



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





302195539.

A ~~VI~~
VI a

PROPHETAE MAJORES,

IN

DIALECTO LINGUAE AEGYPTIACAE

MEMPHITICA SEU COPTICA.

EDIDIT CUM

VERSIONE LATINA

HENRICUS TATTAM, S.T.P.

SOCIET. REG. LOND. SOC.

NECNON ECCLESIAE APUD STANFORD RIVERS RECTOR, ET REDFORDIAE

ARCHIDIACONUS.

TOMUS I.

OXONII:

E TYPOGRAPHEO ACADEMICO.

M.DCCC.LII.



VIRO ILLUSTRISSIMO
FRANCISCO DUCI BEDFORDIENSI,
EQUITI PERISCCELIDIS AURATAE,
QUEM PROPTER
BENEVOLENTIAM COMITATEM ET BENEFICENTIAM
OMNES LAUDANT,
HOC OPUS, QUALECUNQUE SIT, AB EO MAXIME ADJUTUM
GRATI ANIMI ERGO
D. D. D.
HENRICUS TATTAM.

PRAEFATIO.

PROPHETARUM majorum libri in Dialecto Coptica vel potius Memphitica quos diu edere cogitavi, nunc primum, ut credo, in lucem prodeunt.

I. Schedas Isaiae Jeremiae et Lamentationum, quo tempore in Aegypto commorabar, è Codice Copto-Arabico, in folio ut aiunt, eodem pulchro sed non antiquo, in Bibliotheca Episcopi Ecclesiae Latinae apud Cairenses adservato, transcripsi. Apographum meum cum Manuscripto vetustissimo in Bibliotheca Patriarchae Alexandrini, quem ipse mihi consulendum perhumaniter concessit, sedulò et diligenter comparavi. Isaiae exemplar a me diligenter comparatum est cum Codice penes virum honorabilem R. Curzon: textus item Jeremiae et Lamentationum cum Codice eximio interpretatione Arabica adaucto, quem mihi illustrissimus Dux Northumbriae humanissime donavit.

Locus de Messiae prodizione quem S. Matthaeus cap. xxvii. v. 9, 10. citavit, in supradictis Codicibus non exstat, quanquam in multis Codicibus Precum Ecclesiae Copticae reperiri possit, in Manuscripto scilicet Musei Britannici, numero 5997 signato, et in Manuscripto penes me pro septem diebus Paschatis Sancti, e quo locum hic transcripsi.

*Tura Caeia
Messiael*

*et Co a
Copto Arabico*

*et Coe
Jeremiae*

ιερεελλιας πιπροφνητης ιβ.

as Eriphany
(Tukis Eriphany II)
παλιν ον αςχος ηχε ιερεελλιας ηλαςαδωοτρ
(εεπαςχωρ M. B.) κε δρετεπεδωπι δερ οτσκοτ
πεε πετεπιοτ τετεπτ εδρεπ τμεεεεεε πεε
πετεπυκρη εοπαδ μεπεεεα οηκοτ και εοπαδρι
ηοταποεεεα εσωρεβ εροτε οηκοτ κε ηωωοτ
εοπατ τμεη δα φηετε εεεεον τμεη ητας
οτορ ετεερδλαπτιη εφνηετταλδο ηηιςωπι οτ
ορ εχα ποβι εβολ οτορ εβι ητλ ηρατ εττμεη
εφνηετ οηπατης ηχε πεπυκρη εεπιετλ οτορ
ετης δα πιδρι ητε πεκεεεεεε εφρητ ετας
οταρσαρπι ηχε ποε οτορ παιρητ πασαχι σε
παδ εδρη ηχωοτ ηχε οτραπ ητε ητακο ψα
επερ πεε εχεπ ποτυκρη εεβε κε ατριοτι ηοτ
εκοτ ηαεποβι εηραπ.

? from
the
book
“ Iterum dixit Jeremias Pashori (Lafachshour), Eri-
tis aliquando cum patribus vestris repugnantes veri-
tati, et filii vestri venturi post vos, isti facient
iniquitatem magis abominandam quam vos. Nam
ipsi dabunt pretium pro eo, cui nullum est pretium.
Et nocebunt ei qui sanat morbos, et in remissionem
peccatorum. Et accipient triginta argenteos in pre-
tium ejus quem tradent filii Israelis. Et ad dandum
id, pro agro figuli, sicut mandavit Dominus. Et ita
dicent; Veniet super eos judicium perditionis in
aeternum, et super filios eorum, quia condemnave-
runt sanguinem innocentem.”

“ Haec pericopa de triginta argenteis,” Woidius
dicit, “ vix alibi, quam ad finem cap. xx. collocari
“ potuit;” sed Tukius eam refert ad cap. xx. v. 4.

Narrat vir reverendus Georgius, ordinis Augustinianorum Generalis, Esaiam et Jeremiam in lingua Coptica scriptos, in Bibliotheca Collegii de Propaganda fide integros extare; ipse tamen Romae agens neque Jeremiam neque Isaiam invenire potui.

II. Liber Copticus Ezeielis è Codice in Bibliotheca Nationali Parisiensi exaratus, primum cum exemplari Josephi Bardelli, Linguarum Sanscritae et Copticae in Pisano Athenaeo Professoris, a me collatus est, et novissimè cum Codice Johannis Lee LL.D. Armigeri de Hartwell. Praeter eos nullum Ezeielis Codicem neque in Aegypto neque alibi inveni, et Presbytero Coptico, quo tempore apud Cairenses eram, concessi ut in usum Patriarchae à manuscripto, quem è Codice Parisiensi transcriptum adportaveram, exemplar conficeret.

Codicem manuscriptum Parisiensem Ezeielis Woidius ita descripsit: “Egregium hoc est exemplar, in folio, magna industria et eleganter in charta bombycina, pro Domo Patriarchali, ut nota Arabica monet, descriptum. Versio Arabica textui Aegyptiaco per integrum codicem ad marginem adjecta est. Scriptus est hic Codex anno Christi 1404 vel 1414*, anno martyrum 1120 (ⲁⲡⲕ), ultimi enim numeri partem vermes mutilaverunt, adeo ut quae sit litera nunc certo non constet†. Descripsi hunc Codicem

* Prima manu scripsit Woidius, ut videtur, 1400 vel 1410.

† An ⲕ, an Ⲭ, an alia quaevis litera.

“ praestantem cum essem Parisiis, et posthaec cum
 “ LXX Interpretibus contuli. In his capitulis, quae
 “ de Templi aedificio agunt, miram deprehendi varie-
 “ tatem, quam et è rerum narratarum natura, ac
 “ dimensionum, numerorum locorumque frequenti
 “ repetitione, et Scribarum incuria ortam esse ex-
 “ istimo.” Ad id quod supra dictum est addam, incu-
 riam scribarum in locis multis evidentèr existere.

Paris 125

III. Textum Copticum Libri Danielis è Codice
 Bibliothecae Nationalis Parisiensis exscripsi, qui, ut
 Ascarius annotavit, anno 1071 Hegirae exaratus est.
 Apographon meum cum Codice alio, et quidem recen-
 tiori, in Aegypto contuli; et demum cum Codicibus
 duobus, quos ipse deportavi, quorum unus bomby-
 cinus Copto-Arabicus in folio est, neque vero anti-
 quissimus; alter Copto-Arabicus in quarto et recenter
 transcriptus.

Codex 10

Codex 10

Liber Prophetæ Danielis in Codicibus Copticis sequi-
 tur divisiones apud Graecos usitatas; sicut etiam in
 Codicibus Alexandrino et Vaticano reperitur. Codices
 Coptici in tredecim visiones Danielelem dividunt, qua-
 rum Susannae Historia prima est visio; secunda
 Susannae Historiam sequitur, et ad initium capitis
 primi ponitur; visio tertia ad principium capitis se-
 cundi collocatur; quarta caput iii. ad ver. 30, et Can-
 ticum trium puerorum complectitur. Visio quinta
 cap. iii. à ver. 31 ad 33, et cap. iv; sexta cap. v. à
 ver. 1 ad 29; septima cap. v. ver. 30 et 31, et cap. vi;
 octava cap. vii; nona cap. viii; decima cap. ix;

undecima cap. x. xi. xii. complectuntur. Visio duodecima historiam Belis continet; decima tertia de Dracone Babylonico tractat; et ad calcem ejus visio decima quarta adjicitur, quæ apocrypha pro certo est; et ut Cl. Bonjour existimat, "Nihil aliud est quam "aequo liberior paraphrasis visionis quatuor bestiarum, quibus quatuor regna designantur." *In Monumentis Copticis Romae editis*, p. 25.

Restat, opere ad finem perducto, ut maximas gratias agam illustrissimo Duci Northumbriae pro ejus erga me munificentia; necnon honorabili R. Curzon, Johanni Lee LL. D. Armigero, et Professore J. Bardelli, qui Codices suos mihi volvendos liberaliter permiserunt.

Dabam VII. Cal. Sept.

M.DCCC.LI.

Errata quaedam sic corrigenda :

VOL. I.

Esai. i. 4. nequam filii; ver. 9. Gomorrhæ; ver. 15. Satiæti; ver. 21. justitia.—ii. 7. thesauris; ver. 10. in terra.—v. 5. direptionem; ver. 6. fodietur.—vi. 2. volabant.—vii. 3. ad; ver. 4. ab his; ver. 15. dominabitur; ver. 24. Illi enim.—viii. 21. loquimini.—ix. 5. fuerint.—xi. 14. eis.—xiii. 15. erunt.—xiv. 9. fuerunt.—xvi. 1. torcularibus tuis.—xvii. 10. plantam; ver. 11. possederis.—xviii. 7. æternitatis.—xix. 5. Jordanes.—xx. 1. 1. 2. eum.—xxi. 2. iniquus iniquè.—xxiv. 8. tympanorum.—xxvii. 1. mari; ver. 11. clementiâ utetur.—xxviii. 3. conculcabuntur coronæ; ver. 9. abacti—abstracti; ver. 14. Domini, viri; ver. 26. erudiêris.—xxix. 16. 1. 2. fictum fictori.—xxx. 33. profundam.—p. 121. *nota*, Versio . . . *patiens*.—xxxi. 4. rugit.—xxxii. 6. disperdat; ver. 19. campestribus.—xxxiii. 19. profundum.—xxxiv. 4. ceu.—xxxvii. *nota*, Arabicus; ver. 38. patriarcham.—xlii. 25. animam suam.—xlvi. 18. mandatis meis.—xlix. 2. sagittam.—lxiii. 1. sua.—lxiv. 10. maledictio.—lxvi. 8. aut si nata est.

Jerem. xiii. 27. alienatio.—xvi. 12. æneum.—xxiii. 3. dispersastis.—xxviii. 27. tollite.—xxix. 16. cavernis.—xxx. 11. effusus est.—xxxvi. 26. præses.—xxxvii. 6. tenent.

VOL. II.

Ezec. v. 6. iniquæ.—vi. 6. destruentur.—viii. 10. descripta.—xii. 9. Quid.—xiii. 15, 16. sunt Prophetæ . . . pax?—xiv. 21. meæ.—xxi. 9. Gladie.—xxviii. 10. peribis.—xxx. 3. Pharaonem, draconem.—xxxix. 21. notam.—xl. 9. ejus, erat.—xliii. 12. Scribe eu.—xlv. 6. istius.—xlvi. 17. separatim.

Dan. xi. 10. ingreditur; ver. 26. obruet.—xiii. 30. stellæ omnes.—Cant. Azar. 39. tollat.

LIBER ESAIAE PROPHETAE

IN LINGUA COPTICA

CUM TRANSLATIONE LATINA.

Տ Ե Մ Ե Մ Ե Մ.

ԿԵՓ. Զ.

Ա. ԴՅՕՐԱՏԻՑ ԵՒԱԿՈՒՄ ԵՐՕՑ ՈՒՔԵ ՏԵՄԵՆԱՑ ՈՒՄՈՐԻ
ՈՒՄԵՆԱՑ ԵՒԵՒԱԿՈՒՄ ԵՐՕՑ ԶԱ ԴԻՕՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆ
ՈՒՄԵՆ ԶԵՆ ԵՄԵՏՕՒՄՈՐ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆ ԻՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆ ԶԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆ ԵՅԵԿԻԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑՕՒՄՈՐԻ ԶԵՆ
ԴԻՕՒՄԵՆԱՑ.

Բ. ՏՄԵՆԱՑ ԴՖԵ ՕՒՄՈՐ ԵՒԵՆ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ
ՈՒՄԵՆԱՑԱՑ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՕՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ
ՈՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՈՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ.

Գ. Զ ՕՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆԱՑՕՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ
ՈՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ ՈՒՄԵՆ
ՈՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՈՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ.

Դ. ՕՒՄՈՐ ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

Ե. ՕՒՄՈՐ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

Զ. ԶԱՍՄԱՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

Է. ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

Ը. ԵՒԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

Թ. ԵՒԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ
ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ ՈՒՄԵՆԱՑ.

ESAIA S.

CAP. I.

1. Visio quam vidit Esaias filius Amos, quam vidit contra Judaeam et contra Jerusalem, in regno Osiae, et Joatham, et Achaz, et Ezechiae, qui regnaverunt in Judaea.

2. Audi, coelum, et ausculta, terra, quia Dominus locutus est: filios genui, et eos exaltavi, ipsi autem spreverunt me.

3. Cognovit bos possessorem suum, et asinus cognovit praesepe domini sui: Israel autem me non cognovit, et populus meus me non intellexit.

4. Vae gens peccatrix, populus plenus peccati, semen nequam filii scelesti: dereliquistis Dominum, irritavistis Sanctum Israelis.

5. Plaga est quam accipitis, addentes iniquitatem ad iniquitatem: omne caput in dolore *est*, et omne cor in moerore *est*.

6. A capite usque ad pedes, non est *in eo sanitas*: neque vulnus, neque vibex, neque ulcus aestuans est. Non malagma impositum est, neque oleum, neque ligamentum.

7. Terra vestra desolabitur, regiones vestras coram vobis alieni devorabunt, civitates vestrae igne succendentur: desolata est, et subversa à populis alienis.

8. Derelinquetur filia Sion tanquam pomarum custodia in cucumerario, et quasi tabernaculum in vinea, et quasi civitas, quae vastatur.

9. Nisi Dominus exercituum reliquisset nobis semen,

quasi Sodoma facti essemus, et Gomorrha similes essemus.

10. Audite verbum Domini, principes Sodomorum; attendite legi Dei, populus Gomorrhæ.

11. Quanti fuit mihi multitudo sacrificiorum vestrorum? dicit Dominus. Plenus sum holocaustis arietum, et agnorum adipe; et sanguinem hircorum, et taurorum nolo, dicit Dominus.

12. Quis quaesivit hæc de manibus vestris.

13. Similam si quis offert mihi, vanum mihi est; incensum abominatio est mihi.

14. Jejunia vestra, et neomenias vestras, et dies magnos festos vestros anima mea odit. Otia vestra, et sabbata vestra, et neomenias vestras non feram.

15. Cùm expanderitis manus vestras ad me, avertam faciem meam à vobis: *et* cùm multiplicaveritis orationem vestram, non exaudiam vos: facti estis mihi satiete: manus *enim* vestrae sanguine polluentur.

16. Lavate vos, et mundi estote; auferte mala ex animabus vestris de conspectu oculorum meorum, et desistite a malitiis vestris,

17. Discite benefacere: quærite judicium, liberate oppressum, judicate pupillo, et justificare viduam.

18. Et venite, disceptemus, dicit Dominus: et si peccata vestra fuerint quasi phoeniceum, quasi nivem dealbabo ea: et si fuerint quasi coccinum; quasi lanam albam, ea dealbabo.

19. Et si volueritis, et audiveritis me, bona terræ comedetis.

20. Si autem nolueritis, neque me exaudiveritis; gladius devorabit vos, os enim Domini locutum est haec.

21. Quomodò facta est meretrix civitas fidelis, Sion plena iudicii? in qua cubuit iusticia, nunc autem homicidæ.

22. Argentum eorum non purum est: caupones vestri miscent vinum aquâ:

23. Principes tui contumaces sunt, et socii furum; diligunt munera, sequuntur retributionem; pupillo non iudicant, et ad litem viduæ non attendunt: sed ut prædæ esset pupillus, et vidua rapinae.

24. Propterea haec dicit Dominator, Dominus exercituum; vae *viris* fortibus Israel. Non cessabit enim furor meus in adversariis meis, et iudicium in inimicis meis faciam.

25. Et manum meam super te inducam; et excoquam te ad purum, et inobedientes perdam; et peccatores à te auferam, et superbos omnes humiliabo.

26. Et imponam iudices tuos sicut prius, et consiliarios tuos sicut ab initio: et post haec vocaberis civitas iustitiæ, metropolis fidelis, Sion.

27. Cum iudicio enim salvabitur captivitas ipsius, et conversus ejus cum iustitia *et* misericordia.

28. Conterentur scelesti, et peccatores simul: et qui Dominum dereliquerunt, consumentur.

29. Quia pudore afficientur ab idolis suis, quæ ipsi volebant: et confusi sunt hortis, quos concupiverunt.

λ. εὐεῦωπι ἀφῆρῆ† πούττερεβιπῆος ἐὰς ρι
πесхωби ἐβὼλ περὶ ἀφῆρῆ† πούπαρὰ αἰςος ἀ-
μοопτεϋ ἀλωτ ἀλλεατ.

λδ. οτορ, εсεῦωπι ἵχε τοτχοα ἀφῆρῆ† πού-
ρωοτὶ ἀλλεα ρι οτορ, πούρῆνοτὶ ἀφῆρῆ† ἵρδ-
απ-
ωρ ἵχρωα οτορ, εὐέρωκρ ἵχε πиресерпови
περὶ πιάποαος εἵсоп πнѣтаτχд ποῦ ἵсωοτ
οτορ, ἵπεϋωπι ἵχε φнеѡпаβепωοτ.

κεφ. β.

α. πιαχι ἐταϋωπι ρд ἱсдῆдс ἵψηρι ἵἀαωс
еѡве† ютдєд περὶ еѡве ἱἀηα.

β. хе εсeῦωπι ϑеп πιεζοοτ ἵϑдδ εϋεοτοπρϋ
ἐβὼλ ἵχε ἵτωοτ ἀποῦ οτορ, πηι ἀφ† ριχеп
πιακρ, ἵτε πιτωοτ οτορ, εϋεβίси саἵψωι ἵπ-
калаафо етєἰ ρароϋ ἵχε πиеѡс тнрот.

γ. οτορ, εὐεαωϋι ἵχε οτλεαϋ ἵεѡс οτορ,
εὐεχос хе ἀαωπι ααρεпщепан εῖρηи ἐἵτωοτ
ἀποῦ περὶ πηι ἀφ† πιακωβ εϋετααοп ἐπεϋ-
αωιτ οτορ, επεαωϋι ρиwiтϋ εϋεἰ γар ἐβὼλ-
ϑеп ciωп ἵχε οтпоаос οτορ, ἵсахи ἀποῦ ἐβὼλ-
ϑеп ἱἀηα.

δ. οτορ, εϋε† ρдп ϑеп ѡаη† πούαηϋ ἵεѡ-
с εϋεсоρ, πούλδос εϋοϋ οτορ, εϋερωαи ἵπот-
скѣ εῖρδпснп ἵρєβι περὶ πούпаρδбι^с εῖρδпсѡ
ἵωсѡ οτορ, ἵпє еѡс ѡ† скѣ εῖхеп еѡс οτορ,
ἵпотѡісѡ хе ἐβωтс.

ε. †пот ἵѡок πηι πιακωβ ἀαωπι ααρεпαо-
ϋι ϑеп φωтωпι ἀποῦ.

ς. αϋχω γар ἵсωϋ ἀπεϋλδос πηι ἀписѡ хе
οтнι δ τοτχωρδ αορ, ἵβίψηα ἀφῆρῆ† ἵψорп
ἀφῆρῆ† ἵѡд πιαλλοφτлос οτορ, οτλεαϋ ἵψηρι
ἵαλλαφтлос αϋωπι πωοτ.

ζ. αсαορ γар ἵχε τοτχωρδ ἵρδт ρι πούβ
οτορ, ἀαοп ἵпι τοι ἐпотдρар δ πούкаρ, αορ

^с Lege πούпабι.

30. Erunt *enim* quasi terebinthus, quae abjecit folia sua, et velut hortus qui aquam non habet.

31. Et erit fortitudo eorum quasi stipula stuppae, et opera eorum quasi scintillae: et comburentur peccatores et scelesti simul, qui reliquerunt Dominum: et non erit, qui eos extinguat.

CAP. II.

1. Verbum, quod factum est ad Esaiam filium Amos de Judaea et de Jerusalem.

2. Quia erit in novissima die, ut manifestus sit mons Domini, et domus Dei super cacumina montium, et elevabitur super colles, et venient ad eum omnes gentes.

3. Et ibunt gentes multae, et dicent; Venite, ascendamus ad montem Domini, et ad domum Dei Jacob, et annuntiabit nobis viam suam, et ambulemus in ea: nam de Sion exhibit lex, et verbum Domini de Jerusalem.

4. Et judicabit inter gentes multas, et arguet populum multum: et recudent gladios suos in aratra, et lanceas suas in falces messorias: et non sumet gens contra gentem gladium, et non discent ultrà bellare.

5. Et nunc tu, domus Jacob, venite, ambulemus in lumine Domini.

6. Dimisit enim populum suum domum Israel: quia repleta est auguriis ut ab initio regio eorum, quasi alienigenarum: et filii multi alienigenae nati sunt eis.

7. Repleta est enim regio eorum argento, et auro: et thesauroris eorum nullus est numerus: et repleta

ἡ ἐξ ὅου περὶ ὁμοῦ οὐτοῦ ἀλλοῦ ἡπι τοι ἐπο-
βερῶντες:

ἡ. ἀ πικαζὶ αὐτοῦ ἡσῶς ἐβόλθην πικρῶν
ἡτε ποτικῶν ἀποταῦν ἀφῆντ ἀ ποτικῶν ὁ-
μῶν.

θ. οὐτοῦ ἀγκολῶς ἐπεσῆν ἡς φῶναι ἀφῆντ
ἡς φῶναι οὐτοῦ ἡπαχῶ πῶντ ἐβόλ.

ι. οὐτοῦ ἡπὸν ἀπαρῶντες ἐξοῦν ἐπιπετρα
οὐτοῦ χῶπ θην πικαζὶ ἐβόλθην ἡπὸν ἀ-
πῶν περὶ ἐβόλθην ἀπῶν ἡτε τεχῶν
ἐπῶν ἀπαρῶντες ἐξομῶν ἀπικαζὶ.

ια. περὶ γὰρ ἀπῶν σεβῶν φῶναι ἀφῆντ
οὐτοῦ ἐφῆντ ἡς ἡσῶς ἡτε πῶναι
οὐτοῦ ἐφῆντ ἡς πῶν ἀπαρῶντες πῶν
ἐτελλῶν.

ιβ. πῶν γὰρ ἀπῶν σαβῶν ἐξοῦν ἐπῶν
πῶν πῶναι πῶν περὶ ἐπῶν πῶναι
περὶ ἐπῶν οὐτοῦ πῶν οὐτοῦ σαβῶν πῶν
ἐπῶν.

ιγ. περὶ ἐπῶν πῶναι πῶν ἡτε πῶναι οὐ-
τοῦ περὶ ἐπῶν πῶναι ἀπαρῶντες ἡτε
ἐπῶν.

ιδ. περὶ ἐπῶν πῶναι περὶ ἐπῶν καλλῶ-
φο πῶναι οὐτοῦ.

ιε. περὶ ἐπῶν πῶναι οὐτοῦ περὶ ἐπῶν
οὐτοῦ πῶναι οὐτοῦ.

ις. περὶ ἐπῶν πῶναι ἡτε πῶναι περὶ ἐπῶν
πῶναι πῶναι ἡτε πῶναι ἡτε πῶναι.

ιζ. οὐτοῦ ἐπῶν ἡς πῶναι πῶναι οὐτοῦ ἐφῆ-
ντ ἡς ἡσῶς ἡτε πῶναι οὐτοῦ ἐφῆντ ἡς πῶν
ἀπαρῶντες πῶν πῶναι ἐτελλῶν.

ιη. οὐτοῦ πῶναι πῶναι πῶναι ἐπῶν.

ιθ. ἐπῶν ἐξοῦν ἐπῶν ἐπῶν περὶ πῶναι
ἡτε πῶναι περὶ πῶναι ἡτε πῶναι ἐβόλθην
πῶν ἡπὸν περὶ ἐβόλθην ἀπῶν

est terra eorum equis et curribus; et nullus est numerus quadrigarum eorum.

8. *Et* repleta est terra abominationibus de operibus manuum eorum; *et* adoraverunt quod digiti sui fecerunt.

9. Et incurvavit se homo, *et* humiliatus est vir: et non dimittam eos.

10. Et nunc ingredimini in rupes, et occultamini in terram à facie timoris Domini, et à gloria fortitudinis ejus, quàm surrexerit ad quassandam terram.

11. Oculi enim Domini sublimes; homo autem humilis: et humiliabitur altitudo hominum, et exaltabitur Dominus solus in die illa.

12. Dies enim Domini exercituum *erit* super omnem contumeliosum, et super omnem superbum, et super omnem excelsum, et omnem sublimem; *et* humiliabuntur.

13. Et super omnem arborem Libani excelsam, et super omnem arborem glandis Basan;

14. Et super omnem montem, et super omnem collem excelsum,

15. Et super omnem turrin excelsam, et super omnem murum excelsum,

16. Et super omne navigium maris, et super omnem aspectum pulchritudinis navium.

17. Et humiliabitur omnis homo, et cadet superbia hominum; et exaltabitur Dominus solus in die illa.

18. Et manufacta sua omnia abscondent:

19. *Et* inferent ea in speluncas, et in fissuras rupium, et in cavernas terrae, à facie timoris Domini,

ἥτε τεφχοα ἐψωπ ἀψψαπτωπς ἐθολαθεα
ἀπκαρj.

κ̄. θεп πιέροот ἐτεαααατ ἐρε φρωαи ριοτι
ἐβολ ἡπεφῶρεβ πиеβ ἡρ,ατ πεα πиеβ ἡποτв
пнѣтаτθααиῶот ἐотωψт ἀααωот πиеετἐφ-
λнот πεα пихαλхот.

κ̄α. εθροτψε ἐθотп ἐπιχол ἥτε ἡκαρj ἐπι-
петра етхор πεα пифωхи ἥτε пипетра ἐβολ-
θατρп ἡτ̄ρот̄ ἀпoc πεα ἐβολρ,α пωот ἥτε
τεφχοα ἐψωп ἀψψαпτωпς ἐθολαθεα ἀπ-
карj.

κεφ. γ̄.

ᾱ. ρппе ic φпнв πoc cαβαωθ еφῆῶли ἐβολ-
θεν τ̄ιοτ,αε̄α πεα ἐβολθεν ἡλнα πотαι еφхор
πεα от̄i есхор отхоа ἥτε отωик πεα отхоа
ἥτε отααωот.

β̄. πεα от̄αφωф πεα от̄αι ἐотопψχοа ἀααоφ
πεα отрωаи ἀπολнαιicтнc πεα отреф̄ρ,ап
πεα отпрофнтнc πεα отрефθоптен πεα от-
ἡресβттерос.

γ̄. πεα отпептнкопταρχос πεα отψфнр^d
ἡреф̄тсобп πεα отс,аβε ἡαρχнтектωп πεα
отκατρ,нт ἡреф̄т̄icαн.

δ̄. отор еiεер ρ,апθελψири ἡαρχωп ἐρ̄рп
ἐχωот отор ρ,апрефсωви ет̄ε̄ерoc̄ ἐρωот.

ε̄. отор еφ̄ερ̄еи ἡхе пiλ,ос отрωаи от̄е от-
рωаи отор отрωаи от̄е пεψψфнр еφ̄ε̄т̄iδ̄роп
ἡхе от̄αлот̄ ἐот̄ελλо отор фнетψпψ от̄е
фнетт,αиотт.

ς̄. хе ἐре отрωаи ἀααρj ἀпεφсон πεα от-
реαἡпнi ἥτε пεφiωт еφхωαααос хе отопт,к
ἡот̄ρ̄бос ἀααατ ψωп екои ἡαρχωп ἐроп отор
т,а̄р̄е ааресψωпi та пекерψиψи.

^d Lege отψфнри sermo Arabica est العجب *mirandus, ad-
mirandus.*

et à gloria fortitudinis ejus, cùm surrexerit ad quasandam terram.

20. In die illa ejiciet homo abominationes suas argenteas, et aureas, quas fecerunt ad adorandum, vana, et vespertiliones,

21. Ut ingrediantur in cavernas terrae, et in rupes firmas, et in fissuras rupium, à facie timoris Domini, et à gloria fortitudinis ejus, cùm surrexerit ad quasandam terram.

CAP. III.

1. Ecce dominator Dominus exercituum auferet de Judaea, et de Jerusalem validum et validam, robur panis, et robur aquae,

2. Et gigantem, et potentem, et hominem bellatorem, et judicem, et prophetam, et conjectorem, et presbyterum,

3. Et centurionem, et admirabilem consiliarium, et sapientem architectum, et prudentem auditorem.

4. Et faciam adolescentes principes super illos, et illusores dominabuntur eis.

5. Et corruet populus, homo ad hominem, et homo ad proximum suum: impinget puer ad senem, et inhonoratus ad honoratum:

6. Quia homo apprehendet fratrem suum, et domesticum patris sui, dicens; Vestimentum tibi est, princeps esto noster; et cibus meus sub potestate tua sit.

ζ. οτορ εφ̄εροντῶ ἡτεφχος ϑεν πιε̄ροοτ̄ ἐτ-
εεεεατ̄ κε †παψωπι απ̄ ειοι ἡαρχητος̄ ἐχωκ
κε ε̄εεον̄ ωικ ϑεν πανι οταε̄ ϑ̄βος †παψωπι
απ̄ ειοι ἡαρχητος̄ ἐπαῑ λαος.

η. κε σεπασωχη̄ ἡἰλ̄ηε̄ οτορ †ιοτ̄αε̄ δ̄σον-
ωχη̄ οτορ ποτ̄λας ϑεν ποτ̄ἀποε̄α δ̄σεῑ ἡατ̄σω-
τεε̄ ἡ̄σᾱ πο̄.

θ. κε †ποτ̄ ᾱφ̄εβ̄ιδ̄ ἡχε̄ ποτ̄ῶοτ̄ οτορ ἡψ̄ιπι
ἡτε̄ ποτ̄ρο̄ ᾱφ̄δ̄ρῑ ἐρατ̄φ̄ οτ̄β̄νοτ̄ ᾱτ̄ριωψ̄ δε̄
ε̄αποτ̄ποβ̄ι ε̄ε̄φ̄ρη†̄ ε̄ε̄φ̄ᾱ σοαοε̄ᾱ οτορ̄ ᾱτοτ̄-
οηρ̄φ̄ ἐβ̄ολ̄ ε̄ε̄φ̄ρη†̄ ε̄ε̄φ̄ᾱ τοε̄ορρᾱ οτοῑ ἡτοτ̄-
ψ̄τηχη̄ κε̄ ᾱτ̄σοβ̄η̄ ἡοτ̄σοβ̄η̄ ε̄φ̄ρωοτ̄ ϑ̄αρ̄ωοτ̄
ε̄ε̄ε̄ιπ̄ε̄ε̄ωοτ̄ ε̄τ̄χωε̄ε̄ε̄ος.

ι. κε̄ ε̄ε̄αρεπ̄σωχη̄ ε̄ε̄πιθ̄ε̄ε̄νῑ κε̄ φοῑ ἡατ̄ψ̄ατ̄
παν̄ †ποτ̄ κε̄ ε̄τ̄ε̄οτ̄ωε̄ ἡπιοτ̄ταρ̄ ἡτε̄ πιρ̄β̄νοτ̄ῑ
ἡτε̄ ποτ̄χιχ̄.

ια. οτοῑ ε̄ε̄πιδ̄ποε̄ος̄ ρ̄απ̄ετ̄ρωοτ̄ κατ̄ᾱ πιρ̄-
β̄νοτ̄ῑ ἡτε̄ πεφ̄χιχ̄ ε̄τ̄ε̄ῑ ε̄ρ̄ρη̄ ἐχωφ̄.

ιβ. παλαος̄ πετεπ̄ἡρακτωρ̄ σεδ̄ριτ̄ ε̄ε̄ε̄ωτεπ̄
π̄νετ̄ψ̄ι†̄ ε̄ε̄ε̄ωτεπ̄ σεοῑπο̄ ἐρω̄τεπ̄ παλαος̄
π̄νε̄τερ̄ε̄ακαριζ̄ιν̄ ε̄ε̄ε̄ωτεπ̄ σεσωρε̄ε̄ ε̄ε̄ε̄ω-
τεπ̄ οτορ̄ φ̄ε̄ωιτ̄ ἡτε̄ πετεπ̄δ̄αλατ̄χ̄ σεψ̄θορ̄-
τερ̄ ε̄ε̄ε̄ος̄.

ιγ. αλλᾱ †ποτ̄ πο̄ πᾱῑ ἐ̄ἡρ̄απ̄.

ιδ. ἡθοφ̄ πο̄ ῥ̄πᾱῑ ἐ̄ἡρ̄απ̄ πεε̄ π̄ἡρεσβ̄τ̄τερος̄
ἡτε̄ πιλαος̄ πεε̄ ποτ̄αρχ̄ωπ̄ ἡω̄τεπ̄ δε̄ ε̄οβε̄
οτ̄ δ̄τετεπ̄ρ̄ῑσαρ̄†̄ ἐπαῑ ιαρ̄αλολῑ οτορ̄ ἡρ̄ω-
λεε̄ ε̄ε̄πιρ̄η̄κῑ ῥ̄χη̄ ϑεν̄ πετεπ̄κη̄.

ιε. ε̄οβε̄ οτ̄ τετεπ̄δ̄ῑ ε̄ε̄παλαος̄ ἡχοπ̄ς̄ οτορ̄
ἡρ̄ο̄ ἡτε̄ πιρ̄η̄κῑ τετεπ̄†̄ψ̄φιτ̄ παφ̄.

ις. πᾱῑ π̄νε̄τεφ̄χωε̄ε̄ωοτ̄ ἡχε̄ πο̄ κε̄ ἐ̄φ̄ε̄ᾱ
κε̄ ᾱτ̄δ̄ῑσῑ ἡχε̄ πεπ̄ψ̄ερῑ ἡσιωπ̄ οτορ̄ ᾱτ̄ε̄οψ̄ῑ ϑεν̄
ρ̄απ̄παρ̄β̄ῑ ε̄τ̄ρ̄ορ̄ψ̄ πεε̄ ρ̄απ̄δ̄ωρε̄ε̄ ε̄ε̄βαλ̄
οτορ̄ ϑεν̄ ἡχιπ̄ε̄οψ̄ῑ ἡτε̄ ποτ̄δ̄αλατ̄χ̄ ε̄τωψ̄†̄
ἡποτ̄ρ̄β̄ως̄ ε̄τ̄σοπ̄ οτορ̄ ε̄τ̄σωβ̄ῑ ε̄τ̄σοπ̄ ἡποτ̄δ̄α-
λατ̄χ̄.

7. Et respondebit ille in die illa, et dicet; Non ero princeps tibi, quia non est panis in domo mea, neque vestimentum: non ero princeps populi hujus.

8. Quia relictæ est Jerusalem, et Judæa concidit, et linguae eorum in iniquitatibus suis, sunt contra Dominum contumaces.

9. Quarè nunc gloria eorum humiliata est, et confusio vultus eorum obstitit eis: et peccatum suum, quasi Sodomorum annuntiaverunt, et quasi Gomorrhæ ostenderunt. Vae animæ eorum, quoniam consilium malum consuluerunt contra semetipsos, dicentes;

10. Alligemus justum, quoniam inutilis est nobis. Nunc fructus operum manuum suarum comedent.

11. Vae iniquo: mala secundum opera manuum ejus venient super eum.

12. O popule mi, exactores vestri spoliant vos, et foeneratores vestri dominantur vobis. O popule mi, qui beatos vos dicunt, seducunt vos; et semitam pedum vestrorum turbant.

13. Sed nunc veniet Dominus ad judicium.

14. Ipse Dominus ad judicium veniet cum senioribus populi, et principibus eorum: vos autem quarè hanc vineam incendistis? et rapina pauperis est in domo vestra?

15. Quarè vos injuriam facitis populo meo, et vultum pauperum confunditis?

16. Haec dicit Dominus; Pro eo quòd elevatae sunt filiae Sion, et ambulaverunt extentis cervicibus, et vagationibus oculorum, et incessu pedum suorum, trahentes simul vestes suas, et pedibus suis simul ludentes:

ἰζ. οτορ ἐρε φ† θεβιὸ ἡπιαρχων ἡτε πεπ-
 ψερι ἡσιων οτορ ἐρε πῶσ ὄωρη ἐβोल ἀποντ-
 χηαα δειν πιέροοτ ἐτελλεατ.

ἡν. οτορ πῶσ εφὲῶλι ἀπῶοτ ἡτε ποτβίρ-
 βως πελλ ποτсолσελ πελλ ποτγωλκ πελλ ποτ-
 κοсстаебос πελλ ποττααιδάκη πελλ ποτταεпис-
 кос.

ἰθ. πελλ πικαθεαα πελλ ἡсолσελ ἡτε ποτγo
 πελλ ἡсоβ† ἀἡсолσεл ἡτε ποτῶοτ.

κ. πελλ ποτκλιτωη πελλ ποτψελεοη πελλ ποτ-
 перεαεχιоη πελλ πιέεπλοкиоη πελλ ποτψῶδοτ
 πελλ ποτλεοη.

κδ. πελλ ποτρβως ετοι ἡιεβ ἡβηχι πελλ πι-
 тоτγo δειν πини.

κв. πελλ πιλακαеипикоη εθoтопρ ἐβोल πελλ πι-
 ψепс πελλ πιγτὰкипѣиоη πελλ пикоккиоη πελλ
 пищепс етснѣ ρι ποτβ πελλ ρτὰкипѣиоη.

κγ. πελλ пиерψωη ἡκατὰκλнтоη.

κδ. οτορ ἡτψεβιῶ ἀπιτ̄θοιποτψι εφὲῶωπι
 ἡχε οτψωιψ οτορ ἡτψεβιῶ ἀπιελοχѣ етлнр
 ἀελο ἐρεεορ† ἡοτпоρ οτορ ἡτψεβιῶ ἀπι-
 солσεл ἡτε τεδφε ἐρε οτллеткерρe ψωπι ριχω
 εѣβε περβнотι οτορ ἡτψεβιῶ ἡτψѣнн ете те-
 ѣлн† οи ἡιεβ ἡποτβ ἐρεεορι ἡотсок.

κε. οτορ πεψηρι етсωтп ἐτελλει ἀελοφ εφὲ-
 ρει ἡтснψι οτορ петепχωρι етѣρει ἡтснψι οτ-
 ορ етѣебид.

κς. οτορ етѣерγнди ἡχε пѣнκн ἡτε петеп-
 солσεл οτορ ἐресωхп ἀεεατδ† οτορ ἐретωαи
 ἐἡкаρι.

κεφ. δ.

δ. οτορ ἐρε ζ ἡτ̄ρллι δεεαρι ἡотрωαи ἡотωт
 етхωαеелос хе πεπωиκ ἐπεοτοαeφ οτορ πεπρ-
 βως ἐпетннтоτ ρиῶтeп ἡлнп пекрап ллареφ-
 ψωπι ρиχωη οτορ ἀλιотι ἀπεпψωψ ἐβολρa-
 роη.

17. Ergo humiliabit Deus principes filiarum Sion, et Dominus habitum earum revelabit in die illa;

18. Et auferet Dominus gloriam vestitûs earum, et ornamenta earum, et reticula earum, et cincinnos earum, et torques earum, et lunulas earum,

19. Et monile, et ornamentum faciei earum, et compositionem ornatus gloriæ,

20. Et brachialia earum, et armillas earum, et dextralia earum, et opera implexa, et annulos earum, et inaures earum,

21. Et vestes earum purpuratus, et additamenta in domibus,

22. Et laconica conspicua, et byssos, et hyacinthina, et coccinea, et byssum auro et hyacintho contextam,

23. Et stragulas lectorum.

24. Et erit pro odore suavi pulvis; et pro zona accincta tibi, accingêris funiculo; et pro ornamento capitis tui, erit tibi calvitium propter opera tua; et pro tunica, habens medio ejus opus aureum, circumcingêris sacco.

25. Et filius tuus pulcherrimus, quem diligis, gladio cadet; et *viri* fortes vestri gladio cadent.

26. Et prosternentur atque lugebunt conditoria ornatus vestri, et relinquêris sola, et ad terram allidêris.

CAP. IV.

1. Et apprehendent septem mulieres virum unum, dicentes; Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris operiemur: tantummodo sit nomen tuum super nos, et aufer nobis opprobrium nostrum.

Β. ὅεν πιέροον ἐτελλεατ ἐπαερωτωπι ἵχε
φ† ὅεν ονσοβπι πελλ οῦωον ριχεν ἵκαρι εῶρεφ-
βίσι οτορ ἵτεφ†ωον ἵπνέτατσωχπ ἵτε πιτλ.

Γ. οτορ εἰέσσωπι ἵχε πνέτατσωχπ ὅεν σιωπ
πελλ πνέτατσεπι ὅεν ἱλῆε εἰέλεον† ἐρωον χε
σεοταβ ἐπὸς οτοππιβεν ἐτατδῆκτοτ ἐπωπδ
ὅεν ἱλῆε.

Δ. χε πὸς εἰέιωι ἐβολ ἐπιχρη ἵχε° πεπχωρι
πελλ πεπχωρι ἵσιωπ οτορ πιτποφ εἰέτοτβος
ἐβολὅεν τοταε† ὅεν οτππα ἵραπ πελλ οτ-
ππα ἵρωκρ.

Ε. εἰέι οτορ εἰέσσωπι ἐλεειπιβεν ἵτε ἵτωον
ἵσιωπ πελλ πητηροτ ετκω† ἐρος εἰέρδῆιβι
ἐχωον ὅεν πιέροον ἐτελλεατ ἵχε οτδῆπι πελλ
ἐφρη† ἵοτδῆοτ ἵτε οτχρεατс πελλ οτοτ-
ωπι πελλ οτχρωε εἰεορ ὅεν πιέχωρρ οτορ
εἰέρδῆιβι ἐχωον ὅεν πεφῶον τηρφ.

Σ. οτορ εἰέσσωπι ἐονδῆιβι ἐβολρα οτκατεε
ὅεν οτσκεππ πελλ οταε εἰρην ἐβολρα πεπ-
σσοτ πελλ οταεοτηρωον.

κεφ. Ε.

Δ. εἰέχω ἐφνέτατλεπριτφ ὅεν οτχω ἵτε
πιεεπριτ ἵτε παμδραλολι[†] οταεπδλολι αφ-
σσωπι ἐπιεεπριτ ὅεν οτταπ ὅεν οταε εἰ-
κεπιωοντ.

Β. οτορ αἰτακτο ἵοτδλο ἐροφ οτορ αἰτα-
ροφ ἐἵκαψ οτορ αἰδο ἵοτδωπδλολι ὅεν σω-
ρηχ οτορ αἰκωτ ἵοτπηρτοс ὅεν τεφλε†
οτορ αἰκωψ ἵοτρηρωτ ἵδῆκτφ οτορ αἰδρι χε
ἐπαερ δλολι αφερ соτρι.

Γ. οτορ †ποτ φρωεи ἵοτταс πελλ πνέτσωп
ὅεν ἱλῆε ἐεραп οττωι πελλ παμδραλολι[†].

Δ. αἰδρι χε εἰπαερ δλολι αφερ сотρι οτ πε†-
πααιφ ἐπαμδραλολι[†] οτορ ἐπιαιφ ἐροφ χε
αἰδρι χε ἐπαερ δλολι αφερ сотρι.

° Lege ἵτε.

† Lege παμδραλολι.

2. In die illa illucescet Deus in consilio cum gloria super terram, ut exaltet, et glorificet residuos Israel.

3. Et erunt qui relictī fuerint in Sion, et qui remanserint in Jerusalem, sancti Domino vocabuntur, omnes scripti ad vitam in Jerusalem.

4. Abluet enim Dominus sordem filiorum, et filiarum Sion, et sanguinem expurgabit de medio eorum, in spiritu iudicii, et spiritu incendii.

5. *Et* veniet ille, et erit in omni loco montis Sion, et omnibus quae in circuitu ejus, *sunt*, obumbret eos per diem illam nubes, et tanquam species fumi, et lucis, et ignis ardentis per noctem; et in omni gloria sua eos proteget.

6. Et erit in umbram ab aestu, *et* in protectionem, ac latibulum ab asperitate, et pluvia.

CAP. V.

1. Cantabo dilecto *meo* in cantico dilecti *mei* vineae meae. Vineā facta est dilecto *meo* in cornu, in loco pingui.

2. Et eam sepe circumdedi, et eam vallavi, et vineam plantavi in Sorech, et aedificavi turrim in medio ejus, et torcular fodi in ea; et expectavi ut faceret uvas, *et* fecit spinas.

3. Et nunc homo Juda, et habitatores in Jerusalem, iudicate inter me et vineam meam.

4. Expectavi, ut faceret uvas, *et* fecit spinas. Quid faciam *ultrā* vineae meae, et non feci ei? Quoniam expectavi, ut faceret uvas, fecit spinas.

ε. † ποὺ δε † παταλωτεν † περὶ † παλαιῶν
ἐπαμειβέλοισι † παρωδῶν ἐπεφύλο οὐτορ ἐφ-
έσσωπι ἐπὶ ὄρωλε † παύομεν ἡ τε φκοι οὐτορ ἐφ-
έσσωπι ἐπὶ ὄρωλε.

ϛ. οὐτορ εἰς ὥσπιν ἐπαμειβέλοισι ἐφῆρ† ποτ-
ἐσπενώτῃ οὐτα ἡ ποτῶρ ἐλλορ οὐτορ ἐτέρωτ
ἡ ὄντῃ ἡ κε ὁ ἀποτῆρ ἐφῆρ† ποτκαπῶ εἰ-
ὄρ οὐρεν ἐτοτοτ ἡ πιθῆνι ἐσπτελλορ ὅσων ἐχωρ
ἡ ποτλοτῶσπιν.

ζ. πιαρῶλοισι γαρ ἡ τε πῶσ σαβωθ πιν ἐ-
πικῶ πε οὐτορ φρωλε ἡ ποτῶσ οὐτωσιν ἐβερ πε-
ἐτατλεπριτῃ αἰδῶρ † πετῆρι ποτῶσ ἀφῆρι
ἡ ποτῶσ ἐπὶ οὐτορ ἡ ποτῶσ ἐπὶ ἀπ ἀλλὰ οὐ-
ρωσ.

η. οὐτοι ἡ πνεττελλ ἡ ἐνι πελλ πνετῶεπτ
ιορῖ ἐιορῖ ὁ πιν ἡ ποτῶσ ἡ πινῆσιν ἡ πεν οὐ-
φῆρ ἐκ τετεππασπιν ἐλλὰ τῶσπιν ὁ πιν
χεν πικῶρ.

ρ^υ *twine* θ. ἀτρωτελλ παῖ γαρ ὅεν πεπλεσπιν ἐπῶσ
σαβωθ/ ἐσπιν γαρ ἀτρωσπιν ἡ κε ὁ ἀπλεσπιν
ἡ ἐν ἐσπιν ἐπῶσ ὁ ἀππιν† ἐπῶσ οὐτορ ἡ π-
οτῶσπιν ἡ κε πνετπασπιν ἡ ὄντῃ.

υποψο ι. φῶσ γαρ ἐτε οὐοι ἡ ὁρεβι ἡ ὁρε παερῶσ
ἐλλορ ἐτέρ οὐοτῶσ ποτῶσ οὐτορ φνεθπασ†
ἡ πῶ περτοπ^h ἐτέρ ϛ ἐλλεπτ.

ιβ. οὐτοι ἡ πνεττωσπιν ἡ ποτῶσ οὐτορ ἐτῶσιν
ἡ σα πικῶρ πνετῶσπιν ὁ πιν οὐτορ πινρ γαρ ἐφ-
οκῶσ.

ιδ. ὅεν οὐκῶσπιν πελλ οὐψαλτηριον πελλ
ὁ ἀπκελλελλ πελλ ὁ ἀπσεβι σεσῶ ἐπινρ πιν-
ῶσιν δε ἡ τε πῶσ σεσῶ ἐρωσ ἀπ.

ιϛ. † ποὺ δε ἀφερ ἐχλεσπιν ἡ κε παλαος
ἐβερ † πεσῶσπιν ἐπῶσ ἀπ οὐτορ ἀτρωσπιν ἡ ὄν-
τῃ.

^ε Lege παιδῶλοισι.

^h Versio Arabica est *اردهب*, *ardebb*, mensura magna aridorum
apud Aegyptios.

5. Et nunc ostendam vobis, quid ego faciam vineae meae: dejiciam sepem ejus, et erit in direptione: et destruam murum ejus, et erit in conculcationem.

6. Et derelinquam vineam meam, adeo ut non putetur, neque fodeatur: et ascendent in eam spinae, tanquam in terram incultam: *et* nubibus mandabo, ne pluant super eam imbrem.

7. Vineam enim Domini exercituum domus Israel est, et homo Juda, novella plantatio dilecta: expectavi ut faceret judicium, *et* fecit iniquitatem; et non justitiam, sed clamorem.

8. Vae iis qui conjungunt domum domui, et qui agro appropinquant agrum, ut à proximo auferant aliquid: Numquid habitabitis vos soli super terram?

9. Audita enim sunt haec in auribus Domini exercituum: nam si fuerint domus multae, erunt magnae *et* pulchrae desertae; et non erunt qui habitent in eis.

10. Ubi enim operabuntur decem juga boum, faciet lagunculam unam; et qui seminabit artabas sex, *ei* facient tres mensuras.

11. Vae iis qui surgunt manè, et siceram sequuntur; qui expectant usque ad vesperam: vinum enim eos comburet.

12. Cum cithara, et psalterio, et tympanis, et tibiis, vinum bibunt: opera autem Domini non respiciunt.

13. Nunc igitur captivus factus est populus meus: eò quòd non Dominum cognoverunt: et factae sunt

τοῦ ἵκε ῥαπειῇ ἡρεμεῶντ εἴθε πιρκο πελ
πιῖδι ἦτε οὔλωον.

ιδ. οτορ ἀλεπ† ἀφονωψ εἴθολ ἡτεφψυχῇ
οτορ ἀφονωπ ἡρωψ ῥωσ δε ἐψῡτελεχῶ ἡσωφ
οτορ ἐτέψενωον ἐπескт ἐλεατ ἡκε πηετταιν-
οττ ἡτε ἡκαρῖ πελ πιπῡ† πελ πιραλεοῖ
πελ πιλομεος ἡτας.

ιε. οτορ ἐγέθεβιῶ ἡκε φρωει οτορ ἐγέθ-
ψωψ ἡκε οτθελψῖρι οτορ πιβλ ετθόσι ἐτέ-
θεβιδ.

ις. οτορ ἐγέθίσι ἡκε πῶτ σαβλω θεν οτρῶπ
οτορ φ† εθοναβ ἐγέθίωον θεν οὔλεελενι.

ιζ. οτορ ἐτέλεομι ἡπνητατρολεον ἐφρη†
ἡραπειαςι οτορ πῡαφεν ἡτε πηετατόλον ἐτέ-
ονόμεον ἡκε ῥαπρῖνβ.

ιη. οτοι ἡπνηετσκ ἡπιποβι πωον ἐφρη† ἡον-
πορ ἐψῡνον πελ πιἀποειδ ἐφρη† ἐπῡθωκ
ἐφπαρβεψ ἡονβιαρσι.

ιθ. πηετχωλεος κε λερονθωπτ ἡχωλεε
ἡκε πηετεφπαδῖτον ῥῖπα ἡτεππατ ἐρωον οτορ
λερεψῖ ἡκε ἡσοβῖ ἐπεθοναβ ἐπῖτλ ῥῖπα ἡ-
τεπελει.

κ. οτοι ἡπνηετχωλεος ἐπιπετρῶον κε παπεψ
οτορ πιπεθπαπεψ κε ῥῥῶον πηετχωλεος ἐπι-
χακι κε οτονωῖνι πε οτορ πιονωῖνι κε οτχακι
πε πηετχωλεος πετψαψι κε ῥῥολχ οτορ πετ-
ρολχ κε ῥεπψαψι.

κα. οτοι ἡπνηετοι ἡσαβε πωον ἐλεατὰτοτ
οτορ ἡκατρητ ἐποτἐθε εἴθολ.

κβ. οτοι ἡπνηετχορ ἡτωτεπ πηετσω ἐπῖνρηπ
πελ πιχωρι πηετσω ἐπῖσικερα.

κγ. πηετθελιδ ἐπιδσεβηс εἴθε ῥαπῶρον
οτορ ετῶλι ἐπῡθελιδ ἐπιθελνι.

κδ. εἴθε φαι ἐφρη† ἐψαφρωκε ἡκε οτρωονῖ
εἴθολριτεп ῥαπχεβс ἡχρῶει οτορ ψαφρωκε
εἴθολριτοτψ ἡονψαε ἡχρῶει ἐρε ῥραψ χῇ παψ

in eis multitudines mortuorum propter famem, et sitim aquae.

14. Itaque infernus dilatavit seipsum, et aperuit os suum, ut non cesset: et descendent eo honorati terrae, et magni, et divites, et pestilentes ejus.

15. Et humiliabitur homo, et dehonoriabitur adolescens; et oculi sublimes deprimentur.

16. Et exaltabitur Dominus exercituum in iudicio, et Deus sanctus glorificabitur in justitia.

17. Et pascentur direpti, quasi tauri, et deserta eorum qui capti sunt, agni comedent.

18. Vae eis qui trahunt peccata sibi quasi funiculo longo, et quasi jugi corrigiâ juvencae, iniquitates:

19. Qui dicunt; Citò appropinquent quae faciet, ut ea videamus: et veniat consilium Sancti Israel, ut sciamus.

20. Vae iis qui dicunt malum bonum, et bonum malum; qui dicunt tenebras lucem esse, et lucem tenebras esse; qui dicunt amarum dulce, et dulce amarum.

21. Vae iis qui sunt sapientes in semetipsis, et coram seipsis prudentes.

22. Vae validis vestris, qui vinum bibunt; et potentibus, qui siceram bibunt.

23. Qui justificant impium propter munera, et justum tollunt.

24. Propter hoc, sicut uretur stipula à pruna ignis, et comburetur à flamma ignis ei obvia; radix eorum quasi lanugo erit, et flos eorum quasi pulvis ascendet:

τοσποντι есѣер ἀφῆρητ ἵονησις οτορ τοτῆ-
ρηι есѣι ἐπῳσι ἀφῆρητ ἵονῳσις χε οτηι γαρ
ἀποτοτωσι ἐφπολλος ἀπὸς саβδωθ οτορ πεθ-
οταβ ἵτε πιτλ ἀτῆχωντ παγ.

κε. οτορ ἀγχωντ θεν οταβδον ἵχε πὸς са-
βδωθ ἔχεν πεγλαος οτορ ἀγῆι ἵτεγχιχ ἐῆρηι
ἐχωντ ἀγῳари ἐρωτ οτορ ἀγχωντ ἵχε πιτωντ
οτορ ἀγῳαпи ἵχε ποτρεγμωοντ ἀφῆρητ ἵον-
κοπριὰ θεν ἑλεητ ἵοναλωιτ θεν παι τηρον
ἀπεγτασθo ἵχε πιχωντ ἀλλὰ ἐτι ὀβoσι ἵχε
τχιχ.

κε. τπον δε еγὲωλι ἵοναηιπι θεν πιεθос
пнетθενт пее пнеоуñот еγѣерῳотῳитс ἵс-
от исχεν ἀτηηχγ ἀπκαρι οτορ ρηппе етѣι ἵ-
χωλεα θен οτὰσιαι.

κε. ἵποντῆκο οταε ἵποντῆβι οταε ἵποντῆσις οτ-
δε ἵποντῆπια οταε ἵποντῆκοτ οταε ἵποντῆοτῳ
ἵποντῆοχθ ἐβoλθεν ποτῆпи οταε ἵποντῆωλιπ
ἵχε ποτῆοτсер ἵτε ποτῆοτῆ.

κн. παι ἐτε ποτσοηеγ ῳεβῳαβ οτορ ποτῆит
себoлк πιβδλδγх ἵτε ποτῆθωρ сеοι ἀφῆρηт
ἵонпетра есхор πιτῆροχос ἵτε ποτῆαρεα сеοι
ἀφῆρηт ἵонсарθонот.

ке. сеτoтoι ἀφῆρηт ἵонτῆοτῆ οτορ сеῶρι ἐρα-
тот ἀφῆρηт ἵрδпееас ἀλλοτῆ οτορ сеῶρι ἐра-
тот етτδχρηонт οτορ еγῆριтoтγ ἔωσι ἐβoλ
ἵχε πιθρηон οτορ еγῆριтoт ἐβoλ οτορ ἵпег-
ῳапи ἵχε фнетпапаρμoт.

λ. οτορ еγὲωσι еθδнтот θен πιῆροот ἐτεα-
αατ ἀφῆρηт ἵтсаηη ἀφioα еγoι ἵρῳιαи οτορ
етῆχoтῳт ἐтфе ἐпῳσι пее ἵкаρι ἐпеснт οτορ
ρηппе ис ογχαки еγпаῳт θен тоτὰποριὰ.

кеф. ε.

α. οτορ ἀсῳапи θен τῆоαпи ἐтаγμoт ἀ-
αος ἵχε ὀγiас ποτρο διπατ ἐπὸς сабδωθ еγ-

Quia noluerunt legem Domini exercituum, et Sanctum Israel irritaverunt.

25. Et indignatus est ira Dominus exercituum in populum suum, et extendit manum suam super eos, *et percussit eos*: et acerbati sunt montes, et facta sunt cadavera eorum, quasi stercus in medio viae: in his omnibus non aversus est furor *ejus*, sed adhuc manus excelsa.

26. Nunc igitur signum elevabit in nationibus propinquis et procul, *et sibilabit ad eos ab extremo terrae*: et ecce citò leviter venient.

27. Non esurient, neque sitient, neque laborabunt, neque dormitabunt, neque dormient, neque solvent zonas suas à lumbis suis: neque rumpentur corrigiae calceamentorum eorum.

28. Quorum sagittae acutae sunt, et arcus eorum intenti: pedes equorum eorum quasi rupes solida sunt: rotae curruum eorum quasi turbo sunt.

29. Irruunt ceu leo, et astant ceu catuli leonis: et stabunt fortes: apprehendet eum clamans fera: et ejiciet eos, et non erit, qui liberet eos.

30. Et clamabit propter eos in die illa, quasi sonus maris fluctuantis: et aspicient ad coelum sursum, et ad terram deorsum; et ecce tenebrae durae in indigentia eorum.

CAP. VI.

1. Et factum est in anno, quo mortuus est Ozias rex, vidi Dominum exercituum sedentem super solium

ϋελεσι ϋιχεν οὐθ̄ροπος εϋθ̄οσι εϋψυχοτ̄ ἐπ̄ψωι
οτορ̄ ἐρε πινη μερ̄ ἐβ̄ολ̄θεν πεϋῶντ̄.

Β. οτορ̄ ϋαπσεραφια πατ̄ορ̄ι ἐρατ̄οτ̄ ἀπεϋ-
κω† ἐρε οτοπ̄ ̄ ἡτεπρ̄ ἐπιον̄αι οτορ̄ οτοπκε ̄
ἡτεπρ̄ ἐπιον̄αι οτορ̄ θεν Β μεν πατ̄ρ̄ωδ̄ς ἀ-
ποτρ̄ο οτορ̄ θεν Β πατ̄ρ̄ωδ̄ς ἡπισαλατ̄χ οτορ̄
πατ̄ρ̄ηλ̄ θεν πικε Β.

Γ. ετωψ̄ ἐβ̄ολ̄ οται οτ̄δε οται ἀελεωτ̄ ετ̄χω-
ἀελεος κε ἀτ̄ιος ἀτ̄ιος ἀτ̄ιος π̄σ̄ σαβ̄αω̄ ἡκαρ̄ι
τηρ̄ϋ μερ̄ ἐβ̄ολ̄θεν πεκῶντ̄.

Δ. οτορ̄ αϋτ̄ωπ̄ϋ ἐπ̄ψωι ἡχε πιρ̄οῆρο ἡτεπ
πιθ̄ρωτ̄ ἐτατ̄ωψ̄ϋ ἐβ̄ολ̄ οτορ̄ αϋμεορ̄ ἡχε πινη
ἡχ̄ρεμετ̄ς.

Ε. οτορ̄ πεχ̄νη κε ω πταλεπωρος ἀποκ κε οτ̄νη
αιτ̄ωλετ̄ κε ἀποκ οτ̄ρωλει ἐοτοπταϋ ἀελετ̄
ἡρ̄απ̄ςφοτ̄οτ̄ ετ̄σ̄ᾱθελε οτορ̄ †ψοπ̄ ἀποκ θεν
θ̄ελη† ἡοτ̄λαος ἐρε ποτ̄ς̄φοτ̄οτ̄ σ̄ᾱθελε οτορ̄
ποτ̄ρο π̄σ̄ σαβ̄αω̄ αιπατ̄ ἐροϋ θεν παβ̄αλ̄ εϋ-
ϋελεσι ϋιχεν οὐθ̄ροπος εϋθ̄οσι ἐπ̄ψωι.

✓ Γ. οτορ̄ αϋοτ̄ωρ̄π̄ ϋαροι ἡοται ἡπισεραφια
οτορ̄ περε οτοπ̄ οτ̄χεδ̄ς θεν τεϋχιχ̄ ο̄η̄εταϋ-
στ̄ιτ̄ς θεν †ε̄δ̄ον̄ ἐβ̄ολ̄ρ̄ιχεν πιααπερ̄ψ̄ω̄ντ̄ψ̄ι.

Ζ. οτορ̄ αϋθ̄ιπελε ρ̄ωι πεχαϋ π̄νη κε ϋηπ̄πε ἀ
φ̄αι σ̄ιπελε πεκ̄ς̄φοτ̄οτ̄ οτορ̄ εϋεῶλι ἡπεκ̄ἀπο-
λεῖᾱ οτορ̄ πεκ̄ποβ̄ι εϋε̄τοτ̄β̄ιωτ̄.

Η. οτορ̄ αιωτελε ἐτ̄σελη ἀπ̄σ̄ εϋχωἀελεος
κε ϋηπ̄πε †παοτορ̄π̄ϋ οτορ̄ πια ετ̄παψ̄ϋε ϋα
παι λαος οτορ̄ πεχ̄νη κε ϋηπ̄πε ἀποκ οτ̄ωρ̄π̄
ἀελεοι.

Θ. οτορ̄ πεχαϋ κε μεαψ̄επακ̄ ἀχος ἀπαι λαος
κε θεν οτ̄σελη ἐρετεπ̄σωτελε οτορ̄ ἡπετεπ̄-
κα† οτορ̄ θεν οτ̄πατ̄ ἐρετεπ̄ε̄πατ̄ οτορ̄ ἡπε-
τεπ̄πατ̄.

Ι. αϋοτ̄ελεοτ̄ γαρ̄ ἡχε ἡρ̄ητ̄ ἀπαι λαος οτορ̄
ποτ̄μεαψ̄χ̄ ατ̄ρ̄οψ̄ ἐπ̄σωτελε οτορ̄ ατ̄μεαψ̄-
θαλε ἡποτ̄β̄αλ̄ μεη̄ω̄ς ἡτοτ̄πατ̄ θεν ποτ̄β̄αλ̄

excelsum, *et* elevatum; et plena erat domus gloriâ ejus.

2. Et Seraphim stabant in circuitu ejus: quibus erant sex alae uni, et sex alae alteri: et in duabus quidem tegebant vultum suum, et in duabus tegebant pedes, et in aliis duabus volebant.

3. Clamantes alter ad alterum eorum, dicentes, Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus exercituum: plena est omnis terra gloriâ tuâ.

4. Et elevatum est superliminare à voce, quâ clamaverunt, et domus impleta est fumo.

5. Et dixi; O miser ego, quia compunctus sum; quia homo sum labia immunda habens, et in medio populi labia immunda habentis ego habito: et regem Dominum exercituum vidi oculis meis, sedentem super solium excelsum.

6. Et misit ad me unum de Seraphim; et in manu sua prunam habebat, quam forcipe sumpsit de altari;

7. Et tetigit os meum, *et* dixit ad me, Ecce tetigit hoc labia tua, et auferet iniquitates tuas, et peccata tua purgabit.

8. Et audivi vocem Domini dicentis; Ecce quem mittam, et quis ibit ad populum hunc? Et dixi, Ecce ego, mitte me.

9. Et dixit; Vade, *et* dic populo huic, Auditum audietis, et non intelligetis; et visu videbitis, et non perspicietis.

10. Incrassatum enim est cor populi hujus, et aures eorum graves factae sunt ad audiendum, et suos oculos clauserunt: ne fortè oculis suis videant, et

ὅτορ ἵτοῦτσωτεα δὲν ποταααυχ οτορ ἵτοῦ-
κατ δὲν ποτρηт οτορ ἵτοῦτκοτοῦ ἐροι ἵτα-
τοῦτχωτ.

ιδ. οτορ πεχνη хе ψα θпав хе пōс οτορ пе-
хав хе ψατοῦψωψ ἵхе ραпвaki ἀλλοп πεт-
щоп ἵθῆтот πεα ρапнι εῶβε хе ἀλλοп рωαи
οτορ ἵκαρj ετῆсохпψ εψψηψ.

іѢ. леленка пдi фтi пдѳре пирωαи ωск οτορ
пнеѳпдсωхп етῆδψαι ριхен ἵкаρj.

іѢ. οτορ παλιν οп ἐре пиреллт ψωпι ριωтψ
οτορ παλιν εψῆψωпι ἐпρωλεα ἀφῆρηт ἵот-
тереβιпѳос πεα ἀφῆρηт ἵотβαλαпос ἐасρει
ἐβολδὲν тесѳнкн.

кеф. ζ̄.

а. οτορ ασψωпι δὲν πιῆροот ἵте δχаз
ἵψηри ἵωδѳαα ἵψηри ἵδзiас ποτρο ἵиотдз аψi
ἐпψωи ἵхе расσωп ποτρο ἵδраα πεα факее
ἵψηри ἵροαελiα ποτρο ἀпiсѢ атi ἐхен іѢηα
ἐтотвнс οτορ ἀποτψхеααхоα ἵбiтс.

в. οτορ аτελ πψпи ἀпнι ἵдзiа етхωα-
αос хе аψтααт ἵхе δраα πεα ἐфреα οτορ
астωпс ἵхе тесψтχн πεα тψтχн ἀπεψлаос
ἀφῆρηт ἵотψψηп δὲν отiαρψψηп δρεψαп πi-
ѳнот киα ἐроψ.

г. οτορ पेхе пōс ἵηсаηас хе ααψηпак ἐβολ
ἐδρεп δχаз ἵѳок πεα фнῆтаψсωхп iассотп
пекψηри ρа тколтααβнтра ѳнетсапψωи ἀпi-
иорj ἀфααиот ἀпiраδт.

д. οτορ δхос пав хе δρερ отп ѳωрψ οτορ
ἀперерρот отдe ἀпепѳре текψтχн ψωпι
ἐβολδατρн ἀпαιψе в ἵдзalos етoi ἵχреαитс
ῆψωп γар аψψаηψωпι ἵхе ἵхωпт ἵте пд-
αα-βон παλιν οп тпдтотхо.

е. οτορ ἵψηри ἵδраα πεα ἵψηри ἵροαελiас
хе атсѳпi ἵотсѳпi εψρωот ρарок етхωα-
αос.

auribus suis audiant, et corde suo intelligant, et ad me convertantur, et illos sanabo.

11. Et dixi; Usquequò, Domine? Et dixit; Donec desolatae fuerint civitates, non in eis habitatores sint; et domus eò quòd non sit homo; et terra relinquetur deserta.

12. Post haec longè faciet Deus homines, et qui derelicti fuerint multiplicabuntur super terram.

13. Et iterum pars decima super ipsam erit: et rursum erit in direptionem, quasi terebinthus, et quasi glans quae è siliqua sua excidit.

CAP. VII.

1. Et factum est in diebus Achaz filii Joatham, filii Oziae regis Juda, ascendit Rason rex Aram, et Phacee filius Romeliae rex Israel, contra Jerusalem, ad oppugnandam eam venerunt; et non potuerunt eam expugnare.

2. Et annunciatum est domui David, dicentes: Consensit Aram cum Ephraem. Et excitata est anima ejus, et anima populi ejus, quasi in sylva lignum, cùm à ventu commoveatur.

3. Et dixit Dominus ed Isaiam; Egredere in occursum Achaz, tu, et qui derelictus est Jasub filius tuus, ad piscinam superioris viae agri fullonis.

4. Et dices ad eum; Observa, igitur ut sileas, et noli timere; neque anima tua infirmetur à his duobus lignis titionum fumantium: cùm enim ira furoris mei fuerit, rursus sanabo.

5. Et filius Aram, et filius Romeliae, quoniam inierunt consilium malum contra te, dicentes:

ϛ. же теппащепен єпшви єтїотзєє отор
птепсахи пєлєωωт отор птептасωωт зарон
отор птепер пшхри птабенл потро єзрн єхωп.

ϛ. пз пє пнєтєψхωλєлєωт пхє пσс саδαω
хє ппє пз собпн дз отзє ппєψшпп.

п. алла тафе п̄араа пє зааааскос отор
тафе п̄ааааскос пє рассωп алла кє ϛ̄є проапи
псєлєотпк пхє ѳлєєтотро п̄єфрєлє єβολѳєп
пєγλαс.

ѳ. отор тафе п̄єфрєлє пє соллорω отор тафе
п̄соллорω пшхри пролєєлїас отор єшшп тєтєп-
ψтєлєпазт отзє п̄пєтєпкѳ.

ї. отор азотззтотψ пхє пσс єсахи пєлє
δхаз єψхωλєлєс.

їа. хє дрієтпн пак потлєнпн птєп пσс пєк-
потт єпшωк ıє єп̄сїсı.

їб. отор пєхє δхас хє п̄паєрєтпн отор п̄па-
єрпїразп л̄пσс.

їв. отор пєхаз хє сωтєлє пнı п̄завїз лп
откотхı пωтєп пє єт̄ пот̄лгωп п̄злпρωлєлı отор
пωс тєтєпт̄ пот̄лгωп л̄пσс.

їа. єѳѳє фзı п̄ѳос пσс єψєт̄ пωтєп потлєнпн
зппє ıс т̄парѳєпос єсєєрѳокı отор єсєлєıсı
п̄отшхри єтєлєотт̄ єпєψрлп хє єлєлєлпотпл.

їє. отѳотттрон пєлє от̄єбїω єψєот̄длєот л̄-
пзтєψсωотп хє єψлєост̄ л̄ппєтзωот п̄тєψ-
сωтп л̄пїαγѳѳон.

їє. хє л̄пзтє пїллот сот̄ωп от̄лγѳѳон ıє
отпєтзωот азєрлтсωтєлє п̄са т̄понхрїδ хє
п̄тєψсωтп л̄пїαγѳѳон отор єψєсωхп пхє пı-
кзгı фн п̄ѳок єтєкєρзот ѳзтєψзгı єβολзδ
п̄зл л̄пїотро б.

їз. алла фт̄ єψєїпı єхωк пєлє єхєп пєкλαс
пєлє єхєп пнı п̄тє пєкїωт п̄злп̄єзωот пзı єтє
л̄пзтот̄ı ıсхєп п̄єзωот єт̄лγωлї пхє єѳрєлє
єβολзδ ıотзлс л̄потро п̄тє пїлсстρїос.

6. Ascendamus in Judaeam, et colloquemur eis, et avertemus eos ad nos, et faciemus super nos filium Tabeel regem ;

7. Haec dicit Dominus exercituum ; Non stabit hoc consilium, neque erit.

8. Sed caput Aram Damascus est, et caput Damasci Rasin est : sed post annos sexaginta quinque, deficiet regnum Ephraem à populo suo :

9. Et caput Ephraem Somoro est, et caput Somoro filius Romeliae : et si non credideritis, non intelligetis.

10. Et perrexit Dominus loqui ad Achaz, dicens ;

11. Pete tibi signum à Domino Deo tuo in profundum, sive in excelsum.

12. Et dixit Achaz ; Non petam, et non tentabo Dominum.

13. Et dixit, Audite, domus David ; Numquid parum vobis est certamen praebere hominibus ? et quomodò Domino praebetis certamen ?

14. Propterea dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel.

15. Butyrum et mel comedet, antequàm sciat malum odisse, et bonum eligere.

16. Quia antequàm cognoscat puer bonum vel malum ; reprobatur malum, ut bonum eligat : et derelinquetur terra, quam tu times, à facie duorum regum.

17. Sed Deus adducet super te, et super populum tuum, et super domum patris tui, dies, qui nondum venerunt, ex quâ die abstulit Ephraem à Juda, regem Assyriorum.

ΙΗ. οτορ εσεψωπι δεν πιεζοοτ ετελλεατ ποτ παερψοτψιτς ποταφ φνετπαερσ ποταε-
ρος ιτε φιδρο ιτε χηαι πεε παεφπεδιω φνε-
τχη δεν τχωρα ιτε πιαστριος.

ΙΘ. οτορ ετεϊ τηροτ ετελετοп ελλωοτ δεν πιελλοτ ιτε πιχωρα πεε δεν πιχολ ιτε πιπετρα πεε δεν πιςπηλεοп πεε φωχι πιβεν πεε δεν ψψηп πιβεν.

Κ. οτορ δεν πιεζοοτ ετελλεατ επαθωκ ιχε ποτ δεν πιψιτ ποок ετθαδι ριανρ ε-
φιδρο ιταφε εποτρο ιτε πιαστριος οτορ εφε-
ωλι επιφωι ιτε πεφδαλατх πεε τεφμεορτ.

ΚΑ. οτορ εσεψωπι δεν πιεζοοτ ετελλεατ ερε οτρωαι ψαπεψ οτθαρσι περε πεε εσωοτ β.

ΚΒ. οτορ εσεψωπι ιτεп παψαι ιτε ποτερωτ οτβοτττροп πεε οτεδιω εφεοτδμεοτ ιχε οτοп-
πιβεν ετατсωхп ριχεν πκαρι.

ΚΓ. οτορ εσεψωπι δεν πιεζοοτ ετελλεατ εαι πιβεν ετεοτοп ψο ηδλολι ηθητφ θα ψο ηςικλος ετεψωπι ετοι ηχερсос οτορ ετεοτωτεβ ητοтерсотри.

ΚΔ. ετεψепωοτ γαρ εθотп εεατ ιχε παι δεν ραпсоөпес πεε ραпφιτ хе ηκαρι τηρφ εφεψωπι εφοι ηχεрсос πεε сотри.

ΚΕ. τωοτ πιβεν δεν οτсхαι сепасχηтоτ ηпе ροτ ψωπι εεατ εφεψωπι γαρ ιτεп ηх-
ерсос πεε писотри εηεаηεοпι ηεσωοτ πεε ηεаηρωαι ηπιεζωοτ.

κεφ. η.

Α. οτορ πεхе ποτ пη хе σι паκ ποτψиτ ηто-
μεос ιτε οτхαι εβери οτορ εθαι ριωτφ δεν οτтрафиоп ηρωαι εηхиψωλ ηραпψωλ δεν οтиас εδρj εратφ.

Β. οτορ хω пη ηραпееөрет ρапρωαι εт-
епрот οτριάс πεε ρахариас ηψηри εβара-
хiас.

18. Et erit, in diebus illis sibilabit Dominus muscae, quae dominabuntur parti fluminis Aegypti, et api, quae est in regione Assyriorum.

19. Et venient omnes, *et* quiescent in convallibus regionum, et in cavernis petrarum, et in speluncis, et in omni fissura, et in omni arbore.

20. Et in die illa radet Dominus in novacula magna conducta trans flumen regis Assyriorum caput, et pilos pedum ejus, et barbam ejus auferet.

21. Et erit, in die illa nutriet homo vaccam boum, et duas oves.

22. Et erit, ex abundantia lactis earum, butyrum et mel comedet omnis qui relictus fuerit super terram.

23. Et erit in die illa, omnis locus ubi fuerint mille vites mille siclorum, in solitudines erunt, et vertentur spinas esse.

24. Enim cum illi sagittis et arcubus ingredientur illuc: quoniam solitudo et spinae erit omnis terra.

25. Mons omnis in aratione arabitur: non erit illic timor: erit enim prae solitudine et spinis in pascuum ovium, et concūcationem boum.

CAP. VIII.

1. Et dixit Dominus ad me; Sume tibi, tomum magnum libri novi, et scribe in eo stylo hominis, velociter ad diripienda spolia; adest enim.

2. Et testes mihi constitue homines fideles, Uriam, et Zachariam, filium Barachiae.

3. Et intravit ad prophetissam, et illa concepit, *ac* peperit filium. Et dixit Dominus; Voca nomen ejus, Citò spolia, velociter *depraedare*.

4. Quia antequàm sciat puer compellare patrem, aut matrem, tollet virtutem Damasci, et spolia Samariae, coram rege Assyriorum.

5. Et perrexit Dominus loqui ad me adhuc:

6. Eò quòd populus hic non vult aquam Siloam, quae vadit cum silentio, sed vultis ut regnet super vos Rasin, et filius Romeliae;

7. Propterea ecce Dominus adducet super vos aquam fluminis validam, et multam, regem Assyriorum, et omnem gloriam ejus: et ascendet super omnes convalles vestras, et ambulabit super omnem murum vestrum:

8. Et auferet à Judaea hominem, qui potest caput suum attollere, aut qui opus perficere valet: et efficient castra ejus, ut impleant latitudinem regionis tuae; Deus nobiscum est.

9. Cognoscite gentes, et superamini: exaudite usque ad extremum terrae: quae praevaluistis, superamini: nam si *iterum* praevalueritis, et iterum superabimini.

10. Et consilium quod consulueritis, dissipabit Dominus: et verbum, quod locuti eritis, non in vobis manebit; quia nobiscum est Dominus Deus.

11. Sic dicit Dominus; in manu forti contumaces sunt in via populi hujus, dicentes;

12. Ne fortè dicamus, Durum est; omnia enim

νιθεν ἐτε παι λαος παχοτος σεπασυτ τουροτ
 δε ἀπερερροτ δατεςρο οταε ἀπερερρθεορ-
 тер δατεςρο.

ιγ. ποτ δε ἡθοϋ ἀατοτθοϋ οτορο ἡθοϋ εϋε-
 ψωπι πακ ετροτ.

ιδ. οτορο ἐψωπι ακυαπχαροнк ἐροϋ ῥπαψωπι
 πακ ετροτθο οτορο ἡπετεπὶ ἐθουπ ἐρραϋ ἀφ-
 ρητ ἡουδροп ἡτε ουῶπι οταε απ ἀφρητ ἡου-
 ρει ἡτε ουπετρα πηι δε ἡιακωβ σερεεσι δει
 οτφασυ πεε οτδελλοτ δει ἡηε.

ιε. εοβε φαι ἐρε οταεκϋ ερατχοε ἡθῆτοτ
 ετερεи οτορο ετεδоеδее ετετακο ἡχε ραп-
 ρее δει οτταχρο.

ις. τοτε ετεψωπι ετοτοпρ ἐβολ χε ἐτατρi-
 теис ἐρωот εψтелецабо¹ ἐπιποεос.

ιζ. οτορο ετεдох χε τπαδρi ἀφτ φηεταϋ-
 тасоо ἀπεϋρο ἐβολρδ πηι ἡιακωβ οτορο ειε-
 ψωπι ἐρερθониχн ἐροϋ.

ιη. ρηппе ἀпоκ πεε παλλωотὶ ἐταϋтнιτοт
 πηι ἡχε φτ ετεψωπι ἐρδпеепи πεε ραпψφпи
 δει πηι ἀπiсλ ἐβολρiтеп ποτ сабаω φτ φη-
 етщоп δει ἡτωот ἡciωп.

ιθ. οτορο атцапхос πωтеп χε κωτ ἡса пнеθ-
 леотτ ἐβολδει ἡкаρi πεε пнеψатеоутτ ἐ-
 болδει ἡпехи пнетхω ἡпiсaxи етщотит пнет-
 леотτ ἐβολδει ἡпехи οτψлол ап/εϋρδ πεϋ-
 поутτ εοβε οτ δε сеκωт ἡтотот ἡпиреϋеωотт
 εοβε пнетопδ.

κ. φποεос τар аттнiϋ εтбоῖеiа ρпa ἡтот-
 хос ἀφρηт απ ἀпaи сахи φαι етсϋе ап ἐт
 αωροп εοβнтϋ.

κα. οτορο εϋεi ἐхеп θηпот ἡχε οτρδωп εϋ-
 пашт οτορο ἐψωπι ἀρεтепщαпρко ἐρεтеπερδ-
 каρῖρнт οτορο ἐρεтепēхе петρωот ἡса пaρ-
 хωп πεε ппеетiωт.

¹ Lege εψтелетцабо.

126
 104 ης
 20

quæ dixerit populus iste, dura sunt: timorem autem eorum ne timeatis, neque conturbemini.

13. Dominum autem ipsum sanctificate; et ipse erit timor tuus.

14. Et si in ipso confisus fueris, erit tibi in sanctificationem, non occurretis ei quasi lapidi offensionis, neque ut petrae ruinae: domus autem Jacob in laqueo sedent, et convalle in Jerusalem.

15. Ideò infirmi erunt in ipsis multi, *et* cadent, et conterentur; *et* capientur homines in securitate.

16. Tunc manifesti erunt, qui se signaverunt, ne legem discant.

17. Et dicent; Expectabo Deum, qui avertit vultum suum à domo Jacob; et ipsi confidam.

18. Ecce ego, et pueri mei, quos dedit mihi Deus: *et* erunt signa, et portenta in domo Israel à Domino exercituum, à Deo, qui habitat in monte Sion.

19. Et si dixerint ad vos; Quaerite eos qui vocant de terra, et ventriloquos, verba vana loquentes, qui de ventre vocant: nōne gens ad Deum suum erunt? quare autem exquirunt de vivis mortuos?

20. Lex enim in auxilium data est, ne dicant, secundum verbum hoc, de quo non oportet munera dare.

21. Et veniet super vos dura fames: et cū esurietis contristabimini, et turpia loquamini de principe, et de paternis.

κβ. οτορ εςεσοας ἐπῳαι ἐτφε πεε πκαρι
 ἐπεκτ οτορ ρηπε ις οτὲλιψις πεε οτροχρεχ
 πεε οτχακι πεε οταετατχιαι εςρεχρωх
 πεε οτχακι ρωστε ἵτοτῳτεεπατ ἐβολ
 οτορ ἵπεφδρор ἵχε φнетχн δеп οτροχρεχ
 ψα οτснот.

κεφ. θ.

α. σω ἐφαι ἵωорп ἀριотὶ ἵχωλεε τχωρα
 ἵταβονλωп πκαρι πέφθαλια πιαωιτ ἵτεφιοε
 πεε ἵсωхп ἵτε пнетωор δеп †παρალიδ πεε
 ριαεηρ ἐπιωорδαηс †ταλιλεδ ἵτε πиеθпс.

β. пнетεωωι δеп πκαχι ἀτετεппατ ἐот-
 пиω† ἵотωиπι οτορ пнетωор δеп τχωра πεε
 τδηиδι ἐφεот οотωиπι ефёеротωиπι ёхеп он-
 пот.

γ. ἵρογδ ἐπεκλαос φηέταкенγ ἐβολ δеп
 πεκογпос οτορ етёотпос ἀεωот ἐπεκἀθο
 ἐφρη† ἵпнётотпос δеп пωсδ πεε пнетфωω
 ἵραпωωλ ё̀раτ.

δ. ατψαпῳλι ἐπιπαρβес етχн ριχωот πεε
 пиῳῳωт етχн ριχеп ποταеот† пиῳῳωт γар ἵτε
 пнетωи† афχωρ ἀεоос ἐβολ ἐφρη† ἐπιεροот
 ἵτε ладιαе.

ε. хе ётолн пиβеп ἐατθотῳтот δеп ἵχροс
 πεε ρῑωс пиβеп етёторβот^κ δеп οτρωтп οт-
 ор сепαотωω ἐατροкрот δеп пιχρωе.

ς. хе οτἀлот αταεас пαп οτορ οтψнρι ατ-
 тнιγ пαп φαι ет δ τεφарχн ψωпи ρи τεφ-
 парβи οτορ сееот† ἐπεφραп хе пιαтτελος
 ἵτε пипиω† ἵсобпи ἀпок γар еиёиπи ἵотριпнн
 ёхеп τεφарχн πεε οтотχαι пαф.

ζ. οтпиω† τε τεφарχн οτορ ἀεоп θωω τοι
 ётеφριпнн ёхеп ἵθροпс ἵααтια πεε ёхеп
 τεφееототро ётаρос ёратс οτορ ἐἀεопи ἐ-

^κ Lege етётοβот.

22. Et in coelum sursum, et in terram deorsum aspicient; et ecce anxietas, et afflictio, et tenebrae, et egestas angusta, et caligo, ita ut non videant; et non indigebit, qui in angustia fuerit, usque ad tempus.

CAP. IX.

1. Hoc primum bibe: fac celeriter; regio Zabulon, terra Nephthalim, via maris, et reliqui eorum qui juxta mare habitant, et trans Jordanem, Galilaea gentium.

2. *Populus*, qui ambulabant in tenebris, vidistis lumen magnum: et qui habitatis in regione et umbrâ mortis, super vos lucebit lumen:

3. Plurima pars populi tui, quam deduxisti in laetitiae tuae; et hi laetabuntur in conspectu tuo, sicut qui laetantur in messe, et sicut hi qui spolia dividunt.

4. Cùm ablatum sit jugum, quod supra ipsos erat, et virga, quae est super cervices eorum: virgam enim exigentium dissipavit, sicut in die Madiam.

5. Quia omnem stolam congregatam dolo, et omne vestimentum cum reconciliatione restituent: et volent, si igne combusti fuerunt.

6. Quia parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis, cujus principatus factus est super humerum ejus: et vocatur nomen ejus, Magni consilii Angelus: ego adducam enim pacem super principatum ejus, et sanitatem ipsi.

7. Magnus est principatus illius, et pacis ejus non est terminus: super solium David, et super regnum ejus, ut stabiliet illud, et corroboret illud in justitia,

αλος δὲν οὐαεθαι πιε οὐραπ ιςχεπ † ποτ
 πιε ψα ἡσκοτ ἡτε ἡεπερ ἡχορ ἀποσ σαβαω
 εφεῖρι ἡπαι.

ἡ. οὐαοτ ἀ ποσ οτορπγ ἐχεπ ιακωβ οτορ αψι
 ἐχεπ πισλ.

θ. οτορ εφεῖλαι ἡχε πιλαος τηργ ἡτε ἐφρεα
 πιε πνετρεασι δὲν τσααριὰ δὲν οτψωψ
 πιε οτρητ εφδοσι ετχωαεαος.

ι. χε ραπτωβι ατρει αλλα ἀεωπι ααρεπ-
 φωτρ ἡραπῶπι οτορ ἡτεπκωρх ἡραπποτρ
 πιε ραπψενσιψι οτορ ααρεπκωτ ἡραππρ-
 ρος.

ια. οτορ εφερωδт ἡπνεττωονπ ἐχεπ ἡτωον
 ἡσιωπ ἐρρηι ἐχωψ οτορ εφεχωρ ἡπιχαхи ἐβολ.

ιβ. † στριὰ ιςχεπ πιεαηψαι ἡτε φρη πιε πι-
 οτειπι ιςχεπ πιεαἡρωτπ ἡτε φρη πνεθωαα
 ἀπισλ δὲν ρωοτ τηργ ἐχεπ παι τηροτ ἀπεψ-
 ταςθο ἡχε πιεβον αλλα ἐτι † χιχ δοσι.

ιγ. οτορ ἀπεψταςθο ἡχε πιλαος ψατεψδερ-
 δοτ οτορ ποσ ἡτε πιχοα ἀποτκω† ἡσωψ.

ιδ. οτορ αψῶλι ἡχε ποσ ἐβολδὲν πισλ ἡοτ-
 ἀφε πιε οτσατ οτπιψ† πιε οτκοτχι δὲν οτὲ-
 ροοτ ἡοτωτ.

ιε. οτδελλο πιε πνετερψφρηι ἡπιρο θα τε
 тархн πιε οτπροφнтнс εψ†δβω ἡραπλεετδ-
 ποαος φαι πε πιατ.

ιϛ. οτορ πνεтереαακαριζип ἀπαι λαος ετὲ-
 ψωπι εтсωρεα αεαοψ οτορ сссωρεα αεαωον
 ροπωс ἡτοτοακοτ.

ιζ. εθβε φαι ἡπεψοτпоψ ἡχε φ† ἐχεπ ποτ-
 δελψири οτορ ποτορφαпос πιε ποτχхра ἡπεψ-
 παι πωοτ χε ἡῶοτ τηροτ ραπἡποαος πιε
 ποпкρон οτορ ρωψ ἡτοппиβеп сссахи ἡραпбι-
 ἡχοпс ἐχεп παι τηροτ ἀπεψταςθο ἡχε πιε-
 βон αλλα ἐτι δδοσι ἡχε † χιχ.

et iudicio ab hinc, et usque ad tempus saeculi. Zelus Domini exercituum haec faciet.

8. Mortem misit Dominus super Jacob, et venit super Israel.

9. Et cognoscet populus omnis Ephraem, et qui sedent in Samaria, in contumelia et excelso corde, dicentes;

10. Lateres ceciderunt, sed venite, lapides excidamus, et sycomoros succidamus, et cedros, et aedificemus turres.

11. Et allidet *Deus* eos, qui consurgunt super montem Sion, contra eum, et inimicos dissipabit.

12. Syriam à solis ortu, et Graecos à solis occasu, Israel devorantes toto ore suo. In omnibus his non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.

13. Et populus non est reversus, donec percussus est; et Dominum exercituum non quaesiverunt.

14. Et abstulit Dominus ab Israel, caput, et caudam, magnum et parvum, in una die;

15. Senem, et eos qui facies admirantur, hoc est principium: et prophetam docentem iniqua: hic est cauda.

16. Et erunt, qui hunc populum beatificant, istum seducentes: eosque seducunt, ut devorent.

17. Propter hoc super adolescentulis eorum non laetabitur Deus: et pupillorum eorum, et viduarum eorum non miserebitur: quoniam omnes ipsi iniqui, et nequam: et os omne injusta loquitur. In his omnibus non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.

ρ104 ακροσθεν ἰν. οτορ εσεεορ ἦχε ἰἀποααῖα ἀέφρητ ποτ-
 χρωα οτορ ἀέφρητ ποτλαακροσθεν εφωονῶν
 εφεοτωαα ἀεεοφ ἦχε οτχρωα οτορ εσεοτωαα
 ἐβολθеп πιαλ ἦτε πιαρῳῳηη οτορ εφεοτωαα
 ἦηητηροτ етκωτ ἐπικαλααεφο.

ἰθ. εεθε πιαεβοη ἀέπχωητ ἀεποσ саβαω
 αφεορ ἦχε ἦκαρῖ τηρφ οτορ εφεῳωπι ἦχε πα
 λαοс ρωс εατρωκρφ θеп ἦχρωα οτρωαα ἦ-
 πεφпαι ἀπεφсон.

ῖ. ἀλλα εφεῖρικι ἐθοτῖпααα χε οηηι εφεῖκο
 οτορ εφεοτωαα ἐβολθеп ηηетсахабη οτορ
 ἦπεφсῖ ἦχε οτρωαα εφεοτωαα ἐβολθеп псаρῡ
 ἦτε ἦχφοι ἀπεφсон.

κδ. οτορ εφεοτωαα τар ἦχε ααпασсн ἐβολ-
 θеп па εῖφρεα οτορ εῖφρεα εφεοτωαα ἦпа αα-
 пассн χε сепαδωтс εἰοηαс етсон εχеп пαι
 τηροτ ἀπεφтасео ἦχε πιαεβοη ἀλλα ἐтῖ сδосῖ
 ἦχε ἰχιχ.

κεφ. ἰ.

α. οτοι ἦηηетсδαι ἀποηηριδ.

β. етpикι ἀέпρaп ἦρaпρηηки οτορ етpωλεα
 ἀέпρaп ἀπεтөөβикотт ἦτε пιαос ρωс ае
 ἦτε οτχηра ῳωπι пωот ἐἦρωλεα пее οτορ-
 φaпос етῳωλ.

γ. οτορ οτ пеётотпaαиφ θеп пιερoот ἦτε
 ποтхеααἦῳωπι пιρoхρeх εφεῖ пωтeп ἐβολρῖ
 φοηει οτορ ἐρεтeппaφωт ρa пиа εөреφepбo-
 ηөип ἐρωтeп οτορ ἀρεтeппaсωηп ἀπεтeпῳот
 ἦωп.

δ. εῳтeαpαотῳ ἐпкeөпηкнот εχеп өηпот οτορ
 етeρeῖ епeснт εχеп ηηетатθoөбот εχеп пαι
 τηροτ ἀπεφтасео ἦχε πιαεβοη ἀλλα ἐтῖ ἰχιχ
 сдосῖ.

ε. οτοι ἦпιαсстpиос пιαῳβωт ἦτε πιαεβοη пее
 пичωηт ῑχη θеп ποтχιχ.

ϛ. ἰпаотωpп ἀπαχωηт εχеп οηῳλoλ ἦἀпо-

18. Et succendetur quasi ignis iniquitas: et tanquam gramen siccum illam devorabit ignis: et consumet in densitatibus saltus, et omnia devorabit quae in circuitu collium.

19. Propter furorem irae Domini exercituum combusta est tota terra, et erit hic populus tanquam qui combustus est in igne: homo fratris sui non miserebitur.

20. Sed declinabit ad dextram, quia esuriet; et comedet à sinistris, et non saturabitur; homo comedet de carnibus brachii fratris sui.

21. Devorabit enim Manasses Ephraem, et Ephraem devorabit Manassem; quoniam una oppugnabunt Judam. In his omnibus non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.

CAP. X.

1. Vae scribentibus iniquitatem;

2. Declinantes iudicium pauperum, et rapientes causam humilium populi; ut sit ipsis vidua praedae, et pupillus rapinae.

3. Et quid facient in die visitationis suae? afflictio enim vobis de longè veniet, et ad quem confugietis, ut auxilio sit vobis? et ubi relinquetis gloriam vestram,

4. Ne incidatis in eos qui contra vos veniunt? et decident cum eis quos interfecerunt. In omnibus his non est aversa ira, sed adhuc manus excelsa.

5. Vae Assyriis; virga furoris et irae est in manibus eorum.

6. Iram meam in gentem iniquam mittam, et po-

αλος οτορ †παροργεν απαλαος ειρι ηρα-
 ψωλ μεε εαηρωλεε εθορ^οε^οε^οε^οε^ο εχεν πιδακι
 οτορ ητο^οτ^οχ^οα^οτ ετ^οψ^οω^οψ.

ζ. ηθο^ος αε πετα^ος^οε^οο^οε^οε^οκ αη αε^οπ^οαι^ορη^ο† οτα^ο
πετα^ος^οο^οβ^οη^ο αη αε^οπ^οαι^ορη^ο† αλλα ηε^ος^οπο^οτ^ος πα-
 πο^οτ^οτ^ος εη^οχι^ονη^ος† ηρα^οπε^οθ^οος εβ^οολ ηρα^οκο^οτ^οχι
αη οτορ εη^οχι^ονη^ος† ηρα^οπε^οθ^οος ετο^οψ εβ^οολ.

η. οτορ ατ^οψ^οα^οη^οκος πας χε ηθο^οκ αε^οε^οα^οτα^οτ^οκ
ετοι ηα^ορ^οχ^οω^οη.

θ. ες^οε^οκος χε αε^οπι^οβ^ο η†^οχ^οω^ορα οη^οε^οτ^οσα^οη^οψ^οω^ο
αε^οβα^οβ^οτ^ολ^οω^οη μεε χαλα^οη^οη οη^οε^οτα^οτ^οκ^οω^οτ αε^οπι-
πηρ^οτος ηθ^οη^οτ^ος οτορ αι^οβ^ο η†^οα^ορα^οβ^οια μεε α-
αε^οα^οκος μεε τσα^οα^οε^οα^ορια^ο.

ι. αε^οφ^ορη^ο† ετα^οι^οβ^ο ηπ^οαι ειε^οβ^ο ηη^οικ^οε^οχ^οω^ορα τη-
ροτ εψ^ολ^οη^ολο^οτ^ο εβ^οολ πιφ^οω^οτ^ο ετ θεν ηλ^οη^οα μεε
τσα^οα^οε^οα^ορια^ο μεε πεσα^οε^οο^οτ^οη^οκ^οη^οχι^ο.

ια. αε^οφ^ορη^ο† ετα^οη^ορι ητ^οσα^οα^οε^οα^ορια^ο μεε πεσα-
οτ^οη^οκ^οη^οχι^ο παι^ορη^ο† οη †π^οαι^ορι ηη^ολ^οη^οα μεε πεσι-
αολ^οω^οη.

ιβ. οτορ ες^οε^οψ^οω^οη ας^οψ^οα^οη^οε^οκ^οτο^οτ^ος εβ^οολ ηχε
πος ες^οει^ορι ηρα^οη^οπι^οβ^οεν θεν ητ^οω^οτ ησι^οω^οη μεε
θεν ηλ^οη^οα οτορ ες^οει^ο ηχε πος εχεν πιη^οψ^ο† ηπο^οτ^ο
εχεν πα^ορ^οχ^οω^οη ητε πια^ος^οτ^ορι^οος μεε εχεν ηβ^οι^οσι
ητε ηω^οτ ητε πες^οβ^οα^ολ.

ιγ. ας^οχος ταρ χε †π^οαι^ορι θεν ταχο^οα οτορ
θεν τσο^οφ^οια ητε πακα^ο† ειε^οψ^οω^ολ ηρα^οη^οω^οψ ητε
εα^οπε^οθ^οος οτορ †π^οα^οψ^οω^ολ ητο^οτ^οχο^οα.

ιδ. οτορ †π^οα^οε^οο^οπ^οα^οεν ηρα^οη^οδα^οκι ετ^οψ^οο^οη ηθ^οη-
τοτ οτορ †ο^οικ^οο^οτα^οε^οη^οη τηρ^ος †π^οα^οβ^οι^οτ^ος θεν τα-
χιχ αε^οφ^ορη^ο† ηο^οτα^οε^οο^ο οτορ αε^οφ^ορη^ο† ηρα^οη^οσω^οτ^ορι
εα^οτ^οσο^οη^οπο^οτ ειε^οδ^ολο^οτ οτορ ηη^οε^ος^οψ^οω^οη ηχε φη^οε^οτ^ο-
πα^οε^ορ^οε^οβ^οολ ερο^οι ηε φη^οε^οτ^οπ^οα^ο† εθ^οο^οτ^οη εξ^ορα^ο.

ιε. αη ηπ^οα^οβ^οι^οω^οτ ηχε οτ^οκε^ολε^οβ^οη^οη ατ^οθ^οηε φη^οε^οτ^ο-
κω^ορ^οχ αε^οε^οος ηε ςπ^οα^οβ^οι^οσι ηχε οη^οδα^οψ^οο^οτ^ορ ατ^οθ^οηε
φη^οε^οτ^ος^οω^οκ αε^οε^οος παι^ορη^ο† οη αρ^οε^οψ^οα^οη οτα^οι βι ηο^οτ^ο-
ψβ^οω^οτ ηε οτ^οψε οτορ αε^οπ^οαι^ορη^ο† αη.

pulo meo praecipiam, ut faciant spolia, et rapinas; et conculcent super civitates, et eas in pulverem ponant.

7. Ipse autem non sic cogitavit, neque ita consulit: sed mens ejus abscedet, ad disperdendum gentes non paucas: et ad disperdendum gentes multas.

8. Et si dixerint ei, Tu solus es princeps;

9. Dicet ille; Nónne cepi regionem quae supra Babylonem est, et Chalanen, ubi aedificata est turris; et cepi Arabiam, et Damascum, et Samariam.

10. Quemadmodum has cepi, omnes alias regiones capiam: ululate sculptilia in Jerusalem, et in Samaria; et manufacta ejus.

11. Sicut feci Samariae, et manufactis ejus, sic etiam faciam Jerusalem, et idolis ejus.

12. Et erit, cùm consummaverit Dominus omnia facere in monte Sion, et in Jerusalem; et veniet Dominus super mentem magnam, super principes Assyriorum, et super altitudinem gloriae oculorum ejus.

13. Dixit enim, In fortitudine mea faciam, et in sapientia intellectûs mei depopulabor terminos gentium, et fortitudinem eorum spoliabo.

14. Et concutiam urbes habitatas: et orbem terrae totum apprehendam manu mea, quasi nidum: et quasi ova quae derelicta sunt, tollam: et non erit qui effugiat me, aut qui contradicat mihi.

15. Numquid glorificabitur securis sine eo qui eâ caedit? aut extolletur serra sine eo, qui ipsam trahit? quasi quis sumpserit virgam, aut lignum? et non sic *erit*.

ΙϞ. ἀλλὰ ἔπαυνωρπ ἦχε· πῶς σαβασθὲ ποτ-
 ῶν ἐπεκταῖδ' οτορ, ἔχεν πεκῶν οτχῶρμ
 ἔμεορ οτορ εφῆρωκρ.

ΙΖ. οτορ εφῆσσωπι ἦχε οτοτῶπι ἀπιϞ' ἐοτ-
 χῶρμ οτορ εφῆτοτῶορ θεν οτχῶρμ εφμεορ
 οτορ εφῆσῶμ ἦτ' ὅτλν ἀφῆρῆτ' ἡοτσωοτῶεν.

ΙΗ. θεν πιῆροοτ ἐτεμεμεατ ἐτὲῶσμε ἦχε
 πιτῶοτ πεε πικαλαμεφο πεε πιαζῶσνπ οτορ
 εφῆσῶμ ιςχεν τψτχн ψα τсарε οτορ εφῆ-
 σσωπι ἦχε φнетφнт ἀφῆρῆτ' παφφнт ἐβολρα
 οτῶαζ εφμεορ.

ΙΘ. οτορ πνεθπασωхп ἐβoλ ἦθнτοτ ἐτῆσσωπι
 ἐнпππ οτορ οτἄλοτ εφῆςθнтоτ.

Κ. οτορ εсῆσσωпи θεν πιῆροοτ ἐτεμεμεατ ἦ-
 πεφoтaзтoтq ἦχε φнῆтаφсωхп ἦτε πῖϞ' πεε
 πнῆтатпoзeε ἦτε ιακωβ ἡποτῶωпи хе ἐρεз-
 θнoтχн ἐπнῆтатoт' ἀμεωοτ ἡхoпс ἀλλὰ ἐτῆ-
 σσωпи ἐρεзθнoтχн ἐφτ' πεθoтaв ἦτε πῖϞ' θен
 oтaεoмeнн.

ΚΑ. οτορ πнῆтатсωхп ἦτε ιακωβ сeпaчaз-
 θнoт' ἐφτ' етxop.

ΚΒ. οτορ ῆσσωп ἀρεσшп пекeнш πῖϞ' ἐр ἀφ-
 ρнт' ἀπισῶ ἦτε φioε πсωхп εφῆποзeε.

ΚΓ. oтcaxи γαρ εφхωк ἀμεoт' ἐβoλ οτορ ἔ-
 σшoт' ἀμεoт' ἐβoλ θен oтaεoмeнн хе oтcaxи
 εφшaт' ἐβoλ aφпaдaиq ἦχε φт' θен тoиkoтaεпн
 тнрс.

ΚΔ. εῶβε φαι παι πнῆтeφхωἀμεωοτ ἦχε πῶς
 сабaшo ἀπepεpзoт' παλαoс πнeтшoп θен
 ciωп ἐβoλpa ἡρο ἡпaсcтpиoс хе θен oтшῶωт
 ἔпaтepθoт' пaк oтepθoт' ἀпoк ἐтпaεпq ἐхωк
 ἐпxиптeкпaт' ἐпaεωит ἦτε χнeи.

ΚΕ. ἐтп кeкoтxи εφῆλoхq ἦχε πхωпт' παῶβoп
 εφῆσσωпи ρиxен ποтсoбп.

ΚϞ. οτορ φт' εφῆиπп ἐхωoт кaтa пepθoт'
 ἦτε aдaиaε θен oтaε εφpεxρoх οτορ

16. Sed mittet Dominus exercituum in honorem tuum ignominiam ; et in gloriam tuam ignem ardentem, et accendet.

17. Et erit lumen Israel in igne, et sanctificabit eum in igne ardenti, et comedet quasi foenum sylvam.

18. In die illa desolabuntur montes, et colles, et saltus ; et devorabit *ignis* ab anima usque ad carnes : et erit, qui fugit, quasi à flamma ardenti fugeret.

19. Et qui reliqui fuerint ex eis, numerus erunt ; et parvulus scribet eos.

20. Et erit in die illa, non adjiciet residuum Israel, et salvati de Jacob non confidentes erunt illis, qui se oppresserunt ; sed in Deo sancto Israel, in veritate confidentes erunt.

21. Et residui de Jacob Deo forti confident.

22. Et si fuerit populus tuus Israel quasi arena maris, reliquium salvabitur.

23. Verbum enim consummabit et breviabit in justitia : quoniam sermonem breviatum faciet Deus in toto orbe terrae.

24. Propter hoc, haec dicit Dominus exercituum, Ne timeas, popule mi, habitans in Sion præ facie Assyriorum, quia in virga percutiet te : ego *enim* inferam super te plagam, ut viam Aegypti videas.

25. Adhuc paulispèr cessabit ira : furor *autem* meus erit super consilium eorum.

26. Et Deus adducet *malum* super eos juxta plagam Madiam in loco tribulationis : et furor ejus in via

πεφάσθον ἔχεν πλεωντ εἰς ἐφιοα πεα πι-
λεωντ εἰς ἐχναί.

κζ. οτορ εσέσσωπι δὲν πιέροοτ ἐτελλεατ
εἰσώλι ἡτεφροτ ἐβολ ῥαροκ πεα πεφναρδεφ
ἐβολρῖ πεκαοτ οτορ εφῆτακο ἡχε πεφναρδεφ
ἐβολρῖ πεκαοτ.

κη. εφῆι γαρ εἴπολις αἴτε οτορ εφῆσεν ἐλα-
κεωπ οτορ εφῆχω ἡπεφκετος δὲν λεαχεας.

κθ. οτορ εφῆσενοτ δὲν οτδελлот οτορ εφῆι
ἐαἴτε οτορ οτροτ εσῆι ἡραλαθ ὁβακι ἡ-
σαοτλ.

λ. εσῆωτ ἡχε τῷερι ἡγαλια εφῆσωτεα
δὲν σαι εφῆσωτεα δὲν λεαθω.

λα. αςτωατ ἡχε λεαδεβηλεα πεα πνετ-
ωοπ δὲν γαββip.

λβ. λεατρo λεφοοτ δὲν πλεωντ εφρετεπ-
ωοπ ἡτχιχ λεατρo ἐπιτωοτ ἐτετῷερι ἡσιωπ
τε πεα πικαλαεφο ετ δὲν ἡναί.

λγ. ρηπε γαρ ic φῆνθ ποῦ σαδαω ἡπαωορ-
ωερ ἡπνετταινοτ δὲν οτχοα οτορ πνετῶσι
δὲν οτῷωω σεπαθoαδoα οτορ σεπαθεβιδ.

λδ. οτορ πνετῶσι σεπαρῖ ἡτςκη πιλιβανος
δε εφῆρῖ πεα πνετῶσι.

κεφ. ια.

α. οτορ οτῷωωτ εφῆι ἐβολδὲν ὁποτι ἡεσσε
οτῆρηι εσῆι ἐῆωωι ἐβολδὲν τεφποτι.

β. οτορ εφῆετοπ λεοοφ ἔχωφ ἡχε οτπᾶ
ἡτε φτ οτπᾶ ἡσοφιδ πεα κατ οτπᾶ ἡσοβπι
πεα οτχοα οτπᾶ ἡτνωσις πεα οταετετ-
σεβης.

γ. οτορ εφῆεαρφ ἡχε οτπᾶ ἡρoτ ἡτε φτ
αφκατρoπ απ κατα οτῶοτ οταε αφπασορῖ απ
κατα οτχιπσαχι.

δ. αλλα εφῆερῖρoπ ἡπνετθεβηνοτ οτορ εφ-
εσορῖ ἡπνετταινοτ ἡτε ἡκαρῖ οτορ εφῆωρι

quae ad mare ducit, et in via quae ad Aegyptum ducit.

27. Et erit in die illa, auferetur timor ejus à te, et jugum ejus ab humeris vestris, et perdetur jugum ejus ab humeris vestris.

28. Veniet enim in civitatem Angoe, et transibit in Maggedon, et in Machmas ponet vasa sua.

29. Et transibit per vallem, et veniet in Angoe: et Rama civitatem Saul timor apprehendet.

30. Fugiet filia Gallim; audietur in Sais: audietur in Amathoth.

31. Obstupuit Madebema, et habitatores in Gabbir.

32. Orate hodie ut in via maneatis: manu exorate montem, qui filia Sion est, et colles, qui in Jerusalem sunt

33. Ecce enim Dominator Dominus exercituum conturbabit gloriosos cum fortitudine; et excelsi cum ignominia conterentur, et humiliabuntur:

34. Et cadent sublimes gladio, Libanus autem cum excelsis cadet.

CAP. XI.

1. Et prodibit virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet.

2. Et requiescet super eum spiritus Dei, spiritus sapientiae, et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae, et pietatis:

3. Et replebit eum spiritus timoris Dei. Non secundum gloriam judicabit; neque juxta famam arguet:

4. Sed humili judicabit *cum aequitate*, et arguet

ἐπὶ κἀρὶ δὲ πῶς ἴτε ρωγὸς οὐδὲ ἐπαύωτεβ
ἐπιδεδεικναι δὲ πῶς ἴτε περὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.
ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

ε. οὐδὲ ἐφῆσεν ἐφῆσεν ἴτε δαίκεος τὴν ἐχεν
τεφρῖν οὐδὲ τὰ ἐφῆσεν ἐσὲς οὐδὲ ἐπερὶ φοτοῦ.

honorabiles terrarum: et percutiet terram verbo oris sui, et verbo labiorum suorum interficiet impium.

5. Et erit iustitia cinctus super lumbum suum, et veritate induentur latera ejus.

6. Et una pascentur lupi cum agnis, et pardus requiescet cum haedo: et vitulus, taurusque, ac leo simul *pascentur*, et puer parvus ducet eos.

7. Atque bos et ursus una pascentur; et una catuli eorum erunt: leo et bos una comedent paleas.

8. Et puer infans manum suam imponet super foramen aspidum, et super cubile pullorum aspidum manum suam imponet.

9. Et non malefacient, neque poterunt perdere quemquam in hoc monte sancto: quia repletus erit locus omnis cognitione Domini, velut aqua multa maria cooperiat.

10. Et erit in diebus illis radix Jesse, et qui consurget ut sit princeps gentium; et in ipso gentes omnes sperabunt: et erit requies eorum honor.

11. Et erit in diebus illis adjiciet Dominus ostendere illis manum suam ad zelandum relictum residuum populi, quod relictum fuerit ab Assyriis, et ab Aegypto, et à Babylonia, et ab Aethiopia, et ab Elamitis, et à solis ortu, et ex Arabia.

12. Et elevabit signum in nationes, et congregabit perditos Israel; et dispersos Juda colliget à quatuor extremitatibus terrae.

13. Et auferetur zelus Ephraem, et hostes Juda

ἢ τε ἰοῦδας ἐνέτακο ἐφ' ἑαυτοῦ ἡνευχοῦ ἐἰοῦδας
οὗτος ἰοῦδας ἡνευροῦχος ἐκ π' ἐφ' ἑαυτοῦ.

12. οτοζ ετεζωλ ετρελαι θεπ ζαπεχκοτ
 ητε μιλλοφτολοσ οτοζ ησεψωλ εεφιοεε ετσοπ
 πεε εβολθεν μιεεαψωι ητε φρη πεε †ζι-
 αουεεεα οτοζ ετεϊπι ηποτχιχ ηχωρπ εχεπ εω-
 αβ πεψκηρι δε ηεεεεωπ ετεεωτεε ηχωρπ.

16. οτοϑ π̄οϑ εϑ̄εϑ̄ωαϑ ε̄εϑ̄ιοεε η̄τε χ̄ηεε οτοϑ
εϑ̄ε̄ιπ̄ι η̄τεϑ̄χιχ̄ ε̄χεπ̄ φ̄ῑε̄ρο̄ θ̄επ̄ ο̄π̄π̄ᾱ η̄χοπ̄ς
οτοϑ εϑ̄ε̄ϑ̄ᾱρῑ ε̄ζ̄ η̄θ̄ε̄λλοτ̄ η̄τε χ̄ηεε ϑ̄ως δε
η̄ςεσιπ̄ι η̄θ̄κτοτ̄ θ̄επ̄ ϑ̄,ᾱπ̄ωωοτ̄ι.

Ἰ. οὗτος ἐστὶν οὐρανὸς ἡμετέρος ἡπαλαος φη-
ταῖς αὐτῶν δὲν χηλῶν.

κεφ. ιβ.

Δ. οτοζ εκέχοζ ζεν πιέζοοτ έτελλελλετ κε
† ηαζέλοτ έροκ π̄οτ κε ακχωπτ έροι οτοζ ακ-
· ταςθο έπεκέβον έβολζζροι οτοζ ακπαι πηι.

В. Զոքքե ֆ† քաճադիր եւեյաքի երբ թոնչի ե-
րօյ օտօջ, եւեթօջ եւ ի թոնչ օտօջ, ի քաճադի քե
քաճօտ քեւ քաճալօտ քե քօժ օտօջ, ձգաքի քի
եթօտչալ:

Ἦ. οὐτος μοι ποταμὸν φέρει οὐτοσπορὸν ἐβόλ-
 φερει πιπνυται ἢ τε πιονχαι.

Զ. օրօշ յիսկոս ձեռն քննողս էտեալսն քե
 ձեռն քննող օրօշ աս օրե քարաւ ջրայն ձեռ
 քննոս ինքն յիսկոս էտեալսն արիւնքսն քե
 ձեռնսն ինքն քարաւ ձեռնսն:

Է. ջաս Էֆրան ևս քս Բիրի ընդընկոյն Ե-
սոս ջալալ ընալ ծեր ընալ յերբ.

Ѣ. ѡελκλ οτοϑ οτοϑ ηνετϑοη ѡεν σιωη κε
αϑιςι ѡεν τελεη† ηκε πεϑοταβ ητε πικλ.

κεφ. ιγ.

2. †θροαις ἐταφιατ ἐρος ἵχε ἡσαῖας πῦρη
ἡλως ζεν βαβυλων.

В. ἄλλιοτὶ ποταμὸν ἔχει οὕτως εἴςι ἀλλεψ-

peribunt: Ephraem non aemulabitur Judam, et Juda non affliget Ephraem.

14. Et volabunt volantes in navibus alienigenarum: et mare simul spoliabunt, et à solis ortu, et Idumaeam: et super Moab primum manus suas injicient; filii autem Amon primi *eos* obedient.

15. Et desolabit Dominus mare Aegypti; et injiciet manum suam super flumen cum spiritu violento; percutietque septem valles Aegypti, ita ut transeant per illas in calceamentis.

16. Et erit via populo meo, qui reliquus est in Aegypto.

CAP. XII.

1. Et dices in die illa, Benedicam te, Domine; quoniam iratus fuisti mihi, et à me avertisti furorem tuum, et misertus es mei.

2. Ecce Deus salvator meus, ei confidam, et ab eo servabor, et non timebo: quoniam gloria mea, et laus mea Dominus est, et factus est mihi in salutem.

3. Et haurite aquam cum laetitia de fontibus salutis.

4. Et dices in die illa, Benedicite Dominum, et clamate nomen ejus, annunciate in gentibus opera gloriosa ejus; mementote, quoniam exaltatum est nomen sanctum ejus.

5. Laudate nomen Domini, quoniam res excelsas fecit: annunciate haec in omni terra.

6. Exultate, et laetamini, qui habitatis in Sion: quia exaltatus est Sanctus Israel in medio tui.

CAP. XIII.

1. VISIO QUAM VIDIT ESAIAS, FILIUS AMOS, DE BABYLONE.

2. Super montem campestem levate signum, exal-

tate iis vocem vestram, et ne timete, consolamini eos manu, aperite *portas*, principes.

3. Ego praecipio, et ego adduco eos : gigantes venient implere furorem meum ; gaudebunt simul et exprobrabunt.

4. Vox gentium multarum super montes, similis *voci* gentium multarum ; vox regum, et gentium congregatarum : Dominus exercituum mandavit genti bellicosae,

5. Ut veniat de terra longinqua ab extremo fundamento coeli, Dominus, et armati bellatores ejus : *et* perdet universum terrae orbem.

6. Ululate, propè enim *est* dies Domini ; et contritio à Deo veniet.

7. Propter hoc omnis manus dissolvetur, et omnis anima hominum formidabit.

8. Turbabuntur seniores, et dolores eos apprehendent, quasi mulieris parturientis : et lugebunt, unus ad alterum eorum, et stupebunt, et vultum suum, quasi flamma mutabunt.

9. Ecce enim dies Domini venit immitis et insaniabilis, cum furore et ira, ad ponendum universum orbem desertum, et peccatores perdendum ex terra.

10. Stellae enim coeli, et Orion, et ornatus omnis coeli non dabunt lumen eorum : et obtenebrabuntur oriente sole ; et luna non dabit lumen suum.

11. Et mandabo mala super universum terrae orbem, et super impios peccata eorum : *et* perdam turpitudinem iniquorum, et contumeliam superborum humiliabo.

ιβ. οτορ κηέτατσωκп етέψωπι етταιноут
 мааллон ёроте пикотв п̄атφ̄ici отрwαι еφ̄е-
 ψωπι етταιноут мааллон ёроте п̄ωпи ет̄ipi
 м̄е̄е̄оу ёболѡеп σωφip.

ιγ. τ̄φε γαρ ес̄ε̄м̄иоп отор п̄ка̄зи еφ̄ε̄м̄оп-
 м̄еп ёболѡеп п̄еӯсеп̄т̄ е̄ѡ̄е̄ п̄е̄м̄иоп п̄те п̄-
 х̄ωп̄т̄ м̄еп̄с̄ са̄β̄ᾱω̄ м̄еп̄ӣе̄ро̄от̄ е̄те п̄еӯх̄ωп̄т̄
 п̄ноӯ м̄е̄е̄оу.

ιδ. ет̄ε̄ψωπι п̄хе κηέτατσωκп м̄ѣ̄р̄н̄т̄ п̄от̄-
 б̄а̄з̄ci ес̄ѣ̄н̄т̄ п̄е̄м̄ ѣ̄р̄н̄т̄ п̄от̄ε̄с̄ω̄от̄ еӯс̄ω̄р̄е̄м̄
 отор п̄п̄еӯψωπι п̄хе ф̄не̄ѡ̄п̄а̄ѡ̄от̄ω̄т̄от̄ з̄ωс̄ з̄е̄
 е̄ѡ̄е̄ отрwαι т̄ас̄ѡ̄ е̄п̄еӯλ̄а̄ос̄ отор п̄те от̄-
 рwαι ѡ̄хи е̄теӯх̄ω̄ра.

ιε. φ̄н̄ γαρ е̄т̄от̄п̄а̄т̄а̄з̄оӯ с̄еп̄а̄ѡ̄ро̄ е̄роӯ отор
 κηέτατ̄ѡ̄от̄т̄ с̄еп̄а̄з̄е̄ӣ п̄т̄с̄н̄qi.

ις. отор п̄от̄ψ̄н̄ри ет̄ε̄ра̄ѡ̄т̄от̄ м̄еп̄от̄м̄ѡ̄ от̄-
 ор̄ п̄от̄ни ет̄ε̄ψ̄ол̄от̄ отор п̄от̄з̄ӣѡ̄ӣ ет̄ε̄б̄г̄т̄от̄.

ιζ. з̄н̄п̄п̄е̄ т̄п̄а̄т̄от̄п̄ос̄ п̄ӣм̄н̄а̄ос̄ е̄х̄еп̄ ѡ̄н̄п̄от̄
 κη̄ε̄те̄м̄е̄л̄оп̄ з̄а̄т̄ κп̄ п̄т̄от̄от̄ от̄а̄е̄ п̄с̄е̄ер̄χ̄рӣа̄
 а̄п̄ п̄п̄от̄в̄.

ιη. п̄ӣф̄ӣт̄ п̄те п̄ӣѡ̄ε̄л̄ψ̄ӣри с̄еп̄а̄ѡ̄ε̄м̄ѡ̄ӣоп̄
 отор п̄ε̄т̄еп̄ψ̄н̄ри п̄п̄от̄п̄а̄ӣ п̄ω̄от̄ от̄а̄е̄ п̄п̄от̄т̄̄с̄о̄
 п̄п̄от̄в̄а̄л̄ е̄х̄еп̄ п̄ε̄т̄еп̄ψ̄н̄ри.

ιο. отор ес̄ε̄ψωπι п̄хе β̄а̄β̄γ̄λ̄ωп̄ ѡ̄н̄ε̄т̄от̄м̄е̄от̄т̄
 е̄рос̄ х̄е̄ с̄т̄а̄ӣноут̄ м̄ѣ̄р̄н̄т̄ е̄т̄ а̄ ф̄т̄ р̄ω̄ѡ̄т̄ п̄с̄о̄-
 з̄о̄м̄а̄ п̄е̄м̄ γ̄о̄м̄ор̄ра.

κ̄. п̄п̄от̄ψωπι п̄ѡ̄н̄т̄с̄ ψ̄а̄ п̄с̄ноӯ п̄те п̄еп̄ε̄з̄
 от̄а̄е̄ п̄п̄от̄ψ̄е̄ е̄ѡ̄т̄п̄ е̄рос̄ з̄ӣт̄еп̄ от̄м̄ε̄н̄ψ̄ п̄г̄е̄-
 п̄ε̄а̄ от̄а̄е̄ п̄п̄от̄ciп̄ӣ п̄ѡ̄н̄т̄с̄ п̄хе п̄ӣа̄ра̄ѡ̄с̄ от̄а̄е̄
 з̄а̄п̄ε̄а̄п̄ε̄с̄ω̄от̄ п̄п̄от̄м̄ε̄т̄оп̄ м̄е̄л̄ω̄от̄ п̄ѡ̄н̄т̄с̄.

κ̄а. отор ет̄ε̄м̄ε̄т̄оп̄ м̄е̄л̄ω̄от̄ м̄е̄л̄а̄т̄ п̄хе п̄ӣ-
 ѡ̄н̄риоп̄ отор п̄ӣни ет̄ε̄м̄ε̄о̄з̄ п̄с̄еп̄с̄еп̄ отор з̄а̄п̄-
 с̄н̄рип̄ос̄ ет̄ε̄м̄ε̄т̄оп̄ м̄е̄л̄ω̄от̄ п̄ѡ̄н̄т̄с̄ отор з̄а̄п̄-
 а̄ε̄м̄ωп̄ ет̄ε̄ѡ̄с̄х̄εс̄ м̄е̄л̄а̄т̄ отор з̄а̄п̄ε̄п̄ок̄еп̄-
 т̄а̄т̄рос̄ ет̄ε̄ψωπι м̄е̄л̄а̄т̄.

12. Et qui relictī fuerint, majoris pretiī erunt quā aurum incoctum; homo pretiosior erit quā lapis advectus ē Sōphir.

13. Coelum enim indignabitur: et terra concutietur à fundamentis suis, propter furorem irae Domini exercituum, in qua die advenerit ira ejus.

14. Et erunt residui quasi damula fugiens, et quasi ovis errans, et non erit qui eos congreget: ita ut homo ad populum suum revertatur, et homo ad regionem suam discedat.

15. Qui enim deprehensus erit, superabitur; et qui congregati erint, gladio cadent.

16. Et filios eorum elident coram ipsis, et domos eorum diripient, et uxores eorum habebunt.

17. Ecce suscitabo super vos Medos, qui argentum non reputant, neque auro indigent.

18. Arcus adolescentium conterent; et filiorum vestrorum non miserebuntur: neque super filiis tuis parcent oculi eorum:

19. Et erit Babylon, quae vocatur inclyta, quasi cū subverterit Deus Sodomam et Gomorrhā:

20. Non habitabitur usque ad aeternum: neque ingredientur in eam per multas generationes: neque transibunt per eam Arabes; neque requiescent pastores in ea.

21. Et requiescent illic bestiae: et implebuntur domus sonitu: et requiescent illic monstra, et daemonia illic saltabunt; et onocentauri illic habitabunt.

811 01.
1319 20^v

κβ. οτορ ενεχφενας δεν пески ηχε πιρςω
ρηκνοτ ηρχωλεε οτορ ρηαωσκ απ.

κεφ. ια.

α. οτορ πορ ενειπαι ηιακωβ οτορ ετι ενειψωπι
αεικη αειπικλ οτορ ενειατοπ αειαωτ ριχεν
ποτκαρι οτορ πιψεααο ενειοταρς ενρωτ οτορ
ενειοτωρ εεικη ηιακωβ.

β. οτορ ενειοιτωτ ηχε ραπειος ενειοιτωτ ε-
δοτην ενειοαα οτορ ενειερκλκροπολειν αειαωτ
οτορ ενειαψαι ριχεν ηικαρι αειφ ενειαηδωκ πεα
ραηδωκι οτορ ενειψωπι ηερααλωτορ ηχε κη-
ετατερερααλωτετην αειαωτ οτορ ενειερσ
εικηετατερσ ενρωτ.

γ. οτορ ενειψωπι δεν πιεροοτ ετεαααατ
ενειφ αειτοπ ηακ ηχε φ ενειολρα πιακαρηρηκτ
πεα πεκαειον πεα ενειολρα τεκαεετδωκ ε-
παψτ οηετ ακερηδωκ πωοτ ηρηκτς.

δ. οτορ εκεισ αειπαι περπι ενειρην ενειπ ποτρο
αειβαβηλων οτορ εκειχορ δεν πιεροοτ ετεα-
αατ κε πως αειατοπ αειαο ηχε πιρεψιγτ
οτορ αειατοπ αειαο ηχε πιρεψιης.

ε. φ ενειδοαααει αειφπαρβε ητε παρ-
χωπ.

ς. εαψαρι ενειπειος δεν οηαειον δεν οη-
ερδοτ ηαττδςο.

ζ. αειατοπ αειαορ δεν οηωτρηκτ ηικαρι
τηρς ωψ ενειολ δεν οηοτηορ ενειρην ενειωκ.

η. πεα πιψενσις ητε πιηιδαορ ιςχεν τα-
κεκκοτ ηοοκ αειπει ενειρην ηχε φηετκωρ α-
ειον.

θ. αειενφ σαπειητ αερψφρη ενειαειπατ ενειοκ
ατερψφρη ητωοτηοτ πεαακ ηχε πιδφωφ τηροτ
κηετατεραρχωπ ενειπ πεκκαρι κηεταττοτηοτ
πιωρωοτ τηροτ ητε πιειος ενειολρηκτ πο-
ειοος.

22. Et nidificabunt aspides in domibus ejus : citò venit et non tardabit.

CAP. XIV.

1. Et miserebitur Dominus Jacob, et adhuc *benignus* erit domui Israel, et requiescent super terram suam : et advena apponetur ad eos, et apponetur domui Jacob.

2. Et accipient eos gentes, *et* eos adducent in locum suum ; et possidebunt eos, et multiplicabuntur super Dei terram, in servos, et servas : et erunt captivi, qui eos captivaverunt, et dominabuntur iis, qui ipsis dominati sunt.

3. Et erit, in die illa dabit requiem tibi Deus à dolore *tuo*, et à furore tuo, et à servitute tua dura, quam servivisti eis.

4. Et sumes lamentationem hanc super regem Babylonis ; et dices in die illa, Quomodò cessavit extortor, et cessavit operis exactor ?

5. Contrivit Deus jugum principum :

6. Percussit *ipse* gentem in ira, plagà insanabili :

7. Requievit confidenter omnis terra, clamat cum laetitia super te :

8. Et cedrus Libani, ex quo tu dormivisti, non ascendit qui caedat nos.

9. Infernus subter conturbatus est cùm vidit te : conturbati sunt, consurrexerunt tecum gigantes omnes, qui dominati fuerint super terram tuam, qui excitaverunt de soliis eorum reges omnes gentium.

ἰ. εὐτέρω τῆρου ὅτορ εὐέχος πακ хε ακ-
ραουὼν ρωκ ἀπεπρητ ὅτορ ἀτοпк δε πελεп.

ἱα. ὅτορ ἀφὶ ἐῶρнι ἐἰλεпτ ἵхе πεκῶου πεле
пекпшт потпос εὐέφωρш потроли ὄарок ὅτορ
εὐέροбск потсепт.

ἱβ. πως ἀφρει ἐβολθεν τῆφε ἵхе писют ἵте
тоотὶ φνέщдщдп ἀφпдт ἵщωрп ἀφῶоооооо
ρхен ἵкаρп ἵхе φнеоотωрп ρд псѣнос тн-
роу.

ἱγ. ἵθок δε ακхос ὅен πεкрнт хе тпдщепнп
ἐῶрнι ἐтῆφε тпдхω ἀпдѣропос сдпщωп ἵпн-
сют ἵте тῆφε тпдреесп ρхен отτωот ефбосп
ρхен птτωот етбосп етсдпееρпт.

ἱδ. тпдщепнп ἐпщωп ἐпнбнп ὅтоρ ἵтащωпп
еюпн ἀφнетбосп.

ἱε. тпот δε екѣщепак ἐпеснт ἐἰлепт πεле
щд псепт ἵте ἵкаρп.

ἱς. пнеопат ёрок εὐέρщфнрп ἐῶрнι ἐхωк от-
ор εὐέχος хе фдп пе пирωпн еттхωнт ἀпн-
каρп етпеепееп ἵρδпотρωот.

ἱζ. φнётдщхω ἵтoикотпеепн тнрс ἐпщдщ
ὅтоρ пнбдкп дщщерщωрот пнет ὅен пнδпдт
ἀпесфотῶ ἀλλωот ἐβол.

ἱη. пютρωот тнрот ἵте псѣнос дтпкот
ὅен оттаю отрωпн ὅен печнп ἀлпн ἀλλоф.

ἱθ. ἵθок δε εὐέбербωрк ὅен птτωот ἀφрнт
потрефееוות ефδρεб πεле отпнщ пречее-
отт ἐатῶелῶлоу ὅен тснфп етпд ἐпеснт
ἐἰлепт.

ἱκ. ἀφрнт потρбωс дщдорп ἵδпос ἀпдщ-
щωпн ефтоубнотт пдпрнт ἵθок ρωк ἵпекщωпн
ектоубнотт хе актако ἀпкаρп ὅтоρ ακῶ-
теб ἀпдλдос ἵпекщωпн щд ἵсноу ἀпепер
пхрох ἀпопнроп.

ἱλ. собт ἵпекщнрп ἐпῶелῶлоу ὅен ппобп
ἵте пекшт ρпд хе ἵпонтωотпот ἵтотер-

10. Omnes respondebunt, et dicent tibi ; Tu quoque captus es, sicut nos, et in nobis igitur reputatus es.

11. Et descendit ad infernum gloria tua, et multa laetitia tua : sternerent subter te putredinem, et obtegeris verme.

12. Quomodò cecidit de coelo stella matutina, quae manè oriebatur ? contritus est super terram, qui mittebat ad gentes omnes.

13. Tu autem dixeras in corde tuo, In coelum ascendam, super sidera coeli ponam solium meum : sedebo in monte excelso, super montes excelsos qui ad aquilonem :

14. Ascendam super nubes, et ero similis Altissimo.

15. Nunc autem in infernum descendes, et ad fundamenta terrae.

16. Qui videbunt te, mirabuntur super te, et dicent ; Hic homo est, qui irritabat terram, qui concutiebat reges ;

17. Qui posuit orbem totum desertum, et urbes destruxit, et qui in vinculis erant non solvit.

18. Omnes reges gentium dormiverunt in honore, homo *quisque* in domo sua.

19. Tu autem projectus eris in montibus, quasi cadaver abominatum, cum multis mortuis qui confossi sunt gladio, descendantibus in infernum.

20. Quemadmodum vestimentum sanguine pollutum non erit mundum, ita neque tu eris mundus : quoniam terram perdidisti, et populum meum interfecisti, non manebis in aeternum, *tu* semen pessimum.

21. Praepara filios tuos, ut occidantur pro peccatis

κληροποιεῖν ἀπικαζῇ οὐτορ ἡτοῦτα μὲν πικαζῇ
ἀβωτς.

κβ. οὐτορ ἡπατωοῦποτ ἐξρῆν ἐχωοτ πεχε ποτ
σαβωθ οὐτορ ἡπατακο ἀποτραπ πελλ ποτ-
σωχπ πελλ ποτῶροχ παῖ πε κητέεφχω ἀλλωοτ
ἦχε ποτ.

κγ. οὐτορ εἰέχω ἀβὰβτλωπ ἐπῶαφε ρωσ δε
ἡσεῶωππ ἀλλωτ ἦχε ραπῶφω σεπαωπ ἐξλι οὐ-
τορ ἡπαχας ἡοτλοῖρῃ ἡδωι ἐπτακο.

κδ. παῖ πε κητέεφχω ἀλλωοτ ἦχε ποτ σα-
βωθ χε ἀφρῆτ ἐταῖχος παῖρῆτ πετπαῶωππ
οὐτορ ἀφρῆτ ἐταῖσοβῆπ παῖρῆτ εφῶδρῃ.

κε. ἐπῆπτακο ἡπιασστριος ἐβολρδ ἀκαζῇ
πελλ ἐβολρῖχεπ πατωοτ οὐτορ ετῶωππ ετρω-
αῖ ἐχωοτ οὐτορ ετῶλι ἀποτπαρβεφ ἐβολρῖ-
χωοτ οὐτορ ποτῶπρῃ ετῶδλοτ ἐβολρῃ ποτμωτ.

κς. φαι πε πισοβῆπ ἐτ δ ποτ σοβῆπ ἀλλωοφ
ἐχεπ τοικοταεεππ τῆρς.

κζ. πῃ γαρ ἐταφσοβῆπ ἐρωοτ ἦχε φτ πεθ-
οταβ πια εφπασχοροτ ἐβολ οὐτορ τῆχ ετσοσι
πια εφπαῶτασοθς.

κη. ὅεπ τρωεππ ἐταφμωοτ ἀλλωοτ ἦχε ἀχαζ
ποτρο αφῶωππ ἦχε παῖ σαχι.

κθ. ἀπεροτποφ ἀλλωοτεπ πιαλλοφτλοσ τη-
ροτ ατῶααῶεε γαρ ἦχε φπαρβεφ ἡτε κητ-
αῖωππ ἀλλωοτεπ ἐβολ γαρ ὅεπ πχροχ ἡτε πῖρωφ
ῶατῖ ἐβολ ἦχε πῶπρῃ ἡτε πῖρωφ οὐτορ ποτῶπρῃ
ετῶι ἐβολ ἡραπρωφ ετρῆλ.

λ. οὐτορ ετῶααοππ ἡραπρῆκῃ ἐβολρῖτοτφ
ραπρῆκῃ δε ἡρωαῖ ετῶατοπ ἀλλωοτ ὅεπ
οτρῖρῆππ εφῶῶωτεβ δε ἀπεκῶροχ ὅεπ οτῶ-
βωπ οὐτορ ῥπατακο ἀπεκσωχπ.

λα. ἐῶλῆλοτῖ ἐβολ πῖπτλῆ ἡτε πῖβακῖ οὐτορ
ααροτωῶ ἐβολ ἦχε πῖβακῖ ετῶθερωρ πιαλ-
λοφτλοσ τηροτ χε ις οτῶρεατς ῥπῆοτ ἐβολ
σα πεαερῖτ οὐτορ ἀλλωοπ ρῆτ ὅδρῃ.

patris tui, ne resurgant, et terram haereditent, et impleant bellis terram.

22. Et consurgam in eos, dicit Dominus exercituum, et perdam eorum nomen, et eorum reliquias, et eorum semen: haec dicit Dominus.

23. Et ponam Babylonem desertum, ut ibi habitent serpentes, et reputentur in nihilum: eamque ponam luti foveam in perditionem.

24. Haec dicit Dominus exercituum, Sicut dixi, ita erit, et sicut consilium cepi, sic manebit;

25. Assyrios ad perdendum à terra, et à montibus meis, et erunt conculcationi: *et* auferetur ab eis jugum eorum, et filii eorum ab humeris eorum auferentur.

26. Hoc est consilium, quod cogitavit Dominus super totum terrae orbem.

27. Quae enim consuluit Deus sanctus? quis dissipabit? et manum ejus excelsam quis avertet?

28. Quo anno mortuus est rex Achaz, factum est verbum hoc.

29. Ne laetamini, Philistaei omnes, contritum enim est jugum percutientum vos: nam ex semine serpentum provenient pulli aspidum, et pulli earum provenient serpentes volantes.

30. Et pascentur inopes per eum, inopes autem homines requiescent in pace: interficiet autem semen tuum in fame, et reliquias tuas interficiet.

31. Ululate portae urbium, et clamanto urbes turbatae, Philistaei omnes: ecce enim ab aquilone fumus venit, et non ita manet *quidquam*.

Λβ. οὐ πεπονημένον ἄλλοις ἦχε πιστῶν
ἢ τε πιστός γε πᾶς ἀφ' ἑσέως ἡμετέρας οὐτος ἐν-
νοεῖται ἐβλογιστοῦ ἦχε πνευματικῶς ἢ τε
πλάτος.

κεφ. ιε.

πιστάσι δὲ τῶν ἀβιτῶν.

Α. ἡχώρη ἐσέτακο ἦχε τῶν ἀβιτῶν ἡχώρη
γὰρ ἐσέτακο ἦχε ἡσυχία ἢ τε τῶν ἀβιτῶν.

Β. ἀριστεροῦ ἡσυχία ἐν ἡσυχίᾳ ἔχον ἡσυχία ἐσέτακο
γὰρ ἦχε ἐλεεινῶς πᾶσι ἐν ἡσυχίᾳ ἡσυχία ἔχον
ἡσυχία ἐρετεπῶς ἐν ἡσυχίᾳ ἡσυχία ἔχον
πᾶσι ἢ τε τῶν ἀβιτῶν ἐν ἡσυχίᾳ ἐβλογιστοῦ οὐ-
μνηστικῶς ἐσέτακο γὰρ ἡσυχία πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία.

Γ. οὐ πνευματικῶς ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία οὐτος
πᾶσι ἔχον πνευματικῶς πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία ἐν ἡσυχίᾳ
ἐβλογιστοῦ ἐβλογιστοῦ ἡσυχία οὐτος.

Δ. γε ἀσυχία ἐβλογιστοῦ ἡσυχία ἐσέτακο πᾶσι ἡσυχία
ἀσυχία ἀσυχία ἐπνευματικῶς ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία.

Ε. ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἐβλογιστοῦ ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία.

Σ. πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία οὐτος
πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
οὐτος ἡσυχία.

Ζ. ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία.

Η. ἀσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία
ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία.

Θ. πᾶσι ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία ἡσυχία

32. Quid respondebunt reges gentium? Quoniam Dominus fundavit Sion, et per ipsum salvabuntur humiles populi.

CAP. XV.

VERBUM, CONTRA MOABITIDEM.

1. Nocte peribit Moabitia, nocte enim peribit murus Moabitidis.

2. Contristamini super vos ipsos; peribit enim Eledebon, locus ubi est ara vestra: illuc ascendetis plorare super Nabay Moabitidis: ululate: super omne caput calvitium, omnia brachia dissecta erunt:

3. In plateis ejus circumcingimini saccis, et plangite super tecta ejus, et in plateis ejus: omnes ululate cum ploratu.

4. Quoniam clamavit Esebon, et Meleale, usque Jasse audita est vox eorum: propter hoc lumbus Moabitidis clamat, anima ejus cognoscet:

5. Cor Moabitidis clamat in ea Segor usque, vitula enim trima est: in ascensu autem Loith ad te flentes ascendent in via Aroniim: exclamat, Contritio, et concussio.

6. Via Nebrin deserta erit, et ejus herba deficiet: herba enim viridis non erit:

7. Numquid sic salvabitur? Inducam super vallem Arabas, et capient eam.

8. Pertigit enim clamor ejus ad terminos Moabitidis, ad Egallim usque; et ululatus ejus usque ad puteum Elim.

9. Via autem Eremon implebitur sanguine: indu-

ετῆϊ γὰρ ἔχεν ἐρεμωπ ἡγαπᾶσθαι οὐτο εἰ-
 ὤλι ἀπὸχρο ἀλλωαβ περὶ ἀρὶνλ οὐτο ἡσχωπ
 ἡτε ἀδωαα.

κεφ. ιε.

α. εἰδοτορπυ ἐβόλ ἀφῆρῆτ ἡγαπᾶσθαι γίχεν
 πικαζι ἀν οὔπετρα εσῶνυ πε ἡτῶν ἡσιων.

β. ἐρεσῶπι γὰρ ἀφῆρῆτ ἡτοααδ ἡγαλῆτ εῦ-
 ρηλ ἔατολγ ἡτῶν ἀλλωαβ.

γ. ἀνενεπσως δὲ ἀρῶν σοβῆι / οὐτο ἀρὶοτὶ
 ἡοῦκεπν ἐβόλζα ἡρο ἀφῆτεραιῶκιν.

δ. χε αἰῶλι ἡπῆετῆτ ἐρῆνι ἔχω οὐτο πιαρ-
 χωπ ἀγτακο φῆετζοαερεα γίχεν ἡκαζι.

ε. οὐτο εῦεδρὶ ἐρατγ ὅεν οὔπαι ἡχε πῆρο-
 ποσ οὐτο εῦερεασι γίχωγ ὅεν οὔαεαεῆνι ὅεν
 ἡκεπν ἡτε ἀατῖα ἐτῆαπ οὐτο εῦκῶτ ἡσα οὔ-
 ραπ οὐτο εῦινς ἡσα οὔαεαεῆνι.

ς. ἀπσῶτεα ἐπῶσῶ ἀλλωαβ οὔρεγῆσῶ
 ἐααῶσῶ ἡετῶασιζῆτ αἰγῶτς ἐβόλ παρῆτ
 ἀπ πε πεκῶπιν ἀπαρῆτ ἀπ.

ζ. εῦεῶλῆοτὶ ἐβόλ ἡχε αῶαβ ἡρῆνι δὲ ὅεν
 ἡαῶαβῖτῆς εὔεῶλῆοτὶ ἐβόλ τῆροτ οὐτο ἐκ-
 ερεαεῶταπ ὅεν πῆετῶπ ὅεν ἀεεε οὐτο ἡ-
 πεκῶφῖτ ὅατῆν.

η. ἡπιαεῶσῶτ ἡτε ἐεεῶπ ἐεεργῆβι ἡχε
 ἡβῶἡῶλολι ἡτε αῶααα πῆετῶακ ἡπιαεῶπ
 ρῶαῖ ἔχεν πεεῶλολι ῶα ἡζῆρ σῶρεα ρι ἡῶαγε
 πῆετ ἀοτορποτ ἀτσοχποτ ἀτερχῆπορ ἀφῖοα.

θ. εῶε φαι ἡπαρῖαῖ ἀφῆρῆτ ἀπιαρῖαῖ ἡτε
 ἡζῆρ ἐπιαρῶλολι ἡτε αῶααα ἀσῶῶτ ἡπε-
 ῶῶπῆν ἡχε ἐεεῶπ οὐτο ἀσαα οἱ ἐρῆνι ἔχεν
 πεσῶσῶ περὶ πεσῶσῶλ εὔερῶαῖ ἔχωτ οὐτο
 εὔερε τῆροτ.

ι. οὐτο εὔεῶλι ἀπῶεῶλ περὶ ποτπογ ἐβόλ-
 ὅεν πιαρῶλολι οὐτο ἡποτοτπογ χε ὅεν πεί-
 αρῶλολι οὔαε ἡποτρεα ἡρπ ὅεν περῶτ ἀ-
 κῆν γὰρ.

centur enim super Eremon Arabes, et tollam semen Moab, et Ariel, et residuum Adama.

CAP. XVI.

1. Mittam quasi reptilia super terram: numquid petra deserta est mons Sion?

2. Eris enim tanquàm avis avolantis pullus ablatuſ, filia Moab.

3. Deindè verò Arnon consulta, et fac tegmen à facie persequentis:

4. Quia auxiliores tuos sustuli, et princeps, qui conculcabat super terram, periit.

5. Et stabilietur in misericordia solium, et sedebit super illud cum veritate in tabernaculo David, judicaturus, et iudicium quaerens, et iustitiam accelerans.

6. Audivimus insolentiam Moab; contumeliosus valdè *est*: superbiam sustuli: non sic erit divinatio tua, non sic.

7. Ululabit Moab; in Moabitide enim omnes plorabunt: et super his qui habitant in Deseth meditaberis, et non erubesces.

8. Campi Esebon lugebunt, vinea Sabama: qui gentes absorbetis, vites ejus conculcate usque Jazer: errate in deserto; qui missi erant derelicti sunt, transierunt *enim* ad mare.

9. Propter hoc plorabo, quasi ploratu Jazer, vineam Sabama: arbores ejus deiecit Esebon; et iterum dixit contra messem ejus et vindemiam ejus conculcabunt, et cadent omnia.

10. Et tollentur exultatio et laetitia de vineis; et in vineis tuis non laetabuntur; neque vinum calcabunt in torcularia tua; cessavit enim *vindemia*.

ԴԶ. եօծե ֆձի տաքի Եժնայ Էծոլ ևժրի՛ իօտ-
 քօարձ Էժրի Էքեռ ևլաճ օտօ, քնէտձօտք
 ևլլօ ևժրի՛ իօտօճ Էձալ ևճերի.

ԴԷ. օտօ, Եժնայ Եօրեքփիտ ք Էճօճի իք
 ևլաճ Էժրի Էքեռ քշնօտի օտօ, Եճնայ Էժօտք
 ջձ քԵլլօտք իքիք ջաճ ձ քԵլլաճ, օտօ
 իփօտք քլլաճ քնձլլայ.

ԴԸ. ֆձի ք քնձի ԷձԵլձի ևլլօք իք քօ
 Էքեռ ևլաճ ջօտ ԷձԵլձի.

ԴԹ. օտօ, իփօտ իքալլաճ ք ձք ք իփօլլա
 իժօօտ իտ օտրալլայ Եճնայ ևժ իք քաօ
 ևլլաճ ձք իլլաճալձ տրճ Ետօ օտօ
 Եճնայ ձք օտօտք ինք օտօ, իժձնօտ
 ևժ.

քֆ. ԴԾ.

քնձի ձձ ձալլաճքօ.

Ը. ջնք ք ձալլաճքօ Եժօլ Էծոլձք ջն-
 քձի օտօ, Եժնայ Եժրի.

Ը. Եճնայ Ետլլաքնքօտ իտ ջնք, իժ-
 քօտ քալ օտլլաքնքօտ իտ ջնք, իժքօտ
 օտօ, իքԵլլայ իք քնէտձօ իքօտ.

Ը. օտօ, իքԵլլայ ք ԵձԵլքնօտ Երեքփտ
 Ելլա իք Էժրա օտօ, իք ևլլօտք քալ ևժ
 ք ձք ձալլաճքօ օտօ, իքնայ իքնձքիօ Ե-
 ձձ քնէտձօ իքքօտք քձ իք ևժ ևժ իքքնրի
 ևժքն քալ քօտօտ քալ ք քնէտքալլաճ
 իք քօ Ցձալ.

Ը. ք Եժնայ ձք իժքօտ Էլլալլաճ Եճ-
 ևլլօտք իք քաօ իքալ օտօ, քնէքնքօտ
 իտ քԵլլօտ Ելլաքնք.

Ը. օտօ, Եճնայ ևժրի՛ իօտ Էճքօտ
 իօտաճ Եժժ, Էձտք իքօք Էլլաճ ձք իքօ
 ևժքօ իժալլաճ օտօ, Եճնայ ևժրի՛ Էժ-
 օտ օտօ իժալլաճ ձք օտլլալլօտ Եքօ.

Ը. օտօ, իտ ջնքօտ քնայ ձք քաօ
 քալ ևժրի՛ իքալ ք ի ք ջնք օտք Եճօ

11. Propter hoc venter meus super Moab sonabit tanquàm cithara, et interiora mea quasi murus quem renovavisti.

12. Et erit ut confundaris, quia elatus est Moab in altaribus, et ingreditur in manufacta sua, ut deprecetur: et nequeant eum liberare.

13. Hoc est verbum, quod locutus est Dominus ad Moab, quando locutus est.

14. Et nunc dico, in tribus annis dierum mercenarii gloria Moab in omnibus divitiis multis non manebit; et exiguus in numero relinquetur, et non honoratus.

CAP. XVII.

VERBUM CONTRA DAMASCUM.

1. Ecce Damascus tolletur de civitatibus, et erit in ruinam.

2. Derelicta in cubile gregibus ovium, et requiei armentis boum, et non erit qui persequatur.

3. Et non erit munita, quo confugiat Ephraem; neque regnum erit in Damasco, et reliquum Syrorum peribit: non enim tu melior es filiis Israel, et gloria eorum: haec dicit Dominus exercituum.

4. Erit in die illa, deficiet gloria Jacob, et pingua gloriae ejus concutientur.

5. Et erit, quasi quis congreget messem stantem; et ille brachio semen spicarum metat; et erit quasi quis spicas colligat in valle dura;

6. Et quaedam relictæ fuerint in stipula: et quasi olivæ duæ, vel tres in summitate excelsa, sive qua-

tuor aut quinque relictæ sint in ramo : hæc dicit Dominus Deus Israel.

7. In die illa homo confidet eo qui ipsum fecit, oculi autem ejus ad Sanctum Israel respicient.

8. Et non confident aris neque operibus manuum suarum, quæ digiti sui fecerunt ; et non arbores suas aspicient, neque abominationes suas.

9. In die illa erunt urbes eorum derelictæ, sicut dereliquerunt urbes eorum Amorrhæi, et Euei à facie filiorum Israel ; et erunt desertæ.

10. Quia dereliquisti Deum Salvatorem tuum, *et* Domini adjutoris tui non es recordata : ideò plantabis plantem infidam, et semen infidele.

11. Quo die autem plantaveris, errabis : manè autem cùm seminaveris, in messem florebit, qua die hæreditate possideris ; et tanquàm pater hominis hæreditatem filiis tuis distribues.

12. Vae multitudini gentium plurimarum ; tanquàm mare fluctuans, sic turbabimini ; et dorsum multarum gentium, instar aqua multa sonabit :

13. Gentes multæ, quasi aqua multa cum violentia descendens : et eum expellet, et eum longè persequetur, tanquàm pulverem paleæ, quam coram vento ventilant, et quasi pulverem rotæ turbo ferens.

14. Ad tempus vespertinum erit subsistentia ; et luctus priusquàm manè, non erit. Hæc est pars eorum, qui spoliaverunt vos, et hæreditas eorum qui hæreditate vos tenuerunt.

κεφ. ιη.

Δ. οτοι ἡπιτερ ἡτε πῆχνοτ ἡτε ἡκαρι σα-
μερην ἡπιαρωοτ ἡτε †θεοπιΔ.

Β. φνεθοτωρπ ϑεν φιολη ἡρπαυῖνι πελλ ραπ-
ἐπιστολη ἡχωλλ σαῖψωι ἀπιαλωοτ οτορ ενδ-
ψενωοτ ἡχε ραπαγγελος ενΔσιῶοτ ρα οτεθ-
πος ενπνοτ πελλ οτλαος ενρωοτ πια εοπαῖνι
σαλην ἀλλοϋ ἡοτψλολ ἡατρελπισ εατρωλλ
ἐχωϋ.

Γ. †ποτ ἡιαρωοτ ἡτε ἡκαρι εντερ ἀφρη†
ἡοτχωρα ενψοπ ἡϑητς τοτχωρα ενεολς ἀφ-
ρη† ἡοταηνι εατολϋ ἐβολριχεν οττωοτ ἀφ-
ρη† ἡτσαην ἡτε οτσαλπιττος ενεσοθμεϋ.

Δ. χε παρη† αϋχοσ πνι ἡχε πῶς χε οτταχρο
ενδψωπι ϑεν ται βακι ἀφρη† ἡοτωπι ἡτε
οτκατελλ ἡτε ραπΔμερι πελλ ἀφρη† ἡοτβῆνι
ϑεν πῆροοτ ἡτε πωσϑ εασωπι.

Ε. ϑαχωϋ ἀπωσϑ εψωπασψαπχωκ ἐβολ ἡχε
†ϑρηρι πελλ †ψελψνιλι οτορ ενδῶλι ἡπικοτχι
ἡΔμερ ϑεν πικηνι ἡψωλ οτορ πῆλληε ενδ-
ῶλοτ.

Ϛ. οτορ ενεθωοτ† ἐϑρηι ἐχωοτ ἡχε πῆρα-
λα† ἡτε †φε οτορ πῆρηριοπ τηροτ ἡτε ἡκαρι
ενεῖ ἐχωοτ.

Ζ. ϑεν πικνοτ ἐτεμεεατ ενεῖνι ἡρπαωροπ
ἀπῶς σαβαω ἡτεπ οτλαος ενρεχρωχ ενῶλι
ἀλλοϋ ἐβολ πελλ ἡτεπ οτπψ† ἡλαος ισχεν
†ποτ πελλ ψα ἡсноτ ἡτε πῆπερ οτεθπος ἡατ-
ρελπισ ατρωλλ ἐχωϋ φνητχη ϑεν οταερος
ἡοτφῆρο ἡτε τεϋχωρα ϑεν πια ετατεοτ†
ἐφραπ ἀπῶς σαβαω ἀλλοϋ ριχεν ἡττωοτ ἡ-
σιωπ.

κεφ. ιθ.

†ρорасис ἡτε χηελ.

Δ. ρηπε ις πῶς ενρεεσι ἐχεν οτβῆνι εα-
σιῶοτ οτορ ενεῖ ἐϑρηι ἐχηελ οτορ ενεμεοπ-

CAP. XVIII.

1. Vae alis navium terrae trans flumina Aethiopiae.

2. Qui mittit per mare nuncia, et epistolas biblinas super aquam: et ibunt nuncii leves ad gentem venientem, et ad populum improbum. Quis extendet ultra illum? gens sine spe, quam conculcaverunt.

3. Nunc fluvii terrae erunt tanquàm regio habitata; regio eorum attolletur, sicut signum de monte levatum est: quasi vox tubae audietur.

4. Quia sic dixit mihi Dominus; securitas erit in civitate hac, sicut lux aestûs meridiani, et sicut nubes in die messis erit.

5. Ante messem, quando consummatus fuerit flos, et uva immatura *floruerit*, et auferet racemulos parvos falcibus, et sarmenta auferet.

6. Et congregabuntur super eos volatilia coeli, et omnes ferae terrae venient super eos.

7. In tempore illo afferentur munera Domino exercituum ex populo afflicto, et avulso, et à populo magno, abhinc, et usque in tempus aeternitas; gens desperata, conculcata, quae est in parte fluvii regionis ejus, *adventura est* in locum, ubi invocatum est nomen Domini exercituum, in montem Sion.

CAP. XIX.

VISIO AEGYPTI.

1. Ecce Dominus sedet super nubem levem, et veniet in Aegyptum: et concutientur manufacta

λεπ ἵχε πιαλονκῆχιχ ἵτε χηαι ἐβολρα πεφ-
ρο οτορ ποτρητ εφὲψ̄θορτερ ἵθνητοτ.

Β. ἐρε ραπρελεῖχνηαι τωοτποτ̄ ἐχεπ ραπ-
ρελεῖχνηαι οτορ οτρωαι εφὲδωτс ἐπεφсоп
οτρωαι ἐπεφψ̄φнр οτορ οτβaки есѣтwпс ἐχεп
οτβaки οτθoψ̄ ἐχεп οτθoψ̄.

Γ. οτορ πιπ̄α ἵτε πιρελεῖχνηαι εφὲψ̄θορ-
τερ ἵθνητοτ ποтсoбп̄ †παχορι ἐβολ^p οτορ
ετ̄εψ̄п̄π̄ ἵπ̄п̄п̄οτ† πελε ποτ̄ατaλλα πελε πνεθ-
μοτ† ἐβολθеп ἵκαρj πελε πн̄εψ̄aтeлeοτ† ἐβολ-
θеп ὁпexи.

Δ. οτορ εῑε† ἵχνηαι ἐθ̄рн̄ι ἐτοτοτ ἵραп-
pωαι ἵoс̄ етпaψ̄т̄ οτορ ρaпoтpωoт̄ етпaψ̄т̄
εт̄eерoс̄ ἐρωoт̄ пaӣ пe πн̄εтeφxωaλλeωoт̄ ἵχε
пoс̄ cαβaωθ̄.

Ε. χε εт̄eс̄ω ἵχε πιρελεῖχνηαι aπ̄п̄eωoт̄ ет-
pἵcкeп̄ φioлe πп̄oрaдпнс̄ εφ̄eлeοтпк̄ οτορ εφ̄e-
ψ̄ωoт̄ӣ.

Ϛ. εт̄eлeοтпк̄ ἵχε πп̄aρωoт̄ πελε πп̄oр ἵτε
φiδ̄po οτορ θωoттс̄ πiβeп̄ ἵτε πп̄eωoт̄ εт̄e-
ψ̄ωoт̄ӣ πελε θeп̄ ρeлoс̄ πiβeп̄ ἵκαψ̄ ρi δoлeφ̄.

Ζ. οτορ πiδ̄θi тн̄р̄ εт̄oтeтoтoт̄wт̄ ἐτε aπ̄-
к̄ω† aφiδ̄po εт̄eψ̄oт̄w̄oт̄ οτορ εт̄eерxиaл̄φe.

Η. οτορ εт̄eφiδ̄ρoлe ἵχε πioт̄oρj πελε πн̄eт̄ρj
ωiлeӣ ἐφiδ̄po πελε πн̄eт̄ρj δ̄βω οτορ πiρeφ̄ρj-
xел̄ӣ εт̄eер̄ρн̄ӣ.

Θ. οτορ oт̄ψ̄п̄ӣ εφ̄eб̄ӣ ἵπн̄eтeρ̄ρ̄ωб̄ ἐπiлeρ̄j
ἵк̄к̄ πελε πн̄eтeρ̄ρ̄ωб̄ ἐπiψ̄eпс̄.

Ι. οτορ εт̄eψ̄ωп̄ӣ ἵχε πн̄eтoт̄wт̄ρ̄ ρa πiλ̄-
каρ̄ἵρ̄н̄т̄ οτορ πн̄тн̄poт̄ ет̄θaл̄ӣō aπ̄ӣρeлeкӣ
εт̄eер̄aк̄каρ̄ἵρ̄н̄т̄ οτορ εт̄eер̄aк̄каρ̄ ἵχε ποτ̄-
ψ̄т̄χн̄.

ΙΔ. οτορ εт̄eерсoх̄ ἵχε πiαρχ̄ωп̄ ἵτε χaп̄ӣ
πiс̄aβeт̄ ἵψ̄фн̄р̄ ἵс̄oб̄п̄ӣ ἵτε ποтpо̄ ποтсoб̄п̄ӣ εφ̄e-

^p Lege †παχορ ἐβολ.

Aegypti à facie ejus, et cor eorum perturbabitur in ipsis.

2. Consurgent Aegyptii super Aegyptios: et oppugabit homo fratrem suum, *et* homo proximum suum, et civitas consurget in civitatem, *et* provincia in provinciam.

3. Et turbabitur spiritus Aegyptiorum in ipsis; *et* consilium eorum dissipabo: et interrogabunt deos, et simulacra sua, et eos, qui de terra vocant, et ventriloquos.

4. Et tradam Aegyptum in manus hominum, dominorum durorum; et reges duri dominabuntur in eos: haec dicit Dominus exercituum.

5. *Et* bibent Aegyptii aquam, quae juxta mare, Jordanus *autem* deficiet, et exsiccabitur.

6. Deficient fluvii, et flumina fluvii; et congregatio omnis aquarum exsiccabitur, et in omni palude calami, et papyri.

7. Et pratum omne viride, quod circa flumen siccabitur, et erit corruptum vento.

8. Et gement piscatores, et qui jaciunt in fluvium hamum; et qui rete jaciunt, et piscatores lugebunt.

9. Et confusio capiet operantes linum fissile, et operantes byssum:

10. Et erunt conflatores in dolore: et omnes qui cerevisam faciunt, moerebunt, et animi eorum contristabuntur.

11. Et stulti erunt principes Taneos; sapientes consiliarii regis, consilium eorum infatuabitur: Quo-

ерсох πως тетенпахос ἀποτρο же ἀπον ραν-
 шни ἢ τε πιστωот ἢ τε шорп.

ιβ. ατῶπ† ποτ πεсавет мароттамо ἀλλο
 отορ маротхос пе же от пеѣт & πο̄с саβαω
 σοβпи ἀλλοϑ ἐχεп χηαι.

ιγ. αταлотнк ἵχε пιαρχωп ἢ τε жани отορ
 атѣси ἵχε пιαρχωп ἢ τε мнѣи отορ етѣсерее
 χηαι катὰ ποτφτλн.

ιδ. πο̄с γαρ αφῶτ πωот ποτппа̄ ἵсореес
 отορ атсерее χηαι жеп ποτρβнотѣ тнрот
 мѣφн† ѡσαφсарее ἵχε φнетѣади пее φнет-
 ш† етсоп.

ιε. отορ ἵπε отρωβ шωпи ἵпиреепχηαι φн-
 еѡпаѣри ποτѣфе пее отсат отархн пее от-
 хωк.

ιϛ. жеп пѣροот етееееат ере пиреепχн-
 мей ер мѣφн† ἵпигιῶмει жеп отρο† пее отс-
 ѡерттер ἐβολρδᾶ ἵρῶ ἵтхих м̄πο̄с саβαω он
 ἵѡϑ етеφпаеис ἐρпн ἐхωот.

ιζ. отορ есѣшωпи ἵχε т̄хωра ἵппотзай ποτ-
 ρο† ἵпиреепχηαι отоппѣеп еѡпaxe песрап
 πωот етѣерρο† еѡбе писοβпи ет & πο̄с σοβпи
 ἀλλοϑ ἐхωот.

ιη. жеп пѣροот етееееат етѣшωпи ἵχε ē
 м̄βакι жеп χηαι етсaxи жеп таспи ἵппхал-
 аеос отορ етѣωрк мѣφрап м̄πο̄с етѣм̄от† ет-
 отѣ м̄βакι же т̄βакι сездек.

ιθ. жеп пѣροот етееееат етѣшωпи ἵχε от-
 мапершωотш м̄πο̄с жеп т̄хωра ἵпиреепχ-
 ηηαι пее отс̄тτλн жатеп ἵѡш м̄πο̄с.

κ. отορ есѣшωпи шᾶ епег жеп т̄хωра ἵχн-
 мей отορ етѣш еρпн ρᾶ πο̄с еѡбе пнетρох-
 ρех м̄м̄ωот отορ πο̄с етѣотωрп πωот ποτρω-
 мей φнѣѡпапаρμ̄от етѣпаρμ̄от етѣ† ρᾶп.

κᾶ. отορ етѣшωпи ἵχε πο̄с ет̄οи ἵсотеп ἵп-
 реепχηαι отορ ере пиреепχηαι сотеп πο̄с

modò dicetis regi, Nos filii *sumus* regum à principio?

12. Ubi sunt nunc sapientes tui? annuntient tibi, et dicant, Quid cogitaverit Dominus exercituum super Aegyptum?

13. Defecerunt principes Taneos, et elati sunt principes Mempheos: et Aegyptum facient errare per tribus suas.

14. Dominus enim miscuit eis spiritum erroris: et seduxerunt Aegyptum in omnibus operibus suis, sicut errat ebrius, vomitque simul.

15. Et non erit Aegyptiis opus, quod faciat caput, et caudam, *et* principium, et finem.

16. In die illa erunt Aegyptii, quasi mulieres, in timore, et tremore, à facie manûs Domini exercituum, quam ipse injiciet eis.

17. Et erit regio Judaeorum Aegyptiis in terrorem: omnis qui nominaverit eam ipsis, timebunt propter consilium, quod consuluit Dominus exercituum super eos.

18. In die illa erunt quinque civitates in Aegypto linguâ loquentes Chaldaeorum; et jurabunt in nomine Domini: una civitas Civitas Sedek vocabitur.

19. In die illa erit altare Domino in regione Aegyptiorum, et columna ad terminum Domino.

20. Et erit *in signum* in seculum Domino in regione Aegypti: et clamabunt ad Dominum, propter eos qui ipsos tribulant; et Dominus mittet eis hominem qui salvabit eos; judicabit, *eosque* salvabit.

21. Et notus erit Dominus Aegyptiis, et cognoscent

ὅθεν πιεζοοὺς ἐτελλεσσάτω οὐτοῦ ἐτεῖρι ἡγάπησιν
 ψωνοῦσι οὐτοῦ ἐτέωψι ἡγάπησιν ἀποῦς ἐτέτη-
 τος.

κβ. οὐτοῦ ἐφῆσθαι ἡχε πῶς ἐπιρρεῖσιν ἡχε
 οὐπὺς ἡερῶς οὐτοῦ ἐφῆταλῶς ὅθεν οὐ-
 αλῶ οὐτοῦ ἐτέκοτος ἐπῶς ἐφῆσθαι ἐρωτῶς ἐφῆ-
 ταλῶς.

κγ. ὅθεν πιεζοοὺς ἐτελλεσσάτω ἐφῆσθαι ἡχε
 φῆσθαι ἡχε ἡ πιασστριος οὐτοῦ πιασστριος
 ἐτεῖ ἐχῆσθαι οὐτοῦ πιασστριος ἐτέσθαι ἡχε ἡ
 πιασστριος οὐτοῦ ἐτέσθαι ἡχε πιασστριος ἡχε πια-
 σστριος.

κδ. ὅθεν πιεζοοὺς ἐτελλεσσάτω ἐφῆσθαι ἡχε
 πῶς ἐφῶς ἀλλοῦς ἡ ὅθεν πιασστριος περὶ ὅθεν
 πιασστριος ἐφῆσθαι ἡχε πιασστριος ἡχε πιασστριος
 ἡχε πιασστριος.

κε. ἐφῆσθαι ἡχε ἐφῆσθαι ἐφῆσθαι ἡχε
 παλῶς φησθαι ὅθεν ἡχε περὶ φησθαι ὅθεν
 πιασστριος περὶ τακλῆροπολις πῶς.

κεφ. κ.

α. ὅθεν ἡχε ἐτασθαι ἡχε ταπαθῶς ἐλῶ-
 τος ὅθεν ἐτασθαι ἡχε ἀρῶς ποτῶς ἡχε
 στριος οὐτοῦ ἀφῆς οὐτῶς ἐλῶτος ἀφῆς.

β. τότε ἀφῆς ἡχε πῶς περὶ ἡχε ἀφῆς
 ἀλλοῦς ἡχε ἀφῆς ἡχε ἀφῆς ἡχε ἀφῆς
 οὐτοῦ ἀφῆς ἡχε ἀφῆς ἡχε ἀφῆς ἡχε ἀφῆς
 ἐκασθαι ἐκασθαι ἀφῆς ὅθεν τοι ἐλῶς.

γ. οὐτοῦ περὶ πῶς ἡχε ἀφῆς ἐτασθαι
 ἐκασθαι ἡχε παλῶς ἡχε ἀφῆς ἀφῆς ὅθεν τοι
 ἐλῶς ἐφῆσθαι ἡχε ἡχε ἀφῆς περὶ ἡχε ἀφῆς
 ὅθεν ἡχε ἡχε ἡχε περὶ ὅθεν ὅθεν ὅθεν
 ἐλῶς.

δ. ἡχε ἀφῆς ἐρῶς ποτῶς ἡχε πιασστριος ἡχε
 ἀφῆς ἡχε περὶ ὅθεν ὅθεν ὅθεν ὅθεν
 ἀφῆς περὶ ἀφῆς ἀφῆς ἀφῆς ἀφῆς ἀφῆς

Aegyptii Dominum in die illa ; et facient sacrificia, et vota Domino vovebunt, *eademque* reddent.

22. Et percutiet Dominus Aegyptios plagâ magnâ, et sanabit eos in sanatione : et convertentur ad Dominum, *et* benedicet iis, *et* sanabit eos.

23. In die illa erit via ab Aegypto ad Assyrios, et ingredientur Assyrii in Aegyptum ; et commeabunt Aegyptii ad Assyrios, et servient Aegyptii Assyriis.

24. In die illa erit Israel tertius cum Assyriis, et cum Aegyptiis, benedictus in terra, quam benedixit Dominus exercituum,

25. Dicens ; Benedictus erit populus meus, qui in Aegypto, et qui in Assyriis, et haereditas mea Israel.

CAP. XX.

1. In anno quo ingressus est Tanathan in Azotum, cùm misisset eam Arna rex Assyriorum, et oppugnavit contra Azotum, *eamque* cepit.

2. Tunc locutus est Dominus ad Esaiam, dicens ; Vade, aufer saccum à lumbo tuo, et *soleas* solve de pedibus tuis, et fac ita, vadens nudus, discalceatus.

3. Et dixit Dominus, quemadmodum incessit puer meus Esaias nudus, *et* discalceatus ; tribus annis erunt signa et portenta in Aegypto et in Aethiopibus, et intelligent.

4. Quoniam sic ducet rex Assyriorum captivitatem Aegypti, et Aethiopum, juvenes, et senes, nudos, *et*

τοι ἐρατοτ ἐτὲδῶρη ἐβολ ἀπῳπι ἰχναί ου-
ορ πιρεαῖ ἰχναί ἐατῶρο ἐρωτ.

ε. οτορ ἐτὲδῳπι ἰχε πιεθᾶτῳ πῆ παρὲξ ὀκ-
οτχη ἐρωτ ἰχε πιρεαῖ ἰχναί πῆ πατοι ἰδοξα
πωτ.

ε. οτορ ἐτὲχος ὅεν πιερῶοτ ἐτελλεατ ἰχε
πκετῳπ ὅεν ται πησος χε ρηππε ἀποπ με-
ρερξ ὀκηχη ἐφωτ ἐδῶτη ἐρωτ ἐτβοῖθι ἀ οτορ
ἰθωτ ἀποτῳ χελεχοα ἐπορεια ἰτεπ ποτρο
ἰπιασστριος οτορ πως ἀποπ τεππαπορεια.

κεφ. κᾶ.

ἰρῶραα ἰτε ἰτῳαγε.

α. ἀφρητ ἰοτσαρᾶθνοτ ἐσπνοτ ἐβολρ ἰτῳαγε
ἐβολὼεν οτκαρ.

β. ἐμμερ ἰρῶτ ἰχε πιρῶροαα οτορ ἰπατῳ
αττααοι ἐροφ φῆτερὰθετιπ ἰερὰθετιπ οτορ
φῆτερὰποαπ ἰερὰποαπ πιὲλααιτῆς παρ-
ραι οτορ πιἰρεσβιτῆς ἰτε πιπερσις σπνοτ
ἐρρη ἐχωι τῆοτ τῆασι ἀρῶα οτορ τῆατῆοατ
πῆ.

γ. εῶβε φαι ααορ ἰχε τατῆι ἀβωλ ἐβολ
οτορ ραππακρ ἰτῶτ ἀφρητ ἰοκετῆαασι
ατῶτ ἰχοπς ἐτῳτεααωτεα αἰπς ἐτῳτεαατ.

δ. παρῆτ σορεα οτορ ἀ τῆποαῖ ἀαας ἀ-
αοι ταψιτχη ἀσῶρ ἐρατς ὅεν οτρῶτ.

ε. σοβτ ἰτῆτραπερζα σω οτορ οτῳα τεπῶκ-
ποτ πιαρχωπ σοβτ ἰρᾶπῳεβῳ.

ε. χε παρητ ἀφχοσ πῆ ἰχε πῶ χε ααταρῶ
πακ ἰοτῳαἰχοτῳτ ριφοτει οτορ φῆτεκῆα-
πατ ἐροφ ἀχοφ.

ζ. οτορ αἰπατ ἐραπὰπαβιτῆς β ἰππετς οτ-
ἀπαβιτῆς ἰτε οτῳα πεα οτὰπαβιτῆς ἰτε
οτῶαοτλ.

η. σωτεα ἐοτῶις αἰπ ἐφοτῳ οτορ αοτῆ οτῆε
οτῆας ἐπιααἰχοτῳτ ἰτε φτ οτορ ἀφχοσ χε

discalceatos; *et* revelabunt pudorem Aegypti, et vincuntur Aegyptii.

5. Et pudore obruentur Aethiopes, in quibus fidebant Aegyptii: *et* qui erant eis gloria.

6. Et dicent habitatores in hac insula in die illa; Ecce nos fidebamus confugere ad eos in auxilium; et ipsi non potuerunt salvi esse à rege Assyriorum: et quomodò nos salvabimur?

CAP. XXI.

VISIO DESERTI.

1. Quasi procella venit à deserto, de terra *hujusmodi*.

2. *Ita* visio terribilis, et dura, annunciata est mihi: praevaricans praevaricatur, et iniquus, iniquè agit. Super me Elamitae, et legati Persarum adversus me veniunt: nunc gemam, et consolabor meipsum.

3. Propter hoc impletus est lumbus meus dissolutione, et dolores apprehenderunt me, sicut parturientem: oppresserunt me, ne audirem; festinavi, ne viderem.

4. Cor meum errat, et iniquitas me demergit; anima mea adstitit in timorem.

5. Parate mensam, bibite, et comedite: surgite principes, parate clypeos.

6. Quia sic dixit ad me Dominus; Tibi statue speculatorem: et à longe quod videris, annuntia.

7. Et vidi ascensores equites duos, *et* ascensorem asini, et ascensorem cameli.

8. Ausculta auscultatione multà, et voca Uriam in

ΔΙΔΩΓΙ ΕΡΑΤ ΑΠΙΕΞΟΥΤ ΤΗΡΥ ΟΥΟΥ ΔΙΔΩΓΙ ΕΡΑΤ
 ΘΕΠ ΤΠΑΡΑΛΕΒΟΛΗ ΑΠΙΕΧΩΡΥ ΤΗΡΥ.

Թ. օտօջ թօօջ եղքնօտ եղտալնօտ էօտջարաա
օտօջ եղօրօտն քաաչ քե աաջե թքե ճաճտլաղ
քաա քաափաաջ տիրօտ օտօջ քաաաօտքնիքիք ա-
աաաաաաա աաաա թաաաա.

ī. cawte^{ll} pñē^tatcaw^xπ otog et^{ll}ok^ozñ^oñt^o
cawte^{ll} ēpñē^tat^ocō^oθ^oll^oot ñteⁿ pōc cā^oβ^oā^oθ^o φ†
ñte pīc^l ā^oq^otā^oll^ooi.

ἡγοροῦσα ἢ τε ἱερουργεῖ.

ἰδ. μεον† ὅμοιοι ἐβόλῃ σικρ ἄρεζ ἐξ ἀπσοβτ.

ԻՃ. ձրըզ ըրօկ ձւիւնըօօտ ուռւ ունիարզ ըլլա-
 փակցանկալ կալ օոօզ զարու Ճատօտ.

π. ἡρωγὶ ἐκένκοτ **Δ**εν πᾶρνεος γι πλε-
ωιτ ἡτε δεδαν.

12. ἀποτί ποταμοῦ ἐβόλ ἐῖρεν πετὸβι πη-
ετῶον θεν τῆχωρὰ πῶεεεεε ἀποτί ἐθόντι
ἐῖρεν πηετφκτ πῶεεεεε.

Ἰε. εὐθε παύται ἡτε κηετφκτ κελ εὐθε παύται
 ἡτε κηετσωρελ κελ εὐθε παύται ἡτε †κηψι
 κελ εὐθε παύται ἡτε κηι† ετδολκ κελ εὐθε
 παύται ἡτε κηετατρει θεπ πιπολεεος.

16. хе фдг пе ѡѣрнѣ ѡтаѣхос пни ѡхе пѡѣ
 хе ѡтѣ кероѡпи ѡѣрнѣ ѡтроѡпи ѡте ѡтреѡ-
 веѣхе еѣѡѡтѡпк ѡхе пѡѡт ѡкнѡдр.

15. օտօջ իճառի ինիսօթեպ ի՛տէ քառի ի՛տէ
քեպարի ի՛կռար ետէր կոռի չէ քօ՛ ֆ՛ ձալի՛ճ
քէ՛ճսճալի.

κεφ. $\overline{\kappa\beta}$.

πιστι ἢ τε †θελлот ἢ τε ciwn.

Δ. οὐ περὶ τὰς ψαυπὶ μέλλο ἵπου καὶ ἀτετεπ-
 ψενωτεπ τῆρου ἔχεπ ρανχεπεφωρ ἐβλῆου.

В. ацелог ꙗже ѿбаки ꙗте ꙗветъ евоу ꙗвѣ
етъ и ꙗже ꙗтешъ ꙗтъ оуае ꙗреꙗше-
отъ рече ꙗшеотъ ꙗ не ꙗте ѿбави.

speculam Dei: et dixit; Steti die toto, et steti super castra nocte totâ :

9. Et ipse venit, bigae ascensor. Et respondens dixit; Cecidit Babylon, et omnia simulacra ejus, et manufacta ejus contrita sunt in terram.

10. Audite, qui derelicti estis, quique doletis, audite quae audiui à Domino exercituum : Deus Israel annuntiavit mihi.

VISIO IDUMAEAE.

11. Ad me voca de Sier ; custodite muros.

12. Custodi tu die et nocte : si quaesiveris, quaere, et apud me habita.

13. In saltu vespere dormies, aut in via Dedan.

14. Obviàm sitienti aquam ferte, qui habitatis in regione Thaeman ; panes ferte obviàm fugientibus.

15. Propter multitudinem fugientium, et propter multitudinem errantium, et propter multitudinem gladii, et propter multitudinem arcuum intentorum, et propter multitudinem eorum, qui in bello ceciderunt.

16. Quia sic dixit ad me Dominus ; Adhuc annus, quasi annus mercenarii, *et* deficiet gloria Cedar :

17. Et reliquiae sagittarum fortissimorum de filiis Cedar erunt paucae : quia Dominus Deus Israel locutus est.

CAP. XXII.

VERBUM VALLIS SION.

1. Quid factum est tibi, quia nunc ascendistis omnes in tecta vana ?

2. Impleta est civitas clamantibus, vulnerati *tui* non vulnerati sunt in gladio, neque mortui, mortui sunt in praelio.

Γ. πεαρχων τηρου ατφωτ οτορ κηεττα-
 ρωοτ σεσορη ρεπ οτπρωοτ κηετχορ) πδνη ατ-
 φωτ ριφοτει.

Δ. εθβε φαι αιχος κε χατ πταριαι ρεπ οτπ-
 ραυι απερκελεχολε ετπολετ κηι εδρηι εχεπ
 πδολεθελε πτπυερι απαγεποс.

Ε. κε περοοτ απωθορτερ πε πελε πτακο
 πελε προλερελε πελε τσορελεс εβολριτεп πωс
 саδωθ ρεп τδελλοτ πτε ciωп σεσορελε ιсхеп
 ποτκοτχι ψα ποτπυτ σεσορελε ριχεп πιτωοτ.

Ε. πιελαλειτκс δε ατбι πδανχαсоопеу αλνι
 πирωλει εχεп ρανρθωρ πελε οτθωοττс πτεп τ.

Ζ. οτορ ετεδωπι πχε πεδελλοτ етсотп ет-
 леερ πδαραλε πиреλεπρθο δε етещωρ ππε-
 πλн.

Η. етеδωрп εβολ πпиптлн πτε ιοταα етех-
 оууτ ρεп πιεροοτ етеλεεεат еписωтп πнι
 πτε τβακι.

Θ. οτορ етеδωрп εβολ πпнётρнп πτε πинι
 πτε τакра πτε датиα οτορ атпат κε сеоуу κε
 аттасθο απιπεωοτ πτε тарχн πκολτλεβн-
 θра εδρηι етβαки.

Ι. οτορ κε атωорщер πпини πτε ιλнел етта-
 хро απсобт πτε τβαки.

ΙΑ. οτορ атетепθалеиò πωтеп πотлеωοτ
 οтте писобт в саθотп πτκολτλεβнтра πар-
 χеос οτορ απετεпχοууτ ефнётасφθалеиос ιс-
 хеп ρн οτορ фнётассоптс απετεппат ероу.

ΙΒ. οτορ аφεοуτ πχε πωс саδωθ ρεп πιε-
 роοτ етеλεεεат εотриαι πελε οтпегпи πελε
 οтδωк πτε οτδφε πελε οтлеοуτ πτε ρапсωк.

ΙΓ. πθωοτ δε атїρι πототпоу πελε οтθελнл
 етδολδελ πδανεεαci οτορ етщωт πδανё-
 сωοτ еθротёе ау οτορ πтотсе κрп етхωε-
 леос κε леарепоулае οτορ πтепсω расτ тар
 теппалеοτ.

3. Principes tui omnes fugerunt, et captivi durè vincti sunt; fortes intra te longè fugerunt.

4. Propter hoc dixi; Dimitte me, ut amarè plorem; *ne laboretis*: non potestis consolari me super contritione filiae generis mei:

5. Quoniam dies perturbationis est, et perditionis, et conculcationis, et erroris, à Domino exercituum: in valle Sion errant; à minimo eorum, usque ad maximum eorum errant super montes.

6. Elamitae autem sumpserunt pharetras, *et* ascensores homines super equos, et congregatio aciei.

7. Et erunt electae valles tuae plenae curribus, et equites stipabunt portas tuas.

8. *Et* revelabunt portas Juda, *et* inspicient in die illa in electas domos urbis.

9. Et revelabunt occulta domorum arcis David: et viderunt plures esse, *et* eos aquam veteris piscinae in urbem avertisse:

10. Et domos Jerusalem disjecisse ad murum urbis muniendum.

11. Et paravistis vobis aquam inter duos muros, intra piscinam antiquam: et non aspexistis eum qui à principio eam fecit, et qui eam creavit, hunc non vidistis.

12. Et vocavit Dominus exercituum, in die illa ad ploratum, et planctum, et capitis rasuram, et cincturam saccorum:

13. Ipsi autem fecerunt laetitiam, et exultationem, vitulos jugulantes, et oves immolantes, ut carnem comederent, et vinum biberent; dicentes, Comedamus, et bibamus, cras enim moriemur.

12. οὐτος παὶ σεβόρη ἐβόλ θεν πεπελαυχ ἐ-
 πς σβδαω χε σεπαχω ἐπαι νοβι πωτεν ἐβόλ
 ἀν ψατετεπελου.

тѣ. ꙗꝑи не ꙗꝑетсѣхъ ѿ ѿмѣнъ ꙗꝑе по сѣбѣ
же ѿмѣненъ естъ въ форионъ бж҃а соуднаго епи-
талиясѣ ѡ хосъ ꙗꝑ.

Ἦ. καὶ ἀπερ' οὗ ἦτορ ἀπαίει καὶ ἀκφωτῶ
 καὶ ἦτορ ποτ' ἀγ' ἀπαίει οὗτο ἀκφωτῶ
 καὶ ποτ' ἀγ' ἀπαίει οὗτο ἀκφωτῶ.

ἰζ. εἰς πᾶς ἀδελφὸς ἐφ' ἑαυτοῦ ἐβόλ' οὐτοῦ
ἐφ' ἑαυτοῦ ἐβόλ' πονήσας οὐτοῦ ἐφ' ἑαυτοῦ ἡ τεκτονική
πᾶς περὶ ἑαυτοῦ ἐστίν.

ԴՆ. օտօջ, ԵԳԵՆԵՐԾԿԱՐԿ ԷՆՈԼ ԷՕՏՄԱՐԱ ԵՏՈԻ ՈՒ-
 ՄԻՄԻՄ օՏՈՋ, ՈՒԱՏԻՄԻ ԷՐՈՑ ՕՏՈՋ, ԵԿԷԼԵՕՏ ԷԷԷԷՏ
 ՕՏՈՋ, ԵԳԵՄԱ ԷԷՔԵԿՐԱՐԷԷԷ ԵՓՈՒՈՒԵԳ ԵՄՄԱՄ ՕՏ-
 ՈՋ, ՈՒԻ ԷԷՔԵԿԱՐՄԱՈՒ ԵՅՐՈՏՐԱԷԷԷ ԷՄԱԳ.

10. οὗτος ἐτέολκε ἐβόλθεν τεκαμετοικοπολλος
 πει ἐβόλθεν τεκταρις.

Κ. οτορ εσέωπι δεπ πιέροοτ έτελλεαν ειέ-
μοιτ έπαδλοτ έλιέκιε πωηρι ή χελκιε.

κα. εἰς τὴν γῆν ἐκτετατοὺν οὐρανὸν περικύλλουσιν
εἰς τὴν γῆν παρὰ πᾶσαν περικύλλουσιν οὐρανὸν τελευτῶν-
κοσμος εἰς τὴν γῆν ἐξ ἑνὸς ἐπερχομένων οὐρανὸν ἐφ' ὧν
ἐφ' ἧς τὸ πᾶν ἐκτετατοὺν ὅσον ἴσως πᾶν ἐκ-
τετατοὺν ὅσον ἴσως.

ԿԵ. օտօջ եւե՛լ յազ քափօտ իճատւա օտօջ եզե-
րարչափ օտօջ ինքզափ իճե փեթաերափտ-
լետփ օտօջ եւե՛լ յազ քափօտ քափ իճատւա
ջ յեզաջք օտօջ եզե՛տափ ինքզափ իճե փ-
ետաքթաա եզեքթաա ինքզափ իճե փետա-
տափ.

κτ. οτις εις τα ερατα η αρχαις δεν ου-
 λλα εφελθουσι οτις εφελθουσι εθελος ην ους δεν
 πηι απεφωτ.

κλ. οτοζ ετεδωπι ερεθονοτηχι εροφ ηχε οτ-
οπιβεν ετακνοττ θεπ πιη λπεφωτ ισχεπ

14. Et haec in auribus Domini exercituum revelata sunt: quia non dimittetur hoc peccatum vobis, donec moriamini.

15. Haec dicit Dominus exercituum, Vade in gazophylacium, ad Somnam praefectum *ejus*, et dic ei;

16. Quid tu hinc fecisti? quia tu excidisti tibi hinc sepulchrum, et fecisti tabernaculum tibi in rupe?

17. Ecce Dominus exercituum ejiciet, et virum disperdet, et stolam tuam auferet, et coronam tuam gloriosam.

18. Et projiciet te in regionem magnam, et immensam, ibique morieris: et currum tuum pulchrum in ignominiam dabit, et domum principis tui, ut super eam conculcent:

19. Et tu de dispensatione tua, et de gradu tuo amoveberis.

20. Et erit in die illa vocabo puerum meum Elia-kim filium Chelkiae:

21. *Et* induam illum stolâ tuâ, et coronam tuam dabo ei, et potestatem tuam et dispensationem tuam in manus ejus dabo: et erit tanquàm pater habitantibus in Jerusalem et habitantibus in Juda.

22. Et dabo gloriam David ei; et imperabit, et non erit qui contradicat: et dabo ei clavem domûs David super humerum ejus; et aperiet, *et* non erit qui claudat; claudet, *et* non erit qui aperiat.

23. Et statuam eum principem in loco fideli, et erit in solium gloriae in domo patris sui.

24. Et erit confidens eo omnis gloriosus in domo

πογκοῦχι ψα ποῦπιψ† οτορ εἰδῶπι εἰδῶι ἡ-
 σωψ δῆπ πιῆροοτ ἐτελλεατ.

κε. παι πε κηῆτεψχωῶλεωοτ ἦχε ποῶ σαβδωθ
 κε εἰἐκίλλ ἐπιρῶλει εἰτταχροοτ δῆπ οἰλλ
 εἰεπροτ οτορ εἰῆρει οτορ εἰδῶλι ἀπιῶοτ
 εἰτρίχωψ κε ποῶ αἰσαχι.

κεφ. κτ.

πιρορολλ ἦτε ττροс.

α. ἐψῆλλοτὶ ἐβोल πιῆκνοτ ἦτε χαλκκωπ κε
 αсταко οτορ сепноτ ἐβोल απ κε δῆπ ἦκαρι
 ἦπικιτιос ατοлс ἦεχλεαλωтос.

β. ἐτατψωπι εἰδῶπι ἦπια ἦχε κηῆτψοп δῆп
 ται κηсοс πιαετδβολос ἦτε †φοιπικη κηῆτερ-
 χипиор ἐφιοла.

γ. δῆп οἰλληψ ῶλεωοτ ἦχροх ἦπιαετδβο-
 лос ἦτε πиеθпс αἰ ἀφῆη† ἦοῦωсδ εἰθωοτ†
 ῶλεοἰ εἰθονπ ἐπιαετδβολос ἦτε πиеθпс.

δ. θίψπι сiαωп αἰχос ἦχε φιοла †χοла δε
 ἦτε φιοла αсчос κε ἀπι†пакри οἰε ἀπιαиci
 οἰε ἀπιψапеш ρапшкри οἰε ἀπιбci ἦρ ап-
 парθeпс.

ε. ἐψωп ἀρεψап χηлеи сωтеле εἰῆβίτοτ ἦχε
 οἰῶкарῆρнт εῶβε ττροс.

ς. ллаψеπωтeп ἐχαλκκωп ἐψῆλλοτὶ ἐβोल
 κηῆтψоп δῆп ται κηсοс.

ζ. ллн ἀφαι ап пeтeпψωψ ιсхeп ρн ἀпа-
 тоттнис.

η. πια αἰсобопи παι ἐхeп ττροс ллн αсѣбок
 ιе ап ῶлеопψχοла ῶлеос пeсψо† сeтaιнoтт
 ρапapчωп ἦτε ἦκαρι пe.

θ. ποῶ саβδωθ αἰсобопи ἐχωρ ἐβोल ἀπψωψ
 тнрψ ἦτε κηῆттaιнoтт οτορ ἐ†ψωψ ἦпн тн-
 роу ἐттaιнoтт ἦτε ἦκαρι.

ι. ἀριρωβ ἐпеккари κε τар ῶлеоп χοи κε παι
 ἐβолδῆп χαλκκωп.

patris sui à minimo eorum usque ad maximum eorum; et erunt ab eo pendentes in die illa.

25. Haec dicit Dominus exercituum, Amovebitur homo, qui stabilitus erat in loco fideli, et cadet; et tolletur gloria, quae super eum *est*; quoniam Dominus *hoc* locutus est.

CAP. XXIII.

VISIO TYRI.

1. Ululate naves Chalcedonis; quia periit, et non ultrà veniunt de terra Citiorum: ducta est captiva.

2. Cui similes facti sunt habitantes in haec insula, negotiatores Phoeniciae, transfretantes mare.

3. In multa aqua, semen negotiatorum gentium: quasi messis inferatur negotiatoribus gentium fuerunt.

4. Erubescere, Sidon: dixit mare, fortitudo autem maris dixit, Non parturivi, neque peperivi, neque pueros enutrivivi, neque elevavi virgines.

5. Quando audiverit Aegyptus, capiet eos dolor pro Tyro.

6. Abite ad Chalcedonem, ululate, qui habitatis in insula hac.

7. Nónne haec insolentia vestra erat à principio, priusquàm ipsa traderetur?

8. Quis haec consuluit super Tyrum? numquid pusilla est? an non valet? mercatores ejus gloriosi sunt principes terrae.

9. Dominus exercituum decrevit dissolvere superbiam omnem honoratorum, et dehonestare omnia gloriosa terrae.

10. Operate terram tuam; etenim naves non ultrà venient de Chalcedone.

ἰα. τεχιχ παχολελεε αν κε ερε φιουε οη-
εττ'χωντ ηρ'ανοτρωνт ποε саβδωθ αφροηρεп
εοβε χαπααν ετακο ητεςκολε.

ιβ. οτοз сепαχος κε ηκετεποτοзтеп οηпот
κε ετ'ψωψ οτοз εοι ηт'ψери ησιων⁹ ηχοпс οτοз
εψωп ηρεψαпψene εκитиос οηε ερε пιαε εт-
εεεεεεεεη ηπεεεεεεεη ψωпи ηε.

ιγ. οτοз ηρεψαпψene επикаρι ηпихαλдеос
αψωψ ρωψ ηхе пαι χет εβοληιτοτοη ηпιαс-
стриос οηε ερε пιαε ετεεεεεεεη ηπε εεεεεεη
ψωпи ηε κε αψρει ηхе пεψсoβт.

ιδ. εψληλονι εβол пιεχпот ητε χαλκηαп
κε αψταко ηхе пεтeптаχρο.

ιε. οτοз есeψωпи ερε пιεροот ετεεεεεεεη
εтeсωхп ηттрос ηο ηροлепи εεφρηт εηпснот
ηототро εεφρηт εηпснот ηотρωеи οτοз есe-
ψωпι лeпeпса тo ηροлепи ере ттрос ер εεφρηт
ηотхω εпорпн.

ις. οи ηотктeара кωт εερηι εтβαки тпорпн
εтатерпесωδψ ηριοтωпи ηкаλωс ρωс εεεεψω
ηпиа ηтотерпeεεεи.

ιζ. οτοз есeψωпи лeпeпса тo ηροлепи ере
φт хеεηηψпи ηттрос οτοз еψeтacθoc οп епес-
ρηт ητε ψорп οτοз есeψωпи ηотeεпорιοп ηп-
лeεтотρωот тнрот ητε тoикотeεпн.

ιη. οτοз тeсieδψωт пeε пeсbeχe етeψωпи
εтотaб εпoт acпaθωотт ан αλλα ηпηeтψоп
εпeεεθo εпoт тeсieδψωт тнрс εотωε пeε
εсω пeε εсi пeε етcтeεбoлн етeεεи εпeεεθo
εпoт.

κεφ. κβ.

α. ηппe ιс ποε εпaтaкo ηтoикотeεпн тнрс
οτοз εпaψoψс οτοз еψeбωрп εпeсρo εβол οт-
οз еψeбωрп εβол ηпηeтψоп ηεηтс.

⁹ Lege ηсiαωп.

11. Manus autem tua non ultrà valebit per mare, reges irritans: Dominus exercituum mandavit de Chanaan, fortitudinem ejus perdendam.

12. Et dicent; Non adjicietis ultrà contumeliosi esse, et injuriis afficere filiam Sidonis: et si ad Citiis abieris; neque ibi requies erit tibi.

13. Et si in terram Chaldaeorum abieris, haec quoque desolata est ab Assyriis; neque ibi erit requies tibi, quoniam corruiit murus ejus.

14. Ululate, naves Chalcedonis; quoniam periit munitio vestra.

15. Et erit in die illa, derelinquetur Tyrus septuaginta annos, sicut tempore regis, sicut tempus hominis: et erit post septuaginta annos erit Tyrus quasi canticum meretricis.

16. Sume citharam, circumito civitas meretrix oblivioni ejus tradita: fidibus benè modulare, cane magnoperè, ut tui memoria sit.

17. Et erit post septuaginta annos, visitabit Deus Tyrum; et restituetur iterum qualis in pristinum *statum*, et erit emporium regnis omnibus orbis terrae.

18. Et negotiatio ejus, et merces ejus erunt sanctae Domino: non *pro ipsis* congregabuntur, sed habitantibus coram Domino: negotiatio ejus omnis, edere, et bibere, et impleri, et in symbolam, memoriale coram Domino.

CAP. XXIV.

1. Ecce Dominus disperdet omnem orbem terrae, et desolabit eum, et revelabit faciem ejus, et revelabit habitantibus in eo.

Է. օտօջ Եզըշալալ ըժե քալաօս ձեֆրնէ ձեքա-
տառն օտօջ քալաք ձեֆրնէ ձեքօժ Եզըշալալ ըժե
ֆնէտշալ ձեֆրնէ ձեֆնէտէ՛ ընօլ օտօջ ֆնէտէ՛
էքօշալալ ձեֆրնէ ձեֆնէտժ ըժալ օտօջ ֆնէտե-
օտօք ըրօլ ձեֆրնէ ձեֆնէտե օտօքնէտալ ըրօլ.

Ἦ. ΔΕΠ ΟΥΤΑΚΟ ΕΦΕΤΑΚΟ ΠΧΕ ΠΚΑΖΙ ΟΤΟΖ ΔΕΠ
ΟΤΩΛΕΛ ΕΤΕΩΛΕΛ ΕΠΚΑΖΙ ΡΩΥ ΓΑΡ ΕΠΟΤ
ΠΕΤΑΥΣΑΧΙ ΠΠΑΙ.

2. Գերջնի իւր իկարի օտոր աստակո իւր խօ-
տաւարն Գերջնի իւր քնտրօսի իւր իկարի.

Ե. օտօջ քիւռջի ագերձօղլլն եօճե քնէտքօն
ջլաւք չէ աւչա ինտօտ ձէքնօղլլ օտօջ ա-
ւալի՛ք ինքնօղլլս ի շիճօղլլն ինքն.

Բ. Եթե փայ տեսչոյն պնդեալ ձեռքի քե
 անդամակն իւր քննարկ ընդդէմ թիւ փայ
 քննարկն եւ իւր քննարկն ընդդէմ քննարկ
 քննարկն իւր քննարկն ընդդէմ քննարկն
 քննարկն իւր քննարկն ընդդէմ քննարկն

7. ԵԳԵՐԶՈՒԻ ՆՃԵ ՍԻՐՍԵԳԵՐԶՈՒԻ ՆՃԵ ՍԻՆ-
 ԼՈՒԼԻ ԵՂԵՍԻԱԶՈՒԻ ՆՃԵ ՍԻՆԿՐՈՒՄ ԵՏՈՒՍՈՐ ՃԵՐ
 ԵՏՈՒՄԻՆ.

Н. а҃сѡтѹ нꙗе поупоу нꙗе ꝑ пи́кеекеа а҃сѡтѹ
нꙗе ꙗлетатѡдзис пее ꙗлетраадѡ ѿте пи-
дсебис а҃сѡтѹ нꙗе тсеи ѿктѡра.

Թ. Ապփիտ ձկոսե որք ճգըրապա ի՞նչե քսի-
կը ի՞նչոտ ի՞նչետա ձևով.

ἰ. ἀπώσας ἦχε βακι πιθεν ἐνὲς ὁδῶν ἡπικι ἐν-
 τελερε ῥῆλι πε ἐξοτη ἐρωον.

12. ἐπὶ ληλοτὶ ἐβόλ εἴθε πιερπ ζερ μμ πιβερ
 αςονὼ ἵχε οτπορ πιβερ ἵτε ἵκαρι.

18. **οτοζ ετεσωχη ηχε ρανδακι ετσηκη οτοζ
ρανκη ετεσωχηπου ετετακο.**

ⲡ̅ⲩ. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲱⲛⲓ ⲙⲡⲓⲕⲁⲑⲓ ⲗⲉⲡ̅ ⲑⲙⲉⲛⲭ
ⲛⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲩ ⲙⲉⲫⲏⲭⲭⲓ ⲁⲣⲉϥⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲣⲓⲧ ⲛⲟⲩⲃⲱⲛ-

2. Et erit populus, sicut sacerdos; et servus sicut dominus; erit emens, sicut vendens; et qui mutuo dat, sicut qui accipit; et debens, sicut is cui debet.

3. In dissipatione dissipabitur terra, et in direptione diripietur terra: os enim Domini locutum est haec.

4. Luget terra, et corruptus est orbis; lugent excelsi terrae.

5. Et terra impiè egit propter eos qui in ea habitant; quia legem dereliquerunt, et mutaverunt praecepta, testamentum aeternum.

6. Propter hoc maledictio devorabit terram; quia peccaverunt qui super eam habitant: idèd pauperes erunt super terram habitantes, et relinquent multitudines homines paucos.

7. Lugebit vinum, lugebit vitis, gement omnes laetantes in animo suo.

8. Cessavit laetitia typanorum; cessaverunt arrogantia et opulentia impiorum; cessavit vox citharae.

9. Erubuerunt, non biberunt vinum; amara facta est sicera bibentibus.

10. Desolata est universa civitas: claudentur domus, ut eas nemo ingrediatur.

11. Ululatio propter vinum *est* ubique; cessavit omnis laetitia terrae.

12. Derelinquentur civitates desolatae, et domus derelictae erunt, *et* peribunt.

13. Haec omnia erunt in terra in medio gentium: quemadmodum siquis excutiat olivam; sic vos excu-

χωιτ παιρη† ενε̅ςριτ α̅ααωτεπ οτορ, ε̅ωωπ
α̅αωαπκηп η̅χε πι̅ωλ πα̅ι εν̅ωω ε̅βολ̅ δ̅εν οτ-
δ̅ρωοτ.

ιδ̅. η̅κ δε ε̅οπα̅ωωп ρ̅ιχεν η̅κα̅ρ̅ι εν̅ε̅οτпο̅ς
πε̅α πω̅οτ̅ α̅ε̅πο̅ς εν̅σοп ε̅ε̅ε̅ω̅θο̅ρτεп η̅χε π̅αα-
οτ̅ η̅τε φ̅ιοα̅.

ι̅ε̅. φ̅ρα̅п̅ α̅ε̅πο̅ς ε̅ε̅ε̅ω̅ωπ̅ι εν̅ωοτ̅ οτορ, ε̅ε̅ε̅τα̅ι-
νοτ̅τ.

ι̅ς̅. πο̅ς φ̅† α̅ε̅πι̅ς̅λ̅ ε̅βολ̅δ̅εν̅ α̅τρη̅ς̅ α̅ε̅η̅κα̅ρ̅ι
α̅п̅ω̅τε̅α̅ ε̅ρ̅α̅п̅ω̅φ̅η̅ρι̅ οτοп̅ ρ̅ε̅λ̅п̅ις̅ ω̅οп̅ α̅ε̅п̅ε̅-
се̅β̅η̅ς̅ οτορ, εν̅ε̅χο̅ς̅ х̅ε̅ ο̅τοι̅ η̅п̅η̅ε̅τε̅ρ̅α̅ε̅τι̅п̅ α̅ε̅-
п̅ι̅πο̅α̅ε̅ο̅ς̅.

ι̅ζ̅. οτ̅ρο†̅ πε̅α οτ̅ρ̅ιτ̅ πε̅α οτ̅φ̅α̅ω̅ εν̅ε̅ι̅ ε̅х̅εν̅
ε̅п̅πο̅τ̅ δ̅α̅ п̅η̅ε̅τ̅ω̅п̅ ρ̅ιχεν̅ η̅κα̅ρ̅ι.

ι̅η̅. οτορ, ε̅ε̅ε̅ω̅ωп̅ι φ̅η̅ε̅τ̅φ̅η̅τ̅ δ̅α̅τ̅ρ̅η̅ η̅†̅ρ̅ο†̅
ε̅ε̅ε̅ρ̅ει̅ ε̅п̅ι̅ρ̅ιτ̅ φ̅η̅ δε̅ ε̅ο̅п̅η̅ο̅τ̅ ε̅п̅ω̅ω̅ι̅ ε̅βολ̅δ̅εν̅
π̅ι̅ρ̅ιτ̅ ε̅ε̅ε̅ρ̅α̅ο̅τ̅ω̅̅ ε̅п̅ι̅φ̅α̅ω̅ х̅ε̅ρ̅α̅п̅ω̅ο̅τ̅ω̅τ̅ α̅το̅τω̅п̅
ε̅βολ̅ δ̅εν̅ τ̅φε̅ οτορ, εν̅ε̅α̅ε̅ο̅п̅α̅ε̅п̅ η̅χε̅ п̅ι̅се̅п̅†̅
η̅τε̅ η̅κα̅ρ̅ι.

ι̅θ̅. δ̅εν̅ οτ̅ω̅θο̅ρτεп̅ ε̅ε̅ε̅ω̅θο̅ρτεп̅ η̅χε̅ η̅κα̅ρ̅ι
οτορ, δ̅εν̅ οτ̅α̅ε̅ε̅τ̅ρ̅η̅ки̅ ε̅ε̅ε̅ε̅ρ̅ρ̅η̅ки̅ η̅χε̅ η̅κα̅ρ̅ι.

κ̅. α̅ς̅ρι̅ки̅ οτορ, α̅ς̅α̅ε̅ο̅п̅α̅ε̅п̅ η̅χε̅ η̅κα̅ρ̅ι̅ α̅ε̅φ̅η̅†̅
п̅ο̅τ̅α̅α̅α̅п̅̅ρ̅ε̅ρ̅ η̅хи̅хи̅ α̅ε̅φ̅η̅†̅ α̅ε̅φ̅η̅ε̅τ̅ε̅α̅δ̅ι̅ πε̅α̅
φ̅η̅ε̅τ̅с̅η̅ο̅τ̅ εν̅соп̅ ε̅ε̅ε̅ρ̅ει̅ οτορ, η̅п̅ε̅ε̅ω̅х̅ε̅α̅χο̅α̅
η̅δ̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ς̅ α̅с̅х̅ε̅α̅χο̅α̅ τ̅αρ̅ ε̅х̅ω̅ς̅ η̅χε̅ †̅α̅п̅ο̅-
α̅ι̅α̅.

κ̅α̅. οτορ, ε̅ρε̅ φ̅†̅ η̅п̅ι̅ η̅τε̅ς̅хи̅х̅ ε̅х̅εν̅ п̅и̅с̅ο̅λ̅с̅ε̅λ̅
т̅η̅ρ̅ς̅ η̅τε̅ τ̅φε̅ πε̅α̅ ε̅х̅εν̅ п̅и̅ο̅τ̅ρ̅ω̅ο̅τ̅ η̅τε̅ η̅κα̅ρ̅ι.

κ̅β̅. οτορ, εν̅ε̅ε̅ω̅ο̅τ̅†̅ οτορ, εν̅ε̅ε̅ρ̅ι̅το̅τ̅ ε̅п̅ω̅ω̅τε̅-
κο̅ πε̅α̅ οτ̅α̅α̅α̅п̅̅ω̅п̅ρ̅ ρ̅ι̅τεп̅ οτ̅α̅α̅η̅ω̅ η̅х̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ρε̅
п̅ο̅τ̅х̅ε̅α̅α̅п̅̅ω̅п̅ι̅ ω̅ω̅п̅ι̅.

κ̅γ̅. οτορ, ε̅ε̅ε̅β̅ω̅λ̅ ε̅βολ̅ η̅χε̅ †̅τ̅ω̅β̅ι̅ οτορ, ε̅ε̅ε̅-
ρ̅ει̅ η̅χε̅ п̅и̅с̅ο̅β̅т̅ х̅ε̅ ε̅п̅α̅ε̅ρο̅τ̅ро̅ η̅χε̅ πο̅ς̅ δ̅εν̅ с̅ι̅ω̅п̅
πε̅α̅ δ̅εν̅ ι̅η̅η̅α̅ οτορ, ε̅ε̅ε̅δ̅ι̅ω̅ο̅τ̅ α̅ε̅п̅ε̅α̅ε̅ο̅ η̅п̅ι̅-
η̅ρε̅с̅η̅т̅τε̅ρο̅ς̅.

om Ol.
1319
f 33

tient; et cùm cessaverit vindemia, isti clamore vociferabuntur:

14. Qui autem in terra relictī erunt, laetabuntur una in gloria Domini: conturbabitur aqua maris.

15. Nomen Domini erit gloriæ, et gloriosum erit.

16. Domine Deus Israel ab extremitate terræ portenta audivimus, spes est pio: et dicent; Vae illis qui praevaricantur legi.

17. Timor, et fovea, et laqueus venient super vos, qui habitatis super terram.

18. Et erit qui fugiet timorem, incidet in foveam; et qui è fovea ascendet, in laqueum incidet: quia fenestrae apertae sunt de coelo, et concutientur fundamenta terrae.

19. In turbatione turbabitur terra, et in egestate egebit terra.

20. Declinavit et commovebitur terra, quasi custodia pomarii, *et* quasi ebrius, et plenus crapulae unà: cadet, et non poterit stare: invaluit enim super eam iniquitas.

21. Et inducet Deus super ornatum omnem coeli manum suam, et super reges terrae.

22. Et congregabuntur, et in careerem conjicientur, et in munitionem: *et* post multas generationes visitatio erit eorum.

23. Et dissolvetur later, et cadet murus; quoniam regnabit Dominus in Sion et in Jerusalem: et in conspectu seniorum glorificabitur.

κεφ. κῆ.

α. πῶς παποῦτ' εἰς τῶν πακ εἰς ἔλεος ἐπεκραν
 хе αἰρί ραπρῆνοτὶ εἶτοι ἡψῆφρι οὔσοπι ἡαρ-
 χεος ἡῶεηι εἰς ἔσσωπι ἀπῶς.

β. хе αἰχῶ ἡρῶαβῶκι ἀφῆρητ' ἡρῶπτεп ρα-
 βῶκι εἰτχορ εἶροτρεῖ ἡχε ποῦσεпτ' τ' πολίς ἡτε
 πᾶσεβης ἡποῦκοῦс ψα ἐπερ.

γ. εἶθε φαι εἰς ἔλεος ἐрок ἡχε πῖλαος ἡρῆκι
 οὔορ ραβῶκι ἡτε ραπρῶει εἰς ἡῶεωот ἡ-
 χοпс εἰς ἔλεος ἐрок.

δ. αἰψωπι γαρ ἡβῶηθος ἡβῶκι πῖβеп εἰ-
 θεβῖνοῦт πεε οὔσκεп ἡпнῆтатерψῶλαρ ἡρῆκτ
 εἶθε οὔεετρεψерδᾶε ἐκῆπαρῶот ἡτοτοῦ
 ἡρῶπρῶει ἀποпκрос τ'σκεп ἡτε пнетῶβι
 πεε πῖπᾶ ἡτε πῖρῶει εἰς ἡῶот ἡχοпс εἰς ἔ-
 леот ἐрок.

ε. ἀφῆρητ' ἡρῶπρῶει εἶτοι ἡκοῦχι ἡρῆκτ εἰς ἔ-
 леот ἐрок ἡχε пнетῶβι δῆп сῖωп хе χῖпапаρ-
 леот ἡτοτοῦ ἡρῶπρῶει ἡдсеβης пнῆтаκτῆ-
 тот εἶτοτοῦ ἡῶρῶот ἡτε πᾶλλοῦεпкs ἐκῆτ' ψ-
 фит паψ πεε οὔκαῦсωп δῆп τ'δῆβι ἡτε ρα-
 βῆпи πῖκῆεε δε ἡτε пнетχορ ἐκῆεβῖοψ.

ς. οὔορ εἰς ἡρί ἡχε πῶс саβᾶω ἡпиеθпс тῆ-
 роῦ ρῖхеп пᾶι τῶот.

ζ. εἰ пᾶι тῆроῦ εἶτοτοῦ ἡпиеθпс пᾶι соβῖ
 γαρ ἐῶρῆι ἐхеп пиеθпс тῆроῦ.

η. αἰψᾶек ἡχε φῶот εἰтаψхеехое οὔορ
 παλῖп φτ' паῶли ἡερεп πῖβеп ἐβῶλρᾶ ρο πῖ-
 βеп ἡψῖфτ' ἀπῖλαος αἰολψ ἐβῶλρῖхеп ἡкаρῖ
 тῆрψ рωψ γαρ ἀпῶс πεтаψсаχῖ ἡпᾶι.

θ. οὔορ εἰς ἔχος δῆп πῖεροот εἰτεεεεат хе
 ρῆппе 1с πῶс пеппоῦτ' φῆῆпаперρелпс ἐροψ οὔ-
 оρ папῶελῆλ οὔορ ἐπεоῦпоψ ἐхеп пепсωтῆр.

ι. хе φτ' εἰς τ' ἡοῦοῦχᾶι ἐῶрῆι ἐхеп пᾶι τῶот
 οὔορ εἰς ῶεεε ἐῶрῆι ἐхеп τ'εεεεβῖткs ἀφῆρητ'
 εἰсатρῶει ἐхеп οὔῶῶот δῆп ραпᾶβρεῖ.

CAP. XXV.

1. Domine, Deus meus, glorificabo te, laudabo nomen tuum; quoniam fecisti res admirabiles, consilium antiquum verum. Fiat, Domine.

2. Quia urbes fecisti sicut tumulos, urbes munitas, ne caderent fundamenta earum: urbs impiorum in aeternum non aedificabitur.

3. Propterea benedicet tibi populus pauper; et civitates hominum injuriam sustinentium benedicent tibi.

4. Fuisti enim omni civitati humili auxiliator, et despondentibus animum propter inopiam protectio: ab hominibus impiis liberabis eos: umbraculum siti-entibus *fuisti*, et spiritus hominum injuriam patientium benedicent tibi.

5. Quasi homines pusillanimes sitientes in Sion benedicent tibi: quia liberabis eos ab hominibus impiis, quibus eos tradidisti. Clamorem alienigenarum vituperabis, et aestum in umbra nubium, et ramum potentium dejicies.

6. Et faciet Dominus exercituum *epulas* gentibus omnibus super hunc montem.

7. Trade haec omnia gentibus; consilium enim hoc *est* super omnes gentes.

8. Praevaluit mors *et* devoravit: et rursum Deus auferet omnem lachrymam ab omni vultu. Opprobrium populi auferet ab omni terra: os enim Domini locutum est haec.

9. Et dicent in die illa, Ecce Dominus Deus noster, in quo sperabamus; et exultabamus, et laetabimur in salute nostra.

10. Quia Deus dabit salutem in hoc monte; et conculcabitur Moabitis, quemadmodum calcant aream in plaustreis.

ἰα. οτορ εφῆχῳ ἡπεφχιχ ἐβोल ἀφῆρη† ρωρ
ἐταφθεβιὸ ἐτακο οτορ ετῆθεβιὸ ἀπεφψωψ ἐ-
χεπ πηῆτατεп πεφχιχ ἐρῆρη ἐχωот.

ἱβ. οτορ ἡβῖσι ἀλλεαῖφωτ ἡτε τεκχοι ετῆ-
θεβιοφ οτορ εφῆϊ ἐπεснт ψα ἡκαρῖ.

кеф. кѣ.

α. ϑεп πιῆροот ἐτελλεατ ετῆχῳ ἀπαῖ χῳ
ϑεп ἡκαρῖ ἡτε †ιοτῶεἰ ετῆχῳαλλεос χε ρηппе
ic οτπολιс εсχор οτορ ἀπεποτῆαι εφῆχῳ ἡот-
соβт пее οтсоβт саβол.

β. ἀοτῳп ἡρῶпптлн οτορ ααρεφῖ ἐϑοτп ἡχε
οτλαос εφῆἄρερ ἐοτῶικεостпн οτορ εφῆсахи ἡ-
ῶαηи.

γ. εφτοτχο ἡῶαηи οτορ εφῆἄρερ ἐοτῶιρпнн.

δ. χε αтерρελпис ἐрок πῶс ψα ἐπερ.

ε. φ† πпψ† пψα ἐπερ φηῆταφθεβιὸ οτορ
αφῖпи ἐπεснт ἡпнетψоп ϑεп пнетῶси ραпῶаки
εтхор екῆраϑтот οτορ екῆεпот ἐπεснт ψα ἡ-
каρῖ.

ς. οτορ ετῆρῳαηи ἐχωот ἡχε пῖῶαλῶтх ἡτε
пῖρεαατψ пее пнетῶεβиоотт.

ζ. φῶωит ἡτε пῖетсеβнс αψωпи εφсоттῳп
οτορ ῥсеβтῳт ἡχε φῶωит ἡτε пῖетсеβнс.

η. φῶωит γαρ ἀπῶс οτρῶп пе απερρελпис
ἐпῖрап пее пῖαεтῖ.

θ. ἐтетепψтхн ἐрепῖῳтαηи ἐροφ οτρῳαηи ис-
хеп χῳρρ ἂ παпῖα ψῳрп αλλеос ραрок φ† χε
ρῶпоτῳпи пе пекотῶρсаρпн ρῖхеп ἡκαρῖ сабо
εῖρι ἡотῶεῶαηи пнетψоп ρῖхеп ἡκαρῖ.

ἱ. αφотῳ γαρ ἡχε пῖῶсеβнс ἡпεφсабо εῖρι ἡ-
отῶεῶαηи ρῖхеп ἡκαρῖ οτορ ῶαηи ἡпεφαис
ααροτῳῶли ἀпῖῶсеβнс ρῖпа ἡтеψῳтῶαηаτ ἐ-
пῳот ἀпῶс.

ἰα. πῶс ῥῶси ἡχε пекῶφοι οτορ патῶαηи αп
пе αтψαпῶαηи αε εтῆῶψпи οтхор εφῆῶῖ ἡот-

11. Et emittet manus suas, quemadmodum et ipse humiliavit ad perdendum: et humiliabunt superbiam ejus, super quae manus suas iniecit.

12. Et altitudo refugii muri tui dejicietur, et descendet usque ad pulverem.

CAP. XXVI.

1. In die illa cantabunt canticum hoc in terra Judaea: dicentes, Ecce civitas fortis; et in salutem nostram *Deus* murum et vallum ponet extra.

2. Aperite portas, et ingrediatur populus qui custodiet justitiam, et veritatem loquetur.

3. Veritatem custodit, et pacem servabit:

4. Quoniam in te speraverunt, Domine, usque in sempiternum;

5. Deus magne, sempiternae; qui humiliavisti, et deduxisti eos, qui habitant in excelsis: urbes munitas destrues, et prosternes ad pulverem usque.

6. Et conculcabunt eos pedes mansuetorum, et humilium.

7. Via piorum recta facta est; et praeparata via piorum.

8. Via enim Domini, judicium est: speravimus in nomine *tuo*, et memoria *tui*,

9. Quam anima nostra desiderat de nocte: odâ spiritus meus manè *consurgit* ad te, Deus, quia lumen sunt mandata tua super terram: discite justitiam facere, qui super terram habitatis.

10. Cessavit enim impius: non discet justitiam facere super terram, et veritatem non faciet: auferatur impius, ne videat gloriam Domini.

11. Domine, excelsum est brachium tuum, et nesciebant: cùm autem resciverint, erubescunt: zelus



λαος ἡατὲβω οτορ ἱποτ οτχρωαα εφεοτωαα
ἡπνηετῆοτβηκ.

ιβ. ποε πεπποτῆ αοι παπ ἡοτβιρνηκ ρωβ γαρ
πιβεν ακτηιτοτ παπ.

ιγ. ποε πεπποτῆ χαп παк ποε ἡτεпсωοτη ἡ-
кеοται απ ἐβηλ ἐрок πεкрап петепχωαααοу.

ιδ. пиреφαωοττ δε ἡποτπατ ἐπωпθ οταе
писниπ ἡποττοτпосοτ εοβε φαι ακῖпι ἐχωοτ
οτορ ακτακωοτ οτορ ακωλι ἡρωοττ πιβεν
ἐτεῖпτωοτ.

ие. αατοτρo ἐρωοτ ἡρaппетρωοτ ποε αα-
τοτρo ἡρaппетρωοτ ἐпηтηροτ етταιпoтτ
ἡτε ἡкаρi.

ις. ποε ϑεν οτρoχρeч aпepпекaεтi ϑен
οтκοтχι ἡρoχρeч текѣω шωпι παп.

ιζ. οτορ αἰφρηῆ ἡοηετῆпакρi αсшaпθωпт
εαиci οτορ ἐρпи ἐчен теспакρi шaсш εβoλ
пaиpηῆ aпшωпι αἰпекaεпpит.

ιη. εοβε текρoῆ ποε aпepβoки οτορ aпт-
пакρi aпaиci ἡοтпῆa ἡοтχaи aпθaαиoу ριχεν
ἡкаρi aλλa етѣρeи ἡχε пнетшoп ριχεν ἡкаρi.

ιθ. етѣтωοтпoт ἡχε пиреφaωοττ οτορ етѣ-
тωοтп ἡχε пнетшoп ϑен пaἰρaт οτορ етѣoт-
пoу ἡχε пнетшoп ριχεν ἡкаρi ἱωῆ γαρ εο-
пнoт εβoλρiтoтк oттaλбo пωoт тe ἡкаρi δε
ἡτε пaсeβhс еφѣтaкo.

κ. ααшeпaк пaλaoc ἐθoтп ἐпектaαиoп αα-
шoαα αἰпекpo ἐрок χoпк ἡoткoтχι ρoсoп(ρo-
сoп шaтeφciпи ἡχε ἡχωпт αἰпoε.

κα. ρηппe γαρ ic ποε εβoλϑен пeθoтaβ ῥпa-
ипι αἰпeφχωпт ἐчен пнетшoп ριχεν ἡкаρi οτορ
ἐpe ἡкаρi шωп αἰпeφспoу εβoλ οτορ ἡпeφ-
ρωbс ἡпηѣтaтθoθoт.

κεφ. κζ.

α. ϑен пiερoοт етeαααaт еφѣипι ἡχε ποε
φῆ ἡтeφскeφi εθoтaβ ἱпишῆ ἡτε oтoпшxoα

apprehendet populum indoctum, et nunc ignis adversarios tuos comedet.

12. Domine, Deus noster, pacem da nobis: omnia enim dedisti nobis.

13. Domine Deus noster, posside nos: Domine, praeter te alium nescimus: nomen tuum nominamus.

14. Mortui autem vitam non videbunt, neque eos medici suscitabunt: idcirco induxisti in eos *iram*, et perdidisti eos, et sustulisti omne masculum eorum.

15. Adde eis mala, Domine; adde mala omnibus gloriosis terrae.

16. Domine, in angustia recordati sumus tui: in angustia parva erat disciplina tua nobis.

17. Et sicut quae parturit, cùm appropinquaverit ad pariendum, et dolore suo clamat; sic facti sumus dilecto tuo.

18. Propter timorem tuum, Domine, concepimus, et parturivimus, *et* spiritum peperimus: salutem non effecimus, super terram: sed cadent *omnes* in terra habitantes.

19. Resurgent mortui, et excitabuntur qui in sepulchris habitant, et laetabuntur qui in terra habitant: ros enim, à te veniens, sanatio eis est: terra autem impiorum peribit.

20. Vade, populus meus, in conclave tuum, claude tibi ostium tuum, abscondere paulispèr quantumcunque, donec pertransierit ira Domini.

21. Ecce enim Dominus de *loco* sancto *suo* inducet iram suam super habitatores terrae: et terra sanguinem suum recludet, et non abscondet interfectos.

CAP. XXVII.

1. In die illa inducet Dominus Deus gladium suum, sanctum, magnum, *et* potentem super draconem, ser-

ἄλλος ἐγέενε ἐχεν πιὰρακωπ πιροϋ ἐτκολχ
οτορ ἐσὲθωτεβ ἁπιὰρακωπ φνετ θεν φιολλ.

Β. θεν πιέροοτ ἐτελλεατ οτὶ ἀρδαλολι ἐπα-
νεϋ οτὲπιθταλιὰ πε εραρχωπ ἐχωϋ.

Γ. ἀποκ οτπολις ἐσχορ οτπολις ἐτψωλ ἄλλος
†πατсос θεν οταεετὲφλνοτ ἐσὲτακο ταρ ἡχ-
ωρρ θεν πιέροοτ ἐγὲτακο ἦχε πεссоβт.

Δ. ἡγψωп ἀп ἦχε φνεθпазггггт ἐрос пια
εθпаχат ἐἀρερ ἐοτρωοτὶ θεν τκοι εθβε ται
βнтсн διερἀθεтп ἄλλος †поτ εθβε φαι ἀ ποτ
φ† ἱρι ἡρωβпιβеп ἐταϋοταρсазп ἄλλωοτ.

Ε. διρωκρ сепашу ἐβोल ἦχε пнетψωп ἡθнтс.

Ϛ. μαρεпῐρι ποτρпρηпη пαϋ μαρεпῐρι ποτρп-
ρηпη θεν пнѲοοтнот пепψпρι ἡιακωβ ατεραт-
тар ἐβोल οτορ ἐγὲφпρι ἐβोल ἦχε псѲ оτορ
есѲсῐ ἦχε †οικοτμеепη тнрс ἐβолθен πεϋοτ-
тар.

Ζ. μн ἁφρп† ἡθοϋ ἐταϋ†ерθот ἀп ἡпабг-
ерθот ρωϋ ἁпαιрп† ιе ἁфрп† ἐταϋθωтеб
ἀп пайрп† ρωϋ сепαθөөβεϋ.

Η. ἐψωпт оτορ ἐγ†ψωψу ἐγὲοτορποτ ἐβोल
μн ἡоок ἀп пе φнѲ паϋерμеелетαп θен пппа
етпаψт ἐθөөβот θен οтппа ἡεεβон.

Θ. εθβε φαι ἐтѲῶли ἀπομια ἡιακωβ οτορ φαι
пе πεϋсῆοοτ ἐψωп αψαпῶли ἁπεϋпоβи ἐψωп
αψαпботбѳт ἡпῶпη тнрот ἡте ποτψноτὶ ἁф-
рп† ἡотκοпῐ ἐϋψоμ оτορ ἡποτδρῐ ἦχε ποτψ-
пηп оτορ ἡпоτῐαωлон ἐтѲкорхот ἁфрп† ἡоти-
аρψψпηп ἐϋοтнот.

Ι. ппοгῐ етχορ ἐγѲψωпи ἐϋχн ἐβол ἁфрп†
ἡотδρῐ ἐαтсохпϋ оτορ ἐγѲψωпи ἡотμәῐμәонп
ἡотпψ† ἡснот оτορ ἐтѲәтон ἁλλωοτ ἁ-
μәт.

ΙΑ. оτορ меепса οтχропос ἡпе ρῆли ἐϋοт-
ѳтотωт ψωпи ρиωтс εθβε χе спаψωοтὶ пггῐ-
ῶмῐ ἀρεтеппнот ἁμәппῐ ἐβолθен φпаτ ἡот-

pentem tortuosum: et occidet draconem qui in mare est.

2. In die illa vinea bona erit, ejusque regendae cupido *erit*.

3. Ego urbs munita, urbs obsessa: frustra eam irrigabo, capietur enim nocte, *et* in die corruet murus ejus.

4. Non est, quae apprehenderit eam; quis me sistet ad custodiendam stipulam in agro? Propter adversariam hanc repuli eam; nunc idcirco Dominus Deus fecit omnia, quae constituerat.

5. Combusta sum; clamabunt habitatores ejus,

6. Faciamus pacem cum eo, faciamus pacem cum iis qui procul absunt. Filii Jacob germinabunt, et florebit Israel, et implebitur orbis totus terrarum de fructu ejus.

7. Nónne sicut ipse percussit, sic ipse quoque percutietur; aut sicut interfecit, sic ipse quoque interficietur?

8. Pugnans et exprobrans emittet eos: nónne tu eras, qui meditabar in spiritu duro interficere eos spiritu furoris?

9. Propterea auferetur iniquitas Jacob; et hoc est benedictio ejus; cùm abstulero peccatum ejus; cùm comminuero lapides omnes ararum eorum, quasi pulverem minutum, et non manebunt arbores eorum: et idola eorum succisa erunt, quasi lucus *qui* procul abest.

10. Grex fortis *ibi* habitans, erit sicut grex derelictus; et erit pasturae multo tempore, et ibi requiescent.

11. Et post tempus nihil viride erit in ea; quia exsiccatum erit. Mulieres venientes à spectaculo

λαος γαρ ἀπ πε ἐόντον κατ̄ ἡδῆντῃ εἴθε φαι
ἡπερσηνεντ δαρων ἡχε φηέτασθαλειῶν
οὔτε φηέτασσοντοῦ ἡπερπαι πων.

Ἰβ. ἐσέσσωπι δὲν πιέροον ἐτελλεατ ἐσέσσωρη
ἡχε πῶς ἰσχεπ πιор ἡτε φιὰρο ψα ἐξῆρη ἐλεοκο-
ροτρα ἡωτεπ δε περσηρη ἀπὶςλ ὅωοτ̄ κατὰ
οὔαι οὔαι.

Ἰγ. οτορ ἐσέσσωπι δὲν πιέροον ἐτελλεατ
εἰεερσαλπιζιν δὲν τ̄πῡτ̄ ἡσαλπιγξ οτορ εἰεῖ
ἡχε πηέταττακο δὲν τ̄χωρα ἡπιασstriος πελλ
πηέταττακο δὲν χηει οτορ εἰεόνωστ̄ ἀπὸς
γίχεπ πιτωον ἐθονταβ δὲν ἰληει.

κεφ. κη.

α. οτοι ἀπιχλοει ἡτε ἡσῡσῡ ἡπιρελλβεχε
ἡτε ἐφρεει τ̄ξρηρη ἐτασρει ἐβολδὲν πων γί-
χεπ ταφε ἡτε πιτωον ἐθονοειτ πηετθαδῖ
ἡοτεσῡεν κρη.

β. ρηππε ἑχορ οτορ ἑπασῡτ ἡχε πελλβον ἀ-
πὸς ἀφῆρητ̄ ἡοταλ ἐρηνοτ̄ ἐπеснт ἀλλοονταγ
ὀκεπн ἀλλεατ εἰῖπн ἀλλοογ ἡχοпс ἀφῆρητ̄ ἡο-
λωονт ἐφωσῡ ἐλλεσῡω ἐφωσῡτ̄ ἡοτ̄χωρλ ἐφῖρη ἡ-
οτ̄αῖτοп ἀπικαγῖ.

γ. δὲν περχιχ πελλ περδαλατх οτορ εἰε-
ρωει ἐχεп πιχλοει ἡτε ἡσῡσῡ ἡπιρελλβεχε
ἡτε ἐφρεει.

δ. οτορ ἐσέσσωπι ἡχε τ̄ξρηρη ὅηετ̄ ασρει ἐ-
βολδὲν τ̄ξελπισ ἡτε πων γίχεп ἡλακρ ἡτε
πιτωον етбоси ἀφῆρητ̄ ἡοτ̄ωорп ἡκεпте φηετ-
ἀρεσῡαν οὔαι πατ̄ ἐρογ ψαγотωсῡ ἐολεκγ ἀπα-
теγбίтγ δὲν теγχιχ.

ε. δὲν πιέροον ἐτελλεατ ἐσέσσωπι ἡχε πῶς
саβδωθ ἡθογ πε ἡχλοει ἡτε τ̄ξελпис φηέτ-
ατῡонтγ ἡτε πων ἀπῖλαος ἐτασῡωп.

ς. οτορ ἐσέсωпн ἐχεп οτ̄ппа ἡρδпн ἐχεп οτ̄-
рδп πελλ οτ̄хои ἐсέтагпо ἐδῡωтеб.

venite; populus enim est cui nulla inest intelligentia; propterea non miserebitur eorum, qui fecit eos, et qui creavit eos non clementiantetur in eos.

12. Erit in die illa, diluculò veniet Dominus ab alveo fluminis usque ad Mocoruram; vos autem congregate singulos filios Israel.

13. Et erit in die illa, clangent tubâ magnâ, et venient, qui perierant in regione Assyriorum, et qui perierant in Aegypto, et adorabunt Dominum super montem sanctum in Jerusalem.

CAP. XXVIII.

1. Vae coronae insolentiae, mercenarii Ephraem, flos qui decidet de gloria super verticem montis pinguis, qui ebrii estis sine vino.

2. Ecce forte et durum furor *est* Domini, quasi grando descendens, non habens tegmen, quae violenter fertur: sicut aquae vis ingens, nimis trahens regionem, terrae faciet requiem.

3. Cum manibus suis et pedibus suis quoque, conculcabitur coronas superbiae mercenarii Ephraem.

4. Et erit flos, qui decedit de spe gloriae super verticem montis excelsi, quasi ficus praematura; quam cùm quispiam viderit, antequam eam sumat in manum suam cupiet eam devorare.

5. In die illa erit Dominus exercituum corona spei, contexta *corona* gloriae, populi qui residuus est.

6. Et relinquentur in spiritu iudicii propter iudicium, et fortitudinem prohibet interficere.

ξ. παι γαρ ατσωρεα θεν πικρη ατσωρεα
εοθε πισικερα ατσωρεα ετε φαι οτθортγ πε.

η. οτσαροτι εγεοτωαα λεπαι σοβπι παι σοβπι
γαρ εγγωπι εοθε οταετδπιχοпс.

θ. εταптаае παι εγραппетгwoт oтoг εт-
аптаае παι εотγпи пнѣтаγтoтiwoт εβολ-
θεν терω† пнѣтаγдoт εβολга παιπο†от.

?
ετται
εγ τι
ι. ροχρεχ εхен oтpoxpex xотγ† εβολ θα-
xωγ oтpелпic εхен oтpелпic (ε†ι κεκο†хи ε†ι = 5)
κεκο†хи.

ια. εοθε πγγωγ ητε гaпдфoтoт εβολгитен
κελαс ceпacaxи пее παι λαос етxωαеаеoc пaγ.

ιβ. хе φαι пе пеетoп ητε пнетгoкep oтoг
φαι пе пидoаеθее oтoг лeпoтoтaγγ εсwтее.

ιγ. oтoг εγгωπι пwoт ηхе ηсaxи лeпoт φ†
пoтpoxpex εхен oтpoxpex oтpелпic εхен oт-
pелпic ε†и κεκο†хи ε†и κεκο†хи гпa ηтoтγe-
пwoт oтoг ηтoтгeи εφaгoт eтeepктпaпeтп
eтeθoаeθее oтoг eтeтaкo.

ιδ. εοθε φαι cωтee лeпacхи лeпoт ппpωaи
eтpexpox пее пaрxωп ητε ппaoc eтθен
ппee.

ιε. хе атетепxoc хе aпoаeиd пoтaдoткн
пее лeпe† oтoг aпceлeпн ηгaпcтпoткн пее
φeлoт oтcaгaθнoт eпнoт acγaпι ηпecι εхωп
aпxω ηтeпpелпic εoтaεθoтx тeппaepcкeпн
εхωп ηoтaεθoтx.

ιϛ. εοθε φαι φαι пе лeφpн† εтeγxωαеаеoc
ηхе пoт хе гппe лпoк †пaгпoтι eпicеп† ηте
cиωп ηoтoпи eγxнк εβολ eγcoтп ηxωx ηλαкг
eγтaиoт† eпecceп† oтoг φнeθпaг† epoγ η-
пeγoγпи.

ιζ. †пaxω ηoтгaп εoтpелпic oтoг тaа-
eтпaнт εгaпγи oтoг пнeтгoнoтxн εoтaεт-
εθлнoт лeлeθoтx хе ηпecceп oтпoт ηхе oт-
caгaθнoт.

7. Isti enim erraverunt per vinum; erraverunt per siceram: erraverunt; haec visio *eorum* est.

8. Maledictio hoc consilium comedet, enim hoc consilium propter avaritiam est.

9. Cui annuntiavimus mala, et cui annuntiavimus nuntium? qui ablacti sunt à lacte, qui abstrati ab ubere.

10. Afflictionem super afflictionem expecta, spem super spem: adhuc parum adhuc parum,

11. Propter exprobrationem labiorum, *et* per linguam alteram: loquentur *enim* ad populum istum, dicentes ei,

12. Haec est requies esurienti, et haec contritio; et noluerunt audire.

13. Et erit eis sermo Domini Dei, afflictio super afflictionem, et spes super spem, adhuc parum, adhuc parum, ut vadant, et retrorsum cadant; *et* periclitantur, *et* conterentur, et peribunt.

14. Propterea audite verbum Domini viri tribulati, et principes populi, qui *est* in Jerusalem.

15. Quia dixistis, Fecimus testamentum cum inferno, et constituimus cum morte pacta; tempestas veniens, cum transierit, non veniet super nos: posuimus mendacium spem nostram, *et* mendacio protegemur:

16. Propterea sic dicit Dominus, Ecce ego jiciam in fundamenta Sion lapidem integrum, electum, summum angularem *lapidem*, honorabilem in fundamenta ejus; et qui credit in eum non erubescet.

17. Ponam iudicium in spem et misericordia mea in pondera *justa*, et qui confidunt frustra mendacio *auferentur*, quia non transibit vos procella.

Ἰἢ. ἀληπως ἡτεςῶλι ἡτετεπαιδῶκη ἐταρε-
τεπσεληπητς πελη φῆοτ οτορ, τετεπρελπισ
ἐταρετεπσεληπητς πελη ἀλεη† ἡπεσῶρι οτσα-
ραθνοτ ἐτεῖνι ἀλεος ἀσσηνὶ ἐρετεπῆσσηπι πας
ετρωεε.

Թ. Եղաք ձե աշխարհքի բնակիչ ժողովրդիս և քաղաքիս
բնակիչ ժողովրդիս օրը, ժողովրդիս և քաղաքիս
բնակիչ ժողովրդիս օրը, ժողովրդիս և քաղաքիս
բնակիչ ժողովրդիս օրը.

Կ. ՏԵՅՈՒՆԵՐԵՐԻ ՄԱՐԿԱՆԵՐԻ ԵՐԵՄՅԱՆԻ
ԵՐԵՄՅԱՆԻ ԵՒ ԴՈՒՆ ԶԵ ԴԵՐԵՄՅԱՆԻ ԵՐԵՄՅԱՆԻ.

ԿԶ. Զեֆրոյ յօրտաօր ի՞տե յաճեանս եղետապ
օրօջ, եղեպապի ժեպ ի՞ծելլօտ ի՞տե Բաճապ
ժեպ օտաճօն եղի՛ր ի՞նքըջնօտի յօրջաճ ի՞պա-
պի քեղաճօն ճե եղբօր՝ Իրաճօե ժեպ օտաճեպ-
աճաճօ օրօջ, քեպապի օտաճաճօ քե.

ΚΒ. οτοϋ πῶωτεπ ἀπεροτποϋ οταε ἀπεπῶ-
ροτχεμχοε πχε πετεπῆπατρ χε ραηῶβνοῖ
ετχηκ ἐβोल οτοϋ ετχῡατ ἐβολ ἀισῶελοτ ἵτεπ
πῶε σαβδωῶ πηῆταϋαῖτοτ ρῖχεν πκαρῖ ταρϋ.

кѣ. бѣсанъ оуоу, сѣтеле ѣтаѣсанъ магоуѣтеп
оуоу, сѣтеле ѣпасахи.

ԿՃ. ԵՆ զՍԱԿՄԱՍԻ ԵՍԻՆՋՕՕՏ ԿԻՐԳ ԵՍԵՎՇԻՃԱԻ
 ՈՒՔԵ ՓՈԵՏԻՃԱԻ ԵՔ զՍԱՏՈՒՄ ԴՕՒՃՐՈՒՔ ՈՍՏՐՈՒ ԵՔ
 ՍԱԵՎԵՐՋՐԱՆ ԵՍԻԿԱՐԻ

κε. εἰν ἐσωπ ἀπ ἀσφιδανερ πρὸ ἀδικαζοι ἀζοι-
 σομ τότε ψαφσι† ποτκοτχι πῆττχελι πει οτ-
 θαπεν οτορ, παλιν ψαφσι† ποτσοτδ πει οτιωτ
 πει ἐζεδ ζεν πεκβῖν τηροτ.

κτ. οτις εκεισινω δεν οτλαν ητε πεκποτ
οτις εκεοτποτ.

ΚΖ. οὐ γὰρ ὅθεν οὕτως ἀν ἐψαυτοῦ τοῦ εἰς ἐπι-
 τυχελλοῖ οὗδε εἰπαρε τὸ τροχός περὶ βρεβρὶ κωτ
 ἔκεν πῶσπεν ἀλλὰ ὅθεν οὕτω τῷ ψαυτοῦ εἰ-
 σιπὲς τυχελλοῖ πῶσπεν δε ἐψαυτοῦ τοῦ εἰς ρι wik.

18. Nónne auferet vestrum* pactum quod constituistis cum morte? et spes vestra, quam fecistis cum inferno, non stabit; procella veniet, et cùm advenerit eritis ei in conculcationem.

19. Et cùm pertransierit tollet vos; manè transibit, in die et in nocte erit spes mala.

20. Discite audire, qui estis afflicti; non possumus pugnare, nos autem infirmi sumus, ut congregemur.

21. Sicut mons impiorum surget, et erit in valle Gabaon; cum furore opera sua perficiet, amaritudinis opus, et furor ejus alienè utetur, et amaritudo ejus aliena est.

22. Et vos nolite laetari, neque confirmentur vincula vestra; quia consummatas et abbreviatas res audiavi à Domino exercituum, quas facturus est super omnem terram.

23. Auribus percipite, et audite vocem meam, attendite, et audite sermones meos.

24. Numquid totà die arabit, qui arat? aut semen praeeparabit antequàm operetur terram?

25. Nónne cùm adaequaverit faciem terrae, tunc seminat parvum melanthium, aut cyminum, et rursus seminat triticum, et hordeum, et milium, in omnibus finibus tuis?

26. Et erudiveris in judicio Dei tui, et laetaberis.

27. Non enim cum duritia mundatur melanthium, neque rota plaustrì super cyminum circuibit; sed in verga excutietur melanthium, cyminum autem cum pane comeditur.

* Arabica versio est لا تنزع nec dirimat.

28. Neque enim in sempiternum irascar vobis, nec vox amaritudinis meae conculcabit vos.

29. Et haec à Domino exercituum egressa sunt portenta. Consilium capite, et exaltate vanam consolationem.

CAP. XXIX.

1. Vae civitati Ariel, quam expugnavit David. Congregate genimina, et annum super annum comedite; comedetis enim cum Moab.

2. Coangustabo enim Ariel: et erit robur illius, et divitiae illius meae.

3. Et circumdabo te sicut David, et vallo te cingam, et ponam per gyrum tuū turres.

4. Et humiliabuntur ad terram usque sermones tui, et in terram descendent verba tua; *et* erit vox tua sicut loquentium de terra, et erit vox tua super terram.

5. Et erunt tanquàm pulvis rotae divitiae impiorum, et tanquàm lanugo rapta à vento, eritque quasi punctus repentè à Domino exercituum:

6. Visitatio enim erit cum tonitru, et commotione, et voce magnâ, tempestas veniens, et flamma ignis devorans.

7. Et erit, sicut ille qui vidit in somnio super lectum suum, divitiae omnium gentium, quae militaverunt contra Israel, et *omnes* qui pugnaverunt contra Jerusalem, *et* universi qui congregati sunt adversus eam, et qui affligerunt eam.

8. Et erit quasi esurientes in somno et comedunt, cūque surrexerint, vanum est somnium eorum: et quasi somniat *qui* sitit, et bibit, et cū surrexerit,

τωπυ ἐτι ἐφῶδι τεψψυχῃ δε ἀσεργελπῖς ἐπετ-
 ψονιτ ἐσεψωπι ἀπαιρητῆ ἵχε τμεετραααδ ἵτε
 πνεσος τηροτ πκῆτατδωκ ἐχεπ ἵττων ἵσιων.

θ. τῶν ἐβολ οτορ τωατ οτορ θιδι ἐβολ-
 ριτεп οтсικера ап οταε ἐβολθεν οτηρп ап.

ι. χε ἀφτσε ὀηποτ ἵχε πσ̄ πῶτηπ̄α ἵτωατ
 οτορ ἐφῆθῶαα ἵποτδ̄αλ πεα πα ποτῆροφηтис
 κεα πα ποταρχωп πνεσπατ ἐπнетρηп.

ια. οτορ ἐτέψωπι πωτεп ἵχε παι сахи τηροτ
 ἀφρητῆ ἵπисахи ἵτε παι χωαа εттоб̄ φαι ἐτε
 аτψαптнιϗ ἐοτρωαаи ἐφсωοтп ἵс̄δ̄αι εтхωа-
 аос χε ωψ ἵпαι ἐφ̄ехос χε аааоп̄ψхоаа аааои
 ἐωψ εттоб̄ таp.

ιβ. οτορ ἐτέτ̄ ἀпαι χωаа ἐοτρωαаи ἐφсωοтп
 ἵс̄д̄αι ап οτορ ἐт̄ехос παϗ χε ωψ ἵпαι οτορ
 ἐφ̄ехос χε τсωοтп ἵс̄д̄αι ап.

ιγ. οτορ πεχε πσ̄ χε ῥ̄θενт ἐροι ἵχε παι
 лаос̄ ден̄ ρωϗ ссертиаап̄ аааои ден̄ ποτ̄с-
 фотоτ ποτρηт̄ δε ῥ̄οτ̄ηοτ сабо̄л̄ аааои етер-
 себ̄нс̄е̄ аааои ἐф̄λ̄ηοτ̄ ет̄τ̄ ἵρ̄ап̄ρ̄οп̄ρ̄ен̄ πεа
 ρап̄с̄д̄ω ἵр̄ωааи.

ιδ. εθ̄е̄ φαι ρηп̄пе̄ ἀпок̄ τ̄пао̄та̄ρ̄то̄τ̄ ἐοτ̄-
 ὤтеб̄ ἀпαι лаос̄ ἐβολ̄ οτορ̄ τ̄пао̄то̄θ̄б̄ο̄т̄ ἐβολ̄
 οτορ̄ τ̄па̄та̄ко̄ ἵт̄с̄д̄ω ἵτε πиса̄β̄е̄т̄ οτορ̄ ἵε̄ааи
 ἵτε пика̄т̄ρηт̄ ет̄ε̄ρ̄οп̄ϗ̄.

ιε. οτοι ἵп̄нет̄ῑρῑ ἵοτс̄οб̄п̄ӣ ден̄ οт̄ψ̄ωк̄ οτορ̄
 ἐβολ̄ρ̄ιτεп̄ πσ̄ ап̄ οτοι ἵп̄нет̄ῑρῑ ἵοτс̄οб̄п̄ӣ ден̄
 пет̄ρηп̄ οτορ̄ ἐτέψωπι ἵχε ποτ̄ρ̄б̄ηοτ̄ῑ ден̄
 ἵχ̄а̄кӣ οτορ̄ ἐт̄ехос̄ χε п̄аа̄ аϗ̄п̄аτ̄ ἐροп̄ ιе̄ п̄аа̄
 ε̄οп̄а̄ε̄а̄ӣ ἐροп̄ ιе̄ п̄η̄ ἀп̄οп̄ ἐтеп̄ῑρῑ ааа̄ωοτ̄.

ις. а̄η̄ аτ̄па̄е̄п̄ ὀηποτ̄ ап̄ ἀφρητῆ ἀπιδ̄ааӣ
 ἵτε п̄ικ̄ера̄а̄е̄тс̄ а̄η̄ ῥ̄п̄а̄хос̄ ἵχε п̄ῑл̄а̄с̄а̄а̄
 ἀφ̄η̄ε̄та̄ϗ̄ер̄п̄ла̄з̄ӣ а̄а̄а̄οϗ̄ χε ἵθ̄ο̄к̄ ап̄ а̄кер̄п̄-
 ла̄з̄ӣ а̄а̄а̄οӣ ιе̄ п̄а̄а̄οт̄п̄к̄ ἀφ̄η̄ε̄та̄ϗ̄а̄а̄οп̄к̄ϗ̄ χε
 ἀ̄п̄ε̄к̄а̄а̄οп̄к̄т̄ ден̄ οт̄ка̄τ̄.

adhuc sitit, et anima ejus frustrà speravit: sic erunt divitiae omnium gentium qui militaverunt contra montem Sion.

9. Dissolvimini, et obstupescite, et crapulamini, *sed* non à sicera, neque à vino.

10. Quoniam potavit vos Dominus spiritu stupefactionis; et claudet oculos eorum, et prophetarum eorum, et principum eorum, qui vident occulta.

11. Et erunt vobis omnia verba haec, quasi verba libri hujus signati, quem si dederint ipsum homini scienti literas, dicentes, Lege haec; *et* dicet, Non possum legere, signatus enim est.

12. Et dabitur liber hic homini literas nescienti, et dicent ei, Lege haec; et dicet, Literas nescio.

13. Et ait Dominus, Appropinquat mihi populus hic ore suo, *et* labiis suis honorant me, cor autem eorum procul abest à me: frustrà me colunt, tradentes hominum praecepta et doctrinas.

14. Propterea ecce adjiciam ut transferam populum hunc, et eos transferam: et sapientiam sapientum perdam, et intelligentia prudentium abscondetur.

15. Vae, qui in profundo consilium faciunt, et non per Dominum. Vae, qui in occulto consilium faciunt, et erunt in tenebris opera eorum, et dicent, Quis vidit nos? aut quis sciet nos, vel quae nos fecimus?

16. Nónne quasi lutum figuli reputamini? numquid dicet figulum fictori suo, Non tu me formavisti? aut factum factori suo, Non sapienter me fecisti?

17. Nónne adhuc exiguum *tempus*, et transferetur Libanus, sicut mons Chermel, et Chermel in saltum reputabitur?

18. Et audient surdi in die illa verba libri; et oculi caecorum qui in tenebris, et obscuritate, *et* oculi non videntium, videbunt;

19. Et laetabuntur inopes propter Dominum in laetitia, et homines quibus nulla spes est in Israel, laetitiâ implebuntur.

20. Defecit iniquus, et periit impius, et exterminati sunt qui iniquitatem faciunt, propter malitias suas;

21. Et qui faciunt peccare homines in verbo, omnes autem arguentes in portis offensionem ponent, et obliquaverunt pro injustis justum.

22. Propterea haec dicit Dominus super domum Jacob, quam separavit ex Abraam, Non erubescet modò Jacob, neque nunc vultum suum mutabit Israel.

23. Sed cùm viderint filii eorum opera mea, propter me sanctificabunt nomen meum, et sanctificabunt domum Jacob, et Deum Israel timebunt.

24. Et scient qui errant spiritu suo intelligentiam; *et* mussitatores obedire discent, et linguae balbutientes discent loqui pacem.

CAP. XXX.

1. Vae filii desertores, dicit Dominus: Fecistis consilium, *sed* non ex me, et pacta, *sed* non per spiritum meum: peccatum peccato addent.

2. Qui pergunt descendere in Aegyptum (me autem

ποτϣепт ἐοριερβοῖσιν ἐρωτ ἐβολγίτεп φα-
ραῶ οτορ ἡτοτερσκεпазип ἀλλωот ἐβολγίτεп
пиреаῖχнαι.

Γ. сπαщωпι γαρ πωтеп ἡχε тскепн ἀφараῶ
ετϣипи οτορ πнѣтеῖθнотχн ἐпиреаῖχнαι ет-
ῑщωϣ.

Δ. хе отнι сεщωпι δеп халн ἡχε ραпарχн-
гос ἡαггелос етρωот.

Ε. етѣδисι ἐφλнот ρα отλaос еφпа†ρнот пω-
от ап отaε отβοῖθιa отaε отρнот алла от-
ϣипи пее отϣωϣ.

†ρорасис ἡте пϣтеφaт пнетχн ρи ἡщaε.

Ϛ. δеп пιρохρех пее питако отеотῖ пее
отaаc ἀλλотῖ етѣῖ ἐβολ ἀλλατ пее ραпρoϣ
пее пϣнρι ἡте пιρoϣ етρнλ пнѣпaтῖпи ρи ρa-
пѣет пее ραпδaаaтли ἡте ποтaаетpааaδ
ρa отϣλoλ еφпа†ρнот пωот ап ἐотβοῖθιa ал-
ла етϣипи пее отϣωϣ.

ζ. пиреаῖχнαι етѣ†ρнот пωтеп ἡραпѣ-
λнот пее ραппетϣоvит aаτaаωот хе от-
ἐφλнот пωтеп те тaи ποa†θaи.

η. †пот отп ρеаcι οτορ сδaи ἡпaи ρи отп-
χιоп пее ρи отχaа хе етῑщωпи ἡχε пaи ἐρa-
пѣроот ἡте ραпcнот пее щa ἐπερ.

θ. хе отλaос ἡaτѣaи пе ραпϣнρι ἡпoтx пе
пнѣте ἀποпoтoтωϣ ἐcωтeа ἐφпoаeос ἀφ†.

ι. пнетχωaаeос ἡпῖρoφитнc хе ἀπεpтa-
аоп пее пнетпaт ἐпιρoρoаа хе ἀπεpcaхи-
aаωот пееaп алла cахи ἡραпкеχωотпи пe-
аап οτορ aаτaаoп ἐкепλaпн.

ῖa. οτορ aаτaсθoп ἐβολγи пaи aаωит ὤли
ἀпaи χипaаωϣи ἐβολγaρωтеп¹ οτορ ἀλιoтῖ ἐ-
βολγaρoп ἀῖпcaхи ἡте пicλ.

ῖβ. eθbe φaи пaи пе пнѣтeφχωaаωот ἡχε
пoc пeθoтaβ ἡте пicλ ἐпизн aтeтeпepaтcω-

¹ Lege ἐβολγaρoп.

non interrogaverunt,) ut adjuventur à Pharone, et protegerentur per Aegyptios.

3. Erit enim vobis protectio Pharaonis in pudorem, et qui in Aegyptiis confidunt contemnentur.

4. Sunt enim in Tani principes, nuntii mali.

5. Frustrà laborabunt ad populum, qui eis non proderit; neque *ad* auxilium *erit*, neque *ad* utilitatem, sed ad pudorem et opprobrium.

VISIO QUADRUPEDUM QUI SUNT IN DESERTO.

6. In afflictione et desolatione, unde egredientur leo et catulus leonis, et aspides et soboles aspidum volantium; qui super asinos et camelos divitias suas afferebant ad gentem quae eis non proderit in auxilium, sed in pudorem et ignominiam.

7. Aegyptii inania et vacua vobis proderunt; annuntia eis, quia vana vobis est haec consolatio.

8. Nunc igitur sede, et haec scribe super tabulam et in libro; quia haec erunt in temporum dies, et usque in aeternum.

9. Quia populus inobediens est, filii mendaces sunt, qui legem Dei audire nolunt:

10. Qui prophetis dicunt, Ne annuntiate nobis; et videntibus visiones, Ne loquimini has nobis; sed alia loquimini nobis, et errorem aliam annuntiate nobis;

11. Et avertite nos ab hac via; auferte à nobis hanc semitam, et tollite à nobis eloquium Israel.

12. Propterea haec dicit Dominus, Sanctus Israel; Quia increduli fuistis his verbis meis, et in mendacio

τελλ ἡσα πασαχι παι οτορ ἀτετεπερζεल्पις
 εοταλεθποτх οτορ хε ακχρεαρεα ακψωπι ἐ-
 ρερεθнкχн ἐпαι сахи.

ιγ. εοθε φαι εφεψωπι πωτεп ἡχε παι ποβι
 ἀφρη† ποτсобт еφпаζει ἡ†οτποτ ἡτε οτβαки
 естаχρηонт οτορ ἐατδρο ἐροс оηета πεсζει
 ψωπι ποτρο† θеп οτρο†.

ιδ. οτορ πεсζει еφεψωπι ἀφρη† ἀπιθωα-
 θεα ποταεοки ἀβελх ἐβολθеп οταα ἡκερα-
 αετс еψωαα ρωсте ἡτεκψτεαхеα οτβελх
 ἡθнтоτ екпаел χρωα ἡθнтс ie ἡτεκωψ†
 ποтκοтхи ἀααωот ἀααос.

ιε. φαι πε ἀφρη† ἐτεψχωαααос ἡχε ποс пе-
 оотаб ἡτε псл хе еψωп ακψапκοтк ἡτεκψ-
 ἀροα тоте екёорεα οτορ екёааи хе пак
 оωп пе ρоте ёρεθнкχн ἐпιαεтёθλнот те-
 тепхоа αсψωпι ποтёθλнот οτορ ἀπεтепот-
 ωψ ёсωтеα.

ις. ἀλλα ἀρεтепхос хе аппафωт ρи ρапѳ-
 оωр εοθε φαι ёρεтепёфωт οτορ ἀρεтепхос хе
 теппαψωпι епoi ἡρεψἀλнι ёхеп пнетἀсiωот
 ёоθε φαι етёψωпι етёсiωот ἡχε пнетбoхи ἡса
 оηпот.

ιζ. εοθε тсаη ποται етёфωт ἡχε οтψо οτορ
 εοθε тсаη ἡε етёфωт ἡχε οтаηкψ ψαтетеп-
 сωхп ἀφρη† ποтψёερἡθαι ρихеп οтτωот
 пее ἀφρη† ποтаηпи етiпι ἀααоψ ёхеп οт-
 калааафо.

ιη. οτορ παλп еφёδρi ἡχε φ† еψепρнт θα-
 ρωтеп οτορ εοθε φαι еφёбci ἐпхиппаи пωтеп
 хе οтρεψ†ραп пе ποс пеппот† ἀρεтепсωхп ἡ-
 тетепωот оωп ωотпiαтоτ ἡпнеθпаαотп ёроψ.

ιθ. хе οτλαос еφотаб ἡпаψωпι θеп сiωп οт-
 оρ ἡηα αсpиаи θеп οтpиаи хе παι ппи οτορ
 еφёпαι пе тсаη ἡте пеθρωот ёρоте ётаψ-
 паτ ёрос αсωтеα ёро.

size 2
 Cairo
 1265

speravistis; et quia murmuravisti, et confidens fuisti in hoc verbo:

13. Propterea erit vobis peccatum hoc, quasi murus subito cadens civitatis munitae, et captae, cujus ruina repentè fuit.

14. Et ejus ruina erit tanquàm contritio vasis testacei ex figuli officina, comminuta, ita ut testa in eis non inveniatur, in qua ignem tollas, vel in qua paululum aquae haurias.

15. Sic dicit Dominus Sanctus Israel; Cùm conversus ingemueris, tunc salvus eris, et scies ubi esses quando in vanis confideres: vana facta est fortitudo vestra, et audire nolulistis:

16. Sed dixistis, Super equos fugiemus; propterea fugietis: et dixistis, Equites erimus super *equos* leves, igitur qui vos persequuntur leves erunt.

17. Mille propter vocem unius fugient, et propter vocem quinque fugient multi; donec relinquamini quasi malus navis super montem, et quasi vexillum ferens super collem.

18. Et rursus persistet Deus, ut misereatur vestri, et propterea exaltabitur ad miserandum vestri: quia iudex est Dominus Deus noster: ubi gloriam vestram reliquistis? Beati *sunt* qui eum opperiantur.

19. Quia populus sanctus in Sion habitabit; et Jerusalem ploratu ploravit, *dicens*, Miserere mei; et miserebitur tui: vocem clamoris tui quando vidit, te exaudivit.

κ̄. οτορ εφεῖτ πωτεп ἦχε π̄σc ποτωικ ἡροχ-
 ρεχ πελλ οτλεωот εφχνοτ οτορ ἡποτθωпт хε
 ёрок ἦχε пнетсωρεα αεαοκ αλλα πεκβαλ ετε-
 πατ ἐпнѣтатсореаек.

κδ. οτορ πεκλεαψх ετεсωтеле ἐписαхи ἡτε
 пнѣтатсореаек ἐφδρот пнетхωαεαοс хε φαι
 пе πλεωит ααρεпλεωпι ριωтϥ ἡτε ёот̄пααα
 ἡτε εхаδн.

κε. οτορ екεφωт ἐβολ ἡп̄ιδωлон ετοι ἡιεβ-
 ἡρδт πελλ пнетой ἡιεβἡпотв екѣтψααωот
 οτορ екѣψαψот αεφρηт ποτλεωот ἡτε οτ̄ι ес-
 ρεааси πελλ αεφρηт ποτρωиr екѣριтот ἐβολ.

κϛ. τοτε πλεотпρωот εφεψωпι αεἡχροх ἡτε
 πεκκαρj οτορ πωικ ἡτε ποττδρ ἡτε πεκκαρj
 εтѣψωпι етκεп̄ӣо̄тт οτορ εт̄εαοпι ἡχε πεκ-
 теβпωот̄и θеп π̄εροот εт̄εααααт θеп οт̄αα
 εтκεп̄ӣо̄тт οτορ εφотесωп.

κδ. οτορ петепααси πελλ петеп̄ερωот пнѣ-
 терρωв ἐп̄икаρj εт̄εοтеле тоρ εφ̄αοтхт πελλ
 οт̄иωт εφψпψ αεп̄ιθαι.

κε. οτορ εφεψωпι ριχеп τωот πιβеп ет̄б̄осi
 πελλ ριχеп каλααφο πιβеп ет̄б̄осi ἡχε οт̄αα-
 от εφ̄ελθ̄а̄т̄и θеп π̄εροот εт̄εααααт εψωп δ-
 реψαп οт̄ααψ т̄ако οτορ εψωп αтψαпρει ἡχε
 ραпп̄т̄г̄ос.

κε. οτορ εφεψωпι ἡχε φοτωпι αεп̄иор αεφ-
 ρηт̄ αεφ̄отωпι αεп̄иρн οτορ φοτωпι αεφ̄рн εφ̄̄ер
 з̄ ἡκωв θеп π̄εροот εт̄εααααт εψωп δреψαп
 π̄σc тотхо αεἡθ̄οααθ̄εαα ἡτε πεγλαос οτορ
 π̄ακαρjἡρнт ἡτε πεкерθот εφ̄̄εтотхоч.

κζ. ρп̄пе ic φ̄ραп αεп̄σc ὅп̄ноτ ριтеп οт̄ααψ
 ἡсноτ εφ̄̄εαορ ἡχε π̄αβон πελλ οт̄̄оот ἡсахи
 ἡτε πεγс̄фотот π̄сахи εφ̄̄αερ ἡхωпт οτορ ἡ-
 хωпт ἡτε п̄αβон εφ̄̄εот̄αα αεφ̄ρηт̄ ποт̄х̄-
 ραα.

κη. οτορ πεγп̄α αεφ̄ρηт̄ ποτλεωот εφωψт̄

20. Et panem afflictionis Dominus vobis dabit, et aquam angustam, et ad te non ultrà accedent, qui te errare faciunt; sed oculi tui eos videbunt qui te errare fecerunt.

21. Et aures tuae audient verba eorum qui te seduxerint, à tergo, dicentes, Haec via est, ambulemus in ea, sive ad dextram, sive ad sinistram.

22. Et destrues idola deargentata, et deaurata; et ea comminues, et disperges, quasi aquam unius seorsùm sedentis^t; et quasi stercus ea abjicies.

23. Tunc pluvia erit semini terrae tuae; et panis frugum terrae tuae pinguis erit: et pascentur jumenta tua in die illa in loco fertili et spatioso.

24. Et tauri vestri, et boves vestri, qui terram colent, comedent paleam commistam cum hordeo vanno ventilato.

25. Et erit super omnem montem excelsum, et super omnem collem elevatum, aqua decurrens in die illa, cùm perierint multi, et cùm ceciderint turres.

26. Et erit lumen lunae, quasi lumen solis, et lumen solis erit septuplum in die illa, quàm sanaverit Dominus contusionem populi sui, et dolorem vulneris tui, curabit.

27. Ecce nomen Domini venit post tempus multum; ardebit furor cum gloria, verbum labiorum ejus, verbum plenum irae, et ira furoris ejus^u sicut ignis devorabit.

28. Et spiritus ejus tanquàm aqua in valle trahens

^t Sermo Arabica est, الحايض *menstrua patens mulier.*

^u *mei est.*

ὅθεν οὐδέλλοτ ἐφεῖ ψα ἐξῆρσι ἐφπαρδισι οτορ
ἐφεφωρх ἐπῆχιπῳθορτερ ἡρῶαπῳλολ ἐχεπ οτсор-
мес ἡεῖφλκνοτ οτορ, ἐсῑδοχι ἡсωοτ ἡχε οтсор-
мес ἡεῖφλκноτ ἐφῑδῑλοτ ἀπεμεθο ἀποτρo.

κθ. μεν ρωτ πε ἡτετεποτпоу ἡсκoтπιδеп
οτορ ἡτετεпψе ἐῑoтп ἐπεθοταδ ἡтп ἡскoт-
пидеп ρωс ραποτοп ἐτερψαι οτορ ετοτпоу ἐψе
ἐῑoтп ἐπτωοτ ἀφτ πεε ραпснδῑἡχω ρα φт
πεθοταд ἡте псῑ.

λ. οτορ ἐφῑεροτсωтеле ἡχε φт ἐπῑρωοτ
ἡте тeqῑмен οτορ πεαδoп ἡте пeqῑфoι ἐφῑ-
oтoпρῑ ἐβoλ ὅθεν οτῑδoп πεε οтхωпт πεε
οтψαρ ἐφoтωε ἐῑпῑ ἡoткерαтпoc ἐχωοτ ἡ-
хoпс πεε ἀφῑрнт ἡoтῑωοτ πεε οтаλ ἐῑпнoт
ἐпескт ἡхoпс.

λδ. ἐβoλ γαρ ρῑтеп τῑмен ἀποс етῑδpо ἐпῑ-
асстpиoc ὅθεν пierῑoт ἐтеqпaψaρι ἐρωοτ ἀ-
εoу.

λδ. οτορ ἐсῑψωпῑ пaу ἀποτκωт ἐβoλὅθεν
пῑεа ἐпaсψoп пaу ἡχε тρeλпс ἡте тотвoн-
oῑδ ὅηεπαρεῑoнqхн ἐpoc ἡωοτ αε ὅθεν ραп-
кeαкeα πεε ραпкῑαpa πεε οтψαлтпpиoп
етῑδωтс ἐpoc ὅθεν οтхῑппaт ἐαтфωпρ ἐpоу.

λϛ. παтпaψт γαρ αп ὅαхωοτ ἡρῶαpῑoт
μεн αп сeвтωт пaк ρωк ἐepoтpо ἐoтῑελλoт
есψпк ραпψе етхн ἐῑрнῑ οтхῑρωε πεε οт-
менψ ἡψе πεαδoп ἀποс ἀφῑрнт ἡoтῑελλoт
есῑeορ ἡтеп oтeнп.

κεφ. λδ.

α. oтoῑ ἡпнeθпa ἐῑрнῑ ἐхнeи ἡсa οтвoнoῑδ
пωοт пнeтῑeнoтхн ἐρῶαpῑoт πεε ραпρa-
μεа сeψoп γαρ ἡχε ραпeнψ πεε οтeннψ ἐφoψ
ρῑхeп ραпῑoтp оτορ пaρεῑeнoтхн αп ἐпe-
oтaд ἡте псῑ οτορ φт ἀποτκωт ἡсωу.

β. οτορ ἡeoу οтcaдe пe οτορ αῑпῑ ἐῑрнῑ
ἐχωοτ ἡρῶαпeтρωοт οτορ пeqсaхῑ ἡпoтepδ-

perveniet usque ad collum, et dividetur, ut gentes propter vanum errorem conturbet: et error vanus eos persequetur, *et* eos coram ipsorum facie capiet.

29. Numquid vos oportet semper laetari et continuè ingredi in sancta mea, quasi festum celebrantes, et gaudentes ingredi montem Dei cum tibiis, ad Deum sanctum Israel?

30. Et faciet eos audire Deus sonum vocis suae, et furorem brachii sui, ostendet cum furore, et irâ et flammâ devorante, afferens vi fulmina super eos ceu aqua et grando violenter descendens.

31. A voce enim Domini superabuntur Assyrii, *etiam* ab ictu quo eos percutiet.

32. Et erit ei in circuitu, *ut* à loco in quo spes auxilii sui erat, in quo confidebat, illi etiam contra eam *civitatem* pugnabunt cum tympanis, et citharis, et psalterio, *et* in visione convertentur ab ea.,

33. Nónne enim obdurati sunt ante dies: numquid praeparatum est tibi quoque regnare? vallem profundum, ligna posita, ignem, et ligna multa; furor Domini, quasi vallis sulphure succensa.

CAP. XXXI.

1. Vae qui descendunt in Aegyptum ad auxilium suum, qui in equis confidunt, et in curribus, sunt enim multi; et in equis, *qui sunt* multitudo magna: et non confisi sunt in Sancto Israel, et Deum non quaesiverunt.

2. Et ipse sapiens est, et mala super eos adduxit, et verbum ejus non frustrabitur; *et* insurget super

θετιπ ἀλλοφ ἐφῆτωπφ ἐχεν πινι ἵτε πῖρῳαι
ἀποπῆρος πελ ἐχεν τοτρελπίς πῆφλῆνοτ.

Γ. οτῖρῳαι ἵρελῆπῆχῆαι οτορ οτποτῖ ἀπ
ρᾶπςαρρ ἵτε ρᾶπρῶρ οτορ ποτῖοῖα ἀπ
τε πῶς δε ἐφῆιπ ἵτεφχιχ ἐρῖρι ἐχωτ οτορ
ετῆδῖσι ἵχε πῆτερῖοῖπ οτορ ετῆτακο ετσοπ
τηροτ.

Δ. χε παῖρητ ἀφχοс πινι ἵχε πῶς χε ἀφῖρητ
ἐψαφωψ ἐβोल ἵχε οτῆοτῖ ιε οτῆας ἀλλοτῖ
ἐρῖρι ἐχεν τῆχορхс ἐτατοлс οτορ ἵτεφωψ ἐ-
βोल ἐρῖρι ἐχωс ψᾶτοτῆορ ἵχε πῖτωτ ἐβोल-
θεν τεφςῆλκ οτορ ἀτῖρο ἐρωτ οτορ παψαι
ἵτε πῆβон ἀτпоψп θᾶχωφ παῖρητ ἐφῆι ἐπε-
скт ἵχε πῶς саβδωθ ἐθωк ἐχεν ἵττωτ ἵσιωп
ρῖχεν πεсτωτ.

Ε. ἀφῖρητ ἵρᾶπρᾶλατ ετρηλ παῖρητ ἐφῆτ
ἵχε πῶς ἐρῖρι ἐχεν ἱλῆλ οτορ ἐφῆсотс οτορ
ἐφῆχфс παφ οτορ ἐφῆпаρῆес.

Ζ. кет ὅκποτ πῆετсодпи ἀπῖсодпи ἐтщнк οτ-
ορ ἱἀπολλос.

Ζ. χε θεν πῆεροот ἐτελλεατ ἐρε πῖρῳαι
βωλ ἐβोल ἵπῖοτпкῖχῖх πῖρᾶт πελ πῖποτῖ
πῆετατῶαῖωот ἵχε ποττηῖ.

Η. οτορ ἐφῆρει ἵχε ᾰссотр ἵотсқи ἵρῳαι
ἀπ οτᾶ ἵотсқи ἵρῳαι ἀп πεῖпаоτοлсф οτορ
ἐφῆφωт ἐβολρᾶ ἵρῶ ἵотсқи ἀп πῖθελψῖρι δε
есῆψωп ἐατῖρο ἐρωτ.

Θ. ετῆτακτο γαρ ἐρωτ θεν οτпетра ἀφ-
ρητ ἵотσλο οτορ ετῆῖρο ἐρωτ φη δε етфкт
ἐφῆρᾶотῶ παῖ пе πῆετεφχωἀλλοот ἵχε πῶς
ωотпᾶтφ ἀφῆετε οτοп ᾰрох ἵтаф θен сῖωп
πελ ρᾶπρελῆπῖ θен ἱλῆλ.

кеф. λβ.

Α. ρηппе γαρ οτοτρο ἵῖαῖπ ἐφῆεροτρο οτορ
πᾶρχωп етῆεραρχωп θен οτρᾶп.

domos hominum reproborum, et super spem eorum vanam.

3. Aegyptius homo *est*, et non Deus; equorum carnes, et eorum auxilium non Dominus est: manum autem suam super eos afferet, et laborabunt auxiliares, et simul omnes peribunt.

4. Quia sic dixit Dominus ad me, Sicut rugiat leo vel leonis catulus super praedam quam cepit, et clamat super eam, donec montes voce sua impleantur, et *bestiae* sunt victae, et plenitudine irae expaverint: sic descendet Dominus exercituum ut praelietur super montem Sion, *et* super montes ejus.

5. Sicut aves volantes, sic pugnabit Dominus pro Jerusalem, et eam liberabit, et ipse eam possidebit, eamque servabit.

6. Convertimini, qui consilium profundum et improbum consulitis.

7. In die enim illa abjicient homines manufacta sua argentea, et aurea, quae digiti sui fecerunt.

8. Et cadet Assur: non gladio hominis, neque gladius hominis eum devorabit: et fugiet non à facie gladii: juvenes autem superabuntur:

9. Rupe enim circumdabuntur, sicut vallo, et superabuntur: qui autem fugit, capietur. Haec dicit Dominus, Beatus, qui semen habet Sion, et domesticos in Jerusalem.

CAP. XXXII.

1. Ecce enim rex justus regnabit, et principes cum judicio praeerunt.

В. οτορ εφεψωπι ἵχε πιρωαι εφχωπ ἱπεφ-
 сαχι οτορ εφεχωп ἀφρη† πε ἐβολθεν οταω-
 οτ ετεῖπι ἀλλοφ οτορ εφεотωпρφ δεν ciωп
 ἀφρη† ἵοτιδρο εφθα† εφταινοττ δεν οτκα-
 ρι εφδβι.

Г. οτορ ἀποτψωπι χε ἐρεξθνοτχн ἐραп-
 ρωαι οτορ ἱποτερδλολ ἵχε πιβαλ ἵτε пнео-
 па† аλλα ετε† ἱποταααψχ ἐпсωтеле.

Д. οτορ ἱρηт ἵτε пнєтψωπι εφε† ρθнφ ἐсω-
 теле οτορ пилас етχοхєб етєсабо ἱχωλεαι
 ἐсαχι ἵοτγιρηпн.

Е. οτορ ἱποτхос ἀπисох χε ἀριархωп οτορ
 пєкρѣпнєтнєс ἱпоτхос χε χарωк.

Є. писох γар εφεсаχι ἱραплетсох οτορ пєφ-
 ρнт εφελλєтῐ ἐραплетєфлнот ἐпхипхωк ἐβολ
 ἐραпἀποαια οτορ ἐсαχι οтвє псє ἵοтῐлапн
 ἐпхипхωр ἐβολ ἱрапψтχн етгокер οτορ п-
 ψтχн етδβι еоротψωπι етψοтт.

З. ἱсобпн γар ἱпипопнрос ρаплетἀποαιос
 єтотсобпн єρωот єтако ἱпнєтѳєβинотт δεν
 ρапсаχι ἱбῐпхонс οτορ єχωр ἐβολ ἱписаχι ἵτε
 пнєтѳєβиῐотт δεν οтραп.

И. пєтсєβнєс дє ρаплетсабє атсобпн єρωот
 οτορ пαι собпн εφεδρι.

Θ. пιγιδαι ἱραпаδ тєпєпнот οτορ сωтеле
 єтаδєпн пшєри δεν οтгєлпис сωтеле єпасаχι.

Ι. пιєροот ἵτε пиропи ἀριποταєтῐ δεν οт-
 акаρῐρηт пєαι οтгєлпис аφαιотпк ἵχε п-
 ѳωλ аφотω ἵχε писѳ οτορ ἱпєφῐ ап χє.

ΙΑ. тωαιт οτορ ἀριαкаρῐρηт пнєт ρθнот-
 χн οτορ ψωπι єрєтєпбнψ лєнр θнпот ἱραпсок
 ρиχєп пєтєп†пн.

ΙΒ. οτορ пєρпн єхєп пєтєпαιпѳ ἐβολρα οт-
 югῐ ἱєпῐтαια пєαι ἐβολρα οτιαρδλολι εφ-
 лєρ ἵοтταρ.

2. Et homo verba sua abscondet, et abscondetur quasi ab aqua, quae fertur; et apparebit in Sion, sicut amnis fluens, gloriosus in terra sitiendi.

3. Et non ultra erunt confidentes in hominibus; et oculi videntium non obscurabuntur; sed aures eorum ad audiendum dabunt.

4. Et cor infirmorum attendet audire, et linguae balbutientes citò discent pacem loqui.

5. Et non ultra dicent stulto, ut Princeps sit, neque ultra dicent ministri tui, Tace.

6. Stultus enim stulta loquetur, et cor ejus vana cogitabit ad perficiendum illegitima, et loquendum ad Dominum errorem, ut disperdet animas esurientes, et animas sitientes vacuas faciet.

7. Consilium enim improborum iniqua cogitabit, perdere in sermonibus iniquis humiles, et dissipare verba humilium in iudicio.

8. Pii autem sapientia sibi cogitaverunt, et hoc consilium permanet.

9. Mulieres divites surgite, et audite vocem meam; filiae in spe verba mea audite.

10. Dies annorum reminiscere in dolore, et in spe: defecit vindemia, cessavit semen, et non ultra veniet.

11. Obstupescite, et contristamini qui confidunt, et nudamini; ciliciis lumbos succingite;

12. Et super ubera vestra plangite, de agro desiderii, et de vite plena fructus.

ΙΓ. ἡκαρὶ ἀπαλαος ἐφῆρωτ ἡοισοτρι πελλ
οισωοτβεν οτορ ἐτέωλι ἀποτοπορ ἐβολθεν κι
πιβεν.

ΙΔ. οτβακι ἡραμαδ ὀαπνι ετσοχη οταετρα-
μαδ ἡτε οτβακι πελλ ὀαπνι ἡτε οτέπιθηαῖα
ετέχατ ἡσωοτ οτορ ἐτέωπι ἡχε πιτλει ετοι
ἀβηβ ψα ἐπερ ετοτοπορ ἡτε ὀαπῖα ἡτωοτ πελλ
οταμαδωοπι ἡτε ὀαπαμαδῆσωοτ.

ΙΕ. ψατεφῖ ἐχεν ὅκποτ ἡχε οτπῖα ἐβολθεν
ἡβῖσι οτορ ἐτέωπι ἐφωκη ἡχε πιχερεηνλ οτορ
πιχερεηνλ ἐτέοπη ἐοτιὰρῶωπη.

ΙϚ. οτορ ἐτέωτοπ ἀλωορ ὀι ἡψαφε ἡχε οτ-
ὀαπ οτορ οταικεοσῖπν ἐσέωπι δεν πικαρεε-
λος.

Ιζ. οτορ ἐτέωπι ἡχε πιρῖβνοτῖ ἡτε ταικεοσ-
ῖπν ετ῀ρηνπν οτορ ταικεοσῖπν ἐσέμαδ ἡοτ-
ῖτοπ οτορ ἐτέωπι ἐτῶτῖρῆτ ψα ἐπερ.

Ιη. οτορ ἐτέωπι ἡχε περλαος δεν οτβακι
ἡρηνπν οτορ ἐτέωπι ἐφχορ ἡρῆτ οτορ ἐτέ-
ῖτοπ ἀλωοτ δεν οταετραμαδ.

Ιθ. παλ δε ἀψαδῖ ἐπεσῆτ ἡπεφῖ ἐχεν ὅκποτ
οτορ ἐτέωπι ἡχε πῆετῶπ δεν πιάρταος ετ-
χωρ ἡρῆτ ἀφῆρῖ ἡπῆετῶπ δεν πιεεωωφ.

κ. ὥοτπῖατοτ ἡπῆετςῖτ-ἐχεν αωοτ πιβεν
πιεα ἐτε οτοπ ἐρε πελλ ἰω ὀωαι ἀλωορ.

κεφ. λγ.

α. οτοι ἡπῆετῖρι ἀλωοτ ἡταλεπωρος ἡῶ-
τεπ δε ἀλωορῶλι παερ ὅκποτ ἡταλεπωρος
οτορ φῆετπαερδῶετιπ ἀφερδῶετιπ ἀλωοτεπ
απ ἐτέταρε πῆετερδῶετιπ οτορ ἐτέτῆγοτ
ἀφῆρῖ ἡοτῶολι ὀι οτῶος παῖρῖτ ἐτέδρo ἐ-
ρωοτ.

β. ποτ παῖ παπ ἐρεῶθηπ ταρ χῆ ἐροκ ἡῶροχ
ἡτε πῆετ οἱ ἡατσωτεα ααρεφωπι ἐῖτακο
πεποτχαῖ δε ἀφ δεν οτσκοτ ἡροχρεχ.

13. *Super* terram populi mei, spina et foenum ascendet, et ex omni domo laetitia tolletur.

14. *In* civitate opulenta, domus derelictae; divitiae civitatis, et domus desiderii derelinquentur: et erunt vici speluncae usque in seculum, laetitia asinorum agrestium, et pascua pastorum;

15. Donec venerit super vos spiritus ab excelso, et erit Chermel desertum, et Chermel in saltum reputabitur.

16. Et requiescet in deserto iudicium, et justitia in Chermelo habitabit.

17. Et erunt opera justitiae pax; et justitia requiem apprehendet, et erunt confidentes usque in seculum.

18. Et populus ipsius in civitate pacis habitabit, et confidenter habitabit, et requiescent in divitiis.

19. Grando autem si descenderit, super vos non veniet: et qui habitant in sylvis fidentes erunt, sicut qui in campestris habitant.

20. Beati qui seminant super omnem aquam, ubi bos et asinus calcant.

CAP. XXXIII.

1. Vae illis qui se miseros faciunt; vos autem nemo miseros faciet: et qui reprobatur, vos non reprobavit: capientur reprobantes, et tradentur; quasi tineae in vestimento, sic superabuntur.

2. Domine, miserere nostri, in te enim confisi sumus: semen contumacium sit in perditionem, salus autem nostra in tempore afflictionis fuit.

Բ. եօծե տսւն իւր տեղոյ՝ ատաւազ իւր ջառլաօս եօծալ՝ տեղոյ՝ ատաւազ եօծ իւր ջառլաօս.

Գ. ինքն զէտեալոյ ինքնաշար իւր օր-
կոյնի ինքն օրկոյնի ինքն օրկոյնի ինքն
ջառլաօս ինքն օրկոյնի ինքն օրկոյնի.

Դ. զօրաւ իւր փոքր տեղոյ ինքն օրկոյնի
աւազ իւր օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Ե. ետեղոյն ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Զ. ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Է. ետեղոյն ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Ը. ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Թ. ինքն ինքնաշար ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Ժ. ինքն ինքնաշար ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Ի. օրկոյնի ետեղոյն ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Կ. ետեղոյն ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Զ. ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի
աւազ ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի.

Ը. փեռաւոյն ինքն օրկոյնի ջառլաօս ինքն օրկոյնի

3. Propter vocem timoris tui, obstupuerunt populi :
à timore tuo dispersae sunt gentes.

4. Nunc autem colligentur spolia vestra parvi et
magni ; ut si quis locustas colligat, sic vobis illudent.

5. Sanctus *est* Deus, qui in excelsis habitat : plena
est Sion iudicio et iustitia.

6. In lege tradentur : salus autem nostra fuit in
thesauris *nostris* : illic fuerunt scientia, et sapientia,
et pietas erga Dominum : hi sunt thesauri iustitiae.

7. Ecce in timore vestro ipsi timebunt : quos metu-
istis, formidabunt vos : nuntii enim mittentur amarè
flentes, pacem obsecrantes.

8. Viae enim istorum desolabuntur : cessavit timor
gentium, et pactum cum iis remanens tolletur ; et
homines istos non reputabitis.

9. Luxit terra, et erubuit Libanus : palus factus est
Soror ; manifesta erit Iudaea, et Chermel.

10. Nunc surgam, dicit Dominus, nunc glorificabor,
nunc exaltabor.

11. Nunc videbitis, nunc cernetis ; fortitudo spiri-
tûs vestri vana erit, et ignis vos devorabit.

12. Et gentes deicientur sicut spina in agro pro-
jecta, et combusta.

13. Audient, qui procul sunt, quae feci ; et scient
qui appropinquant, fortitudinem meam.

14. Iniqui qui in Sion *erant*, ceciderunt ; tremor
impios apprehendet. Quis vobis annuntiabit quòd
ignis venit ? Quis vobis indicabit locum aeternum ?

15. Qui ambulat in iustitia, *qui* loquitur viam

[illegible]

Ի՛. ֆձԻ ԵԳԵՏՅԱՍԻ ԶԵՐ ՕՒՆԻՆ ԵԳԾՈՍԻ ՈՒՏԵ ՕՒՍԵ-
ՏՐԱ ԵՏԽՐ ՕՒՄԻԿ ԵՒԵՒՆԻԿ ՈՒՅ ՕՒՈԶ ՍԵԳՂԱՅՈՒ
ՉԵՐԶՕՒ.

17. οτοτρο εφθεπ οτωου ερετεπεπατ εροφ
πετεπεβαλ ετεπατ εοτκαρι ριφονει.

ІН. ТΕΤΕΠΨΥΧΗ ΕΣΕΕΡΑΕΛΕΤΑΝ ΠΟΥΡΟΪ ΑΤ-
ΘΩΝ ΠΙΨΑΑΑΑΑΤΙΚΟΣ ΑΤΘΩΝ ΠΗΕΤΪСОВНІ ΑΤ-
ΘΩΝ ΠΗΕΤΘΩΝ ΠΗΠΗΕΤΦΩΝΘ, ΑΑΑΑΩΟΪ.

10. οὐκοῦτι πᾶσι οὐκ ἔστιν ἡ λαός φηότε ἐπο-
 υσβεῖν πᾶσι οὐτάρ πᾶσι σωθῆναι ἀν εἰφηότε τε-
 ρεῖν ὅτι ὡς δὲ ἡ τερεῖν τελεσώμεται ἡγε οὐτάρ
 ἐφωσὶ οὐτο, ἐλλοι καὶ εἰφηετσωμεται.

К. ѡηπε ις σιωπ † βακι πεποτχαι πακβαλ ετ-
επατ ει̅η̅η̅η̅ † βακι праммадо пи̅ск̅у̅ни ете п̅се̅п̅-
а̅мо̅па̅е̅н а̅п̅ о̅та̅е̅ п̅по̅т̅ки̅я̅ п̅хе̅ пи̅щ̅я̅ло̅т̅ п̅те̅
тес̅к̅ы̅ни̅ ш̅а̅ п̅ско̅т̅ п̅те̅ п̅е̅не̅з̅ о̅та̅е̅ п̅по̅т̅с̅ω̅л̅п̅
п̅хе̅ п̅ес̅по̅р̅.

ΚΑ. xε φραn λeπoc oтпuя† пωтeп пe oтeλλe
eφeδuωпu пωтeп зaπiλpωoт пeλλe зaпuop eтoт-
oуc ёβuλ oтoз, eтoтecθωп nпeкeλλoуи зu пaи
λλωит oтaд nпe xoi λλoуи зuωтu ёepзωт.

кѢ. ꙗкоуѣ ѿ ар оупишѣ ꙗко оубо иже сепъ
посъ ꙗко не пересѣдѣ ꙗко не перархуи посъ ꙗко
не поутро посъ иже есѣпазмен.

κτ. ατσαλπ ἦχε πεππορ, χε οὔνη ἀποτχεε-
χοε πεπῳθεῖται ἀφρικί ἥποτχω ἐθρην ἥπεπῳ-
θεῖται ἥπεφῳλί ἥοτλενινι ψατοττηνι ἐπῳαλ
εῖθε φαι οτλενι ἥδῳλε εὔεῖρι ἥοτῳαλ.

κ̅α. οτοϑ ἡνευχος κε πιλαος ετϑου η̅θ̅ητοϑ
κε †θ̅οσι ατχω ταρ α̅πινοβι πωοτ ε̅βολ̅.

rectam, odit iniquitatem et oppressionem, et manus suas à muneribus liberat, *et* aures suas obturat, ut non iudicium sanguinis audiat, *et* claudit oculos, ne oppressionem videat.

16. Hic *homo* habitabit in spelunca excelsa petrae solidae: panis ei dabitur, et aqua ejus fidelis *erit*.

17. Regem in gloria videbitis: oculi vestri terram de longè videbunt.

18. Anima vestra timorem meditabitur: Ubi sunt grammatici? ubi sunt consiliatores? ubi sunt absconditi ab illis qui eos avertunt?

19. Parvum et magnum populum, cui consilium non dedit, neque sciebat vocem suam profundem *habentem*; ita ut non audiret populus improbus, neque intelligentia est audienti.

20. Ecce Sion civitas, salus nostra: oculi tui videbunt Jerusalem, civitatem opulentem, tabernacula quae non commovebuntur, neque paxilli tabernaculi ejus movebuntur ad aeternum tempus, et funiculi ejus non dirumpentur.

21. Quia nomen Domini magnum est vobis: locus erit vobis fluminum, et rivulorum latorum atque amplorum: non ibis in hac via, neque navis super eam ibit navigare.

22. Deus enim meus magnus est; et non me praeteribit Dominus; iudex est noster; Dominus princeps est noster, Dominus rex est noster; Dominus ipse nos salvabit.

23. Disrupti sunt funiculi nostri, quia non validi fuerunt: malus noster inclinatus est, non demittent velum nostrum, non elevabit signum, donec in dirptionem tradatur: idcirco claudi multi praedam facient.

24. Et populus qui habitat in eis non dicent, Laboro, dimittetur enim eis peccatum.

κεφ. λζ.

Δ. ρεπὸν ποτ ραροί πιεθρος οτορ σωτεα πι
αρχωπ μεαρεψωτεα πχε πκαρζι πεα πκὲτ
ωποπ πθῆκτ οικοτμεπн πεα πιλαος ετωποπ π
θῆκτс.

Ε. κε πεαβον απὸς ἔχεπ πιεθρος τηροτ ου
ορ πεψχωπτ ἔχεп τοτῆπι ἐπῆκпτακωот πεα
ἐтκптот ἐπθολθελ.

Ϛ. ποτθωτεβ δε ετεβερβωροτ ἐβολ πεα
ποτρεψαωотт οτορ εψεῖ ἐπῳωι πχε ποτῶοι
οτορ ετερωρп πχε пгтωот ἐβολθεν ποτῶпоψ.

Ζ. οτορ писолсел τηρψ ἡτε τῆε εψεῶωрп
ἐβολ οτορ τῆε есёкωλ ἀφῆрп† ποτχωα οτορ
писогт τηροτ ετερεи ἀφῆрп† пгαпχωбι ἐβολρζι
отбωпδλωли πεα ἀφῆрп† пгαпχωбι ἐψατρεи
ἐβολρζι отбωпδкепте.

Ε. αсөиθι πχε таскψи θеп τῆε ρппе есёи
ἐпескт ἔχεп †ггзотмеа πεα ἔχεп πιλαος ἡτε
пгтако πεα отгзап.

Ϛ. τскψи απὸς асси πῶпоψ αсөиθι ἐβολθεν
пωт ἡτε гαгρпнб πεα ἐβολρзеп πῶпоψ ἡτε
гαпбарнпт πεα гαпωилι κε отψотψωотψи ἀ
пὸс пе θеп восоp πεα отпц† πθολθελ θеп
†ггзотмеа.

Ζ. οτορ ετερεи πχε пихωрп пеаωот πεα п
ωилι πεα пгтагтос οτορ εψεөиθι πχε πκαρζι
ἐβολθεν ποτῶпоψ οτορ εψεси ἐβολθεν ποτωт.

Η. пероот гар ἀпгзап απὸс пе πεа †роапи
п†ψебгω ἡτε пгзап псгωп.

Θ. οτορ ετεфопгот πχε песθеллот ёотлаа
хапт^υ πχωρз πεа мери οτορ ппегбёпо ψа
пснот ἡτε пеггз.

Ι. οτορ ёре пгχреагс ψе ἐпῳωи есётако ψа
гзапχωот οτορ есёψωψ потпц† пχропос.

^υ Et scriptum ёотлаахапт.

CAP. XXXIV.

1. Accedite ad me O gentes, et audite principes; terra audiat, et qui habitant in ea; orbis terrae, et populus degens in ea.

2. Quia furor Domini *est* super omnes gentes, et ira ejus super numerum earum, ad eos perdendos, et in occisionem eos tradendos.

3. Interfecti autem eorum projicientur, et cadavera eorum; et odor eorum ascendet, et montes à sanguine eorum madefient.

4. Et omnis ornatus coeli revelabitur, et convolvetur coelum sicut liber, et omnes stellae cadent seu folia ex vite, et tanquàm folia de ficu cadunt.

5. Inebriatus est ensis meus in coelo: ecce super Idumaeam descendet, et super populum perditionis cum judicio.

6. Gladius Domini satiatus est sanguine, inebriatus est de adipe agnorum, et de sanguine hircorum et arietum: quia sacrificium Domino est in Bosor, et caedes magna in Idumaea.

7. Et robusti cum eis concident, et arietes et tauri; et terra ex sanguine eorum inebriabitur, et ex adipe eorum satiabitur.

8. Dies enim est judicii Domini, et annus retributionis judicii Sion.

9. Et convertentur valles ejus in picem, nocte et die *ardentem*; et non extinguetur in sempiternum tempus.

10. Et ascendet fumus; in generationes desolabitur, et in tempus multum desertum erit:

ἰα. οτορ ετὲψωπι ἡθῆκτς ἡχε ραηραλατ
 πεε ραηάχω πεε ραηάβωκ πεε ραηριφοτῖ
 οτορ ετεῖπι ἐχως ἡοτπορ ἡρωψ ἡτε ἡψαφε οτ-
 ορ ραηἐποτκεπτατρος ετὲψωπι ἡθῆκτς.

ἱβ. πεсарχων ἡποτψωπι πεσοτρωοτ γαρ πεε
 πεсарχων πεε πεсδρῆι ετὲψωπι ἐῖττακο.

ἱγ. οτορ ετέρωτ θеп πεсβaκῖ ἡχε ραηψе
 ἡψοητ πεε θеп πεсaaῖτaχpo οτορ есēер
 aaῖψωπι ἡραпснpῆпoc πεε οτατλῆ ἡсθoт-
 θoc.

ἰδ. οτορ ραηαεaaῖπ ετεῖ ἐθoтп ἐδρεп ραη-
 ἐποкепτατρος οτορ ἐре οται ωψ ἐβoλ οтbe
 οται aaῖωοτ οτορ ετεῖaтoп aaῖωοτ ἡχε ρα-
 ηἐποкепτατρος aтxῖaaῖ γαρ πωοτ ἡοταaтoп.

ἱε. ἐταсaaῖcῖ aaῖaaт ἡχε οτάχω οτορ à ἡκα-
 ρῖ τοτχο πεсaaс θеп οτταχpo aтῖ ἐθoтп
 ἐδρεп ποτἐрῆοτ aaῖaaт ἡχε ραηἐῖoтλ οτορ
 aтпaaт ἐῖρo ἡποτἐрῆοτ.

ἱς. aтcῖпῖ θеп οтῆп οтῖ ἐβoλ ἡθῆκτοτ ἡпес-
 таκο aaῖπε οтῖ кωт ἡса οтῖ aaῖωοτ χе ποс aγ-
 ρoηρεп πωοτ οτορ πεγῖῖa πεтаφθoтῶτοτ.

ἱζ. οτορ ἡθoφ еφῖῖпῖ ἡραηκῆпoc ἐχωοτ οτορ
 теφxῖx aсфωψ πωοτ еθреφaaῖωпῖ ψa ραηсῆοτ
 ἡἐπερ, ееркῆпpoпaaῖпῖ ψa ραηχωοτ ετεῖaтoп
 aaῖωοτ ἐχωοτ.

κεφ. λῆ.

α. οтпocῖ aaῖeoк ἡψαφε φηετὸbῖ aaρεφθe-
 λῆλ ἡχε ἡψαφε οτορ aaρεφφῖрῖ ἐβoλ aaῖрῆт
 ἡοτψωψеп.

β. οτορ ετεῖφῖрῖ ἐβoλ οτορ ετεῖθeλῆλ ἡχε πῖ-
 ψαφετ ἡτε πῖορaaῖпc οτορ πωοτ ἡτε πῖλῖβa-
 пoc aттῆпῖ пaφ πεε ἡтаῖo ἡτε пῖκαpaaῖпc
 οτορ пaλaoc еφῖпaaт ἐπωοτ aaῖποс πεε ἡbῖcῖ
 aaῖφт.

γ. χeaaῖпaaῖт пῖxῖx ἐтаттoтῶ ἐβoλ πεε πῖ-
 кeλῖ етψῆλ ἐβoλ.

11. Et habitabunt in ea aves, et hericii, et corvi, et ibes: et immittetur super eam funiculus geometriae desolationis, et in ea habitabunt onocentauri.

12. Principes ejus non erunt, reges enim ejus et principes ejus et magnates ejus erunt in perditionem.

13. Et exorientur in civitatibus ejus spinea ligna, et in munitionibus ejus; et erunt caulae sirenum, et atrium struthionum.

14. Et daemones onocentauris occurrent, et alter ad alterum eorum clamabit: et requiescent onocentauri, invenerunt enim sibi requiem.

15. Ibi hericius peperit, et terra soboles ejus salvavit cum securitate: ibi cervi sibi invicem occurrent, et viderunt facies inter se.

16. Transierunt in numero, et nullus ex eis periit: alter alteram non quaesivit; quia Dominus eis mandavit, et spiritus ejus ea congregavit.

17. Et ipse mittet eis sortes, et manus ejus divisit eis *pascua eorum*, ut ambulet *ibi* in aeternum tempus ad possidendum *ea*; in generationibus requiescent super iis.

CAP. XXXV.

1. Laetare desertum sitiens; exultet solitudo, et floreat velut lilium.

2. Et florebunt et exultabunt deserta Jordanis; et gloria Libani data est ei, et honos Carmeli: et gloriam Domini, et altitudinem Dei populus meus videbit.

3. Confortamini, manus remissae, et genua dissoluta.

Δ. κελεχοα οτορ ἀπερερροτ̄ ρηπε ις πεπ-
ποτ̄ ὅπατ̄ ἵουραπ ἡγεβιῶ οτορ εφετ̄γεβιῶ
πθορ εφεῖ οτορ εφεπαρλεπ.

Ε. τοτε ενδουωπ ἡχε πιβαλ ἡτε πιβελλεν
οτορ πιλααυχ ἡτε πικουρ ενδουτεα.

Ε. τοτε εφεδ̄φει ἡχε οτβαλ η̄φρητ̄ ἵουεῖ-
ουλ οτορ εφεσοβ̄τ̄ ἡχε φ̄λας ἡτε πιέβο χε α-
φωχι ἡχε οταωου ρι ἡγασε πεα οτδ̄ελλοτ̄
δ̄εν οτκαρι εφ̄οβι.

Ζ. οτορ πιλαπαθωου εφεγ̄ωπι ἡραηρ̄ελοσ
οτορ πικαρι ετ̄οβι εσεγ̄ωπι ἡθ̄ητ̄ ἡχε οτα-
οταει ἀλωου εφεγ̄ωπι ἀλωατ̄ ἡχε πωου ἡτε
ραηραλατ̄ πεα ραπκηβι ἡτε ραπ̄εσωου πεα
ραηραλατ̄ πεα ραηρ̄ελοσ.

Η. εφεγ̄ωπι ἀλωατ̄ ἡχε οταωιτ̄ εφ̄εβινοτ̄*
οτορ εν̄εουτ̄ ε̄ρου χε πιλωιτ̄ ε̄ουταβ̄ οτορ
ἡπερ̄σιπι ἀλωατ̄ ἡχε οτ̄καθαρτοπ οταε λωιτ̄
ἡκαθαρτοπ ἡπερ̄γ̄ωπι ἀλωατ̄ πη δε ε̄τατ̄χωρ
ε̄βολ εν̄εωσι ριωτ̄ οτορ ἡποτ̄ωρεα.

Θ. οτορ ἡπερ̄γ̄ωπι ἀλωατ̄ ἡχε οταουτ̄ οταε
ἡπερ̄λι ἡηριοπ ετ̄ρωου ἡποτ̄ ε̄χωρ οταε ἡποτ̄-
χωου ἀλωατ̄ ἀλλα εν̄εωσι ριωτ̄ ἡχε πη-
τατ̄σοτου.

Ι. οτορ ε̄τατ̄ωουτ̄ ε̄θε πε̄ εν̄εκοτου οτορ
εν̄εῖ ε̄σιωπ δ̄εν οτοτ̄πορ οτορ οτοτ̄πορ ἡπερ̄
εφεγ̄ωπι ριχεν τοτ̄αφε ὅχη γαρ ριχεν τοτ̄-
αφε ἡχε οτ̄λωου οτορ οτ̄εληλ πεα οτοτ̄πορ
εφετ̄αρωου αφωτ̄ ἡχε πιλακαρ̄ηρητ̄ πεα
τ̄ληπ πεα πιρ̄ῑεοα.

κεφ. λϛ.

Α. οτορ αςωπι δ̄εν τ̄αα ρ̄α ἡρωαπι εφοι
ἡωτρο ἡχε ε̄ζεκιας ᾱρι ε̄ρ̄ρη ἡχε σ̄παχ̄ηρη
ποτρο ἡτε πιασ̄τριος ριχεν πιβακι ἡτε τ̄ιοτ̄-
δελ̄ πηετ̄ταχ̄ηουτ̄ οτορ αφ̄ῑτου.

* Lege εφ̄τοτ̄ηνοτ̄. Versio Arabica est طريق نقية via pura.

4. Confortamini, et ne timete; ecce Deus noster iudicium retribuet, et retribuet: ipse veniet, et nos salvabit.

5. Tunc oculi caecorum aperientur, et aures surdorum audient.

6. Tunc saliet claudus sicut cervus, et lingua mutorum parata erit *ad loquendum*; quia aqua in deserto erupit, et fluvijs in terra sitiendi.

7. Et inaquosa erit in paludes, et in sitiende terra fons aquae erit: ibi erunt avium voluptas, et *caulae* arundinum ovium, et junci, et paludes.

8. Erit ibi via munda, et via sancta vocabitur: et ibi immundus non transibit, neque erit ibi immunda via; qui autem dispersi sunt super eam ibunt, et non errabunt.

9. Et non erit ibi leo, neque mala bestia veniet super eam, neque ibi invenietur: sed redempti in ea ambulabunt:

10. Et congregati ad Dominum revertentur, et in Sion venient cum laetitia; et laetitia sempiterna erit super caput eorum, super enim caput eorum laus et exultatio, et laetitia eos apprehendet: fugit dolor, et tristitia, et gemitus.

CAP. XXXVI.

1. Et factum est in quarto decimo anno regnante Ezechiâ, ascendit Sennacherim rex Assyriorum super civitates Judaeae munitas, easque cepit.

Β. οτορ αφοτωρπ ἵχε ποτρο ἡπιαςτριος ἡρα-
ψακнс ἐβολθεν λαχис ἐἴληε εἰς ποτρο ἐζεκιас
πее отпшѣ ἡχοε οτορ αφορι ἐρατϥ δεν πι-
ετρατωγος ἡτκοлтаεβнєга онетса ἡψωι εἰ-
φееωит εἰφιορι εἰπιαθт.

Γ. οτορ αϥἱ ἐβολ ἐδραϥ ἡχε ἐλιδκее ἡψнρι
ἡχελκias πιοικοποееос πее соеепос πисаѣ
πее иωак ἡψнρι ἡдсаѣ πιετποеепнееаτοῖра-
φος.

Δ. οτορ πεχε ραψακнс πωот же δχος ἡεζε-
киас же пай пе пнєтеϥхωεееωот ἡχε ποτρο
πипшѣ ἡотро ἡте πιαςстриос.

Ε. же ἀρεδθнкχн εотеепш ден отсоби пее
εапсахи ἡте εапсѣотот шаре пипоееееос шпи
отор ἡпот ερεδθнкχн епие же кoi ἡатсωтеле
ἡсωи.

Ϛ. εнппе ереδθнкχн епай шбωт ἡкаш фай
εтаϥѣоееѣее εхеп χнееи φнєте ἀрешан
отай отаεϥ εхωϥ шаϥше εѣотп ден теϥхиχ
фай пе εѣрнѣ εѣѣараѡ ποτρο ἡχнееи пее
отоппибен етδθнотχн ероϥ.

ζ. исхе де еретепхωεееос же ἀρεδθнкχн
εпс̄ пенпотѣ ен фай ан пе ἐζεкиас φнєтаϥ-
ѡли ἡпееееа етбси пее пееееапершωотш
отор αϥχος ἡотда пее ἡнее же еретепо-
шшт εἰпееео εἰпай еεаἡершωотш.

η. οτορ ἡпот εоотхт пее пс̄с ποτρο ἡте
πιαςстриос οτορ ἡпѣт пωтєп ἡшо В ἡδѣо исхе
отопшхоε εἰееωтєп еѣ басиδѣо εхωот.

θ. οτορ пωс тєтєппѣшхеехоε εтасѣо ε-
ѣотп εδραϥ ἡоттопарχнс ἡотωт ἡте пнєби-
аик ἡте пс̄с пнєтѣєβинотт εапбωк пе пнєт-
δθнотχн εἡпееεἡχнееи εотδѣо пее отб-
сиδѣо.

ι. οτορ ἡпот ен атѣпє пс̄с апἱ εδρнι εхеп
тай баки εбωтс ерос пс̄с петαϥχος пн же еε-
и

2. Et misit rex Assyriorum Rabsacem à Lachis in Jerusalem ad regem Ezeciam cum magno exercitu : et stetit in aquaeductu piscine superioris in via agri fullonis.

3. Et egressus est ad eum Eliacim filius Chelciae oeconomus, et Somnos scriba, et Joach filius Asaph commentariensis.

4. Et dixit Rabsaces ad eos, Dicite Ezeciae, Haec dicit rex magnus, rex Assyriorum,

5. Quid confisus es multitudine? *Numquid* in consilio et sermonibus labiorum bellum sit? Et nunc cui confidis, quia contra me rebelles?

6. Ecce confidis super baculum arundineum contractum istum, super Aegyptum : super quem, si quis innitatur, manum ipsius penetrabit: talis est Pharaon rex Aegypti, et omnes qui in eo confidunt.

7. Sin autem dicitis, Domino Deo nostro confidimus; nónne ipse est cujus abstulit Ezecias excelsa et altaria, et dixit Judae, et Jerusalem, Coram altari isto adorabitis?

8. Et nunc immiscete vos cum domino meo rege Assyriorum, et vobis dabo duo millia equorum si poteritis praeberere equites super eos.

9. Et quomodò potestis vertere vos obviam uni toparcharum, servorum domini mei minimorum : servi sunt *nostri*, qui in Aegyptiis confidunt, in equum, et equitem.

10. Et nunc numquid sine domino meo ascendimus contra hanc civitatem ad eam oppugnandam? dixit

ψεπακ ἐξῆρνη ἐχεν παῖ καὶ καρὶ μελτακοῦ οτορ
φοτῆ ἐβόλ.

Ἰδ. οτορ πεχωοῦ παῦ ἦχε ἐλιδκίε πεε сое-
нас πεε ιωακ κε сахи πεε πεκάλωοτὶ ἀεεε-
серіос τέπσωτεε γαρ ἀποκ οτορ ἀπερсахи
πεεεεπ ἀεεεετιοτῶαι οτορ εῶβε οτ ἕсахи ἐπεп-
μεδῶχ ἡπирωεи ετρίχεν πисοβт.

Ἰε. πεχε ραψακнс πωοῦ κε ет ἀ πασ̄ οτορπт
ρᾶ πετεпс̄ ει ραρωτεп ἐχε παῖ сахи πωτεп
пнѣтафоторпт ап ἐχοτοῦ ἡπαῖ ρωεи ετρίχεν
παῖ собт ροπως ἡτοτοτωεε ρεεεи οτορ ἡт-
отсе μεωοῦ πεεωτεп εтсоп.

Ἰϛ. οτορ αῤῥορὶ ἐρατῆ ἦχε ραψακнс αῤωῶ
ἐβόλ θеп, οтпшѣт ἡс̄εεп ἀεεεετιοτῶαι еῤх-
εεεεос κε сωтеεε ἐπисахи ἡτε ποτρο πпшѣт
ἡοτρο ἡτε пiascтpіos.

Ἰδ. παῖ пе пнѣтеῤхωεεεωοῦ ἦχε ποτρο κε
ἀπεпῶρεῤерρῶλ ἀεεωτεп ἦχε ἐzekias θеп
ρᾶпсахи παῖ ἐтепсенаῶхееεхоεε ап ἡпаρεεε
θηποῦ.

Ἰε. οτορ ἀπεпῶρεῤхос πωτεп ἦχε ἐzekias
κε φт παпаρεεε θηποῦ οτορ ἡποтт ἡται βαки
ἐξῆρνη ἐπεпхих ἀποτρο ἡпiascтpіos.

Ἰϛ. ἀπεрсωтеεε ἡса ἐzekias παῖ пе пнѣтеῤ-
хωεεεωοῦ ἦχε ποτρο ἡпiascтpіos κε ιсхе те-
тепотωῶ ἐс̄εεот ἐρωτεп ἀεεиπи ἐβόλ ρарои
ἐρε φοται φοται ἀεεωτεп οτωεε ἐβόλθеп
теῤβωἡδλοи πεεε теῤβωἡкепте οτορ ἐре-
тепесе μεωοῦ ἐβόλθеп πεтеплаκкос.

Ἰζ. ψαт̄и ἡтаσ̄и θηποῦ ἐθотп ἐоткаρὶ ἀφ-
ρηт̄ ἀπεтепкарὶ οткарὶ ἡс̄отò πεεε ηрп πεεε
ωик πεεε ἀλοи.

Ἰη. ἀπεпῶρεῤерρῶλ ἀεεωτεп ἦχε ἐzekias
еῤхωεεεос κε φт παпаρεεε θηποῦ μεп ἀφοται
φοται ἡποтт ἡτε пиеθпос ῶпоρεεε ἡтеῤхωра
ἐβόλθеп πεпхих ἀποτρο ἡτε пiascтpіos.

Dominus ad me, Ascende contra hanc terram, *et* eam disperde, eamque desola.

11. Et dixerunt ad eum Eliacim, et Somnas, et Joach, Loquere cum servis tuis Syriacè, audimus nos enim; et ne loquaris nobiscum Judaicè: et qua propter loqueris in hominum auribus qui sunt super murum?

12. Et dixit ad eos Rabsaces, An dominus meus me ad dominum vestrum misit, vel ad vos, ut loquerer verba haec vobis? nōne me misit ut ea loquerer his hominibus qui super hunc murum *sunt*? ut comedant stercus et bibant urinam simul vobiscum?

13. Et stetit Rabsaces, et magnâ voce clamavit, Judaicè, dicens, Audite verba regis magni, regis Assyriorum:

14. Haec dicit rex; Ne decipiat vos Ezecias verbis his; quae vos liberare non poterunt.

15. Neque dicat vobis Ezecias, Deus vos liberabit, et haec civitas non tradetur in manus regis Assyriorum.

16. Ne audite Ezeciam: haec dicit rex Assyriorum, Si vultis beati esse, egredimini ad me, *et* comedet unusquisque de vite sua et de ficu sua, et aquam bibite de cisterna vestra;

17. Donec veniam et abducam vos in terram sicut terra vestra *est*, terra frumenti, et vini, panis, et vinearum.

18. Ne decipiat vos Ezecias, dicens, Deus vos liberabit. Numquid unusquisque deorum gentium liberaverunt regionem suam de manibus regis Assyriorum?

Թ. ագօառ փ† ընթար քառ արժա ագօառ փ†
 ի՛տե ի՛հակ ըսփարառ ևև աշխառառ ի՛ն-
 ջառ ի՛տհառարձ ընթառն քառառ.

Կ. քառ ընթառն քառո՛ւ† ի՛տե քառոս տառոս
 ագոռառ ևև քառառ ընթառն քառառ չե ի՛տե
 փ† ոռառ ի՛տառ ընթառն քառառ.

ԿԱ. ոռոռ աշխառոս ևև քառ ընթառն ընթառն
 ըռոտ քառ ի՛տառառ ընթառ չե ագոռառառ ի՛տե
 ոռոռ ընթառն ընթառ ընթառն.

ԿԵ. ոռոռ ագո՛ւ ընթառն ի՛տե ընթառն քառառ ի՛-
 չառառ քառառառ քառ ընթառն քառառ ի՛տե
 ի՛տառ քառ ի՛տառն քառառ ընթառն քառառառ
 ևև ագոռառ ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն
 քառառ ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն.

քառ. ԿԶ.

Ա. ոռոռ ագոռառ ընթառնառ ի՛տե ընթառն ագ-
 փառ ի՛տառառ ոռոռ ագո՛ւ ի՛տառ ընթառն ոռոռ
 ագոռ ընթառն ընթառն ևև ընթառն.

Ե. ագոռառ ընթառնառ քառառառ քառ ընթառն
 քառառ քառառ քառառառ ընթառն ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն.

Ե. ոռոռ քառառ քառ չե քառ ընթառնառ
 ևևառ ի՛տե ընթառն չե ընթառն ընթառն քառառ
 քառառ քառառ քառառ ընթառն քառառ քառառ
 ընթառն ընթառն չե ագո՛ւ ի՛տե ի՛տառ ընթառն
 ևևառ ոռոռ ևևառառ ևևառ ընթառն.

Ա. ագոռառ ի՛տե ընթառն քառառ ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն.

Ե. ոռոռ ագո՛ւ ընթառն ընթառն ընթառն ընթառն
 ընթառն ընթառն ընթառն.

Ե. ոռոռ քառ ընթառն քառ չե քառառ ընթառն

19. Ubi est deus Emar, et Arphath? *et* ubi est deus civitatis Seppharim? Numquid potuerunt liberare Samariam de manibus meis?

20. Quis (est) ex diis omnium gentium terram suam liberavit de manibus meis? ut Deus liberaret Jerusalem de manibus meis?

21. Et tacuerunt, *et* nemo eorum respondit ei verbum; quia rex mandaverat neminem respondere.

22. Et ingressus est Eliacim, filius Chelciae, oeconomus, et Somnas scribe exercitûs, et Joachim filius Asaph commentariensis ad regem Ezechiam, vestibus scissis, et ei nuntiaverunt verba Rabsacis.

CAP. XXXVII.

1. Et factum est, cùm audivisset Ezechias scidit vestimenta sua, et sacco se induit, et in domum Domini ascendit.

2. *Et* misit Eliacim oeconomum, et Somnam scribam, et seniores sacerdotum, saccis vestitos, ad Esaiam filium Amos, prophetam.

3. Et dixerunt ad eum, Haec dicit Ezechias, Dies est tribulationis, et opprobrii, et maledictionis, et irae est dies hodiernus: quia venit dolor parturienti, et ea parere non valet.

4. Audiat Dominus Deus tuus verba Rabsacis, quae misit rex Assyriorum, ad exprobandum Dominum Deum tuum cum verbis quae audivit: et orabis ad Dominum Deum tuum pro relictis.

5. Et venerunt servi regis Ezechiae ad Esaiam.

6. Et dixit ad eos Esaias, Sic dicetis ad dominum

τεπέχος ἀπετεπῶς κε παῖ πε πνήτεφυα-
 λωον ἵχε πῶς κε ἀπερερροῖ δατρη ἱπισαχι
 ἐτακσοθεοον πνήτατῆψωψ πη ἱθῆτοτ ἵχε
 πιῖρεσῆττερος ἵτε ποτρο ἱπιασστριος.

ζ. ρηππε ἀποκ ἱπαρῖοτῖ ἱοτῖπᾶ ἐθῶτη ἐροφ
 εφῆσωτελλ ἐοτῖπῖ οτορ εφῆτασθῶ ἐτεφυχωρα
 οτορ εφῆρει ἱτῆσῖ θεν πεφκαρῖ.

η. οτορ αφτασθῶ ἵχε ραψακнс οτορ αφχελλ
 ποτρο εφτοῖθε λοεεεε οτορ αφσωτελλ ἵχε
 ποτρο ἵτε πιασστριος.

θ. κε αφῖ ἐβολ ἵχε θαρθεα ποτρο ἵτε πιῆ-
 θατῖ ἐτοῖβῆφ οτορ ἐταφσωτελλ αφτασθῶ
 οτορ αφοτωρη ἱρῶπρεεῖῖρῶβ ρα ἐζεκιас εφ-
 χωεεεεος.

ι. κε παῖρηῖ ἐρετεπέχως ἱἐζεκιас ποτρο ἵτε
 ἱιοτῖαεῖ κε ἀπεπῆρεφερρῶλ εεεεοκ ἵχε πεκ-
 ποτῖ φνήτερῶνκχῖ ἐροφ εφχωεεεεος κε ἱπαῖ
 ἱῖλῆεῖ ἀπ ἐθῶτη ἐπεπῖχῖ ἀποτρο ἵτε πια-
 σστριος.

ια. ψαπ ἀπεκσωτελλ ἐπνήταταῖτοτ ἵχε πι-
 οτρωον ἵτε πιασστριος ἀπικαρῖ τῆρεφ ἀφῆρηῖ
 ἐταττακοφ.

ιβ. εεν ατῖπαρῖοτ ἵχε πιποτῖ ἵτε πιεθос
 πνήταττακωον ἵχε παῖοῖ γωζα πεε χαρραп
 πεε ραψс πнетχῖ θεν τῖχωρα ἱεεεεп.

ιγ. ατῶп πιотρωон ἵτε ἐεεεε πεε αρφαθ
 πεε πορῶ ἵτε ἱβᾶκι σεφᾶροτῖε πεε γατῶ.

ιδ. οτορ ἐζεκιас αφῶ ἀπῖχωε ἱτοτοτ ἱπι-
 ρεεῖῖρῶβ οτορ αφοτωп ἀπῖχωε ἀπεεεεο
 ἀπῶς.

ιε. οτορ αφερῖροςετχесθῶ ἵχε ἐζεκιас ρα
 πῶς εφχωεεεεος.

ιϞ. κε πῶς саβδωθ φῖ ἵτε πῖλ φνήτρεεεε
 ρῖχеп πῖχεροτῖεε ἱεοκ πε φῖ εεεεατῖ ἵτε
 εετοτρο πῖβеп ἵτε ἱοικοτῖεεпн ἱεοκ ἀκῶ-
 εεῖο ἱτῖφε πεε ἱκαρῖ.

vestrum ; Haec dicit Dominus, Ne timeas à verbis quae audivisti, quibus exprobraverunt me legati regis Assyriorum.

7. Ecce immittam in eum spiritum, *et* nuntium audiet, et in regionem suam revertetur, et in terra sua gladio cadet.

8. Et reversus est Rabsaces, et invenit regem oppugnantem Lomma ; et audivit rex Assyriorum,

9. Quòd Tharatha rex Aethiopum profectus est ad eum oppugnandum. Et cùm audivisset, reversus est, et nuntios ad Ezeciam misit, dicens,

10. Sic dicetis Ezeciae regi Judaeae, Ne te decipiat Deus tuus in quo tu confidis, dicens, Jerusalem in manum regis Assyriorum non tradetur.

11. Tu non audivisti, quae fecerunt reges Assyriorum toti terrae, quomodò eam perdiderunt ?

12. Numquid dii gentium illos liberaverunt quos patres mei perdiderunt, Gozan, et Charran, et Rapsis, quae sunt in regione Theman ?

13. Ubi sunt reges Emath, et Arphath, et gloria civitatis Seppharvim, et Gava ?

14. Et accepit Ezecias librum de nuntiorum manibus, et coram Domino librum aperuit.

15. Et Ezecias oravit ad Dominum, dicens ;

16. Domine exercituum, Deus Israel, qui sedes super Cherubim, tu solus es Deus omnis regni orbis terrarum : tu fecisti coelum et terram.

ιβ. σωτεα πᾱ χοτ̄ωτ πᾱ οτορ ἀπατ ἐπισαχι ἡτε σπασχηρια πη̄εταφοτορποτ ἐτ̄ωωω
ἐφ̄τ̄ ετοπ̄.

ιγ. θεν οταεεθαι γαρ ἀπιотρωот ἡτε πιασ-
стриос ατ̄ωωγ ἡτοικοτ̄αεεπн тнрс пее тоτ-
χωра.

ιδ. οτορ ατ̄ειοτ̄ι ἡποτ̄ιζωλοп ἐπ̄χωαα пее
εαппот̄т γαρ απ пе αλλα εαп̄δ̄ноτ̄ι ἡχιχ ἡ-
рааи пе εαп̄ε пее εαп̄ωпι οτορ ατ̄τακωот.

ιε. τ̄пот̄ хе па̄ пеппот̄т паεαεп̄ ἐβολ̄θεν
пот̄хиχ εп̄а ἡтоτ̄εаи ἡхе пиаεтоτ̄ρωот тн-
роτ̄ ἡτε ἡкаεи хе ἡθок пе φ̄т̄ εεεατ̄атк.

ις. οτορ αφот̄ωрп ἡηсаηас ἡωп̄и ἡδ̄εаωс εα
ε̄εкиас οτορ пεхаφ паφ хе п̄аи пе п̄η̄εтеφχω-
εεεωот ἡхе па̄ φ̄т̄ ε̄εп̄ӣс̄ хе αиωтеа ἐп̄η-
ε̄τακτωδ̄ εεεωот ε̄εβε σπασχηρια ποτ̄ро
ἡτε пιαсстриос.

κβ. φ̄аи пе п̄ӣсахӣ ε̄т̄ а φ̄т̄ сахӣ εεεоӯ ε̄θ-
в̄н̄т̄φ̄ ас̄ωоӯк̄ οτορ ас̄ελ̄к̄ω̄аӣ ἡс̄ωк̄ ἡхе τ̄п̄ар-
θ̄епос̄ τ̄ω̄ер̄ӣ ἡсиωп̄ ас̄киа̄ ἡт̄ес̄δ̄φ̄ε̄ ε̄ε̄р̄нӣ ε̄х̄ωк̄
ἡхе τ̄ω̄ер̄ӣ ἡ̄ῑη̄ε̄.

κγ. ε̄таκ̄т̄ωω̄ ἡп̄ӣε̄ οτορ ε̄таκ̄т̄х̄ωп̄т̄ ἡ-
п̄ӣε̄ ιε̄ ε̄таκ̄б̄ӣс̄ӣ ἡт̄ек̄δ̄ε̄η̄ οт̄βε̄ п̄ӣε̄ οτορ ε̄-
п̄ек̄φ̄аӣ ἡп̄ек̄β̄а̄л̄ ε̄п̄б̄ӣс̄ӣ εᾱ п̄ε̄θ̄о̄т̄а̄β̄ ἡте̄ п̄ӣс̄л̄.

κδ. хе̄ ἐβολ̄ε̄ӣт̄εп̄ εαп̄ре̄ε̄п̄ε̄ω̄β̄ аκ̄т̄ωω̄
ε̄ε̄па̄̄ ἡθ̄ок̄ аε̄ аκ̄х̄ос̄ θ̄ен̄ па̄ω̄аӣ ἡεαп̄ε̄ᾱρε̄а̄
ἀп̄ок̄ αӣε̄ ε̄п̄ω̄аӣ ε̄х̄εп̄ ἡб̄ӣс̄ӣ ἡте̄ εαп̄т̄ωот̄ пее̄
п̄ӣδ̄а̄ε̄т̄ ἡте̄ п̄ӣлӣβ̄а̄п̄ос̄ пее̄ ε̄х̄εп̄ ἡб̄ӣс̄ӣ ἡте̄ п̄ӣ-
ка̄ре̄ε̄ε̄л̄ос̄ οτορ αӣκ̄ω̄р̄х̄ ε̄ε̄п̄б̄ӣс̄ӣ ἡте̄ п̄ӣω̄е̄п̄с̄ӣφ̄ӣ
пее̄ ἡс̄аӣ ἡте̄ п̄ε̄φ̄ке̄п̄а̄ӣс̄ос̄ οτορ αӣε̄ ε̄θ̄о̄т̄п̄
ε̄п̄б̄ӣс̄ӣ ἡте̄ οт̄а̄ε̄ε̄рос̄ ἡте̄ п̄ӣа̄р̄т̄ε̄ε̄ос̄.

κε. οτορ αӣχ̄ω̄ ἡот̄а̄ӣδ̄β̄а̄θ̄ρᾱ αӣω̄φ̄ ἡεαп̄-
ε̄ωот̄ пее̄ θ̄ωот̄т̄с̄ п̄ӣβ̄εп̄ ἡте̄ п̄ӣε̄ωот̄.

κς. ε̄η̄ ε̄п̄ек̄с̄ω̄те̄а̄ ἐп̄аӣ ιс̄х̄εп̄ ω̄ор̄п̄ п̄η̄ε̄т̄-
αӣθ̄а̄ε̄ӣωот̄ ἀп̄ок̄ ιс̄х̄εп̄ п̄ӣε̄ε̄о̄от̄ ἡа̄ρ̄х̄ε̄ос̄ αӣот̄-
ε̄ε̄са̄ε̄п̄ӣ ε̄εεωот̄ τ̄п̄от̄ аε̄ αӣот̄оп̄ε̄от̄ ἐβ̄ол̄

17. Audi Domine, respice Domine, et vide verba Sunacherim, quae misit ad exprobrandum Deum viventem.

18. In veritate enim reges Assyriorum totum orbem terrarum, et regionem eorum devastaverunt.

19. Et idola eorum in ignem injecerunt: namque non dii erant, sed opera manuum hominum erant, ligna et lapides; eaque perdiderunt.

20. Nunc Domine Deus noster, salva nos de manibus eorum, ut omnia regna terrae cognoscant, quia tu es Deus solus.

21. Et Esaias filius Amos ad Ezechiam misit, et dixit ei, Haec dicit Dominus Deus Israel, Quae rogavisti de Sunacherim rege Assyriorum audiui,

22. Hoc est verbum quod locutus est Deus de eo: Vilipendit te, et subsannavit te virgo, filia Sion; movit caput ejus super te filia Jerusalem.

23. Quem exprobravisti, et quem irritavisti? aut contra quem vocem tuam exaltavisti? et oculos tuos in altitudinem non elevavisti, ad Sanctum Israel?

24. Quòd per nuntios Dominum exprobravisti; tu enim dixisti, In multitudine curruum ego ascendi in altitudinem montium, et in extrema Libani, et in altitudinem Carmelis; et succidi altitudinem cedri, et pulchritudinem cypressi ejus, et in altitudinem partis sylvae intravi.

25. Et pontem posui, et aquas desolavi, et omnem congregationem aquarum.

26. Numquid non haec audivisti, olim, quae ego feci? ex diebus antiquis ea mandavi; nunc autem

ἐψωγ ἡγάπεθος εἵχορ θεν ῥαππα εἵδοσι
 περ ῥαποτον εἵψον θεν ῥαπδακι εἵχορ.

κζ. αἰταρπο ἡπαχιχ οτορ ἀψωοντὶ οτορ
 ατερ ἀφρητ ἡοτσωονθεν εἵψοντων ῥιχεν οτ-
 χεπεφωρ περ ἀφρητ ἡοτακροσθεν.

κν. τπον δε πεκῆτοπ περ πεκῆωιτ ἐθονπ
 περ πεκῆωιτ ἐβολ ἀποκ τσωονπ ἀλλογ.

κθ. πεκῆβον δε ἐτακῆοκῆεκ ἐρογ περ
 πεκῆωιτ ἀφὶ ἐψωι ῥαροῖοτορ πεκῆιπσωοντεπ
 ατσοθῆεγ ἡχε παλλῶγ εἰετ ἡοττατρ οπεκ-
 ῶι περ οτχῆλιποτς ἐπεκῆφοτοτ οτορ εἰετ-
 ασοκ ἐπιῶιτ ἐτακὶ ἀλλογ.

λ. φαι δε πε πιῆνιπ εῶπαωπι πακ οτωα
 θεν τρωαπι ἡπῆτακκατοτ πιωωπ δε θεν
 τρωαπι ἀλλῶρ ῆποτθ θεν τῆαδ τ δε ἐρε-
 τεπῶαπσιτ ἐρετεπῆωσθ σο ἡῥαπιαῥαλολι οτ-
 ορ ἐρετεπῶαπ ἡποτοτταρ.

λα. οτορ εἵψωπι ἡχε πῆετατσωπ θεν τ-
 οταε εἵρετ ποπ ἐπεκτ οτορ εἵεῖρι ἡοτ-
 ῥοχ ἐψωι.

λβ. χε εἵψωπι ἐβολθεν ἡῆπῆ ἡχε πῆετατ-
 σωπ οτορ πῆετπαπορῆε ἐβολθεν ἡτωον
 ἡσιωπ ἡχορ ἀποσ σαβῶθ εἵεῖρι ἡπαι.

λγ. εῶθε φαι πα πε πῆετεψῶαλλῶον ἡχε
 ποσ ἐχεν ποτρο ἡπιαστριος ἡπεφὶ ἐθονπ ἐται
 δακι οταε ἡπεφρῖ σοθῆεγ ἐρος οταε ἡπεφεν
 ψεβῶι ἐχωσ οταε ἡπεφτακτε ὅλο ἐρος.

λδ. ἀλλῶ πιῶωιτ ἐταφὶ ἀλλογ εἵετασθ
 ῥιωτγ πα πε πῆετεψῶαλλῶον ἡχε ποσ.

λε. χε εἵετ ἐρρη ἐχεν ται δακι ἐφπαρῆεσ
 εῶβητ περ εῶθε δατια παλλοτ.

λς. οτορ εἵε ἐβολ ἡχε οταττελος ἡτε ποσ
 οτορ ἀφῶτεβ ἐβολθεν τπαρεμβολη ἡτε
 πιαστριος ἡρῆπῆ ἡψο ἡρῶα ἡαρχωπ οτορ πα
 αττωονποτ ἡτοοντὶ ατῆε πιωῶα τηροτ ε-
 ῶωοντ.

cf. Hymn
 Actes 260

ostendi, desolare gentes validas, in locis excelsis, et habitantes in civitatibus validis.

27. Manus meas inhibui, et exaruerunt, et facti sunt quasi foenum aridum super tectum, et quasi gramen.

28. Nunc autem requiem tuam, et introitum tuum, et egressum tuum ego scio.

29. Furor autem tuus quem meditatus es, et amaritudo tua ad me ascendit, et directionem tuam aures meae audiverunt: ponam *ergo* circulum in nasum tuum, et fraenum in labia tua, et reducam te per viam quâ venisti.

30. Hoc autem est signum quod tibi erit; Comede *hoc* anno quae sevisti; anno autem secundo residuum: tertio autem si severitis metetis: plantate vineas, et fructus earum comedite.

31. Et erunt derelicti in Judaea, producent radices deorsum, et facient semen sursum:

32. Quia de Jerusalem erunt relictî, et salvati de monte Sion: zelus Domini exercituum haec faciet.

33. Propterea haec dicit Dominus de rege Assyriorum, In civitatem hanc non ingreditur, neque sagittam in eam jacet, neque scutum contra eam feret, neque vallo eam circumdabit.

34. Sed viâ quâ venit, in eâ revertetur: haec dicit Dominus.

35. Protegam enim hanc urbem ad eam salvandam propter me, et propter David servum meum.

36. Et egressus est angelus Domini, et occidit de castris Assyriorum centum octoginta quinque millia hominum praecipuorum: et illi surrexerunt manè, et invenerunt omnia corpora mortua.

ԼԶ. օտօջ ագտասօ ի՛իւ ստաշիւրաւ փոքո
 ագայաւ ժեք քիւտի.

ԼԻ. օտօջ ժեք ի՛իւթըգօտայտ ժեք քիւ ի՛նաս-
 արակ քայապտրաշօս ապարաւելաշ քաւ ար-
 րասա քայաւրի ապարի քօրօ ժեք ջաքսկի ի՛օտօ
 ձէ ապօրաւ է՛տարաւաւ ագքօրօտրօ ի՛իւ աշ-
 օրաւ քայաւրի ի՛տէգայաւ.

քեփ. ԼԻ.

Ա. ագայաւ ձէ ժեք քիւտօ է՛տաւաւ ագայաւ
 ի՛իւ էշէկիւս աւ է՛թրի է՛ֆաւօտ օտօջ ագի ջարօյ
 ի՛իւ ի՛սանաս ի՛շարի ի՛նաւօս քի՛թրօֆնիս օտօջ
 քաւաշ քաւ իւ քաւ քաւ քաւ քաւաւաւօտ ի՛իւ
 քօտ իւ արիւթայաւ աւքաւ ի՛նաւաւ տար ի՛թօք
 օտօջ ի՛նաւաւ աւ.

Բ. օտօջ ագփեք քայաւ է՛թօտի է՛տօ ի՛իւ էշէ-
 կիւս օտօջ ագտաւ իւ քօտ էգայաւ.

Գ. իւ արիւթայաւ քօտ աւթրի է՛տաւաւ աւ-
 քաւաւ ժեք օտաւաւ քաւ օտօտ աւաւ
 աւրի ի՛նետրաւաւ աւքաւաւ օտօջ ագրաւ ի՛իւ
 էշէկիւս ժեք օտօտի ի՛րաւ.

Դ. օտօջ ա ի՛սաւ աւքօտ աւաւ ջա ի՛սանաս իւ
 աւաւաւ աւաւ ի՛իւ էշէկիւս.

Ե. իւ փաւ քաւ աւթրի է՛տէգայաւաւ ի՛իւ քօտ
 փի ի՛նաւաւ քաւաւ իւ աւաւաւ է՛տաւ ի՛տէ
 տէքիւրօսէշի օտօջ աւաւ էքերաւաւ ջաւաւ
 քաւաւաւ էքաւ քաւաւ ի՛իւ ի՛րաւ.

Զ. օտօջ էիւնաւաւ է՛թօլաւ քաւաւ աւաւ
 ի՛տէ քաւաւաւ օտօջ էիւն է՛թրի էքաւ տաւ աւաւ.

Է. փաւ քաւ քաւաւաւ քաւաւաւ քաւ է՛թօլաւ
 քօտ իւ փաւաւ աւաւ աւաւ.

Ը. ջաւաւ աւաւ քաւաւաւ ի՛նաւաւ ի՛տէ քա-
 աւաւաւ քաւաւաւ էթրի էթրի քաւաւ ի՛տաւ
 ի՛տէ քաւ աւաւաւ օտօջ էիւնաւաւ աւաւ ի՛
 էթրի էքաւ քաւ ի՛տաւ օտօջ աւաւ ի՛ էթրի էքաւ
 քաւ ի՛տօտէ քաւաւ ի՛ էթրի ի՛ էթրի էքաւ.

37. Et reversus est Sunacherim rex, *et* in Nineve habitavit.

38. Et cùm adoraret in domo Nassarach patriarchum suum, Andramelech et Sarasa filii ipsius eum gladiis percusserunt: ipsi autem in Armeniam conservati sunt: *et* Achorde filius suus in loco ejus regnavit.

CAP. XXXVIII.

1. Factum est autem in tempore illo, ut Ezechias usque ad mortem aegrotaret. Et venit ad eum Esaias filius Amos, propheta, et dixit ad eum, Haec dicit Dominus, Dispone domui tuae, tu enim morieris, et non vives.

2. Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem, et ad Dominum oravit, dicens;

3. Mei memento, Domine, quomodò coram te ambulaverim in veritate, et corde vero, *et* fecerim coram te placentia. Et ploravit Ezechias fletu magno.

4. Et factum est verbum Domini ad Esaiam, *dicens*, Vade, *et* dic Ezechiae;

5. Sic dicit Dominus Deus Davidis patris tui, Vocem precationis tuae audivi, et lachrymas tuas vidi: ecce quindecim annos ad tempus tuum adjiciam.

6. Et te liberabo de manibus regis Assyriorum, et hanc urbem protegam.

7. Hoc signum est, quod tibi erit à Domino, quia Deus verbum hoc faciet:

8. Ecce ego umbras graduum revertam, per quos descendit sol, decem gradus domûs patris tui: et solem redire faciam decem gradus; et ascendit sol decem gradus, per quos umbra descenderat.

ῥ. † ἡ προσευχή ἢ τε ἐζεκίας ποτὶρο ἢ τε † ἰου-
δαὲ ἐταφύωνι οὐτοῦ ἀφ' ὧν ἐβόλθεν τεφ-
ιάβι.

ἱ. ἀποκ αἰχος ὅθεν ἡ δόσι ἢ τε παέροον κε
ὅθεν πινυλὴ ἢ τε ἀλλεπ† εἰς ὧν ἀπὸς ἢ τε
παρολεπ.

ἱα. αἰχος κε † παπατ ἀπ κε ἐποτχαι ἀφ†
ῥιχεν ἡ καὶ ἡ παπατ ἀπ κε ἐρωλεπ ἢ τε τα-
σπτεπιδ.

ἱβ. αἰχῶ ἡ σῶ ἀπὸς ἢ τε παωπὸς ἀφὶ ἐβόλ
οὐτοῦ ἀφ' ὧν ἐβόλθαι ἀφ' ὧν ἡ ποτὶ κτῆ
οὐτοῦ ἀφ' ὧν ἐβόλ παπᾶ ἐτε ἡ δὴτ ἀφ' ὧν
ἀφ' ὧν ἡ ποτπατ ἐτῶν ἐροφ ἐατῶν ἐοτοχ.

ἱγ. ὅθεν πῆροον ἐτελλεατ ἀτῆνιτ ψα ψωρπ
ἀφ' ὧν πετοτγῶ ἡ ποτλεοντὶ παρῆν† ἀφ' ὧν
ὅθεν ἡ πακας ἰσεν πῆροον γαρ ψα πῆχωρ
ἀτῆνιτ.

ἱδ. ἀφ' ὧν ἡ ποτβενι παρῆν† † παλλεοντὶ οὐτοῦ
ἀφ' ὧν ἡ ποτβρολεπ παρῆν† † παδρλελεταπ ἀτ-
λεοντκ ἡ κε παβᾶλ ἐψτελλεχοντῶ ἐπὶ δόσι ἢ τε
τῶ γα πῶς φηὲ ταφπαρλετ οὐτοῦ ἀφ' ὧν ἀ-
πελεκαρῶν ἢ τε ταψτχ.

ἱε. πῶς ἐοβήντς γαρ ἀτταλλεοκ οὐτοῦ ἀκτο-
πος παπῆνι ἀκ† πολε† πῆνι αἰωπὸς.

ἱς. ἀκπορλε γαρ ἡ ταψτχ ῥιπα ἡ τε σψ-
τελλετακο οὐτοῦ ἀκβορβερ ἡ παποβι τῆροτ ῥι-
φαρῶν ἀλλοι.

ἱθ. πῆν γαρ ἀπ ἐτῶν ἀλλεπ† ἐοπαρῶς ἐροκ
οὐτᾶς πῆν ἀπ ἐτατλεοντ ἐοπαδλεοντ ἐροκ οὐτᾶς ἐ-
παερρλεπῆς ἀπ ἐτεκελλεοπαντ ἡ κε πῆντ ὅθεν
ἀλλεπ†.

ἱθ. ἀλλὰ πῆντοπὸς ἐοπαδλεοντ ἐροκ ἀπαρ-
ῶν ἰσεν φοοτ γαρ εἰς ὅθεν ἡ ῥαπᾶλῶντ.

κ. παῖ ἐοπαχῶ ἡ τεκελλεολεπ πῶς ἡ

9. ORATIO EZECHIAE REGIS JUDAEAE, CUM AEGROTAVISSET,
ET SURREXISSET DE AEGRITUDINE SUA.

10. Ego dixi in excelso dierum meorum, *Vadam*
ad portas inferni: residuum annorum meorum relin-
quam.

11. Dixi, Salutem Dei in terrâ non ultrâ videbo:
hominem consanguinitatis meae non ultrâ videbo;

12. Residuum vitae meae reliqui: exivit, et à me
recessit, et quasi tabernaculum dissoluta est, spiritus
meus intra me fuit quasi tela texta, quam appro-
pinquaverunt ad succidendum.

13. In die illa traditus sum usque ad manè sicut
leoni, sic ossa mea contrivit: de die enim usque ad
noctem, traditus sum.

14. Sicut hirundo, sic clamabo, et sicut columba,
sic meditabor: defecerunt oculi mei, ne possem suspi-
cere in coeli excelsum, ad Dominum, qui me liberavit,
et abstulit dolorem animae meae.

16. Domine enim de ipsâ, annuntiaturum est tibi: et
spiritum meum suscitavisti; tu me consolatus es, et
vixi.

17. Servavisti enim animam meam, ut non periret:
et omnia peccata mea post me projecisti.

18. Non enim qui sunt in inferno te laudabunt,
neque mortui tibi benedicent, neque qui sunt in in-
feris misericordiam tuam sperabunt.

19. Sed viventes tibi benedicent, sicut et ego: nam
ab hodiè filios faciam:

20. Hi justitiam tuam loquentur, Domine salutis

καὶ οὗτος ἠπαλοχτ εἰς αὐτοὺς ἔροκ ὅθεν οὐψαλ-
τηριοῦ ἠπιέζουσιν τήροτ ἥτε παῶνθ ἀπελεθο
ἐπὶν ἀφ†.

κδ. οὗτος πεχε ἠσαΐας πῖπροφῆτης ἡέζεκιᾶς
ποτρο χε σὶ ἡοῦπαλαθὸν ἐβόλθεν ὁρᾷκεντε οὗ-
ος ἀατῆ ἀλλοῦ ἀνιῶ ἔροκ οὗτος ἐκέοῦκαί.

κε. οὗτος πεχε ἔζεκιᾶς χε φαι πε πιαῖνι χε
†παῦε ἐζῶρῃ ἐπὶν ἀφ†.

κεφ. λθ.

α. ὅθεν πικνοῦ ἐτελλεατ ἀφῶτωρπ ἦχε ἀα-
ροῦττακ ἡψῆρι ἡλαδᾶν ποτρο ἥτε βαβῆλων
ἡραῖπῆστολῃ πελὶ ὁρᾷπῆρεσβετῆς πελὶ ὁρᾷ-
αωροῦ ἡέζεκιᾶς ἀφῶτελλ γαρ χε ἀφῶωνι ψα
ἐζῶρῃ ἐφέλοῦ οὗτος ἀφῶων.

β. οὗτος ἀφῶων ἐζῶρῃ ἐχῶοτ ἦχε ἔζεκιᾶς ὅθεν
οὐπῶ† ἡραῦ οὗτος ἀφῶαλλωοτ ἐπὶν ἥτε πινε-
χῶαθ πελὶ φα †τᾶκτῇ πελὶ φα πῖθῶοιποῦσι
πελὶ φα πῖσοχεν πελὶ φα πῖρατ πελὶ φα πῖποῦβ
πελὶ πῖνι τήροτ ἥτε πῖσκετος ἥτε γαζα πελὶ
ἡχᾷπῖθεν ἐτῶεν πεφᾶζωρ οὗτος ἀλλοῦρῶλι
ὅθεν πεφῆνι ἀπε ἔζεκιᾶς τᾶλλωοτ ἔροφ.

γ. οὗτος ἀφῖ ἦχε ἠσαΐας πῖπροφῆτης ὁρᾷ ποτρο
ἐζεκιᾶς πεχαφ παφ χε οὐ πετῆρε παῖ ρῶαῖ χῶ-
αλλοῦ οὗτος ἐτατὶ ἐβόλθων ὁρᾷοκ οὗτος πεχε
ἐζεκιᾶς χε ἐτατὶ ἐβόλθεν οὐκαζῖ ἐφῶτῆοτ
ὁρᾷ.

δ. οὗτος πεχε ἠσαΐας χε οὐ πεταῦπατ ἔροφ
ὅθεν πεκνι πεχε ἔζεκιᾶς χε ὁρᾷπῖθεν ἐτῶεν
πανι ἀτῆπατ ἔροφ οὗτος ἀλλοῦρῶλι ὅθεν πανι
ἀποῦπατ ἔροφ ἀλλὰ πῃ οὐ ἐτῶεν παδᾶζωρ.

ε. οὗτος πεχε ἠσαΐας παφ χε σῶτελλ ἐπᾶχι
ἐπᾶσῶ σαβᾶωθ.

ς. ὁρᾷπῖ οὐοῦ ὁρᾷπῆζοοτ σῆπῆοτ οὗτος ἐτῶσ
ἡεῖχᾷπῖθεν ἐτῶεν πεκνι ὁρᾷπῖθεν ἐτ ἂ πε-
κῖο† ὁοῦῶτοτ ψα ἐζῶτῃ ἐπαῖ ἐζοοτ ἐτῶδλοτ

meae, et non cessabo tibi benedicens cum psalterio omnibus diebus vitae meae ante domum Dei.

21. Et Esaias propheta ad Ezechiam regem dixit, Sume massam de ficis, et eam tere, *et* tibi impone, et sanus eris.

22. Et dixit Ezechias, Hoc est signum quòd in domum Dei ascendam.

CAP. XXXIX.

1. In tempore illo misit Maroudach filius Laadan, rex Babyloniae, epistolas, et legatos, et munera Ezechie; audiverat enim quòd aegrotavisset usque ad mortem, et resurrexisset.

2. Et laetatus est super eis Ezechias, magnâ laetitiâ, et ostendit eis domum aromatum, et stactes, et thurum, et unguenti, et argenti, et auri, et omnes domos vasorum gazae, et omnia quae erant in thesauris suis: et nihil *erat* in domo suâ, quod Ezechias non ostenderit eis.

3. Et venit Esaias propheta ad regem Ezechiam, *et* dixit ei, Quid dicunt homines isti? et unde venerunt ad te? Et dixit Ezechias, De terrâ longinquâ venerunt ad me, *de Babylone*.

4. Et dixit Esaias, Quid viderunt in domo tua? *Et* dixit Ezechias, Omnia quae *sunt* in domo meâ viderunt; et nihil est in domo meâ quod non viderint: sed etiam quae in thesauris meis.

5. Et dixit Esaias ad eum, Audi verbum Domini exercituum:

6. Ecce, dies veniunt, et omnia quae *sunt* in domo tuâ auferent; *et* omnia quae colligerunt patres tui

ἐδαβτλων οτορ ἡποτσεχп ῥλι αφχοc δε ἦχε φ†.

ζ. κε ἐβολῶεν πεκψηρι ἐτακῆφωοτ ἐτὲῶλι οτορ ἐτὲαιτοτ ἡσιοτρ ῶεν πηι ἀποτρο ἦτε ἐδαβτλων.

η. οτορ πεχε ἐζεκιαc ἡῖcαῖc κε οτὰγᾶθοп пе псахи ἦτε ποc ἐταφcахи ἀλλοу ааресψωпи ἦχε οτρῖρηпη пее οταεεθлени ῶен паεῖροот.

κεφ. α.

α. αα†ρo αα†ρo παλαοc πεχε φ†.

β. πιοτηῖ cахи ἐῖρῃт ἡῖλῃα αα†ρo ἐρoс κε αφᾶψαι ἦχε πεсθεβιδ οτορ αφ†οτῶ ἐβολ ἦχε πεсποβι κε αcῶι ἡπεсποβι еткнῖ ἐβολῶен τχιx ἀποc.

γ. τcαен ἀπετωψ ἐβολ ρι ἡψαφε κε сеβте φллωт ἀποc coтτωп пιααплoуи ἦτε пеп-ποτ†.

δ. ῶελλοτ πιβεν ἐτὲαορ οτορ τωοτ πιβεν пее καλααφο πιβεν ἐτὲθεβιδ οτορ пη тηроτ етκολx ἐтῶψпи ἐῖcωοτтеп οτορ пкеепaψт ἐραпллωт етхпη.

ε. οτορ еφῆοτпкρφ ἦχε πωοτ ἀποc οτορ сарх πιβεν ἐтῆпaτ ἐῖcωтηп αφ† κε ποc αφ-сахи.

ς. τcαен ἀφῆετxαααоc κε ωψ ἐβολ οτορ пехпη κε οт пе †пaωψφ сарх πιβεν αῖφρη† ἡοτcωοτβен οτορ πωοτ тηрφ ἦτε φрлл αῖφρη† ἡοτρῖρηпη ἦτε οтcωοτβен.

ζ. οτορ †ρῖρηпη αcφopφep.

η. ἡcахи δε ἡθοу ἀποc ψоп ψа ἐпep.

θ. ααψенaк ἐῖψωи ἐхен oтτωοτ еφῶci φη-етрῖψенпoтφи ἡciωп ῶci ἡтекcαен ῶен oтxоα φῆετрῖψенпoтφи ἡῖλῃα ῶci ἀпepерρo† ᾱχοc ἡпibаки ἦτε ютaα κε ρηппe ic пеппoт†.

ι. ρηппe ic ποc ῥппoт ῶен oтxоα οτορ пeφ-

usque ad diem hanc in Babylonem auferentur; et nihil relinquent: Dixit autem Deus:

7. Quod de filiis tuis quos genueris, tollent, et eunuchos facient in domo regis Babylonis.

8. Et dixit Ezechias ad Esaiam, Bonum est verbum Domini quod locutus est: fiat pax et justitia in diebus meis.

CAP. XL.

1. Consolamini, consolamini populum meum, dicit Deus.

2. Loquimini sacerdotes ad cor Jerusalem; consolamini eam, quia multiplicata est humiliatio ejus, et solutum est peccatum ejus; quia suscepit de manu Domini duplicia pro peccatis suis.

3. Vox clamantis in deserto, Parate viam Domini, rectas facite semitas Dei nostri.

4. Omnis vallis implebitur, et omnis mons, et omnis collis humiliabitur: et omnia contorta fient recta, et asperae viae planae.

5. Et apparebit gloria Domini, et caro omnis videbit salutem² Dei: quia Dominus locutus est.

6. Vox dicentis, Clama; et dixi, Quid clamabo? Omnis caro quasi fenum, et omnis gloria hominis quasi flos faeni.

7. Et flos cecidit:

8. Verbum autem ipsum Domini in sempiternum manet.

9. Super montem excelsum ascende, qui Sion evangelizas; exalta in fortitudine vocem tuam, qui Jerusalem evangelizas: exaltate, ne timete; dic civitatibus Judae, Ecce Deus noster.

10. Ecce Dominus cum fortitudine venit, et bra-

² Versio Arabica est خلاص *salus*.

չֆօի ժեփ օտաւետօ ջնքքե ւս քարծեչքե քաւազ օտօջ քարջառն ձեքարթաթօ.

ԴԱ. ձեֆրի՛ թօտաւաթեօտ արաւօք ձեքարծօջ թեօտօտ օտօջ ժեփ քարչֆօի զքաթօտի՛ թշաք ջրիռն օտօջ քիէտեւեօք արէ՛թքօւի՛ քօտ.

ԴԵ. քաւ ազար ձեքաւաօտ ժեփ տարչիք օտօջ տֆե ժեփ տարերտա օտօջ թքաջի տիրք ժեփ տարծօրք քաւ ազար թքիտաօտ ժեփ օտար քաւ քաւաւաւֆօ ժեփ օտաւալի.

ԴԶ. քաւ ազեւի եթշիտ ձեքօտ ւե քաւ ազարթֆիր թօթօք քաւաւաւա չե արէ՛թքաւօք.

ԴԸ. ւե ետարծօթօք քաւ քաւ օտօջ ազթքաւօք ւե քաւ քեթարտաւաւօք եօտշաք ւե ֆաւաիտ թե օտքա՛ թաւ քաւաւաւաւօք երօք ւե քաւ քաւաւաւաւօք թի՛ քաւ օտօջ թօտի՛քեւիւ քաւ.

ԴԹ. ւսքի քաւօթ տիրօտ աւ ձեֆրի՛ թօտեւտիւ եւօլժեփ օտքաթօթ օտօջ աթօթ ձեֆրի՛ ձեֆրիկ թե օտաւալի աթօթ ձեֆրի՛ թօթազ.

ԴԿ. քաւաւաւօք աե քե օտքաւաւօք աք քե եթքաջի՛ օտօջ քաւեւաւօտի տիրօտ ջաքքաւաւօք աք քե եթքալի.

ԴԸ. քաւօթ տիրօտ աւաւօք եջլի օտօջ աւիք եջլի.

ԴԹ. ետարեքեթօք եքօտ եքաւ օտօջ աւ թեւօտ ձրեքեքեթօք երօք.

ԴԺ. աւ օտքաւաւ ազթաւաւօք թե օտաւալի ւե օտքաւաւօտի ազօտաւալ թօտօտի օտօջ ազաւալ թօտօտի ւե օտեւօտ քաւաւաւօտքի թեփի.

ԴԻ. օտի ար թաւերջօլի աւաւօտքի թե օտաւալի օտօջ ժեփ օտաւետքաւ եզքալ չե քաւ զքաւաւօք երաւի թօտքաւաւ օտօջ ջրա թեքարթաւաւ.

ԴԿ. թեքեքաւաւ աք թեքեքաւաւաւ աք ձեքօտաւաւ օտքօտ ւսքի ջի ձեքեքօտաւաւ քաւսի՛ թե թքալի.

chium ejus cum dominatione: ecce merces ejus apud ipsum, et opus ejus coram ipso.

11. Sicut pastor gregem suam pascet, et in brachio agnos suo colliget, et praegnantem consolabitur.

12. Quis aquam manu sua mensus est, et coelum palmâ suâ, et omnem terram pugillo suo? Quis montes in pondere libravit, et colles in statera?

13. Quis mentem Domini cognovit, aut quis consiliarius ejus fuit, ut eum doceret?

14. Aut cum quo consuluit et instruxit illum? vel quis ostendit ei iudicium? vel viam intelligentiae quis ostendit illi? vel quis prius ei dedit, et illi reddetur?

15. Adhuc omnes gentes fuerunt quasi stilla de situla, et quasi momentum staterae reputata sunt, quasi saliva reputabuntur?

16. Libanus autem non sufficit ad comburendum, et quadrupedia omnia ad holocaustum non sufficiunt:

17. Omnes gentes *quasi* nihilum fuerunt, et in nihilum reputatae sunt.

18. Cui Dominum assimilavistis? et cui formae eum assimilavistis?

19. Numquid imaginem fecit faber, aut aurifex fudit aurum, et auro obduxit illam? et simulachrum finxit eam?

20. Lignum enim imputribile eligit faber, et sapienter quaerit quomodo statuatur imaginem, et ut non moveatur.

21. Nónne scietis? nónne audietis? nónne vobis à principio annuntiatum est? fundamenta terrae non cognovistis?

κβ. φνετᾶλεονι ἀπὸ κωτ̄ τῆρς ἢ τε ἡκάρι οτ-
ορ πνετῶον ἡθῆντς ατ̄ ἀφῆρῆτ̄ ἡρᾶπῶχνοτ̄
φνῆταστᾶρς τ̄φε ἐρατς ἀφῆρῆτ̄ ἡοτκᾶλεᾶρα
οτορ ἀφθόλκς ἀφῆρῆτ̄ ἡοτκῆτῆν ἔσῳπι ἡθῆντς.

κγ. φαι ετ̄τ̄ ἡρᾶπᾶρχωπ ἐσῳτελεερχωχ ἐρ̄λι
ἡκάρι δε ἀφθαλλιοϋ ἀφῆρῆτ̄ ἡοτ̄ρ̄λι.

κδ. ἡποτςῆτ̄ γαρ οτ̄δε ἡποτσο οτ̄δε ἡπε τοτ-
ποτῆπ ῥωπι ρῖχεν ἡκάρι ἀφῆρῆτ̄ ἡσωοτ̄ οτορ ατ-
ῥωωοτ̄ι οτσαρᾶθνοτ̄ ἐσῶδοτ̄ ἀφῆρῆτ̄ ἡρᾶπλεβῳ.

κε. τ̄ποτ̄ οτῆ ἐταρετεπτεπῶωπτ̄ ἐπῖα οτορ
εἰῶβῖσι πεχε πεθονᾶδ.

κς. γαι ἡπετεπβᾶλ ἐπῖβῖσι οτορ ἀπατ̄ χε πῖα
ἀφθαλλιῆ πατ̄ τῆροτ̄ φνετῆνι ἀπεφσολσελ̄ ἐβόλ
κατα τεφῆνι ἐφᾶοτ̄τ̄ ἐρωοτ̄ τῆροτ̄ ἡποτῆρᾶπ
ἐβόλθεν οτᾶενῳ ἡῶοτ̄ πεα παλλᾶρῖ ἡτε τεκ-
χοα ἀπε ρ̄λι ωβῳ ἐροκ.

κζ. ἀπερχος γαρ ἰακωβ̄ οτορ πετακσαχῖ ἀ-
λλοϋ πῖσλ̄ χε ἀφρῶπ ἡχε παλλωῖτ̄ ἐβόλρᾶ φτ̄
οτορ φτ̄ ἀφῶλι ἀπαρᾶπ ἀφῥεπαϋ.

κη. οτορ τ̄ποτ̄ ἀπεκῆει ἐβῆλ̄ χε ἀκωτεα
φτ̄ πῳα ἐπερ̄ φτ̄ φνῆταφθαλλιῶ ἀτῆρῆϋ ἀπ̄-
κάρῖ ἡπεφρ̄κο οτ̄δε ἡπεφθῖσι οτ̄δε ἀλλοπ̄ ἀτ-
ρῆς ἡτε τεφρ̄βω.

κθ. φνετ̄τ̄ ἡοτχοα ἡπνετῶοκερ οτορ ετ̄τ̄
ἡοτᾶκάρῖρ̄ητ̄ ἡπῆτεποτῆρ̄ητᾶοκρ̄ ἀπ̄.

λ. ετ̄ρ̄κο γαρ ἡχε ρᾶπᾶλωοτ̄ι οτορ ετ̄ρ̄βῖσι
ἡχε ρᾶπθελῳῖρι οτορ πῖσωτῆπ ετ̄ερατχοα.

λδ. πῆ δε ετχοτῳτ̄ ἐβόλθᾶτῆρ̄ν ἀπ̄σ̄ ετ̄-
ῳῖβ̄τ̄ ἡτοτχοα ετ̄ερετ̄ τεπρ̄ δε ἀφῆρῆτ̄ ἡ-
ρᾶπᾶθωα ετ̄εβοχῖ οτορ ἡποτθῖσι ετ̄ελλοῳῖ
οτορ ἡποτ̄ρ̄κο.

κεφ. αα.

α. ἀρῖβερι ρᾶροι πῖπῆςος πᾶρχωπ γαρ ετ̄-
ῳῖβ̄τ̄ ἡτοτχοα ἡᾶροτ̄ωπτ̄ οτορ ἡτοτσαχῖ
ετσοπ̄ τοτε ἡᾶροτ̄χω ἡοτῆρᾶπ̄ ετσοπ̄.

β. πῖα ἀφτοτῆπος τ̄αεθᾶνι ἐβόλθεν πῖα-

22. Qui tenet gyrum omnem terrae, et qui habitant in ea, quasi locustae fuerunt: qui statuit coelum quasi cameram, et expandit quasi tabernaculum ad habitandum:

23. Qui dat principes quasi nihil ad dominandum; terram autem quasi nihil fecit.

24. Non enim serent, neque plantabunt, neque radix eorum erit in terram: in eos flavit, et aruerunt, *et* turbo quasi stipulas eos tollet.

25. Nunc igitur, cui me assimilavisti, et exaltabor? dicit Sanctus.

26. Levate in excelsum oculos vestros, et videte, quis haec omnia fecit? qui educit ornatum suum juxta numerum ejus: omnes in nomine suo vocans, per multam gloriam, et in robore fortitudinis suae: nihil te fefellit.

27. Non enim dicas Jacob, et quia locutus es Israel; Abscondita est via mea à Deo; et Deus judicium meum abstulit, *et* recessit?

28. Et nunc nónne scivisti, nónne audivisti? Deus aeternus, Deus qui terrae extremum creavit, non esuriet neque laborabit, neque est terminus sapientiae ejus:

29. Qui esurientibus virtutem dat, et non dolentibus moerorem dat.

30. Esurient enim juvenes, et laborabunt adolescentes, et electi infirmi erunt.

31. Qui autem expectant Deum, mutabunt fortitudinem suam, et pennas producent sicut aquilae; current et non laborabunt, ambulabunt et non esurient.

CAP. XLI.

1. Renovamini ad me insulae, principes enim fortitudinem suam mutabunt: appropinquent, et simul loquantur, tunc judicium simul annuntient.

2. Quis suscitavit de oriente justitiam, *et* eam

ΔΠΥΔΙ ΔΦΕΛΟΥΤ ΕΡΟΣ ΘΑ ΡΑΤΥ ΟΤΟΖ ΕΣΕΛΛΟΥΣΙ
ΕΥΕΤΗΝΙΣ ΔΠΕΛΛΘΟ ΠΠΙΕΘΡΟΣ ΟΤΟΖ ΘΑΠΟΤΡΩΟΥ
ΕΥΕΘΡΟΥΤΤΑΕΤ ΟΤΟΖ ΕΥΕΤ ΠΟΥΤΗΚΙ ΕΠΚΑΔΙ ΟΥ
ΟΖ ΠΟΥΦΙΤ ΔΦΗΡΗΤ ΠΘΑΠΛΕΒΩ ΕΥΘΩΟΤΙ ΕΒΟΛ.

Γ. ΟΤΟΖ ΕΥΕΒΟΧΙ ΠΣΩΟΥ ΟΤΟΖ ΕΥΕΣΠΙ ΘΕΠ ΟΥ
ΘΙΡΗΚΗ ΧΕ ΦΕΛΩΙΤ ΠΠΕΥΘΑΛΑΤΧ.

Δ. ΠΙΛ ΔΦΕΡΕΡΓΙΝ ΟΤΟΖ ΔΦΙΡΙ ΠΠΑΙ ΔΦΕΛΟΥΤ
ΕΡΟΣ ΧΕ ΦΗΕΤΘΩΡΕΛ ΔΕΛΟΣ ΙΧΕΠ ΠΥΓΕΠΕΔ ΠΔΡ-
ΧΕΟΠ ΔΠΟΚ ΠΕ ΦΤ ΠΨΟΡΠ ΟΤΟΖ ΘΕΠ ΠΚΕΘΠΚΟΥ
ΔΠΟΚ ΟΠ ΠΕ.

Ε. ΑΤΠΑΤ ΠΧΕ ΠΙΕΘΡΟΣ ΟΤΟΖ ΑΤΕΡΘΟΥΤ ΠΧΕ ΠΕ-
ΑΤ ΔΠΚΑΔΙ ΑΥΘΩΠΤ ΟΤΟΖ ΑΥΙ ΕΥΣΟΠ.

Ζ. ΕΡΕ ΠΙΟΥΔΙ ΠΙΟΥΔΙ ΤΘΑΠ ΕΕΡΒΟΗΘΙΠ ΕΠΕΥΩ-
ΦΗΡ ΠΕΛ ΠΕΥΣΟΠ ΟΤΟΖ ΕΥΕΧΟΣ.

Ζ. ΧΕ ΔΨΑΠΧΕΛΕΧΟΛ ΠΧΕ ΟΥΡΩΛ ΠΘΔΕΛΩ
ΠΕΛ ΟΥΒΕΣΠΗΤ ΕΥΘΙΟΥΤΙ ΔΠΑΘΗΡ ΟΤΟΖ ΕΥΕΚΩΛΘ
ΕΥΣΟΠ ΘΕΠ ΟΥΚΟΥΤ ΜΕΠ ΨΑΨΧΟΣ ΧΕ ΠΑΠΑΙ ΨΑΥ
ΑΥΤΑΧΡΩΟΥ ΘΕΠ ΘΑΠΙΨΤ ΕΥΕΧΑΥ ΟΤΟΖ ΠΠΟΥ-
ΚΙΛ.

Η. ΠΘΟΚ ΔΕ ΠΙΣΛ ΠΑΔΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΦΗΕΤΑΙΣΟΥΤΠΥ
ΠΘΡΟΧ ΠΔΒΡΑΔΕ ΦΗΕΤΑΙΜΕΠΡΙΤΥ.

Θ. ΦΗΕΤΑΙΨΟΥΨ ΕΡΟΙ ΙΧΕΠ ΑΥΡΗΧΥ ΔΠΚΑΔΙ
ΟΤΟΖ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΕΥΔΑΠΔΡΕΘ ΔΙΘΑΘΛΕΚ ΟΤΟΖ
ΔΙΧΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΠΘΟΚ ΠΕ ΠΑΔΛΟΥ ΔΙΣΟΥΤΠΚ ΟΤΟΖ
ΔΠΙΧΑΚ ΠΣΩΙ.

Ι. ΔΠΕΡΕΡΘΟΥΤ ΤΧΗ ΓΑΡ ΠΕΛΑΚ ΔΠΕΡΣΩΡΕΛ
ΔΠΟΚ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΚΠΟΥΤ ΦΗΕΤΑΨΤΧΟΛ ΠΑΚ ΟΤΟΖ
ΔΙΕΡΒΟΗΘΙΠ ΕΡΟΚ ΟΤΟΖ ΔΙΤΑΧΡΟΚ ΘΕΠ ΤΑΟΥΤΙ-
ΠΔΕ ΠΤΑΦΕΛΗ.

ΙΑ. ΘΗΠΠΕ ΕΥΕΒΨΥΠΙ ΟΤΟΖ ΕΥΕΒΨΩΨ ΤΗΡΟΥ
ΠΧΕ ΠΚΕΤΤΟΥΤΗΚ ΟΤΟΖ ΕΥΕΨΩΠ ΓΑΡ ΘΩΣ ΠΣΕ-
ΨΟΠ ΑΠ ΟΤΟΖ ΕΥΕΤΑΚΟ ΠΧΕ ΠΕΚΑΠΔΙΑΙΚΟΣ ΤΗΡΟΥ.

ΙΒ. ΕΚΕΚΩΤ ΠΣΩΟΥ ΟΤΟΖ ΠΠΕΚΧΙΛ ΠΠΙΡΩΛ
ΠΚΕΤΑΥΕΡΠΑΡΑΠΟΛΠ ΕΡΟΚ ΕΥΕΨΩΠ ΓΑΡ ΘΩΣ
ΠΣΕΨΩΠ ΑΠ ΟΤΟΖ ΠΠΟΥΨΩΠ ΠΧΕ ΠΚΕΤΒΟΥΤΣ Ε-
ΡΟΚ.

ad pedem suam vocavit, et vadet? Dabit in conspectu gentium, et reges obstupefacient; et dabit terrae enses eorum, et sicut stipulas projectas arcus eorum.

3. Et persequetur eos: et transibit in pace viam pedum ejus.

4. Quis operatus est, et haec fecit? vocavit eam, qui vocat eam à generationum principio: Ego Deus primus sum, et in ea quae ventura sunt, ego sum.

5. Viderunt gentes, et timuerunt; extrema terrae accesserunt, et simul venerunt,

6. Unusquisque judicans ad auxiliandum proximo suo, et fratri suo; et dicet,

7. Cùm confortaverit vir lignarius, et aerarius percutiens malleo, et simul *tunc* cudet; aliquando quidem dicet, solidatio bona est: firmaverunt ea in clavis, posuerunt ea, et non movebuntur.

8. Tu autem Israel, servus meus Jacob quem elegi, semen Abraham quem dilexi;

9. Quem ab extremis terrae recepi, et è speculis ejus te vocavi, et tibi dixi, Tu servus meus es, et te elegi, et non dereliqui te.

10. Ne timeas, tecum enim sum: ne aberres, ego enim sum Deus tuus, qui te roboravi, et auxiliatus tibi sum, teque confirmavi dextrâ meâ justitiae meae.

11. Ecce confundentur, et erubescant omnes, qui pugnant adversum te; et erunt enim quasi non fuissent, et peribunt omnes inimici tui.

12. Quaeres eos, et non invenies homines qui in te peccaverunt: erunt enim quasi non fuissent; et non erunt qui te impugnent.

Ἰϛ. κε ἀποκ πε πεκποτῆ φνετἀλλοπι ἡτεκοτὶ-
παλλ φνετχωἀλλος πακ.

Ἰδ. κε ἀπερερζοῖ ἰακωβ πικονχι ἡῖπι πιςῶ
ἀποκ ἀιερωῖηῖπ ἐροκ πεχε φῆ φνετἀγσοτπκ
πιςῶ.

Ἰε. ρηππε ἀιακ ἀφρηῆ ἡραπῆροχος ἡεβ-
ρεζι εῖρζι εῖτοι ἀβερι ἡρο ἀβδωοτρ εκεζι ἡπι-
τωοτ οτορ εκεῖτωλλο ἡπικαλλεφο εκεῖχᾶτ
ἀφρηῆ ἡοτρησι.

Ἰς. οτορ εκεῖωωοτ ἡκοτ εῖδὸλοτ οτορ οτ-
σαρᾶκοτ εςεχοροτ ἐβोल ἡκοκ δε εκεοτπογ ῥεπ
πῆεοταβ ἡτε πιςῶ.

Ἰζ. οτορ εῖεῖθεληλ ἡχε πιρηνκι πελλ πῆτερ-
ῥᾶε εῖεῖκωῆ γαρ ἡσα μεωοτ οτορ ἡποτχιεῖ
ποτλας δε εῖεῖωωοτὶ ἐβολῥεπ πῖβι ἀποκ πε
πῶ φῆ ἀποκ εῖεῖωωτεε φῆ ἡτε πιςῶ οτορ ἡπα-
χᾶτ ἡσωι.

Ἰη. ἀλλᾶ εῖεοτωηρ ἡραπῖᾶρωοτ ριχεπ πι-
τωοτ πελλ ραπλεοταῖ ῥεπ ῥεηῆ ἡραπλεω-
ωοῖ εῖεῖρι ἀῖπωαγε ἡραπρελος οτορ πικαζι
εῖτὸβι εῖεῖχᾶγ ἡραπγοιᾶεωοτ.

Ἰθ. εῖεῖχω ῥεπ πικαζι ἡωαγε ἡραπκεκερ-
ος πελλ οτποῖζος πελλ οταετρσηη πελλ οτκιπαρι-
cos πελλ οτλετκη ἡωωηη.

Ἰκ. ριπα ἡτοτπατ οτορ ἡτοτῆεῖ οτορ ἡτοτ-
καῖ οτορ ἡτοτῆῖθκοτ εῖσοπ κε ῥχιχ ἀπῶ
ἀσῥᾶεῖε παι τηροτ οτορ πεῥοταβ ἡτε πιςῶ
ἀγοτοηροτ ἐβολ.

Ἰλ. ἀγῥωπτ ἡχε πετεηραπ πεχε πῶ φῆ ᾶτ-
ῥωπτ ἡχε πῆεῖταῖσοβπ πεχε ποτρο ἡακωβ.

Ἰβ. μεαροτῥωπτ οτορ μεαροτῥεωοτεπ ἐ-
πνεῥπαωωπι ἰε πωορπ ἀχος κε πῆοῖ πε οτορ
ἐπεῖ ἀπεηρητ οτορ ἐπεῖεῖ κε οτ πε πῖῥᾶετ
οτορ πνεῥκοτ ἀχοτοτ παπ.

Ἰγ. οτορ μεαῥαεωπ ἐπνεῖπαωωπι ἐῖῥᾶε
οτορ ἐπεῖεῖ κε ἡῥωτεπ ραπποῖ ᾶρι πεῥ-

13. Quia ego sum Deus tuus, qui teneo dextram tuam, qui dico tibi,

14. Ne timeas Jacob, *et* parvule domus Israel; ego auxiliatus sum tibi, dicit Deus, qui redemit te Israel.

15. Ecce feci te sicut rotas plaustrum trituranter novae in serrarum modum: triturabis montes, *et* comminues colles, *et* quasi pulverem pones,

16. *Et* ventilabis eos, *et* ventus eos auferet, *et* tempestas eos disperget: tu autem gaudebis in Sancto Israel.

17. *Et* exultabunt pauperes *et* inopes: quaerent enim aquam, *et* non invenient, *et* lingua eorum siti exarescet, ego Dominus Deus sum, ego exaudiam, Deus Israel, *et* eos non derelinquam.

18. Sed aperiam super montes flumina, *et* in medio camporum fontes: faciam desertum paludes aquarum, *et* sitientem terram faciam in aquaeductus.

19. Ponam in terram desertam cedros, *et* buxum, *et* myrtum, *et* cyparissum, *et* populum:

20. Ut videant, *et* sciant, *et* intelligant, *et* observent simul, quod manus Domini haec omnia fecit, *et* Sanctus Israel ostendit.

21. Juxta est iudicium vestrum, dicit Dominus Deus: appropinquaverunt quae consulta sunt, dicit rex Jacob.

22. Accedant indicentque vobis, quae ventura sunt, aut priora, quae erant, dicite; *et* dabimus animum nostrum, *et* sciemus quae sint novissima, *et* quae ventura dicite nobis,

23. *Et* annuntiate nobis quae futura in postremum,

παπεϋ οτοϋ αατϋεακο ἐπεερῳ̃φηρι οτοϋ ἐπε-
πατ ενσοп.

κ̃α. κε π̃ωτεп ϋап ἐβολ̃ωп π̃ωτεп οτοϋ
тетепергаси̃а оу ἐβολ̃ωп те атсетп ѳηпот
п̃от̃δ̃от̃ ἐβολ̃ϋхеп π̃καϋι.

κ̃ε. ἀποκ δε αἰτοτпос φη ἐβολ̃ωп πεαϋιτ
πεα φη ἐβολ̃ωп πιαα̃π̃ωα̃ι π̃τε φ̃ρη εν̃ε̃α̃ου̃т̃
ἐρωот̃ α̃παραп α̃αρο̃т̃ι̃ π̃χε ϋαπαρχωп οτοϋ
α̃φ̃ρη̃т̃ п̃от̃δ̃α̃ι̃ π̃κερα̃α̃ε̃тс̃ πεα α̃φ̃ρη̃т̃ п̃от̃-
κερα̃α̃ε̃тс̃ еϋϋεα̃ϋεα̃ α̃πεϋδ̃α̃ι̃ πα̃ρη̃т̃ εν̃ε̃-
ϋεα̃ϋεα̃ ѳηпот̃.

κ̃ς. πια γαρ ε̃πατα̃α̃ω̃τεп ἐп̃ω̃орп ϋпа
п̃τεтеп̃ε̃α̃ι̃ πεα п̃нет̃ ϋι т̃ρη̃ οτοϋ ἐπεχос̃ κε
ϋα̃πε̃ε̃ѳ̃α̃и̃ пе̃ ен̃ϋ̃ω̃п̃ а̃п̃ π̃χε φ̃η̃ε̃тер̃ω̃орп̃ π̃-
х̃α̃α̃ε̃ε̃ос̃ от̃а̃ε̃ φ̃η̃ε̃тс̃ω̃те̃α̃ ἐп̃ε̃тепс̃а̃и̃.

κ̃ζ. ει̃ε̃т̃ п̃от̃α̃ρχ̃и̃ π̃си̃ωп̃ οτοϋ π̃η̃α̃ ει̃ε̃т̃-
п̃о̃α̃т̃ п̃ас̃ ϋι от̃α̃ω̃и̃т̃.

κ̃η. ἐβολ̃ γαρ̃ ω̃еп̃ π̃ιε̃ѳ̃ос̃ ϋη̃п̃πε̃ α̃α̃о̃п̃ϋ̃λι̃
οτοϋ ἐβολ̃ωп̃ п̃от̃и̃а̃ω̃лоп̃ пе̃ α̃α̃о̃п̃ п̃ε̃тс̃а̃и̃
οτοϋ ε̃ω̃ωп̃ α̃и̃α̃п̃ω̃еп̃ ѳηпот̃ κε π̃ω̃τεп̃ ϋа̃п̃-
ἐβολ̃ωп̃ п̃п̃от̃ε̃ро̃т̃ω̃ п̃и̃.

κ̃ѳ. се̃ω̃п̃ γαρ̃ π̃χε п̃η̃ε̃т̃ѳ̃α̃α̃и̃ο̃ α̃α̃ω̃τεп̃
πεα п̃нетс̃ω̃ре̃α̃ α̃α̃ω̃τεп̃ ἐ̃ѳ̃λ̃η̃от̃.

κεφ. α̃α̃β̃.

α̃. ιακωβ̃ πα̃α̃λο̃т̃ ει̃ε̃т̃т̃от̃ϋ̃ п̃и̃с̃л̃ а̃ та̃ψ̃т̃х̃и̃
ω̃орп̃ϋ̃ ε̃ро̃с̃ а̃и̃т̃ α̃ε̃па̃п̃а̃ ε̃ϋ̃ρη̃и̃ ε̃х̃ω̃ϋ̃ οτοϋ еϋ̃ε̃-
се̃α̃и̃ п̃от̃ϋ̃а̃п̃ ἐβολ̃ωп̃ π̃ιε̃ѳ̃ос̃.

β̃. π̃πεϋῳ̃δ̃η̃и̃ от̃а̃ε̃ π̃πεϋω̃ω̃ ἐβολ̃ от̃а̃ε̃ π̃πε̃
от̃а̃и̃ с̃ω̃те̃α̃ ε̃те̃ϋ̃с̃α̃и̃ са̃β̃ол̃.

γ̃. от̃ка̃ω̃ еϋ̃ѳ̃α̃α̃ѳ̃ω̃α̃ π̃πεϋка̃ω̃ϋ̃ οτοϋ от̃с̃ол̃
еϋ̃ο̃и̃ π̃х̃ре̃α̃ε̃тс̃ π̃πεϋѳ̃е̃п̃о̃ϋ̃ α̃λλα̃ еϋ̃ε̃и̃и̃ п̃от̃ϋ̃а̃п̃
ἐβολ̃ ω̃еп̃ от̃α̃ε̃ѳ̃α̃и̃и̃.

δ̃. еϋ̃ε̃ро̃т̃ω̃и̃и̃и̃ οτοϋ π̃πεϋѳ̃α̃α̃ѳ̃ω̃α̃ ω̃а̃те̃ϋ̃-
х̃ω̃ п̃от̃ϋ̃а̃п̃ ϋи̃хеп̃ π̃κα̃ϋι̃ οτοϋ π̃ιε̃ѳ̃ос̃ εν̃ε̃ер̃-
ϋελ̃п̃и̃с̃ ἐπεϋραп̃.

et sciemus vos deos esse: benefacite, et malefacite; *et* admirabimur, *et* videbimus simul,

24. Unde estis vos, unde et opus vestrum est? abominationem de terra elegerunt vos.

25. Ego autem suscitavi eum qui ab Aquilone *est*, et qui ab ortu solis: vocabuntur nomine meo: veniant principes, et quasi lutum figuli, et sicut figulus conculcans lutum suum, sic vos conculcabimini.

26. Quis enim annuntiabit vobis priora ut sciatis, et quae ab initio? et dicemus ea vera esse? non est qui praedicat, neque verba vestra audiat.

27. Dabo Sion principatum, et Jerusalem consolabor in via.

28. Ex enim gentibus ecce nullus *est*; et ex idolis ipsorum non erat qui dicat; et si interrogavero vos, unde estis? non respondebunt mihi.

29. Sunt enim factores vestri, et qui vos seducunt frustra.

CAP. XLII.

1. Jacob servus meus *est*, adjuvabo eum: Israel anima mea suscepit: super eum dedi spiritum meum, et iudicium gentibus statuet.

2. Non contendet, neque clamabit, neque quis audiet vocem ejus foris.

3. Calamum contusum non conteret, et linum fumans non extinguet: sed in veritate educet iudicium.

4. Illuminabit, et non conteretur donec iudicium super terram ponat: et in nomine ejus gentes sperabunt.

ε. φαι πε λεφρητ̄ ετασχωλελος̄ η̄χε πο̄ς φ̄τ̄
φνετασθαλειδ̄ η̄τ̄φε οτορ̄ ασθ̄ρεσδ̄ως φνετασ-
θαλειδ̄ λεπικαρῑ πελε̄ κη̄ετε η̄θ̄ντ̄ς οτορ̄ ετ̄τ̄
η̄οτ̄μ̄ςῑ λεπιλαος̄ ετ̄ωοπ̄ ρ̄ιχω̄ς πελε̄ οτ̄π̄ᾱ η̄-
κνη̄ετ̄ρωλε̄ ρ̄ιχω̄ς.

ε. αποκ̄ πε πο̄ς φ̄τ̄ ᾱιθᾱρ̄λεεκ̄ θ̄εν̄ οτ̄λεεθ̄-
λε̄ν̄ῑ εῑε̄λεο̄μ̄ῑ η̄τεκ̄χῑς οτορ̄ εῑε̄τ̄χο̄λε̄ πακ̄ οτορ̄
ᾱιτ̄ν̄ικ̄ η̄οτ̄ᾱῑθ̄η̄κ̄κ̄ η̄τε̄ πᾱγε̄πο̄ς̄ ε̄το̄τ̄ω̄μ̄ῑ η̄τε̄
ρ̄ᾱπε̄θο̄ς.

ζ. ε̄λ̄ο̄τ̄ω̄κ̄ η̄κ̄ε̄ν̄β̄ᾱλ̄ η̄τε̄ κ̄ῑβ̄ε̄λλ̄ε̄ν̄ ε̄̄ῑμ̄ῑ η̄κ̄-
ε̄τ̄ρω̄ν̄ῑ λε̄πε̄λε̄ς̄ ε̄β̄ολ̄θ̄εν̄ κ̄ῑς̄πᾱτ̄ρ̄ οτο̄ρ̄ κ̄η̄-
ε̄τ̄ρ̄ε̄λε̄ς̄ῑ θ̄εν̄ η̄χ̄ᾱκ̄ῑ ε̄β̄ολ̄θ̄εν̄ κ̄η̄ῑ η̄τε̄ κ̄ῑω̄-
τε̄κο̄.

η. αποκ̄ πε πο̄ς φ̄τ̄ φαι πε πᾱρᾱν̄ πᾱω̄ν̄ η̄πᾱ-
τ̄ν̄ῑς̄ η̄κε̄ο̄ν̄ᾱῑ οτ̄ᾱε̄ πᾱδ̄ρε̄τ̄η̄ η̄πᾱτ̄ν̄ῑτο̄ν̄ η̄κ̄ῑ-
φ̄ω̄τ̄ρ̄.

θ. κ̄η̄ η̄τε̄ ω̄ο̄ρ̄κ̄ ρ̄η̄κ̄πε̄ ᾱτ̄ῑ η̄χε̄ ρ̄ᾱκ̄β̄ε̄ρῑ λε̄ν̄
ᾱποκ̄ ε̄τ̄πᾱχο̄το̄ν̄ οτορ̄ λε̄πᾱτο̄ν̄χο̄το̄ν̄ ᾱτ̄ᾱ-
λε̄ω̄τε̄ν̄ ε̄ρω̄ν̄.

ι. ρ̄ω̄ς̄ ε̄πο̄ς̄̄ η̄οτ̄ρ̄ω̄ς̄ λε̄β̄ε̄ρῑ τε̄ς̄ᾱρ̄χ̄η̄ λε̄ᾱω̄ν̄
λε̄πε̄ς̄ρᾱν̄ ῑς̄χε̄ν̄ ᾱτ̄ρ̄η̄ς̄̄ λε̄η̄κ̄ᾱρ̄ῑ κ̄η̄ε̄θᾱ ε̄θ̄ρ̄η̄
ε̄φ̄ιο̄λε̄ οτορ̄ ε̄τε̄ρ̄ρω̄λ̄ η̄θ̄ν̄τ̄ς̄ κ̄ῑκ̄η̄ς̄ο̄ς̄ πελε̄ κ̄η̄-
ε̄τ̄ω̄οπ̄ η̄θ̄ν̄το̄ν̄.

ια. οτ̄κο̄ς̄ η̄ω̄ᾱς̄ε̄ πελε̄ πε̄ς̄τ̄λε̄ῑ κ̄ῑε̄ρ̄β̄ῑ πελε̄
κ̄η̄ε̄τ̄ω̄οπ̄ θ̄εν̄ κ̄η̄ᾱᾱρ̄ ε̄τε̄ο̄τ̄κο̄ς̄ η̄χε̄ κ̄η̄ε̄τ̄ω̄οπ̄
θ̄εν̄ οτ̄πε̄τ̄ρᾱ ε̄τε̄ω̄ω̄ ε̄β̄ολ̄ ῑς̄χε̄ν̄ κ̄ῑλᾱκ̄ρ̄ η̄τε̄
κ̄ῑτ̄ω̄ν̄.

ιβ. ε̄τε̄τ̄̄ ω̄ο̄ν̄ λε̄φ̄τ̄ πε̄ς̄ᾱρε̄τ̄η̄ ε̄τε̄ο̄τ̄ω̄κ̄ρ̄ ε̄β̄ολ̄
θ̄εν̄ κ̄ῑε̄θο̄ς̄.

ιγ. πο̄ς̄ φ̄τ̄ η̄τε̄ κ̄ῑχο̄λε̄ ε̄ς̄ε̄ῑ ε̄β̄ολ̄ οτορ̄ ε̄ς̄ε̄-
θ̄ο̄λε̄θ̄ε̄λε̄ η̄πο̄τ̄δ̄ω̄τ̄ς̄ ε̄ς̄ε̄το̄τ̄πο̄ς̄ οτ̄χο̄ρ̄ οτορ̄
ε̄ς̄ε̄ω̄ω̄ ε̄β̄ολ̄ ε̄χε̄ν̄ πε̄ς̄ᾱᾱχ̄ῑ θ̄εν̄ οτ̄χο̄λε̄.

ιδ. ᾱῑχᾱρ̄ω̄ῑ λε̄ν̄ ᾱῑπᾱχᾱρ̄ω̄ῑ ω̄ᾱ ε̄β̄ολ̄ οτορ̄
η̄τ̄ᾱε̄ρ̄ᾱκ̄ε̄ς̄ε̄ε̄ ᾱῑᾱλε̄ο̄μ̄ῑ η̄το̄τ̄ λε̄φ̄ρη̄τ̄ η̄κ̄η̄-
ε̄ο̄κ̄ᾱλε̄ς̄ῑ εῑε̄θ̄ρο̄ν̄τ̄ω̄λε̄τ̄ οτορ̄ εῑε̄τ̄ω̄οτ̄ῑω̄ν̄
ε̄τ̄σο̄π̄.

5. Sic dicit Dominus Deus, qui coelum fecit, et illud defixit; qui terram creavit, et quae in ea; et qui dat spirationem populo qui super eam habitat, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego sum Dominus Deus; vocavi te in justitia; et tenebo manum tuam, et roborabo te, et dedi te in testamentum generis mei, in lucem gentium;

7. Ad aperiendum oculos caecorum, ad educendum vinctos compedibus de vinculis, et sedentes in tenebris de domo carceris.

8. Ego sum Dominus Deus: hoc est nomen meum: gloriam meam non dabo alteri, neque virtutes meas dabo sculptilibus.

9. Quae à principio, ecce venerunt, num nova ego annuntiabo: et antequàm annuntientur, manifesta sunt vobis.

10. Canite Domino canticum novum, principatus ejus; glorificate nomen ejus à terrae extremo, qui descenditis in mare, et qui in eo laboratis; insulae, et habitatores earum.

11. Laetare desertum, et vici ejus, villae, et habitatores Cedar: laetabuntur qui habitant in petra, de montium summitatibus clamabunt.

12. Dabunt Deo gloriam, virtutes ejus in gentibus nuntiabunt.

13. Dominus Deus virtutum egredietur, et conteret bella eorum: suscitabit zelum, et clamabit super inimicos suos cum fortitudine.

14. Tacui: num semper tacebo, et sustinebo? sicut *mulier* parturiens, patienter egi: stupefaciam et arefaciam simul.

ἱε. εἰδῶνς ἡνιτῶνς περὶ πικαλάμφο οτορ ποτσίμ τῆρς εἰεῖτῶντιος εἰεῖχῶ ἡγρᾶπᾶρῶνς ἐγρᾶπῆςος οτορ γρᾶρῆλος εἰεῖτῶντιῶνς.

ἱς. οτορ εἰεῖνι ἡγρᾶπῆλλετ γι πᾶμῶτ ἐτε ἀποτῶντῶνς οτορ πᾶμᾶπῆμῶνς ἐτεπᾶντῶνς ἀμῶνς ἀπ εἰεῖθροτῶμῶνς ἡθῆντοτ εἰεῖθρε ἡχᾶκι ἐερωτῶνι πῶνς οτορ πῆετκολχ εἰεῖθροτῶνς τεπ πῶνς οτορ ἡπᾶχᾶτ ἡςῶι.

ἱγ. ἡῶνς δε ἀνθοπρῶνς ἐφᾶρῶνς ὅτῳπι θῆρ οὔτῳπι πῆετῆθῶντῶνς ἐπιφῶτῶ πῆετῶμῶς ἡπῶντῶτῶ χε ἡῶνς τεπ νε πεπῶντῶ.

ἱδ. πῆκοτῶρ σῶτεμ οτορ πῆελλετ χῶτῶτ ἡτετεπᾶτ.

ἱε. πᾶμ νε πῆετοῖ ἀβῆλλε ἐβῆλ ἐπᾶλῶντῶ οτορ πᾶμ νε πῆκοτῶρ ἐβῆλ ἐπῆετοῖ ἡῶς ἐρωτῶνς οτορ ἀτερβῆλλε ἡχε πῆεβῆλκ ἡτε φῶ.

ἱς. ἐρετεπᾶτ ἡῶμῶνς ἡςοπ οτορ ἀπετεπᾶρερ σεοῖνι ἡχε πετεπᾶμῶνς οτορ ἀποτῶνς τεμ.

ἱδ. ἡῶς φῶ πᾶςοῦπι οτορ πᾶςῶνς γῆμᾶ ἡτεφῆμᾶδῶ οτορ ἡτεφῆρε πεφῆμῶνς δῶμᾶι.

ἱε. ἀπᾶτ οτορ ἀςῶνι ἡχε πῆλᾶος ἐτῶμᾶλ ἀμῶς οτορ ἐτῶμᾶλ ἀμῶς πῆμᾶτ γᾶρ ῆχῆ θῆρ πῆτᾶμῶνς θῆρ μᾶι πῆεπ περὶ θῆρ πῆνι ἐτῶπ πᾶμ ἐτᾶτῶποτ ἀμᾶτ ἀτῶνι ἐτῶμᾶλ οτορ ῆῶνς ἀπ ἡχε φῶ φῆεπᾶμᾶρῶνς ἐτῶμᾶλ οτορ πᾶςῶνς ἀπ ἡχε φῆεπᾶχῶς χε μᾶτᾶςῶνς.

ἱς. πᾶμ ἐτ θῆρ ὅπῶνς ἐπᾶδῶς ἐπᾶι ἐφῆσῶτεμ ἐπῆεπῆνς.

ἱδ. πᾶμ ἀςῶ ἡδᾶκῶ ἐπῶμᾶλ περὶ πῆπῆετῶμᾶλ ἀμῶς μῆ φῶ ἀπ πε φῆετᾶτερποβῶ ἐρωτῶ οτορ ἀποτῶνς μῶνς γι πεφῆμῶνς οτᾶε ἐςῶτεμ ἐπεφῶμῶς.

ἱε. οτορ ἀςῶνι ἐρῶνι ἐχῶνς ἀπῆχῶνς ἡτε πεφῆμῶνς οτορ ἀςῶμῶς ἐρῶνι ἐχῶνς ἡχε

15. Montes et colles desolabo, et omnem herbam eorum arefaciam; *et* ponam flumina in insulas, et paludes siccabo.

16. Et caecos adducam in via, quam non noverunt, et semitas quas ignoraverunt, calcare eos faciam: faciam tenebras eis lucem esse, et distorta faciam eis recta, eosque non derelinquam.

17. Ipsi autem conversi sunt retrorsum: confundamini confusione, qui sculptilibus confiditis; qui dicitis conflatis, Vos estis dii nostri.

18. Surdi audite, et caeci aspice, ut videatis.

19. Qui caeci sunt, nisi servi mei? et qui surdi sunt, nisi qui dominantur eis? et Dei obcaecati sunt servi.

20. Vidistis saepe, et non observavistis: apertae sunt aures vestrae, et non audiverunt.

21. Dominus Deus consuluit, et voluit, ut justificaretur, et magnificaret laudem ejus.

22. Vidi, et populus spoliatus, et direptus: laqueus enim ubique in cubilibus est, et in domibus simul, ubi absconditi fuerunt: facti sunt in praedam, et non erat deus qui eos in direptionem liberaret, et non erat qui diceret, Redde.

23. Quis est in vobis, qui haec auscultat? exaudiet ventura.

24. Quis dedit in direptionem Jacob, et Israel iis qui eum diripuerunt? nōne Deus erat in quem peccaverunt, et in viis ejus ambulare noluerunt, neque legem ejus audire?

25. Et super eos iram furoris sui induxit; et adversus eos bellum praevaluit, et qui comburebant eos

πιδωτс πελα πнетρωκρ ἀλλωνот еркω† отог
 ἥποτῆλει ἥχε φοται φοται ἀλλωνот отде ἀποτ-
 χας ἐχеп тоτψтχн.

κεφ. αετ.

α. отог †пот пай пе ἀφῆρη† ἐτερхωαλλеос
 ἥχε φηῆταφθαλειок ιακωβ φηῆταφερῖλαζи ἀ-
 леок πιστ ἀπερерρο† хе отни аисотк аилеон†
 ἐрок ἀπεκραп ἥθοκ φωι ἥθοκ.

β. кап акщансипи зитен отааωνот †χн пе-
 леак отог пиаρωνот ἥпоτгоаеск отог акщан-
 сипи ἐβολзитен отχрала ἥпекрωкρ отщаз
 ἥпегрокρк.

γ. хе ἀпок пе πσ φ† пеоутаб ἥте писτ φн-
 епогеее ἀλλеок а† ἥχнели ἥщевιω ἐρри
 ἐхωк пела пидеатщ пела сотап ἥтекщевιω.

δ. исхеп ἐταкщапи екταинотт ἀπααθο ак-
 σιωνот отог ἀпок аилеπритк отог еи† ἥот-
 леκщ ἥрwаи ἐрри ἐхωк пела занаρχωп ἥт-
 щевιω ἥтекἀφε.

ε. ἀπεрерρο† хе отни †χн пелеак еиῆпи
 ἀпекχрох исхеп пиланщай отог еиῆоотωтк
 ἐбол са пилангρωтп.

ς. †пакос ἀπεαεζит хе ἀпиотῖ отог пе-
 леепт хе ἀпертазпо ἀпиотῖ ἥпашри ἐбол-
 ъеп отказι еготῆот пела пашери ἐболъеп
 атрнхγ ἀἥκзι.

ζ. пн тнрот ἐтоαеон† ἀпаарап ъеп павон
 тар аисевтωтγ отог аилеопкγ отог аиῆаеиоγ.

η. ἀпок аῖпи ἐбол ἥотлаос ἀβελλе отог
 ποτβαλ ἀпайρη† сеои ἀβελλе отог ποταащх
 сеои ἥкотр.

θ. пиеθпос тнрот атωон† етсоп отог ет-
 ῆωон† ἥχε занаρχωп ἐбол ἥънтот пил
 еопашсахи ἥпай ιе пн исхеп щорп пил еоп-
 таааωтеп ῆρωот ааротῖпи ἥпоταеерет отог
 ааротαаи отог ааротхω ἥзанааеθеани.

per circuitum; et non cognoverunt unusquisque eorum, neque posuerunt super animam eorum.

CAP. XLIII.

1. Et nunc sic dicit qui te creavit Jacob, *et* qui te finxit Israel, Ne time, quia te redemi: vocavi te nomine tuo; tu meus es.

2. Cùm transibis per aquam, tecum sum; et flumina non te obruent: et cùm transibis per ignem non comburêris; *et* flamma non te aduret.

3. Quia ego Dominus Deus sum, Sanctus Israel, qui te salvat: dedi Aegyptum in permutationem tui, et Aethiopiam et Souan pro te.

4. Ex quo honorabilis factus es coram me, glorificatus es, et ego te dilexi: et dabo homines multos pro te, et principes pro capite tuo.

5. Ne time, quia tecum sum; semen tuum ab Oriente adducam, et te ab Occidente congregabo.

6. Dicam Aquiloni, Adduc; et Austro, Ne prohibe: adduc filios meos de terra longinqua, et filias meas ab extremis terrae:

7. Omnes qui nomine meo vocantur: in gloria enim mea eum praeparavi, et eum formavi, et feci illum.

8. Ego eduxi populum caecum; et oculi eorum similiter sunt caeci, et aures eorum sunt surdae.

9. Omnes gentes congregatae sunt simul, et principes ex eis congregabuntur: quis annuntiabit haec? aut quae ab initio, quis vobis ostendet? adducant testes suos, et justificentur; et dicant vera.

ἱ. ὡπι πι ἀλλεερε οτορ ἀποκ οταεερε
πεχε πῶς φ† πεα παῖλον φηέταϊσοτπϋ ριπα
ἵτετεπεῖαι οτορ ἵτετεκπαρ† χε ἀποκ πε
δαχω ἀπερὺωπι ἵχε κεποτ† οτορ μεπεκσι
ἵπε οτοπ ὡπι οπ.

ἱα. ἀποκ πε φ† οτορ ἀλλοπ φνεπαπορεια
ἐβηλ ἐροι.

ἱβ. αἰαχι οτορ ἀπορεια ἀτῶωπ οτορ πε
ἀλλοπ ὡαααο θεπ ὅηποτ ἵωτεπ πετοι ἀ-
λεερε πι οτορ ἀποκ πε πιαεερε.

ἱγ. ἐτι ιςχεπ ρη πεχε πῶς φ† οτορ ἀλλοπ
φνεπαπορεια ἐβολθεπ παχιχ †παῖρι ἵοτρωβ
οτορ πια επατασθοϋ.

ἱδ. φαι πε ἀφρη† ἐτερῶαααος ἵχε πῶς φ†
φнетсω† ἀλλωτεп πεθοναβ ἵτε πῖσλ εῶβε
ὅηποτ εἰδотωρп ἐβαβτλωп οτορ εἰδотпнос πη-
етфнт τηрот οτορ πιχαλαεос етесопρот θεп
ρἀπεχνοτ.

ἱε. ἀποκ πε πῶς φ† πεθοναβ ἵτωτεп φηέτα-
ϋотωпρ ἀπῖσλ ἐβολ ἵοτпо πωτεп.

ἱς. φαι πε ἀφρη† ἐτερῶαααος ἵχε πῶς φ†
φнет† ἵοτлаωт θεп φιοα πεα οτααπαιοϋ
θεп οταωот еϋχορ.

ἱζ. φηέταϋῖпи ἐβολ ἵρарааαα πεα ρἀρῶωр
πεα οταεκϋ еϋχορ ἀλλὰ ατεпκοτ οτορ ἵποτ-
тωотпот αтбено ἀφρη† ἵοтсоλ ἐαϋῶαα.

ἱη. ἀπερерφлаетῖ ἵпиωорп οτορ πιαρχεос
ἀπεραιοκлек ἐρωот.

ἱθ. ρηπε ἀποκ †παθααῖδ ἵρἀпβери пнеπα-
φiri ἐβολ †ποτ οτορ ἐρετεπεῖαι ἐρωот οτορ
εἰδθααῖδ ἵοτлаωт ρι ἵωαϋε πεα ρἀπιαρωот
θεп οτκαρῖ ἵαααωот.

῀. οτορ етсῶаоτ ἐροι ἵχε πῖηριоп ἵτε τκοι
πистрпнос πεα πῖуери ἵτε πистрогθос χε ἀτ
ἵοτлаωот ρι ἵωαϋε πεα ρἀπιαρωот θεп οτ-
каρῖ еϋῶβῖ етсо ἀπαгепос етсотп.

10. Este mihi testes, et ego testis, dicit Dominus Deus, et servus meus, quem elegi; ut sciatis, et credatis, quodd ego sum: ante me non fuit alius Deus, et post me non erit.

11. Ego sum Deus, et non est praeter me qui salvet.

12. Ego annuntiavi, et salvavi: exprobravi, et non erat in vobis *Deus* alienus: vos mei testes estis, et Ego testis sum,

13. Usque à principio, dicit Dominus Deus: et non est, qui liberet de manibus meis: operabor, et quis illud avertet?

14. Sic dicit Dominus Deus, qui redimit vos, Sanctus Israel; Propter vos mittam in Babylonem, et omnes qui fugiunt suscitabo, et Chaldaei in navibus ligabuntur.

15. Ego sum Dominus Deus, Sanctus vester, qui notum feci Israel regem vestrum.

16. Sic dicit Dominus Deus, qui in mari viam dat, et in aqua vehementi semitam.

17. Qui eduxit currus et equos, et multitudinem robustam: sed dormiverunt, et non resurgent: extincti sunt, quasi linum extinctum.

18. Ne recordemini priorum, et antiqua ne cogitetis.

19. Ecce ego faciam nova, quae nunc orientur, et cognoscetis ea: et viam in deserto faciam, et flumina in terra aquis carente.

20. Et benedicent mihi bestiae agri, Sirenes, et filiae struthionum^a; quia dedi in deserto aquam, et flumina in terra arida, ut generi meo potum darem electo,

^a Versio Arabica habet بنات النعام *pulli struthionum*.

κδ. παλαος φηῖται ἄφορ εὐρεφίρι ἐπαῖρετιπ.

κε. ἔταιθα εὐρεκ ἀπ ἴπου ἰακωβ οὐαε ἀπυ-
ῶρεκ θίσι πιςλ.

κς. πιῖςων ἴτε πεκῶλιλ πετακῆπου πνι ἀπ
οὐαε ἀπεκῶων πνι θεν πεκῶωντων οὐαε
ἀπιακ ἀβωκ θεν πεκῶωντων οὐαε ἀπι-
θίσι πακ θεν οὐλιβανος.

κζ. οὐαε ἀπεκῶεν οὐῶοιπου πνι θα εὐατ
οὐαε πωτ ἴτε πεκῶωντων ἀπιερῶπιθαπ
ῆρος ἀλλα θεν πεκῶι πελλ πεκῶικιὰ ἀκῶρι
ῆρατκ οὐβνι.

κε. ἀποκ πε ἀποκ πε φηῖται λχ ἴπεκῶι πελλ
πεκῶικιὰ οὐορ ἴπαερπουαετι.

κς. ἴθοκ δε ἀριφῶαετι οὐορ ἐπεῖραπ ἀχε
πεκῶοαετι ἴθοκ ἴωορπ εὐνα ἴτεκῶαετι.

κζ. πετεπιοῖ ἴωορπ πελλ ποταρχων ἀτερ-
ποαπ ῆροι.

κν. οὐορ πετεπαρχων ἀτσω πνιῶοαε ἴ-
τνι οὐορ αἴτ ἴιακωβ ἔτακος πελλ πιςλ ε-
ῶφιτ.

κεφ. αα.

α. ἴπου δε σωτεα παῖλον ἰακωβ πελλ πιςλ
φηῖται σοτπς.

β. φαι πε ἀφῆρῆτ ἔτεφχωαεαος ἴχε πῶς φῆ
φηῖται αῶαεαοκ οὐορ αῶερῶλαζπ ἀαεαοκ ἰσχεπ
θεν ὅπεχι εῖτι εἰερῶοῖν ῆροκ ἀπερερῶτ πα-
ῖλον ἰακωβ φηῖται αῶερῶτ πῶς φηῖται σοτπς.

γ. κε ἀποκ ἴπαῖ ποαων θεν πιῖβι ἴπν-
ῶαεα εὐ οὐαα ἴααεαεα εἰῆχω ἀπαπῶ
εἰχεπ πεκῶροχ πελλ παῶαεα εἰχεπ πεκῶρι.

δ. οὐορ εῖτεφίρι ἔβωλ ἀφῆρῆτ ποτσια θεν
ῶαετ ποαων πελλ ἀφῆρῆτ ποτβωῖωρι εἰ-
χεπ οὐαων εῶθαῖ.

ε. φαι εῶεχος κε ἀποκ φα φῆ οὐορ φα εῶα
ἔβωλ θεν φῶαπ ἴιακωβ οὐορ κεοτα εῶεῶα
κε ἀποκ φα φῆ θεν φῶαπ ἀπῶ.

21. Populum meum quem acquisivi, ut virtutes meas narret.

22. Non nunc vocavi te, Jacob; neque laborare te feci, Israel.

23. Oves holocausti tui non attulisti mihi; neque in sacrificiis tuis glorificavisti me, nec te servire feci in victimis tuis, neque te fatigavi in thure.

24. Neque emisti mihi thus argento, neque adipem sacrificiorum tuorum concupivi: sed in peccatis tuis, et in iniquitatibus tuis ante me stetisti.

25. Ego sum, ego sum, qui deleo peccata tua, et iniquitates tuas; et illorum non recordabor.

26. Tu autem memento, et judicemur: dic tu iniquitates tuas primùm, ut justificeris.

27. Patres vestri primi, et principes eorum in me iniquè egerunt.

28. Et sancta mea principes vestri contaminaverunt; et dedi Jacob ad perdendum, et Israel in opprobrium.

CAP. XLIV.

1. Nunc autem audi, serve mi Jacob; et Israel, quem elegi.

2. Sic dicit Dominus Deus, qui te fecit, et qui te finxit ab utero; adhuc auxiliabor tibi: ne time, serve mi Jacob, quem dilexi, et Israel, quem elegi.

3. Quia aquam ego dabo iis in siti, qui ambulant in loco aquis carente: ponam spiritum meum super semen tuum, et benedictiones meas super filios tuos:

4. Et exorientur velut herba in aquae medio, et quasi salix super aquam decurrentem.

5. Iste dicet, Dei sum; et hic clamabit in nomine Jacob; et alius scribet, Dei sum, in nomine Israel.

Ը. քալ քէ ԼԵՔՐԻՅ՝ ԵՒԵՄՃԱԼԼԵՍ իյ քէ յՈՒՔ՝
 քոքո ԼԵՍԻՃ՝ քնԵՒԵՄՍՈՒՄՅ՝ ք՛ ԵԱՅԱԹ ԼՈՔ
 իՅՈՐՔ քէ ՕՊՐ, ԼՈՔ ՕՐ քէ ԼԵՔԵՆԵԱ ՔԱԼ ԼԼԵՍՈՒ
 քո՛՛ ԵՅՆԼ ԵՐՈՒ.

Զ. քառ էտօյ ևնարհի ևարեզօյ ըրապ օտօյ
նիւրաւօրի օտօյ նիւրսօրի քի լսիւք էտաթ-
աւօ ևնարաւի առ ընք, օտօյ քնեթքոյ ևն-
տօյ ևարօտաւաք ըրաօ.

Ի. Աւերաբոյժ տաւ Աւերաքապի Երէն Յո-
նոյ ջնի աւ իսկէն ջն աւ Արեւելաւորս օտոյ
Արաւալտէն թաւտէն էտոյ Աւաթորէ յէ աւ օտոյ
կէ ուրի՛ Ենիլ Երոյ.

[illegible]

1. Ի՞նչե կնեժաւոյ իջալկոտի կաւ կտիրոս
 եժաւոյ իկնէտ իսեարօսրի ալ.

12. օտոջ քհրդոս էտպապի թեօլ իժիտոս
պապոտի օտոջ ատրկոտր թեօլժեք քրաթի և
րոթաօտի տրոս օտոջ իտօժժի ըրատս ետօք
ևարօժիպի օտոջ իտօժիպա տրոս.

18. Եւ օղակապէս ձգտողներն իրենցնոց ինքն
օրինի ինքնապէս ձգտեալն ընդ օրոյ ինքն օր-
ճեպոյս ձգտելով ձգտելով օրոյ ինքն ինքն
նոյն տեղումս ձգտեալն ընդ օրոյ եղբայրս օր-
ոյ եղբայրս օրոյ ինքնապէս ձգտելով.

ԻՐ. ՕՂՃԱԼԵՅԵ ԱԳՏԱՒԱՆ ՈՐԿԵ ԱԳՏԱԶՈՐ ԵՐԱԿ
 ԺԵՆ ՕՐԿԵ ՕՐՈՂ, ԱԳՏԱԼԵՅ ԺԵՆ ՕՏԵԼԱԿԵՐ ԱԳՓԱ-
 ԼԵՐՈՐ ԶԵՖՐՈՒՄ ԶԵՄԵԼՈՒ ՈՐԿԵՐԱԼԵՐ ՔԵԼ ԶԵՖՐՈՒՄ
 ՈՒՅԵԼԵՏԿԱԼԵ ՈՐԿԵՐԱԼԵՐ ԵՏԱԶՈՐ ԵՐԱԿ ԺԵՆ ՕՐԿԵ.

12. πῶς ἐτακτορὰ ἐβόλετο ὅτι αὐτὴν φη-
 -ετ ἂ πῶς ὅσοι, πολλοὶ πρῶτοι ἀφ' ὧν αἱ.

ԻԵ. ԶԻՆԱ ՌԵԿՐԱՍԻ ՌԻՐԱՆՆ ԵՆՇԱԶԻՒ ԴԳՈՒ
ՋԵՆՈՑ ԴԿՇՆՈՆ ՕՏՈՂ ԵՒ ԴԿՇԱԶԻՒ ՋԵՆՈՑ ԴԿ-

6. Sic dicit Dominus Deus, rex Israel, Deus exercituum, qui eum elegit; ego primus sum, et ego sum post haec: praeter me non est Deus.

7. Quis est sicut ego? stet, et vocet, et paret mihi, ex quo hominem feci in seculum: et quae ventura, antequàm veniant, illa annuntient vobis.

8. Ne timete, neque abscondimini: nónne à principio audivistis, et annuntiavi vobis? testes vos estis, si est Deus praeter me.

9. Et illi qui tunc erant, non *audiebant*. Formatores et sculptores deorum, omnes vani sunt, facientes secundùm desideria sua, quae non proderunt ipsis; sed omnes confundentur.

10. Qui deos sculpunt, et omnes ea sculpenes quae non proderunt.

11. Et omnes, unde facti sunt, exaruerunt, et surdi ex hominibus: congregentur omnes, et stent una, et erubescant, et confundantur omnes:

12. Quia faber ferrum acuit, dolabrâ lignarii illud operatus est, et instrumento sculptoris illud sculpsit, et brachio fortitudinis suae illud operatus est: et esuriet, et infirmus erit, et non bibet aquam.

13. Faber lignum eligens, statuit illud in mensura, et glutine agglutinavit illud, et fecit illud quasi formam viri, et tanquam speciem hominis, ad statuendum illud in domo.

14. Lignum succidit de sylva, quod plantavit Dominus, et pluvia illud fecit crescere,

15. Ut esset hominibus ad urendum: sumpsit ex illo, et calefactus est; et comburens coxit panes

φίσι ἡρανωικ ριχωϋ ἡσεπι δε αφεργωβ ἔροϋ
ἐραπποτῆ οτορ σεοτωϋτ ἔλλοϋ.

ῑϛ. φαι ἐτατρωκρ ἡτεϋφάϋι ὅεν πιχῖρωε
οτορ ἐτατσαρῆ ριχωϋ ατφίσι ἡρανωικ ριχωϋ
οτορ ἐτατχοϋκεϋ ἡραναϋ ριχωϋ αφοτωε
αϋσι οτορ ἐταϋῥεοε αϋχοϋ κε αιε ρεα
ωϋ ἐταῖῥεοε οτορ αἰπατ ἐοτῖρωε.

ῑῇ. ἡσεπι δε αϋθαεριοϋ ἡποτῆ ἔφωτρ οτορ
αφοτωϋτ ἔλλοϋ οτορ αφερῆροσετῖχεϋε ἔ-
λλοϋ εϋχωῖελοϋ κε παρρετ κε ἡθοκ πε πα-
ποτῆ.

ῑη. ἔποτῆεαι ἐκατ κε αφερῆλολ ὅεν ποτ-
βαλ ἐϋτεεπατ ἔβολ πεε ὅεν ποτρητ ἐϋ-
τεεκατ.

ῑθ. οτορ ἔπεϋεοκεεκε ὅεν πεϋρητ οταε
ἔπεϋεετῖ ὅεν τεϋψτῖχη οταε ἔπεϋῆεαι ὅεν
τεϋῖρω κε τεϋφάϋι αϋρροκϋ ὅεν πιχῖρωε
οτορ αϋφίσι ἡρανωικ ὅεν πεϋχεῖϋ οτορ αϋ-
χοϋκεϋ ἡραναϋ αφοτωε ἡσεπι δε αϋθαεριοϋ
ἡοτῖρεῖ οτορ σεοτωϋτ ἔλλοϋ.

ῑκ. ἄριῆεαι κε οτκερεαι πε ποτρητ σεορεε
οτορ ἔελοπῖχοε ἡτε ῆλι πορεε ἡτεϋψτῖχη
ἡπατ τετεππαχοϋ κε ἀπ οτοπ εεεποτῖ ὡπ
ὅεν ταοτῖπαε.

ῑλ. ἄριῥεετῖ ἡπαι ιακωβ πεε πιῖλ κε ἡθοκ
πε παῖλοτ αιερῆλαζῖν ἔελοκ ἡοτῖλοτ πῖ οτ-
ορ ἡθοκ πιῖλ ἔπερεπαωβϋ.

ῑβ. ρῖππε ταρ αῖωλῖ ἡπεκαποεαι ἔῥρητ
ἡοτῖπῖ πεε πεκποβῖ ἔῥρητ ἡοτῖποφοϋ κοτκ
ραροι οτορ τῖπασοτκ.

ῑγ. οτοϋ ἔεεωτεπ πῖφοτῖ κε ἔ φτῖ παῖ ἔ-
πιῖλ ἄριαλπιζῖν πῖσεπῆ ἡτε ἡκαρῖ ωϋ ἔβολ πῖ-
τωοτ ἡοτοτποϋ πῖκαλαεφο πεε πῖϋϋῖν ἔτρη-
ωτοτ κε ἔ φτῖ σωτῖ ἡιακωβ οτορ πιῖλ εϋῆῖωοτ.

ῑδ. φαι πε ἔῥρητ ἐτεϋχωῖελοϋ ἡχε πῶ φτῖ
φῖἐταϋσωτ ἔελοκ οτορ αφερῆλαζῖν ἔελοκ

super illud: residuum autem fecit sibi deos, et illos adorant.

16. Cujus dimidium ejus in igni combusserunt, et illud comburentes, coxerunt super illud panes, et super illud carnes assantes comedit, *et* satiatus est; et calefactus dixit, Jam feci, quia calefactus sum, et ignem vidi.

17. Residuum autem fecit deum sculptum, et eum adoravit, et eum oravit, dicens, Libera me; quia tu deus meus es.

18. Nesciverunt sapere; quia obscurati sunt, ne oculis suis videant, et corde suo intelligant.

19. Et non cogitavit in corde suo, neque meminit in anima sua, neque cognovit in prudentia sua, quòd dimidium ejus combusserit in igni, et coxerit panes in pruinis ejus, et assaverit carnes, *et* comederit; et residuum abominationem fecit, eamque adorant.

20. Scito cinerem esse cor istorum, *et* eos errare, et neminem posse liberare animam suam: videte, non dicetis, Nónne mendacium est in dextra mea?

21. Memento horum Jacob, et Israel, quia servus meus tu es; te formavi servum meum: et tu Israel, ne obliviscaris me.

22. Ecce enim, sicut nubem iniquitates tuas delevi, et quasi caliginem peccata tua: revertere ad me, et te redimam.

23. Laetamini coeli, quoniam misertus est Deus Israelis: canite tubâ, fundamenta terrae: clamate montes cum laetitia, colles, et arbores qui in iis *sunt*: quoniam redemit Deus Jacob, et Israel glorificabitur.

24. Sic dicit Dominus Deus, qui te redemit, atque

ισχεν θεν ὁπεχι ἀποκ πε πῶς εἴτωκ ἡρωδην-
βεν ἐβὼλ αἰσῶλκ ἡτῆφε ἀλλεατατ οτορ αἰτα-
χρο ἀπικαρι.

κε. πια πε ἡκεοται εἰπαχωρ ἐβὼλ ἡπιακινι
ἡτε πνεομοιτ ἐβὼλθεν ὁπεχι πελλ πιαε-
τρεψενριπ ἐβὼλθεν πιρντ φνεττασθο ἡπι-
σαβεν ἐφδρον οτορ εἴρι ἀποτσοβι ἡσοx.

κε. εἴταρο ἡπιαχι ἡτε πεγᾶλοτ ἐρατον
οτορ εἴρο ἀἡσοβι ἡτε πεγᾶντελος ερλεο-
αλι φνεττωαλλος ἡἡηη xε σεπαωπι ἡθῆτ
οτορ πιβακι ἡτε ιοταεᾶ xε σεπακετ ὁκποτ
οτορ πεσῶαρετ εἴεῖρι ἐβὼλ.

κε. φνεττωαλλος ἀφποτη xε εκέωωυ οτορ
πεκῖᾶρωτ εἴεῖτωοτωοτ.

κν. φνεττωαλλος ἡκτροс xε εκέρсаβε οτορ
εἴεῖρι ἡρωδηνβεν ἐτεριπ φνεττωαλλος ἡἡ-
ηη xε σεπακοττ οτορ πανι ἐοοταβ τπαρι
сеπτ ἀλλοу.

κεφ. αἰε.

α. φαι πε ἀφρητ ἐτεψτωαλλος ἡχε πῶς φτ
ἀπαχрс κτροс φνῆταιᾶμοι ἡτεφотῖπια εἰ-
ре ραπεθος σωτεα ἀπεγᾶθο οτορ τχοα
ἡτε ραποτρωοτ τπαφᾶς εἴεῖοτωπ ἡραπρωοτ
ἀπεγᾶθο οτορ ραπβακι ἡποτταωωαε ἐρωοτ.

β. ἀποκ εἴεεωυ θαχωυ οτορ ραπτωοτ εἴε-
ωωωοτ ραπρωοτ ἡροατ εἴεῖεαθωαοτ οτ-
ορ ραπεοχλοτс ἀβενιπ εἴεκαωωοτ.

γ. οτορ εἴετ πακ ἡραπᾶρωρ ἡχακι ετρηп
ραπαθατ ἐρωοτ εἴεῖοτωп ἀλλωοτ πακ ριπα
ἡτεκέαи xε ἀποκ πε πῶς φτ φνεομοιτ ἀπε-
κραп φτ ἀπисл.

δ. εἰβε ιακωβ παᾶλοτ πελλ πисл πασωтп
ἀποκ εἴεεοιτ ἐрок ἀπαрап οτορ τпаωпк
εροι ἡθοκ де ἀπεксотωпт.

ε. xε ἀποκ πε πῶς φτ οτορ ἀλλοи κε ποττ
ἐβηλ ἐροι οτορ паκωотп ἀλλοи ап пе.

ex utero te formavit; ego Dominus sum, qui omnia compleo: coelum extendi solus, et terram stabilivi.

25. Quis alius signa divinorum disperget, et divinationes? avertens retrorsum sapientes, et consilium eorum stultum faciens;

26. Statuens verba servi sui, et faciens consilium nuntiorum suorum verum esse: dicens Jerusalem, Habitaberis; et civitatibus Judaeae, Aedificabimini, et deserta ejus germinabunt.

27. Dicens abyssus, Desolaberis, et flumina tua arefaciam:

28. Dicens Cyro, Sapies; et omnem voluntatem meam faciet: dicens Jerusalem, Aedificaberis, et domum sanctam meam fundabo.

CAP. XLV.

1. Sic dicit Dominus Deus uncto meo Cyro, cujus apprehendi dextram, ut obediant gentes ante faciem ejus; et fortitudinem regum dirumpam; coram eo januas aperiarn, et civitates non claudentur.

2. Ego ante eum proficiscar, et montes trituro, portas aereas conteram, et vectes ferreos confringam.

3. Et dabo tibi thesauros tenebrosos, absconditos, invisibiles aperiarn tibi: ut scias me esse Dominum Deum, qui voco *te* nomine tuo, Deus Israel.

4. Propter Jacob servum meum, et Israel electum meum, ego vocabo te nomine tuo¹, et suscipiam te; tu autem me non cognovisti.

5. Quia ego sum Dominus Deus, et non est alius Deus praeter me, et me non cognovisti.

¹ Copt. *nomine meo*.

ϛ. ρηα ἡτοῦτέλει ἡχε πηετχη са πηααπηαι
ἡτε φρη пηη пηетχη са πηααпρωтп хе а-
ηηоп ке отай ἐβηλ ἐροι ἀποκ пе πο̄с ф† отог
аηηоп φηетщоп хе.

ϛ. ἀποκ пе φηētαϗσοβ† аπιοτωпп отог аϗ-
θαηιδ аπιχακι ἀποκ пет† ἡотгирппн отог
етсωпт ἡгдппетгωот ἀποκ пе πο̄с ф† φηет-
θαηιδ ἡпай тпрот.

ἡ. ααρесотпоϗ ἡхе тфе аἡщωп отог пибпп
αаротпотхѠ ἡотηеθηηп αаресгρωт ἡхе ἡ-
кагп ἡотпай отог αаресфпрп ἐβολ отог αа-
ресгρωт ἡотαιкеостпн етсоп ἀποκ пе πο̄с ф†
φηētαϗсонтк.

θ. ащ пе ппеθпαпесϗ αηηопкк аѠрп† ἡот-
δηηп ἡкерαηηетс аηн φηетѠхай пасхай аπιѠ-
гоот тпрг аηн ѡпαхос ἡхе пидηηп аπικера-
ηηетс хе отпетекра аηηоϗ хе ἡкергωб ап
отдє аηηоп хпх аηηок аηн ѡпαѠротῶ ἡхе п-
ηηопк аφηētαϗηηопкϗ.

ι. φηетхωаηηоос аἡпесгωт хе от петекпа-
ηηасϗ отог тесηηаг хе от петера†пакгп аη-
ηоϗ.

ια. φαι пе аѠрп† єтесгхωаηηоос ἡхе πο̄с ф†
пеθотаб ἡте псѠ φηētαϗθαηιδ ἡпнеθпнот хе
еѠде пашпрп пηη еѠде пашерп пηη еѠде пгѠ-
бнотп ἡте пαхпх гонгеп ппп.

ιβ. ἀποκ αηαηηιѠ пикагп пηη отρωηηп гпωтϗ
ἀποκ агтαхро ἡтфе Ѡеп тαхпх ἀποκ аггон-
геп ἡпсгот тпрот.

ιγ. ἀποκ агтотпосϗ ἡотро Ѡеп отηеθηηп
отог песηηωт тпрот сесоттωп φαι еѡкωт
ἡтαβакп отог тегхηηαλωспδ аἡпαλдос еѡ-
тасѠос Ѡеп гдпсω† ап отдє Ѡеп гдпгωроп
ап пехе πο̄с саβαѠ.

ιδ. аϗѠсп ἡхе χηηηп пηη тἡщωт ἡте пιѠ-
Ѡагщ отог псαβωηηη пгρωηηп етѠсп етѠспп

6. Ut sciant qui sunt ab ortu solis, et qui sunt ab occidente, non esse deum alium praeter me. Ego sum Dominus Deus, et non est ampliùs.

7. Ego sum qui lucem praeeparavi, et tenebras feci; ego pacem do, et mala creo: ego sum Dominus Deus qui facio omnia haec.

8. Laetetur coelum desuper, et nubes spargant justitiam: germinet terra, et misericordiam proferat, et justitiam germinet simul: ego sum Dominus Deus, qui te creavi.

9. Quid est bonum te formavi, quasi lutum figuli? Numquid qui arat arabit *terram* totâ die? Numquid dicet lutum figulo, Quid facis, quoniam non operaris, neque habes manus? Numquid respondebit figmentum ei qui ipsum finxit.

10. *Vae ei* qui dicit patri suo, Quid generabis? et matri suae, Quid parturis?

11. Sic dicit Dominus Deus Sanctus Israel, qui fecit ventura, De filiis meis, et de filiabus meis, et de operibus manuum mearum mandate mihi.

12. Ego feci terram et hominem super eam: ego coelum firmavi manibus meis: ego stellis omnibus mandavi.

13. Ego eum suscitavi regem *esse* in justitia, et omnes viae ejus rectae sunt: ipse aedificabit urbem meam, et captivitatem populi mei convertet, non cum redemptionibus, neque cum muneribus, dicit Dominus exercituum.

14. *Sic dicit Dominus exercituum*, Laboravit Aegyptus *tibi*, et mercatura Aethiopum, et Saboim viri

ἄροκ οὐτορ ἐτέρῳ πακ οὐτορ ἐτέλλωσι ἵσωκ
 εἴσωκ, ὅθεν ἄρπεδες ἵχιχ οὐτορ ἐτέλλωσι
 πακ οὐτορ ἐτέρῳ προσετῆς ἑοῦντκ κε φῆ
 ὡπ ἵχнтк οὐτορ ἐτέχος κε ἄλλωп κε ποῖ
 ἐβηλ ἐροι.

ἱε. ἵθωκ γάρ πε φῆ οὐτορ παπέει ἀп πε φῆ
 ἄπικλ πисωтнr.

ἱε. ἄρπε ἐτέλλωσι οὐτορ ἐτέλλωσι ἵχε πн-
 тнrоv εἴτωβнq οὐτορ ἐτέλλωσι ὅθεν οὔφит
 ἄριβери ἄροι πиксoс.

ἱζ. πικλ παπορεια ἐβολγитен ποῦ πο-
 рεια ἵπερ, ἵποῖσι οὔτε ἵποῖσι φит ὡ
 ἐπερ.

ἱн. φαι πε ἄφρηῖ ἐτεγχαῖεος ἵχε ποῦ φῆ
 φηῖταφῶει ἐτῆ φαι πε φῆ ἐταφωпт ἄπ-
 κари οὐτορ ἀφῶειος οὐτορ ἵθω ἀφῶтq ἐβол
 петαφῶειος ἀп ἐпетῶитт ἀλλὰ εἰρωῶσι
 ἵчнтq ἀпоκ πε φῆ οὐτορ ἄλλωп κε οὔαι ἀп
 ἐβηλ ἐροι.

ἱθ. πεταисахи ἀп ὅθεν петгнп οὔτε ὅθεν οὔ-
 лла ἵчаки ἵте ἵкари ἄпихос ἄпчрох ἵаκωв
 κε κωῖ ἵса οὔἐβῆнт ἀпоκ πε ἀпоκ πε ποῦ εἴ-
 сахи ἵотайкеостнп οὐτορ εἴχω ἵоталеῶени.

к. ὅωотῖ οὐτορ ἄλλωпи собн етсоп пнеѠа-
 порεια ἐβолῶен пнеѠос ἄποῖει ἵχε пнеѠ-
 паῶли ἄпише етфотг ἵтωот оὐτορ ἐτέρῳ про-
 сетῆς ἑοῦντ ἄλλωq ἄφρηῖ ἵгарапоῖт παιете
 ἵсенаῶпорεια ἀп οὔτε сенаῶхе ἄли ἀп.

кз. ἄаротῶпт гна ἵтотῶει етсоп κε
 пил ἀφῶотсωтеле ἐпαι исхен ὡрп ἄписноу
 етти аитаеωтен ἀпоκ πε φῆ οὐτορ ἄλλωп κε
 οὔαι ἐβηλ ἐροι пῶени писωтнr ἄλλωп κε οὔαι
 ἐβηλ ἐροι.

кв. кет Ѡпот ἄροι οὐτορ ἐретеῖпорεια
 ἐβолῶен атнхq ἄпкари тнq ἀпоκ πε φῆ
 οὐτορ ἄλλωп κε οὔαι.

excelsi ad te transibunt, et tibi servient; vincti manibus teque sequentur, et te adorabunt, et ad te orabunt: quia in te Deus est: et dicent, Alius Deus non est praeter te^u.

15. Tu enim Deus es, et nesciebamus, Deus Israel, Salvator.

16. Ecce, confundentur, et erubescunt omnes adversarii ejus, et ibunt in confusione: innovamini ad me insulae.

17. Israel salvabitur à Domino salute aeternâ: non confundentur, neque erubescunt usque in aeternum.

18. Sic dicit Dominus Deus qui coelum fecit, hic est Deus, qui creavit terram, et fecit eam, et ipse distinxit eam, non in vanum fecit eam, sed ut habitaretur: ego sum Deus, et non alius est praeter me.

19. Non in abscondito locutus sum, neque in loco terrae tenebroso: non dixi semini Jacob, Vanum quaerite: ego sum, ego sum Dominus, qui loquor justitiam, et dico veritatem.

20. Congregamini, et venite, consulite simul, qui salvati estis de gentibus: non cognoverunt, qui lignum portant sculpturam suam, et orabunt id quasi deos, qui neque salvare neque quidquam dicere valent.

21. Appropinquent ut cognoscant simul, quis haec audienda fecit à principio, tunc annunciavi vobis. Ego sum Deus, et non est alius praeter me: justus, et salvator: non est alius praeter me.

22. Convertimini ad me et salvi eritis, ab extremo omni terrae: ego sum Deus, et non est alius.

^u Copt. *me*.

κτ. †ωρκ ἀλλοι ἀλλιπᾶλλοι κε εσεί ἦχε †-
μεθεῖνι ἐβόλθεν ρωι οτορ πασαχι ἡποττασθο.

κζ. κε κελι πιβεν πακωλχ πνι οτορ λας πι-
βεν ὀπαωρκ ἀφ†.

κε. ετχωᾶλλος κε οταμεθεῖνι πελλ οτρίρηνη
πελλ οτῶντ ετεί ραροϋ οτορ ετεδῖωπι τηροτ
ἦχε πνέτοτῶ† ἀλλωοτ ἐβόλρα πσ.

κς. ετεῖῶλλο οτορ ετεδῖωοτ ῥεν φ† ἦχε
πᾶροχ τηρϋ ἦτε πεπρηι ἀπικλ.

κεφ. αα.

α. αφρει ἦχε βηλ αφῥομεῖε ἦχε ααγωπ αφ-
ωπι ἦχε οτφωτ ρεραπῆριοπ πελλ ραπτεβ-
πωοτὶ ἀλιτοτ εταερ ἀφρη† ἡοτῆφω ἡοται
εφῥοσι οτορ εφροκερ εφτοτβνοττ ἐβόλ απ.

β. ῥῥχεμεχομε απ εοτχαι ἐβόλθεν οτπολε-
μος ἡωοτ δε ατῶλον ἡῖχμεαλωτοσ.

γ. σωτεμε ἐροι πνι ἡακωβ πελλ ἡωωπ τηρϋ
ἦτε πικλ πνέτοτϋαι ἀλλωοτ ισχεπ ῥεν ἠπεχι
οτορ ετοτῖδῖω πωοτ ισχεπ τοταετᾶλοτ.

δ. ωα τοτερῥελλο ἀποκ πε οτορ ωατετεπ-
ερῥελλο ἀποκ οπ πε ἀποκ ετερᾶπερχεσθε ἀ-
αωτεπ ἀποκ αῖῶλλο οτορ ἀποκ εῖῖχω ἐβόλ
ἀποκ εῖῖσεκ ῥηποτ ἐῖωωι οτορ εῖῖπαρμε ῥηποτ.

ε. εταρετεπεωητ ἐπμε ἐπατ χεατερχη ἡ-
πνետσορεα.

ς. πνέτεῖ ποτβ ἐρρηι ῥεν ἡοτᾶσοτὶ οτορ
ετῥι ρατ ῥεν οτααωι οτορ αφβ† ἡοτρηα-
ποτβ ἐβεχε αφῶλλο ἡραμιοτπκῖχ οτορ
σεριτοτ ἀλλωοτ ἐῖρηι σεοτωωτ ἀλλοϋ.

ζ. οτορ σεϋαι ἀλλοϋ ρι τοτπαρβι οτορ σε-
αωωι ἐωωπ δε ἡτοτχας ἐπεσητ ωαφῶρι ἀ-
πεϋαα οτορ ἀπεϋκμε οτορ φηετπαωω ἐῖωωι
ραροϋ ἀπεϋσωτεμε ἐροϋ οταε ἡπεϋπαρμεεϋ
ἐβόλρα ραππετρωοτ.

† Lege ατῶι.

23. Per memetipsum juro, quòd egredietur justitia de ore meo, et verba mea non avertentur;

24. Quia omne genu mihi incurvabitur, et omnis lingua per Deum jurabit,

25. Dicens, Justitia, et pax, et gloria ad eum venient; et confundentur omnes qui à Domino se separant.

26. Justificabuntur, et in Deo omne semen filiorum Israel glorificabuntur.

CAP. XLVI.

1. Cecidit Bel, confractus est Dagon, sculptile factum est bestiis et jumentis: ea vincta quasi onus portante laboranti, et esurienti, non purificato,

2. *Qui* non potuerunt salvati à bello, ipsi autem in captivitatem sunt ducti.

3. Audite me, domus Jacob, et omne reliquium Israel, qui portamini de utero, et erudimini à pueritia sua.

4. Usque ad senectutem eorum, ego sum: et usque dum consenueritis ego sum: ego vos sustineo: ego feci, et ego remittam: ego suscipiam, et vos salvabo.

5. Cui assimilavistis me? videte, animadvertite, qui erratis.

6. Qui confertis aurum de sacculo, et argentum staterâ ponderatis, et aurificem conducentes mercede, *et* manufacta effecit: et se projiciunt, *et* adorant illud.

7. Et portant illud super humerum suum, et vadunt; si autem posuerint illud, in loco suo stat, et non movebitur: et qui ad illud clamabit non eum exaudiet, neque de malis eum salvabit.

Н. ἀριφλετὶ ἡπαι οτορ φιάροα ἀριμετὰ-
ποιν πнетсорεа кет ѡκποτ ѡеп петенгнт.

Θ. ἀριφλετὶ ἡπίωσιν ἰσχεῖν πεπερ, χε ἀποκ πε
φ† οτορ ἐλεον κε οται ἐβηλ ἐροι.

1. ելաւ ինչպէս իշորք անպատշապի օտոջ
 ատոտոյ քաշաւ ձեռն ետօք օտոջ ձիոց չե
 րսօքն տիրք եղծել ըրադ օտոջ ջանքն
 ըտաւօքն ըրաւ ինչպէս.

12. φνεθαιοντ' ποταγλητ εβολθρεπ πιεεα-
 πται πεεε εβολθρεπ οτκαρι εγονηον εοβε κηε-
 ταισοβπυ ερωον αιαχι οτορ αιιπι αιωκπτ οτορ
 αιθαλειδ αιεπφ οτορ αιονττωπφ επεφελωιτ.

ІѢ. свѣте ѿрои кнѣтъ тѣке потъгнѣт кнѣѡтъ
нотъ сѣволѣтѣ мѣѡѡни.

ἸΓ. αἰθερ ταρακταῖσθῃσι θωπὴ περὶ ταραχῶ-
 μενι οὐτορ πισταὶ ἐβόλῃσι τοῖς ἡμετέροις ἀπ
 αἰγῇ θεν σιωπῇ ἡσυχασταὶ ἐγὼ τοῦ ἀπὸ πᾶσιν.

κεφ. αζ.

Զ. ձեւն եփեսկոյ ջրբազմի յիշխանական ի պարթե-
պոս տօյրի առաջնորդացն բազմեց ջրբազմի ծեր քա-
նակի տօյրի նախագահոս նստածաջ ոտոտ առ
չէ ձեւոյ՝ երբ չէ օղորդող օղորդ, ետինք.

Κ. ὅτι ποτε ἄνθρωποι οὕτως ποτὶ ποτε πωτὶ ὄωρον
ἀπεργασθεῖς ἐβόλ βωψ ἡπες χιλλ ἐβόλ βωψ ἐβόλ
ἡπικηβιπτερὰ† ἀριχινιουρ ἡρ, ἀπὶ ἄρωσι.

Բ. Եզըծարն ընծոլ ըիւ պայլի Եղօտանջ ընծոլ
 ըիւ պայլս քաւիւքոն Եիժնդ ընծոլ ընդի ըն-
 Դիւ չէ ըտօտօս ընդաքաւս:

2. **πεχαρ** ἵκε φηέταρπαρλι ποτ σαβδαω πε
πεφραν πεθουταβ ἵτε πιτλ.

ἔ. ἑλκεσι ἀρετοματ μασηνε ἐδότην ἐπιχακί
τῷ περι ἡπιχαλαδεος ἡποταμοῦ† ἐρο κε τῶμα
ἡ†μετοτρο.

Γ. ἀλλ' ὅτι ἐξ ἑνὸς πατρὸς ἀνέκλινον ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀνέκλινον ἐξ ἑνὸς πατρὸς ἀνέκλινον ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀνέκλινον

8. Mementote horum, et ingemiscite : poenitentiam agite, qui erratis ; revertimini cum corde vestro,

9. Recordamini priorum à seculo, quoniam ego sum Deus, et non alius est praeter me,

10. Qui annuntio prius novissima, antequàm fiant, et statim impleantur simul : et dixi, Omne consilium meum stabit, et omnia quae cogitavi, faciam :

11. Qui voco ab oriente avem, et de terra longinqua ea de quibus cogitavi : locutus sum, et adduxi ; ipsum creavi, et feci ; adduxi, et direxi illum in via ejus.

12. Audite me, qui perdidistis cor vestrum, qui longè estis à justitia.

13. Propè feci justitiam meam, et veritatem meam ; et salutem, *quae à me est*, non tardare faciam : dedi in Sion salutem in gloriam Israeli.

CAP. XLVII.

1. Descende, sede super terram, virgo filia Babylonis : vade, *et* sede in tenebris, filia Chaldaeorum : quia non apponèris vocari tenera et delicata.

2. Tolle molam, et farinam mole : revela operimentum tuum ; canos tuos detege, exue tibias tuas, fluvios transi.

3. Revelabitur ignominia tua, apparebunt opprobria tua ; *quòd* justum *est*, de te auferam : non tradam te ultrà in manus hominum.

4. Qui me liberavit dixit, Dominus exercituum est nomen illius, Sanctus Israel ;

5. Sede, obstupesce, ingredi in tenebras, filia Chaldaeorum : non ultrà vocaberis Fortitudo regni.

6. Iratus sum contra populum meum : contaminasti haereditatem meam ; ego tradidi eos in manus

δε ἀπεφ' ὅλι ἵπαι πωοτ πιθελλο ἀρεῶρε πεφ-
παρβεφ' ὅροψ ἐλλασψω.

ζ. οτορ ἀρεχοс же †παψωπι ειοι ἡαρχων ψα
ἐπερ ἀπεκα† ἐπαι θεп περнт οταε ἀперер-
φλεετὶ ἡπιθεετ.

η. †пот δε σωтеле ἐпαι θнетхнп θнетреллс
ἐρερθнсchor θнетхωλλелос θεп пссрнт же ἀ-
пок пе оτορ ἄλλоп кеотὶ ἡ†пагреллс ап ειοι
ἡχнра οταε †пасотеп отелеторфалос ап.

θ. †пот δε сепай ἐρнп ἐхω ἡхе пай β θεп
отѣроот ἡотωт отелетхнра пелл отелетат-
щнп етѣи ἐрнп ἐхω ἡотро† θεп отро† θεп
теллетфарлаакос пелл θεп τχολλ ἡτε пелле-
тресхеллатат ἐλλасψω.

ι. θεп τгелпс ἡτε тепорпй ἡθο тар ἀре-
хос же ἀпок пе оτορ ἄλλоп кеотὶ ἀrielл ἐп-
ка† ἡпαι οτορ тепорпй есѣψωпи пелл отѣфит
ἀρεхос θεп πεрнт же ἀпок пе оτορ ἄλλоп
кеотὶ.

ια. ефѣи ἐрнп ἐхω ἡхе оттако оτορ ἡπεῆл
отщик оτορ ἐρεрей ἐроф есѣи ἐрнп ἐхω ἡхе от-
талепωриδ ἡотро† θεп отро† ἡπεῆл оτορ
ἡпесωпи ἐретотѣнотт оτορ ефѣи ἐрнп ἐхω
ἡхе оттако ἐгдппа оτορ ἡπεῆл.

ιβ. ὀρι ἐра† †пот θεп отелетресхеллатат
пелл θεп теллетфарлаакос етоψ пкѣпаребѣ-
ѣω ἐρωот исхеп теллетдлот исхе теращхел-
хоλλ ἡхеллнот.

ιγ. ἀρεθисι θεп теχпотѡтеѣ ἐβολ лларот-
ὀρι ἐратот ἡтотпагрелл† ἡхе пйщет ἡτε τфе
пкѣпдт ἐпсисот ллароттаλλο же от еθпнот
ἐрнп ἐхω.

ιδ. гнппе сепарωкз ἡφрн† ἡгдплесψ ἐр-
нп ἐхеп отχρωλλ оτορ ἡпотѣпозрелл ἡтот-
ψтхн ἐβολθεп отщаз же септе ἡхе гдпхелс
ἡχρωλλ геллс гичωот.

tuas, tu verò non dedisti misericordiam eis : senis aggravavisti jugum ejus valdé.

7. Et dixisti, Domina ero in aeternum : haec in corde tuo non intellexisti, neque meministi postrema.

8. Nunc autem audi haec, delicata, quae sedes, quae confidis, quae dicis in corde suo, Ego sum, et non est altera : non sedebo vidua, neque cognoscam orbitatem.

9. Nunc autem venient super te duo haec in die una, viduitas, et orbitas ; venient super te subitò in maleficio tuo, et in fortitudine incantatorum tuorum vehementèr,

10. Spe nequitiae tuae : tu enim dixisti, Ego sum, et non est altera : nosce intelligentiam horum, et fornicatio tua erit cum pudore : *et* dixisti in corde tuo, Ego sum, et non est altera.

11. Veniet super te perditio, et ignorabis ; fovea *erit*, et incides in eam : subitò veniet super te miseria, *et* ignorabis, et non purificaberis ; et repentinè veniet super te perditio, et ignorabis.

12. Sta nunc in incantatione, et in multo maleficio tuo, quae discebas ab adolescentia tua ; si poteris prodesse.

13. In commutatione tua laboravisti : stent astrologi coeli et te liberent ; qui stellas contemplantur, annuntient *tibi*, quid super te venturum sit.

14. Ecce comburentur tanquam stipula in igne ; et non liberabunt animam suam de flamma : quia habes carbones ignis, sede super eis.

ἰε. παι εὐεῖωπι πε εὐβοῖαι ἀρεθίσι θεν
 πεχίποτῶτεβ ἐβὼλ φῥωαι αἰσωρεαι θάρι θά-
 ροϋ ἦοο δε ἦπε οὔχαι ὡπι πε.

κεφ. αἰη.

α. σωτεαι ἐπαι πη ἡιακωβ κηῆτατλοτῆ ἐ-
 ρωον θεν φῥαν ἀπιϛλ πεαι κηῆτατὶ ἐβὼλθεν
 ιοῦαα κηῆτωρκ ἀφῥαν ἀποϛ φῆ ἀπιϛλ.

β. ποϛ σαβλω πε πεφραν.

γ. πιϡορν ἐτι εἰδοτοργον ἐβὼλ οτορ, ατὶ ἐ-
 βὼλθεν ρωι οτορ αῖσωτεαι ἐρωον αἰαις θεν
 οὔεῖαπιπα οτορ ατὶ.

δ. ῑσωον ἀποκ κε ἦοοκ οὔπεϡ τε οτορ ἀ-
 λοοντ ἀβενπι πε τεκναρβι οτορ τεκτερπι
 οὔοοι τε.

ε. οτορ αἰταλοκ ἐπιϡορν ἀπατοῖ ἐῖρην
 ἐχωκ ἀῖρεκσοθλοτ ἀνποτε ἦτεκχος κε πῖ-
 αωλον πετατερ παι πη οτορ ἀπερχος κε πι-
 φωτρ πεαι πιωωτρ πετατρὸργεν πη.

ς. ἀτετεπσωτεαι ἐρῳβπιθεν οτορ ἦωπεν
 ἀπετεπὲαι ἀλλὰ ἀῖρεκερῖκεσωτεαι ἐπιβερι
 πνεοαῡωπι ιςχεν ῑποτ.

ζ. οτορ ἀπερχος κε ῑποτ σεαῡωπι οτορ
 ἦϡορν ἀπ οτορ θεν πιῖροον ἦτε ὡορν ἀκω-
 τεαι ἀπερχος κε σε ῑσωον ἀλλωον.

η. οὔαε ἀπεκὲαι οὔαε πακσωον ἀπ οὔαε
 ιςχεν ρη ἀπιωωπ ἦπεκλαῡχ αἰῖαι γαρ κε
 θεν οὔαετατσωτεαι ᾠπαερατσωτεαι οτορ
 κε σεαῖρεπκ ιςχεν θεν ὀπεχι κε πῖαπομοος.

θ. εῖβε παραν εἰῖταλοκ ἐπαῖβον οτορ πα-
 ῖβονοῖ εῖτταικοῖτ ῑπαῖπον ἐῖρην ἐχωκ ριπα
 ἦταῡτεαιφοτκ ἐβὼλ.

ι. ρηππε αἰτηκ εῖβε ρατ ἀπ ἀπαρμεκ δε
 ἐβὼλθεν ῑῖρω ἀλλετρηκ.

ῖα. εῖβητ ῑπαῖρι πακ κε παραν σεωϋ ἀλλοϋ
 οτορ παῶον ἦπατνις ἦκεοται.

15. Hi erunt tibi auxilio. In commutatione tua laboravisti: homo in semetipso erravit; tibi autem non erit salus.

CAP. XLVIII.

1. Audite haec domus Jacob, qui vocati estis in nomine Israel, et qui prodiistis de Juda, qui juratis per nomen Domini Dei Israel,

2. Dominus exercituum est nomen ejus.

3. Priora adhuc nota feci, et ex ore meo exierunt, et audiverunt ea *homines*; subito feci, et venerunt.

4. Ego scio, te esse durum, et collum tuum nervum ferreum esse, et frontem tuam aeneam esse.

5. Et annuntiavi tibi priora antequàm venirent super te: feci te audire, ne fortè diceres, Idola *mea* haec mihi fecerunt: itaque ne dicas, Sculptilia et conflabilia mandaverunt mihi.

6. Audivistis omnia, et vos non cognovistis: sed feci te nova audire, quae à nunc futura sunt.

7. Et ne dicas, Nunc fiunt et non olim, et non prioribus diebus audivisti *ea*: ne dicas, Etiam novi ea.

8. Neque novisti, neque scivisti, neque à principio aperui aures tuas: novi enim te contumacissimum fore, et ab utero improbum nominatum iri.

9. Propter nomen meum ostendam tibi furorem meum, et opera gloriosa mea adducam super te, ut non te interimam.

10. Ecce tradidi te, non propter argentum; te autem à paupertatis camino liberavi.

11. Propter me tibi faciam, quia nomen meum pollutum est, et gloriam meam alteri non dabo.

ιβ. σωτεα ἐροι ἰακωβ πεα πιςλ φη ἀποκ ἐτ-
 αοτφ ἐροφ ἀποκ ἡωορν πε οτορ ἀποκ οη πε ψα
 ἐπερ.

ιγ. ταχιχ αςγισενφ ἀπκαρῖ ταοτῖπαα ας-
 ταχρο ἡτφε τπααοτφ ἐρωτ τηροτ οτορ σε-
 παδῶρ ἐρατοτ ενсоп.

ιδ. σεпаθωοτφ τηροτ οτορ σεпаσωτεα πια
 αςγτααωοτ ἐπαι αιαει ἀααοκ αἰῖρι ἀφνὲτερ-
 πακ ἐχεп βαβτλωп ἐπχιπῶλι ἀπιχροх ἡπιχαλ-
 αeos.

ιε. ἀποκ αἰсахи οτορ ἀποκ αιαοτφ αιεпφ οτ-
 ορ αἰсоттωп πεφαωит.

ις. θωοτφ ραροι οτορ σωτεα ἐпαι ιсхен ρη
 ἀπисахи ϑен петρην οταе ϑен οταа ἡχαки
 ἡτε ἡκαρῖ ροτε ἐταψωпи παιχн 'αααατ πε
 οτορ τпот ποσ ποσ αςγταοτοι πεα πεφппа.

ιζ. φαι πε ἀφρηφ ἐτεφχααααος ἡχε φнѣт-
 аспаρμек ποσ πεθотаб ἡτε πιςл ἀποκ πε πεκ-
 ποτφ αἰтаαοκ ерехиаи ἀπιαωит ἐτεκпа-
 αоуи ρиωтφ.

ιη. οτορ ἐне ακσωτεα ἡса паептолн паспа-
 щωпи пе ἀφρηφ ἡοτῖδρο ἡχε текρῖρηпн οτορ
 текееθәәи ἀφρηφ ἡпихол ἡτε φιοа.

ιθ. οτορ πεκχрох паспащωпи пе ἀφρηφ ἀ-
 пищω πεа πихφο ἡτε текпехи ἀφρηφ ἀпищωищ
 ἡτε ἡκαρῖ οταе τпот ἡпекωφ ἐβολ οταе ἡ-
 пегтaкo ἡχε пекрап ἀпаαеθo.

κ. ααοτ ἐβολϑен βαβτλωп екфнт ἐβολϑен
 пихαλaеоs ρиωищ ἡοτсәәи ἡοтпoφ οτορ αа-
 ротсωтеа ἐφαι ρиωищ ψа τῑаη ἡτε ἡκαρῖ
 ахос хе ἀ ποσ πορeа ἀпегβωк ιακωб.

κα. οτορ ещωп аψапῖби еφēепот ἐβολρῖтeп
 ἡψаφe ϑпаен αωοτ пωοτ ἐβολϑен οтпетра
 есēφωхи ἡχε οтпетра οτορ еφēῑаτ ἡχε οт-
 αωοτ еφēсω ἡχε παλaеоs.

κβ. αααοп рауи щоп ἀπιαсеβнс пехе ποσ.

12. Audi me Jacob, et Israel, quem ego voco; ego sum primus, et ego sum in sempiternum.

13. Manus mea terram fundavit, et dextra mea coelum firmavit: vocabo eos omnes, et stabunt unà.

14. Congregabuntur omnes, et audient: Quis eis nuntiavit haec? Dilexi te, *et* feci voluntatem tuam super Babylonem, ad auferendum semen Chaldaeorum.

15. Ego locutus sum, et ego vocavi: adduxi eum, et direxi viam ejus.

16. Convenite ad me, et audite haec; à principio non locutus sum in abscondito, neque in loco tenebroso terrae: quando fiebant, illic eram; et nunc Dominus, *etiam* Dominus, et Spiritus ejus misit me.

17. Sic dicit Salvator tuus Dominus, Sanctus Israel: Ego sum Deus tuus: ostendi tibi, ut viam invenias in qua ambules.

18. Et si paruisses mandata mea, facta fuisset quasi fluvius pax tua, et justitia tua quasi undae maris.

19. Et fuisset quasi arena semen tuum, et soboles ventris tui quasi pulvis terrae: neque nunc exterminaberis, neque peribit nomen tuum coram me.

20. Egredere de Babylone, fugiens à Chaldaeis: voce laetitiae annuntiate, et audiant hoc; annuntiate usque ad extremitatem terrae; dicite, Liberavit Dominus servum suum Jacob.

21. Et si sitierint, per desertum ducet eos; aquam educet eis de petra: scindetur petra, et effluet aqua, *et* bibit populus meus.

22. Non est gaudium impiis, dicit Dominus.



κεφ. αεθ.

Δ. σωτεα εροι πιπικος οτορ ααζοντεπ πι-
εθος ριτεп отαακϣ ιςκοτ еφεδρi ερατϣ ιχε
ποс ιςκεп ϑеп εпехi ιτε тααат аφαοτ†
επαρaп.

Ε. οτορ аφχω ιρωι αεφρη† ιотскєи есζiотi
οτορ аφχοпт ϑа тскпи ιτε тєχix аφχат
αεφρη† ιотсоөпєϣ еϣотп аφєрскепазiп ααοi
ϑеп пєφαοкиιχасоөпєϣ.

Ϝ. οτορ пєχαϣ пи хє ιθок пє пαβωк пiсλ
οτορ †пαβiωот ιθнтк.

Ζ. αпок αιχос хє εταιθiсi ϑеп отпетϣотит
пєα ϑеп отαεтєфλнот οτορ ιθрнi ϑеп от-
ρли α† ιтаχοα εθβε φαι παρaп ϑатеп ποс
οτορ пααкаρ αпєαθo αпαпот†.

Ε. †пот φαι пє αεφρη† εтєϣχωαααос ιχε
ποс φнєтaφαοпкт пαϣ αβωк ιςκεп ϑеп εпехi
εпιχпθωот† ιιακωβ пєα пiсλ ειθωот† ραροϣ
οτορ ειεβiωот αпєαθo αпсc οτορ παпот†
ϣωпи пи ιотχοα.

Ϟ. οτορ пєχαϣ пи хє отпиϣ† пак пє φαι
εαοт† εрок хє пααλот εпιχптаρє пифтлн ιτε
ιακωβ εραтот οτορ εтасθo αпιχωρ εβол ιτε
пiсλ ρнппє αιχак εтаιθнкн ιτε παгєпос ет-
отωпи ιτε пiεпос εөρεкϣωпи етотχαι ϣа †-
ϑαи ιτε ιкаρi.

Ζ. φαι пє αεφρη† εтєϣχωαααос ιχε ποс φн-
єтaφпаραек φ† ιτε пiсλ ααтотнє φнєт-
ϣωϣ ιтєϣψтχн φнєтотωρεβ ααοϣ ιχε пi-
εпос пiεβιαк ιτε пιαρχωп ραпотρωот ет-
εпаτ εροϣ οτορ етєтωотпот ραпαρχωп οτορ
εтєотωϣт ααοϣ εθβε ποс хє ϣєпρот ιχε
пєθотαβ ιτε пiсλ οτορ αiсотпк.

Η. φαι пє αεφρη† εтєϣχωαααос ιχε ποс пєθ-
отαβ ιτε пiсλ хє ϑеп отснот еϣηпι αiсωтєα
εрок οτορ ϑеп пiερoот ιτε πотχαι αιερβοθєп

CAP. XLIX.

1. Audite me, insulae; et attendite gentes: post multum tempus stabit Dominus. Ex utero matris meae vocavit nomen meum.

2. Et posuit os meum tanquam gladium acutum, et sub protectione manûs suae abscondit me: posuit me tanquam sagitam electam, *et* in pharetra sua abscondit me.

3. Et dixit mihi, Tu servus meus es, Israel, et in te glorificabor.

4. *Et* ego dixi, Frustrâ laboravi, et in vanum, et in nihilum dedi fortitudinem meam: propterea iudicium meum *est* apud Dominum, et labor meus coram Deo meo.

5. Nunc sic dicit Dominus, qui formavit me servum sibi, ab utero, ad congregandum Jacob, et colligam ad ipsum Israel; et glorificabor coram Domino, et Deus meus erit mihi fortitudo.

6. Et dixit mihi, Magnum tibi est, te vocari servum meum ad suscitandas tribus Jacob, et convertendam dispersionem Israel: ecce posui te foedus generis mei, in lucem gentium, ut sis salus usque ad extremum terrae.

7. Sic dicit Dominus, Salvator tuus, Deus Israel; Sanctificate eum qui despicit animam suam, qui abominatur à gentibus servis principum: reges videbunt eum, et consurgent principes, et adorabunt eum propter Dominum: quia fidelis est Sanctus Israel, et te elegi.

8. Sic dicit Dominus, Sanctus Israel, In tempore accepto exaudivi te, et in die salutis adjuvi te: *et*

ἐροκ αἰτηνικ ἐοῦταιδῶνκκ ἥτε πιεθπος ἐρωτπ
 ἀπικαζι οτοζ ἐερκλκροπολειπ ἥοτκλκροπολειδ
 ἥτε ἥψαγε.

θ. ἐχος ἥπκκτ θεπ πιςπατγ κε ἀλλωπι ἐβολ
 οτοζ πκκτθεπ ἥχακι κε ὄωρπ ἐβολ οτοζ ετ-
 ἐλλοπι ρι οτλωιτ τηροτ οτοζ ἐρε ποτλαπ-
 λοωπι^β ψωπι ἥρρη ρι λλωιτ πιθεν.

ι. ἥποτῖκο οταε ἥποτῖβι οταε ἥοτῖσι οταε
 ἥπεφλαωτοτ ἥχε οτκατσωπ οταε πιρῃ ἀλλὰ φη-
 ετοι ἥρεφκπαι πωοτ εφῆτ πολετ πωοτ οτοζ εφῆ-
 ἐποτ ἐβολ ριτεπ ραπλοοταει ἀλλωοτ.

ια. οτοζ εἰῆχω ἥτωοτ πιθεν ετλωιτ πελλ
 λλαπλοωπι πιθεν ετλαλλῆλλοπι πωοτ.

ιβ. ρκππε ις παι σεπκκοτ ἐβολρῖ φοτει παι
 ἐβολθεπ πελλρῖτ πελλ φιολλ ραπκεχωοτπι
 δε ἐβολθεπ ἥκαζι ἥτε κκπερςις.

ιγ. οτπογ ἀλλωτεπ κκφκκοτῖ οτοζ λλαρεφθε-
 κκλ ἥχε ἥκαζι λλαρε κκτωοτ φωκῖ ἥοτοτπογ
 οτοζ κκκαλαεφο ἥοτθεκκλ κε δ φτ παι ἀ-
 πεφλαος οτοζ κκκτθεβκκοττ ἥτε κκλαος αφ-
 τ πολετ πωοτ.

ιδ. αφκκος ἥχε κκωπ κε αφκκατ ἥκωγ ἥχε πῶ
 οτοζ αφερπαωβψ ἥχε πῶ.

ιε. λκκ οτοκ οτῖρῖλλ κκερπωβψ ἀπεκψκκρῖ
 ἐψτελλῶρεκπαι ἥκκχφο ἥτε τεκπεκῖ κκχε οτοκ
 οτῖρῖλλ κκερπωβψ ἥπαι ἀλλὰ ἀποκ ἥκκερπε-
 κκβψ πεχε πῶ.

ις. ρκππε αἰςθε κκσεεβῶκκοτ ρῖ κκκκκ οτοζ
 τεκκκ ἀπαλλῶο ἐβολ ἥκκοτκκκκ.

ιζ. οτοζ ετῖκοττ ἥκκωλλεε ἐβολρῖτεπ κκ-
 ἐτατοτοκκπ οτοζ κκκτατψοκῖ ετῖ ἐβολ ἥθκτ.

ιη. γαι ἥπεβαλ ἐῖψωκῖ ἐκκκκ ετκωτ ἐρο οτοζ
 ἀπατ ἐρωοτ τηροτ ρκππε ατῶοττ οτοζ ατῖ
 ραρο τκοθ ἀποκ πεχε πῶ κε ἐρετκκκτοτ τηροτ

^β Lege ποτλαπλοοπι.

dedi te in foedus gentium ad constituendam terram, et ad possidendam haereditatem deserti:

9. Ut dicas eis qui in vinculis *sunt*, Egredimini; et eis qui in tenebris, Revelamini. Et in omnibus viis pascentur, et pascuum eorum erit in omnibus semitis.

10. Non esurient, neque sitient; neque laborabunt; neque percutiet eos aestus neque sol; sed is qui miseretur eorum, consolabitur eos, et ad fontes aquarum ducet eos.

11. Et ponam omnem montem in viam, et omnem semitam in pascuum eis.

12. Ecce isti de longinquo venient: isti ab Aquilone, et mari, alii autem de terra Persarum.

13. Laetamini coeli, et exultet terra; montes erumpant laetitia, et colles jubilatione; quia Deus miseratus est populi sui, et humiles populi consolatus est.

14. Dixit Sion, Dereliquit me Dominus, et oblitus est mei Dominus.

15. Numquid obliviscetur mulier filii sui, ut non misereatur sobolium uteri sui? Sin horum oblita fuerit mulier, ego tamen non obliviscar tuum, dixit Dominus.

16. Ecce scripsi muros ejus super manus meas, et coram me es semper.

17. Citóque aedificaberis à quibus destructa fueras, et qui te desolaverunt, ex te exhibunt.

18. Leva oculos tuos ad locum in circuito tuo, et vide omnes: ecce congregati sunt, et ad te venerunt:

ζιῶν ὁτορ ἐρεχολι ἀλλωον ἀφρην ἀποσολ-
σελ ποτσηλετ.

Ἰθ. κε πεψαφет πεε πнеттактноут ἵτε
πεε πнетатρει сеназохрех ἵπου ἵтен πн-
етшоп ἵθнтоу ὁτορ, етѣотει ἀλλο ἵχε πн-
етшак ἀλλο.

κ. етѣхос γαρ ἐζρнι ἐπεεашх ἵχε πεψηри
πнетареѣфωот κε πиеа зехрех ἐροι μεεα-
αιδ πнι ποтеа зина ἵташпи ἵθнтѣ.

κδ. ὁτορ ἐρεχος ъен пернт κε πие αφѣ
пαι пнι ἀпок κε ἀпок οτατшри ὁτορ ἵχηра
пαι де πие αφшпотшот пнι ἀпок де αисωшп
ἀλλεатат παι де патωшп пнι пе.

κε. φαι πε ἀφρην ἐτεφхаλλεος ἵχε ποτ
ποτ κε зппе еиѣωли ἵтахиχ ἐπиеθпос ὁτορ еи-
ѣωли ἀπαεппи ἐпппнсос ὁτορ еиѣпи ἵпешри
ъен кепот ὁτορ пешери етѣгитот ἐпoteоѣ.

κε. етѣшпи пе ἵχε зাপотρωот ἵрефшпш
занаρχшп де етѣерεοпи пе етѣоташт ἀλλο
зичен ἵкари ὁτορ ἵкари ἵτε пеεαλαтх етѣ-
лохрѣ ἐρεѣеи κε ἀпок пе ποτ ὁτορ ἵпешшпи.

κε. μεν ἀреш отαι ελ зашшал ἵтотѣ ποт-
ἀφωф ὁτορ ἐшшп ἵτε отαι ерѣχμεαλωтетп
ъен отѣпхонс мен ѣпапозеε.

κε. φαι πε ἀφρην ἐτεφхаλλεος ἵχε ποτ κε
ἐшшп ἀрешшп отαι ерѣχμεαλωтетп ποтἀφωф
ѣпаѣ ἵзашшал ефѣωли де ἵтотѣ ἀфнетхор
ἐроѣ ефѣпозеε ἀпок де еиѣзашп ἐпазашп ἀпок
еиѣпозеε ἵпешри.

κε. ὁτορ етѣоташп ἵпотсарѣ ἵχε πнетзох-
рех ἀλλο етѣсш ἵпотспоѣ ἀφρηн ποтнрп με-
ери ὁτορ етѣѣиѣ ὁτορ етѣересѣапесѣе ἵχε
сарѣ пѣен κε ἀпок пе φнетαφпазееи ὁτορ
етѣ ἵтотѣ ἵтхоеи ἵακωб.

Vivo ego, dixit Dominus; quia vestieris omnibus, et circumdabis tibi eos, quasi ornamentum sponsae.

19. Quia deserta tua, et quae desolata, et quae corruerunt, nunc angustabuntur prae habitatoribus; et longè fient à te, qui te devorabant.

20. Dicent enim in auribus tuis filii tui, quos genueris, Angustus mihi locus *est*: fac mihi locum, ut in eo habitem.

21. Et dices in corde tuo, Quis genuit mihi istos? ego quia orba eram, et vidua: istos autem quis enutrivit mihi? ego autem derelicta sum sola; isti autem mihi ubi erant?

22. Sic dicit Dominus, Dominus, Ecce elevabo ad gentes manum meam, et insulis elevabo signum meum: et adducent filios tuos in sinu, et filias tuas in humeris suis portabunt.

23. Erunt reges nutritii tui, et principes te alent; super terram adorabunt te, et pulverem pedum tuorum lingent: *et* scies me esse Dominum, et non pudefies.

24. Numquid capiet quis à gigante spolia? et si quis captivum duxerit, iniqué, numquid salvabitur?

25. Sic dicit Dominus, Si quis captivaverit gigantem, spolia capiet: qui autem ceperit à forti, salvabitur: ego autem iudicio meo iudicabo; *et* ego filios tuos eripiam.

26. Et comedent, qui affligent te, carnes suas; *et* bibent quasi vinum novum, sanguinem suum, et inebriabuntur: et sentiet omnis caro me esse, qui te liberavi, et qui fortitudinem Jacob adjuvo.

κεφ. π̄.

Δ. φαι πε ἀφ̄ρη† ἐτεφυωλλεος ἵχε π̄σ̄ αὖ
 πε πιχωλλ ἵτε πιδ̄θε ἵποτε ἵτε τετεπλεατ
 φη̄εταῖριτς ἐβ̄ολ ἵθ̄ητς ιε αὖ π̄σ̄ ἐταῖ† ὅη-
 ποτ πας ἐβ̄ολ ρ̄ηππε θ̄εν πετεπποβι αῖ† ὅη-
 ποτ ἐβ̄ολ οτορ θ̄εν πετεπ̄πολλιὰ αὖριον† ἵ-
 τετεπλεατ ἐβ̄ολ.

Ε. κε οὔνη αῖ† οτορ πε ἄλλοπ ρωλλι πε αῖ-
 λοῦ† οτορ πε ἄλλοπ φη̄ετσωτελλ εη ὤς-
 κελλεχολλ ἀπ ἵχε ταχιχ ἐπορελλ ιε ἄλλοπῶ-
 χολλ ἄλλοι ἐτοτχο ἀλλὰ πετεπποβι σεοῦῶ†
 οὔτωτεπ πελλ φ† οτορ εῶθε πετεπ̄πολλιὰ
 αςφωπρ ἀπεφρ̄ο σαβ̄ολ ἄλλωτεπ ἐῶτελλπαι
 πωτεπ ρ̄ηππε θ̄εν πᾱε̄β̄ον εἰῶωας ἀφ̄ιολλ
 οτορ εἰῶχω ἵρ̄απιαρων ρ̄ι ἵῶας̄ε οτορ εὔε-
 ῶωον† ἵχε ποττεβ̄τ εῶθε κε ἄλλοπ ελωοτ
 οτορ εὔε̄λοτ εῶθε π̄ιβι.

Ϛ. οτορ εἰῶ† ἵοτχακι ρ̄ιωτς ἵτ̄φε οτορ εἰ-
 ῶχω ἵοτσοκ ἐπεσρ̄β̄ως ἵχωλ.

Ζ. π̄σ̄ πετ† ν̄η ἵοτλας ἵδ̄βω εῶριέλλι ἀρε-
 ῶαντ̄ρ̄ο† κε ἵοτσαχι ῶωπι ας† ν̄η ἵρ̄απ̄ατο-
 οῖ αςτοτρ̄ο ἐροι ἵοτλεαῶχ εῶριςωτελλ.

Ε. οτορ τ̄δ̄βω ἀπ̄σ̄ ετ̄δ̄οτωπ ἵπ̄αλεαῶχ ἀ-
 ποκ δε ἵ†παερατσωτελλ ἀπ οταε ἵ†παεραπ-
 τιλεγιν ἀπ.

Ϛ. αῖ† ἵταδ̄ιςι ἐρ̄απλεαστιγ̄ζ παοτ̄οχι ἐρ̄απ-
 κοτρ παρ̄ο δε ἀπιτασ̄οος ἐβ̄ολρ̄α ἵῶπι ἵτε
 ρ̄απ̄ας̄.

Ζ. οτορ π̄σ̄ πεταςῶωπι ν̄η ἵοτβ̄οῆθος εῶθε
 φαι ἀπιδ̄ῶωπι ἀλλὰ αῖχω ἀπαρ̄ο ἀφ̄ρη† ἵ-
 οτπετρα εςχορ οτορ αἰέλλι κε ἵπαδ̄ῶωπι.

Η. κε ῥ̄θ̄εντ ἵχε φη̄ετας̄θ̄ελλοι π̄ιλλ ετ̄δ̄-
 ρ̄απ πελλνι ελαρεῖ† οὔβ̄ην ετσοπ οτορ π̄ιλλ ετ̄-
 δ̄ῖρ̄απ πελλνι ελαρεῖθ̄ωπτ θ̄αροι.

Θ. ρ̄ηππε ις π̄σ̄ εῶπαερβ̄οῆθ̄ιν ἐροι π̄ιλλ εῶ-
 παῶτ̄ρ̄ελλοι ρ̄ηππε ἵῶωτεπ τ̄ηροτ τετεππα-

CAP. L.

1. Sic dicit Dominus, Qualis est liber repudii matris vestrae, quo eam dimisi? aut cuinam domino vendidi vos? Ecce pro peccatis vestris venditi estis, et pro iniquitatibus vestris repudiata est mater vestra.

2. Quia veni, et non erat homo: vocavi, et non erat qui audiret: numquid non valet manus mea liberare, aut non possum salvare? Sed peccata vestra separant inter vos et Deum: et propter iniquitates vestras avertit faciem suam à vobis, ne misereatur vestri. Ecce increpatione meâ desertum faciam mare, et ponam flumina in deserto: et arefient pisces eorum, quia non sit aqua; et in siti morientur.

3. Et induam tenebris coelum, et *tanquam* cilicium ponam vestimentum ejus.

4. Dominus mihi dat linguam disciplinae, ut sciam quando oporteat verbum loqui: posuit mihi diluculû, constituit mihi aurem ut audiam.

5. Et disciplina Domini aures meas aperuit, ego autem non contumax ero, neque contradicam.

6. Dorsum meum dedi flagellis, *et* genas meas alapis; vultum autem meum non averti ab ignominia sputorum.

7. Et auxilium mihi factus est Dominus: propterea non erubui: sed posui vultum meum quasi petram fortem, et novi me non confusum iri.

8. Quia proximus est qui justificavit me; quis litigat mecum? veniat simul contra me: et qui contendit mecum, accedat mihi.

9. Ecce Dominus me adjuvabit; quis affliget me?

ecce vos omnes veterascetis quasi vestimentum, et tinea vos comedet.

10. *Quis est inter vos* qui timet Dominum? exaudiat vocem servi ejus: qui ambulatis in tenebris, et non lucem habetis; confidite in nomine Domini, et confirmamini in Deo.

11. Ecce vos omnes ignem accenditis, et recreamini flammâ ignis: ambulate in lumine ignis vestri, et in flamma quam accendistis. Propter me facta sunt haec vobis: in moerore dormietis.

CAP. LI.

1. Audite me, qui sequimini quod justum est, et quaeritis Dominum: intuemini ad petram solidam quam dolavistis, et ad foveam putei, quem fodistis.

2. Intuemini ad Abraam patrem vestrum, et ad Sarram, quae vos peperit: quia unus erat, et eum vocavi, et ei benedixi, et eum dilexi, et eum multiplicavi.

3. Et tu quoque, nunc consolabor te, Sion: et consolabor omnia deserta ejus; et faciam deserta ejus sicut paradisum Domini; et ad Occidentem ejus, quasi paradisum Domini: laetitia et exultatio invenientur in ea, confessio, et vox laudis.

4. Audite me, audite, popule mi; et reges attendite ad me: quia lex à me prodibit, et judicium meum in lucem gentium erit.

5. Appropinquabit citò justitia mea, et veniet salus^d mea, et gentes sperabunt in brachio meo: insulae expectabunt me, et gentes in brachio meo sperabunt.

6. Attollite ad coelum oculos vestros, et intuemini

^d Versio Arabica est, خلاصي *salus mea*.

էնկաջի էպեսկոս չէ աստաքո ձեփրի՛ քոյ՝
 րեւելոս ինկաջի ճէ եղբարձնա՛ս ձեփրի՛ քոյ՝
 ճա՛ս ԵՄՊ ջիւն ինկաջի ՏԵՆԱՏԱԿՕ ձեփրի՛
 ինկա՛ թաճաճի ճէ եղբարձնա՛ս ջա՛ ԵՆԵՋ ՕՏՈՋ ԴԱ-
 ղԵԹԵՂԵՆԻ ինկաճաճի.

Զ. ՏԵՂԵՂ ԵՐՈՒ ինկաճաճի ձեփրա՛ թաճաճ
 ինկաճաճաճաճ ճէ քոյ՛ ձեփրաճաճ ճաճ-
 ջի քոյ՛ ջաճաճ ՕՏԵ ձեփրաճաճ ճաճաճաճաճ
 ԵՐՄԵՆ ճէ քոյ՛ թաճաճ.

Ը. ՏԵՆԱՐձՆԱՏ ԴԱՐ ձեփրի՛ քոյ՝ ճաճ
 ջիւն ՕՏՃՐՈՍ թաճաճ ձեփրի՛ ինկաճաճ
 ԵՄՊ ՕՏԵՂԵՆԻ ԴԵ ԵՅԵՂԵՂԵՂ ջա՛ ԵՆԵՋ
 ՕՏՈՋ թաճաճ ինկաճաճ ինկաճ.

Թ. ԴՈՅՆԻ ԴՈՅՆԻ ինկաճ ՕՏՈՋ ղա՛ ջա՛ ձեփ-
 րաճ ինկաճ թաճաճ ձեփրի՛ քոյ՛ ճաճ
 ինկաճ թաճաճ ձեփրի՛ քոյ՛ ճաճ ինկաճ թաճաճ.

Ի. ղա՛ թաճաճ թաճաճ ձեփրաճ թաճաճ ինկաճ
 թաճաճ ԵՄՊ թաճաճ ձեփրաճ թաճաճ թաճաճ ձեփ-
 րաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ.

ԻԶ. ԵՄՊԵՆԵՐ ԴԱՐ ԵՅԵՂԵՂԵՂ թաճաճ
 ԵՅԵՂԵՂ ճէ քոյ՛ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 ԵՄՊ ԴԱՐ ջաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ.

ԻԸ. ԶՈՒ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ.

ԻԹ. ՕՏՈՋ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ թաճաճ.

ԻԺ. թաճաճ ԴԱՐ ճէ թաճաճ թաճաճ թաճաճ
 ԵՄՊ թաճաճ թաճաճ թաճաճ.

in terram deorsum: quia coelum^e, sicut fumus, firmatum est; terra autem quasi vestimentum veterascet; et habitatores in terra sicut haec peribunt: salus autem mea in sempiternum erit, et iustitia mea non deficiet.

7. Audite me, qui iudicium scitis, popule mi, qui *habetis* legem meam in corde vestro: nolite timere opprobrium hominum, neque vincamini malo eorum.

8. Veterascent enim quasi vestimentum à tempore, et quasi lanae quae à tineâ comedentur: iustitia autem mea in aeternum erit, et salus mea in generationes generationum.

9. Expergiscere, expergiscere Jerusalem, et indue gloriam brachii tui: expergiscere sicut in principio diei, sicut in generatione sempiterna.

10. Nónne tu es, quae mare desolas, aquam abyssi multam? quae profundum maris posuisti viam transitûs salvatis et liberatis?

11. Revertentur enim à Domino, et venient in Sion cum laetitia, et exultatione sempiternâ; erit enim super caput eorum exultatio et laus, et laetitia apprehendet eos: fugit dolor, et moeror, et gemitus.

12. Ego sum, ego sum, qui te consolor: scito quae sis, *quae* timuisti hominem mortalem, et filium hominis, qui quasi foenum arefacti sunt.

13. Et oblita es Dei qui te fecit, qui coelum fecit, et terram fundavit; et formidavisti semper cunctis diebus prae ira tribulantium te: sicut enim cogitavit te tollere, et nunc ubi est ira tribulantium te?

14. Nam in te liberanda non stabit, neque morabitur;

^e Versio Arabica habet السما *coelum*.

ἰε. хе ἀποκ πε πεκποτ† φνετῳ̄θοортер ἀφιο-
οα οτορ ет† ἡтсλн ἡте περχολ π̄σ̄ саβλω
πε περραп.

ἰε. οτορ εἰδ̄χω ἡпасахи δеп ρω οτορ εἰεер-
δ̄кепазпн ἀλλο δеп τ̄δ̄ниβι ἡте тахιχ ὁн̄ετ-
αιθαλειδ̄ ἡт̄фе ἀλλος οτορ διγисеп† ἀἡκαρι
οτορ ес̄ехос ἡхе сiωп хе ἡθок πε παλαос.

ἰζ. τωοтпι τωοтпι δ̄ρι ἐρα† ἡ̄н̄аа ὁн̄εταссω
ἀπιὰφοτ ἡте πιαβон ἐβολδ̄еп τ̄хιχ ἀπ̄σ̄
πιαφοτ γар ἡте πиреи †φτ̄δ̄λн ἡте πιαβон
δ̄ресоу οτορ δ̄рещоуоу ἐβολ.

ἡн. οτορ πε ἀλλон φνετ†ποα† πε ἐβολδ̄еп
пешнри тнрот пн̄ετ̄δ̄реаасоу οτορ πε ἀλλон
φνετ̄δ̄ааρι ἡтехιχ οтае ἐβολδ̄еп пешнри тн-
рот пн̄ετ̄δ̄реб̄асоу.

ἰθ. ῀ πε παι ет†от̄е πια ε̄опаер̄акаг πεае
от̄реи πεае от̄оааδ̄еаа от̄̄ко πεае от̄сн̄qi πια
ε̄опа†ποα† πε.

῀. пешнри етот̄тас̄оо ἀλλωот ἐβολ пн̄εтеп-
кот̄ ἐф̄лаκг ἀλλωит πивеп ἀф̄рн† ποт̄̄тит
е̄qoi ἀφ̄ащ̄ λωδ̄еаа пне̄ааог ἐβολδ̄еп πια-
βон ἡте π̄σ̄ пн̄εт̄вн̄л ἐβολ г̄итеп π̄с̄ φ†.

῀α. ε̄о̄е φαι с̄ωтеле пн̄εт̄о̄е̄в̄ӣо̄т̄т οτορ
ε̄т̄о̄а̄δ̄ӣ ἐβολδ̄еп ἡн̄рп αп.

῀β. φαι πε ἀφ̄рн† е̄те̄q̄х̄ω̄а̄а̄лос ἡхе π̄с̄ φ†
φне̄о̄па†г̄ап̄ е̄πε̄q̄лаос г̄н̄ппе̄ δῑσ̄ῑ ἀπιὰφοτ
ἡте πиреи ἐβολδ̄еп т̄е̄хιχ †φτ̄δ̄λн ἡте πια-
βон οτορ ἡπεот̄а̄г̄то† хе е̄со̄у.

῀γ. οτορ εἰ̄ε̄т̄н̄ӣq̄ ἐθ̄рн̄ӣ е̄п̄еп̄х̄иχ ἡп̄н̄ε̄т̄а̄т̄с̄ӣ-
ἡх̄о̄пс̄ πεае пн̄ε̄т̄а̄т̄о̄е̄β̄ӣδ̄ пн̄ε̄т̄а̄т̄х̄ос ἡте̄ψ̄т̄х̄н̄
хе̄ кол̄х† ἐθ̄рн̄ӣ г̄ӣпа̄ ἡте̄п̄ӣп̄ῑ δ̄ре̄х̄ω̄ ἡп̄е̄а̄-
по† е̄т̄щ̄н̄щ̄ πεае п̄ика̄ρῑ ἐβολδ̄а̄теп̄ пн̄ε̄т̄с̄ӣп̄ӣ.

κεφ. ῀δ.

α. τωοтпι τωοтпι сiωп ᾱοι г̄ӣω† ἡтехоаа

† Lege ἡτεпс̄ӣп̄ӣ.

15. Quia ego sum Deus tuus, qui mare conturbo, et sonare facio fluctus ejus: Dominus exercituum est nomen ei.

16. Et ponam in ore *tuo* verba mea, et protegam te sub umbra manûs meae, quâ coelum feci, terramque fundavi: et dicet Sion, Tu es populus meus.

17. Expergiscere, expergiscere, exurge Jerusalem, quae de manu Domini calicem furoris bibisti: calicem enim ruinae, poculum irae bibisti, et exhausisti:

18. Et non erat, qui consolaretur te ex omnibus filiis tuis, quos peperisti; nullusque fuit qui manum tuam apprehenderet, neque ex omnibus filiis tuis, quos exaltavisti.

19. Haec duo contraria tibi sunt; quis contristabitur tecum? ruina, et contritio, *et* fames, et gladius: quis te consolabitur?

20. Filii tui projecti sunt, dormient ad omnis viae extremitatem, sicut beta semicocta: pleni furore Domini, deficientes per Dominum Deum.

21. Propterea audite humiliati, et ebrii, non ex vino:

22. Sic dicit Dominus Deus, qui populum suum judicabit; Ecce tuli calicem ruinae de manu tua, calicem furoris; et non adjicies bibere illum ultra.

23. Et dabo eum in manus eorum qui te oppresserunt, et *te* humiliaverunt; qui dixerunt animae tuae, Incurvare, ut transeamus: et ubera tua aequa solo posuisti transeuntibus.

CAP. LII.

1. Expergiscere, expergiscere Sion; induere forti-

σιων οτορ ἡθο μοι ριω† ἀπεῶοτ ἰλῆε† βακι
ἐθοταβ ἡπεφοταρτοτϣ κε ἐσιπ ἐβολρϊτοτ†
ἡχε ατσεβι οταε οτοπ εφδαδεε.

κ. πορ ἀπεψωψῃῃ ἐβολ οτορ τωοπι ρεεσι
ἰλῆε βωψ ἀπιῖπατρ ἐβολρϊ πεεο† †ἐχρεα-
λωτοσ τῷερι ἡσιων.

ϛ. κε παι πε κηῆτεφχωἀεεωοτ ἡχε πῶσ ατ†
θηποτ ἐβολ ἡχιπχι οτορ πατπασετ θηποτ απ
δα ρατ.

δ. παιρη† ῥχωἀεεοσ ἡχε πῶσ αϣῖ ἐῶρη ἐχ-
αι ἡψορπ ἡχε παλαοσ ἐψωπι ἀεεατ οτορ ατ-
ὀλοτ ἐπιασστριοσ ἡχοπс οτορ †ποτ ἐρετεπὲρ
οτ ἀπαι εεα.

ε. παι πε κηῆτεφχωἀεεωοτ ἡχε πῶσ κε ατ-
ῶλι ἀπαλαοσ ἡχιπχι ἀριψῷφρη οτορ ἐψῷηλοτῖ
ἐβολ παι πε κηῆτεφχωἀεεωοτ ἡχε πῶσ εῶβε
θηποτ ἡσνοτπιβεπ παραп σεχεοτδ ἐροϣ δεπ
πιεθποс.

ϛ. εῶβε φαι εφῆσοτων παραп ἡχε παλαοσ
δεπ πιερσοτ ἐτῆεεεατ κε ἀποκ πε ἀποκ πε
φнетсахи †εεπαιεεα.

ζ. ἀφρη† ἡοτοτποτρϊ ριχеп πιτωοτ ἀφρη†
ἡπισάλατχ ἡτε φнетρῷψепποτϣι ἡραпὰγαθοп
κε †паёротсωтеле ἐποτοτχαι ειχωἀεεοс κε
σιων φ† паеротро ἐχω.

η. κε тсееп ἡτε κнетἀρερ ἐρο αсбѣи οτορ
δεπ †сееп етёотпоϣ етсоп κε етёпaτ ἀβαλ
οτβε βαλ ἐψωп ἀρεψап πῶσ παι ἡσιων.

θ. εεροτωψ ἐβολ ἡοτοτпоϣ етсоп ἡχε π-
ψαϣет ἡτε ἰλῆε κε αϣпαι пaс ἡχε πῶσ δ πῶσ
πορεε ἡἰλῆε.

ι. οτορ πῶσ εφῆδωρп ἀπεφψωβψ ἐθοταб ἐ-
βολ ἀπεεεο ἡπιεθпос тηροτ етёпaτ ἡχε κη-
еθпос тηροτ ἐπιотχαι πιεβολρϊτοτϣ ἀφ†.

tudine tuâ Sion; et tu induere gloriâ tuâ, Jerusalem, civitas sancta: non adjiciet ultrâ transire per te, incircumcisis neque immundus.

2. Excute pulverem tuum, et exurge; sede Jerusalem: solve vinculum de collo tuo, captiva filia Sion.

3. Quia haec dicit Dominus, Venundati gratis estis; et non cum argento redimemini.

4. Sic dicit Dominus, In Aegyptum prius descendit populus meus, habitatum illic; et in Assyrios abducti violenter sunt. Et nunc quid estis hîc?

5. Haec dicit Dominus, Quia gratis ablatus est populus meus, admiramini, et ululate. Haec dicit Dominus, Propter vos semper nomen meum in gentibus blasphematur.

6. Propterea sciet populus meus nomen meum in die illa, quia ego sum, ego sum qui loquor, praesens adsum.

7. Sicut sycamorus super montes, sicut pedes evangelizantis bona; quia eos faciam audire salutem *suam*, dicens, Sion, in te Deus regnabit.

8. Quia vox custodientium te exaltata est, et voce simul laetabuntur: quia oculo ad oculum videbunt, quando misertus fuerit Dominus Sion.

9. Exclament in laetitiam simul deserta Jerusalem, quia misertus est illius Dominus, *et* liberavit Dominus Jerusalem.

10. Et Dominus brachium suum sanctum revelabit coram cunctis gentibus; *et* gentes omnes videbunt salutem, quae à Deo *est*.

ΙΑ. ρεν θηπου ἐβoλ ρεν θηπου ἐβoλ ἀλλωπι
ἐβoλθεν тесленѣ отoρ φωρχ ἐβoλ πнетцаи
пипіскетос пте пoт.

ΙΒ. хе ἀρετεппаі ἐβoλ ден отѣоортер ап
отде ἀρεтеппаѣ пwтeп ап ден отфwт еѣ-
еюѣи γαρ θαχwтeп пхе пoт отoρ φнѣтoѡотѣ
еелwтeп пe пoт фѣ епiтл.

ΙΓ. ρηппе еѣекѣт пхе паδoт отoρ еѣѣтiсi
отoρ еѣѣтoт еелѣѣѣ.

ΙΔ. εѣфρηт ѣте отoп отeлнѣ пaтwлeт ѣρ-
рнi εχwк пaиpнѣ еѣѣтѣѣѣ пхе пекѣoт ἐβoλ-
θεν ρaпpωлeи пeлe пекoт ἐβoλθεν пирwлeи.

ΙΕ. пaиpнѣ етѣерѣфрнi пхе отeлнѣ пeтoс
ѣρрнi εχwѣ отoρ ρaпoтpωoт етѣѣѣлe пpωoт
хе пнѣтe εпoтcaxи θaтoтoт eѣнтѣ етѣпaт
отoρ пнѣтeлeпoтcawтeлe етѣекѣт.

кеф. пт.

Α. пoт пeлe пeтaѣпaρѣт ѣтeпѣлeн отoρ п-
ѣѣѣѣ εпoт ѣтaѣѣѣп eпeлe.

Β. aпcaxи εпeѣεѣo εѣфρηт пoтoлoт εѣф-
рнѣ пoтпoтпi ден oтkaρi еѣѣи εeлoптeѣ
ѣoт εeлeт oтде ѡoт aппaт ѣpѣ отoρ пe
εeлoптeѣ ѣoт εeлeт oтде cai.

Γ. aλλa пeѣѣoт ѣѣнѣ отoρ ѣeлoпк ἐβoλ
oттe пѣнpи птe пирwлeи oтpωлeи еѣθεν oтep-
θoт отoρ еѣcωoтп пѣи ѣппi ѣpѣ хе aѣтaѣo
εпeѣρo aѣѣѣѣ отoρ εпoтoпѣ.

Δ. φaи eтѣцaи θa пeппoѣи отoρ ѣoi пeлeкaρ-
пρнт ѣρрнi εχwп отoρ aпeлoкeлeк ѣpѣ хе
ѣθεν oтeкaρ пeлe oтepθoт пeлe oтѣρeлeкo.

Ε. пѣoѣ aѣ aѣѣѣѣ oт eѣѣ пeппoѣи отoρ
aѣѣппi eѣѣ пeпaпoлeиa тѣѣ птe тeпpи-
рнпн ѣρрнi εχwѣ ден пeѣлeлeχнeи aпoп aп-
oтxai.

Ϛ. aпcωpεe тнpoт εѣфρηт пρaпѣcωoт oт-

11. Recedite, recedite, exite de medio ejus, et separamini, qui portatis vasa Domini.

12. Quia non cum tumultu exhibitis, neque cum fuga ibitis: Dominus enim vobis praeibit, et qui congregat vos, est Dominus Deus Israel.

13. Ecce servus meus intelliget, et exaltabitur, et valdè glorificabitur.

14. Sicut stupebunt super te multi; sic despicietur species tua ab hominibus, et gloria tua à filiis hominum.

15. Sic mirabuntur gentes multae super eo; et reges os suum cludent: quia quibus non dictum fuit de eo, videbunt; et qui non audiverunt, intelligent.

CAP. LIII.

1. Domine, quis credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est?

2. Locuti sumus in conspectu ejus quasi parvulum; *est ille* sicut radix in terra sitiendi: non est species ei, neque gloria; *et* vidimus eum, et non habebat speciem neque decorem.

3. Sed species ejus inhonorata, et deficiens prae filiis hominum: homo in plaga positus, et sciens ferre infirmitatem: quia avertit vultum suum, despectus est, et non reputatus est.

4. Ipse peccata nostra portat, et pro nobis dolet: et putavimus eum esse in labore, et in plaga, et in afflictione.

5. Ipse autem vulneratus est propter peccata nostra, et infirmatus est propter iniquitates nostras: castigatio pacis nostrae super eum, *et* plagis ejus nos sanati sumus.

6. Omnes quasi oves erravimus; homo in via sua

ρῶαι ἀφωρεῖαι ὅτι πεφαιωτ ὁτορ, πῶς ἀφτῆς
 ὅδε πεπποβι.

γ

ζ. ὁτορ ἡθοῦς εἴθε καὶ ἀφτῆς εἰκοῦς ἡγοῦται
 ἡρώς ἀπ. ἐφῆρητ ἡτοῦς ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ
 ὁτορ ἐφῆρητ ἡτοῦς ἐπὶ ὁλοῦ ἐφῆρητ ὁτορ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐφοι ἡτοῦς ἐπὶ ὁλοῦ ἡτοῦς ἡρώς ἀπ.

η. ἀτῶλι ἐπεφῆρητ ὁτορ πεφῆρητ ὁτορ
 καὶ πῶς ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ καὶ πεφῆρητ ὁτορ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἀφτῆς ἐφῆρητ.

θ. εἰτῆ ἡτοῦς ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 πεφῆρητ ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

ι. ὁτορ πῶς ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

ια. ὁτορ πῶς ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

ιβ. εἴθε φῶς ἡθοῦς ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

κεφ. πῶς.

α. ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

β. ὁτορ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

γ. ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ
 ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ ἐπὶ ὁλοῦ

erravit; et Dominus propter peccata nostra eum tradidit.

7. Et ipse propter afflictionem suam os suum non aperuit: sicut ovis ad jugulationem ductus est, et sicut agnus coram tondente se mutus est, sic os suum non aperuit.

8. Judicium ejus in humilitate sua sublatum est: et quis generationem ejus enarrabit? quia tollitur de terra vita ejus: propter iniquitates populi ad mortem venit.

9. *Et* dabo impios pro sepultura ejus, et divites pro morte ejus; quia iniquitatem non fecit, neque inventus est dolus in ore ejus.

10. Et Dominus voluit eum mundare à plaga. Si dederitis pro peccato, anima vestra videbit semen magnum in terra ipsius:

11. Et Dominus voluit auferre dolorem animae ejus, ostendere ei lucem, et formare *eum* intelligentiâ, justificare justum benè servientem multis; et peccata eorum ipse tollet.

12. Proptereà ipse possidebit multos, et fortium spolia dividet: proptereà quòd tradita est anima ejus ad mortem: et in iniquis reputatus est; et ipse peccata multorum tulit, et propter iniquitates eorum traditus est.

CAP. LIV.

1. Laetare sterilis, quae non peperisti; erumpe, et clama quae non parturivisti: quia plures filii desertae, quam ejus quae virum habet: dixit enim Dominus;

2. Dilata locum tentorii tui, *et* aulaeorum tuorum obfirma, ne parcas: prolonga funiculos tuos, et palos tuos confirma;

3. Adhuc in dextram et in sinistram dilata: et semen tuum gentes possidebit, et urbes desolatas habitabis.

Δ. ἀπερερροῖς τε ἀτῆσσι πε οὔτε ἀπερρῶ-
φίτ τε ἀτῆσσι πε τε οὔσσι πέπερ τερερ-
περρῶσσι οὔτορ ἡσῶσσι ἢτε τελεετχρηδ ἡπερ-
περρῶσι.

Ε. τε πῶς περρῶσιδ ἀλλο πῶς σαδῶ πε
περρῶν φηέταρρῶσι ἡοοκ ἐτέλοισι ἐροῖς τε
φῖ ἀπῖσδ ἀπῖκαρρῶσι τηρρῶ.

Ζ. ἀφῖρῖ ἀπ ἡοῦρρῶσι ἐατρῶσι οὔτορ εσοῖ
ἡκοῦρρῶσι ἐαφῶρρῶσι ἡτε φῖ οὔτε ἀφῖρῖ
ἀπ οὔρρῶσι ἐατελεετῶσι ἡσῶσι τελεετῶσι
αφῶσι ἡτε πῶς περρῶσι.

Η. τε αἰκατ ἡσῶσι ἡοῦρρῶσι ἡχῶσι οὔτορ
δῶσι οὔσσι ἡπῶσι εἰῶσι πε.

Θ. δῶσι οὔρρῶσι ἡελερρῶσι αἰταρρῶσι ἡπαδῶσι
ἐβῶσι ρῶσι οὔτορ δῶσι οὔπῶσι πέπερρῶσι αἰπῶσι πε
αφῶσι ἡτε φηέταρρῶσι πῶς.

Ι. τε φῶσι ἡπῶσι πε ἡσῶσι πῶσι ἐταρρῶσι
παρρῶσι πῶς φῶσι πε παρρῶσι τε αἰωρρῶσι παρρῶσι δῶσι
πῶσι ἐτελεετῶσι ἐπτελεερρῶσι τε ἐπῶσι
ἐρρῶσι ἐσῶσι.

ΙΙ. οὔτε ἐπτελοῖσσι ἡπῶσι δῶσι οὔτε
ρρῶσι οὔτε ἡοῦρρῶσι ἐπεκαλαρρῶσι παρρῶσι οὔτε
πῶσι ἡπῶσι ἡπερρῶσι ἐβῶσι ρῶσι οὔτε τῶσι
ρρῶσι ἡτε ταρρῶσι ἡπερρῶσι αφῶσι ρῶσι
ἡτε πῶς τε παρρῶσι πε ἐβῶσι.

ΙΙΙ. οὔτερρῶσι οὔτορ ἐτερρῶσι ἀπ ἡ-
περρῶσι ἡτε φηέταρρῶσι παρρῶσι ρῶσι ἀοκ
τῶσι ἀρρῶσι ἀπῶσι πε ἡοῦρρῶσι περρῶσι
ἡοῦρρῶσι.

ΙΙΙΙ. οὔτορ εἰῶσι ἡπερρῶσι ἐτῶσι ἡοῦρρῶσι
οὔτορ περρῶσι ἡοῦρρῶσι ἡοῦρρῶσι οὔτορ περρῶσι
ἡοῦρρῶσι ἐτῶσι.

ΙΙΙΙΙ. οὔτορ περρῶσι τηρρῶσι ἡπερρῶσι ἡτε φῖ
οὔτορ περρῶσι δῶσι οὔσσι ἡοῦρρῶσι.

ΙΙΙΙΙΙ. οὔτορ ἐτεκοῖς δῶσι οὔτεκεδῶσι περρῶσι οὔ-

4. Ne timeas, quia confusa es, neque confundaris, quia tibi exprobratum est: quia confusionem aeternam obliviscêris, et opprobrii viduitatis tuae non recordaberis.

5. Quia Dominus qui fecit te; Dominus exercituum nomen illi est, qui te liberavit: ipse Deus Israel omni terrae vocabitur.

6. Non ut mulierem occultam et pusillanimum, vocavit te Deus, neque quasi mulierem quae ab adolescentia sua odiosa est, dixit Dominus Deus noster.

7. Paulispèr te reliqui; et cum magna misericordia miserebor tui.

8. In furore parvo oculos meos à te averti; et in misericordia sempiterna miserebor tui, dixit, qui liberavit te Dominus.

9. Quia hoc mihi est, ab aqua quae fuit sub Noe, hoc est nomen meum: quia ei in tempore illo juravi, terrae *dicens* non ultrà irascar super te;

10. Neque in comminatione *tua* montes transferentur, neque colles tui movebuntur; sic neque misericordia, quae à me tibi, deficiet, neque foedus pacis meae amovebitur: dixit enim Dominus, Propitius ero tibi.

11. Humiliata et instabilis quae consolationem non habuisti: ecce ego lapidem tuum tibi praeparabo carbunculum, et fundamenta tua sapphirum:

12. Et ponam propugnacula tua jaspin, et portas tuas lapidem crystalli; et murum tuum lapides electos.

13. Et omnes filii tui edocti à Deo *erunt*; et liberi tui in pace multa *erunt*.

14. Et in justitia et veritate aedificaberis: recede

αεθαινι ρεντ̄ ἐβολρα πρεφθ̄ιπ̄χοπс οτορ ππε-
ερρ̄οτ̄ οτορ οτ̄θερτερ ππεφθ̄ωπт ἐρο.

ῑε. ρηππε ραπ̄ψεαααωτ̄ ετ̄ε̄ι ραρο ἐβολρι-
τοτ̄ οτορ ετ̄εφωт ἐρο.

ῑς. ρηππε ἀποκ τ̄σωпт αααο ᾱφ̄ρητ̄ π̄οτ-
βеспнт̄ απ̄ εφ̄ιφ̄ῑ η̄са ραπ̄χεβс οτορ εφ̄ιπ̄ι
π̄οτ̄скетос ἐβoλ̄ ετ̄ρωβ̄ ἀποκ ᾱισωпт̄ αααο
ετ̄ταко̄ ε̄ταко̄.

ῑζ. π̄скетос π̄βеп̄ ε̄ααεζ̄ π̄ρ̄ικ̄ π̄π̄асот̄т̄ωп
ποτααωт̄ δε ἐρ̄ρη̄ῑ ἐχω̄ ἐπ̄ρ̄ап̄ ἐρεθ̄ρο̄ ἐρωτ̄
т̄ηроτ̄ ἐпоχос̄ δε ετ̄εψ̄ωп̄ῑ π̄θ̄нтс̄ οτοп̄ οτ̄κ̄λη-
ропоᾱῑᾱ ψоп̄ π̄п̄нет̄ψεαᾱψ̄ῑ ᾱп̄о̄с̄ οτορ̄ π̄θ̄ω-
т̄еп̄ ψ̄ωп̄ῑ ἐρεтеп̄οῑ π̄θ̄ᾱν̄ῑ п̄εχ̄ε̄ п̄о̄с̄.

кеф. π̄ε.

α. π̄нет̄ōβ̄ῑ ᾱᾱψ̄еп̄ωт̄еп̄ η̄са̄ ᾱωот̄ οτορ̄ π̄η-
ε̄τεαααοп̄тоτ̄ ρατ̄ ᾱᾱψ̄еп̄ωт̄еп̄ ψ̄ωп̄ οτορ̄ с̄ω
π̄οτ̄ε̄ψ̄еп̄ρ̄ατ̄ οτορ̄ οт̄сот̄еп̄ οт̄ηр̄п̄ οτορ̄ οт̄ωт̄.

β. ε̄θ̄βε̄ οτ̄ т̄ет̄еп̄ψ̄ωп̄ ᾱααο̄φ̄ θ̄ᾱ ρατ̄ οτορ̄
пет̄еп̄θ̄ῑс̄ῑ ῥ̄ψоп̄ εт̄с̄ῑ с̄ωт̄εᾱ οτορ̄ ἐρεтеп̄οτ̄-
ωᾱ π̄π̄ῑᾱγ̄αθ̄οп̄ οτορ̄ εс̄ε̄οт̄по̄φ̄ π̄χε̄ т̄еп̄ψ̄т̄χ̄η̄
θ̄еп̄ ραπ̄ᾱγ̄αθ̄οп̄.

γ. ᾱᾱρ̄ο̄нт̄еп̄ θ̄еп̄ пет̄еп̄ᾱᾱψ̄χ̄ οτορ̄ ᾱο̄ψ̄ῑ
η̄са̄ п̄αᾱωт̄ с̄ωт̄εᾱ π̄с̄ωῑ οτορ̄ εс̄ε̄ωп̄θ̄ π̄χε̄
т̄ет̄еп̄ψ̄т̄χ̄η̄ θ̄еп̄ ραп̄ᾱγ̄αθ̄οп̄ οτορ̄ ε̄ῑε̄с̄ε̄ᾱп̄ῑ
п̄ωт̄еп̄ π̄οτ̄ᾱῑδ̄οη̄κ̄η̄ π̄ε̄п̄ε̄ρ̄ ε̄τεп̄ε̄θ̄ο̄т̄ᾱβ̄ п̄ε̄ π̄те̄
ᾱᾱт̄ӣᾱ ε̄теп̄ρ̄οт̄.

δ. ρηп̄πε̄ ᾱιτ̄η̄ӣφ̄ π̄ποτ̄ᾱε̄ο̄ρε̄ θ̄еп̄ π̄ӣε̄θ̄п̄ос̄
οτορ̄ π̄αρ̄χ̄ωп̄ π̄ρεφ̄οτ̄ᾱρ̄с̄ᾱρ̄п̄ῑ θ̄еп̄ π̄ӣε̄θ̄п̄ос̄.

ε. π̄ӣε̄θ̄п̄ос̄ ε̄те̄ π̄с̄ес̄ωот̄η̄ ᾱααο̄к̄ απ̄ ετ̄ε̄φ̄ωт̄
ρ̄αρο̄к̄ οτορ̄ π̄ῑλ̄ᾱос̄ ε̄те̄ π̄с̄ес̄ωот̄η̄ ᾱααο̄к̄ απ̄
ετ̄ε̄т̄ω̄β̄ρ̄ ᾱααο̄к̄ ε̄θ̄βε̄ п̄ек̄п̄οτ̄τ̄ п̄ε̄θ̄ο̄т̄ᾱβ̄ π̄те̄
π̄ӣс̄л̄ χ̄ε̄ ᾱφ̄τ̄̄ωот̄ п̄ᾱк̄.

ς. κωτ̄ η̄са̄ п̄о̄с̄ οτορ̄ θ̄еп̄ π̄χ̄ῑп̄ε̄ρεтеп̄χ̄εᾱφ̄
ᾱᾱτ̄ρ̄ο̄ ἐρο̄φ̄ ε̄ψ̄ωп̄ δε ᾱφ̄ψ̄αп̄θ̄ωп̄т̄ ἐρωт̄еп̄.

ζ. ᾱᾱρε̄ π̄ῑᾱс̄ε̄β̄η̄с̄ χ̄ω̄ π̄п̄ε̄φ̄ᾱωт̄ η̄с̄ω̄φ̄ οτορ̄

ab injustitia, et non timebis, et tremor tibi non appropinquabit.

15. Ecce alieni ad te per me venient, et ad te confugient.

16. Ecce ego creavi te, non ut aerarius prunas sufflans, et proferens vas in opus: ego creavi te, *non* in perditionem ad perdendum.

17. Et omne vas veneno impletum, non dirigetur contra te, in via eorum; et in judicio omnes eos vinces, *qui contra te surgent*: et obnoxii *tui* erunt in ea. Est haereditas servientibus Domino, et vos eritis *mihi* justi, dicit Dominus.

CAP. LV.

1. Qui sititis, ite ad aquam, et qui pecuniam non habetis, ite, emite et bibite, *emite* sine pecuniâ, et sine pretio, vinum et adipem.

2. Quare emitis pecuniâ *non in panibus*, et laborem vestrum non in saturitatem? Audite, et comedite bona, et delectabitur anima vestra in bonis.

3. Attendite auribus vestris, et sequimini vias meas: exaudite me, et vivet anima vestra in bonis: et constituam vobis foedus aeternum, sancta sunt David fidelia.

4. Ecce testem dedi eum in gentibus, et principem *et* praecipientem in gentibus.

5. Gentes, quae te ignorabant, ad te confugient, et populi qui te nesciebant, te implorabunt, propter Deum tuum Sanctum Israel, quia glorificavit te.

6. Quaerite Dominum, et cùm inveneritis eum, invocate eum, et cùm vobis appropinquaverit:

7. Impius relinquat vias suas, et vir iniquus cogi-

πρωαι ἡ ἀπολλος ἀρεφχω ἡ πεφκοβῆ ἡ σωφ
οτορ ἀρεφκοτφ ρα ποτ οτορ εφῆπαρμεφ κε
δεν οτρωτο εφῆχω ἡ πετεπποβῆ πωτεν ἐβोल.

ἦ. σοι γαρ ἀπ ἡχε πακοβῆ ἀφῆρητ ἡ πετεπ-
κοβῆ οταε παλωιτ ἀφῆρητ ἡ πετεπλωιτ πεχε
ποτ.

θ. ἀλλὰ ἀφῆρητ ἐτε τφε οτῆον ἐβολρ α ἡ κα-
ρῆ παρητ παλωιτ οτῆον ἀπετεπλωιτ οτορ
πετεπλεντῆ ἐβολρ α παλεντῆ.

ι. ἀφῆρητ γαρ ἐτε αφωανῆ ἐπεσκητ ἡχε οταε-
οτηρωον ιε οτχιων ἐβολδεν τφε ἀπαφκοτφ
ωατεφῆρε πικαρῆ οἶδι ἡ τεφμεσι οτορ ἡ τεφφιρι
ἐβोल οτορ ἡ τεφτ ἡ οτᾶροχ ἀφνητςιτ πελε
οτωικ ἡδρε.

ιβ. εφῆωπι ἀπαρητ ἡχε πικαχι εῶπαῖ ἐβολ-
δεν ρωῖ ἡ πεφτοτχο ωατοτχωκ ἐβोल ἡχε ρωβ-
πιθεν ἐτατοτδωον οτορ εἰεκοττων παλωιτ
πελε παρρηεν.

ιγ. δεν ποτποφ γαρ ἐρετεπῆρην ἐβोल οτορ
ετῆτασῶε οηπον δεν οτραωι πιτωον γαρ πελε
πικαλααφο ετῆδῆφει ετχοτωτ ἐβोल δαχωτεν
δεν οτραωι οτορ πιωωην τηροτ ἡτε τκοι ετ-
ἐδακ ἡ ποτχαλ.

ιδ. οτορ ἡ τωεβιὺ ἡ τῆτῆβῆ εφῆῖ ἐπῶωι ἡχε
οτκτπαρισος οτορ ἡ τωεβιὺ ἡ τκοπιζα εσῆῖ ἐπ-
ωωι ἡχε οταετρσῆπῆ οτορ ἐρε ποτ ωωπι ἐοτραπ
πελε οταεῆπῆ ἡ ἐπερ οτορ ἡ πεφλοτῆκ.

κεφ. πῶ.

α. παῖ πε πῆτεφχω ἀλωον ἡχε ποτ ἀρερ
ἐπῆραπ ἀριοτῆ ἡ οταεεῶλεν κε ῥδεντ ἡχε πασ-
ωτηρ εῶρεφῆ πελε παπαῖ ἐδωρη ἐβोल.

β. ὡοτῆατφ ἀπρωαι ετῆρι ἡπαῖ πελε πι-
ρωαι ετᾶλεον ἀλωον οτορ ετᾶρερ ἐπικαβ-
βατοπ ἐωτελεσοφον οτορ ετᾶρερ ἐπεφχιχ
ἐωτελεῖρι ἡ ραπῶῆχονς.

tationes suas relinquat; et ad Dominum revertatur, et eum salvabit; quia abundè peccata vestra vobis remittet.

8. Non enim sunt cogitationes meae sicut cogitationes vestrae; neque viae meae sicut viae vestrae, dicit Dominus.

9. Sed sicut coelum à terra distat, sic via mea à via vestra distat, et cogitationes vestrae à cogitatione mea.

10. Nam sicut descendit pluvia, aut nix de coelo, et non revertitur, donec terram inebriet, et generet, et oriatur, et semen serenti det, et panem cibo:

11. Sic erit verbum, quod de ore meo exierit, non eripietur, donec omnia quae volui, perfecta fuerint: et vias meas, et praecepta mea dirigam.

12. Cum laetitia enim egrediemini, et cum gaudio revertemini: montes enim et colles exilient, expectantes vos in gaudio, et omnia ligna agri ramis suis plaudent.

13. Et pro stoebe ascendet cyparissus, et pro conyza ascendet myrtus; et erit Dominus *vobis* nomini, et signo sempiterno, et non deficiet.

CAP. LVI.

1. Haec dicit Dominus; Custodite iudicium, et facite iustitiam: quia salus mea propè adest, ut veniat, et misericordia mea, ut reveletur.

2. Beatus vir qui haec facit, et homo qui apprehendet ea, et custodit sabbata, ne ista polluat, et manus suas servat, ne iniqua faciat.

Ϝ. ἀπερὲς ἄλλος ἦν παλλογενὴς ἑοῦτος
ἦσα πῶς κε ὁρα πῶς παφορχτ ἐβόλρα περ-
λαος οὔτος ἀπερὲς ἄλλος ἦν πισιὸν κε ἀποκ
οὐδὲν ἐγγὺς οὐκ.

ζ. παί περὶ ἑσπερὶ ἀλλοῦ ἦν πῶς ἡπισ-
οῦν περὶ ἀλλοῦ ἐπὶ οὐρανῷ οὔτος ἑοῦ-
σων ἡπερὶ οὐδὲν ἀποκ οὔτος ἑοῦ ἀλλοῦ
ἡτὰρ ἀλλοῦ.

ε. εἰδὸς ἐστὶν ἐπὶ οὐρανῷ ἑοῦτος οὔτος
εἰδὲς πῶς ὅτι παί περὶ οὐρανῷ ἡ-
ποπολλοῦ ἐγγὺς οὐρανῷ περὶ οὐρανῷ
οὐρανῷ ἡπερὶ ἡτὰρ πῶς οὔτος ἡπερὶ οὐρανῷ.

ϝ. οὔτος παλλογενὴς ἑοῦτος ἐπὶ ἑρμῶν
παρ οὔτος ἐρμῶν ἀλλοῦ ἀπὸς οὐρανῷ
παρ ἡρμῶν περὶ οὐρανῷ περὶ οὐρανῷ
ἐτὰρ ἐπὶ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ οὔτος ἐτὰρ
ἀλλοῦ ἡτὰρ ἀλλοῦ.

ζ. εἰδὸς ἐστὶν ἐπὶ οὐρανῷ ἑοῦτος οὔτος
ἐοῦτος οὐρανῷ ὅτι παί ἡτὰρ οὐρανῷ
ἡτὰρ περὶ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ
παρ οὐρανῷ παί γὰρ ἐπὶ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ
οὐρανῷ ἀπὸς οὐρανῷ ἡπερὶ οὐρανῷ.

η. περὶ ἡτὰρ πῶς φησὶ οὐρανῷ ἡπερὶ οὐρανῷ
ἐβόλ ἡτὰρ πῶς κε ἡτὰρ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ
ἡτὰρ.

θ. περὶ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ ἀλλοῦ οὐρανῷ
περὶ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ.

ι. ἀπὸς κε ἡτὰρ οὐρανῷ ἐρμῶν ἀπὸς
ἐκὰς οὐρανῷ ἡτὰρ περὶ οὐρανῷ ἀλλοῦ οὐρανῷ
ἀλλοῦ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ οὐρανῷ
οὐρανῷ ἐπὶ οὐρανῷ.

ια. οὔτος οὐρανῷ οὐρανῷ περὶ οὐρανῷ
ἡτὰρ ἡτὰρ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ
ἡτὰρ ἡτὰρ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ ἡτὰρ οὐρανῷ
οὐρανῷ οὐρανῷ οὐρανῷ.

3. Ne alienigena qui adjungitur Domino dicat, Uti-
que Dominus me separabit à populo suo: et ne dicat
eunuchus, Quia ego sum lignum aridum.

4. Haec dicit Dominus eunuchis, qui custodierint
praecepta *mea*, et elegerint quae ego volo, et foedus
meum apprehenderint;

5. Eos ad montem sanctum meum adducam, et
dabo eis in domo mea, et in muro meo *locum* cele-
brem, meliorem filiis, et filiabus: nomen sempiter-
num dabo eis, et non deficiet.

6. Et alienigenis, qui additi sunt Domino servire
ei, et nomen Domini diligere, ut ei sint in servos et
ancillas: et omnes qui custodiunt sabbata mea, ne ea
polluant, et foedus meum prehendent;

7. Eos in montem sanctum meum adducam, et
eos in domo orationis meae laetificabo: holocausta
eorum, et sacrificia eorum, erunt super altare meum
accepta: domus enim mea, domus orationis vocabitur
cunctis gentibus,

8. Dixit Dominus, qui dispersos Israel congregat:
quia ad eum congregationem congregabo.

9. Omnes bestiae agri venite, comedite, omnes
bestiae sylvae.

10. Videte, quoniam omnes excaecati sunt: intel-
ligere nescierunt: canes omnes muti sunt, non latrare
poterunt; somniantes in cubili, amantes dormire.

11. Et canes impudentes sunt, in animo suo, satu-
rari nesciunt: et mali sunt, ignorant intelligere:
omnes vias suas secuti sunt, unusquisque juxta mo-
dum suum.

κεφ. πζ.

α. ἀπατ ἀφῆρη ἐταπιθέμεν τακο οτορ ἀ-
μοπρῆλι †θῆνυ θεν πεφρῆτ ραπρωαί πῶμεν
ἡσεῶνι ἀλλωον οτορ ἀμοπρῆλι †πιατγ ἐβोल
ταρ ρα ἦρο ἡ†ἀδικιᾶ αὐῶνι ἀπιθέμεν.

β. ἐσεῷωπι ἦχε τεφκαίσι θεν οτρίρηκη ατ-
ὀλγ ἐβολθῆεν ἔμεκ†.

γ. ἡῶωτεπ δε ρεν ὅηποτ ελεπαι πωρηι ἡ-
πομεος πῆροχ ἦτε ραπρωκ πεα οτπορη.

δ. ἐταρετεπονηπογ ἀλλωωτεπ θεν οτ οτορ
ἐταρετεπλῶωπ ἡρωτεπ ἔχεν πια οτορ ἐτ-
αρετεπταονδ ἀπετεπλᾶς ἐβोल ἔχεν πια με
ἡῶωτεπ απ με πωρηι ἦτε ἡτακο πῆροχ ἡ-
πομεος.

ε. κηε††ρο ἐπιῶωλον θαρατοτ ἡραπῷωκη
ετοω ἡκαλ οτορ ετθολθελ ἡποτωρηι θεν
†θελλοτ οττε ἔμεκ† ἡ†πετρα.

ς. ὅη τε τεκτοί οτορ φαι με πεκκλῆρος κη-
έτε ἀλλεατ ἀκοῶωτεπ πωον ἐβोल οτορ κηακίπ
πωον ἐρῆνι ἡραπῷωτῷωτῷ, ἐρῆνι οτῆ ἔχεν
παι απ †παχωπτ απ.

ζ. ἔχεν οττωον εφθόσι οτορ εφθῆον ατᾶ-
λλεατ ἦχε παλλᾶἡεπκοτ^h οτορ ἀρετεπεν ῥωτ-
ῷωτῷ ἐρῆνι ἀλλεατ.

θ. οτορ ριφᾶροτ ἡπιστᾶ†μεος ἦτε περο
ἀρεχω ἀπερφᾶετῖ ἀλλεατ ἀρεμεετῖ χε ἀρε-
ῷωπῆε ἐβολρδροι οτῆρ παῷωπι ἡροτδ ἀρε-
μεερε κῆτεπκοτ πεμε.

θ. οτορ ἀρεταπῷο ἡτεπορηᾶ πελωον ατ-
οτει ἀλλοπ ἦχε οτμεκῷ κῆθῶοτῆοτ οτορ ἀρε-
οτωρη ἡραπῆρεσβετῆς σαπῆνι ἡπισῖν οτορ
ἀρετασῶο ἐβोल ἀρεθεβιδ ῥα ἐρῆνι ἐἀμεε†.

ι. ἀρεθίσι θεν παῷωπαι ἡπελωιτ οτορ ἀπε-
χος χε †πακῆν εἰεῷχελεχοα χε ἀρεερ παι εῶβε
φαι ἀπε†ρο ἐροι.

^h Lege παλλᾶἡεπκοτ.

CAP. LVII.

1. Videte quomodò justus periit, et nemo in corde suo attendit; viri justi tolluntur, et nemo considerat: à facie enim iniquitatis ablati est justus.

2. Sepultura ejus in pace erit: ablati est de medio.

3. Vos autem huc accedite filii iniqui, semen adulterorum, et meretricis.

4. In quo oblectati estis? et contra quem aperuistis os vestrum? et contra quem emisistis linguam vestram? nónne vos estis filii perditionis, semen iniquum,

5. Qui invocatis idola subter arbores frondosas, et immolantes filios suos in valle in petrae medio.

6. Illa est portio tua, et haec est sors tua: illis ibi effudisti libamina, et illis obtulisti sacrificia. Super his ergò non irascar?

7. Super montem excelsum, et sublimem, illuc cubile tuum fuit; et illuc sacrificia obtulisti.

8. Et post ostii tui postes posuisti memorialem tuam ibi: putabas, quoniam si à me recessisses, plus aliquid haberes: dilexisti dormientes tecum.

9. Et multiplicavisti fornicationem tuam cum eis; et multi *qui* non procul erant, procul absunt; et legatos misisti ultra terminos *tuos*, et reversa, et humiliata es, usque ad infernum.

10. In multitudine viarum tuarum laboravisti, et non dixisti, Cessabo: confortabor quia haec feci; propterea me non rogavisti.

ԴԱ. էտարեծօտի թո ծատշի ինալ էձրեր-
ջո՛ր օտոջ ձրեղեղեթոտի էրօ օտոջ ձիբերթա-
լլետի օտալ էլեթո՛ր էձրի էլեթլետի օտալ էձրի
էլերշիտ ձոկ ջալ էլեթալ էրօ լիարշիթո ձլլո
օտոջ ձիբերերջո՛ր ծատաշի.

ԴԵ. ձոկ ջալ լիարալ իտալլեթալի թալ թե-
թերջալոտ կիէտէլսեթա՛ր ջոտ թե ձի.

ԴԶ. էլալ ձրեղալալալ էլօլ ձարօտթալալ ծեթ
թերօղղեթ թալ Դար Դիօտ էլէօլօտ իլէ թոկօտ
օտոջ էսէօ՛րօտ իլէ օտսարաթօտ թի ձե էթալա-
տալ թալ էլէլօ թոտկալ օտոջ էլէերկիօր-
թալ ձիթալալոտ էթօտալ.

ԴԸ. օտոջ էլէլօ յէ ձալօտի թիթալալալալ է-
լօլջալ թերջօ օտոջ ձիլ թիթօրթ էլօլջալ լալա-
լալ ձիթալալօ.

ԴԹ. թալ թե կիէտէլալալալալ իլէ թերթօս
փեթալ ծեթ կիէթօս յալ էլեր լիէթօտալ
էտլծեթ կիէթօտալ թօլ էտթօս թե թերթալ փ-
թալօտեթ ձալօլ ծեթ կիէթօտալ փեթ՛ր թո-
լլերթալօտիթիտ թիթեթօ թոտիթիթ օտոջ
էտլ թոտալ թիթեթեթիթ ծեթ թոտիթ.

ԴԺ. լիարալ էլեթեթալալալ ձի յալ էլեր օտալ
թիթալալալ էրալթեթ ձի յալ էլօլ օտթալ Դար էլէլ
էլօլջիտօտ օտոջ թիլ թիլ ձոկ ձիթալալալօտ.

ԴԻ. էթե օտթօ ձոկ ձիթալալալալ թալ
թոտկօտի օտոջ ձիթօտերթօտ թալ օտոջ ձի-
տաթօ ձիթալօ ձիթօլ ձալօլ օտոջ ձերթա-
լալալ ձերթալ ձերթալ էլօլ ջի թերթալալ.

ԴԿ. ձիթալ էլերթալալ օտոջ ձիթօտի ձիթ-
թալ թալ օտոջ ձիթ թալ թոտալալալ թիթ-
թալ.

ԴԸ. օտիթիթ էլեթ օտիթիթ թիթեթօտիթ թալ
կիէթլծեթ օտոջ թեթ թօլ յէ լիարօտալ.

ԴԸ. թիթալ ձե էլալալ ձիթալ ձիթալ թիթ
թալ օտոջ թոտալալալ թալթօ.

ԴԸ. թե թալ յալ թիթալ թեթ թօլ փլ.

11. Quem tu formidavisti? timuisti, et mentita es mihi, et non recordata es mei, neque me in mentem tuam sumpsisisti, neque in cor tuum: et ego te videns; te despicio; et me non timuisti.

12. Et ego justitiam meam annuntiabo, et mala tua, quae non tibi proderunt.

13. Cùm clamaveris, liberent te in tribulatione tua: istos enim omnes tollet ventus, et auferet tempestas: qui autem mihi obedient, terram possidebunt, et montem sanctum meum haereditate consequentur.

14. Et dicent, Emundate vias meas ante faciem ejus, et tollite offendicula de via populi mei.

15. Haec dicit Excelsus, in excelsis habitans in aeternum, Sanctus in sanctis, Dominus excelsus est nomen ei, qui in sanctis requiescit, qui pusillanimis patientiam dat, et qui contritis vitam in corde ipsorum dat:

16. Non sumam vindictam de vobis in aeternum, neque semper irascar vobis: spiritus enim à me egredietur, et flatum omnem ego feci.

17. Propter peccatum paulisper eum affixi, eumque percussi, et faciem meam ab eo averti; et doluit, et tristis in viis suis ambulavit.

18. Vidi vias ejus, et eum sanavi: consolatus sum illum, et dedi ei consolationem veram;

19. Pax super pacem eis qui procul, et qui propè sunt: et dixit Dominus, Sanabo eos.

20. Injusti autem erunt sicut *qui fluctu agitantur*, et non poterunt quiescere.

21. Non erit gaudium impiis, dicit Dominus Deus.

κεφ. πη.

Δ. ωψ ἐβoλ θεν οτχοα οτορ ἀπερτὰ οἱ σὶ ἡ τεκὰ ἐν ἀφρητὶ ἡ οτσαλπυτ οτορ ἀα-
τααε παλαος ἐποτποβι οτορ πηι ἡιακωβ ἐ-
ποτὰ ποααῖα.

Ε. ἀποκ σεκωτ ἡ σωι ἡ οτἐροοτ θὰ τρη ἡ οτ-
ἐροοτ οτορ σερεπιοταειν ἐσοτωπ πααωιτ
ἀφρητὶ ἡ οτλαος εφῖρι ἡ οταεθεαειν οτορ ἀ-
πετχω ἡ σωτ ἀπρηαπ ἀπετποττ σερετῖπ ἀ-
αοι τποτ ἡ οτρηαπ ἀαειν οτορ σερεπιοταειν
ἐθωπτ ἐφτ ετχωαααο.

Ϛ. κε εθε οτ ἀπερπκτετῖπ οτορ ἀπεκπατ
ἀποεβιὸ ἡ πεπψτχη οτορ ἀπεκἐαει θεν πῖ-
ροοτ γαρ ἡ τε πετεπκκτιὰ τετεπχιαει ἡ πε-
τεποτωψ ἡ ρητ οτορ τετεποτκς ἡ οτοππιβεν
ετχη θὰ πετεπερψιψι.

Δ. ἐρηαρηαπ πεα ραηοπτ τετεπερπκτετ-
ῖπ οτορ τετεπεαψι ἀφнетεεβικοττ πεα πε-
τεпψφηρ θεν οτβῖπχοпс εθε οτ τετεπερпκ-
стетῖп πηι ἀφρητὶ ἀφοοτ ἐσωταα ἐτετεп-
αειн θεν οτθρωοτ.

Ε. θαι αп τε τпκκτιὰ ἐταисотпс πεα θεν
οτἐροοτ ἡ τε οτρωαει εεβιὸ ἡ τετψτχη οταε
εψωп ακψαпκωλх ἡ πεκκκοτ ἀφρητὶ ἡ οτκρῖκοс
οτορ ἡ τεκφωρψ θαροκ ἡ οтсок πεα οткерαει
οταε παρητ ἡ πετεπεαοττ ἐрос κε пκκτιὰ
εсψηп.

Ϛ. θαι αп τε τпκκτιὰ ἐταисотпс ἀποκ πεхе
πῶс αλλα βωλ ἐβoλ ἡ ὀπατρη πῖβεν ἡ τε τμεт-
ὀχι αατотω ἡ пикотс ἡ τε пῖсθαι ἡ χοпс οτωрп
ἡ пккτθεαθωα θεν οτχω ἐβoλ οτορ ὀθαι
πῖβεν ἀαετὀχι солпот.

Ζ. αα πεκωик ἡ пккτρoкep οτορ пῖρηки ἡ ατ-
οταρcoι ἀλιτот ἐθотп ἐпекни ακψαппаτ ἐотαι
εφβηψ ροβсψ οτορ ἐβoλθен пῖρεαпни ἡ τε
пекѧрох ἀπερρηпρo ἀααωοτ.

CAP. LVIII.

1. Clama cum fortitudine, et ne parcās; quasi tubā exalta vocem tuam, et annuntia populō meo peccata eorum, et domui Jacob iniquitates eorum.

2. Me de die in diem quaerunt, et scire vias meas desiderant, quasi populus justitiam faciens, et *qui* iudicium Dei sui non dereliquerat: nunc petunt à me iudicium justum, et cupiunt Deo accedere, dicentes,

3. Quare jejunavimus, et non vidisti? humiliavimus animas nostras, et non cognovisti? in diebus enim jejuniorum vestrorum voluntates vestras invenitis, et vexatis omnes subjectos vobis.

4. Ad iudicia et contentiones jejunatis, et humilem percutitis, et proximum vestrum injustè: quare mihi jejunatis, sicut hodiè audiatur vox vestra in clamore?

5. Hoc non est jejunium quod elegi, et die hominem animam suam humiliare; neque si incurvaveris quasi circum collum tuum, et cilicium et cinerem subter te straveris, neque sic istud vocabitis jejunium acceptum.

6. Hoc non est jejunium quod ego elegi, dicit Dominus; sed solve omne vinculum iniquitatis; dissolve nexus contractuum violentorum; dimitte contractos in remissionem, et omne scriptum iniquum conscinde.

7. Da panem tuum esurientibus, et pauperes tecto carentes induc in domum tuam: cùm videris unum nudum, eum operi, et de domesticis seminis tui, eos ne despexeris.

Η. ΤΟΤΕ ΕΡΕ ΠΕΚΟΤΩΙΝΙ ΨΑΙ ΠΑΚ ΠΨΩΡΠ ΟΤΟΖ ΠΕΚΤΑΛΩ ΕΤΕΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΠΧΩΛΕΑ ΟΤΟΖ ΕΣΕ-
ΛΟΨΙ ΘΑΧΩΚ ΠΧΕ ΤΕΚΛΕΘΕΛΝΙ ΟΤΟΖ ΠΩΟΤ
ΛΕΦΤ ΕΦΕΤΑΚΤΟ ΕΡΟΚ.

Θ. ΤΟΤΕ ΕΚΕΩΨ ΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΕΡΕ ΦΤ ΣΩΤΕΑ
ΕΡΟΚ ΕΤΙ ΕΚΣΑΧΙ ΕΦΕΧΟС ΧΕ ΤΑΠΑΙΕΑ ΕΨΩΠ
ΑΚΨΑΠΩΛΙ ΕΒΟΛΓΑΡΟΚ ΠΟΤΣΠΑΤΡ ΠΕΛΕ ΟΥΧΙΡΟ-
ΛΟΠΙΑ ΠΕΛΕ ΟΥΣΑΧΙ ΠΧΡΕΛΕΡΕΑ.

Ι. ΟΤΟΖ ΠΤΕΚΤ ΛΕΠΕΚΩΙΚ ΛΕΠΕΤΡΟΚΕΡ ΕΒΟΛ-
ΘΕΠ ΤΕΚΨΥΧΗ ΤΗРС ΟΤΟΖ ΟΥΨΥΧΗ ΕΣΘΕΒΗΝΟΤΤ
ΠΤΕΚΤ΢ΙΟС ΤΟΤΕ ΕΦΕΔΨΑΙ ΠΧΕ ΠΕΚΟΤΩΙΝΙ ΠΘΡΗ
ΘΕΠ ΠΧΑΚΙ ΟΤΟΖ ΠΕΚΧΑΚΙ ΕΦΕΕΡ ΛΕΦΡΗΤ ΠΟΤ-
ΛΠΕΛΕΡΙ.

ΙΑ. ΟΤΟΖ ΕΦΕΨΩΠΙ ΠΕΛΕΑΚ ΠΧΕ ΠΕΚΠΟΥΤ ΠСНОУ
ΠΙΒΕΠ ΟΤΟΖ ΕΚΕCΙ ΚΑΤΑ ΦΟΤΩΨ ΠΤΕ ΤΕΚΨΥΧΗ
ΟΤΟΖ ΠΕΚΚΑС ΕΤΕΚΕΠΙ ΟΤΟΖ ΕΤΕΕΡ ΛΕΦΡΗΤ ΠΟΤ-
ΩΑΑ ΕΦΘΑΘΙ ΠΕΛΕ ΛΕΦΡΗΤ ΠΟΤΑΛΟΤΑΙ ΛΕΠΕ
ΠΕΦΑΛΩΟΤ ΑΛΟΤΗΚ ΟΤΟΖ ΠΕΚΚΑС ΕΤΕΦΙΡΙ ΕΒΟΛ
ΛΕΦΡΗΤ ΠΓΑΠΣΑΛΕΖ ΟΤΟΖ ΕΤΕΚΕΠΙ ΟΤΟΖ ΕΤΕΕΡ-
ΚΛΗΡΟΠΟΛΙΠ ΠΓΑΠΧΩΟΤ ΠΧΩΟΤ.

ΙΒ. ΕΤΕΚΩΤ ΠΠΕΚΨΑΨΕΤ ΠΕΠΕΡ ΟΤΟΖ ΠΕКСЕНΤ
ΕΤΕΨΩΠΙ ΨΑ ΕΠΕΡ ΙСХЕΠ ΧΩΟΤ ΨΑ ΧΩΟΤ ΟΤΟΖ
ΕΤΕΛΛΟΥΤ ΕΡΟΚ ΧΕ ΠΙΕΚΩΤ ΠΤΕ ΠΙΦΡΑΓΑЛОС ΟΤΟΖ
ΠΙΛΩΙΤ ΕΤΘΕΠ ΘΑΛΗΤ ΕΚΕΨΩΠ ΕΡΩΟΤ.

ΙΓ. ΕΨΩΠ ΑΚΨΑΠΤΑСΘΟ ΠΤΕΚΩΑΛΟΧ ΕΒΟΛΓΑ
ΠΙCΑΒΒΑΤΟΠ ΕΨΤΕΛΕΙΡΙ ΛΕΠΕΤΕΡΠΑΚ ΘΕΠ ΠΙΕ-
ΓΟΟΤ ΕΘΟΤΑΒ ΟΤΟΖ ΠΤΕΚΛΕΟΥΤ ΕΠΙCΑΒΒΑΤΟΠ
ΧΕ ΠΕΤΧΗΠ ΕΘΟΤΑΒ ΛΕΠΕΚΠΟΥΤ ΠΠΕΚΙΠΙ ΠΕΚΦΑΤ
ΕΧΕΠ ΟΥΓΩΒ ΟΥΔΕ ΠΠΕΚΧΕ ΟΥCΑΧΙ ΕΒΟΛΘΕΠ ΡΩΚ
ΘΕΠ ΟΥΧΩΠΤ.

ΙΔ. ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΡΕΘΘΗΚΧΗ ΕΠΩС ΟΤΟΖ ΕΦΕΕΠΚ
ΕΘΡΗ ΕΧΕΠ ΠΙΔΓΑΘΟΠ ΠΤΕ ΠΚΑΓΙ ΟΤΟΖ ΕΦΕΤΕ
ΑΛΕΟΚ ΠΤΚΛΗΡΟΠΟΛΙΑ ΠΤΕ ΙΑΚΩΒ ΠΕΚΙΩΤ ΡΩΨ
ΓΑΡ ΠΩС ΠΕΤΑΨCΑΧΙ ΠΠΑΙ.

8. Tunc lumen tuum orietur tibi *quasi* manè, et sanitates tuae citò germinabunt, et praecedet te iustitia tua, et gloria Dei circumdabit te.

9. Tunc clamabis, et Deus te exaudiet; adhuc te loquente, dicet; *Ecce* adsum. Si abstuleris à te vinculum, et ordinationem, et verbum murmurationis;

10. Et dederis panem tuum esurienti ex tota anima tua, et animam humiliatam saturaveris; tunc orietur lumen tuum in tenebris, et tenebrae tuae erunt quasi meridies:

11. Et semper erit tecum Deus tuus, et satiaberis secundum desiderium animae tuae; et ossa tua pinguescent, et erunt quasi hortus *benè* irrigatus, et quasi fons cujus aqua non defecit: et ossa tua germinabunt quasi herbae, et pinguescent, et possidebis generationes generationum.

12. Aedificabuntur deserta tua à seculo, et erunt fundamenta tua sempiterna à seculo ad seculum; et vocaberis aedificator sepium, et semitas in medio iis *quiescere* facies.

13. Si averteris pedem tuum à sabbatis, ut non facias voluntatem tuam in die sancto, et sabbata vocabis delicata, sancta Deo tuo; non extuleris pedes tuos ad opus, neque verbum loquèris de ore tuo in ira,

14. *Et* eris confidens Domino: et elevabit te super bona terrae, et te cibabit haereditate Jacob patris tui: os enim Domini haec locutum est.

κεφ. πθ.

Δ. ΜΗ ΜΕΛΟΠΩΧΟΛΗ ΠΤΧΙΧ ΜΠΩΣ ΕΠΟΡΕΛΕ ΙΕ
ΑΥΘΕΡΕ ΠΕΡΑΛΑΨΥΧ ΕΨΟΥ ΕΨΤΕΛΕΩΤΕΛΕ.

Ε. ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΠΝΟΒΙ ΣΕΟΥΩΤ ΟΥΤΩΤΕΠ ΠΕΛ
ΦΤ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΠΕΤΕΠΝΟΒΙ ΑΥΤΑΣΘΟ ΜΠΕΥΖΟ
ΕΒΟΛΖΑΡΩΤΕΠ ΕΨΤΕΛΕΠΛΙ ΠΩΤΕΠ.

Γ. ΠΕΤΕΠΧΙΧ ΓΑΡ ΣΕΘΩΛΕΒ ΘΕΠ ΖΑΠΣΠΟΥ ΟΥ
ΟΖ ΠΕΤΕΠΤΗΒ ΘΕΠ ΖΑΠΠΟΒΙ ΠΕΤΕΠΣΦΟΤΟΥ ΔΕ
ΑΥΣΑΧΙ ΠΡΑΠΛΕΤΔΠΟΛΛΟΣ ΟΥΟΖ ΠΕΤΕΠΛΑΣ ΨΕΡ-
ΜΕΛΕΤΑΠ ΠΟΥΔΔΙΚΙΔ.

Δ. ΜΕΛΟΠΡΛΙ ΣΑΧΙ ΠΡΑΠΛΕΘΕΛΗΝΙ ΟΥΔΕ Μ-
ΛΟΠ ΖΑΠ ΜΕΛΗΝΙ ΑΥΧΑΞΘΗΟΤ ΕΡΑΠΛΕΤΕΦΛΗ-
ΟΥ ΟΥΟΖ ΣΕΣΑΧΙ ΠΡΑΠΠΕΤΨΟΥΤΙΤ ΧΕ ΣΕΛΕΚΙ ΠΟΥ-
ΜΕΚΑΖ ΟΥΟΖ ΣΕΧΦΟ ΠΡΑΠΛΕΤΕΦΛΗΟΤ.

Ε. ΑΥΦΩΧΙ ΠΡΑΠΣΩΟΥΤΡΙ ΠΡΟΥ ΟΥΟΖ ΣΕΣΩΘΙ
ΕΥΠΑΤ ΠΣΤΑΧΟΥΛ ΟΥΟΖ ΦΝΕΘΠΑΟΥΤΩΛ ΕΒΟΛΘΕΠ
ΠΙΣΩΟΥΤΡΙ ΕΤΑΥΚΑΨΟΥΤ ΑΥΧΙΛΕΙ ΠΟΥΠΕΛΛΩΟΥΤ ΟΥ-
ΟΖ ΑΥΧΙΛΕΙ ΠΟΥΒΑΣΙΛΙΚΟΣ ΠΘΗΤΥ.

Γ. ΠΟΥΠΑΤ ΠΠΕΥΨΩΠΙ ΕΥΘΒΟΣ ΟΥΔΕ ΠΠΟΥΤ
ΖΙΩΤΟΥ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΟΥΘΒΗΟΤΙ ΠΟΥΘΒΗΟΤΙ ΓΑΡ
ΖΑΠΘΒΗΟΤΙ ΠΔΠΟΛΛΙΔ ΠΕ.

Ζ. ΠΟΥΒΑΛΑΥΧ ΣΕΒΟΧΙ ΕΥΠΟΠΗΡΙΔ ΑΥΙΝΣ ΕΦΕΠ
ΣΠΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΠΟΥΜΟΚΕΛΕΚ ΖΑΠΜΟΚΕΛΕΚ Π-
ΑΥΤΡΗΤ ΠΕ ΟΥΘΟΛΛΘΕΛ ΠΕΛ ΟΥΤΑΛΕΠΩΡΙΔ ΕΤ-
ΧΗ ΖΙ ΠΟΥΛΛΩΙΤ.

Η. ΟΥΟΖ ΦΛΛΩΙΤ ΠΤΕ ΤΖΙΡΗΠΗ ΣΕΣΩΟΥΠ Μ-
ΛΛΟΥ ΑΠ ΜΕΛΟΠ ΖΑΠ ΨΟΠ ΠΘΡΗ ΖΙ ΠΟΥΛΛΩΙΤ
ΠΟΥΛΛΩΙΤ ΤΗΡΟΥ ΣΕΦΟΝΖ ΠΚΕΤΟΥΛΛΟΥΠ ΖΙΩΤΟΥ
ΟΥΟΖ ΣΕΣΩΟΥΠ ΑΠ ΠΟΥΖΙΡΗΠΗ.

Θ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΥΟΥΕΙ ΕΒΟΛΖΑΡΩΟΥ ΠΧΕ ΠΙΖΑΠ
ΟΥΟΖ ΠΠΕΣΤΑΖΩΟΥ ΠΧΕ ΟΥΛΕΘΕΛΗΝΙ ΕΤΑΥΧΟΥΨΤ
ΕΒΟΛ ΘΑΧΩΥ ΠΟΥΟΥΠΙ ΑΥΨΩΠΙ ΠΩΟΥ ΠΧΕ ΟΥ-
ΧΑΚΙ ΕΥΑΥΘΟΥ ΠΟΥΟΥΠΙ ΑΥΛΛΟΥΠ ΘΕΠ ΟΥΛΕ-
ΤΑΥΟΥΠΙ.

Ι. ΕΥΧΟΛΛΕΛΕ ΖΙ ΟΥΧΟΙ ΜΦΡΗΤ ΠΟΥΒΕΛΛΕ
ΟΥΟΖ ΖΩΣ ΜΕΛΟΠ ΒΑΛ ΜΕΛΛΩΟΥ ΕΥΕΧΟΛΛΕΛΕ

CAP. LIX.

1. Numquid non valet manus Domini salvare? aut gravavit aurem suam ne audiat?

2. Sed peccata vestra separant inter vos et Deum; et propter peccata vestra avertit faciem suam à vobis, ne misereatur vestri.

3. Manus enim vestrae sunt sanguine pollutae, et digiti vestri in peccatis; labia autem vestra iniquitates locuta sunt, et lingua vestra injustitiam meditatur.

4. Nemo justa loquitur, neque est iudicium verum: fidunt in vanis, et inania loquuntur; quia parturiunt dolorem, et pariunt vanitates.

5. Ova serpentum ruperunt, et telam araneae texunt: et qui ex ovis *eorum* comederit, invenit fractum putridum, et reperit in eo basiliscum.

6. Tela eorum non erit in vestimentum, neque operientur de operibus suis: opera enim eorum opera iniquitatis sunt.

7. Pedes eorum ad malitiam currunt, celeres sunt ad sanguinem effundendum, et cogitationes eorum cogitationes vecordiae sunt; contritio et miseria in viis eorum sunt;

8. Et viam pacis non cognoscunt; non est iudicium in viis eorum: semitae eorum omnes perversae, in quibus incedunt, et pacem non noverunt.

9. Propterea procul est iudicium ab eis, et non apprehendet eos iustitia: cum expectarent lucem, factae sunt eis tenebrae; cum praestolarentur splendorem in obscuritate ambulaverunt.

10. Palpant parietem quasi caecus, et velut non

օտօջ ետէջբի ևևերի ևևփրի՛ ի՛տփայի ևևիւ-
 քաբջ ետէլիւջօղ ջաւ ետաւօտ.

ԴԱ. ետևօյի ևևփրի՛ իօտլաճօի քաւ օտժրօղ-
 քի ետօռ ևևքօտյտ էճօլ ժատջի իօտջաք օտօջ
 իցյօռ ևև իօտչալ եգօտի էճօլջարօք.

ԴԵ. լօյ քար իւք տքնաքաւա ևևքեւթօ օտօջ
 քքքօլի ադ՛ էժօտքի էջքք քքնաքաւա քար
 լօյ իժիքք օտօջ քքքի՛քօք ևևքօտօք.

ԴԶ. ևևքնսքի օտօջ ևևքևթօք ևևքքք
 էճօլ լաւքքք ևևքք քքքդ՛ ևևքալ իջաք-
 ժի՛քօք օտօջ ևևքաքքաք ևևքալ օտօջ
 ևևքալէքաք իջաքալ իժի՛քօք էճօլքք
 քքքք.

ԴԸ. օտօջ ևևքաք ևևքիջաք էփաջօտ օտօջ
 լաւթքի ևևքքալ էփօտի քէ լաւթքի ևև-
 քօքք ժքք քօքալ օտօջ ևևքօքքքք
 իքիք ջի քքքքքք.

ԴԹ. աքալ իլաւթքի օտօջ աքօքք ևև-
 քօքք էլքքալ. ևևքաք իւք քք օտօջ ևև-
 քքքալ քէ ևևքք ջաք յօք.

ԴԺ. ևևքաք օտօջ քէ ևևքք քալ քէ ևևքի-
 աք օտօջ քէ ևևքք փքքալ տօտօտ օտօջ
 ևևք իւքքալքք ժքք քքքք քէք քքքքք-
 քաք ևևքաքք.

ԴԻ. օտօջ ևևք ջիւքք իօտաւթքի ևևփրի՛
 իօտքելիքք օտօջ ևևք իօտքիքքալէ ևևք
 քքքք օտօջ ևևքօլքք իօտքքք իքէ իժիւք-
 յքք օտօջ քքքքք իքալք.

ԴԿ. ջաւ զքալ իօտքքք ի՛տքքիւ իքքք-
 քքք.

ԴԼ. օտօջ ետէքքք իւք քի էճօլքք քալ ի-
 ջաքք ժատջի ևևքք ևևքք քալ ի էճօլքք
 քալքք իքէ փք ժատջի ևևքք ևևքալ
 օտօտ եգէ՛ քար իւք քալքք էճօլքքք քք ևևփ-
 րի՛ իօտիւք իքօք եգէ՛ ժքք օտալքք.

habentes oculos palpabunt : et cadent in meridie, quasi in nocte media : quasi morientes gement.

11. Quasi ursus, et quasi columba, una ambulabunt : expectavimus iudicium, et non est ; salus procul est à nobis.

12. Magna enim est iniquitas nostra coram te, et peccata nostra restiterunt nobis : iniquitates enim nostrae in nobis magnae sunt, et injustitias nostras cognovimus.

13. Impiè egimus, et mentiti sumus, et à Domino Deo nostro discessimus : locuti sumus injusta, et contumaces fuimus ; concepimus, et meditati sumus de corde nostro verba injusta.

14. Et recessimus retrorsum à iudicio, et justitia procul recessit : quia veritas in viis eorum defecit, et non poterant per *viam* rectam transire.

15. Sublata est veritas, et mentem suam transtulerunt ne intelligerent : *et* vidit Dominus, et non ei placuit, quia non erat iudicium.

16. *Et* vidit, et non erat vir, *et* consideravit, et non erat qui adjuvaret : et vindictam sumpsit eis brachio suo, *et* misericordiâ suâ eos stabilivit.

17. Et justitiam quasi loricam induit, et imposuit galeam *salutis* in capite suo : et amicuit se veste ultionis, et pallio suo,

18. Quasi redditurus retributionem opprobrium adversariis suis.

19. Et timebunt, qui ab Occidente, nomen Domini ; et qui ab Ortus Solis, nomen inclytum : veniet enim ira à Domino quasi fluvius violentus, veniet cum furore.

Нотен
смет
269

κ. οτορ εφεῖ ἐβολθεν σιωπ ἵχε φνεθπαπο-
ρεια οτορ εφετασθο ἡπιαετασεβнс ἐβολζα
ιακωβ.

κα. οτορ θαι πωοτ τε ταιδθηκη τἐβολζι-
τοτ πεχε ποτ πιππα ἡτη φνετχη ριχωκ οτορ
πισαχι ἐταγτητοτ ἐθουπ ἐρωκ ἡποταεοτηκ
ἐβολθεν ρωκ πεα ἐβολθεν ρωγ ἀπεκχροχ
αρχος γαρ ἵχε ποτ κε ισχεπ τποτ πεα ψα
ἐπερ.

κεφ. ζ.

α. διοτωπι διοτωπι ἰληα αφῖ γαρ ἵχε πε-
οτωπι οτορ πωοτ ἀποτ αψαι ἐχω.

β. ρηππε ις οτχακι πεα οτῖποφος ῥπαρως
ἀπικαζι ἐχεπ πιεθος ποτ δε εφεοτοπηρ ἐβολ
ριχω.

γ. οτορ εταεωπι ἵχε ραποτρωοτ θεν πε-
οτωπι πεα ραπεθος θεν πεφρι.

δ. γαι ἡπεβαλ ἐπωπι ἐπκωτ οτορ ἀπατ ἐπε-
ψηρι ἐβολζι φοτει οτορ ποτψηρι ετῆγτοτ ρι
τοτπαρβι.

ε. τοτε ἐρεπατ οτορ ἐρεερζοτ οτορ ἐρε-
τοαετ θεν περμητ κε οτην ἑπαοτῶτεβ ἐρο ἵχε
τμεετραααδ ἡτε φιοα πεα ἡτε ραπῶλολ
πεα ραπλας οτορ ετῆ πε ἵχε ραπἀκελι ἡ-
σμεοτλ οτορ ετῆκωτ ἐρο.

ς. οτορ ετῆροβс ἵχε ραπσμεοτλ ἡτε αα-
ααα πεα γεφαρ ετῆ τηροτ ἐβολθεν саба
ετῆπι ἡοτποτβ οτορ οτλιβαςος ετῆепγ πεα
οτῶπι εγταιοοττ πисωτηρ ἡτε ποτ ετῆρμηп-
ποτγι αααογ.

ζ. οτορ πιεσωοτ τηροτ ἡτε κηαρ ετῆωοττ
πε οτορ πιωλι ἡτε παβεω ετῆ πε οτορ ετῆ-
ῖπι ἡραπαωροп ετῆηп ἐρρηι ἐχεп παααπερ-
ψωοτῶπι οτορ πιηι ἡτε таῖросετχη ετῆσῖωοτ
пани γαρ ετῆεοττ ἐρογ κε οτην ἀῖροςετχη
ἡπиеθος τηροτ.

20. Et veniet de Sion, qui liberat, et avertet impietates à Jacob.

21. Et hoc erit eis foedus à me, dicit Dominus; Spiritus meus qui est in te, et verba, quae dedi in ore tuo, non deficient ex ore tuo, et ex ore seminis tui, dixit enim Dominus, ex nunc, et usque in sempiternum.

CAP. LX.

1. Illuminare, illuminare Jerusalem; venit enim lumen tuum, et gloria Domini super te orta est.

2. Ecce tenebrae terram operient, et caligo super gentes: super te verò apparebit Dominus.

3. Et ambulabunt reges in lumine tuo, et gentes in splendore tuo.

4. Eleva in circuitu oculos tuos, et vide filios tuos è longinquo, et filiae eorum portabuntur super humeros eorum.

5. Tunc videbis, et timebis, et stupebis in corde tuo; quia transferentur ad te divitiae maris, et gentium et populorum: et venient ad te greges camelorum, et circumdabunt te:

6. Et operient *te* cameli Madiam, et Gaepha: venient omnes de Saba, *et* ferent aurum, et thus deferent, et lapidem pretiosum; *et* praedicabunt salutem¹ Domini.

7. Et oves omnes Cedar tibi congregabuntur, et arietes Nabaeoth ad te venient, et offerentur dona accepta super altare meum, et domus orationis meae glorificabitur; domus enim mea domus orationis vocabitur cunctis gentibus.

¹ Versio Arabica, خلاص *salus*.

ἦ. ὁ ἀποτοπ δε σεῖδαλα ἀφῆρη† ἡ ἀνδρῶρεπι
 περὶ ποταλάς ἀτσαλαριὰ ἰ ἐξῆρη ἐχωί.

ῥ. οὗτος ὁ ἀπῆκρος ἀτχοῦπτε ἐβόλ θάχων
 περὶ πιέχνοτ ἥτε τάρκος ἡ ὥρη εὐροτῆνι ἡ πε-
 ὦρη ἐβόλῃ φονεῖ περὶ ποτῖατ περὶ ποτποτῖ
 περὶ ὡτ εὐθε πῖραν ἐθῶταβ ἥτε πῶτ περὶ εὐθε
 πεθῶταβ ἥτε πῖτλ χε ῥταῖνοττ.

ἱ. οὗτος ἐτέκωτ ἥχε μιλλοτεπῆς ἀπεσσοβτ
 οὗτος ποτῶτρωτ ἐτέδῃ ἐρατοτ παρῖα εὐθε
 οτχωντ γάρ ἀιῶαρι ἐρο οὗτος εὐθε οτπαι ἀ-
 μεπρη†.

ἱα. οὗτος ἐτέδῶτῃ ἥχε πεπτλῃ ἡ σκῶτῃβεν
 ἀπιέροτ περὶ πιέχωρ, οὗτος ἡ ποταλάσθα
 εὐροτῆνι ἐθῶτη γάρ ἡ τῶα ἥτε ὁ ἀπεθός
 περὶ ποτῶτρωτ ἐτέῖνι πῶτ.

ἱβ. πῖεθός γάρ περὶ ποτῶτρωτ κῆτε ἡ σενά-
 ερῖακ πε ἀπ σενάτακο οὗτος πῖεθός θεν οτ-
 ὦα ἐτέῶα.

ἱγ. οὗτος πῶτ ἥτε πῖλῖαπος ἐγῆῖ γάρ θεν
 οτκτπαρῖος περὶ οτπετκῆπῃ περὶ ἡ οτῶεπσί
 ἐτῶτ ἐτσοπ ἀπαλα ἐθῶταβ.

ἱδ. οὗτος ἐτέῖ γάρ οὗτος ἐτέερῶτ ἥχε μι-
 ὦρη ἥτε κῆτατῶεβῖδ οὗτος ἐτατῖχωντ πε
 οὗτος ἐτέλεωτ ἐρο χε σῖων τῖακι ἥτε πῶτ
 πεθῶταβ ἥτε πῖτλ.

ἱε. εὐθε χε ἀρεῶαπ ἐρεῶαπ οὗτος ἐταλῶτ
 ἀλλο οὗτος πε ἀλλο φῆτερβῶθῃ ἐρο οὗτος
 εἰέχα† ἡ οτῶελῃ ἡ ἐπερ περὶ οτῶποτ ἡ ἀν-
 ὦτ ἡ ὦτ.

ἱς. οὗτος ἐρεῶτα ἀπερῶτ ἥτε πῖεθός οτ-
 ὦτ τῶετραλαδ ἥτε ὁ ἀποτρωτ ἐρεῶταλ^κ
 οὗτος ἐρεῶα χε ἀποκ πε πῶτ φῆεθῶρε ἀλλο
 οὗτος ἐτῶτ ἀλλο φ† ἥτε πῖτλ.

ἱζ. οὗτος ἡ οτῶεβῖ ἡ οτῶρετ ἐτέῖνι πε ἡ οτ-

^κ Margo habet ἐρεῶαλς, invenies.

8. Quidam autem volant sicut columbae cum pullis *suis ad me*. Samaria ad me ascendet.

9. Et me expectaverunt insulae, et naves Tharsis in primis, ut filios tuos à longinquo adducant, et argentum eorum et aurum eorum cum eis, propter nomen sanctum Domini, et propter Sanctum Israel, quia glorificatus est.

10. Et aedificabunt alienigenae moenia tua, et reges eorum stabunt propè te: propter iram enim *meam* te percussi, et propter misericordiam *meam* te dilexi.

11. Et portae tuae semper aperientur, die et nocte, et non claudentur: ut introducant ad te fortitudinem gentium, et reges earum adducantur.

12. Gentes enim et reges, qui non servient tibi, peribunt; et gentes in solitudine desolabuntur.

13. Et gloria Libani ad te veniet in cyparisso, et pino, et cedro, ad glorificandum unà locum sanctum meum.

14. Et ad te venient, et timebunt filii eorum qui te humiliaverunt, et te irritaverunt; et vocaberis Sion civitas Domini, Sancti Israel.

15. Quia fuisti derelicta, et odio habita, et non erat qui te auxiliaretur: et ponam te exultationem aeternam, et gaudium generationum generationibus.

16. Et vesceris lacte gentium, et divitias regum comedes; et scies quia ego sum Dominus qui te salvo, et qui te redimo, Deus Israel.

17. Et pro aere afferent tibi aurum, et pro ferro

Hr. 1111

ποτὶ οὗτο ἡτῶν βιὼν ἡτοῦ βενιπυ ἐτὲ ἵπυ πε ἡτο-
 ρατ οὗτο ἡτῶν βιὼν ἡτοῦ ἀπῶ ἐτὲ ἵπυ πε ἡτο-
 ροατ ἡτῶν βιὼν ἀε ἡτοῦ ἀπῶν οὗ βενιπυ οὗτο
 εἰς τὴν ἡτοῦ ἀρχῶν δὲν οὗτο ἡτοῦ ἀρχῶν περὶ περὶ σκό-
 ποσ δὲν οὗτο ἀεθῶν.

ἡ. οὗτο ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀε ἐτὲ ἡτοῦ ἀρχῶν δὲν πε-
 κρῶ οὗτα οὗτο ἀεθῶν οὗτα οὗτο ἀεθῶν
 δὲν περὶ ἀλλὰ ἐτὲ ἀεθῶν ἐπερὶ ἀεθῶν περὶ οὗτω
 οὗτο περὶ ἀεθῶν περὶ ἀεθῶν.

ἡ. οὗτο ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀε πῶν οὗτω ἀε-
 πῶν οὗτα οὗτω ἀεθῶν περὶ ἀεθῶν ἡτοῦ οὗτω
 ἐρὶ δὲν περὶ ἀεθῶν ἀλλὰ περὶ ἀεθῶν περὶ ἡτοῦ
 οὗτω ἡτοῦ οὗτω φτ περὶ ἀεθῶν.

κ. φρῶν γὰρ ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀε πῶν ἡτοῦ
 ἀεθῶν ἐρὶ ἀεθῶν γὰρ περὶ ἀε περὶ ἀεθῶν
 ἡτοῦ οὗτω ἡτοῦ οὗτω ἐτὲ ἀεθῶν ἐρὶ ἀεθῶν
 οὗτω ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀεθῶν.

κ. οὗτο περὶ ἀε τῶν ἀεθῶν ἐτὲ ἀεθῶν οὗτο
 ἐτὲ ἀεθῶν περὶ ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν
 περὶ ἀεθῶν ἡτοῦ οὗτω ἡτοῦ οὗτω ἀεθῶν.

κ. φρῶν γὰρ ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀε πῶν ἡτοῦ
 ἀεθῶν ἐρὶ ἀεθῶν γὰρ περὶ ἀε περὶ ἀεθῶν
 ἡτοῦ οὗτω ἡτοῦ οὗτω ἐτὲ ἀεθῶν ἐρὶ ἀεθῶν
 οὗτω ἡτοῦ οὗτω περὶ ἀεθῶν.

κεφ. 22.

α. οὗτω περὶ ἀε πῶν οὗτω ἀεθῶν ἀεθῶν
 ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν
 ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν
 ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν

β. ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν
 ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν
 ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν ἀεθῶν

γ. οὗτο εἰς τὴν ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν
 ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ
 ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν ἡτοῦ ἀρχῶν

¹ Lege ἐπὶ ἀεθῶν.

afferent tibi argentum, et pro lignis afferent tibi aes, et pro lapidibus ferrum: et dabo principes tuos in pace, et episcopos tuos in iustitia.

18. Et non audietur ultrà injustitia in terra tua, neque contritio, neque miseria in finibus tuis: sed vocabuntur moenia tua Salus, et portae tuae Sculptura.

19. Et non erit tibi sol in lucem diei, neque lumen lunae te illuminabit nocte; sed Dominus tibi erit lux sempiterna, et Deus gloria tua est.

20. Sol enim tibi non occidet, neque luna tibi deficiet; erit enim tibi Dominus Deus tuus lux sempiterna, et complebuntur dies seminis tui.

21. Et populus tuus omnis justus erit, et possidebunt terram in seculum, custodiens plantationem, opera manuum suarum in gloriam.

22. Qui paucus est, erit in millia, et minimus erit in gentem magnam: ego sum Dominus, in tempore eos congregabo.

CAP. LXI.

1. Spiritus Domini super me est, propter quod unxit me; misit me evangelizare pauperibus, sanare contritos corde suo, praedicare captivis remissionem, et caecis visum;

2. Vocare annum acceptum Domini, et diem retributionis; consolari omnes lugentes;

3. Et lugentibus in Sione gloriam pro cinere dabo, unctionem laetitiae lugentibus, et stolam gloriae pro

ΠΟΥΠΠΑ ΠΕΛΕΚΑΖΠΡΗΤ ΕΤΕΛΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΟΥ-
ΓΕΠΕΔ ΠΤΕ ΤΑΕΘΛΗΝ ΟΥΘΟ ΠΤΕ ΠΩ ΕΥΩΟΥ.

Δ. ΟΥΟΥ ΕΤΕΚΩΤ ΠΡΑΠΨΑΨΕΤ ΠΕΠΕΖ ΠΗΕΤΑΤ-
ΨΩΨ ΠΨΟΡΠ ΕΤΕΤΟΥΠΟCΟΥ ΖΑΠΒΑΚΙ ΠΨΑΨΕ ΕΤΕ-
ΔΙΤΟΥ ΔΕΒΕΡΙ ΔΑΤΨΩΨ ΙCΧΕΠ ΠΙΓΕΠΕΔ.

Ε. ΟΥΟΥ ΕΤΕΙ ΠΧΕ ΠΑΛΛΟΤΕΠΗC ΕΤΕΛΟΠΙ ΠΠΕ-
ΕCΩΟΥ ΟΥΟΥ ΠΑΛΛΟΦΤΛΟC ΕΤΕΨΩΠΙ ΠΡΕΨΧΑΙ
ΠΕΛ ΟΥΩΠΠΔΛΟΛΙ.

Ε. ΠΩΤΕΠ ΔΕ ΕΤΕΛΟΥΤ ΕΡΩΤΕΠ ΧΕ ΠΙΟΥΗΒ
ΠΤΕ ΠΩ ΠΕΛ ΠΙΡΕΨΨΕΛΨ ΠΤΕ ΦΤ ΤΧΟΛ ΠΤΕ
ΠΙΕΘΠC ΕΡΕΤΕΠΟΥΟΛC ΟΥΟΥ ΔΕΠ ΤΟΥΜΕΤΡΑ-
ΜΑΔ ΕΤΕΡΨΦΗΡΙ ΠΩΤΕΠ.

Ζ. ΠΑΙΡΗΤ ΔΕΦΕΛΑΖ CΟΠ Ξ ΕΤΕΕΡΚΛΗΡΟΠΟΛΠΠ
ΔΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΥΠΟΥ ΠΠΕΠΕΖ ΕΨΕΨΩΠΙ ΖΙΧΕΠ ΤΟΥ-
ΔΦΕ.

Η. ΔΠΟΚ ΓΑΡ ΠΕ ΠΩ ΦΗΕΤΕΡΔΤΑΠΑΠ ΠΤΑΕΘ-
ΛΗΝ ΟΥΟΥ ΕΘΕΛΟCΤ ΠΡΑΠΡΩΛΕΛ ΔΕΠ ΟΥΠΠ-
ΧΟΠC ΟΥΟΥ ΕΙΕΤ ΔΠΟΥΘΙCΙ ΠΡΑΠΘΕΛΠ ΟΥΑΙΔ-
ΘΗΚΗ ΠΠΕΠΕΖ ΕΙΕCΕΛΠΠΗΤC ΠΕΛΩΟΥ.

Θ. ΟΥΟΥ ΕΙΕCΟΥΠΠ ΠΟΥΧΡΟΧ ΔΕΠ ΠΙΕΘΠC ΠΕΛ
ΟΥΧΦΟ^ω ΔΕΠ ΘΕΛΗΤ ΠΠΙΛΑC ΟΥΟΥΠΠΙΒΕΠ ΕΘΑΥ
ΕΡΩΟΥ ΕΤΕCΟΥΠΠΟΥ ΧΕ ΠΑΙ ΟΥΧΡΟΧ ΠΕ ΕΨΔΕΛ-
ΡΩΟΥΤ ΠΤΕ ΦΤ ΟΥΟΥ ΔΕΠ ΟΥΟΥΠΟΥ ΕΤΕΟΥΠΟΥ
ΕΧΕΠ ΠΩ.

Ι. ΜΑΡΕCΘΕΛΗΛ ΠΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΕΖΡΗ ΕΧΕΠ ΠΩ
ΑΨΤ ΓΑΡ ΖΙΩΤ ΠΟΥΒΩC ΠΟΥΧΑΙ ΠΕΛ ΟΥΨΘΗΠ
ΠΟΥΠΟΥ ΑΨΤ ΠΟΥΜΕΤΡΑ ΕΧΩΙ ΔΕΦΡΗΤ ΠΟΥΠΑΤ-
ΨΕΛΕΤ ΟΥΟΥ ΔΕΦΡΗΤ ΠΟΥΨΕΛΕΤ ΑΨCΕΛCΩΛΤ
ΔΕΠ ΟΥCΟΛCΕΛ.

ΙΑ. ΔΕΦΡΗΤ ΠΟΥΚΑΖΙ ΕΨΘΕΡΟ ΔΠΕΨΡΩΤ ΕΨΙΑΙ
ΠΕΛ ΟΥΩΛ ΔΠΕΨΟΥΤΤΑΖ ΠΑΙΡΗΤ ΠΩ ΕΨΘΕΡΕ
ΠΟΥΜΕΘΛΗΝ ΦΙΡΙ ΠΕΛ ΟΥΘΕΛΗΛ ΔΠΕΛΕΘΟ ΠΠΙ-
ΕΘΠC ΤΗΡΟΥ.

^ω Lege ΠΟΥΧΦΟ.

spiritu moeroris: *et* vocabuntur generatio justitiae, plantatio Domini in gloriam.

4. Et aedificabunt deserta sempiterna, quae desolata priùs fuerant, erigent civitates desertas, *et* renovabunt eas, desolatas in generationes.

5. Et venient alienigenae *et* pascent oves tuas, et extraneae nationis erunt *vobis* aratores et vinatores.

6. Vos autem sacerdotes Domini vocabimini, et ministri Dei: fortitudinem gentium comedetis, et in divitiis earum admirabiles eritis.

7. Sic secundò terram possidebunt, *et* laetitia sempiterna erit super caput eorum.

8. Ego enim sum Dominus, qui amo justitiam, et odi rapinas ex iniquitate: et dabo laborem eorum justis, et pactum aeternum statuam cum eis.

9. Et scietur semen eorum in gentibus, et soboles earum in medio populorum: omnis qui viderit eos, cognoscet eos, quia isti semen sunt benedictum Dei; et cum laetitia laetabuntur super Dominum.

10. Exultet anima mea in Domino, induit enim me vestimento salutis, et tunicà laetitiae, posuit mihi mitram quasi sponso, et quasi sponsam me ornavit ornamento.

11. Sicut terra facit florem suum crescere, et sicut hortus fructus suos; sic Dominus faciet justitiam germinare, et exultationem coram omnibus gentibus.

κεφ. ͵ϛϛ.

α. εἶθε σιωπ ἡπαχαρωι ἀπ οτορ εἶθε ἰῆη
ἡπαχω ἐβὼλ ἀπ ψατεςὶ ἐβὼλ ἡχε ταλεεῶμεν
ἐφρηὶ ἐπιωτωπι πασωτηρ δε εἰεῶορ ἐ-
φρηὶ ἡοτλαεπας.

β. εἰεπατ ἡχε πιεῶπος ἐτελεεῶμεν οτορ
πιωτωοτ ἐπεῶοτ οτορ εἰεῶοτ ἐρο ἐπιραν
ἐβερι φηέτε πῶ πατνιγ ἐρο.

γ. οτορ ἐρεψωπι ἡοτχλοε ἡτε οτσαι ῥεν
ῥχιχ ἐπῶ πεε οὔρηπι ἡτε οταετοτρο ῥεν
ῥχιχ ἐπεποτ.

δ. οτορ ἡποταεοτ ἐρο χε ὀνέτσοχπ οτορ
πεκαρὶ ἡποταεοτ ἐροχ χε πψαγε ἡο γαρ
εἰεῶοτ ἐρο χε παωωψ οτορ πεκαρὶ χε ἡοι-
κοταεπ.

ε. ἐφρηὶ ἡοτῥελωπι εἰωπ πεε οτπαρῶ-
πος παρηὶ εἰεψωπι ἡχε πεψρη οτορ ἐφρηὶ
ἡοτπατψελετ εἰεοτποχ ἐεοχ ἐχεν οτψελετ
παρηὶ εἰεοτποχ ἡχε πῶ ἐρρη ἐχω.

ς. οτορ ἐρρη ἐχεν πεσοβτ ἰῆη αἰχω ἡ-
ρἀπρεγἀρεζ ἐπιεζοοτ τηρψ πεε πιεχωρ
τηρψ πηέτε ἡσεπαχαρωοτ ἀπ ψα ἐβὼλ εἰρι
ἐφεετὶ ἐπῶ.

ζ. ἐεοπ πετὸπι γαρ ἐεωωτεπ εἰωπ ἀ-
ψαπταρὸς ἐρατς οτορ ἡτεςίρι ἡοτῥεληλ ρι-
χεν ἡκαρὶ ἡχε ἰῆη.

η. ἀγωρκ ἡχε πῶ ἐπεγῶοτ πεε ἡψωβψ ἡτε
τεψχοε χε ἀπ ἐτὶ εἰετ ἐπεσοτὸ πεε πεῥρη-
οτὶ ἡπεχαχι οτορ χε ἀπ ἐτὶ σεπασω ἐπερηπ
ἡχε ραπψεεεο φηετἀρεβῆσι ἐροχ.

θ. ἀλλα πηετῶοτ ἐεωωοτ εἰεοτὸεοτ
ῥεν πιατληοτ ἐθοταβ ἡτν.

ι. εωψ ἐβὼλριτεπ παπτλη οτορ εεῶεε
εωιτ ἐπαλαος οτορ πιῶπι βερβωροτ ἐβὼλρι
πιαωιτ ἀλιωτὶ ἡοταεπ ἐπιεῶπος.

ιδ. ρηππε γαρ ις πῶ ἀγῥοτσωτεε ἐφαι ψα

CAP. LXII.

1. Propter Sion non tacebo, et propter Jerusalem non relinquam, donec egrediatur justitia mea sicut lumen, et salusⁿ mea sicut lampas ardebit.

2. *Et* videbunt gentes justitiam tuam, et reges gloriam tuam: et vocaberis nomine novo, quod Dominus tibi dabit.

3. Et eris corona pulchritudinis in manu Domini, et diadema regni in manu Dei tui.

4. Et non vocaberis ultrà Derelicta; et terra tua non vocabitur ampliùs Deserta: tu enim vocaberis, Voluntas mea, et terra tua Habitata.

5. *Et* sicut habitat juvenis cum virgine, sic habitabunt filii tui *tecum*: et sicut sponsus laetabitur super sponsa, sic laetabitur super te Dominus.

6. Et super murum tuum, Jerusalem, statui custodes totâ die, et totâ nocte, qui nunquam tacebunt recordantes Domini.

7. Non enim similis est vestrî, cùm stabiliverit, et fecerit Jerusalem exultationem super terram.

8. Juravit Dominus per gloriam suam, et per brachium virtutis suae, Non ampliùs dabo triticum tuum et cibos tuos inimicis tuis; neque ampliùs bibent vinum tuum alieni, in quo laboravisti.

9. Sed qui colligunt, ea comedent in atriis sanctis meis.

10. Ite per portas meas, et viam facite populo meo; et lapides projicite de via: attollite signum gentibus.

11. Ecce enim Dominus fecit hoc audiri usque ad

ⁿ Versio Arabica, خلاص *salus mea*.

†δὲ ἢ ἢ τε ἢ καὶ ἄχος ἢ τῷ περὶ ἢ σιωπῇ κε ρηππε
 ις πεσωτηρ παὶ πε ἐρε πεφβερχε ἢ τοτῷ οτορ
 πεφρῶβ ἢ πεφρῶβ.

ιβ. οτορ ἐφῆλοτ† ἐροϋ κε πιλαος ἐθοναβ
 ἐτα πῶς σοτῷ ἢ το δε ἐτῆλοτ† ἐρο κε †βδαι
 ἐτοτκῶ† ἢ σως οτορ ἐτε ἢ ποτσοχπς.

κεφ. ̅ζ̅τ̅.

θ/η

α. πια πε φαι εθπκον ἐβολθεν ἐαωα οτορ
 φῶσπρῷ ἢ πεφρῶβας ἐβολθεν βοσop ἐφσαιῶν
 ἢ παρῖη† ἐφσπῖ ἢ χονς †εν οτχοα ἢ ποκ †πα-
 σαχι ἢ οτμεθεαενι πεα οτρῶπ ἢ οτχαι.

β. εθε οτ πεκρῶβας σεθρῷρῷ οτορ τεκ-
 ρεβσω ἢ φρῖη† πε ἐβολθεν οτρεφρῶα ἢ τε
 οτρῶπ.

γ. ἐατρῶας εσαεζ οτορ ἢ λοπῖ ρῶα ἢ τε
 πρεπος πεαενι διρῶα ἢ χων †εν οτχωντ
 οτορ αἰλως ἢ χων ἢ φρῖη† ἢ οτκαρῖ οτορ αἰπῖ
 ἢ ποτςποϋ ἐθρῖ ἐπκαρῖ.

δ. οτῆροοτ γαρ ἢ τε οτῷρβῖῷ αϋῖ ἢ χων
 οτορ οτροαπῖ ἢ σῶ† αςῖ.

ε. αἰχοντῷ οτορ πε ἢ λοπ βοῖθος αἰ†ρῶνι
 οτορ πε ἢ λοπ ῥῖλῖ † ἢ τοτοτ οτορ αϋπαρμεϋ
 ἢ κε παϣῶβῷ οτορ παῖβον αϋῖ.

ς. διρῶα ἢ χων †εν παχωντ οτορ αἰπῖ
 ἢ ποτςποϋ ἐπεσντ ἐπκαρῖ.

ζ. φῖαι ἢ πῶς αἰερπεφμετῖ μιῶρετῖ ἢ τε πῶς
 †εν ρῶβπῖβεν ἐτεϋ† ἢ λοπ παπ ἢ ρῶβῖῷ
 πῶς οτρεϋ†ρῶπ ἢ γαθος πε ἢ πῶς ῥῖπῖνι ἢ
 χων κατα πεφῖαι πεα κατα παϣῶα ἢ τε τεϋ-
 μεθεαενι.

η. οτορ πεχε πῶς κε ἢ ἢ ἢ παλαος απ πε
 παϣῖνι ἢ ποτερῶετῖν οτορ αϋϣῶπῖ πῶς ἢ οτ-
 οτχαι.

θ. ἐβολθεν ποτρῶρῶχ τηρῷ ἢ οτῖρεσβετ-
 τῖς απ πε οταε ἢ οταγτελος απ πε ἢ ἢ ἢ τοϋ

extremum terrae: dicite filiae Sion, Ecce Salvator tuus ad te veniet, habens mercedem suam, et opus suum in conspectu suo.

12. Et vocabit eum, Populum sanctum, quem Dominus redemit: tu autem vocaberis, Civitas quaesita, et non Derelicta.

CAP. LXIII.

1. Quis est iste, qui venit de Edom, et rubor veste suo de Bosor? formosus, sic gradiens violentiâ cum fortitudine? Ego loquar justitiam, et iudicium salutare.

2. Quarè vestimentum tuum et indumentum tuum rubra sunt, quasi sunt de calcato torculari?

3. *Torcular* plenum conculcatum est, et de gentibus non est vir mecum: conculcavi eos in furore, et confregi eos quasi terram, et deduxi sanguinem eorum in terram.

4. Dies enim retributionis venit eis, et annus redemptionis adest.

5. *Et* aspexi, et non erat auxilium: *et* consideravi, et nemo erat qui adjuvaret; et salvabit eum brachium meum, et furor meus advenit.

6. *Et* conculcavi eos in ira mea, et deduxi sanguinem eorum in terram.

7. Misericordiae Domini recordatus sum, virtutum Domini in omnibus, quae retribuit nobis. Dominus iudex bonus est Israel; adducet nobis secundum misericordiam suam, et secundum multitudinem justitiae suae.

8. Et dixit Dominus, Nónne sunt populus meus? filii mei non rejicient: et factus est eis in salutem,

9. Ex omni tribulatione eorum: non legatus erat, neque angelus erat; sed ipse salvavit eos, quia dilexit

πεταφπαρμεον εοβε κε αφερὰταπαπ αελεων
οτορ αφτ'ασο ερωον ηθορ αφσοτορ οτορ αφδ-
τορ οτορ αφδασορ ηπιεζοορ τηρορ ητε πεπερ.

ι. ηθωορ δε ατερατσωτελε οτορ ατ'χωντ
απιππα εοοταβ οτορ αφφορρρ ερωορ εταετ-
χαχι ηθορ αφβωτς ερωορ.

ια. οτορ αφερφμενι ηπιεζοορ ηεπερ φνητ-
αριπι εηρωι εβολθεν ηκαρι απιπιωτ' αελεα-
εσωορ ητε πιεσωορ αφωωη φηεταφχω ηδητορ
απιππα εοοταβ.

ιβ. φηεταριπι αελεωτςης εζρηι δεν τεφον-
ηπαα πιχφοι ητε πεφωορ παιρητ' ακιπι απεκ-
λαο αφτ'ποατ' ηοταωορ εβολρα πεφρο εθα-
αιδ παφ ηοτραη ηεπερ.

ιγ. αφεπορ εβολριτεη φπορη αεφρητ' ηοτ-
ζθο ριτεη ηωαφε οτορ αεποτ'ιςι.

ιδ. πεα αεφρητ' ηραητεβηωοι εβολριτεη
οταεωωωτ αφι επεσντ ηχε οηππα εβολριτεη
ποτ οτορ αφδμεωιτ κωορ παιρητ' ακιπι απεκ-
λαο εθααιδ πακ ηοτραη ητε οτωορ.

ιε. κοτκ εβολθεν τ'φε οτορ απατ εβολθεν
πεκωορ εοοταβ αφωωη πεκχωρ πεα τεκωα
αφωωη παωαι ητε πεκπαι πεα πεκαετση-
ρητ κε ακερδπεχεςθε αελεοη.

ις. ηθοκ γαρ πε πεπωτ κε αβρααα αεπεφ-
εαι εροη οτορ πιςλ αεπεφσωωη αελεοη απ
αλλα ηθοκ ποτ πε πεπωτ παρμεη ιςχηη ρη
πεκραη ριχωη.

ιζ. εοβε οτ ακσορεηη ποτ εβολρα πεκαωιτ
ακορε περηητ ηωοτ εωτεμεερροτ δατεκρη
κοτκ ποτ εοβε πεκεβιαικ εοβε πιφτλη ητε τεκ-
κληροποαια.

ιη. ριπα ητοτερκκληροποαηη ηποτκοτχι ητε
πεκτωορ εοοταβ οτορ κηετ'οτβηη ατρωαη
εχηη πεκαα εοοταβ.

ιθ. απωωπι αεφρητ' ηωορη ροτε ετε απεκ-

eos, et pepercit eis: ipse redemit eos, et suscepit eos, et exaltavit eos omnibus diebus seculi.

10. Ipsi autem rebellaverunt et exasperaverunt Spiritum sanctum: et conversus est eis in inimicitiam, *et* ipse pugnavit contra eos.

11. Et recordatus est dierum priscorum, *ubi est* qui eduxit è terra *Aegypti* pastorem magnum ovium? ubi est qui posuit in eis Spiritum sanctum?

12. Qui eduxit Mosem dextrâ suâ, brachium gloriae suae? sic duxisti populum tuum: diffidit ° aquam à facie ejus, ut faceret sibi nomen sempiternum.

13. Duxit eos per abyssum, tanquam equum per desertum, et non laboraverunt,

14. Et tanquam jumenta per planitiem: descendit Spiritus à Domino, et direxit eos: sic duxisti populum tuum ad faciendum tibi nomen gloriae.

15. Convertere de coelo, et vide de *habitatione* sancta gloriae tuae: ubi est zelus tuus, et fortitudo tua? ubi est abundantia misericordiae tuae, et miserationum tuarum, quia sustinuisti nos?

16. Tu enim es pater noster; quia Abraam non novit nos, et Israel non cognovit nos: sed tu, Domine, es pater noster, salva nos: à principio nomen tuum super nos est.

17. Quarè errare nos fecisti, Domine, de via tua? indurari fecisti cor nostrum ne timeremus te? Convertere, Domine, propter servos tuos, propter tribus haereditatis tuae,

18. Ut possideant parva eorum *loca* montis sancti tui; et adversarii nostri conculcaverunt locum sanctum tuum.

19. Facti sumus, sicut in principio, cùm non domi-

° Versio Arabica habet *شت diffidit.*

εράρχων έχων οταε ἀποταμοῦτ ἐπεκραν ἐδ-
ρῆνι έχων.

κεφ. ͵ξδ.

α. ἐψωπ ἀκψαποτων ἡτ̄φε οὔθερτερ εἴδῃ
ἡπιτων ἔβολ ἀλλοκ ἐτέβωλ ἔβολ.

β. ἀφ̄ρητ̄ ποταμοῦλγ ἐβόλγδ ἡρο ποτ̄χρωα
οτορ οτ̄χρωα εἴερωκρ ἡπνετ̄οτ̄βηκ οτορ εἴ-
ἐψωπι ἡχε φ̄ραν ἀπο̄ εἴοι ἡροτ̄ ἡπνετ̄οτ̄βηγ
οτορ ραπεθος ἐτέψθορτερ ἐβόλγδ περρο.

γ. ἐψωπ ἀκψαπ̄ρι ἡπιρ̄βηοτ̄ι ἡτε πωοτ̄ ετ-
ταινοτ̄τ οὔθερτερ εἴδῃ ἡπιτων ἔβόλγδ-
τεκρ.

δ. ιςχεν πεπερ ἀπενσωτεα οταε πεπβαλ
ἀποπνατ̄ ἐκεποῦτ̄ ἐβηλ ἐροκ πεα πεκρ̄βηοτ̄ι
ἐτακαιτοτ̄ ἡπνετ̄χοῦτ̄ ἐβόλγδτ̄ρ ἡοτ̄παι.

ε. εἴετ̄αατ̄ γαρ ἡπνεθπᾱρι ἡτ̄αεθαι οτ̄-
ορ ἐτέερφ̄αετ̄ι ἡπεκλαωτ̄ ρηππε ἡθοκ ἀκχωπ̄τ̄
οτορ ἀπον ἀπερποβι εἴβε φαι ἀπσωρεα.

ς. οτορ ἀπερ ἀφ̄ρητ̄ ἡραποτοπ ἐτ̄αδ̄βεα
τηροτ̄ οτορ τεπεαεθαι τ̄ηρς ἀφ̄ρητ̄ ἡοτ̄-
φελχι ἡτε οτ̄ι εσοι ἡκεα οτορ ἀπγοργερ ἀ-
φ̄ρητ̄ ἡραπχωβι εἴβε πεπ̄αποᾱι παρητ̄ ἡο-
οτ̄ εἴεδ̄λεπ.

ζ. οτορ ἀλλοπ̄ φνετ̄τωβρ ἀπεκραν οτορ
ἀλλοπ̄ φνεθαιετ̄ι ἐλ̄αλοπ̄ ἀλλοκ̄ κε ἀκφωπρ
ἀπεκρο σαβόλ ἀλλοπ̄ οτορ ἀκτ̄ηιτεπ̄ εἴβε
πεπποβι.

η. τ̄ποτ̄ πο̄ ἡθοκ̄ πε πεπιωτ̄ ἀπον̄ δε ἀπον̄
οτ̄οᾱι ἡρωβ̄ ἡτε πεκχιχ̄ τηρεπ̄.

θ. ἀπερχωπ̄τ̄ ἐρον̄ ἐααψω οτορ̄ δ̄επ̄ ἡσνοτ̄
ἀπερφ̄αετ̄ι ἡπεπποβι οτορ̄ τ̄ποτ̄ κοτ̄κ̄ πο̄ κε
ἀπον̄ πε πεκλαος̄ τηρεπ̄.

ι. τ̄βακι ἡτε πεθοταβ̄ ἡτακ̄ σιωπ̄ αςψωπι
ἐψ̄αγε̄ αςερ̄ ἀφ̄ρητ̄ ἡοτ̄ψ̄αγε̄ ἡχε ἡ̄η̄ ας-
ψωπι ἐπ̄ςαροτ̄ι.

ια. ἡχε̄ πῑνῑ πεθοταβ̄ ἡταπ̄ οτορ̄ π̄ωοτ̄ ἐτα

nabaris in nos, neque invocabatur nomen tuum super nos.

CAP. LXIV.

1. Si aperueris coelum, tremor apprehendet ex te montes, *et* liquescent,

2. Sicut cera à facie ignis *liquescit*: et ignis comburet adversarios tuos, et erit nomen Domini formidatum adversariis ejus, et à facie ejus gentes turbabuntur.

3. Cùm feceris opera gloriosa, tremor apprehendet ex te montes.

4. A seculo non audivimus, neque oculi nostri viderunt Deum praeter te, et opera tua, quae facies expectantibus misericordiam.

5. Occurret enim facientibus justitiam, et viarum tuarum recordabuntur: ecce tu iratus es, et nos peccavimus: idcirco erravimus,

6. Et facti sumus quasi immundi, omnes *nos*, et omnis justitia nostra quasi pannus unius seorsum locatae, et cecidimus tanquam folia propter iniquitates nostras; sic ventus auferet nos.

7. Et non est qui invocet nomen tuum, et non est qui recordetur apprehendere te: quia avertisti faciem tuam à nobis, et tradidisti nos propter peccata nostra.

8. Nunc, Domine, tu es pater noster, nos autem sumus lutum; opera manuum tuarum omnes *sumus*.

9. Ne irascaris nobis nimis, et ne in tempore memineris peccatorum nostrorum: et nunc converte te Domine, quoniam populus tuus omnes nos sumus.

10. Civitas Sancti tui Sion facta est deserta, facta est quasi solitudo; Jerusalem facta est maledictionem.

11. Domus sancta et gloriosa nostra, cui benedix-

πεποτ' ἄλλοτ' ἑροϋ ἀφρωκρ θεν οὐχῶρα πη
τηροτ' ἐτταῖνοτ' ἦταν ἀτρεῖ.

Ἰβ. οτορ ἐδῆρνη ἔχεν παῖ τηροτ' ἀκερὰ πεχεςοε
πῶς ἀκχαρωκ οτορ ἀκθεβιοπ ἐλεαψω.

κεφ. ̅ζε̅.

α. αἰοτοπρτ ἦπνῆτε ἦσεκωτ' ἦσωι ἀπ ἀτ-
χελετ ἦπνῆτε ἦσεψῖπῖ ἄλλοι ἀπ ἀίχος κε ρηπ-
πε ἀποκ ἀπυεθποс ἐτε ἀποταμοτ' ἐπαρην.

β. ἀιφωρψ ἦπαχίχ ἐβोल ἀπιἐροοτ' τηρψ οὔθε
οὔλαος ἐπατσωτελε οτορ ἐφεραπτιλετιπ πη-
εθμοψι ρῖ πλεωιτ εῶπαπερ ἀπ παῖ ἐτε ἀποτ-
μοψι θεν φῆλωιτ ἦτε τ' αεεθλενι ἀλλὰ σα-
λεεργε ποτποβι.

γ. πιλαος ἐτ' ἦκωπτ πη ἦθωοτ' ἦσνοτ' πιβεν
σεεν ψοτψωοτψι ἐδῆρνη ἀπαλεθο θεν πιβωλε
οτορ σεεν ῥοιοποτψι ρίχεν πιτωβι ἦπιζελεωπ
πνῆτε ἦσεψοπ ἀπ.

δ. οτορ σεενκοτ' θεν πιὰ ρατ' πελε θεν
πιςπελεοп εῶθε ραπρασοτ' πνεθοτελε ἀφ ἦεψω
πελε πιζωλεπ ἦτε πιψοτψωοτψι σεβὰ θελε ἦχε
ποτ' κετοс τηροτ'.

ε. πηετχωἄλλοс κε οὔει σαβोल ἄλλοι ἀπερ-
θωпτ ἑροι κε τ' τοτ' βνοτ' φαι πε πιχρελεтс
ἦτε παλεβοп οὐχῶρα ἐφ' ἐμορ ἦθῆτψ ἦπιἐ-
ροοτ' τηροτ'.

ς. ρηппε ῥσθῆνοτ' ἀπαλεθο ἦπαχαρωι ψα
τ' τ' ψεβιῶ ἦποτποβι ἐκεποτ'.

ζ. πελε πιποβι ἦτε ποτιοτ' πεχε πῶς πνῆτατ-
еп ῥοιοποτψι ἐδῆρνη ἔχεν πιτωοτ' οτορ ἀτ' ψωψ
πη ρίχεν πικαλαεφο εἰετ' ἦτ' ψεβιῶ ἦτε ποτ-
ρ' βνοτ' ἐδῆρνη ἐκεποτ'.

η. φαί πε ἀφῆρητ' ἐτεψχωἄλλοс ἦχε πῶς
κε ἀφῆρητ' ποτπαφρι ἀτψαпχελεс ρῖ πικεαρ
οτορ ἦτοτ' χοс κε ἀπερτακοψ κε οὔ' αλλοτ'
ἦτε πῶς ἐτε ἦθῆτψ ἀπαῖρι ἀπαῖρητ' εῶθε

erunt patres nostri, combusta est igni: *et omnes res gloriosae nostrae ceciderunt.*

12. Et super omnibus his sustinuisti, Domine, et tacuisti, et humiliavisti nos valdè.

CAP. LXV.

1. Manifestus factus sum iis qui non quaerebant me; inventus sum ab iis qui non interrogabant me: dixi, Ecce ego, genti, qui non vocaverunt nomen meum.

2. Expandi manus meas totâ die ad populum contumacem et contradicentem, qui ambulant in via non bona: qui non ambulaverunt in via justitiae, sed post peccata sua.

3. Populus qui exacerbat me; illi semper offerunt sacrificia coram me in hortis; et offerent incensum super lateres daemonibus, qui non sunt.

4. Et in sepulchris et in speluncis dormiunt propter somnia; qui comedunt carnem suillam, et jus sacrificiorum: vasa omnia eorum inquinata sunt:

5. Qui dicunt, Procul *abes* à me, ne appropinqua mihi, quia mundus sum. Hic est fumus furoris mei, ignis ardebit in eo cunctis diebus.

6. Ecce scriptum est coram me: non tacebo donec retribuam in sinum eorum peccata sua,

7. Et peccata patrum eorum, dicit Dominus, qui obtulerunt incensum super montes, et exprobraverunt mihi super colles: retribuam opera eorum in sinum eorum.

8. Sic dicit Dominus, Ut cùm acinus invenietur in botro, et dicent, Ne perdas illud, quia benedictio

φμετοι αβωκ κη εθε φαι ηπατακε οτοπ-
πιδεν.

θ. ειειπι εβολ αηχροκ ηιακωβ πεα πι εβολ-
θεν ιοτααο οτορ ετεερκλκροποαει ηπατωο
εθοναβ οτορ ετεερκλκροποαει αααο ηχε πα-
σωτπ πεα παεβιαικ οτορ ετεωωπι αααα.

ι. οτορ ετεωωπι θεη πιαρταοο ηχε ραπερβι
ητε ραπορ ηεσωο οτορ ηθελλοτ ητε αχωρ
εεωωπι ηοτααηατοη ητε ραπορ ηερωο
ητε παλαοο ηηετατκωη ηωι.

ια. ηωωτεη δε ηηετατχατ ηωωο οτορ ετ-
ιρι αηωαω αηπατωο εθοναβ οτορ ετσοβη
ηοττραπερα ηηιααωηη οτορ εταοο αηα-
φοτ ετκκτ ητε ηττχκ.

ιβ. αηοκ ηπαη οηκοτ εθρηι ετσκκι οτορ
ερετεπερει τηροτ επθολθελ κε αααοη ερω-
τεη οτορ αηετεπεροτω ηη αιααη οτορ αρε-
τεπατσωταα οτορ αρετεηιρι αηηπετρωο
αηααο οτορ ηηετε ηαιοταωοτ αν αρετεπ-
σοτποτ ηωωτεη.

ιγ. εθε φαι ηαι ηε ηηετεφχααααωοτ ηχε
πω κε ρηηπε ις ηηετοι αβωκ κη ετεοτωα
ηωωτεη δε ερετεπερκο ρηηπε ις ηηετοι αβωκ
κη ετεω ηωωτεη δε ερετεηιβι ρηηπε ις ηη-
ετοι αβωκ κη ετεεελκλ θεη οτοηκογ ηωω-
τεη δε ερετεη εβίωπι.

ιδ. ρηηπε ις ηηετοι αβωκ κη ετεεελκλ θεη
οτοηκογ ηωωτεη δε ερετεπεωω εβολ εθε
πεακαρρηη ητε πετερηη οτορ εβολρα
ηθωαθεα ητε πετεηηα αρετεπεωωηλοτ
εβολ.

ιε. αρετεπσωηη γαρ αηετεηραη ετκι ηπα-
σωτπ ηωωτεη δε εφεθετεβ οηκοτ ηχε πω
ηη δε εηαερβωκ κη ετεαοη ερωο ηοτραη
αβερι.

ις. φηετοηπααοοτ ερωγ ρηηη ηκαρ ηεε-

Domini in eo est; sic faciam propter eum qui servit mihi; propter hunc non disperdam omnes.

9. Educam semen Jacob, et quod ex Juda *est*, et haereditate possidebunt montem sanctum meum: et haereditate possidebunt eum electi mei, et servi mei, et ibi habitabunt.

10. Et erunt in saltu caulae gregum ovium, et vallis Achor erit in requiem armentorum boum populi mei, qui quaesierunt me.

11. Vos autem qui dereliquistis me, et obliti estis montis sancti mei, et mensam paratis daemonibus, et impletis cyathum mixtum Fortunae⁹.

12. Ego tradam vos in gladium, et cadetis omnes in mactatione: quia vocavi vos, et non respondistis; locutus sum, et non audivistis; et fecistis malum coram me, et quae volebam, elegistis.

13. Propterea haec dicit Dominus, Ecce, qui serviunt mihi comedent, vos autem esurietis: ecce qui serviunt mihi bibent, vos autem sitietis: ecce qui serviunt mihi exultabunt in laetitia, vos autem confundemini.

14. Ecce qui serviunt mihi exultabunt in laetitia, vos autem clamabitis propter dolorem cordis vestri, et propter contritionem spiritûs vestri ululabitis.

15. Relinquetis enim nomen vestrum in saturitatem electis meis; vos autem interficiet Dominus: servientes autem mihi vocabuntur nomine novo,

16. Quod super terram benedicetur; benedicent

⁹ Versio Arabica est, الجان *daemonibus*.

αλου γαρ ἐφ' ἡταφῆσιν οτορ πνετωρκ ριχεν
ἡκαρῖ ετῶρκ ἐφ' ἡταφῆσιν ετῆερπωδῃ γαρ
ἀποτρωχερ ἡτε ῥορπ οτορ ἡπερὶ ἐξρῖ ἐχεν
ποτρητ.

ιζ. ἐσῆσῳπι γαρ ἡχε οτφε ἀβερῖ πελ οτκαρῖ
ἀβερῖ οτορ ἡποτερφῆσιν χε ἡπιῥορπ οταε ἡ-
ποτὶ ἐξρῖ ἐχεν ποτρητ.

ιη. ἀλλὰ οτοτπορ πελ οτῶελῆλ ετῆελεοτ
ἡθῆτς χε ρῆππε ἀποκ τῆαῖρῖ ἡτῆλῆλ ποτῶελῆλ
οτορ παλαος ἡοτοτπορ.

ιθ. οτορ εἰῶελῆλ ἐχεν ἡτῆλῆλ οτορ εἰῶτ-
πορ ἐχεν παλαος οτορ ἡποτσωτελ χε ἡθῆτς
ἐτσελῆλ ἡοτρηλῖ οταε τσελῆλ ἡοτῶρωοτ.

κ. οταε ἡπερῳπι ἡχε οτοπ εῶπαλεοτ ἀπα-
τεςερῆν' πελ οτῶελλο ερῆαλερ περσκοτ
ἐβολ ἀπ ερῆσῳπι γαρ ἡχε πᾶλοτ ερ θεν ρ
ἡροαπῖ πῆρερποβῖ δε εῶπαλεοτ θεν ρ ἡροα-
πῖ ερῆσῳπι ερῶροτορτ.

κα. ετῆκωτ ἡραπῆν οτορ ἡῶωοτ ετῆσῳπι
ἡθῆτοτ ετῆῶ ἡραπιαρῳπῆν πελ ραπιαρ-
ᾶλοτῖ οτορ ἡῶωοτ ετῆοτωα ἐβολθεν ποτοτ-
ταρ οτορ ετῆσω ἀποτρητ.

κε. ἡποτκωτ οτορ ἡτε ραπκεχωτῖπῖ σῳπι
ἡθῆτοτ ἡποτῶ οτορ ἡτε ραπκεχωτῖπῖ οτ-
ῶλοτ κατὰ πῆροοτ γαρ ἡτε πῳπῆν ἡτε
πωπῶ ετῆσῳπι ἡχε πῆροοτ ἡτε παλαος πῆρ-
βῆοτῖ ἡτε ποτῶῖς ετῆαῖτοτ ἡἀπας.

κς. πασωτπ δε ἡποτῶῖς θεν οτῳοτῖτ οταε
ἡποτῶφε σῳρῖ ἐῆσαρῶτῖ χε οτῶροχ πε ερῶα-
ατ ἡτε φ' οτορ ποτῳρῖ ετῆσῳπι πελωοτ.

κα. οτορ ἐσῆσῳπι ἀπατοτῳπ ἐβολ ἀποκ
εἰῶσῳτελ ἐρωοτ ἐτῖ ετσαχῖ τῆαχοс χε οτ
πετῳπ.

κε. τοτε ραποτῳπῳ πελ ραρηῆλ ετῆλεοπῖ

τ Margo habet ἀπετασερ περῆροοτ χωκ ἐβολ.

enim Deum verum : et qui jurant super terram, jurabunt per Deum verum : obliviscentur enim tribulationis prioris suae, et non ascendet in cor eorum.

17. Erit enim coelum novum, et terra nova : et non recordabuntur priorum neque ascendent in cor eorum.

18. Sed laetitiam et exultationem invenient in ea ; quia ecce ego faciam Jerusalem exultationem, et populum meum laetitiam.

19. Et exultabo super Jerusalem, et laetabor super populo meo : et non ultrà audietur in ea vox fletûs, neque vox clamoris.

20. Neque erit quisquam qui morietur antequàm impleverit dies suos, et senex, qui non impleat tempus suum : erit enim adolescens centum annorum ; peccator autem *qui* morietur centum annorum erit maledictus.

21. *Et* aedificabunt domos, et ipsi habitabunt eis ; *et* plantabunt sylvas et vineas, et ipsi comedent de fructibus earum, et bibent vinum earum.

22. Non aedificabunt, et alii inhabitabunt ; *et* non plantabunt, et alii comedent : secundùm dies enim arboris vitae erunt dies populi mei ; opera laborum suorum inveterascere facient.

23. Electi mei autem frustrà non laborabunt, neque liberos gignent in maledictionem ; quia semen benedictum est Dei, et liberi eorum erunt cum ipsis.

24. Et erit, antequàm clament, ego exaudiam eos ; adhuc loquentibus illis, dicam, Quid est ?

25. Tunc lupi et agni pascentur simul, et leo paleam

εγχοп οτορ οταλονι εγεοτεα τορ λεφρητ ποτ-
 αασι οτρoφ δε εγεοτεα καρι λεφρητ ποτωικ
 ηποτoφ ελι ηχοпс οταε ηποττακο ελι εικεп
 πατωоt εθoταδ πεχε ποτ.

κεφ. ̅̅̅.

α. φαι πε λεφρητ ετεφχαλεαοc ηχε ποτ χε
 τφε πε παθροпс ηκαρι δε πε φλαα ησεαпи
 ητε παβδλaтx αψ ηпи пететеппакoтφ ппи ie
 αψ πε φλαα ητε παααпeαтoп.

β. пай γар тпpoт тахix αсθaαиwoт oтoρ
 пай тпpoт пoтi пе πεχε ποτ oтoρ αιпaχoтψт
 εхеп пия εβпλ εхеп φпeтoεβпнoтт ηρεαpαтψ
 oтoρ eтcθepтep θaтpη ηпaсaxи.

γ. пaδпoαoс δε eтψωт ποτααси ппи aφ λε-
 φρηт λεφпeтθωтeβ ηoтoтpop φп δε eтiпи
 ηoтciαиzαλioп ερpпи aφ λεφρηт ηoтcпoφ η-
 εψω φпeтт ηoтλιδaпoс eтepφaαeтi aφ λεφρηт
 ηoтpeφxeoтa ηθwoт δε aтcωтп ηпoтaωит
 пeα пoтcωφ ппeтa тoтψтxчп oтaψoт.

δ. aпoк εω eиcωтп ηпoтcωди oтoρ пoтпoди
 eиeтпгoт пwoт ηтψeβиw χe αиeoтт epwoт
 oтoρ λεпoтcωтeα ηcωи αиcaxи oтoρ aтepaт-
 cωтeα aтiри λεппeтpwoт λεпaλεθo oтoρ
 ппeтe λεпoтaψoт aтcoтпoт пwoт.

ε. cωтeα eиcaxи λεποτ ппeтcθepтep θaт-
 pη ηпeφcaxи aчoс ηппeθaαoст λεαωтeп oтoρ
 eтwpeβ λεαωтeп χe ηθωтeп пeпcпнoт εпa
 ητε φpaп λεποτ oтiwoт oтoρ ηтeφoтoпpφ θeп
 пoтoтпoφ oтoρ ηпeтe λεαaт ηтoтoтпи.

ς. тcαи ηoтθpwoт εβoλθeп oтδaки oтcαи
 εβoλθeп ппepφeи oтcαи ητε ποτ eφeтψeβиw
 ηппeттoтβпφ.

ζ. eαпaтe θпeттпaкpи αиci λεпaтeφi ηχε
 пeαкаp ητε ппaкpи acep εβoλ oтoρ acαиci
 ηoтpwoтт.

comedet quasi bos ; serpens autem terram comedet quasi panem : non nocebunt, neque corrumpent in monte sancto meo, dicit Dominus.

CAP. LXVI.

1. Sic dicit Dominus, Coelum est solium meum, terra autem scabellum pedum meorum : quam domum aedificabitis mihi ? aut quis est locus requietis meae ?

2. Omnia haec manus mea fecit, et ista omnia mea sunt, dicit Dominus : et super quem respiciam, nisi super humilem, et mansuetum, trementem ad verba mea ?

3. Iniquus autem, qui vitulum mihi mactat, est quasi qui occidit canem ; qui autem offert simulam, est quasi sanguinem suillum : qui dat thus in memoriale, est quasi blasphemus : ipsi autem elegerunt vias suas, et abominationes suas, quas anima eorum optavit.

4. Et ego eligam illusiones eorum, et peccata eorum retribuam eis : quia vocavi eos, et non obediverunt mihi : locutus sum, et non audiverunt : et fecerunt malum coram me, et quae nolui, elegerunt.

5. Audite verbum Domini, qui tremitis ad verba ipsius ; Dicite iis qui oderunt vos, et qui abominantur vos, Fratres vos nostri *sunt* ; ut nomen Domini glorificetur, et appareat in laetitia eorum ; et illi confundentur.

6. Vox clamoris de civitate, vox de templo, vox Domini retribuet adversariis ejus.

7. Antequàm parturiens pareret, antequàm adveniret dolor parturiginum, effugit, et peperit masculum.

Ի. ԲԱՆ ԲԳՏԱՏԵԱ ԵՕՏՐԱԾ ԶՔԱՐԻՄԻՈՏՈՐ
 ԲԱՆ ԲԳՔԱՏ ԶՔԱՐԻՄԻՈՏ ԲՆ ԲԳԴՔԱԿՐԻ ՆՔԵ ՆԿԱՐԻ
 ՇԵՆ ՕՏԵՐՈՕՏ ՆՕՏԱՏ ԻԵ ԲՆ ԲԳԱԻՑԻ ՆՕՏԱՐԼՈՒ
 ԵՏՈՔ ՔԵ ԲՏԴՔԱԿՐԻ ՕՏՈՐ ԲՏԱԻՑԻ ՆՔԵ ՏԻՔՆ
 ՆՔԵՏՄԻՐԻ.

Թ. ԶՔՈԿ ԲԻՄ ՆՏԱՆՐՕՏԱԿԻԶ ՕՏՈՐ ԶՔԵՐՔԱ-
 ԱԵՄԻ ՔԵՔԵ ՆՕՏ ԱՆ ԻՑ ԶՔՈԿ ԲՆ ԲԻԶԱԼԻԶ ՆՔՆԵԹ-
 ԱԻՑԻ ՆԵԱ ՄԲՐԻՆ ՔԵԶԳ ՆՔԵ ՓԴ.

Դ. ՕՏՔՕՐ ԱԼԼՕ ՄՆԱՆ ՕՏՈՐ ԶՐԻՄԱԻ ՆՇՆԻՏ ՔՆ
 ՏԻՐՕՏ ԵԹԱԼԻ ԱԼԼՕՏ ՐԱՄԻ ՇԵՆ ՕՏՐԱՄԻ ՕՏՔ-
 ՆԻԵՆ ԵՏԵՐԶՆԻԶ ԵՐՆԻ ԵՔԱՏ.

Ը. ԶԻՆԱ ՆՏՕՏԱՔԱՔՄ ԹՆՔՕՏ ՕՏՈՐ ՆՏԵՏԵՆՑԻ
 ԵՅՈՒՇԵՆ ՆԶԼՕՏ ՆՏԵ ՆՕՏ ՄՐՕ ԶԻՆԱ ԵՋՐԵՏԵՆ-
 ՏԻԱՆՕՏ ՆՏԵՏԵՔՕՏՔՕՐ ՇԵՆ ՆԱԼԱՄԻ ԵՇՕՏՆ
 ՆՏԵ ՔԵՏՕՏ.

ԹԶ. ՔԵ ՔԱԻ ՆԵ ՔՆԵՏԵՐՔԱԱԼԼՕՏ ՆՔԵ ՆՕՏ ՔԵ
 ԶՆՔԵ ԶՔՈԿ ՄՔԱՐԻԿԻ ԵՐՕՏ ԱՓՐԻՄԻ ՆՕՏԻԱՐՕ
 ՆՏԵ ՕՏՐԻՐՆԻ ՆԵԱ ԱՓՐԻՄԻ ՆՕՏԱՆՕՏՔԱՐԵԱ
 ԵՐՔԱԼԿ ԱՔՕՏ ՆՏԵ ՆԻԹՈՑ ՆՕՏԱԼՕՏԻ ԵՏ-
 ԵՐԻՏՕՏ ԶԻ ՏՕՏՔԱԶԻ ՕՏՈՐ ԵՏԵՄՐՕ ԵՐՕՏ ԶԻ-
 ՔԵՆ ՆՕՏԿԵԼԻ.

ԹՇ. ՔԵ ԱՓՐԻՄԻ ՆՕՏԱԻ ԵՕՏՈՔ ՕՏԱԼԱՏ ՄՆՕԼԴ
 ՔԱԳ ՔԱՐԻՄԻ ԶՔՈԿ ԶԱ ԵԻՄՆՕԼԴ ՔՕՏԵՆ ՕՏՈՐ
 ԵԻՄՆՕԼԴ ՔՕՏԵՆ ՇԵՆ ՄՆԱՆ.

ԸԶ. ՕՏՈՐ ԵՐԵՏԵՆԵՔԱՏ ՕՏՈՐ ԵՐԵՐԱՄԻ ՆՔԵ ՔԵ-
 ՏԵՆԶՆՏ ՕՏՈՐ ՔԵՏԵՔԱՑ ԵՏԵՓԻՐԻ ԵՅՈՒ ԱՓՐԻՄԻ
 ՆՐԱՔԱԼԵՐ ՄՆԻՔ ԱՆՕՏ ԵՏԵՕՏԱՔՐ ԵՅՈՒ ՆՔՆ-
 ԵՏԵՐՏԵՑԵՑԵ ԱԼԼՕՐ ՕՏՈՐ ԵՐԵԱԼՈՆ ԵՆՆԵՏԻ
 ՆԱՏԱՏԱՏԵԱ.

ԹԸ. ԶՆՔԵ ԴԱՐ ԻՑ ՆՕՏ ԵՐԵԻ ԱՓՐԻՄԻ ՆՕՏՄՐԱԱ
 ՕՏՈՐ ՆԵՐԶԱՐԱԱ ԱՓՐԻՄԻ ՆՕՏԱՐԱԹՆՕՏ ԵՄ ՆՕՏ-
 ՏԻԱՆՔՄԻ ՇԵՆ ՕՏԱԼՈՆ ՆԵԱ ՕՏԱՆՏ ՇԵՆ ՕՏ-
 ԱՐ ՆՄՐԱԱ.

ԹԹ. ՇԵՆ ՆՄՐԱԱ ԴԱՐ ԱՆՕՏ ՏԵՔԱՄՐԱՆ ԵՆ-
 ԿԱՐԻ ՏԻՐԳ ՕՏՈՐ ՏԱՐՁ ՆԻԵՆ ՇԵՆ ՏԵՐՑՆԻ ՕՏ-
 ԱՆՄ ԵՏԵՄԱՆ ԵՏԱԼԱՄԻ ՆՏԵՆ ՆՕՏ.

8. Quis tale audivit, et quis sic vidit? Si parturivit terra in die una? aut est nata est gens simul? quia parturivit et peperit Sion liberos suos?

9. Ego dedi expectationem meam, et non meministi mei, dicit Dominus: nōne ego parientem et sterilem feci, dixit Deus?

10. Laetare Jerusalem, et festum celebrate in ea, omnes qui diligitis eam; gaudete cum gaudio, omnes qui lugetis super eam:

11. Ut nutriamini et satiemini à gratia Domini. Precor ut suxeritis, delectemini ab introitu gloriæ ejus.

12. Quia hæc dicit Dominus, Ecce ego inclinabo ad eos quasi fluvius pacis, et quasi torrens inundans gloriam gentium: parvuli eorum in humero eorum portabuntur, et super genua eorum fovebuntur.

13. Quia sicut is quem mater consolatur, ita et ego consolabor vos; et in Jerusalem confortabimini.

14. Et videbitis, et gaudebit cor vestrum, et ossa vestra germinabunt sicut herba: et manus Domini manifestabitur timentibus eum, et indignabitur contumacibus.

15. Ecce enim Dominus veniet sicut ignis, et cursus ejus quasi procella, redditum ultionem in furore, et iram in flamma ignis.

16. In igne enim Domini judicabitur omnis terra, et caro omnis in gladio ejus: et multi vulnerati erunt à Domino.

ἰζ. κηεττοτβο ἀλλων οτορ, ἐτερκαθακρι-
 ζην ἀλλων θεν πιθωα οτορ, εθοτωα ριρεν
 πιρων ἡπιας ἡδῡω πεα πιςως πεα πιφην ετὲ-
 λοτηκ ετσοπ πεχε πῶς.

ἱη. οτορ, ἀποκ ποτῆβνοτὶ πεα ποτσοβῆι τσω-
 οτη ἀλλων τῆκοτ ἐθωντ ἡπιεθπος τηροτ
 πεα πιλαος οτορ, ετὲἰ ετὲπατ ἐπαῶν.

ἱθ. οτορ, εἰὲσωχη ἡοταεκηπι ἐχων οτορ, εἰὲ-
 οτωρη ἡκῆτατπορ, εἰβολῆθῆτοτ ἐπιεθπος
 ἐταρσος πεα φοτα πεα λοτθ πεα μεσοχ
 πεα θοβελ πεα τελλας πεα πιηκος εθοτηκοτ
 κῆτε ἀποτσωτεα ἐπαρη οταε ἀποτπατ
 ἐπαῶν οτορ, ετὲφiri ἐπαῶν θεν πιεθπος.

῀. οτορ, ετὲἰπι ἡκετεπῆκοτ ἐβολθεν πιεθ-
 пос τηροτ ἡοταωροп ἀπῶς θεν ρανθῶωρ
 πεα ρανραραα θεν ρανλααπηκη ἡτε ραν-
 τεαεαα πεα κῆτερθῆιβι ἐτβακι ἐθοταβ
 ἱληα πεχε πῶς ἀφρητ ἡπεπρηι ἀπῶς εῡατ-
 ἱπι κη ποτῡοτῡωοτῡι πεα ρανψαλαος ἐπι
 ἀπῶς.

῀α. οτορ, εἰὲσῖ κη ἡραποτκβ ἐβολῆθῆτοτ
 πεα ρανλετῖτκς πεχε πῶς.

῀β. ἀφρητ γαρ ἡτῆε ἀβερι πεα πικαρι
 ἀβερι κη ἀποκ ἐτπαεαειῶν εθοτοδρι ἀπα-
 ἀθο πεχε πῶς παρητ εγδρι ἐρατς ἡχε πετεп-
 ῥοx πεα πετεпpaн.

῀γ. οτορ, εсῆῡωπι ἡοταβοτ ἐβολθεν οταβοτ
 πεα οτсаββaтoп ἐβολθεν οтсаββaтoп ετὲἰ
 ἡχε сарг πιβεν ἀπαἀθο οτορ, ετὲοτῡτ θεν
 ἱληα πεχε πῶς.

῀δ. οτορ, ετὲἰ ἐβολ ετὲπατ ἐπεпκελι ἡτε πι-
 ρωα κῆτατερπαρaβeнип ἡθῆτ ποτρεпт γαρ
 ῥπααοτ aп οτορ, ποτῡρωα ῥπαбeнo aп οτορ,
 εтῆῡωπι εтпаτ ἡχε сарг πιβεν.

17. Qui sanctificant se, et purificant se in hortis, et comedunt ante januas carnem suillam, et abominaciones, et mures; simul consumentur, dicit Dominus.

18. Et ego opera eorum, et consilia eorum, cognosco: venio congregatum omnes gentes et populos; et venient, *et* videbunt gloriam meam.

19. Et linquam super eos signum, et mittam qui salvati fuerint ex eis ad gentes, in Tarsos et Phud, et Luth, et Mosoch, et Thobel, et Graeciam, et insulas longinquas, qui non audierunt nomen meum, neque viderunt gloriam meam; et annuntiabunt gloriam meam in gentibus.

20. Et adducent fratres vestros de omnibus gentibus, donum Domino, in equis et curribus, in lampenis mulorum cum umbraculis, in civitatem sanctam Jerusalem, dicit Dominus; sicut filii Israel offerunt mihi sacrificia sua cum psalmis, in domum Domini.

21. Et sumam mihi sacerdotes, ex eis, et Levitas, dicit Dominus.

22. Sicut enim coelum novum, et terra nova, quae ego faciam permanere coram me, dicit Dominus, sic permanebit semen vestrum, et nomen vestrum.

23. Et erit mensis ex mense, et sabbatum ex sabbato, veniet omnis caro coram me, et adorabunt me in Jerusalem, dicit Dominus.

24. Et egredientur, *et* videbunt cadavera hominum, qui praevaricati sunt in me: vermis enim eorum non morietur, et ignis eorum non exstinguetur; et erunt in visionem omni carni.

ΙΕΡΕΥΙΑΣ.

Κεφ. α.

α. Πισαχι ἡτε φ† ἐτασψωπι ρα ιερεμιας
ἡψηρι ἡχελκιας ἐβोलθεν πιστην φνὲ πασψωπ
θεν ραπὰωωα θεν ἡκαρι ἀβενιδειν.

β. φνὲτ ἀ πισαχι ἡτε φ† ψωπι ραροφ θεν
πιερουν ἡτε ιωσιας ἡψηρι ἡραμωσ ποτρο ἡ-
ιουτα θεν †ααδ ι† ἡροαπι θεν τεφμεετοτρο.

γ. ασψωπι δε θεν πιερουν ἡτε ιωδκια ἡψηρι
ἡιωσιας ποτρο ἡιουτα ψα †ααδ ια ἡροαπι
ἡτε σοδοκιας ἡψηρι ἡιωσιας ποτρο ἡιουτα ψα
ἐθονη ἐ† ἐχμαλωσιὰ ἡτε ἡκναι θεν πιὰβωτ
αααδ ε.

δ. οτορ ἀ ἡσαχι ἀποσ ψωπι ραροι εφωαλ-
αος.

*St in 800.
110
(11 diuynch)* ε. κε ἀπα†αοηκ ἐροκ θεν ἠνεχι †σωτη
ααεοκ οτορ ἀπατεκὶ ἐβोलθεν το† αιτοτηοκ
αιχακ ἡοηἡροφνης ἡπυεθος.

ς. οτορ πεχη κε οτ πετψωπ παηκν ρηππε
ἡ†χεααααα ἐσαχι απ κε ἀποκ οτὰλωτ.

ζ. οτορ πεχε πσ κε ἀπερχος κε ἀποκ οτ-
ὰλωτ κε οτοηπιθεν ἐ†παοτορηκ ραρωτ εκὲ-
ψεπακ ραρωτ οτορ κατα ρωβπιθεν ἐ†πα-
ρερρωηκ ἐρωτ εκὲσαχι ααεωτ.

η. ἀπερρω† ἐβολρα ποτρω κε †ψωπ πεαακ
ἀποκ ἐ†παρμεκ πεχε πσ.

θ. οτορ ἀ πσ σοτη† τεφχιχ ἐβολ ἐροι οτορ
αφβίπεα ρωι οτορ πεχε πσ ηνι κε ρηππε α†
ἡπασαχι ἐθονη ἐρωκ.

ι. ρηππε αιχακ ἀφοοτ ἐχεη ραπεθος πεα
ραμμεετοτρωωτ ἐφωχι οτορ ἐοτωχη ἐτακο
οτορ ἐκωτ οτορ ετβ^α.

^α Lege εδο.

JEREMIAS.

CAP. I.

1. Verbum Dei, quod factum est ad Jeremiam filium Chelciae, de sacerdotibus, qui habitabat in Anathoth, in terra Benjamin.

2. Ad quem verbum Dei factum est in diebus Josiae filii Amos regis Juda, in anno tertio decimo, in regno ejus.

3. Et factum est in diebus Joacim filii Josiae regis Juda, usque ad undecimum annum Sodociae filii Josiae regis Juda, usque ad captivitatem Jerusalem in quinto mense.

4. Et verbum Domini factum est ad me, dicens;

5. Antequàm te formaverim in utero, novi te; et priusquàm exieris de vulva, sanctificavi te; prophetam in gentibus posui te.

6. Et dixi, quid est Domine mi? ecce non possum loqui, quia ego sum puer.

7. Et dixit *mihi* Dominus, Ne dicas, Puer ego *sum*: quoniam ad omnes, ad quos te mittam, ibis, et secundum omnia quae tibi mandavero loquêris.

8. Ne timeas à facie eorum; quia sum tecum ego, ut te liberem, dicit Dominus.

9. Et extendit Dominus manum suam ad me, et tetigit os meum, et dixit Dominus mihi, Ecce dedi verba mea in ore tuo.

10. Ecce constitui te hodiè super gentes, et super regna, ut eradicès, et destruas, et disperdas, et aedifices, et plantes.

ἰα. οτορ ἀ ἡσαχι ἀποσ̄ ὡπι ραροι εφχαλλε-
 αος χε οτ ἡθοκ ἐτεκνατ̄ ἐροφ οτορ πεχνη χε
 οτῶδωτ ἡψε ἡκαριὰ πε.

ἰβ. οτορ πεχε π̄σ̄ πηι χε καλως ακνατ̄ χε
 †ρωις ἀποκ̄ ἐχεν πασαχι εθριαιτοτ̄.

ἰγ. οτορ ἀ ἡσαχι ἀποσ̄ ὡπι ραροι ἀφ̄εαζ
 соп β̄ εφχαλλεαος χε οτ ἡθοκ ἐτεκνατ̄ ἐροφ
 οτορ πεχνη χε οτλεβης ενσαρ† θ̄αροφ οτορ
 πεφρο εφπ̄νοτ̄ ἐβ̄ολ σα πεαζιτ̄.

ἰδ. οτορ πεχε π̄σ̄ πηι χε ἐβ̄ολ σα πεαζιτ̄
 εν̄εαορ ἡχε πιπετρωοτ̄ ἐχεν οτοπ̄ιθεν εν-
 ὡπι ριχεν ἡκαρι.

ἰε. χε ις ρηππε ἀποκ̄ †πααοτ̄ ἐπιαετοτ̄-
 ρωοτ̄ τηροτ̄ ἐβ̄ολ σα πεαζιτ̄ ἀἡκαρι πεχε π̄σ̄
 οτορ εν̄εἰ οτορ ἐρε πιοται πιοται χω ἀπεφ-
 ἔροπος ριρεν πιρωοτ̄ ἡπιπ̄λ̄η ἡτε ἰλ̄ηα πεα
 πισοβ̄τ̄ τηροτ̄ εν̄κω† ἐρος πεα ἐχεν πιβ̄ακι
 τηροτ̄ ἡτε ιοταδ̄.

ἰς. οτορ εῑεσαχι πεαωοτ̄ θ̄εν οτ̄ραπ̄ εθβε
 τοτ̄κακιὰ τηрс̄ ἀφ̄ρη† ἐτατ̄χατ̄ ἡσωοτ̄ οτορ
 ατ̄ῶωτ̄ ἡραπ̄ποτ̄ ἡψεααο ατοτ̄ῶωτ̄ ἡπιρ̄-
 β̄νοτ̄ι ἡτε ποτ̄χιχ̄.

ἰζ. οτορ ἡθοκ αοτρ̄ ἡτεκ†πι οτορ τωпк̄ ἀχε
 ρωβ̄πιθεν ἐ†παρ̄ενρ̄ωпк̄ ἐρωοτ̄ ἀπερ̄ερ̄ρο†
 ἐβ̄ολρ̄α ποτ̄ρο οτ̄αε ἀπερ̄ποτ̄ῶωπ̄ ἀποτ̄ᾱθο χε
 οт̄ни †χ̄η πεαακ̄ ἐφ̄παρ̄αек̄ πεχε π̄σ̄.

ἰη. ρηпπε αῑχ̄ακ̄ ἀφοοτ̄ ἀφ̄ρη† ἡοτ̄β̄ακι εс-
 хор̄ πεα ἀφ̄ρη† ἡοτ̄σοβ̄τ̄ ἡροατ̄ ἡπιρ̄ωοτ̄
 τηροτ̄ ἡτε ιοταδ̄ πεα πεφ̄αρ̄χ̄ωп̄ πεα πιλ̄αος
 ἡτε ἡκαρι.

ἰθ. εν̄εβ̄ωτ̄с̄ ἐροκ̄ οτορ ἡποτ̄ῶχεααοα οт̄-
 β̄ηк̄ χε ἀποκ̄ †χ̄η πεαακ̄ ἐφ̄παρ̄αек̄ πεχε π̄σ̄.

κεφ. β̄.

α. παι πε π̄η̄τεεφχαλλεαωοτ̄ ἡχε π̄σ̄.

β. χε ᾱιερ̄φ̄αε̄ν̄εἰ ἀφ̄παι ἡτε τεκ̄αετ̄ᾱλοτ̄

11. Et factum est verbum Domini ad me, dicens; Quid tu vides? et dixi, Virga nucea est ^b.

12. Et dixit Dominus mihi, Benè vidisti: quia vigilo ego super verba mea, ut illa faciam.

13. Et factum est verbum Domini ad me secundò, dicens; Quid tu vides? Et dixi, Ollam succensam, et faciem ejus egredientem ab aquilone.

14. Et dixit Dominus mihi; Ab aquilone exardescant mala super omnes qui habitant super terram.

15. Quia ecce ego convocabo omnia regna ab aquilone terrae, dicit Dominus; et venient, et ponent unusquisque solium suum ante ostia portarum Jerusalem, et super omnes muros, qui in circuitu ejus, et super universas urbes Judae.

16. Et loquar cum eis in judicio de omni malitia eorum, quomodò dereliquerint me, et sacrificaverint diis alienis, et adoraverint opera manuum suarum.

17. Et tu accinge lumbum tuum, et surge, et loquere omnia, quae mandavero tibi: ne timeas à facie eorum, neque exterrearis coram eis; quia sum tecum, ut liberem te, dicit Dominus.

18. Ecce posui te hodiè velut civitatem munitam, et sicut murum aeneum, omnibus regibus Juda, et principibus ejus, et populo terrae.

19. Bellabunt tecum, et non praevalébunt adversum te; quia ego sum tecum ut te liberem, dicit Dominus.

CAP. II.

1. Haec dicit Dominus;

2. Recordatus sum misericordiae adolescentiae tuae,

^b Versio Arabica est, الجوز.

περὶ τὰ γὰρ πη ἵτε περὶ καὶ ἐβόλ εὐρεκελλοῦσι ἵσα
πεθούαδ ἀπὶ πῶλ.

Γ. ὅπου αὖ ἀπὸς ἵτε πῶλ τὰρχη ἵτε περὶ
τὰς οὐτοπνίβεν εὐοῦαα ἀλλοῦ ἐτὲ οὐαα ἵρ-
θνοτ ὁ ἀνπετῶν γὰρ ἐτὲ ἑξῆς ἐχωτ περὶ
πῶλ.

Δ. σωτὴρ ἐπὶ αὖ ἀπὸς πη ἵσα καὶ περὶ φ-
ααπῶν πη τῆς ἵτε πη ἀπὶ πῶλ.

Ε. παὶ πε πη ἐτ εὐαα ἀλλοῦ ἵτε πῶλ κε οὐ
ἵποβι πετὰ πετεπῶτ κε αὖ ἵθνητ κε αὐτοῖ
σαβόλ ἀλλοῖ οὐτο ἀλλοῦ σαφὰς ἵρ ἀν-
αετὲ φῶλ οὐτο ἀτερ αετὲ φῶλ.

Σ. οὐτο ἀποτῶς κε αὖ πη φη ἐτ αὖ πη
ἐβόλ φη ἵκαρ ἵχνη φη ἐτ αὖ πη αὖτ
αὖ πη ἵκαρ ἵαα ἐτ ἀποτῶα ὁ αὖ
ἵκαρ ἵαα οὐτο ἵατῶα φη π-
καρ ἐτ ἀπε ὁ αὖ αὖτ ὁ αὖ ἀπε
αὖ πη αὖτ.

Ζ. οὐτο αὖ πη ὁ αὖ ἐπὶ καρ αὖ οὐρετεπ-
αα ἐβόλ φη περὶ τὰς περὶ αὖ αὖ οὐτο
ἀρετεπῶν ἐτ ἀρετεπῶ ἀπακαρ
οὐτο τὰ κληροπῶ ἀρετεπῶ εὐα.

Η. πῶτῆς ἀποτῶς κε αὖ πη φη οὐτο πετὰ-
αα ἀπαποα ἀποτῶν οὐτο πῶ αὖ
εὐα ἀτερ αὖ πη ὁ αὖ πῶτῆς ἀτερ πῶτῆς
ἵτῆς οὐτο ἀλλοῦ αὖ πη πῶτῆς
οὐτὲ ἐτ ἵαα πη αὖ.

Θ. εὐα φη ἵαα οὐτῆς ὁ αὖ περὶ πῶ
οὐτο ἵαα οὐτῆς πῶ ἵτε πετεπῶ.

Ι. αὖ πη πῶτῆς ἵτε χετῆς οὐτο ἀπατ
οὐτο οὐτῶν ἐκαρ ἀρῆα ἀλλοῦ οὐτο ἀπατ
κε αὖ ὁ αὖ ἀπαρῆτ πῶ ἀλλοῦ.

ΙΑ. κε αὖ ὁ αὖ ἀπαρῆτ ἀ πῶ πῶ
ἵποτῶτ οὐτο παὶ ἵρ ἀποτῶ αὖ πε παλῶ
αὖ πῶ αὖ πῶ ἀπερῶ φη ἐτ ἵαα αὖ
αὖ αὖ ἵτῆς.

et dilectionis perfectionis tuae, quando tu secuta es Sanctum Israel.

3. Sanctus Domino Israel, primitiae frugum ejus: omnes qui devorant eum poenitentiam agent: mala enim venient super eos, dicit Dominus.

4. Audite verbum Domini domus Jacob, et omnis familia domus Israel.

5. Haec dicit Dominus; Quid iniquitatis invenerunt patres vestri in me, quia procul abscesserunt à me, et secuti sunt vana, et vani facti sunt?

6. Et non dixerunt, Ubi est ille qui eduxit nos de terra Aegypti, qui deduxit nos in terra deserta, super quam non calcaverant, in terra inaquosa et infructuosa, in terra, in qua nemo ambulavit, neque homo in ea habitavit?

7. Et duxi vos in Carmelum, ut comederetis de fructibus ejus, et bonis ejus: et ingressi estis, contaminavistis terram meam, et haereditatem meam posuistis in abominationem.

8. Sacerdotes non dixerunt, Ubi est Deus? et qui tenent legem meam nesciverunt me; et pastores impiè egerunt in me: *et* prophetae in Baal prophetaverunt, et secuti sunt quae non utilia sunt.

9. Propterea judicio contendam vobiscum, ait Dominus, et judicio contendam cum filiis filiorum vestrorum.

10. Transite ad insulas Chettiim, et videte; et in Cedar mittite, intelligite vehementer; et videte, an ibi res hujusmodi facta sit;

11. An res hujusmodi, mutavisse gentes deos suos; et hi non sunt dii: populus vero meus mutavit gloriam suam in id, ex quo non proderunt.

ιβ. ἀ τ'φε τωαετ ἔχεπ φαι οτορ αςῥοορτερ
ἦχε ἦκαρζι ἐλεαψω πεχε πῶ.

ιγ. κε ἄρως β ετρωοτ αςαίτοτ ἦχε παλαος
ατχατ ἦσωοτ ἴεοταει ἄεαωοτ ἦωπθ οτορ
ατψωκ πωοτ ἦραπλακκος ετθῆεαθωαε ἦσεπ-
αψἄεααζι ἄεαωοτ απ.

ιδ. αεη οτβωκ πε πῶτ ιε οταεεε θεπ ηι πε
εῶθε οτ αςψωπι ἐἦρωλεα.

ιε. οτορ ατρεαεζεεε ἦχε ραπειοτὶ ἐρρηι ἐ-
χωψ οτορ ατ' ἦτοτῶεη κῆτ ατχα πεφκαρζι
ἐἦψαςε οτορ πεφβακι ατοτοχποτ κε ἄεαοπ
πετψοπ ἦθῆτοτ.

ις. οτορ πιψηρι ἦτε αεψι πεαε ταθῆπας ατς-
οτωπκ ατσωβι ἄεαοκ.

ιζ. αεη παι τηροτ απ αταίτοτ πακ κε ακ-
χατ ἦσωκ πεχε πῶ πεκποτ'.

ιη. οτορ ἴποτ εροτ πακ ἄπειαωιτ ἦχῆαει
εῶρεκσω ἐβολθῆπ πιαωοτ ἦτε γεωπ φῆετ ῥεζ
οτορ εροτ πακ ἄπειαωιτ ἦτε αςσοτρ εῶρεκσε
αεωοτ ἐβολθῆπ πιαρωοτ.

ιθ. εςεῖτῶα πακ ἦχε τεκἄποστασιἄ οτορ
τεκκακιἄ εςεσορζι ἄεαοκ ἄριεαει οτη οτορ ἄ-
πατ κε ῥεπψαψι πακ ἦχε πιχατ ἦσωκ πεχε πῶ
πεκποτ' οτορ ἄπιτ'αατ' ἦθῆτκ πεχε πῶ πεκ-
ποτ'.

κ. κε ιςχεπ ἦεπερ ακθῶαεθεεε ἄπεκπαρ-
βεψ οτορ ακωλπ ἦπεκῆπατρ οτορ ακκος κε
ἦτ'παερβωκ απ αλλα ἴπαψεπηι ἔχεπ καλααεφο
πιβεν ετῶοσι πεαε σαπескт ἦψῡκηπ πιβεν ἐτοι
ἦθῆιβι οτορ ἦταφωπ ἐβολ ἄεαατ θεπ τα-
πορπιἄ.

κα. ἀποκ δε ατ'ῶοκ ετἄλολι τηρψ ἄεαας-
οτταρ πως ἀρεκοτ' ετψαψι ἴβωἦἄλολι ἦψ-
εεεεο.

κβ. ἐψωπ ἀρεψαπιατ' ἐβολ θεπ οτθαι οτορ

12. Obstupuit coelum super hoc, et tremuit terra vehementer, dicit Dominus.

13. Quia duo mala fecit populus meus: dereliquerunt me, fontem aquae vivae, et foderunt sibi cisternas confractas, quae non poterunt continere aquam.

14. Numquid servus est Israel, aut natus in domo est? quare factus est in praedam?

15. Et rugiverunt leones super eum, et dederunt vocem suam; qui posuerunt terram ejus in solitudinem; et civitates ejus dirutae sunt, eò quòd non habitentur.

16. Et filii Mempheos et Taphnas cognoverunt te, et illuserunt tibi.

17. Nónne haec omnia facta sunt tibi, quia dereliquisti me, dicit Dominus Deus tuus?

18. Et nunc quid tibi in via Aegypti, ut bibas de aqua Geon, quae turbata est? et quid tibi in via Assyriorum, ut bibas aquam de fluminibus?

19. Erudiet te rebellio tua, et malitia tua arguet te: scito enim, et vide, quòd amarum tibi sit me dereliquisse, dicit Dominus Deus tuus; et non complacui in te, dicit Dominus Deus tuus.

20. Quia à seculo confregisti jugum tuum, et dirupisti vincula tua, et dixisti; Non serviam *tibi*, sed ibo super omnem collem excelsum, et subter omne lignum umbrosum, et diffundar ibi in fornicatione mea.

21. Ego autem plantavi te vitem fructiferam totam: quomòdò conversa es in amaritudinem vitis alienae?

22. Si laveris te in nitro, et multiplicaveris sapo-

ἦτε ὅτε περὸς αὐτὸν ἔρχομαι ἀπαλῶς ἐβόλ-
θην περὶ ἡμῶν.

κτ. πως τεραχυχος κε ελπισων οτοζ κε ελπι-
 εουσιν σαφεζον ιηββαλ ενατ επελεωιτ θεν
 πιαηνυ ηρωει δριθεει κε οτ πετ αρεαις ροτζι
 γαρ παρε τεςδην εωηκλοτι εβολ.

ԿԱ. ΔΑΝΟΤΟΘΕΝ ΕΒΟΛ ΗΠΕΣΕΛΩΙΤ ΔΙΧΕΝ ΠΑΛ-
 ΩΙΤ ΗΤΕ ΗΨΑΦΕ ΠΑΣΕΡΦΟΡΙΝ ΗΟΤΗΠΑ ΔΕΝ ΚΙΕΠΙ-
 ΘΥΛΕΙΑ ΗΤΕ ΤΕΣΨΥΧΗ ΑΥΤΗΝΙΣ ΠΑΛ ΟΥΝ ΕΘΑΤ-
 ΔΘΟΟ ΟΥΟΗΚΗΒΕΝ ΕΤΚΩ† ΗΣΩΟ ΗΠΟΥΔΙΟΙ ΟΥΟΖ
 ΔΕΝ ΠΕΣΘΕΒΙΘ ΕΤΕΧΕΛΕΟ.

ԿԵ. ԼԵԱՏԱԾԹՈ ՌԵՏՃԱԼՈՒ ԷՅՈԼՋԱ ՍԻԼԵՈՒՄ ԵՓ-
ՍԱՄՄ ՈՐԵՐ ԴԵՊՆԻՈՒ ԷՅՈԼՋԱ ՍԻՆԻ ՌԹՈՍ ԴԵ ԱՍ-
ԽՈՍ ՔԵ ԱԻՔԵԼՈՐԵՒՅՑ ԽԵ ԱՏԵԼԵՍՈՐ ԶԱՄՄԵԼԵԼՈՒՄ
ՕՏՈՐ, ԱՏԵԼՈՒՄ ՏԵԼԵՍՈՐՈՒՄ.

кѣ. ѡбѣрнѣ ѡбшчпѣ поучебїи а҃ще апста-
лоу паирѣ е҃вѣшчпѣ ꙗже пеншурѣ ѡписѣ ꙗко
отъ нея поучахотъ нея поучархаша нея по-
учивъ нея поучироушася.

ԿՀ. ԱՅՈՑ ԶԵՐԿԵ ՔԵ ՈՒՅՈՒ ՔԵ ՔԵՐԿՈՒ ՕՐՈՋ
 ՄԻՈՒՄԻ ՔԵ ՈՒՅՈՒ ՔԵՏ ԱՔԵԼԱՏԵՆ ԱՄՓԿՈՋ, ՈՒՄՈՒՆԻ
 ԵՐՈՒ ՕՐՈՋ ԶԵՐԿԵՐՈ ԱՆ ՕՐՈՋ, ԶԵՆ ՈՒՄՈՒ ՈՒՄ
 ՈՒՄՔԵՏԵՐՈՒ ԵՒԵՈՑ ՔԵ ԵՐԿՈՒ ՕՐՈՋ, ՈՐԶԵՆ.

кн. аѡѡп некпоѣ ꙗнеѣ акѡаеиѡѡт пак
ан еѡѡтѡѡтѡѡт ѡѡѡ ꙗсепазеек ѡеп ꙗсноѣ
ꙗте некпетзѡѡт хе катѡ тѡпи ꙗте неквѡки
патѡѡп пе ꙗхе некпоѣ ѡѡѡѡ ѡѡѡ катѡ тѡпи
ꙗꙗеѡѡт ꙗте ꙗѡеѡ патѡѡт ꙗѣѡѡѡ.

кѢ. сѡѡе отъ тѣтесѡхѣ пѣлѣнѣ пѡштенъ тѣ-
ротъ ѡтѣтесперѡсѣѣнсѣ ѡроѣ отъ ѡзъ ѡтѣтесперѡ-
лѣнѣ ѡроѣ тѣротъ пѣхе пѡсѣ.

Դ. Ճեր տալետէֆղնոտ աւարի եպետեսիրի ու-
որ ձեպետեսիր տաճաւ ըրատեն օսկնյի ահօտաւ
իսկ պետեմքօքնիս ձեֆրի՛ իտաւօտի եզգա՛ր
ձեռն օտոր ձեպետերջօր.

ἄδ. σωτῆρα ἐπιστάτη ἀποστ. πατ. πε πνέτεσθω-

nem tuum, impuritas tua est coram me, in iniquitatibus tuis.

23. Quomodò dices, Non sum polluta, et Baal non secuta sum? vide vias tuas in multitudinibus hominum, scito quid feceris: vespérâ enim vox ejus ululavit:

24. Dilatavit vias suas super vias deserti; portabatur spiritu in desideriis animae suae; tradita est: quis igitur converteret eam? omnes, qui quaerunt illam, non laborabunt; et in humilitate illius reperiunt illam.

25. Averte pedem tuum à via aspera, et guttur tuum à siti: illa autem dixit, Viriliter egi; quia dilexit alienos, eosque secuta est.

26. Sicut confusio furis, cùm deprehensus fuerit; sic confundentur filii Israel; ipsi, et reges eorum, et principes eorum, et sacerdotes eorum, et prophetae eorum.

27. Dixerunt ligno, Tu es pater noster; et lapidi, Tu genuisti nos: *Et* tergum suum ad me converterunt, et non faciem suam: et in tempore malorum suorum dicent, Surge, et libera nos.

28. Ubi sunt dii, quos fecisti tibi? num surgent, et liberabunt te in tempore malorum tuorum? quia secundum numerum urbium tuarum erant dii tui, Juda: et secundum numerum viarum Jerusalem immolabant Baal.

29. Quare loquimini ad me? omnes vos impiè egistis in me, et omnes iniquè egistis in me, dicit Dominus.

30. Frustrà percussi filios vestros; et disciplinam meam non recepistis: gladius devoravit prophetas vestros, quasi leo vastans; et non timuistis.

31. Audite verbum Domini: Haec dicit Dominus,

ԶԵՆՈՐ ըժԵ թՕՔ չԵ ՀՈ ՀԻՄՆԱՍԻ ՈՒՄՄԱԳԵ ՀԵՄԻՇՔ
 ԻԵ ՕՒԿԱԶՐԻ ԵԳՇՈՒՆ ԵՒՄՈ ԵԹԵՆ ՕՒ ՀԳՒՈՏ ըժԵ ՍԻ-
 ԼԱՏՈՏ ՉԵ ՀԵՆՈՍ ՍԵՒՍԵՐՈՒ ԵՐՈՍ ԴԵՄՈՒՄ ԶԱՐՈՒ
 ՀՈ ՉԵ.

ΚΒ. **ΛΕΝ** **ΔΠ** **ΕΣΘΥΡΠΑΩΔΥ** **ΉΧΕ** **ΟΥΨΕΛΕΤ** **ΞΑΠΕ-**
ΣΟΛΣΕΛ **ΟΥΟΖ,** **ΟΥΠΑΡΘΕΠΟΣ** **ΔΠ** **ΧΠΑΕΡΠΑΩΔΥ** **ΉΤΕΣ-**
ΛΗΡΕΕΣΤΕΪΡΗΝΤ **ΠΑΛΔΟΣ** **ΔΕ** **ΔΥΡΠΑΔΩΔΥ** **ΉΓΑ-**
ΠΕΡ, ΟΟΥ **ΞΑΛΕΟΗ** **ΗΠΙ** **ΤΟΙ** **ΕΡΩΟΥ** **ΔΠ.**

Ἄρ. οὐ ἀπεθάνεν πετεκνᾶσις οὐ γὰρ πε-
 κέωιτ ἐκωτῆ ἥσα οὐδ' ἄρα πη ἀπαίρητ' ἀπ' ἀλλὰ
 ἥθοκ ἀκαλειτ' ἐοῦ πετρωοῦ ἐσωγ ἡ πεκέωιτ.

72. οτοθ ηθρηι θεν πεκχιχ ατχιελι ηθανδ-
 ποφ ητε θανψτχη ηαθοβι πετ ατχελου αν
 θεν θανψατς ηθιοτι αλλα ηθρηι θιχεν ψψηηη
 ηιβεν.

ΛΕ. ΟΤΟΖ ΠΕΧΑΚ ΧΕ †ΤΟΥΒΗΝΟΥΤ ΑΛΛΑ ΜΕΑΡΕΥ-
ΤΑΣΘΟ ΕΠΕΡΕΛΕΒΟΝ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ.

ΛϞ. ϑηππε λποκ †ηαδισαη οτδηκ εϛχινερεκ-
χοc χε λπιερποβι.

ԴՅ. օտօջ ձերկատաֆրօնի ընձայա ըր քե-
 աւիտ իճնատ օտօջ եկեճիցի ընծօթ չիւ
 ձֆրի՛ էտակճիցի ընծօթ ձսօտր օտօջ եկ-
 ցեմակ ընծօթ քալ քեւա օտօջ քեւիչ Եճայա
 ցիւ շեք շեք չե ձ քօ չա իճայ իճեք ընծ
 օտօջ ինք քեւաւիտ օտտեք չե իճրի իճիտ։

κεφ. ̄ϛ.

[illegible]

В. чи ꙗкоже ѿбоишася ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ѣте ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

Numquid factus sum solitudo Israeli; aut terra inculta? quare dixit populus meus, Non subjiciemus nos, nec ultrà veniemus ad te?

32. Numquid obliviscetur sponsa ornamenti sui, et virgo obliviscetur fasciae pectoralis suae? populus autem meus oblitus est mei diebus, quibus non est numerus.

33. Quid boni adhuc adinvenies in viis tuis ad quaerendam dilectionem? Non sic; sed tu cogitavisti malum, ut pollueres vias tuas.

34. Et in manibus tuis inventi sunt sanguines animarum innocentium: non in fossis furis inventi sunt, sed in omni quercu.

35. Et dixisti, Innocens sum: sed avertatur furor ejus à me.

36. Ecce ego iudicio contendam tecum, ed quodd dicas, Non peccavi.

37. Et contempsisti valdè, iterando vias tuas; et ab Aegypto confundêris, sicut confusa es ab Assur: et illinc egrediêris, et manus tuae super caput tuum erunt; quoniam Dominus repulit spem tuam, et non erunt rectae viae tuae in ea.

CAP. III.

1. Si dimiserit vir uxorem suam, et recesserit ab eo, et facta fuerit cum viro alio, numquid revertendo revertetur ad eum iterum? nōne inquinatu inquinabitur mulier illa? et tu fornicata es in pastoribus multis, et revertebaris ad me, dicit Dominus.

2. Leva oculos tuos in directum, et vide ubi constuprata fueris. In viis sedisti quibus tanquam cornix

πωот ρι πιαωιτ μεφρη† ποτδβωκ еφρ,ι πψαφε
οτορ δρεσεφ πικαρι ρеп непорпиδ пелл ρеп
пекакид.

Γ. οτορ αρεχω πε ποτμενψ μελλανεσωот ет-
δρор пе оτορ ηρο ποτпорни афψωпи пе оτορ
δρεβψипи ρα οτοппибен.

Δ. οτορ μεπεμοτ† εροι μεφρη† ποτρεμεηни
пелл отиωт пелл ηροτит ητε телеетпарөөпос.

Ε. μεν απ τεραψωпи ψα еπερ απ сенаδρερ
ερο етδρo ρηппе дресахи он δρεϊρι ηпαι пет-
ρωот тнрот оτορ δρεхемехои.

Ϛ. οτορ πεхе ποτ пни ρеп пιερωот ητε ποτρο
иωсиас хе аκпавт епнёт афайтот пни ηхе флелл-
ψωпи μεпиϙλ εατμεоψи ρихен пгтωот тнрот
етδоси пелл сапескт ηψψηп пибен етоψ оτορ
атерпорпегин μελλат.

Ζ. οτορ πεхни μεпенса еротерпорпегин ηпαι
тнрот хе кет өппот ρарои оτορ μεпоткотот
οτορ аснат епесψωψ ηхе †атөωтηρнт ητε
iotaδ.

Η. οτορ αιпавт еөбе ρωβпибен ет аттарос
пнёт атерелетпwik ηδнтот ηхе флеллψωпи
тнрф μεпиϙλ айгитс ёβол оτορ айт пас ποτ-
хωиη ηсδи ποтeи ёδрни епесчих оτορ μεпес-
ерρот ηхе †атөωтηρнт ητε iotaδ оτορ ас-
щепас епорпегин ρωс.

Θ. οτορ асψωпи етρди ηхе теспорпиδ оτορ
асерпwik ρеп пище пелл пиωпи.

Ι. οτορ ρеп пай тнрот μεпескотс ρарои ηхе
†атөωтηρнт ητε iotaδ ёβолρеп песρнт
тнрф алла ηδрни ρеп отееөпотх.

ΙΑ. οτορ πεхе ποτ пни хе афёмелид ηтеφψтхп
ηхе пиϙλ ёβолρα †атөωтηρнт ητε iotaδ.

ΙΒ. μεψпенак οτορ ωψ ηпай сахи са пеллριт
οτορ екёхос хе котк ρарои ηхе флеллψωпи
ητε пиϙλ πεхе ποτ оτορ ηпатахро μεпаρo

deserta; et polluisti terram in fornicationibus tuis, et in malis tuis.

3. Et fecisti tibi pastores multos in offensionem tibi: et vultus meretricis factus est tibi, et *non* erubuisti ad omnes.

4. Et nōne me tanquam propinquum vocavisti, et patrem, et ducem virginitatis tuae?

5. Numquid permanebit *ira* in perpetuum, aut conservabitur in victoriam? Ecce locuta es, iterum fecisti omnia mala haec, et potuisti.

6. Et dixit Dominus mihi in diebus Josiae regis, *An* vidisti quae fecit mihi domus Israel? iverunt super omnes montes excelsos, et subter omne lignum densum, et fornicati sunt ibi.

7. Et dixi, postquā fornicati erant in omnibus istis, Ad me revertimini. Et non reversi sunt. Et vidit opprobrium ejus infidelis Juda.

8. Et vidi de omnibus in quibus deprehensa est, in quibus moechata est omnis domus Israel, *et* dimisi eam, et dedi ei libellum repudii, in manus ejus; et non timuit infidelis Juda, et abiit quoque ad fornicandum.

9. Et facta est cum viro fornicatio ipsius; et moechata est cum ligno, et lapide.

10. Et in omnibus his non reversa est ad me praevaricatrix Juda, ex toto corde suo, sed in mendacio.

11. Et dixit Dominus mihi, Justificavit animam suam Israel prae praevaricatrice Juda.

12. Vade, et lege sermones istos contra Aquilonem, et dices; Revertere ad me, domus Israel, dicit Dominus; et non firmabo faciem meam contra vos: quia mise-

ricors ego sum, dicit Dominus, et non irascar vobis in perpetuum.

13. Veruntamen scito injustitiam tuam, quoniam in Dominum Deum tuum impiè egisti, et prostituisti vias tuas alienis sub omni ligno denso; voci autem meae non obedivisti, dicit Dominus.

14. Convertimini filii, qui recessistis, dicit Dominus; quia ego dominabor vobis; et assumam vos, unum de civitate, et duos de familia, et introducam vos in Sion.

15. Et dabo vobis pastores juxta cor meum; et erunt pastores vobis, et pascent vos cum scientia.

16. Et erit, cùm multiplicati eritis, et creveritis super terram, dicit Dominus, in diebus illis; non dicent ultrà, Arca Testamenti Sancti Israel: non ascendet in cor eorum, neque nominabitur, neque visitabitur, neque fiet ultrà.

17. In diebus illis, et in tempore illo, vocabunt Jerusalem solium Domini; et congregabuntur ad eam gentes omnes: et non fornicabuntur ultrà post cogitationes cordis sui pessimi.

18. In die illa venient ad locum, omnes simul, domus Juda ad domum Israel; et convenient ad locum, de terra Aquilonis, et de omnibus regionibus, ad terram, quam feci patres eorum possidere.

19. Et ego dixi; Fiat Domine, quia *dixisti*, Ponam te in filios, et dabo tibi terram electam, et haereditatem Dei omnipotentis gentium: et dixit, Patrem meum vocabitis me, et non à me avertimini.

20. Veruntamen, sicut praevaricatur mulier marito

ἡσα πετῳον πελλας ἡραι παρῆτ' ἀφ' ἑρατσω-
τελλ ἡσῶι ἡχε πῆι ἀπὶ σῶλ πεχε πῶς.

κβ. οὐδέλιν ἀτσοθέλλες ἐβόλθεν ῥαπὶς φοτοτ
οὔριαι πελλ οὐτῶδ' ἡτε πεπῳκρὶ ἀπὶ σῶλ χε
ἀτὸ ἰπχοπς ἡδ' ῥῆι ῥι ποτ' αἰωτ' οὐοῖ ἀτερπῶδ' ῥ
ἀποτ' ποτ' φηέθουαδ' ἡτῶοτ.

κβ. κετ' ἠκποτ' πῳκρὶ ἐρετεπκῶτ' ἀλλωτεπ
οὐοῖ εἰέτοτ' χε ἠκποτ' ῥεπ πετεπθ' οἰεθελλ
ῥῆππε ἀποπ ἐπέῳωπὶ πακ χε ἡθοκ πε πῶς πεπ-
ποτ'.

κγ. ἰχε οὔτως πικαλλελλφο εὔῳον ἐρ' ἀπ' αἰεθ-
ποτ' χ πελλ τ' χολλ ἡτε πῆτῶοτ' ἡλῆπ ἐβόλ' ῥιτεπ
πῶς πεπποτ' πε ἡοτ' χαι ἀπὶ σῶλ.

κδ. ἡῳπὶ δε ἀφ' αἰοτ' πκ ἡπὶ θ' ἰς ἡτε πεπποτ'
ἰχεπ τοτ' αἰετ' ἀλοτ' ποτ' ἐσῶοτ' πελλ ποτ' αἰας
πελλ ποτ' πῳκρὶ πελλ ποτ' πῳκρὶ.

κε. ἀπεκποτ' ῥεπ πεπῳπὶ οὐοῖ ἡῳῳῳ ἀφ' ῥοβ-
σεπ χε ἀπερποβὶ ἀπελ' αἰεθ' ἀφ' ἰχεπ τεπ' αἰε-
τ' ἀλοτ' ῥα ἐθ' οὔπ ἐφοοτ' οὐοῖ ἀπεπσῶτελλ
ἡσα πῶς πεπποτ'.

κεφ. δ.

α. ἐῳωπ ἀφ' ῥαπκοτ' ἡχε πῶλ πεχε πῶς εἴε-
τασθ' ῥαροὶ ἐῳωπ ἀφ' ῥαπ' ὠλὶ ἡπεφ' σῶφ τῆροτ'
ἐβόλθεν ῥωφ οὐοῖ ἡτεφ' ῥερ' ῥοτ' ῥατ' ῥῆ ἀ-
παρ' ο.

β. οὐοῖ ἡτεφ' ῥωκ χε ῥοπ' ῥ ἡχε πῶς φ' ῥεπ
οτ' αἰεθ' αἰεπὶ πελλ οὐτ' ῥαπ οὐοῖ εὔεσ' αἰοτ' ἐφ' ἡδ'
ῥῆι ἡθ' ῥητ' ῥεπ ἡλ' ἡλλ.

γ. χε παὶ πε πῆτεφ' ῥαῳ ἀλλωοτ' ἡχε πῶς ἡπὶ-
ῥωλλ ἡτε ἰοτ' αἰ πελλ πῆετ' ῥωπ ῥεπ ἡλ' ἡλλ χε
αἰεθ' αἰεθ' ἡωτεπ ἡρ' ἀπ' ἡβ' ἀβ' ῥεπ οὐοῖ ἀπερ-
σῶτ' ἐχεπ ῥαπ' σῶπ.

δ. οὐοῖ σῶτ' βε ἠκποτ' ἀπῶς πετεπποτ' οὐοῖ
σῶτ' βε τ' αἰετ' ατ' σεβὶ ἡτε πετεπ' ῥῆτ' πῆρ' αἰ
ἡτε ἰοτ' αἰ πελλ πῆετ' ῥωπ ῥεπ ἡλ' ἡλλ χε ἡπεφ'
ἐβόλ' ἡχε παλ' ἡβ' ἀφ' ῥῆτ' ἡοτ' ῥ' ῥωλλ οὐοῖ

secum habitanti, sic praevaricata est in me domus Israel, dicit Dominus.

21. Vox de labiis audita est, ploratùs, et deprecationis filiorum Israel; quoniam injustè egerunt in viis suis, et obliti sunt Dei sancti sui.

22. Revertimini filii revertentes, et sanabo vos de contritionibus vestris. Ecce *servi* nos erimus tibi; quia tu es Dominus Deus noster.

23. Verè mendaces erant colles, et fortitudo montium: tantùm per Dominum Deum nostrum est salus Israel.

24. Confusio autem consumsit labores patrum nostrorum ab adolescentia eorum; oves eorum, et vitulos eorum, et filios eorum, et filias eorum.

25. Dormivimus in confusione nostra, et cooperuit nos ignominia *nostra*; quoniam coram Deo peccavimus, ab adolescentia nostra usque ad hodiernum diem; et non audivimus *vocem* Domini Dei nostri.

CAP. IV.

1. Si conversus fuerit Israel, ait Dominus, ad me convertetur: *et* si abstulerit abominationes suas omnes ab ore suo, et à facie mea reveritus fuerit,

2. Et juraverit, Vivit Dominus Deus in veritate, et in iudicio; et benedicent Deum in eo *gentes*, in Jerusalem.

3. Haec enim dicit Dominus viris Juda, et habitatoribus in Jerusalem, Parate vobis novalia, et ne serite super spinas.

4. Et circumcidimini Domino Deo vestro, et circumcidite praeputium cordis vestri, viri Juda, et habitatores in Jerusalem: ne egrediatur furor meus ut

ἵτεψαορ οτορ ἵπεψωπι ἵχε φνεοπαθεπορ
ἐβολρα ἵρο ἵτκακιὰ ἵτε πετεπῶβνοτὶ.

Ἐ. αατααε ιοταα οτορ ααροτσωτεα θεп
ἱλῆα сахи οτορ ἀρικααенип θεп οτсαλπигтос
ρῖχеп πικαρι ωψ ἐβολ ἐααψω οτορ ἄχοс хе
θωοτ† ααρεпψепαп ἐθотп ἐпιβαки етκτη-
οττ ἵсоβт.

Ἒ. ςαι πωτεп οτορ φωт ἐθотп ἐсiωп οτορ
иас αααωτεп ααπερῶρι ἐратеп θηпоτ хе ἀпоκ
†παῖпι ἵραппетρωοτ ἐβολ са пееριгт пее
οтпψ† ἵθoααθεα.

Ἒ. αϕὶ ἐῶρпι ἵχε οτααοτὶ ἐβολθεп πεϕβηβ
ἐϕω† ἵραпeθпос ἐβολ αϕωω† οτορ αϕὶ ἐβολ-
θεп πεϕαα ἐχω ααπικαρι ἐпψαϕе οτορ ραп-
βаки етèρωθт хе αααοп петψοп ἵθηтот.

Ἠ. ἐῶрпι ἐхеп παι αερε θηпоτ ἵραпсωк οτορ
пερпι ἐψληλoтὶ ἐβολ хе ἵτεϕтасθo ἵχε пeα-
βoп ααпoс ἐβολ ραρωτεп.

Θ. οτορ есèψωпι θεп πἱèρoοт ἐтeααααт пe-
хе пoс еϕèтако ἵχε ἵρηт ααποтpo пее ἵρηт
ἵпιαρχωп οτορ ραпотηβ етèтωαт πἱпрофн-
тнс етèерψφηпι.

Ἰ. οτορ пeχпи хе παпηβ пoс ραрате θεп οт-
ерρaλ αкерρaλ ααпαι λαοс пее ἱλῆα екхω-
αααοс хе èре οтρῖрηпп ψωпι пωтеп οτορ есèθ†
ἵхе οтснϕι ψα ἐῶрпι ἐтотψтχп.

Ἰα. οτορ θεп пicнoт ἐтeααααт етèχοс α-
пαι λαοс пее ἱλῆα хе οтппa ἵсoрeαeс ρι
ἵψαϕе αϕψепαϕ ψα φeαωгт ἵτε тψepи ααпa-
λαοс хе οтпи ἵсeοтaб aп.

Ἰβ. οταе ἵпeϕὶ ραροι θεп οтхωк ἐβολ ααппa
еϕοтaб †пoт aе ἀпоκ †пaсaхи ἵραпρaп пe-
αωοт.

Ἰγ. ρηппe ααφрη† ἵοтθηпι еϕèì ἐпψωи οτορ
пeϕρaρeα ααφрη† ἵοтсaρaθнoт οτορ ποтρ-

ignis, et succendetur, et non erit qui extinguat eum, propter malitiam operum vestrorum.

5. Annuntiate in Juda, et audiatur in Jerusalem: dicite, et canite tubâ super terram; clamate valde, et dicite; Congregamini, *et* ingrediamur in civitates muratas.

6. Levate *signum*, et fugite in Sion: et festinate, ne stetis: quia mala ego adducam ab Aquilone, et contritionem magnam.

7. Ascendit leo de cubili suo, ut exterminet gentes; *et* exterminavit, et egressus est de loco suo, ut ponat terram in solitudinem; et civitates destruentur, eò quòd non habitentur.

8. Super his accingite vòs ciliciis, et plangite, *et* ululate: quia non est aversus furor Domini à vobis.

9. Et erit in die illa, dicit Dominus, peribit cor regis, et cor principum: et obstupescant sacerdotes, *et* prophetae mirabuntur.

10. Et dixi, Here mi Domine, ergóne decipiens decepisti populum istum, et Jerusalem, dicens, Pax erit vobis; et pervenit gladius usque ad animam eorum?

11. Et in tempore illo dicent populo huic, et Jerusalem; Spiritus erroris in deserto: pervenit usque ad viam filiae populi mei, quia non sancti sunt;

12. Verùm in perfectione Spiritus sancti mihi veniet; nunc autem ego loquar *judicia mea* cum eis.

13. Ecce quasi nubes ascendet, et currus ejus quasi

ἔωρ ἀφῆντ ἡραπάθωα ἐτάσιωοτ οἱ παπ
 κε τεπερταλεπωριπ.

ἱα. ια περηντ ἐβολῶεν τεκακιὰ ἱῆα ριπα
 ἡτεοτχαῖ ψα ἠπατ σεπαψωπι ἡῶντ ἡχε πα
 μοκεακ ἡτε πελκατρ.

ἱε. κε οὐτῶεν ἡτε πετσαχι ἐσεῖ ἐβολῶεν
 δαπ ἐτῶτεα ἐτακατρ ἐβολῶεν πτωοτ
 ἡῆρεα.

ἱς. ἀαφῆετὶ ἐρῶνοτ πιεθποσ ρηππε ἀτὶ ἀα-
 τααε ἱῆα κε ραπῶοττс сепноτ ἐβολῶεν
 οτκαρῖ ἐφοτῆοτ οτορ ἐτῆτ ἡτοτῶεν ἔχεν ἡ-
 καρῖ ἡιοττα.

ἱζ. ἀφῆντ ἡετᾶρερ ἐτιορῖ ἀτψωπι ἐκωτ
 ἐροσ κε ἀρεερᾶεελнс ἐροι πεχε πῶ.

ἱη. πεαωιτ πεα περῆνοτὶ ἀτερ παῖ πε θαι
 τε τεκακιὰ κε сепψаψи κε οτхи ἀтῶ ψа ἐθ-
 ρхи ἐπερηντ.

ἱθ. тапехи тапехи тмокр ἐροσ οτορ πιεσῶ-
 тириоп ἡτε παρηνт сеτᾶкар пхи ἡπαχαρwi
 κε ἀ таψтхн сωтеа ἐтῶен ἡотсалпигтр пῶ-
 рwoτ ἡотπολεаос πεа отталепwриᾶ πεа пи-
 ῶоаῶеа ἐтаαеонт ἐроψ.

ῖ. κε ἀсерталепwрип ἡχε ἡкарῖ τηρψ ἡот-
 роτ ῶен отроτ асерталепwрип ἡχε тῶктпн
 атсwлп ἡχε пааеррис.

ῖα. ψа ἠπατ тпапaт ἐпнетфнт еисωтеа
 ἐтῶен ἡραпсалпигтос.

ῖβ. κε пирηготеепос ἡτε пῖаос ἀποтсot-
 wпт ρапwпри ἡаτρηνт пе οτορ ρапсаβе ап
 пе ρапсаβет пе èпri ἀπιπετρωοτ пπεῶпапeψ
 де ἀποтсotwпeψ èаиψ.

ῖγ. аиxотψт ρиχeп ἡкарῖ οτορ пе ἀеаon
 ρли пе οτορ ἐρῆхи ἐтфе οτορ пе ἀеаon тот-
 wпи.

ῖδ. аипaт ἐпitwοτ οτορ патῶертер пе от-
 оρ пикалаафо паτῶтерῶωρ пе.

tempestas : et equi eorum quasi aquilae veloces : Vae nobis, quia miserè vexamur.

14. Lava à malitia tua cor tuum, Jerusalem, ut salva fias : Usquequò manebunt in te cogitationes hae dolorum tuorum ?

15. Vox enim annuntiantis veniet è Dan, et audientur dolores de monte Ephraem.

16. Memorare gentibus, attendere ; ecce venerunt : annunciate in Jerusalem ; catervae veniunt è terra longinqua : et dabunt vócem suam super terram Juda.

17. Quasi custodes agri facti sunt super eam in circuitu : quia me neglexisti, dicit Dominus.

18. Viae tuae, et opera tua fecerunt haec tibi : ista malitia tua est, quia amara, quia tetigit usque ad cor tuum.

19. Ventrem meum, ventrem meum doleo, et sensoria cordis mei affligunt me : non tacebo, quoniam vocem tubae audivit anima mea, clamorem praelii, et miseriae : et contritionem quam vocavit,

20. Quia vastata est omnis terra : repentè vastatum est tabernaculum, dilaceratae sunt pelles meae.

21. Usquequò videbo fugientes, audiens vocem tubarum ?

22. Quia duces populi me non cognoverunt : filii insipientes sunt, et non prudentes sunt : sapientes sunt, ut malum faciant ; benè autem facere nesciverunt.

23. Aspexi super terram ; et nihil erat ; et ad coelum, et non erat lux.

24. Vidi montes, et erant tremantes ; et colles conturbati sunt.

κε. αἰχοῦσϣτ οτορ πε ἀλλοπ ρωαι πε οτορ
 πῖρδλδ† τηροτ ἵτε τ̄φε ατῷθορτερ.

κς. ἀπατ οτορ ις πικαρελῆλος παρῳηϣ πε
 οτορ πῖδδκι τηροτ πατρωκρ πε ἐβολρδ πρo
 ἀποτ̄ οτορ ἐβολρδ πρo ἀπ̄χωητ ἵτε περῃ-
 βον αττακο.

κζ. παῖ δε ἐτερῃωἀλλωοτ ἵχε ποτ̄ χε ερ̄ε-
 ῳωπι ερῳηϣ ἵχε ἵκαρῖ τηρῃ ἵπαῖρι ἀπ̄χωκ.

κη. ἐχεπ παῖ ἀαρερερρηνβῖ ἵχε ἵκαρῖ οτορ
 ἀαρε τ̄φε ερχδκι ἀπ̄ῳωι χε ἀιςδχι οτορ ἵπα-
 οτελλῖρ̄θ̄ονι ἀιδοχι οτορ ἵπατδσθo ἐβολρδρος.

κθ. ἐβολρ̄θεν τς̄εη ἵτε οτ̄δ̄ασιρ̄θ̄ο πελλ οτ-
 φῖ† εσβoλκ ατῳτ ἵχε πῖχωρδ τηροτ οτορ
 ατῳεε ε̄θ̄οηπ̄ θ̄εν πῖδ̄ηδ̄ οτορ ατῃωπ̄ θ̄εν
 πῖλλ ε̄ορητ ἵῳῳηη οτορ ατῃεπωοτ ε̄ρ̄ηη ἐχεπ
 πῖπετρα ατῳωπ̄ ἀδδκι πῖδ̄εν ἀλλοπ ρωαι
 ῳοπ ἵθ̄ητοτ.

λ. οτορ οτ ἵθo πετερδδαιϣ ἐῳωπ ἀρεῳδπχοῖ
 ἵοτκοκκος οτορ ἵτεσελσωῖ θ̄εν οτ̄ολσελ ἵ-
 ποτ̄β οτορ ἐῳωπ ἀρεῳδπ† σ̄ηη ἐπεδδλ οτ̄ε̄φ-
 ληοτ πε πεσoλσελ χε ατχοῖ ἐβoλ ἵχε π̄νεθ̄αιεῖ
 ἀλλο οτορ ἵποτ̄κω† ἵσα τεψ̄τ̄χ̄η.

λδ. χε ἀιςωτελλ ἐτς̄εη ἵτε περ̄ῖδ̄ροη ἀφ̄-
 ρη† γαρ ἵοτῳδδαιεῖς εσ†πακρῖ πε τς̄εη ἵτῳερι
 ἵσιωπ̄ εσ̄ε†οτ̄ω̄ ἐβoλ οτορ εσ̄εχω ἵπεσχιχ οτοι
 π̄η ἀποκ χε δς̄εοτ̄ηκ ἵχε ταψ̄τ̄χ̄η ε̄ρ̄ηη ἐχεπ
 π̄η̄ετ ατ̄θ̄οθ̄οτ.

κεφ. ε̄.

α. σ̄οχι ἐβολρδ πῖλλωῖτ ἵτε ἵλ̄ηη ἀπατ οτ-
 ορ ἀρῖελλ οτορ κω† ρῖ πεσῳ̄θερ ἐῳωπ ἀρε-
 τεπῳδπχεη οτ̄αι ερ̄ῖρι ἵοτρδπ οτορ ερ̄κω†
 ἵσα οτ̄παρ† εἰ̄εχω πωοτ ἐβoλ πεχε ποτ̄.

β. σεχωἀλλοος χε ϣ̄οηθ̄ ἵχε ποτ̄ ε̄θ̄ε φαι
 πατρωκ δπ θ̄εν οτ̄εεθ̄οτ̄χ̄.

γ. ποτ̄ ἀρε πεκδδλ χοῦσϣτ ετ̄παρ† ἀκερεδς-
 τιτ̄γοῖη ἀλλωοτ οτορ ἀποτ̄ακρδ δκεοτ̄η-

25. Inspexi, et non erat homo: et omnia volatilia coeli conterrita sunt.

26. Vidi, et ecce Carmelus desertus fuit, et omnes civitates combustae sunt à facie Domini, et à facie irae furoris ejus deletae sunt.

27. Haec enim dicit Dominus; deserta erit omnis terra, non *autem* faciam consummationem.

28. Super his lugeat terra, et tenebrescat coelum desupér: quia locutus sum, et non me poenitebit: prosecutus sum, et non avertam ab ea.

29. A voce equitis, et intenti arcûs, fugerunt omnes regiones, et descenderunt in speluncas, et in loca nemorosa se absconderunt, et super petras ascenderunt: sunt omnes urbes derelictae, *et* non habitat in eis homo.

30. Et tu, quid facies? si vestieris te coccino, et ornaveris te ornatu aureo, et si dederis stibium oculis tuis; frustrà ornamentum tuum erit: qui amant te repulerunt te, et animam tuam quaerent.

31. Vocem enim gemitûs ejus audiavi, quasi *ejus quae* primogenitum parit: vox filiae Sion dissolvetur, et manus suas dimittet. Vae mihi, quia defecit anima mea propter interfectos.

CAP. V.

1. Circumcurrite per vias Jerusalem, *et* videte, et cognoscite, et quaerite in plateis ejus, si invenietis unum facientem judicium, et quaerentem fidem; *et* propitius ero iis, dicit Dominus.

2. Vivit Dominus, dicunt: nihilominùs mendacitèr jurant.

3. Domine, oculi tui fidem respiciunt: flagellavisti eos, et non doluerunt: consumpsisti eos, et noluerunt

accipere disciplinam : firmaverunt vultus suos plusquam petram : et noluerunt reverti.

4. Et ego dixi ; Fortasse pauperes sunt, quia non potuerunt : quia non cognoverunt viam Domini, et judicium Dei.

5. Ibo autem ad optimates, et loquar eis, quia ipsi cognoverunt viam Domini, et judicium Dei : et ecce simul confregerunt jugum eorum, et diruperunt vincula eorum.

6. Idèd percussit eos leo de sylva ; et lupus devastavit eos, usque ad domus eorum, et pardus vigilavit super civitates eorum : et omnes egredientes ab eis capientur : quia multiplicaverunt impietates suas, confortati sunt in secessione sua.

7. Quânam harum essem tibi propitius ? filii tui dereliquerunt me ; et juraverunt per ea quae non dii sunt : et satiavi eos, moechati sunt, et fuerunt in domibus meretricum.

8. Facti sunt quales equi furentes in foeminas : unusquisque super uxorem proximi sui hinniebat.

9. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus ? aut in gentem talem non ulciscetur anima mea ?

10. Ascendite super propugnacula ejus, et destruite, ne autem consummationem ejus facite : relinquitte sustentacula ejus, quia Domini sunt.

11. Quia praevaricans praevaricata est in me domus Israel ; et domus Juda mentita est Domino.

ιβ. οτορ πεχωοτ κε η̅παι απ πε α̅ααοп πετ-
 ρωοτ πα̅ι ε̅δρη̅ ε̅χωп отсн̅и п̅εα̅ οτ̅δ̅κο η̅π̅επ-
 πατ̅ ε̅ρωοτ.

ιγ. πεπ̅η̅ροφ̅η̅тис̅ ε̅πα̅τ̅ωοп̅ ε̅т̅η̅κοτ̅ πε̅ οτορ̅
 η̅са̅χι̅ α̅п̅σ̅т̅ πα̅с̅ωοп̅ η̅θ̅η̅τοτ̅ απ̅.

ιδ. ε̅θ̅ε̅ φ̅αι̅ πα̅ι̅ πε̅ π̅η̅ε̅τε̅с̅χ̅α̅α̅α̅ωοτ̅ η̅χε̅
 π̅σ̅т̅ π̅η̅α̅п̅т̅ο̅κ̅ρα̅т̅ω̅р̅ χ̅ε̅ ε̅φ̅α̅α̅ χ̅ε̅ α̅т̅ε̅т̅ε̅п̅са̅χι̅
 η̅п̅αι̅ са̅χι̅ ρ̅η̅п̅п̅ε̅ α̅ι̅†̅ η̅п̅α̅са̅χι̅ ε̅θ̅ο̅т̅η̅ ε̅ρω̅к̅ α̅ε̅φ̅-
 ρ̅η̅†̅ η̅ο̅т̅χ̅ρ̅ω̅α̅ οτορ̅ πα̅ι̅ λ̅α̅ο̅ ρ̅α̅п̅ρω̅к̅η̅ πε̅
 οτορ̅ ε̅с̅ε̅ο̅т̅δ̅α̅ωοτ̅.

ιε. ρ̅η̅п̅п̅ε̅ α̅п̅ο̅к̅ †̅п̅α̅ι̅п̅ι̅ ε̅χε̅п̅ θ̅η̅п̅οτ̅ η̅ο̅т̅ε̅θ̅п̅ο̅с̅
 η̅с̅ε̅п̅α̅с̅ω̅т̅ε̅α̅ απ̅ ε̅т̅с̅α̅η̅ η̅т̅ε̅ п̅ε̅с̅λ̅α̅ο̅с̅.

ις. οτορ̅ ρ̅α̅п̅χω̅ρι̅ т̅η̅ροτ̅ πε̅.

ιζ. οτορ̅ ε̅т̅ε̅ο̅т̅ω̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ω̅с̅η̅ п̅ε̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ω̅и̅к̅
 οτορ̅ ε̅т̅ε̅ο̅т̅ω̅α̅ η̅п̅ε̅т̅ε̅п̅ω̅η̅ρι̅ п̅ε̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ω̅ε̅ρι̅
 οτορ̅ ε̅т̅ε̅ο̅т̅ω̅α̅ η̅п̅ε̅т̅ε̅п̅ε̅с̅ω̅οτ̅ п̅ε̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅α̅α̅си̅
 ε̅т̅ε̅ο̅т̅ω̅α̅ η̅п̅ε̅т̅ε̅п̅ι̅α̅ρ̅α̅λ̅ο̅λ̅ι̅ п̅ε̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ι̅α̅ρ̅η̅-
 к̅ε̅п̅т̅ε̅ п̅ε̅α̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ι̅α̅ρ̅χ̅ω̅и̅т̅ οτορ̅ ε̅т̅ε̅т̅φ̅ε̅ρι̅ ε̅п̅ε̅-
 т̅ε̅п̅β̅α̅к̅и̅ ε̅т̅χ̅ο̅р̅ θ̅ε̅п̅ †̅с̅η̅и̅ η̅η̅ε̅т̅ε̅ ρ̅η̅η̅т̅ε̅п̅χ̅η̅
 ε̅ρωοτ̅.

ιη. οτορ̅ θ̅ε̅п̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅т̅ ε̅т̅ε̅α̅α̅α̅α̅т̅ п̅ε̅χ̅ε̅ π̅σ̅т̅
 п̅ε̅к̅п̅ο̅т̅†̅ η̅п̅α̅ι̅ρι̅ α̅п̅ε̅т̅ε̅п̅χ̅ω̅к̅.

ιθ. οτορ̅ ε̅с̅ε̅δ̅ω̅п̅ι̅ α̅р̅ε̅т̅ε̅п̅ω̅α̅п̅χ̅ο̅с̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅ε̅ ο̅т̅
 α̅ π̅σ̅т̅ п̅ε̅п̅п̅ο̅т̅†̅ е̅р̅ πα̅ι̅ т̅η̅ροτ̅ па̅п̅ οτορ̅ е̅к̅ε̅χ̅ο̅с̅
 п̅ω̅οτ̅ χ̅ε̅ ε̅φ̅α̅α̅ χ̅ε̅ α̅р̅ε̅т̅ε̅п̅ε̅р̅β̅ω̅к̅ η̅ρ̅α̅п̅к̅ε̅п̅ο̅т̅†̅
 η̅ω̅ε̅α̅α̅α̅ο̅ η̅θ̅ρη̅ θ̅ε̅п̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅ка̅ρ̅ι̅ п̅α̅и̅р̅η̅†̅ е̅р̅ε̅-
 т̅ε̅п̅ε̅ε̅р̅β̅ω̅к̅ οп̅ η̅ρ̅α̅п̅ω̅ε̅α̅α̅α̅ωοτ̅ θ̅ε̅п̅ ο̅т̅ка̅ρ̅ι̅ α̅ε̅-
 φ̅ω̅т̅ε̅п̅ απ̅ πε̅.

κ. α̅α̅т̅α̅α̅ε̅ п̅η̅ι̅ η̅и̅α̅к̅ω̅β̅ ε̅п̅αι̅ οτορ̅ α̅α̅ρ̅ο̅т̅-
 с̅ω̅т̅ε̅α̅ ε̅ρωοτ̅ θ̅ε̅п̅ ι̅ο̅т̅α̅α̅с̅.

κα. с̅ω̅т̅ε̅α̅ ε̅п̅αι̅ π̅ι̅λ̅α̅ο̅с̅ η̅с̅ο̅х̅ οτορ̅ η̅α̅т̅ρ̅η̅т̅
 п̅ο̅т̅β̅α̅λ̅ α̅α̅α̅ωοτ̅ οτορ̅ η̅с̅ε̅п̅α̅т̅ απ̅ п̅ο̅т̅α̅α̅ω̅ч̅х̅
 α̅α̅α̅ωοτ̅ οτορ̅ η̅с̅ε̅с̅ω̅т̅ε̅α̅ απ̅.

κβ. α̅η̅ т̅ε̅т̅ε̅п̅п̅α̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ απ̅ θ̅α̅т̅α̅ρ̅η̅ п̅ε̅χ̅ε̅
 π̅σ̅т̅ α̅η̅ η̅т̅ε̅т̅ε̅п̅п̅α̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ απ̅ θ̅α̅т̅ρ̅η̅ α̅п̅α̅ρ̅ο̅
 φ̅η̅ε̅т̅α̅с̅θ̅ε̅ω̅ π̅и̅ω̅α̅ η̅т̅ε̅ φ̅ι̅ο̅α̅ η̅ο̅т̅ρ̅ω̅п̅ η̅ε̅п̅ε̅ρ̅

12. Et dixerunt, Non sunt haec: malum non veniet super nos: gladium et famem non videbimus.

13. Prophetæ nostri erant in ventum, et verbum Domini non erat in eis.

14. Idèd hæc dicit Dominus exercituum; Quia locuti estis verba ista; ecce dedi verba mea in os tuum sicut ignem, et populus iste ligna sunt, et devorabit eos.

15. Ecce ego adducam super vos gentem *de longinquo*; non audient vocem populi hujus.

16. Et omnes fortes sunt.

17. Et devorabunt messem vestram, et panes vestros: et devorabunt filios vestros, et filias vestras: et devorabunt oves vestras, et vitulos vestros; devorabunt vineas vestras, et ficeta vestra, et oliveta vestra; et triturbabunt gladio urbes munitas vestras, (in) quibus fisi estis.

18. Et in diebus illis, dicit Dominus Deus tuus, non faciam vos in consummationem.

19. Et erit, cùm dixeritis, Quarè fecit nobis Dominus Deus noster omnia hæc? et dices eis; Quia servivistis diis alienis in terra vestra, sic servietis alienis in terra *quæ* non vestra est.

20. Annunciate hæc domui Jacob, et audiantur in Juda.

21. Audite hæc populus stultus, et sine corde: oculos habentes, et non vident; aures habentes, et non audiunt.

22. Numquid me non timebitis, dicit Dominus? aut non à facie mea verebimini? qui posui arenam *terminum* mari, præcepto aeterno; et non supergredietur

οτορ ἡπερσενρ οτορ εφῆσθορτερ οτορ ἡπερ-
 κελλχολλ ετῶσρ ἡχε περχολ οτορ ἡπερσινι.

κτ. αφσρπι δε ἁπαι λαος ἡχε οτρητ ἡατ-
 σωτελλ οτορ ἡατῶωτ οτορ ατρικι ἐβολ ατ-
 ρενωοτ.

κλ. οτορ ἁποτχοс θен ποτρηт κε ἁαρεп-
 еρροτ θατρη ἁποτ πεпποττ φαι етт пал
 ἡοταεοτῆωσρ ἡσρωп πελλ θαε κατa пснот ἁ-
 πιοταρсаρпн ἡτε πωсθ οτορ ἀφαρεз ἐρωοτ
 пал.

κε. петепλπολλα ατρικι ἡпαι сабол ἁελλω-
 тен οτορ петепноби ατῶλι ἡπιατaθон ἐβολ
 ραρωтен.

κς. κε ατχιλλι ἡθρнн θен παλαос ἡραпее-
 тaсeннс οτορ ρапφaσρ ατταρωοτ ἐρατοτ ет-
 ако ἡραпρωλλι οτορ πατταρο ἁελλωοτ.

κζ. ἁφρнт ἡοτφaσρ еφхорх еφеез ἡραλнт
 паирнт ποтнι πατеез ἡχρoρ пе εθβε φαι ατ-
 ерпншт атерраеаδ.

κн. οτορ ατερπαρaβени ἁἡραп οτορ ἁ-
 ποττραп ἐἡραп ἡοτορφaпос οταε ἁποττῆ-
 оноτ ἐἡραп ἡοτχнра.

κθ. ἁн ἐθρнн ἐхен пай ап тпaхееἡшпнι ап
 пехе ποτ ie ἐθρнн ἐхен οτεθпос ἁпaирнт ап
 таψтχн пaбтἁἡшш ап.

λ. οττωλλт πελλ ρaпсθoorтep ατсρωпι ριхен
 пикари.

λλ. πἡрофнтнс ατερἡрофнтетнп ἡραпбтп-
 хонс οτορ πιοтнн αтκωλρ ἡποτχιχ οτορ па-
 лаос αφотωш ἁпaирнт οτορ οτ пететеппaдиc
 ἁепeпca пай.

κεφ. Ϛ.

α. κελλπολλт πшнρι ἡτε βениἁεин ἐβολθен
 θεηнт ἡтннἁ οτορ ἡθρнн θен θεκοτῆ ἀρиснἁ-
 епнп ἡοτcaлптз οτορ ἁλιοтἡ ἡοταεпнпнι ἐхен

illud : et turbabitur, et non poterit : sonabunt fluctus ejus, et non transibunt.

23. Populo autem huic factum est cor non audiens, et contumax, et declinaverunt, *et* abierunt.

24. Et non dixerunt in corde suo ; Timeamus Dominum Deum nostrum, qui dat nobis pluviam temporaneam, et serotinam, secundum tempus *impletionis* praecepti messis, et custodivit eam nobis.

25. Iniquitates vestrae declinaverunt haec à vobis ; et peccata vestra abstulerunt bona à vobis.

26. Quia inventi sunt in populo meo impii ; et laqueos statuerunt ad perdendos viros, et ceperunt eos.

27. Sicut laqueus tensus, plenus avibus, sic domus eorum plenae sunt dolo : idè magnificati sunt, *et* ditati sunt.

28. Et transgressi sunt iudicium : et non judicaverunt causam pupilli, neque causam viduae attenderunt.

29. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus ? aut super gentem talem non ulciscetur anima mea ?

30. Stupor, et horribilia facta sunt super terram.

31. Prophetæ prophetant iniqua, et sacerdotes applauserunt manibus suis : et populus meus sic voluit : et quid facietis post haec ?

CAP. VI.

1. Confortamini, filii Benjamin, de medio Jerusalem : et in Thecue significate tubam, et super Betha-

q q

δεσθακαρια γε ραппετρωот ατι εβολ σα πελα-
 ριτ οτορ ονπιϋ† ηδωλεδεε ρπαϋωπι.

β. οτορ ετεωλι εηπιϋσι ητϋερι ησιωπ.

γ. οτορ ετεϊ εδουη ερος ηχε ραπελαπεσωот
 πελα ποτδρι ηсσωот ετεταχρο ηραпκκη η-
 ϋηтс εηпескω† οτορ ερε πιотαι πιотαι еγε-
 αοπι ητεϋχιχ.

δ. εσοβ† ηотδωтс εδρη εχωс етχωλεεос
 γε тепөнпот αарон εεери εδρη εχωс οτοι
 παп γε αϋρικι ηχε πιεδooт γε οтηι ατλεотпк
 ηχε πιδηιβι ητε πιεδooт.

ε. тепөнпот αарон εηπιεχωρρ ηтентаке
 пессе†.

ς. γε παι пе ηητεϋχωλεεωот ηχε πoс γε
 кωрх ηпесϋϋηп οτορ χωϋ ηотχωε εхеп ιηηε
 ω†βαки εεεεθпотх тирс отлеетреϋιπχωρι
 ете ηδηтс.

ζ. εηφρη† ηотлаккос εϋαϋткво εηпесϋωот
 пайρη† ϋκηιβ ηχε тескакиа отлеетдсеβηс πελα
 отталепωριа етесωтеε ερωот ηδηтс ηснот-
 пивен етχх ρихен песдо.

η. εηп отδici πελα отлеастигъ терадiсδω
 ιηηεε αηпоте ητε таψтχх ρωλ εβολρаро
 οτορ ηтади† εηφρη† ηоткаρι εηπατεоϋи
 ριωтϋ.

θ. γε παι ηητεϋχωλεεωот ηχε πoс γε ϋριт
 ϋριт εηпсепи εηпiсх εηφρη† ηотдлоли кет θη-
 пот εηφρη† εηпетδωλ εϋαϋкотϋ епескорта-
 лоп.

ι. пие ε†пасахи πεεαϋ οτορ ηтаερεεερε
 οτορ ηтеϋсωтеε ρηппе ποτεαϋϋ ραпатсеβι
 пе οτορ εεεопϋχωε εεεωот εсωтеε ρηппе
 ic ηсахи εηπoс αϋϋωπι пωот етϋωϋ οτορ η-
 ποтотαϋϋ.

ια. οτορ αиеορ εηπαεβон οτορ αιταρпо
 οτορ εηпiϋотот εβол ειεχωϋ γε εхеп ραпд-

charim attollite signum : quia mala venerunt ab Aquilone, et contritio magna erit.

2. Et auferetur superbia filiae Sion.

3. Et in eam venient pastores, et greges sui ovium : *et* figent super eam tabernacula in circuitu ejus ; et unusquisque pascet manu suâ.

4. Paramini super eam in bellum : dicentes, Consurgite, *et* ascendamus super eam meridie : vae nobis, quia declinavit dies, quia defecerunt umbrae diei.

5. Surgite, *et* ascendamus nocte, ut dissipemus fundamenta ejus.

6. Quia haec dicit Dominus ; Caedite ligna ejus, et effundite super Jerusalem virtutem : O civitas mendax, omnis oppressio in ea *est*.

7. Sicut frigidam facit cisterna aquam suam, sic frigidam facit malitia sua : impietas et miseria audiuntur in ea, super faciem ejus semper.

8. Dolore et flagello erudiêris Jerusalem, ne recedat anima mea à te, et ne faciam te sicut terram desertam.

9. Quia haec dicit Dominus ; Racemamini racemamini quasi vineam, reliquias Israel : convertimini, quasi vindemiator, qui conversus est ad fiscellam suam.

10. Ad quem loquar, et contestabor, et exaudiet ? ecce aures eorum incircumcisae sunt, et non poterunt audire : ecce verbum Domini factum est eis in opprobrium, et illud nolunt.

11. Et plenus sum furore meo, et sustinui, et non exterminavi eos : effundam autem super parvulos



deforis, et super congregationem juvenum simul : quia vir et mulier capientur pariter, et senex cum uno pleno dierum ejus.

12. Vertentur domus eorum ad alios, agri eorum, et uxores eorum simul : quia extendam manum meam super eos qui habitant super hanc terram, dicit Dominus.

13. A parvo *enim* eorum, usque ad magnum eorum, illi omnes consummaverunt iniqua : et à sacerdote usque ad pseudoprophetam, omnes fecerunt mendacia.

14. Et curabant contritionem populi mei, despicientes, *et* dicentes, Pax, pax : et ubi est pax ?

15. Confusi sunt, quia defecerunt, et neque sunt sicut qui confunduntur, *confusi sunt* ; et dehonestationem suam non cognoverunt : quamobrè cadent in ruina sua, et in tempore quo visitabuntur peribunt, dicit Dominus.

16. Haec dicit Dominus ; State super vias, et videte, et interrogate, quae sint semitae sempiternae Domini ; et videte, quae sit via bona, et ambulate in ea ; et invenietis sanctificationem animabus vestris : et dixerunt, Non ambulabimus.

17. Constitui super vos speculatores, *dicentes* ; Audite vocem tubae eorum : et dixerunt, Non audiemus.

18. Ideò audiverunt gentes, et qui pascunt greges suos.

19. Audi terra ; Ecce ego adducam super populum istum mala, fructum aversionis eorum : quia verbis meis non attenderunt, et legem meam rejecerunt.

20. Cur mihi thus de Saba affertis, et cinamomum de terra longinqua ? holocaustomata vestra non

πετεπδλιλ ἡσευηκ ἀπ οτορ, πετεπψονψωνοψι
σεερδᾶνι ἀπ.

κᾶ. εῶδε φαι παι με κητεφυχαῶλεωοτ ἡχε πῶτ
χε ρηππε ἀποκ † παιῖνι ἔχεπ παι λαοσ ἡοτψωπι
οτορ, ετῆψωπι ἡδῆκτϥ ἡχε ραπιο† μεε ραπψηρι
ετσοп οτορ, οτῶεψε μεε πεψψῆφηρ ετῆτακο.

κῇ. παι με κητεφυχαῶλεωοτ ἡχε πῶτ χε
ρηππε ις οτλαοс εφηοτ ἐβoλ сᾶ μεεριτ οτορ
οτψιψ† ἡεθποс εφῆτωпϥ ἐβoλδῆп ατρηκϥ ἁ-
ἡκαρι.

κῆ. ετῆλεεργι ἡοτφί† μεε οτπατὶ^с ῥπαψт
οτορ ἡπεψпαι τεψῆλεп ἁῆφη† ἁῆφιοε εφριχoλ
ἡῆρη ριχεп ραпῆῶар μεε ραпρара εφῆ-
сoβ† ἐπιπολεεос ἁῆφη† ἡοτχῶμε οτβη τ-
ψери ἡсiωп.

κῇ. ἀпсωтеле ἐτοτῆлеп ατβωλ ἐβoл ἡχε
пепкиχ οτρoχρeх αφῆлеопι ἁлеоп ρаппакρi
ἁῆφη† ἡнеопалеисi.

кē. ἁперψепωтeп ἐβoл ἐтκοи οτορ, ἁпер-
леоψи ρi пiеωиτ χе тскϥ ἡте пiеθпос кω†
ἐрωтeп.

кē. тψери ἁпалаос μор† ἡοтсoк οτορ, μᾶ-
тале керμi ἔχω ἁῆφη† ἡοτρηβi ἡте οτμeп-
риτ ἁриoтi ἡοтпeρпи εφμoкρ χе ἡοτρo† δeп
οτρo† есèi ἡχε οτталаеπωριᾶ ἔχεп θηпот.

кē. αиτниκ ἡοтpeφepзoкиεεзип δeп пiлаос
ἐтаτepзoкиεεзип ἁлеωοт οτορ, екèсoтωпт
ἐἡхипῆраерзoкиεεзип ἁποтелеωиτ.

кн. οτοппiβeп ρапαтсωтеле ме етμeоψи ет-
колχ οτρoμeт μεε οтβeпипи тнpoт ме αтта-
кнoтт.

кē. αφμeοтηк ἡχε пiреψпиϥ ἐβoλρᾶ пiχῶμε
αφμeοтηк ἡχε пiтαтρ δeп οтпeтψoтиτ εφ-
μeηк ραт ἡχε пiреψμeηк ραт ἁпeψ†oтῶ ἐ-
βoл ἡχε ποтпeтρωοт.

^с Et scriptum οτпаδi.

sunt accepta, et sacrificia vestra non sunt mihi jucunda.

21. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego inducam super populum istum morbum, et infirmabuntur patres, et filii simul; et vicinus et proximus ejus peribunt.

22. Haec dicit Dominus; Ecce populus venit ab Aquilone, et gens magna exurget ab extremo terrae.

23. Arcum et hastam tenebunt: crudelis est, et non miserebitur: vox ejus quasi mare fluctuans: super equos et currus praeparabitur quasi ignis ad bellum adversus filia Sion.

24. Audivimus famam eorum; dissolutae sunt manus nostrae: tribulatio apprehendit nos, dolores quasi parturientis.

25. Nolite exire in agrum, et in viis ne ambuletis: quoniam gladius gentium circumstat vos.

26. Filia populi mei, accingere cilicio, et conspergere cinere, quasi dilectum lugens fac plancum dolorosum, quia repente veniet miseria super vos.

27. Probandam dedi te in populis probatis, et cognosces me, cum probavero viam eorum.

28. Omnes sunt inobedientes, ambulantes perversè: aes et ferrum, universi corrupti sunt.

29. Defecit sufflatorium ab igne, defecit plumbum: frustra argentum conflatur argenti conflator: malitia eorum non est consumpta.

λ. μοῦτ' ἐρωὸν κε πῦρ εἴπωμαι κε πᾶς
ἀγταςθῶν ἐβόλ.

κεφ. ζ̄.

β. σωτεια ἐῖσαχι ἀπὸς τ' οὐδ' ἐλ τῆρς.

γ. παῖ πε πνέτερχαλλεῶν ἵχε πᾶς φ' ἀ-
πῖλ κε ἀαταρε πετεπαιῶτ' ἐρατὸν πελ πε-
τεπερβνοῖ οὐορ εἰεῖρετεπῶπι δ' ἐπ παῖ ἀα
φαι.

δ. ἀπερχαδ' ὅντεν ἐραπσαχι ἀλλεῖσποτχ κε
οὔνη σεπατ' ὅντ' ἵρλι πωτεπ ἀπ εἴχων ἀλλος
κε περφει ἀπὸς περφει ἀπὸς.

ε. κε εἴπωπ δ' ἐπ οὐταρο ἀρετεπῶπταρο
ἵπετεπαιῶτ' ἐρατὸν πελ πετεπερβνοῖ οὐορ
δ' ἐπ οὐίρι ἵτετεπῖρι ἵοτ' ἀπ οὔτε οὔρων
πελ περψφῆρ.

ς. οὐορ οὔρων πελ οὔρφαπος πελ οὔ-
χρηδ ἵτετεπῶπτεπβχωρι ἐρῆνι ἐχων οὐορ
οὔςπορ ἵαθνοβι ἵτετεπῶπτεπφορ ἐβόλ ἀπαῖ
ἀα οὐορ ἵτετεπῶπτεπμωνι σαλλερε ρα-
κεποτ' ἵρων ἀπ οὔτεπρωτ' πωτεπ.

ζ. εἰεῖρετεπῶπι δ' ἐπ πετεπαι δ' ἐπ πικαρι
ἐταῖτῆρ ἵπετεπιοτ' ἵσχεπ πεπερ ψα πεπερ.

η. ἵσχε δ' ἐπ πωτεπ ἐρερῶντεπχῆ ἐραπσαχι
ἀλλεῖσποτχ παῖ ἐτετεππαχερῶν ἵδ' ὅντ' ἀπ.

θ. τετεπδ' ὅντεν τετεπιοῖ ἵπωκ τετεπδ' οὔν
οὐορ τετεπωρ δ' ἐπ οὔρετ' ὅντ' οὐορ τετεπ
δ' οὔποτ' ἐρῆνι ἵτ' ἀαλ οὐορ τετεπμωνι σα-
λλερε ρακεποτ' ἵρων παῖ ἐτετεπσωπ
ἀλλων ἀπ εἰρε οὔτεπρωτ' ψωπ πωτεπ.

ι. οὐορ ἀρετεπῖ ἀρετεπδ' ἐρατεπ ὅντ' ὅντ'
δ' ἐπ παῖ φῆτοπμοτ' ἐπαρ ἀπ ἵδ' ὅντ' οὐορ
πεχωτεπ κε ἀπλοχτεπ ἐψτεπῖρι παῖ σωγ
τῆρ.

ια. ἀπ οὔβηδ ἵσπον πε παῖ φῆταπμοτ'

30. Argentum reprobum vocate eos, quia Dominus reprobavit eos.

CAP. VII.

2. Audite verbum Domini, omnis Judaea.

3. Haec dicit Dominus Deus Israel; Dirigite vias vestras, et opera vestra: et habitare faciam vos in loco isto.

4. Ne confidatis verbis mendacibus, quoniam proderunt nemini vestrum, dicentes; Templum Domini, templum Domini *est*.

5. Quoniam si diligenter direxeritis vias vestras, et opera vestra, et sedulo feceritis judicium inter virum et proximum ejus,

6. Et advenam, et pupillum, et viduam non oppresseritis, et sanguinem innocentem non effuderitis in hoc loco, et post deos alienos non abieritis in malum vobis;

7. Habitare vos faciam in loco vestro, in terra, quam dedi patribus vestris à seculo usque in seculum.

8. Si autem vos confiditis verbis mendacibus, quae non proderunt vobis;

9. *Et* occiditis, *et* moechamini, *et* furamini, et injustè juratis, et thus offertis Baal, et ambulatis post deos alienos, quos non novistis, ut malum sit vobis,

10. Et venistis *et* stetistis in domo mea, in qua invocatum est nomen meum, et dixistis, Abstinuimus, ne faceremus omnes abominationes has.

11. Num spelunca latronum est domus mea, in qua

ἐπαρὰν ἐξῆρμι ἐχωγ ἀλλὰ τὴν ἀπετεπελῆθο οὐτορ
 ὅκπε ἀποκ αἰπάτ πεχε πῶς.

ἰβ. κε ἀρετεπεπῶτεπ ἐπαλλὰ ἐτῶεν σὺλω
 πιαλλὰ ἐταῖορε παρὰν ὡπυ ἀλλοῦ ἡῶορπ οὐτορ
 ἀρετεππατ ἐπεταῖαιτοτ παγ ἐβόλῃα ἡῶο ἡτ-
 κακιὰ ἡτε παλῶο πῶς.

ἰγ. οὐτορ ἡποτ φῆλα κε ἀρετεπῖρι παῖ ὀβνοτῖ
 τῆροτ οὐτορ αἰσαχὶ πελλωτεπ ἀπετεπεσωτελλ
 αἰλλοτῖ ἐρωτεπ οὐτορ ἀπετεπεῖροτῶ πῆ.

ἰδ. οὐτορ εἰεῖρι ἀπῖνι φῆτοτμεοντῖ ἐπαρὰν
 ἡῶοτῖ φῆ ἡῶωτεπ ἐταρετεπχαδῶοκτεπ ἐρογ
 πελλ πιαλλὰ ἐταῖτῆνιγ πωτεπ πελλ πετεπιοτῖ ἀ-
 φῆρῖτῖ ἐταῖῖρι ἡσὺλω.

ἰε. οὐτορ εἰεῖρι ὅκποτ ἐβόλῃαροι ἀπῖρῖτῖ ἐτ-
 αῖρι πετεπεσῖποτ πῶροχ τῆργ ἡτε ἐφρελλ.

ἰς. οὐτορ πεχε πῶς κε ἡῶοκ ὅκ ἀπερτωβῶ
 ἐχεν παῖ λαοσ οὐτορ ἀπερὰδῶοδῖν ἐπαῖ πωοτ
 οὐαε ἀπερερῖρσοετῖχσοε οὐαε ἀπερῖ ὅροι
 εῶβῖτοτ κε οὐνι ἡτῖπασωτελλ ἀπ.

ἰζ. ἀπ ἡπάτ ἀπ κε οὐ πετ οὐρα ἀλλοῦ ὅεν
 ἡπολοῖς ἡτε ἡοῦαα πελλ πιαλλωῖτ ἡτε ἡῶηη.

ἡ. ποτῶνρι σεσεκ ροκῶ οὐτορ ποτῖοτ σεβερο
 ἡοτῖρῶη οὐτορ ποτῖοῖαι σεοτῶῶηη ἀπῖῶωτ
 ἐῶαηῖδ ἡῶαῖχαοῦωπα ἡτῖστῖατῖα ἡτε τῖφε
 οὐτορ ἀοτῶωτεπ ἐβόλ ἡῶαῖκεποτῖ ἡῶηηηηη
 ὅπα ἡσετῖχωπτ πῆ.

ἡ. ἀπ ἀποκ ἐτοτῖπατῖχωπτ πῆ πεχε πῶς ἀπ
 ἀτῖπατῖ πωοτ ἀλλὰατῖοτ ἀπ ὅοπωσ ἡτετῖβῖ-
 ὡπυ ἡχε ποτῶο.

κ. εῶβε φῶ παῖ πε πῆτετῖχωαῖηηωοτ ἡχε
 πῶς κε ὅκπε παχωπτ πελλ παλῶοπ εἰεῖχοῶοτ
 ἐχεν παῖ ἡα πελλ ἐχεν πῖρῶηη πελλ ἐχεν πῖ-
 τεβῖνωτῖ πελλ ἐχεν ὡῶηη πῖβεν ἡτε τῖκοι πελλ
 ἐχεν πῖοτῖαῶ ἡτε ἡκαῶι οὐτορ ἐτῖηηοῶ ἡποτ-
 ὅπο.

ἡ ἡ
 ποτῶω

invocatum est nomen meum, ibi coram vobis? et ecce ego vidi, dicit Dominus.

12. Ite ad locum meum, qui in Selo, ubi habitare feceram nomen meum olim, et videte, quae feci ei propter malitiam populi mei Israel.

13. Et nunc, quia fecistis haec omnia opera, et locutus sum vobis, *et non audivistis, et vocavi vos, et non mihi respondistis*;

14. Ergo faciam domui, in qua invocatum est nomen meum, quâ vos confidistis, et loco quem dedi vobis, et patribus vestris, sicut feci Selo.

15. Et projiciam vos à me, sicut projecì fratres vestros, omne semen Ephraem.

16. Et dixit Dominus; Tu verò ne ores pro populo isto, neque postules ut miserear illorum: neque ores, neque venias ad me pro his; quia non exaudiam.

17. Nónne vides quod ipsi faciunt in civitatibus Juda, et in viis Jerusalem?

18. Filii eorum colligunt ligna, et patres eorum succendunt ignem, et mulieres eorum miscent farinam, ut faciant placentas militiae coeli, et libaverunt diis alienis, ut me ad iracundiam moveant.

19. Numquid me ad iracundiam movebunt, dicit Dominus? nónne dant sibi ipsis, ut confundantur vultus eorum?

20. Idèò haec dicit Dominus; Ecce iram meam et furorem meum effundam super locum istum, et super homines, et super jumenta, et super omne lignum agri, et super fruges terrae, et succendentur, *et non extinguentur*.

κδ. παι νε κνήτεφχωάλλωσν ἵχε πῶσ χε θω-
οντ ἵπετεπδλίλ πεε πετεπψονψωνωσι οτορ
οτωε ας.

κε. χε οτκν ἀπισαχι πεε πετεπιοτ ἀπιέ-
ροον εἰπαέπον ἐβόλθεν ἵκαρζι ἵχκλει εῶβε
οτδλίλ πεε οτψονψωνωσι.

κς. ἀλλὰ φαι πε πισαχι ἐτδρεπρωπον ἐροφ
εἰχωάλλωσ χε σωτεε ἵσα τασεη οτορ εἰέ-
ψωπι πωτεπ ἵποττ ἵθωτεπ ρωτεπ ἐρετεπῆ-
ψωπι κκ ἵοτλδωσ οτορ εἰοψι ἵρρη ρι παε-
ωιτ κνὲτ δρεπρεπ ἠκπον ἐρωον ριπα ἵτε
πιπεῶπαπεφ χεε ἠκπον.

κζ. οτορ ἀποτςωτεε οταε ἀποττῆροκ
ἵποτλαδψχ ἀλλὰ ατλεοψι ἵρρη δεπ πιεοκ-
εεκ ἵτε ποτρητ ετρωον οτορ ατψωπι ριφα-
ροτ οτορ ἵριτρη αν.

κε. ιςκην πιέροον ἐτατὶ ἵχε ποτιοτ ἐβόλθεν
ἵκαρζι ἵχκλει πεε ψα ἐδονη ἐπαι ἐροον οτορ
διοτωρπ ραρωτεπ ἵπαδβιακ πιπροφητκς ἀπι-
έροον πεε ρι ψωρπ οτορ διοτορπον.

κς. ἀποτςωτεε ἵσωι οταε ἀποττῆροκ
ἵποτλαδψχ οτορ ατῆρε τοτπαρβι ἵψοτ ἐροτε
θα ποτιοτ.

κζ. οτορ εκέχω ἀπαι σαχι πωοτ.

κν. χε παι εῶπος ἐτε ἀπεφςωτεε ἵσα τςεη
ἵτε πῶσ οταε ἀπεφψεπ τςβω ἐροφ αςελοτκ
ἵχε φπαρτ ἐβόλθεν ρωον.

κθ. βωψ ἵτεκλφε οτορ ριτοτ ἐβόλ οτορ σι
ἵοτρηβι ρι πεκςφοτοτ χε ἀ πῶσ αςτασῶ ἐβόλ
οτορ αςρδιοτὶ ἐβόλ ἵττεπεδ ἠκῆτῖρι ἵπαι.

λ. χε ατῖρι ἵχε πεψηρι ἵτε ιοταε ἵπιπετ-
ρωον ἀπαάεο ἐβόλ πεχε πῶσ ατχω ἵποτςωφ
δεπ πικν φκῆτοτλεοντ ἐπαρην ἵδνητς ἐσοφς.

λα. οτορ ατκωτ ἵτψηνοτὶ ἵτε θαφεῶ ἠκῆτ-
χη δεπ τδελλοτ ἵτε ἵψηρι ἵεποε εῶροτ-
ρωκρ ἵποτψηρι πεε ποτψερι δεπ ἵχρωε

21. Haec dicit Dominus; Colligite holocaustomata vestra, cum sacrificiis vestris, et comedite carnes.

22. Quia non sum locutus cum patribus vestris in die, *quâ* eduxi eos de terra Aegypti, de holocausto, et sacrificio.

23. Sed hoc est verbum quod praecepi eis, dicens; Audite vocem meam, et ero vobis in Deum, et vos eritis mihi in populum: et ambulate in viis meis quas mandavero vobis, ut bonum inveniatis.

24. Et non audiverunt, neque attenderunt aures suas; sed iverunt in cogitationibus cordis sui mali, et facti sunt retrorsum, et non antrorsum;

25. A die *quâ* exiverunt patres eorum è terra Aegypti, et usque ad diem hanc: et misi ad vos servos meos prophetas die, et diluculò, et eos misi;

26. *Et* non audiverunt me, neque attenderunt aures suas: et induraverunt cervicem suam plusquam patres eorum.

27. Et dices eis hunc sermonem;

28. Haec est gens, quae non audivit vocem Domini, neque disciplinam recepit: defecit fides ex ore eorum.

29. Tonde caput tuum, et projice, et sume super labia tua lamentationem; quia reprobavit Dominus, et repulit generationem facientem haec.

30. Quia fecerunt filii Juda mala coram me, dicit Dominus; posuerunt abominationes suas in domo, *quâ* invocatum est nomen meum, ad polluendam eam. *

31. Et aedificaverunt aram Tapheth, quae est in valle filii Ennom, ut comburerent filios suos, et filias

φνέτε ἀπιγερωποτ ἐροϋ οὔτε ἀπιλοκαλεκ
ἐροϋ ὅεν παρῆντ.

αῖ. εἴθε φαι ρηππε οὔτοϋ ραπὲροοτ σεηκοτ
πεχε πῶτ οὔτοϋ ἡποτχοτ κε κε ἡψηνοτὶ ἡτε τα-
φет πεμε ἡδέλλοτ ἡτε ἡψηρι ἡἐπομε ἀλλὰ
ἡδέλλοτ ἡτε κηέτατῶοθοτ οὔτοϋ εὔέθομε-
κοτ ἡῖρηι ὅεν ταφес κε ἀλλοποτοτ με.

αῖ. οὔτοϋ εὔέψωπι ἡχε πιρεψμεωοττ ἡτε παι
λαοс εὔῖρε ἡπιρалаἡ ἡτε ἡφε πεμε πιῆρηιοп
ἡτε ἡκαρι οὔτοϋ ἡπεψωπι ἡχε φηεῖπαпоψποτ.

αῖ. οὔτοϋ εἰέτοῦ ἔβολῶεν πιθακι ἡτε ιοῦτα
πεμε πιμεωιτ ἡτε ἡηηη ἡἡῖαη ἡτε κηέτοτ-
ποϋ πεμε τῖαη ἡτε κηετραψι τῖαη ἡτε οὔ-
πατψεлет πεμε τῖαη ἡτε οὔψεлет κε οὔηι
ἐρε ἡκαρι τηρϋ ψωπι ἐψωαϋε.

κεφ. η̄.

α. ὅεν πικοτ ἐτεμεμεατ πεχε πῶτ εὔέῖπι
ἐβολ ἡπикас ἡτε πιотρωот ἡτε ιοῦτα πεμε πι-
кас ἡτε πεψαρχωп πεμε пикас ἡτε πιотηи πεμε
пикас ἡτε πιῖροφηтис πεμε пикас ἡτε петωоп
ὅεν ἡηηη ἐβολῶεν ποτῶρατ.

β. οὔτοϋ εὔέχελχωλοτ ἀπεμεθο ἀῖρη πεμε
πιор πεμε писют тηροτ πεμε ἡστратиῖа тηрс
ἡἡφε παι ἐτατμεпριтоτ οὔτοϋ атербѡк пѡот
аτμεоψи сμεпρηкоτ οὔτοϋ атоτωψт ἀμεωот
ἡποτῶομκοτ οὔτε ἡποτκοκοτ ἀλλὰ εὔέψωπι
εὔῖραῖ ριχеп ἡρο ἀἡκαρι.

γ. κε аτсѡтп пѡот ἀῖμεοτ ἐροτε пѡпѡ
πεμε пѡсѡп тηроτ ἐтаτсѡп ἐβολῶа ἡге-
пѡ етти ὅεν μεи πιθεν етаτχοροτ ἐβολ
ἐρωот.

δ. κε παι пе κηέτεψχωἀμεωот ἡχε πῶτ κε
αη φнѣт аϋρει ап ῖпаτѡпϋ ап κε αη ап
петфог ап ῖпаτасѡ ап κε.

ε. εἴθε οὔ аϋфогῖ ἡχε παι лаос ἡотфѡпῖ

suas in igni: quod non praecepi eis, neque illud cogitavi in corde meo.

32. Idèd ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non dicent ampliùs, Ara Tapheth, et vallis filii Ennom, sed Vallis interfectorum: et sepelient eos in Tapheth, ed quòd non sit locus eis.

33. Et mortui istius populi erunt in escam volucris coeli, et bestiis terrae, et non erit qui eas absterreat.

34. Et cessare faciam de civitatibus Juda, et de viis Jerusalem vocem laetantium, et vocem gaudentium, vocem sponsi, et vocem sponsae: quia in desolationem erit universa terra.

CAP. VIII.

1. In tempore illo, dicit Dominus, efferent ossa regum Juda, et ossa principum ejus, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa habitantium in Jerusalem de sepulchris eorum;

2. Et exponent ea ad solem, et lunam, et ad omnia sidera, et ad omnem militiam coeli, quae dilexerunt, et quibus servierunt, *et* quae secuti sunt, et quae adoraverunt: non colligentur neque sepelientur: sed erunt in exemplum super faciem terrae.

3. Quia elegerunt sibi mortem, potiùs quàm vitam; et omnes residui qui relictii fuerunt de generatione hac, in omni loco, quò dispersi fuerunt.

4. Quia haec dicit Dominus; Numquid qui cecidit, non resurget? an qui aversus est, non revertetur ultrà?

5. Quarè aversus est populus iste aversione insipi-

ente, et confirmati sunt in electione sua, et reverti noluerunt.

6. Auscultate igitur et audite: nōne sic loquentur, Non est homo qui poenitentiam agat à peccato suo, dicens; Quid feci? et qui currit defecit à cursu suo, quasi equus in sudore hinnitûs sui.

7. *Et* grus coeli cognovit tempus suum; turtur, et hirundo, et passeret agri, custodiverunt tempora ingressuum suorum; populus autem meus hic non cognovit judicia Domini.

8. Quomodò dicetis; Nos sapientes *sumus*, et lex Domini nobiscum est? frustrà calamus mendax scribarum factus est.

9. Confusi sunt sapientes, et consternati et dissipati sunt: quia verbum Domini rejecerunt: Quae sapientia est in eis?

10. Proptereà dabo uxores eorum aliis, et agros eorum haeredibus, et colligent genimina eorum, dicit Dominus.

13. Non est uva in vitibus, et non sunt ficus in fico, et folia deciderunt.

14. Quare nos sedemus? convenite, *et* ingrediamur in civitates munitas, et procumbamus ibi: quoniam Deus projecit nos, et potum dedit nobis aquam fellis; quia peccavimus coram eo.

15. Et congregati sumus ad pacem, et non erat bonum nobis; ad tempus medelae, et ecce trepidatio.

16. A Dan audiemus sonitum celeritatis equorum eorum; et à voce hinnitûs equorum eorum commota est omnis terra: et veniet, *et* devorabit terram, et plenitudinem ejus; urbem et habitantes in ea.

17. ք ցոքք անոկ իմատարի ջարտեր ու-
ջոց եղծաւեի քաւ եւե անոն քի՛ անոյ՛
ըրաօտ օտոջ, եղծաւա օնքոյ.

ἸΗ. ΘΕΝ ΘΑΠΑΤΤΑΛΘΟ ΠΕΛΛ ΟΥΔΕΚΑΘ ἦΤΕ ΠΕ-
ΤΕΡΩΚΤ ΕΤΨΟΛΘ.

[illegible]

Κ. ΔΕΥΣΙΝΙ ΠΗΧΕ ΠΙΣΤΩΛΗ ΔΕΥΚΗΝ ΠΗΧΕ ΠΙΩΣΘ ΟΤΟΖ
ΔΝΟΠ ΕΠΕΠΟΥΧΑΙ.

ԿԱ. ԵՒԵՆ ՆԺՅՈՒԺԵԱ ՈՒՇԵՐԻ ԷՍՊԱԼԱՑ ՁԻՐ-
 ԽԱԿԻ ԺԵՆ ՕՍՅՆԼԱՋՆԻՋՆԻՏ ՕՏՈՋ ԱՏԽԵԱԽՈՒ ԵՒՈՒ
 ՆԻՔԵ ՋԱՆՈՒԿՈՒ ԷՄՓՐՈՒՄ ՆՈՒՆԵՍՈՒԼԱԻՏԻ:

ΚΒ. ΑΝ ΕΤΕ ΑΕΛΛΟΝ ΣΟΝΤ ΔΕΝ ΓΑΛΑΑΑ ΑΝ
ΑΠ ΑΕΛΛΟΝ ΣΗΠΙ ΑΕΛΛΑΤ ΕΘΒΕ ΟΥ ΑΠΕΡΨΙ ΕΞΡΗΙ
ΠΧΕ ΠΤΑΛΘΟ ΠΤΨΕΡΙ ΑΠΑΛΑΟΣ.

κεφ. $\bar{\theta}$.

2. πια εἶπα† ποταμων εἶχε παλφε πια
οταοταει περεν ἐπαβαλ ἡταριαι εἶχε παι
λαος ἀπιερσοτ πια πιεχωρρ κηετ ατφοοβοτ
ἡτε τσερι ἀπαλαος.

В. πῶς εἶπαί ηνι ποταμὶ πῶς δὲ πῆρηνι πῶς αἴρε
ἵστασιν ἐπαλαός ἵστασιν ἐβόλθαρων κε
σεοὶ ἡπώικη τήρην οὐθωστς ἡταστέα τε.

Ἦ. αὐθωλκ ἡποῦλας ἐξῆρκε ἡοῦφι ὁταεθ-
ποῦα ἀφταχρο ῥιχεν πυκαῖ οῦορ, ἡοῦπαρ
ἀπ πε κε αὐτὶ ἐβόλῃεν ῥαῖππετ ῥωοτ ἐρῥαῖππετ-
ῥωοτ οῦορ, ἀποκ ἐποῦσοῦωντ.

2. πρῶται πρῶται ἀλλήλεσδρεσθ ἐροϋ ἐδολῶδα
 περὶψῆνρ οτορ ἀπερχᾶσθεντ ἐπετεπσπκον
 κε συν πιδεν ἄεν οτστῶιδς οτορ, σενᾶστῶιδς
 οτορ, ψῆνρ πιδεν εγᾶσσι ἄεν οτχῶρ.

Ѣ. ꙗꝑаꝓ ꙗꝑаꝓ еѣсѡвѣ ѿ ꙗꝑсѳнр ꙗꝑотсахи

17. Quia ecce ego mittam ad vos serpentes mortiferos, quibus nullus est modus incantationis, et mordebunt vos

18. Insanabiliter cum dolore cordis vestri moerentis.

19. Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinqua veniet: Numquid non est Dominus in Sion? aut non est ibi rex? Quare me ad iracundiam concitaverunt in sculptilibus suis, et in vanitatibus alienis?

20. Transivit aestas, finita est messis, et nos servati non sumus.

21. Super contritione filiae populi mei obtenebratus sum; in afflictione invaluerunt in me dolores, quasi parientis.

22. Numquid resina non est in Galaad, aut non est ibi medicus? Quare non ascendit sanatio filiae populi mei?

CAP. IX.

1. Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lachrymarum? et plorabo populum hunc die ac nocte, interfectos filiae populi mei.

2. Quis dabit mihi stationem novissimam in solitudine, et relinquam populum meum, et recedam ab eis? omnes enim adulteri sunt, coetus praevaricatorum est:

3. Intenderunt linguas suas quasi arcum: mendacium constitutum est super terram, et non fides est; quia egressi sunt de malis ad mala, et non me cognoverunt, *dicit Dominus*.

4. Unusquisque custodiat se à proximo suo, et ne habeatis fiduciam in fratribus vestris: quia omnis frater in supplantatione, et supplantabit; et omnis amicus dolosè ambulat.

5. Unusquisque fratrem suum illudet; non loquen-

ἵοταεεθαι ἀφσαβο γαρ ἵχε ποτλας ἐσαχι ἵ-
 ραπεεθποτχ ατβῖπχοης οτορ ἀποτκκη εθροτ-
 κοτοτ.

Γ. ατταλε αικσι ἐχεπ αικσι οτορ χροφ ἐχεπ
 χροφ οτορ ἀποτοτωψ ἐσοτωπτ.

Δ. εθβε φαι παι πε κηέτεφχωαεαιωοτ ἵχε
 ποτ χε ρηππε ἀποκ ειέφασοτ οτορ ειέρδοκι-
 ααζιπ αεαιωοτ χε †παιρι ἐβολρα ἵρο απι-
 πετρωοτ ἵτψερι ἀπαλαος.

Ε. οτσερβепи εсθоткs πε ποτλας οτορ ραπχ-
 роφ πε нисахи ἵτε ρωοτ сесахи γαρ πεε ποτ-
 ψφηρ δеп οτγирηкη οτορ †ааетхахи ἵδρη
 ἵδητοτ.

Θ. αιη ἐδρη ἐχεп παι απ †пαхеллψиπи ап
 пехе ποτ ιе δеп οτλαος ἀπαιρη† απ таψтχхη
 паблеллψиψ ап.

Ι. σί ἵοτпезпи ἐχεп китωοτ πεε οτρηβι
 ἐχεп пиллωит ἵτε ἵψаφe χε οтнι ατελοτпк χε
 αεαιоп ρωαι ψоп ἵδητοτ ἀποτσωтеле ἐтс-
 аη ἵτε петψоп ιсхеп пигала† ἵτε τфе ψа
 питебпωοτῖ αττωαετ ατψепωοτ.

ΙΑ. οτορ ειέ† ἵἱληε ετοτωтеб ἐβολ πεε
 οτлаапψопи ἵτε ραпδρακωп οτορ ειέχω ἵπι-
 βаки ἵτε ιотαα ἐἵтако χε αεαιоп петψоп ἵ-
 δητοτ.

ΙΒ. πια πε пирwai ἵкаτρηт εθпака† ἐφαι
 οτορ φηέτε ἵсахи ἵρωφ ἀποτ ψоп ρароφ αа-
 реφтааωтеп χε εθβε οт αφταко ἵχε ἵкаρι
 афμоро, αεφρη† ἵотψаφe χε αεαιоп петψоп
 ριωтφ.

ΙΓ. οτορ πεхе ποτ пнι χε αтχω ἀπαполос
 ἵсωοτ φηέт αитиφ ἀποταεθ οτορ ἀποтсω-
 теле ἵса тасаη.

ΙΔ. οτορ ατεлоψи сааепре пιοτωψ ἵτε ποτ-
 ρηт ἐτρωοτ πεε сафδρот ἵпυδωлон пηέт а
 ποтιο† τсаδωοτ ἐρωοτ.

tur veritatem : nam didicit lingua eorum loqui mendacia : iniquè egerunt, et non cessaverunt, ut converterentur.

6. Addiderunt usuram super usuram, et dolum super dolum : et noluerunt novisse me.

7. Propterea hæc dicit Dominus ; Ecce ego examinabo eos, et probabo eos ; quia faciam à facie malitiam filiae populi mei.

8. Spina vulnerans est lingua eorum, et dolosa sunt verba oris eorum : loquuntur enim cum proximo suo in pace, et inimicitia est in illis.

9. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus ? aut in populo hujusmodi non ulciscetur anima mea ?

10. Super montes assumite planctum, et super semitas deserti lamentationem, quoniam defecerunt, eò quòd non homines sunt in illis : non audiverunt vocem possidentis, à volucris coeli usque ad pecora ; obstupuerunt, et recesserunt.

11. Et dabo Jerusalem in transmigrationem, et habitaculum draconum : et ponam civitates Juda in desolationem, eò quòd non sit habitator in illis.

12. Quis est homo sapiens, qui intelligat hoc ? et cui sermo oris Domini est, annuntiet vobis, quare perierit terra, exusta sit quasi desertum, adèd ut non sit, *qui pertranseat eam* ?

13. Et dixit Dominus mihi ; Quia dereliquerunt legem meam, quam dedi ante faciem eorum, et non audiverunt vocem meam ;

14. Sed abiverunt post placita cordis sui mali, et post idola, quae docuerunt eos patres eorum :

ԻԵ. եօճե ֆալ քալ քե քնէտեգխաձաւաւօտ ի՛քե
 քօք ֆի՛ ձալքի՛ յե ջնքքե ձոք քի՛նա՛տաւաւօտ
 ի՛ջալձալքն օտօջ ի՛տա՛տօտ ի՛տաւօտ ի՛-
 խօլն.

ԻԶ. օտօջ քի՛նախօրօտ է՛ծօլ ճքն քիւթօք քնէտե
 քաւօտք ձաւաւօտ ձքն օտձե քօտքիօք օտօջ եի՛-
 օտարք յէ՛ջքն յէւօտ ի՛օտքն յալքօտքօտ է՛ծօլ
 ի՛ջքն ի՛ջքն.

ԻԷ. քալ քե քնէտեգխաձաւաւօտ ի՛քե քօք յե
 ւօտք էքքքքքքք օտօջ ւաւօտք օտօջ օտարք
 ջա քալքն օտօջ ւաւօտքօտ.

ԻԸ. օտօջ ւաւօտքք ի՛օտքքն յէ՛ջքն յէքն օքքօտ
 օտօջ ւաւք քէտքքալ յօտէ քքքն քքքք օտօջ
 քէտքքքալ ւաւօտքքք ձալ.

ԻԹ. յե ձտաւալ է՛տքն ի՛օտքքն ճքն քալք
 քալք ձքքքալքքքք ձքքքքք յաւալ յե ձք-
 խա ի՛քալ ձքքալք օտօջ ձքքքքք է՛ծօլ ի՛քք-
 ւալքքքք.

ԻԿ. քաւալ յե քի՛ջձալ է՛քքալ ձքք օտօջ քէ-
 տքքքքք ւաւօտքքք քալք ի՛տե քալք օտօջ
 ւալքքք քէտքքքք քքքքք օտօջ օտքքալ
 ւալքքքքքք քէտքքքքք քքքքք.

ԻԿԱ. յե ձքք էքքքալ ի՛քե ֆաւօտ է՛ծօլ ճքն քէտք-
 քքքքք ձքք յէքն քէտքքքք յալք է՛ծօլ ի՛ջալ-
 ձաւօտք քալքօտ օտօջ ջալքքքքքք է՛ծօլ ճքն
 քքքքք.

ԻԿԲ. օտօջ քէտքքքալ ի՛քե քքքքաւօտք ի՛տե ք-
 քալք քէքքք ջքքն ի՛ջօ ձքքքքքքք ի՛տե քէ-
 տքքքք օտօջ ձքքքք ձքքքքքք ջքքքք
 ի՛տե քէքքք օտօջ ի՛քքքքքալ ի՛քե ֆքքքքք-
 քքք.

ԻԿԳ. քալ քե քնէտեգխաձաւաւօտ ի՛քե քօք յե
 քքքք քալք յօտքք ւաւօք ճքն քքքք օտ-
 օջ ւքքքք քքքալ յօտքք ւաւօք ճքն քք-
 քալ օտօջ ւքքքք քքքալ յօտքք ւաւօք
 ճքն քքքքքքք.

15. Idcirco haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego cibabo eos angustiis, et potabo illos aquâ fellis.

16. Et dispergam eos in gentibus, quas non novērunt ipsi, et patres eorum; et mittam super eos gladium, donec ipsi consumantur in eo.

17. Haec dicit Dominus; Vocate lamentatrices, et veniant; et mittite ad sapientes, et respondeant:

18. Et tollant lamentum super vos, et deducant oculi vestri lachrymas, et palpebrae vestrae defluant aquâ.

19. Quia audita est vox lamentationis in Sion; Quomodo miserè vexati sumus, confusi sumus vehementer, quoniam dereliquimus terram, et abjecimus tabernacula nostra?

20. Audite mulieres verbum Dei; et accipiant aures vestrae sermones oris ejus, et docete filias vestras lamentum, et mulier doceat proximam suam planctum.

21. Quia ascendit mors per fenestras vestras, venit super terram vestram disperditum parvulos deforis, et juvenes de plateis.

22. Et erunt morticina hominum in exemplum super faciem campi terrae vestrae, et quasi foenum post *tergum* metentium, et non erit qui colligat ea.

23. Haec dicit Dominus; Ne gloriëtur sapiens in sapientia sua, et ne gloriëtur fortis in fortitudine sua, et ne gloriëtur dives in divitiis suis:

κδ. ἀλλὰ ἡδὲρνη δὲν φαι μαρεψωτοψοτ ἀ-
 λιοφ ἡχε πετψοτψοτ ἐορεφκα† οτορ εορεφ-
 σοτwnκτ χε ἀποκ πε πῶς ετῖρι ἡοτπαι πελλ οτ-
 ραπ πελλ οταεοαηι ριχεν πικαρι χε ἀρε πε-
 τερνη δὲν παι πεχε πῶς.

κε. ις ραπὲροοτ σεηκοτ πεχε πῶς οτορ εἰ-
 χεαηῖψιηι ἡοτοππιδεν ετοῖ ἡατσεβι° δὲν οτ-
 αετατσεβι.

κς. ἐχεν χηαι πελλ ἐχεν †ρῖαοταεδ πελλ
 ἐχεν ἐζαωα πελλ ἐχεν πεψηρι ἡαααωη πελλ
 ἐχεν πεψηρι ἀαααδ πελλ ἐχεν οτοππιδεν
 ἐτεδρατσηκ ετψοη ἡδρνη ρι ἡψαφε χε ηιεθποс
 τηροτ ραπατσεβι πε δὲν τοτсарη πηι τηρη
 ἀπικλ ραπατσεβι πε δὲν ποτρηκτ.

κεφ. ι.

α. σωτεα ἐπισαχι ἡτε πῶς ἐταφсаχι ἀαλιοφ
 ἐχεν οηκοτ πηι ἀπικλ.

β. παι πε ηηέτεφχααααωοτ ἡχε πῶς χε κατa
 πιαωιτ ἡτε ηιεθποс ἀπεραιοψι οτορ ἀπερ-
 ερρο† δατρη ἡπιαηηι ἡτε τφε χε σεεργο†
 δατοτρη ἡδρνη δὲν ποτρηο.

γ. χε πικαρс ἡτε ηιεθποс ραπὲφλκοτ πε οτ-
 ψε πε ἐψατκορχφ ἐβολδὲν οτιαρψῖηη οτορ
 οτρωδ πε ἡραιοψε πελλ οτοτωτρη.

δ. εφσελсωλ δὲν οτρηат πελλ οτποτδ αττα-
 χρωοτ δὲν ραπρηαηρ πελλ ραπητ οτορ ἡ-
 ποτκια οτρηат πε εφφοτρη οτορ ἡποταεωψι
 οτορ†ατφαιοηκ πε ἐβολδὲν θαρсιс πελλ οτ-
 ποτδ ἐβολδὲν αωφас ραπχιχ ἡραιοποτδ οτ-
 ορ ραπρβηκοτῖ ἡτεχηπῖтηс τηροτ πε ετ†ρῖωτ
 ἡοτρητἀκιηοηποη πελλ οτδηχι.

ε. δὲν οτφι ετὲφαι ἀααωοτ χε ἡσεηαιοψι
 αη ἀπερερρο† οτη δατοτρη χε ἡσεηαψερ

° Lege ἡσεβι, quia Arabica versio est, مختنين *circumcisis*.

24. Sed in hoc gloriatur, qui gloriatur, intelligere et nōsse me, quia ego sum Dominus qui facio misericordiam, et judicium, et justitiam super terram; quia in istis est voluntas mea, dicit Dominus.

25. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et visitabo omnes circumcisos, in praeputio :

26. Super Aegyptum, et super Idumaeam, et super Edom, et super filios Ammon, et super filios Moab, et super omnem attonsum, qui habitat in deserto: quia omnes gentes incircumcisae sunt in carne sua: *et* omnis domus Israel incircumcisi sunt in corde suo.

CAP. X.

1. Audite verbum Domini, quod locutus est super vos, domus Israel :

2. Haec dicit Dominus; Juxta vias gentium nolite incedere, et nolite metuere à signis coeli, quia timent ea faciebus suis.

3. Quia consuetudines gentium vanae sunt; lignum est praecisum de saltu, et opus artificis est, et conflatile.

4. Decoratur argento et auro, firmaverunt in malis et clavis, et non *se* movebunt: argentum sculptile est, et incedere non valent: et artificium ejus est è Tharsis, et aurum de Mophas, manibus aurarii, et opera omnia artificum sunt; induent ea hyacintho et purpurâ.

5. Portata tollentur, quia incedere non possunt: ne

ἐλὶ ἐπετρωοῦ πωτεν ἀπ' οὐτορ ἐλεον πεθ-
νανευ ἡδῆτοτ.

12. παιρη† ἐρετεπὲχος πωου χε κινου† ἐτε
 ἀπονοθαλειὸ ἡτ̄φε πελλ πικαρι μεδροντακο
 ἐβολορδ ἡκαρι πελλ σαπεскт ἡτ̄φε.

18. πῶς πεταφθάειν ἐπικαλεῖται θεὸν τεχνολογῶν
 φησὶν αὐτὰρ ἐπεὶ οἰκοτελεσσὶν ἐρατὶς θεὸν τευσο-
 φιάσσοιτο, πῶς ἔστιν ὅτι θεὸν τευσοφῶν αὐφανεῖται τὸ ἐξ ὅλου.

ԻՄ. քառ քառքալ իՏԵ քառաօտ իջրն ծք տֆե
օտօջ ազինի իքիծնքի էքալալ էծօլծք աքրնք
ալքալալ օտօջ ազօալալ իջաքսԵԵԵրնք էջաք-
ալօտքալալ օտօջ ազինի ալքիօտալալ էծօլծք
քալալալ.

12. ατρεσοx ηξε ρωει πιθεν εβολγx ηεει
ατϑωπι ηξε ραεπονθ πιθεν εθρη εκεπ ποτ-
φωτx κε ετατοτωτx ηρxαπεεθποτx οτορ ε-
εον ππx ωοπ ηθητοτ.

Ἰε. хε ραηρδκνοτὶ πὲφλκνοτ πε εταεε ρσωδι
ετὲτακο δε ρеп писноτ ἐτοτпαщппн ἐρωот ἀ-
εοϋ.

Ἦ. ΠΟΤΠΑΙΡΗΤ ΔΠ ΤΕ ΤΤΟΙ ΠΙΑΚΩΒ ΧΕ ΟΤΗΝ
ΦΗΕΤ ΔΨΑΕΠΚ ΘΩΒΠΙΒΕΠ ἨΘΟΥ ΠΕ ΤΕΨΚΛΗΡΟΠΟ-
ΛΛΙΑ ΠΟΣ ΠΕ ΠΕΨΡΑΠ.

17. ἀφωοῦτ' ἑαβὸλ ἀπερταχρο ἠνετῶπ
 θερ πικωτπ.

[illegible]

16. օտոյ քէ Ե՞րնի Ե՛քէք քըօքքքք քաօքք
 քիք քըրքոտ օտօք, քոք քա քիքօք քէ քա քէ
 քըրքոտ քքտքքօ.

**К. тЕсКтНн асертАлепwрн астако пЕдЕРриС
тирот аТфwхИ пАдшнри пЕлЕ пАдёсwот нсещоп
аП отор зЕлЕон зЕа щоп нТЕ таСкТнн отаЕ
зЕа нТЕ пАдЕРриС.**

ergò timeatis ea, quia non possunt malè facere vobis, et non bonum est in eis.

11. Sic dicetis eis; Dii, qui coelum et terram non fecerunt, pereant de terra, et de *his, quae* subter coelo.

12. Dominus *est*, qui fecit terram in fortitudine sua, qui orbem constituit in sapientia sua, et in prudentia sua extendit coelum,

13. Et multitudinem aquarum in coelo, et elevavit nubes ab extremo terrae; et fulgura in pluvias fecit, et eduxit lumen ex thesauris suis.

14. Stultus factus est omnis homo à scientia, confusus est aurifex omnis in sculptilibus suis; quia conflaverunt falsos *deos*, et non est spiritus in eis.

15. Opera vana sunt, plena ridiculi; et in tempore quo visitabuntur peribunt.

16. Non est talis portio Jacob; qui enim formavit omnia, ipse est haereditas ejus; Dominus est nomen ejus.

17. Collegit foris substantiam suam, quae habitat in electis.

18. Quia haec dicit Dominus; Ecce ego evertam habitatores terrae hujus in tribulatione; ut inveniantur plaga tua.

19. Vae tibi super contritione tua! gravis est plaga tua: et ego quoque dixi, Hoc est vulnus tuum, *et* apprehendit *te*.

20. Tabernaculum tuum vastatum est, periit; *et* omnes pelles tuae disruptae sunt: filii mei, et oves meae non sunt; et non est locus tabernaculi mei, neque locus pellium mearum.

κδ. хе пιααπῆςωοτ ατερατρηт отορ αποτ-
κω† ηса πῶс εῶβε φαι αποτῆλει хе †αλοпн
тнрс отορ ατχωρ ἐβoλ.

κε. тсλεп ητε οτωтеле ρηпπε спкoт пелл
oтпщ† αλλοпλεп ἐβoλρδ ηκαρι ητε пелл-
ргт εῶεщ пидaki ητε ιοτad ἐπτακο ἐαιτοτ
αλλεαпепкoт ηпидοpοтῶс.

κς. †ελει παῶс хе αῆφα πирωαι αп пе пег-
αωгт oтad ηпегαωщ ηхе φῶραι ηῆςωoттeп
αпегααωгт.

κζ. ααсδω παп πῶс ηληп δeп oтpαп oтoρ
δeп oтaδoп αп ρпa ηтeкщтeααгтeп ηoт-
кoтxг.

κη. хωщ αпекαδoп εхeп пeῶпoс εтe αпoт-
coтωпк пелл пαeтoтpωoт пнeтe αпoтaλoт†
αпекpaп хе αтoтaα ηιδакωβ oтoρ αтqoтq
ἐβoλ oтoρ тeφaлoпн αтщoгс.

κεφ. ια.

α. пicaхг εтaсщωпг ρd ιepeαιδас ἐβoλpгтeп
πῶс eсxωαλλeс.

β. хе cωтeα ἐпicaхг ηтe тaг дидoпкн oтoρ
εκeсaхг пелл пирωαι ηтe ιoтad пелл пнeтщoп
δeп ιαηα εκxωαλλeс.

γ. хе пaг пe пнeтeсxωαλλeωoт ηхе πῶс φ†
ηтe пicт хе ῆсpοтoгт ηхе пирωαι φнeтe пeс-
пacωтeα αп ἐпicaхг ηтe тaг дидoпкн θaг.

δ. εтaгpεпpεп пeтeпio† εpoc δeп пiεpooт
ειпaῆпoт ἐβoλδeп ηκαρι ηχнαι ἐβoλδeп †-
ρω αῆβeппг eгxωαλλeс хе cωтeα εтacαeп
oтoρ apioтг ηρωβпиδeп εтaгpεпpεп θнпoт
εpωoт oтoρ εpεтeпῆсщωпг пнг ηoтaдoс αпoк
ρω eгeщωпг пωтeп ηпoт†.

ε. ρпa ηтacαeпг αпaδпaщ φaг εтaкoрк
αλλoг ηпeтeпio† ε† пωoт αппκαρг eтδa†
ηῆpω† ρг εδiω αῆφpη† αпaг εpooт.

21. Quia pastores stultè egerunt, et Dominum non quaesiverunt; propterea non intellexit omnis grex, et dispersi sunt.

22. Vox auditionis ecce venit, et commotio magna de terra Aquilonis, ut ponat civitates Juda in exitium, facere eas habitaculum struthionum.

23. Scio, O Domine mi, quia non est hominis via ejus, neque vir incedet, et diriget gressum suum.

24. Corripe nos, Domine, veruntamen in judicio; et non in furore, ne paucos facias nos.

25. Effunde indignationem tuam super gentes, quae non cognoverunt te, et super regna, quae nomen tuum non invocaverunt: quia devoraverunt Jacob, et consumpserunt eum, et pascuum ejus devastaverunt.

CAP. XI.

1. Verbum, quod factum est à Domino ad Jeremiam, dicens,

2. Audi verba testamenti hujus, et loquêris cum viris Juda, et cum habitatoribus in Jerusalem; dicens,

3. Haec dicit Dominus Deus Israel, Maledictus homo, qui non audiet verba testamenti hujus,

4. Quod praecepi patribus vestris in die, quâ eduxi eos de terra Aegypti, de fornace ferrea, dicens; Audite vocem meam, et facite omnia quae praecepi vobis, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum;

5. Ut statuam juramentum meum quod juravi patribus vestris, daturum me ipsis terram fluentem lacte, et melle, sicut est die hâc.

ϛ. οτορ διερονω̄ πεχνη κε есёуωπι πο̄.

Ϝ. οτορ πεχε πο̄ пηи κε ω̄у η̄пαι сахи ђеп πιβaki η̄τε ιοτaα пее саβολ η̄ῑη̄η̄ екxω̄-
μoс κε cωтее еписахи η̄τε тαι δῑθoηκη oτορ
δριτοτ.

η̄. οτορ ἀποταιτοτ.

θ. οτορ πεχε πο̄ пηи κε διχιμ̄η̄ η̄οτ̄спaтp
ђеп пирωμ̄η̄ η̄τε ιοτaα пее пeтpоп ђеп ῑη̄η̄η̄.

ι. κε ατταcθo епιδ̄aкӣa η̄τε ποτιoτ̄ η̄τε
уорп пη̄ετe ἀποτοτω̄у есωтее η̄са пaсaхи
oτορ ρηппe η̄θωoт ceμoуи caμeпpε ρaпke-
пoт̄ η̄уeμ̄eμ̄o еep̄δaк пωoт oτορ пηи ἀπic̄л
пее пηи η̄ιοτaα αтxωp ё̄бoл η̄тaαῑθoηκη ет-
aиcеμ̄η̄η̄тс пее ποτιoτ̄.

ια. ε̄θ̄ε φαι пαι пe пη̄εтeтxω̄μ̄eμ̄oт η̄xe
πο̄ κε ρηппe ἀпoк т̄пāӣи ё̄хeп пaι λaoc η̄ρaп-
пeтpωoт пaι ё̄тe η̄cεпaуxеμ̄eμ̄oμ̄e aп η̄и ё̄бoл
η̄ђη̄тoт oτορ ет̄eω̄у ё̄ρ̄ηи ρaρoи oτορ η̄пa-
cωтее ё̄ρωoт.

ιβ. οτορ ет̄eμ̄oуи η̄xe πιβaki η̄τε ιοτaα пее
пeтpоп ђеп ῑη̄η̄η̄ oτορ ет̄eω̄у ё̄ρ̄ηи ρa ποτ-
пoт̄ пη̄εт oтyωт пωoт aп ет̄eупaρμ̄oт ђеп
η̄cкoт η̄τε ποτпeтpωoт.

ιγ. κε кaтa т̄ηпи η̄пивaki пaтyоп η̄xe пeк-
пoт̄ ιοτaα oτορ кaтa т̄ηпи η̄пиeωит η̄τε
ῑη̄η̄η̄ пaт̄θaμ̄ӣō η̄ρaпyη̄oт̄ӣ ё̄yет yтoуoтyӣ
η̄т̄βaαλ.

ιδ. οτορ η̄θoк ἀпepтωδp ё̄хeп пaι λaoc
oτορ ἀп̄ep̄ep̄āξӣoӣ ε̄θ̄η̄тoт ђеп oттωδp
пее oт̄пpocетxи κε т̄пaсωтее aп ђеп пи-
cкoт ё̄тoтпaтωδp μ̄eμ̄oи ђеп η̄cкoт η̄τε ποτ-
пeтpωoт.

ιε. ἀђoс тaμeпpит aс̄ӣӣ η̄oт̄ω̄pеђ ђеп пaηи
μ̄η ρaпeтxи пее ρaпaт̄ ё̄тoтaђ ceпaӯωл η̄-
пикакӣa ё̄бoλρaρo ει тepaӯфωт ё̄бoлђеп пaι.

ιϛ. aтμoт̄т̄ ё̄пepaп η̄xe πο̄ κε т̄βaη̄xωит

6. Et respondi, *et dixi*, Fiat, Domine.

7. Et dixit Dominus ad me, Lege verba haec in civitatibus Juda, et foris Jerusalem, dicens; Audite verba testamenti hujus et facite illa.

8. Et non fecerunt.

9. Et dixit Dominus ad me, Inveni colligationem in viris Juda, et in habitatoribus in Jerusalem.

10. Reversi sunt ad iniquitates patrum suorum, *quae erant* priscorum, qui noluerunt audire verba mea; et ecce illi abeunt post deos alienos, ut serviant eis: et domus Israel, et domus Juda, dissipaverunt testamentum meum, quod disposui cum patribus eorum.

11. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego inducam super populum hunc mala, ex quibus non poterunt exire; et clamabunt ad me, et non exaudiam eos.

12. Et ibunt civitates Juda, et habitatores in Jerusalem, et clamabunt ad deos suos, quibus ipsi sacrificant; *et non* salvabunt eos in tempore malorum eorum.

13. Secundum enim numerum civitatum erant dii tui, Juda, et secundum numerum viarum Jerusalem, fecerunt aras ad sacrificandum Baal.

14. Et tu noli orare pro populo hoc, et noli postulare pro eis in supplicatione et oratione: quia non exaudiam in tempore quo invocabunt me, in tempore afflictionum eorum.

15. Quid dilecta mea abominationem in domo mea fecit? numquid vota, et carnes sanctae auferent à te malitias, aut ab his effugies.

16. Vocavit nomen tuum Dominus olivam pulchram

εοπесωс ε̅τερθ̅ни̅βι̅ ε̅φ̅п̅α̅т̅ ε̅ροс̅ ο̅τ̅χ̅ρ̅ω̅α̅ α̅φ̅-
μο̅ρ̅ η̅θ̅ρ̅η̅ η̅θ̅η̅т̅с̅ ε̅х̅ε̅п̅ т̅с̅л̅η̅ η̅т̅ε̅ п̅ε̅с̅к̅ω̅ρ̅х̅
ο̅т̅п̅и̅ψ̅η̅ η̅ρ̅ο̅х̅ρ̅ε̅х̅ ρ̅η̅α̅ι̅ ε̅ρ̅η̅η̅ ε̅х̅ω̅ α̅т̅ε̅ρ̅α̅т̅ψ̅α̅т̅
η̅х̅ε̅ п̅ε̅с̅х̅α̅λ̅.

ιζ. ο̅το̅ρ̅ π̅ο̅с̅ п̅ε̅т̅α̅φ̅η̅δ̅ο̅ α̅φ̅с̅α̅х̅ι̅ η̅ρ̅α̅п̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅-
ο̅т̅ ε̅ρ̅η̅η̅ ε̅х̅ω̅ η̅т̅ψ̅ε̅β̅и̅ω̅ η̅т̅к̅α̅κ̅и̅λ̅ η̅т̅ε̅ п̅η̅ι̅ λ̅ε̅п̅и̅с̅л̅
п̅ε̅л̅η̅ п̅η̅ι̅ο̅т̅α̅α̅ х̅ε̅ α̅т̅ε̅α̅λ̅и̅δ̅ п̅ω̅ο̅т̅ ε̅ο̅ρ̅ο̅т̅х̅ω̅η̅т̅
п̅η̅ι̅ ε̅п̅η̅и̅п̅ε̅ρ̅ο̅т̅ε̅ρ̅ψ̅ο̅т̅ψ̅ω̅ο̅т̅ψ̅η̅ η̅т̅β̅α̅α̅λ̅.

ιη. π̅ο̅с̅ λ̅ε̅α̅т̅α̅λ̅ο̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅ι̅ε̅λ̅ε̅ι̅ т̅ο̅т̅ε̅ α̅п̅α̅т̅
ε̅п̅ο̅т̅ε̅β̅η̅ο̅т̅ι̅.

ιθ. α̅п̅ο̅к̅ λ̅ε̅φ̅η̅η̅η̅ η̅ο̅т̅ρ̅и̅ν̅β̅ η̅α̅т̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅ο̅т̅ ε̅т̅ε̅-
и̅η̅ι̅ λ̅ε̅λ̅ε̅ο̅φ̅ ε̅ψ̅α̅т̅φ̅ ο̅το̅ρ̅ λ̅ε̅п̅и̅ε̅λ̅ε̅ι̅ α̅т̅с̅ο̅β̅η̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅
η̅ο̅т̅с̅ο̅β̅η̅ι̅ ε̅φ̅ρ̅ω̅ο̅т̅ ε̅т̅х̅ω̅λ̅ε̅λ̅ε̅ο̅с̅ х̅ε̅ λ̅ε̅λ̅ω̅и̅η̅ι̅ λ̅ε̅-
ρ̅ε̅п̅ρ̅η̅ο̅и̅ο̅т̅ι̅ η̅ο̅т̅ψ̅ε̅ ε̅п̅ε̅φ̅ω̅и̅к̅ ο̅το̅ρ̅ η̅т̅ε̅п̅φ̅ο̅т̅φ̅ ε̅β̅ο̅λ̅-
θ̅ε̅п̅ η̅к̅α̅ρ̅ι̅ η̅т̅ε̅ п̅ε̅т̅ο̅п̅θ̅ ο̅το̅ρ̅ η̅т̅ο̅т̅ψ̅т̅ε̅λ̅ε̅ρ̅-
φ̅λ̅ε̅ν̅ι̅ х̅ε̅ λ̅ε̅п̅ε̅φ̅ρ̅α̅п̅.

κ. π̅ο̅с̅ п̅ε̅т̅η̅η̅ρ̅α̅п̅ η̅θ̅λ̅ε̅η̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅т̅ε̅ρ̅α̅ο̅κ̅и̅ε̅λ̅-
α̅т̅и̅ η̅п̅и̅δ̅λ̅ω̅т̅ п̅ε̅л̅η̅ η̅и̅ρ̅η̅т̅ λ̅ε̅α̅ρ̅и̅п̅α̅т̅ ε̅п̅и̅δ̅и̅λ̅η̅ψ̅и̅ψ̅
ε̅ο̅п̅α̅ψ̅ω̅п̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ρ̅и̅т̅ο̅т̅к̅ η̅θ̅ρ̅η̅η̅ η̅θ̅η̅т̅ο̅т̅ х̅ε̅ ο̅т̅η̅ι̅
ε̅т̅α̅и̅δ̅ω̅ρ̅п̅ λ̅ε̅п̅α̅λ̅ε̅λ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅к̅.

κα. ε̅ο̅β̅ε̅ φ̅α̅ι̅ п̅α̅ι̅ п̅ε̅ п̅η̅ε̅т̅ε̅φ̅х̅ω̅λ̅ε̅λ̅ε̅ω̅ο̅т̅ η̅х̅ε̅
π̅ο̅с̅ ε̅х̅ε̅п̅ η̅и̅ρ̅ω̅α̅ι̅ η̅т̅ε̅ λ̅п̅α̅θ̅ω̅θ̅ п̅η̅ε̅т̅к̅ω̅η̅ η̅с̅α̅
т̅α̅ψ̅т̅х̅η̅ п̅η̅ε̅т̅х̅ω̅λ̅ε̅λ̅ε̅ο̅с̅ х̅ε̅ λ̅ε̅п̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅η̅ρ̅ο̅φ̅η̅т̅ε̅т̅и̅п̅
θ̅ε̅п̅ φ̅ρ̅α̅п̅ λ̅ε̅п̅ο̅с̅ λ̅ε̅λ̅ε̅ο̅п̅ χ̅п̅α̅λ̅ε̅ο̅т̅ θ̅ε̅п̅ п̅ε̅п̅х̅и̅х̅.

κβ. ρ̅η̅п̅п̅ε̅ α̅п̅ο̅к̅ η̅п̅α̅ψ̅и̅η̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅т̅ ο̅το̅ρ̅ п̅ο̅т̅θ̅-
ε̅λ̅ψ̅и̅ρ̅и̅ ε̅т̅ε̅ρ̅ε̅ι̅ θ̅ε̅п̅ т̅с̅к̅φ̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ п̅ο̅т̅ψ̅η̅ρ̅и̅ п̅ε̅л̅η̅
п̅ο̅т̅ψ̅ε̅ρ̅и̅ ε̅т̅ε̅λ̅ε̅ο̅т̅ θ̅ε̅п̅ η̅ρ̅к̅ο̅.

κγ. ο̅το̅ρ̅ η̅п̅ε̅ ρ̅λ̅и̅ с̅ω̅х̅п̅ η̅т̅ω̅ο̅т̅ х̅ε̅ η̅п̅α̅и̅η̅ι̅
η̅ρ̅α̅п̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅ο̅т̅ ε̅х̅ε̅п̅ п̅η̅ε̅т̅ψ̅ο̅п̅ θ̅ε̅п̅ λ̅п̅α̅θ̅ω̅θ̅
θ̅ε̅п̅ η̅ρ̅ο̅λ̅ε̅п̅ι̅ η̅т̅ε̅ п̅ο̅т̅х̅ε̅λ̅ε̅η̅ψ̅и̅η̅ι̅.

κεφ. ιδ.

α. η̅θ̅ο̅к̅ ο̅т̅θ̅λ̅ε̅η̅ι̅ π̅ο̅с̅ х̅ε̅ η̅п̅α̅ε̅ρ̅ο̅т̅ω̅ п̅α̅ρ̅ρ̅α̅к̅
η̅λ̅η̅η̅ η̅п̅α̅с̅α̅х̅ι̅ η̅ρ̅α̅п̅ρ̅α̅п̅ п̅α̅ρ̅ρ̅α̅к̅ ε̅ο̅β̅ε̅ ο̅т̅ φ̅-
λ̅ε̅ω̅и̅т̅ η̅т̅ε̅ η̅и̅δ̅с̅ε̅β̅η̅с̅ с̅ο̅т̅т̅ω̅п̅ с̅ε̅ε̅ρ̅ε̅т̅θ̅ε̅п̅и̅ η̅х̅ε̅
ο̅т̅ο̅п̅п̅и̅β̅ε̅п̅ ε̅т̅ο̅ι̅ η̅α̅т̅с̅ω̅т̅ε̅λ̅.

umbrosam specie: ad vocem circumcisionis ejus, ignis accensus in ea est; magna tribulatio veniet super te: inutiles facti sunt rami ejus.

17. Et Dominus, qui plantavit te, locutus est super te mala, pro malitia domûs Israel, et domûs Juda, *quae* fecerunt sibi ad irritandum me, sacrificantes *ad* Baal.

18. Domine, notum fac mihi, et cognoscam: tunc vidi opera eorum.

19. Ego quasi agnus innocens ductus ad immolandum, et non cognovi: super me cogitaverunt consilium malum, dicentes; Venite, injiciamus lignum in panem ejus, et exterminemus eum de terra viventium, et ampliùs nomen ejus non memoretur.

20. Domine, qui judicas justa, et qui probas renes et corda, videam ultionem quae erit à te in eis, quoniam ad te revelavi justificationem meam.

21. Propterea haec dicit Dominus ad viros Anathoth, qui quaerunt animam meam, dicentes; Non prophetabis in nomine Domini, *et* non morieris in manibus nostris.

22. Ecce ego visitabo eos: et juvenes eorum in gladio cadent, et filii eorum et filiae eorum morientur in fame:

23. Et non erit ullum residuum ex eis; quia inducam mala super eos qui in Anathoth habitant, in anno visitationis eorum.

CAP. XII.

1. Justus es tu, Domine, *quid* respondebo tibi, veruntamen loquar judicia ad te: Quarè via impiorum recta est? prosperant omnes, qui praevaricantur?

Β. ακώων οτορ ατβεν ποτνι ατχφο ηραπ-
 ψνρι οτορ ατῖρι ηραποτταρ κθεντ ἐρωον
 δεν ρωον οτορ χοτῆον ἐβολ ἡποτδλωτ.

Γ. οτορ ηθοκ ποτ κωονη αλλοι ακερακι-
 μαζιν απαρντ απέκλεθο ματοτδωον ἐπιε-
 ροον ἡτε ποτδολδελ.

ω

Δ. ψα θπατ κε ἑπαερζνβι ηχε ηκαρι οτορ
 πισια τηρτ ἡτε τκοι ἑπαψαοτῖ ἐβολδεν τκα-
 κιὰ ἡτε πετψον ηδνττ αττακο ηχε πιτεβνω-
 οτῖ πελλ πιρδαλατ κε οτνι ατχοc κε φτ παπατ
 απ ἐπεπελωτ.

Ε. πεκδλαττ σεβοχι οτορ σεττονὺ αλλοκ
 πως κσοβτ αλλοκ ἐζρνι ἐχεν ρανδθωρ οτορ
 ακχαρθнк ἐηκαρι ἡτε τεκζιρнн πως κπαῖρι
 δεν ηκωτ ἡτε πιορδαпс.

Ϛ. κε οτνι πεκδпноτ πελλ πινι ἡτε πεκιωτ
 οτορ παι κεχωονηι ατψωпκ απερτεпρоттκ
 ἐρωον κε απ σεпасахи πελλακ ηραппеопает.

Ζ. αῖωαп απпани οτορ αῖχω ητακλήροπο-
 λια αῖτ ηтаαеπрит απψтχн ἐδρнι ἐпепхих
 ηпесхахи.

Η. α τακλήροπολια ψωπι пнι απφρητ ποτα-
 οτῖ δεν οτιαρψψнн αсτ ηтессλєη ἐζρнι ἐχωι
 ἐθде φαι αῖеестωс.

Θ. απ οτβнβ ηρωιτ τε τακλήροπολια пнι
 лєη απ οταρδατ ἐтκωτ ἐρос ладпепωтєп θω-
 οτῖ ηпиөриоп τηрот ἡτε τκοι οτορ ларотῖ
 еөрототоес.

Ι. κε οταлпυ αλλαηδесωον αττακο απαιαρ-
 αλολι ατωωλεб ηтаτοι еопапес ατтнис етєє-
 αηαθєлωп ηψαде.

ΙΑ. οτορ ατχас етτακο ἡτε τδκω εθβнт
 δεν οττακο αстτακο ηχε ηκαρι τηρτ κε αλλοп
 ρωл αδсχас δεν пєφгнт.

ΙΒ. ἐχεν ηρῖοτῖ ἐβολ τηρτ απψαде ατῖ ατ-
 ертαлєпωрпн κε οтснқι ἡτε ποτ αсотωл ιсхєп

2. Plantavisti eos, et radicem miserunt: filios genuerunt, et fecerunt fructus: propè es tu ad os eorum, et longè es à renibus eorum.

3. Et tu, Domine, cognoscis me; probavisti cor meum coram te: purifica eos in die occisionis eorum.

4. Usquequò lugebit terra, et herba omnis agri siccabitur à malitia habitantium in ea? deleta sunt jumenta, et volatilia; quia dixerunt, Non videbit Deus vias nostras.

5. Pedes tui currunt, et dissolvunt te: quomodò praeparas *equitare* in equis? et in terra pacis tuae confidisti? quomodò facies in commotione^f Jordanis?

6. Quia fratres tui, et domus patris tui, etiam ipsi relictì spreverunt te: ne credas in eis, quia loquentur ad te bona.

7. Reliqui domum meam, et dimisi haereditatem meam; dedi dilectam animam *meam* in manus inimicorum ejus.

8. Facta est haereditas mea mihi, quasi leo in sylva; dedit vocem suam contra me, idèd odi eam.

9. Nónne spelunca hyaenae est haereditas mea mihi? an spelunca in circuitu ejus? pergite, congregare omnes bestias agri, et veniant ut eam comedant.

10. Pastores multi demoliti sunt vineam meam, polluerunt portionem meam bonam, dederunt eam in invium desertum;

11. Et posuerunt eam in dissipationem perditionis; propter me in desolatione desolata est omnis terra; quia non est vir, qui posuit in corde suo.

12. Ad omne diverticulum in deserto venerunt vastatores: quia gladius Domini devorabit ab ex-

^f Versio Arabica est, ارتجاج *commotio, agitatio*.

ԱՅՐԻՋԻ ԼԵՒԿԱՅԻ ՄԱ ԱՅՐԻՋԻ ԼԵՒԿԱՅԻ ՅԵ ԼԵՍՈՍ
ԶԻՐԻՒՆ ՄՈՍ ԴՏԱՐՋ ՈՒՅԵՆ.

π̄. ἀρετεπιστ̄ η̄δ̄ απ̄σ̄ο̄δ̄ ἀρετεπ̄ωσ̄δ̄ η̄δ̄ απ̄-
σ̄ο̄τρι ποτ̄κ̄ληρος σεπ̄ατ̄η̄νο̄τ̄ πωτεπ̄ απ̄ ω̄πῑ ἐ-
β̄ολ̄η̄ πετεπ̄ω̄σ̄ω̄σ̄ω̄τ̄ ἐβ̄ολ̄η̄ η̄χο̄ρ̄ ἀπελ̄θε̄ο̄
ἀπ̄σ̄.

ἸΔ. ΧΕ ΠΑΙ ΝΕ ΠΝΕΤΕΥΧΩΔΕΛΛΩΝΤ ΠΧΕ ΠΩΣ ΕΘΒΕ
ΠΘΕΨΕΤ ΤΗΡΟΤ ΕΤΡΩΟΤ ΠΝΕΤΒΙΠΕΛΛ ΤΑΚΛΗΡΟ-
ΠΟΛΛΙΔ ΘΝΕΤΑΙΦΑΨΣ ΔΕΠΑΛΛΑΟΣ ΠΙΣΤΛ ΘΗΠΠΕ ΔΠΟΚ
†ΠΑΣΟΚΟΤ ΕΒΟΛΘΑ ΠΟΤΚΑΘΙ ΟΤΟΘ ΙΟΥΤΑΔ †ΠΑ-
ΘΙΤΥ ΕΒΟΛΘΕΠ ΤΟΥΛΛΗ†.

ἰε. οὗτος ἐσθύνωπι ἀλεπενσα θριγίτοτ ἐβόλ
εἰέτασθω οὗτος εἰέναι πωστ οὗτος εἰέθρε πιωται
πιωται ὡπι θεν τεγῆλκροπολειᾷ οὗτος πιωται
πιωται θεν πεγκαρῖ.

Ի՞նչ օրոջ ես ընդառնեմ ապարհած ծեր օրհար
 էֆեզացի և պաղատան տունը չեմ համարում որ
 մենք և խորհուրդը մեր կողմից պաղատան տուն
 ենք բացել և զբաղվում ենք նրա հետ։

17. ἐγγῶπι δε ἀπὸ τέλει τὰς οὐ εἰσέγει πνεῦμος
ἐτελλεται ἐξολ θεν οὐ γὰρ ἐξολ πει οὐ
τάκο.

κεφ. ιγ.

2. **ΠΑΙ ΔΕ ΠΕ ΠΝΕΤΟΥΧΑ ΔΕΛΩΟΤ ΠΧΕ ΠΩΣ ΧΕ**
ΛΕΥΣΕΝΑΚ ΛΕΘΑΛΙΘ ΠΑΚ ΠΟΥΠΕΡΙΣΩΛΛ ΠΙΑΤ
ΟΤΟΖ ΘΟΚΚ ΔΕΛΩΟΥ ΕΧΕΝ ΤΕΚΤΗΝ ΟΤΟΖ ΠΝΕΚ-
ΕΙΤΟΥ ΔΕΛΩΟΤ.

Ἡ. ὅτι οὗτος ἀποδεδειγμένον ἐπιπεριζωμένη κατὰ πειρασμοὺς
ἐπὶ τοῦ οὗτου ἀμαρτυροῦ ἐξέρχεται ἐκείνη τὰ ἴππ.

Ἦ. οὐδὲ δὲ ἵεσσι μετ' ἑσπερινῶν ἔσθλα ἔσθλα
 ἔσθλα.

2. же бѣ ѿперѣзана еѣмь еѣкѣи оѣо
мѣшенѣк ѣхен пѣтѣратис хопѣ мѣат ѣен
пѣмь ѣте ѣпетра.

Ε. οτοϑ διψεννι διχοπϑ δατεπ πετφρατис
καταφρη† ετ δ πας ροηρεп пнι.

tremo terrae, usque ad extremum terrae : non est pax universae carni.

13. Seminavistis frumenta, *et* spinas messuistis ; haereditates eorum non proderunt vobis : confundimini propter superbiam vestram, propter provocationem in conspectu Domini.

14. Quia haec dicit Dominus de omnibus vicinis malis, qui tangunt haereditatem meam, quam distribui populo meo Israel ; Ecce, ego evellam eos de terra ipsorum, et Judam ejiciam de medio eorum.

15. Et erit, postquàm ejecero eos, revertar, et miserebor eorum, et habitare faciam unumquemque in haereditate sua, et unumquemque in terra sua.

16. Et erit si discendo didicerint viam populi mei, ad jurandum in nomine meo, Vivit Dominus, sicut docuerunt populum meum jurare in Baal ; aedificabuntur in medio populi mei.

17. Si autem non fuerint reversi, auferam gentem illam destructione et perditione.

CAP. XIII.

1. Haec dicit Dominus ; Vade, *et* para tibi cingulum lineum, et circumliga illud super lumbum tuum, et non injicies illud in aquam.

2. Et paravi cingulum juxta verbum Domini, et ligavi illud circa lumbum meum.

3. Et factus est sermo Domini ad me, dicens ;

4. Tolle cingulum, quod ligatum est circa lumbum tuum, et vade ad Euphratem, *et* absconde illud ibi in foraminibus petrae.

5. Et abii, *et* abscondi illud in Euphrate, sicut praeceperat mihi Dominus.

Ը. օտօժ, ձսցալի ձեկեկս օտանց ընթօօտ
 քեքե քօք քի չե Դալկ ձալլեքակ ձեք քեթֆր-
 Դիկ օտօժ, թի ձեքիքիշալա ձեթ ձեքեթ քիեթ
 ձիքեթալկ ձեթ ձեթալ ձեքալ ձեքալ.

Ἔ. ὅτοz ἀψυγνῖ ἐχεν φιλῶρ πιετφράτῆς ὅτοz
ἀψυγκ ἀστῖ ἐπιπεριζωμῶς ἐβόλθεν πιμῶς ἐτ-
ἀθῶμῶς ἐμῶς ὅτοz ὅκῃ πε ἀφτάκῳ πε
ρῶστῃ ἡτεφῶτεμῶρ ἀτ ἐδῶλῖ.

н. отог ѧ ꙗсѧхъ ѡпосъ шупи зѧроу ерѧхъ-
мѡс же ꙗꙗ не ꙗне ерѧхъ мѡс ꙗче посъ.

Θ. xe παιρητ †παιτακο λεπρωσ πῖληλ παι
αωω εθπαια.

Ἰ. ΠΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΥΣ ΕΣΩΤΕΡΑΙΣ ΠΑΣΑΧΙ ΟΥ-
ΟΘ ΑΥΨΕΠΩΟΤ ΣΑΛΕΠΡΕ ΘΑΠΚΕΠΟΥ† ΠΥΡΑΛΛΟ
ΞΕΡΒΑΚ ΝΩΟΤ ΟΥΟΘ ΑΤΟΥΑΨΤ ΑΛΛΑΩΟΤ ΟΥΟΘ
ΕΤΕΕΡ ΑΦΗΚ† ΑΠΑΙ ΠΕΡΙΖΑΛΑ ΦΝΕΤΕ ΗΨΗΔΕΡ-
ΨΑΤ ΑΠ ΕΪΛΙ.

12. же ѡбрънѣ ешаре паче перизаана твоеи
ѡбоути естѣши ѡбпращаеи паки и аггелъ кни ѡ-
писъ ероу мене кни писана есотишюути кни по-
лаос нѡпомаастос мене ешюотшюот мене етѡот
отор, ѡпотсаштеле нси.

18. ~~οτορ, εκεχορ εεπαλ λαορ κε αςκορ πιβεν~~
~~εφδεεορ ηκρη οτορ, εσεψωπι ατψαηχορ πακ κε~~
~~αη θερ οτεεα ητεπεεα αη κε αςκορ πιβεν~~
~~εφδεεορ, ηκρη.~~

17. οτορ εκεχοσ πωοτ же παι νε πνετεφχα-
 λλωοτ η же ποτ же ρηппе апок ειελλορ ποτοп-
 пивен етшоп ριχеп ηκαρζι пелл πιοτρωοτ пишри
 ητε δατια πνετρεασι ριχеп ποτθροпос пелл
 πιοτηβ пелл пишрофтис пелл ютаас пелл отоп-
 пивен етшоп θεν ιλνηε ειελλαροτ ηθιθι.

12. οτοϑ ει̅δεχορϑ ε̅βολ οτρωει πελλ περ̅σον
 πελλ ποτιο† πελλ ποτ̅ωκρ̅ι οτοϑ η̅†ϑο† δ̅εν
 †ϑο† η̅πα̅λει̅πρι̅τον οτοϑ η̅πα†̅α̅σο οτα̅ε η̅πα-
 ω̅εν̅ρ̅η̅τ̅ ε̅βολ̅ρ̅,̅α̅ ποτ̅τα̅κο̅.

6. Et factum est post dies multos, dicit Dominus ad me, Surge, vade ad Euphratem, et tolle inde cingulum quod praecepi tibi, ut absconderes ibi.

7. Et abii ad Euphratem fluvium, et fodi, *et* tuli cingulum de loco, ubi absconderam illud: et ecce corruptum erat, ita ut usui nulli aptum esset.

8. Et factum est verbum Domini ad me, dicens, Haec dicit Dominus,

9. Sic corrumpam contumeliam Jerusalem, hanc contumeliam magnam;

10. Isti *populi* nolunt obedire verbis meis, et abierunt post deos alienos, ut servirent eis, et adorarent eos: et erunt sicut cingulum istud, quod nulli erit usui.

11. Sicut adhaeret hoc cingulum ad lumbum hominis, sic feci adhaerere ad me domum Israel et domum Juda: ut essent mihi in populum nominatum, et in laudem, et in gloriam: et non audiverunt me.

12. Et dices ad populum istum, Omnis uter implebitur vino: et erit, si dixerint ad te, Nónne cognoscendo cognoscemus, quia omnis uter implebitur vino?

13. Et dices eis, Haec dicit Dominus; Ecce ego implebo omnes habitatores super terram, et reges eorum, filios David, sedentes super thronum ipsorum, et sacerdotes, et prophetas, et Judam, et omnes habitatores in Jerusalem, ebrietate.

14. Et dispergam eos, virum, et fratrem ejus, et partes eorum, et filios eorum, et subito: non amabo eos, et non parcam, neque miserebor à perditione eorum.

ἱε. σωτεα οτορ σίσαη οτορ ἀπερσίσιπρηκτ
 κε ποτ αφσαχι.

ἱε. ααωον ἀποτ πετεπποτ ἀπατε ἡχακι
 ψωπι οτορ ἀπατετεπδιδροπ ἡπετεπδαλατх
 ρι πιτωот ἡχακι οτορ ἐρετεπἐχοτψт δαхен
 φωτωпи οτορ οτθηιβι ἡτε φεοτ ἐτεαααατ
 οτορ ετἐχατ ἐθρηι θен οτхаки.

ἱε. ἐψωп ἀρετεпψτεααωτεα есєριαи ἡхе
 τετεпψтхηи θен πετρηп ἐβολρα ἡρο ποτ-
 ψωψ οτορ πετεпβαλ ετἐψотē ераи епескт хе
 афθоааθеа ἡхе πιδρi ἡєωоот ἡτε ποτ.

ἱη. ἀχοс ἀποτρο пее петоi ἡχωpi хе αα-
 ѳеиіє ѳηпот οτορ ρееиci хе атѡли ἀπιχλοα
 ἡτε πετεпѡот ἐβολρηхен τετεпἀφε.

ἱθ. πιδαки етса φρηс атψѳаа οτορ ἀααоп
 пеоотωп αααωот атотѡтєѳ ἐβολ ἡиотадс аф-
 хηкот отѡтєѳ ἐβολ еφхηк.

ἱκ. σici пєβαλ єро ἱηηα οτορ χοτψт ἐпєѳ-
 ηкот ἐβολса пееρiт афѳωп πιδρi ἡєωоот
 ἡτε пєѡот.

ἱλ. οт петераχοу атψαпψипi єро οτορ ἡѳо
 ἀρεтсаδωот ἐθρηи ἐхω ἡρaпсѳω етархηи ἡ-
 ραппакρi ап пєѳпаδαаопi αααо ἀφρηт ἡотс-
 ρиαи еспααиci.

ἱμ. οτορ ἐψωп ἀρεψαпхос θен пєρηт еѳиє
 οт ἀ пαι тηрот i ἐθотп ἐθραι еѳиє паψаи ἡτε
 тєдзикiа атѳωрп ἡпиρiφαρот αααо ἐβολ єт-
 ἀпсωит ἡпєѳиѳс.

ἱν. icхе отоп отѳѡψ паψωиѳт ἀпєφψар
 οτορ парαλιс ἡпєсатiатaп iє ἡѳωтєп ρω-
 тєп τετεппαψхееахоа ἡер пєѳпапєφ єдρε-
 тєпсаѳо єиri ἀπιпєтρωот.

ἱξ. еѳиє φαι αιχοрот ἐβολ ἀφρηт ἡρaп-
 лєѳψ єре пiѳнот ἡи αααωот ἐἡψαφє.

ἱε. φαι пє пiκληрос пее ттоi ἡτε пнєѳ-
 паєратсωтєа ἡсωи пєхе ποτ ἀφρηт γар

15. Audite, et auscultate, et nolite elevari, quia Dominus locutus est.

16. Date Domino Deo vestro gloriam, antequàm tenebrae veniant, et antequàm offendant pedes vestri ad montes tenebrosos; et expectabitis lucem, et ibi umbra mortis; et ponentur in tenebris.

17. *Quòd* si non audiveritis, anima vestra in abscondito plorabit à facie superbiae; et deducunt oculi vestri lachrymas, quia contritus est grex Domini.

18. Dic regi, et potentibus; Humiliamini, et sedete; quia sublata est de capite vestro corona gloriae vestrae.

19. Civitates quae ad Austrum conclusae sunt; et non est qui aperiat: translata est Juda; consummata est transmigratio perfecta.

20. Leva oculos tuos, Jerusalem, et vide venientes ab Aquilone; Ubi est grex, oves gloriae tuae?

21. Quid dices, cùm visitaverint te? et tu docuisti eos adversum te doctrinas in principatum; nónne dolores te apprehendent, quasi mulierem parturientem?

22. Et si dixeris in corde tuo, Quarè venerunt mihi omnia haec? Propter multitudinem iniquitatis tuae revelata sunt posteriora tua, ut exponantur calcanei tui.

23. Si mutabit Aethiops pellem suam, et pardus varietates suas; et vos poteritis benefacere, qui didicistis malefacere.

24. Propterea disseminavi eos, quasi stipulas, quae feruntur à vento in desertum.

25. Haec est sors et pars eorum qui rebellant contra

ἐταρεερπαωδω οτορ ἀρεερζελπισ ἐξαπλεε-
ποτх.

κζ. ἀποκ ρω† παδωρп η̄петсаφαροτ ἀλλο
ἐδ̄ρп η̄χеп περο οτορ еφεотωпг ἐδολ η̄χε пе-
γωω.

κζ. πελλ θηετϣελλο η̄τε τεπορпδ πελλ
τελλετпωпк πελλ περελλεε ἐδ̄рп η̄χеп п-
καλλαεφο πελλ ппозι διπατ ἐпесωγ οτοι пе
ῑλλη γε ἀπετοτ̄βο ἐλλογп η̄сωι ϣα θπατ γε.

κεφ. ια.

α. псахи ἐταϣωпп ρα ιερελλας ε̄θε п-
ϣарке.

β. αсергпд η̄χε †ιοτδε̄ οτορ песптлп ατ-
ϣот̄ο ἐδολ οτορ αтерχαки ριχеп пкаρι οτορ
η̄δ̄рωот η̄ῑλλη αϣϣε ἐη̄ϣωι.

γ. οτορ псєд̄рпп ατοτωрп η̄ποτδελϣпρι са
μωот ατ̄ι η̄χеп †ϣω† ἀποτχιαι οτορ ατ-
ταсθo η̄ποτμoки етϣот̄ωот.

δ. οτορ пгдпovη̄ η̄τε η̄каρι ατμoтпк χεoтп
μμoп μoтпгωот οτορ ατδ̄ϣпп η̄χε пioтωι
ατρωδс η̄τοτ̄δфе.

ε. οτορ пiεioтл ατμici δ̄еп τ̄κοι οτορ ατ-
сoхпот γε μμoп ciε ϣoп.

ς. οτορ пиаη̄тωот ατδ̄ρι ἐρατοτ ριχеп п-
δ̄ici αтсєк θноτ пωот ατμoтпк η̄χε ποτδαλ
γε μμoп ciε ϣoп.

ζ. ιсхе пеппoдi ατδ̄ρι ἐρατοτ ἐροп п̄с̄ αρι-
oт̄ι пaп ε̄δ̄пктк γε oтп пaϣε пepoдi ἀпек̄λ̄θo
χε αпepпoдi ἐpoк.

η. τ̄ρ̄тпoμoпп η̄пicл̄ пе п̄с̄ οτορ ϣαϣпo-
гeε δ̄еп η̄снoт η̄ппeтгωот ε̄θε oт ακϣωпп
μ̄φ̄рп† η̄oтpeμ̄η̄χωιλι ριχеп пкаρι ιε μ̄φ̄рп†
η̄oтpeμ̄η̄т̄αι αϣpικι μμoγ̄ ε̄δ̄oтп̄ ε̄oтμ̄aη̄-
χωιλι.

θ. μeп aп χ̄пaep μ̄φ̄рп† η̄oтpμ̄αι еγpиμ̄αι

me, dicit Dominus: sicut enim oblita es mei et speravisti in mendaciis,

26. Ego quoque revelabo posteriora tua ante faciem tuam, et apparebit ignominia tua;

27. Et aleniatio fornicationis tuae, et adulterium tuum et hinnitus tuus, super colles, et in agris. Vidi abominationes tuas. Vae tibi, Jerusalem, quia non purificata es ambulare post me: usque adhuc?

CAP. XIV.

1. Quod factum est verbum ad Jeremiam de siccitate.

2. Luxit Judaea, et portae ejus vacuae sunt, et obscuratae sunt super terram; et clamor Jerusalem ascendit.

3. Et magnates ejus miserunt juniores suos ad aquam: venerunt ad puteum, *et* non invenerunt *aquam*: et reversi sunt vasis suis vacuis.

4. Et opera terrae defecerunt, quia non erat pluvia: et confusi sunt agricolae; operuerunt caput suum.

5. Et cervae in agro pepererunt, et reliquerunt, quia non erat herba.

6. Et onagri steterunt super altitudines, *et* traxerunt ventum; defecerunt oculi eorum, quia non erat herba.

7. Si peccata nostra obstiterunt nobis: Domine, fac nobis propter te; quoniam multa sunt peccata nostra coram te; quia tibi peccavimus.

8. Expectatio Israel es, Domine, et salvas *nos* in tempore malorum. Quarè factus es quasi advena in terra, vel quasi indigena declinans ad diversorium?

9. Numquid eris quasi homo dormiens, vel quasi

ιε ἀφῆρη† πούρωαι ἀλλοονῶχοαι ἀλλοοϋ ἐπο-
 ρεαι οτορ, ἡθοκ πῶς ῥῶον ἡθῆτεπ οτορ πεκ-
 ραν σεεοντ† ἐροϋ ριχωπ ἀπερερπεπωδῃ.

ι. φαι πε ἀφῆρη† ἐτεϋχωἀλλοοϋ ἡχε πῶς ἀ-
 παι λαος χε ἀτλεεπρε κια ἡποτφδτ ἀποτ†δσο
 οτορ ἀπε φ††αα† ἡθῆτοτ†ποτ ἀϋερφάετι
 ἡποτδδικιδ.

ια. οτορ πεχε πῶς πηι χε ἀπερτωδρ, ἐρῆνι
 ἐχεπ παι λαος ετπεθпаπεϋ πωот.

ιβ. χε οуни ἐϋωп ἀτῃαπερпнстетин ἡ†пдсω-
 теле ап ἐποττωδρ, οτορ ἐϋωп ἀτῃαпἡпι пηи
 ἡρδανδλιλ πεαι ρанϋоτϋωоτϋи ἡпд†аа† ап
 ἡθῆρη ἡθῆтоτ χε ἀпоκ θеп отснϋи πεαι оτῆко
 πεαι отаоτ†пдϋоτот ἐβол.

ιγ. οτορ πεχηι χε петϋоп πῶς ιс ποτἡрофн-
 тис сеерἡрофнтетин етχωἀλλоос χε ἡпетеп-
 пдт ἐснϋи отае ἡпе ῆко ϋωпι θеп θηпоτ χе
 отаеθмни πεαι оτῆрпнн†пдтнтоτ ρичеп
 παι каρῖ πεαι ἡῆρη θеп παι аа.

ιδ. οτορ πεχε πῶς πηι χε ἀρε πἡрофнтис ер-
 ἡрофнтетин ἡρδпμеепоτχ θеп паран ἀπι-
 таоτωот οτορ ἀπιρореп πωот οτορ ἀπι-
 сдхи пемωот χе ρанρордсис ἀλλεθпоτχ πεαι
 ρанϋпи πεαι ρанбῖϋнμει πεαι ρанотωϋ ἡτε
 ποτῆнт ἐтотерἡрофнтетин ἀλλωот.

ιε. εῶδε φαι παι πε πἡτεϋχωἀλλωот ἡχε
 πῶς εῶδε πἡрофнтис ἐтерἡрофнтетин ἀпаран
 οτορ ἀпоκ ап петдйтдотωот χε πἡтχωἀ-
 лωот χε ἡпе снϋи отае ῆко ϋωпι ρичеп παι
 каρῖ θеп отаоτ ἡреϋϋωпι етῆтдко етῆлотпк
 ἐβолθеп ἡῆко ἡχε πἡрофнтис.

ιϛ. πεαι пилдос пη ἡθωот ἐтотерἡрофнтетин
 πωот οτορ етῆϋωпι етρохп ρῖ пμμωт ἡте
 ἡпμει ἐβолρδ пρo ἡтснϋи πεαι ἡῆко οτορ ἡ-
 пеϋϋωпι ἡχε φнетпдθоμсот πεαι ποτῆдμει

vir, qui salvare non potest? et tu in nobis es, Domine, et nomen tuum invocatum est super nos; ne obli-
viscaris nostrî.

10. Sic dicit Dominus populo huic, Dilexerunt mo-
vere pedes suos, *et* non pepercerunt, et Deus non
oblectatus est illis; nunc recordabitur iniquitatum
eorum.

11. Et dixit Dominus ad me, Noli orare pro populo
isto in bonum illis.

12. Quoniam, si jejunabunt, non exaudiam oratio-
nem eorum; et si mihi offerent holocaustomata, et
sacrificia, non oblectabor eis: quoniam in gladio, et
in fame, et in morte consumam eos.

13. Et dixi existens Domine. Ecce prophetae eo-
rum prophetant, dicentes, Non videbitis gladium, nec
fames erit in vobis; quia veritatem et pacem dabo
super terram hanc, et in loco isto.

14. Et dixit Dominus ad me, Prophetaverunt falsa
prophetae in nomine meo: non misi eos, et non prae-
cepi eis, et non sum locutus ad eos: visiones men-
daces, et divinationes, et auguria, et electiones cordis
sui prophetant illis.

15. Ideò hæc dicit Dominus de prophetis, qui pro-
phetant in nomine meo, et ego non misi eos, qui
dicunt, Nec gladius, neque fames erit in terra hac;
In morte morbosa perient; *et* de fame consumentur
prophetae,

16. Et populus, cui illi prophetant, et projecti
erunt in viis Jerusalem propter gladium et famem;
et non erit qui sepeliat eos; et uxores eorum, et filii

πελα ποτῳηρι πελα ποτῳερι οτορ ειῆχωψ ἐῆρνη
ἐχωον ἡποτπετρωοτ.

ἱζ. οτορ εκῆχω ἀπαι сахи πωοτ хе маρε пе-
тепβαλ ψοτὸ ἐπεснт ἡρᾶπερμωοτὶ ἀπιεζοοτ
πελα πιῆχωρρ οτορ ἀπεπεθоротμωοτнк хе θеп
οτθωμθεεμ αсθωμθεεμ ἡхе τῳερι ἀπαλαοс
πελα οτερθот еρμωοκρ ἐμμψω.

ἱη. οτορ ἐψωп αψῳαпψеппн ἐтκοи ρηппе ιс
ρᾶпθωтeв ἡтснqι οτορ ἐψωп αψῳαпψеппн ἐ-
θотп ἐтβαки ρηппе ιс οτμκκρ ἡρκο хе οт-
οтнв πελα οτἡροφнтнс αтψепωοτ ἐοτκδρ ἡсе-
ωοтп ἀμωοу αп.

ἱθ. μη θеп οтψωψу ακψωψу ἡιοτγас οτορ ἀ
теκψтхн οтει ἐβολρᾶ сiωп εθве οт ακμμψеп
οτορ ἀπε οтхαι ψωпи пαп хе αпδμωοп ἡто-
теп етρῑρηпн οτορ ἀμωοп пеθпαпесу ψοп ἐп-
снот ἡте ποтхαι οτορ ρηппе οтψθортер пе.

ἱκ. πῶс ἀпδμμ ἐпеппови πελα μιᾷδικιᾷ ἡте пе-
пιοт хе αперпови ἀпекμμθο.

ἱκδ. ῥοотр ἀμωοк εθве пекрап οτορ ἀπερ-
таке пөропос ἡте пекωοт ἀριφμμεтὶ οτορ ἀ-
перрики ἡтекзидѣнкн ѳнетхн πεμμαп.

ἱκв. μη ψаре οтμωοтἡρωοτ ψωпи ἐβολρῑтеп
пῑδωλοп ἡте пμθпос ιе α ἡтфе пμψт ἀпесси
μη ἡθок αп пе θеп ρωβпивеп теппαхотψт
ἐβολ θαхωк хе ἡθок ακθμμμῆ пαι тнрот.

κεφ. ἱε.

α. οτορ पेखе πῶс пнн хе αψῳαптωпс ἡхе
μωтснс πελα сμμωοтнл ἀπαμμθο тδψтхн пμ-
ψωпи пμμωοт αп ρῑοтὶ ἀпαι λас ἐβολ οτορ
μμаротψепωοτ.

β. οτορ есῆψωп αтψᾶпхос пαк хе αппμψе-
пαп ἐθωп οτορ екῆхос πωοτ хе пαι пе пнῆтеу-
хωμμωοт ἡхе πῶс хе пнῆпμμψепωοт ἐφμωοт
сепμψе οτορ пнῆтѳнψ ἐтснqι сепμψе οτορ

eorum, et filiae eorum: et effundam super eos mala ipsorum.

17. Et dices ad eos verbum istud; Deducant oculi vestri lachrymas per diem ac noctem, et non cessent: quoniam contritione contrita est filia populi mei, et plaga dolorosa valdé.

18. Et si egressus fuero in campum, ecce occisi gladio: et si introiero in civitatem, ecce dolor famis: quia sacerdos et propheta abierunt in terram quam ignorabant.

19. Numquid in reprobatione reprobavisti Judam, et à Sion recessit anima tua? quare percussisti nos, et non est nobis sanatio? expectavimus pacem, et non erat bonum: *et* tempus sanationis, et ecce turbatio est.

20. Cognovimus, Domine, peccata nostra, et iniquitates patrum nostrorum; quia peccavimus coram te.

21. Cessa propter nomen tuum, et ne perdas solium gloriæ tuæ: recordare, et ne declines à testamento tuo, quod nobiscum est.

22. Numquid pluvia est ab idolis gentium? aut coelum dabit satietatem suam; nōne tu es in omnibus? Expectabimus te, quia tu fecisti omnia haec.

CAP. XV.

1. Et dixit Dominus ad me, Si exsurrexerit Moyses et Samuel coram me, non esset anima mea cum eis: ejice populum istum, et egrediantur.

2. Et erit, si dixerint tibi, Quò egrediemur? et dices ad eos; Haec dicit Dominus; qui incedunt ad mortem, ibunt *ad mortem*; et qui destinati ad gladium, ibunt *ad gladium*; et qui destinati ad famem, ibunt

πνετῶν^κ ἐπρκο σε^αψε οτορ πνετῶν^κ ἐτεχ^λ-
μαλωσι^α σε^αψε.

Ϝ. οτορ ει^εβ^εσι^α π^κψ^κ π^κθ^κν^κτ^κθ^κν^κ θ^κε^κν^κ α π^κι^κα^κο^κ
πε^κε π^κτ^κ τ^κσ^κν^κι ἐπ^κθ^κο^κλ^κθ^κε^κλ^κ πε^κε π^κιο^κτ^κρ^κω^κρ^κ ἐπ^κ-
τα^κκο πε^κε π^κι^κθ^κν^κιο^κπ^κ πε^κε π^κι^κρ^κα^κλ^κα^κ† π^κτε τ^κφ^κε
ε^κτ^κθ^κρε πε^κε ο^κτ^κτα^κκο.

Δ. οτορ ει^ετ^κν^κι^κτ^κο^κτ^κ ἐρ^κα^κπ^κα^κτ^κκ^κι π^κι^κα^κε^κο^κτ^κ-
ρ^κω^κν^κ τ^κη^κρ^κο^κτ^κ π^κτε π^κκα^κρ^κι ε^κθ^κε μα^κα^κσ^κσ^κι π^κψ^κη^κρ^κι
π^κε^κτε^κκ^κια^κσ^κ π^κο^κτ^κρο π^κιο^κτ^κα^κ ε^κθ^κε ρ^κω^κβ^κπ^κι^κβ^κε^κν^κ ἐ^κτα^κ-
α^κι^κτ^κο^κτ^κ θ^κε^κν^κ ι^κη^κη^κ.

Ε. π^κα^κ ε^κθ^κα^κ†α^κσ^κο ἐρ^κο ι^κη^κη^κ οτορ π^κα^κ ε^κθ^κα^κ-
α^κι^κα^κρ^κο^κα^κ ἐρ^κη^κι ε^κω^κ ι^κε π^κα^κ ε^κθ^κα^κκο^κτ^κγ^κ ἐρ^κο θ^κε^κν^κ
ο^κτ^κρ^κι^κη^κη^κ.

Ϛ. κε π^κθ^κο α^κρε^κτα^κσ^κθ^κο ἐβ^κο^κλ^κρ^κα^κρ^κοι πε^κε π^κτ^κ ἐρε^κ-
α^κω^κσι ρ^κι^κφ^κα^κρ^κο^κτ^κ οτορ ει^ες^κο^κν^κτε^κπ^κ τα^κχ^κι^κ ἐβ^κο^κλ^κ
π^κτα^κτα^κκο οτορ π^κα^κχ^κω^κ π^κω^κν^κ ἐβ^κο^κλ^κ.

Ζ. ει^ες^κο^κρ^κο^κτ^κ ἐβ^κο^κλ^κ θ^κε^κν^κ ο^κτ^κκ^κω^κρ^κ θ^κε^κν^κ π^κι^κπ^κτ^κλ^κη^κ π^κτε
α^κα^κε^κπ^κ† α^κιε^κρα^κτ^κψ^κη^κρ^κι οτορ α^κι^κτα^κκο α^κα^κλ^κα^κο^κς ε^κ-
θ^κε π^κο^κτ^κα^κι^κκ^κα^κ.

Η. οτορ α^κτ^κα^κψ^κα^κι π^κκε π^κο^κτ^κχ^κη^κρα^κ ἐρ^κο^κτε π^κα^κω^κ
π^κτε φ^κιο^κα^κ κε α^κι^κπ^κι ε^κχ^κε^κν^κ θ^κα^κα^κτ^κ π^κο^κτ^κθ^κε^κλ^κψ^κι^κρ^κι π^κο^κτ^κ-
τα^κλ^κε^κπ^κω^κρ^κι^κα^κ α^κα^κε^κρ^κι οτορ π^κο^κτ^κρ^κο^κ† θ^κε^κν^κ ο^κτ^κρ^κο^κ†
α^κι^κβ^κο^κρ^κβ^κε^κρ^κ ε^κχ^κω^κς π^κο^κτ^κθ^κε^κρ^κτ^κε^κρ^κ πε^κε ο^κτ^κψ^κθ^κο^κρ^κτ^κε^κρ^κ.

Θ. οτορ α^κα^κε^κο^κν^κκ^κ π^κκε θ^κη^κε^κψ^κα^κα^κε^κς ζ οτορ α^κ-
λ^κα^κπ^κλε^κπ^κ π^κκε τ^κε^κσ^κψ^κτ^κχ^κη^κ οτορ α π^κθ^κη^κ ι^κω^κκ^κ ε^κχ^κω^κς
θ^κε^κν^κ τ^κφ^κα^κψ^κι α^κπ^κι^κε^κρ^κο^κο^κτ^κ α^κσ^κβ^κι^κψ^κι^κπ^κι οτορ α^κσ^κβ^κι^κψ^κα^κψ^κ
†π^κα^κ† α^κπ^κο^κτ^κσε^κπ^κι ἐ^κτ^κσ^κν^κι α^κπ^κε^κα^κθ^κο π^κο^κτ^κα^κχ^κι.

Ι. ο^κτο^κι π^κη^κι α^κπ^κο^κκ^κ τα^κα^κα^κτ^κ ρ^κω^κς π^κα^κ α^κρε^κα^κα^κσ^κτ^κ
π^κο^κτ^κρ^κω^κα^κι ε^κτ^κ†ρ^κα^κπ^κ ἐρ^κο^κγ^κ πε^κε ε^κτ^κθ^κο^κτ^κθ^κε^κτ^κ α^κ-
α^κο^κγ^κ ρ^κι^κχ^κε^κν^κ π^κκα^κρ^κι τ^κη^κρ^κγ^κ α^κπ^κι†ρ^κη^κο^κτ^κ ο^κτ^κα^κε α^κπ^κε
ρ^κι† ρ^κη^κο^κτ^κ π^κη^κι τα^κχ^κο^κα^κ α^κα^κε^κο^κν^κκ^κ θ^κε^κν^κ π^κε^κτ^κα^κ-
ρ^κο^κτ^κι α^κα^κε^κο^κι.

ΙΑ. ε^κσ^κε^κψ^κα^κπ^κι π^κτ^κ ε^κθ^κρε π^κο^κτ^κα^κω^κιτ^κ σ^κω^κο^κν^κτε^κπ^κ ι^κσ^κκε
α^κπ^κι^κο^κρ^κι ἐρα^κτ^κ α^κπ^κε^κκα^κα^κθ^κο θ^κε^κν^κ π^κσ^κκ^κο^κν^κ π^κτε π^κο^κτ^κ-

Ολ 1219
f 125⁶

ad famem; et qui destinati ad captivitatem, ibunt *ad captivitatem*.

3. Et ultione infligam super eos quatuor species, dicit Dominus; gladium ad occisionem, et canes ad destructionem, et bestias *terrae*, et volatilia coeli, ad comestionem, et corruptionem.

4. Et tradam eos in angustias omnibus regnis *terrae*, propter Manassen filium Ezechiae regis Juda, pro omnibus quae fecit in Jerusalem.

5. Quis parcet tibi Jerusalem; et quis ingemiscet super te? aut quis convertet se ad te, in pacem?

6. Tu avertisti te à me, dicit Dominus, retrorsum abiisti: et extendam manum meam, ut disperdam *te*, et non dimittam eos.

7. Dispergam eos in dispersionem: in portis inferni orbavi eos filiis, et disperdidi populum meum propter malitias eorum:

8. Et multiplicatae sunt viduae eorum super arenam maris: induxi super matrem *et* adolescentem miseriam in meridie; et injeci super eam repentè tremorem, et conturbationem.

9. Et defecit, quae peperit septem; et afflicta est anima ejus; et sol ei meridie occidit, erubuit et confusa est; et residuos eorum in gladium tradam, in conspectu inimicorum eorum.

10. Vae mihi est, mater mea, quare genuisti me? virum, ut judicer et discernar in universa terra? non profui, nec profuit mihi quisquam: fortitudo mea defecit in iis, qui mihi maledicunt.

11. *Ita* fiat, Domine, viam eorum directum iri: si non astiti coram te in tempore malorum eorum, et in

πετρωον πεα θεν ἰσνοτ ἵτε ποτρωοχρεχ ἐ-
 ραπὰ γαθοπ οτβε ποτχαχι.

ιβ. ἀν σεπασοτεπ οτβεππιν ιε οτφρηψ ἱροαετ
 τε τεκχοα.

ιγ. πεκλζωρ †πατνιτοτ ἐπῳαλ θεν οτψεβιὼ
 εθε πεκποβι τηροτ πεα θεν πεκβῖη τηροτ.

ιδ. †παακ ἀβωκ ἱπεκχαχι θεν πικαζι ἐτε-
 πεκσωοτη ἀλλοφ ἀν κε οτχρωα αφωοζ θεν
 πααβον οτοζ εφερωκζ ἐχεπ οηποτ.

ιε. ποτ ἀρπααετῖ πεκχεαπαψπιν οτοζ ἀριτ-
 ἱατποβι ἐβολζα πνετσοχι ἱσωι θεν οτῶοτ
 ἱρνητ ἀν οτοζ ἀριεαι ἀφρη† ἐταισῖψωψ ἐ-
 χωκ ἐβολζιτεπ πνετοι ἱατσωτεα ἱα πεκ-
 σαχι.

ις. φοτοτ ἐβολ οτοζ ἐρε πεκσαχι ψωπιν πνι
 ετοτποφ πεα οτραψι ἵτε παρνητ κε αταεοτ†
 ἐπεκραν ἐρρη ἐχωι ποτ ππαπτοκρατωρ.

ιζ. ἀπιρεασι θεν οτααπ†ζαπ πεαωοτ ετ-
 σωβι ἀλλα παιερζο† πε θατρη ἱτῖρο† ἵτε
 τεκχιχ παιρεασι πε ἀααατατ κε αιαοζ ἱ-
 ψαψι.

ιη. εθε οτ πνετ†ακαζῖρνητ πνι σεβεπχωρι
 ἐχωι οτοζ φπαψτ ἱχε παερθοτ πως †παοτχα
 θεν οτψωπιν αψωπιν πνι ἀφρη† ἱοτααωοτ ἱ-
 ποτχ ἀαοπ παρ† ἱθνητφ.

ιθ. εθε φαι παι πε πνετεφχαααωοτ ἱχε
 ποτ κε ἐψωπ ακψαπκοτκ ειετασθοκ οτοζ εκε-
 δοζι ἐρατκ ἀπααεθο οτοζ ἐψωπ ακψαπῖνι ἀ-
 πετταῖνοτ ἐβολζα πεταεῖψα εκεερ ἀφρη†
 ἱρωι οτοζ ἱθωοτ ετεκοτοτ ζαροκ ἱθοκ δε
 ἱπεκκοτκ ζαρωοτ.

κ. οτοζ ειετνιτκ ἀπαι λαοσ ἀφρη† ἱοτ-
 σοβ† ἱροαετ ετεβωτс ἐροκ ἱποτψχεαχοα
 οτβηκ κε οτνι †χη πεαακ ἐφπαρμεκ.

κα. οτοζ ἐτοτχοκ ἐβολθεπ τχιχ ἱπνετρωοτ
 οτοζ ειεσοτκ ἐβολθεπ τχιχ ἱπιαφρνητ.

tempore tribulationis eorum in bona contra inimicum eorum.

12. Si cognoscetur ferrum, vel operimentum aeneum fortitudo tua est?

13. Thesaurus tuos in direptionem dabo, in retributionem propter omnia peccata tua, et in cunctis terminis tuis.

14. *Et* servire te faciam inimicis tuis in terra, quam non novisti: quia ignis accensus est in furore meo, et super vos ardebit.

15. Domine, recordare mei, visita me, et me insonnem redde ab his qui persequuntur me, non in longanimitate: et scito, quoniam opprobrium pro te accepi, ab his qui non obediunt sermonibus tuis:

16. Extermina eos: et erit mihi verbum tuum in laetitiam et gaudium cordis mei: quoniam invocatum est nomen tuum super me, Domine exercituum.

17. Non sedi in consilio cum ludentibus, sed metuebam à facie manûs tuæ: solus sedebam, quoniam sum amaritudine repletus.

18. Quare qui contristant me, opprimunt me? et plaga mea gravis est, quomodo curabor? facta est mihi omnino quasi aqua fallax, in qua non est fides.

19. Ideò hæc dicit Dominus; Si revertêris restituiam te, et coram facie mea stabis; et si eduxeris pretiosum ab indigno, quasi os meum eris: et ipsi ad te convertentur, et tu non convertêris ad eos.

20. Et dabo te populo huic, quasi murum aeneum; *et* bellabunt adversum te, *et* non praevallebunt adversum te, quia tecum sum, ut salvem te.

21. Et eruam te de manu malorum et redimam te de manu profanorum.

κεφ. ιε'.

Δ. οτορ ἡθοκ ἀπερσί ἔρλια πακ πεχε πῶς
φ† ἀπιϛλ̃.

Ε. οτορ ἡκε ψηρι ψωπι πακ ἀπαι ἀα οτδε
ψηρι.

Ϝ. κε παι κε κηέτεψχωἀλλων ἡχε πῶς εῶθε
πιψηρι πελλ πιψηρι ετοτπαλλασοτ ϑεν παι ἀα
πελλ εῶθε ποτλατ εῶπαλλασοτ πελλ εῶθε ποτ-
ιο† ετοτπαχφωοτ ϑεν παι καρι.

Δ. κε ἡτολλοτ ἡψωπι ετέλλοτ οτορ ἡποτκ-
οτσοτ^h εῶροτψωπι ετῆραρ ριχεν ἡρο ἀἡκαρι
οτορ ετέψωπι ἡπιῶκριοι ἡτε ἡκαρι πελλ πιρ-
λα† ἡτε τῆφε οτορ ετέρει ἡτςκηι οτορ ετέ-
λλοτκ ἐβολϑεν ἡρκο.

Ε. παι κε κηέτεψχωἀλλων ἡχε πῶς κε ἀ-
περψε ἐδρι ἐρατκ πελλων οτορ ἀπερπερπι
οτορ ἀπερρηβι ἐρωοτ κε ἀιῶλι ἡταριρηκ
ἐβολρα παι λαο.

Ϝ. ἡποτπερπι ἐρωοτ οτδε ἡποτθαλειδ ἡραπ-
επαλλας οτδε ἡποτϑεκ χωοτ.

Ζ. οτδε ἡποτφεψ wik ϑεν ποτρηβι ε†πομ†
ἐχεν φηέταφμοτ οτδε ἡποττῆσογ ποτἀφοτ ε-
†πομ† ἐχεν πεφιωτ πελλ τεφλατ.

Η. οτορ ἡπεκψηπακ ἐϑοτη ἐοτηι ἡτε οτσω
εῶρεκρειασι πελλων ἐοτωα πελλ ἐσω.

Θ. κε παι κε κηέτεψχωἀλλων ἡχε πῶς φ†
ἀπιϛλ̃ κε ρηππε ἀποκ †πα†οτῶ ἐβολϑεν παι
ἀα ἀπελλεο ἡπετεπβαλ ἡοτσακ ἡραψι πελλ
οτῆακ ἡοτπογ οτῆακ ἡοτπατψελετ πελλ οτ-
σακ ἡτε οτψελετ.

Ι. οτορ εςῆψωπι ακψαπταλε παι λαο ἐπαι
σαχι τηροτ οτορ ἡσεχοσ πακ κε εῶθε οτ ἀ πῶς
σαχι ἐρρηι ἐχωπ ἡπαι πετρωοτ αψ τε τεπ-
δικιὰ ει οτ κε πεπποβι ἐταπαιτοτ ἀπελλεο
ἀπῶς.

^h Lege ἡποτκκοσοτ.

CAP. XVI.

1. Et tu non accipies uxorem tibi, dicit Dominus Deus Israel,

2. Et non erit tibi filius neque filia, in loco isto.

3. Quia haec dicit Dominus de filiis et filiabus, qui nascentur in loco isto, et de matribus eorum, quae pepererunt eos, et de patribus eorum, qui genuerunt eos in terra hac;

4. Morte morbosa morientur; et non sepelientur; ut sint in exemplum super faciem terrae: et *cibo* bestiis terrae erunt, et volucris coeli, et gladio cadent, et in fame consumentur.

5. Haec dicit Dominus; Ne egrediaris ut stes cum illis, neque planges, neque lugebis eos: quia abstuli pacem meam à populo isto:

6. Non plangent eos, neque incisiones facient, neque radentur,

7. Neque frangetur panis in luctu eorum, in consolationem super mortuum: neque ei dabunt potum calicis in consolationem pro patre suo, et matre suâ.

8. Et non in domum convivii ingredieris, ut sedeas cum eis ad comedendum, et bibendum.

9. Quia haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego faciam cessare de loco isto, coram oculis vestris, vocem gaudii et vocem laetitiae, vocem sponsi, et vocem sponsae.

10. Et erit cùm annuntiaveris populo huic omnia verba haec, et dixerint tibi, quare locutus est Dominus super nos mala ista? quae iniquitas nostra est, et quae peccata nostra sunt, quae peccavimus coram Domino?

ΙΔ. οτορ εκέχορ πωοτ κε εφέαα κε λ πετεπ-
ιοτ χατ ἡσωοτ πεχε πῶε οτορ ατλοωι σα-
αεεργε ραπκεποτ† ἡωεααο οτορ ατερβοκ
πωοτ οτορ ατοτωττ αεαωοτ οτορ ατχατ
ἡσωοτ οτορ παποαορ αεποτἀρερ ἐροϋ.

ΙΕ. οτορ ἀρετεπερπετρωοτ ἐροτε πετεπ-
ιοτ οτορ ἡωτεπ τετεπλοωι σααεεργε φνεθ-
ραπαϋ αεπετεπρητ ετρωοτ ἐϋτεααωτεα ἡ-
ωι.

ΙϞ. οτορ εἰδερδερ θηποτ ἐβολθεπ παι καρι
ἐθονη ἐοτκαρι φηέτετεπσωοτη αεαοϋ αν ἡ-
ωτεπ πεα πετεπκειοτ οτορ ἐρετεπερδωκ
αεαατ ἡραπκεποτ† ηηέτε ἡεπαωηαι πωτεπ
αν.

ΙΖ. εθεε φαι ρηππε οτοη ραπέροοτ σεηκοτ
πεχε πῶε οτορ ἡποτχορ κε ῥοηθ ἡχε πῶε φηετ-
αρεπ πεπωηρι αεπῖα ἐβολθεπ ἡκαρι ἡχηαι.

ΙΕ. αλλα ετέχορ κε ῥοηθ ἡχε πῶε φηεταρεπ
πῖα ἐβολθεπ ἡκαρι αεπεαεριτ πεα ἐβολθεπ
πῖχωρα τηροτ ἐτατολοτ ἐρωοτ οτορ εἰταε-
ωοτ ἐρρη ἐποτκαρι φηέτ αἰτηϋ ἡποτιοτ.

ΙϞ. ρηππε ἀποκ εἰέταοτὸ ἡοταηϋ ἡοτδρι ἐ-
θονη ἐρωοτ πεχε πῶε οτορ εἰέταρωοτ¹ οτορ
αεεπερσα παι εἰέοτωρη ἡκεαηϋ ἡχηρη ἐρωοτ
οτορ ετέχωρη ἡσωοτ ριχεπ τωοτ πιβεπ πεα
ριχεπ καλααφο πιβεπ πεα ἐβολθεπ πιφωι
ἡτε ηηετρα.

ΙΖ. κε παβαλ σεχονττ ἐχεπ ποταεωιτ οτορ
αεποτρωη ἡχε ποτδῖηχορ ἐβολρα παβαλ.

ΙΗ. οτορ †πα† ποτἀαικιᾶ πωοτ ετκηβ πεα
ποτποβι κε ατσωϋ αεἡκαρι ἡρρη θεπ πῖρεϋ-
αωοττ ἡτε ηηέτοτερσεβεσεε αεαωοτ πεα
θεπ ποτἀαοπιᾶ ηηέτατελορ ἡτακῆηροποαἰᾶ
ἡρρη ἡρητοτ.

¹ Lege ετέταρωοτ.

11. Et dices ad eos; Quia dereliquerunt me patres vestri, dicit Dominus, et abierunt post deos alienos, et servierunt eis, et adoraverunt eos, et me dereliquerunt, et legem meam non custodiverunt.

12. Et egistis malum pejus quàm patres vestri: et vos ambulatis post voluptatem cordis vestri mali, ad non obediendum mihi.

13. Et abjiciam vos de terra hac in terram, quam non novistis vos, et patres vestri: et ibi servietis diis aliis, qui non praebebunt vobis misericordiam.

14. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non dicent ultra, Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aegypti:

15. Sed dicent, Vivit Dominus, qui eduxit Israel de terra Aquilonis, et de universis regionibus, in quibus dispersi sunt; et reducam eos in terram ipsorum, quam dedi patribus eorum.

16. Ecce ego mittam piscatores multos ad eos, dicit Dominus, et capientur; et post haec mittam ad eos multos venatores; et venabuntur eos desuper omni monte, et desuper omni colle, et de foraminibus petrarum.

17. Quia oculi mei respiciunt vias eorum, et non sunt absconditae iniquitates eorum ab oculis meis.

18. Et reddam iniquitates eorum duplices, et peccata eorum; quia contaminaverunt terram in morticinis abominationum suarum^j, et in iniquitatibus suis, (in) quibus impleverunt haereditatem meam.

^j Versio Arabica est, ذلاتهم, *abominationum suarum*.

ἰθ. πῶς ἦτοκ πε ταχοα πεα ταβοῦθα πεα παλαῖφατ ὅεν πιέροον ἦτε πιπετρωον ἐτέϊ ὁροκ ἦχε πιεθπος ἐβολὼεν ἀτηκx ἀῖπκαρι οτορ ἐτέxος xε ιxκεν ὅεν οταεεποτx ἀ πε-
πιούθ θαλει ἐ πιῶαλοπ οτορ ἀελοπ ὁκοτ ἦδρη
ἦδρητοτ ἀπ.

κ. οτορ ρωαι παθαλειδ παc ἦραπποτῖ οτορ
παι ὁαπποτῖ ἀπ πε.

κα. εθε φαι ὁηπε ἀποκ ῖπαταεωον ὅεν
παι cκοτ ἐταxιx οτορ εἰεταεωον ἐτακεxοα
οτορ ἐτέεαι xε παραπ πε πῶς.

κεφ. ιζ.

ε. ὀέροτορτ ἦχε φρωαι φνέτε τεφρελπιc
xη ἐοτρωαι οτορ ἦτεφταxρο ἐxωc ἦτcαpχ
ἦτε πεφωωω οτορ ἦτε πεφρῆτ ρικι ἐβολρδ
πῶς.

ς. εφέρ ἀφρηῖ ἦτἀτριο μερικη οηετxη ρι
ἦωαcε ἐτε ἀπεcπατ ἀτωανῖ ἦχε πιῶαθοπ οτ-
ορ εφέονωρ ὅεν ὁαρρἀλεη πεα ὅεν οτωαcε
ἦκαρι εφμεολρ φνέτε ἀπατωωπι ἦδρητ.

ζ. ὀcαατατ δε ἦχε πωωαι φνέτ ἀφχαρ-
οηc ἐπῶς οτορ πῶς εφέωωπι παc ἦοτρελπιc.

η. xε εφέρ ἀφρηῖ ἦοτωωηη εφφορι ἐβολ
ὅατεπ πιαωον οτορ πεφποτπι ἐτέφωωω ἐβολ
οτορ ἦπεφερρῖ ἀφωανῖ ἦχε οτκαταα οτορ
ετέωωπι ὁιωτc ἦχε ὁαπxαλ ἦτε πιαρωωηη
οτορ ὅεν οτρωαι ἦωαpκε ἦπεφερρῖ οτορ
ἦπεφμεοτηκ εφέεπ οτταρ ἐβολ.

θ. ὀωηκ ἦχε πωρῆτ ἐβολ οττε ἦxαιπιβεν
οτορ οτρωαι πε πια εθπαςοτωηc.

ι. ἀποκ πε πῶς ἐτερροκμεαζιη ἦπιρῆτ οτορ
ετὼοτὼετ ἦπιβλωτ ἐῖ ἀπιοται πιοται κα-
τα πεφμεωιτ πεα κατα πιοτταρ ἦτε πεφρ-
ρῆοτῖ.

ια. ἀφμεοτῖ ἦχε πιπεραιx οτορ ἀφωοτῖ ἦ-

19. Domine, tu es fortitudo mea, et auxilium meum, et refugium meum in diebus malorum : ad te gentes venient ab extremo terrae, et dicent ; Sanè falsè patres nostri idola fecerunt, et non est in eis utilitas.

20. Et *si* faciet sibi homo deos, et ipsi non sunt dii ?

21. Idcirco ecce ego ostendam eis in tempore illo manum meam, et notam faciam eis virtutem meam : et scient, quia nomen mihi est Dominus.

CAP. XVII.

5. Maledictus homo, qui fiduciam ejus habet in homine, et firmabit sui carnem brachii super se, et discedet à Domino cor ejus.

6. *Et* erit, sicut myrica silvestris, quae in deserto est : non videbit, cùm venient bona : et habitabit in salsis, et in deserto, in terra salsa, quae non habitata est.

7. Et benedictus homo, qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus.

8. Erit tanquàm lignum florens secus aquas, et radices ejus expandentur : et non timebit, cùm venerit aestus : et erunt in eo rami nemorosi ; et in anno siccitatis non timebit : et non desinet producere fructum.

9. Profundum est cor super omnia ; et homo est, *et* quis cognoscet eum ?

10. Ego Dominus sum qui scrutor corda, et qui investigo renes, ad dandum unicuique juxta vias ejus, et secundùm fructus operum ejus.

11. Clamavit perdix, et congregavit quae non peperit ;

პნეტე ღუპყღაასოთ ყჳრჳ ნტყყღაეტრღაად ჸენ
 ოჯაპ ან ჸენ ტფაჟი ნტე წყჳღოოთ სეპას-
 ოხყ ოთოჯ ჸენ წყჳღოოთ ნბადე ვჳწაჟაჲი ყოი
 ნატგნტ.

ιβ. πῆροπος ἐπιών ἐταυσίσι πε πεπτοῦβο.

17. օտօջ զժշտօթօթն ձքս՛նքս քե քօք օտօթն-
 իքն էտաճաքս ինքօն ձքրօնքսն ձքրօնքս-
 քօք էթօլ ջիքն քիքսն օտօջ ձքրօնքսն քօք
 ձքաքս իքսնքսն ինքօն իքսնքսն քօք.

12. αὐτοὶ οὖν ἵκανοὶ καὶ παρῆλθον οὐ
οὐ εἰς πόλιν τι καὶ οὐκ ἐπὶ πύργου.

ѿ. ꙗко зньпе ѡвоу сехъ^а мѡс пни же ачѡм
писъхъ ѡте по^с мдречѣ.

Ἰϛ. ἀποκ θε ἐπιτίσι ἐλεοςυ σαλεεργκ ουορ
ουτ̃εοοτ̃ ἵτε ουαετρωαυ ἐπιερπιϷαυιν ἐροϷ
ἵθοκ πετσωοη ἵπεϷηκνοτ̃ ἐβ̃ολ̃θεν παςφοτοτ̃
θε οτ̃κι σε ἐπεκε̃λεο.

17. Եւ քաջապի կիւ տաւ տպաւորս օտոջ աւ-
 Ժժսօ Երօւ ճըն քիջօօտ էջաօտ.

ԻՆ. Զարոյծայնի իչե քնէժօյ իճալ օտոջ
 Զպեթըրիծայնի Զոք Զարոյթթորտեր օտոջ Զ-
 պեթըրիթթորտեր Զոք Զնյոյ՜ի Էջընի Էջաօտ իժո-
 ւըօօտ Էջլաօտ օտոջ Ժեւեղաւօտ Ժեք օ-
 ժօւեղեւ Էլքնի.

10. παὶ νε κη̅ε̅τε̅ρ̅χ̅ω̅ε̅ε̅ω̅ο̅υ̅ ἵ̅χε̅ π̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ε̅-
 ψ̅ε̅π̅α̅κ̅ ὀ̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅κ̅ ὅ̅ε̅π̅ π̅ε̅π̅π̅υ̅λ̅η̅ ἵ̅τ̅ε̅ π̅ε̅π̅ψ̅υ̅ρ̅ι̅
 ε̅π̅ε̅κ̅λ̅α̅ο̅ς̅ κ̅η̅ε̅τ̅ ο̅υ̅π̅κ̅ο̅υ̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅π̅ ἵ̅θ̅η̅τ̅ο̅υ̅ ἵ̅χε̅
 π̅ο̅υ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ἵ̅τ̅ε̅ ι̅ο̅υ̅α̅α̅ π̅ε̅ε̅ ὅ̅ε̅π̅ κ̅η̅π̅υ̅λ̅η̅ ἵ̅τ̅ε̅
 ἱ̅λ̅η̅ε̅ε̅.

Κ. οτοϑ εκέχοϑ πωτοϑ κε σωτεε εἰσαχι εἰ-
 ποϑ πτοϑρωτοϑ ἡτε ιοταα πεε τιοταεα τηρϑ
 πεε ἰληεα τηρϑ κηετρωκ εἰδοτη ϑεη παι πηλη.

ԿԱ. չե բա՛յ եւ կնէտը քաղաւաթո՞ւմ դիչե ուր չե
 և արերդի մը առնած ո՞ր ժամ քըօօս դէ ու-
 սահատո՞ւմ որո՞ջ և արե՛ր է՛կողմէն ուր ունի դէ
ԴԱՆՔ.

faciens divitias suas non in iudicio: in dimidio dierum ejus relinquent eum, et in novissimis diebus suis erit insipiens.

12. Solium excelsum gloriæ est *locus* sanctus noster.

13. Et exspectatio Israel est Dominus: omnes qui te dereliquerint, confundantur; et qui recesserint, in terra scribantur: quoniam dereliquerunt fontem vitæ, Dominum.

14. Sana me, et sanabor; salva me, et salvabor: quoniam gloria mea tu es.

15. Ecce ipsi dicunt ad me, Ubi est verbum Domini? veniat.

16. Ego autem non laboravi sequens te: et diem hominis non desideravi, tu scīs: quæ egrediuntur de labiis meis, quia ante faciem tuam sunt:

17. Ne tu sis mihi in alienationem, et parce mihi in die malo.

18. Confundantur, qui me persequuntur; et non confundar ego: paveant illi, et non paveam ego: induc super eos diem malum, et contritione duplici contere eos.

19. Haec dicit Dominus; Vade *et* sta in portis filiorum populi tui, per quas ingrediuntur reges Juda, et in portis Jerusalem:

20. Et dices eis, Audite verbum Domini, reges Juda, et omnis Judæa, et omnis Jerusalem, qui ingredimini in portis his.

21. Haec dicit Dominus; Nolite portare onera in die sabbatorum: neque ingredimini per portas Jerusalem,

22. Neque efferte pondera è domibus vestris in die sabbatorum, sicut praecepi patribus vestris.

23. Et non audiverunt, nec inclinaverunt aures suas, et induraverunt cervicem suam super patres suos: ne audirent me, et ne acciperent disciplinam.

24. Et si audiveritis me, dicit Dominus, ut non inferatis onera per portas civitatis hujus in die sabbatorum, et ne faciatis in eo omne opus:

25. Et introibunt per portas hujus civitatis reges et principes, et sedebunt super solium David, *et* ascendentes in curribus et equis, principes Juda et habitatores in Jerusalem, et habitabitur haec civitas in sempiternum.

26. Et venient de civitatibus Juda, et de circuitu Jerusalem, *et* de terra Benjamin, et de *terra* campestri, et de monte, et de terra Austri adducent holocaustomata et sacrificia, et manna, et thus, et inferent laudem in domum Domini.

27. Et erit, si non audiveritis me, ut sanctificetis diem sabbatorum, *et* ne portetis onera, et ne ingrediamini per portas Jerusalem in die sabbatorum: *et* accendam ignem in portis ejus, et devorabit omnia bivia Jerusalem, et non exstinguetur.

CAP. XVIII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, dicens;

2. Surge, *et* descende in domum figuli, et ibi audies verba mea.

Γ. οτορ αι̇ ἐδουπ ἐπκι ἀπικεραλλετс οτορ
 ρηпπε п̇оу παq̇iri ποτρωδ πε ριχеп πω̇п.

Δ. οτορ αq̇ρει п̇χε πιλοки φ̇н̇ παq̇αλλι̇δ̇ ἀ-
 λοу δ̇еп πεq̇ix οτορ παλιν αq̇αλλиου̇ п̇ке-
 λοки κατὰφρη̇τ̇ ἐταq̇ραпаq̇ ἀπεq̇α̇θο̇ ε̇ρεq̇-
 αλλиου̇.

Ε. οτορ ἀ̇ п̇сахи ἀп̇с̇ ψωпι ραροι εq̇α̇α-
 лос.

Γ. хе еи ἀφρη̇τ̇ ἀπικεραλλετс ап̇ †па̇ψ̇-
 хеаахоа ап̇ ε̇̇ри пωтєп п̇и ἀп̇с̇ ιс ρηпπε
 ἀφρη̇τ̇ ἀп̇υ̇αи̇ п̇тє п̇кєраλλεтс πα̇риη̇τ̇ ρω-
 тєп ἀρεтєпψоп δ̇еп пахix.

Ζ. δ̇еп п̇хωк γαρ α̇ψ̇αпсахи ε̇θ̇ε οтєθпос ιє
 ε̇θ̇ε οт̇α̇εтотро̇ ε̇q̇отот̇ ἐβ̇ол̇ οτορ̇ ἐτακωт̇.

Η. οτορ αq̇ψ̇αпкотq̇ п̇χε п̇εθпос̇ ἐтєааа̇т̇
 ἐβ̇ол̇ρ̇α ποт̇пет̇ρωт̇ т̇к̇рот̇ οτορ̇ ε̇т̇є̇р̇α̇εт̇-
 ἀп̇оип̇^κ ε̇θ̇ε п̇п̇εт̇ρωт̇ т̇к̇рот̇ ет̇а̇ι̇α̇λοк̇а̇εк̇
 ἐа̇ιтот̇ п̇ωт̇.

Θ. οτορ δ̇еп п̇хωк α̇ψ̇αпсахи оп̇ ἔхеп οтєθ-
 пос̇ п̇εа̇ οт̇α̇εтотро̇̇ ε̇от̇α̇ρ̇ε̇а̇εк̇ωт̇̇ ἀ̇α̇ωт̇
 οτορ̇ ет̇ōт̇.

Ι. οτορ п̇се̇̇ри̇ п̇п̇п̇εт̇ρωт̇̇ ἀп̇α̇α̇θο̇̇ ε̇ψ̇-
 т̇ε̇а̇α̇ωт̇ε̇а̇ п̇са̇ т̇ас̇а̇и̇ οτορ̇ ε̇̇є̇р̇α̇εт̇ἀп̇оип̇
 ε̇θ̇ε п̇ι̇α̇γ̇α̇θоп̇̇ ἐт̇а̇ι̇хос̇̇ ἐа̇ιтот̇ п̇ωт̇.

ΙΑ. οτορ †п̇от̇ сахи п̇εа̇ φ̇ρωаи̇ п̇иот̇α̇ п̇εа̇
 пет̇ψоп̇ δ̇еп̇ ι̇̇η̇а̇ хе ρηпπε̇ ἀп̇ок̇ †п̇α̇α̇оип̇к̇
 ἔхеп̇ θ̇ηп̇от̇̇ п̇ρ̇α̇п̇пет̇ρωт̇̇ οτορ̇ †п̇ас̇о̇б̇п̇и̇ ἔ-
 хωтєп̇̇ п̇от̇с̇о̇б̇п̇и̇̇ а̇а̇ре̇ п̇иот̇а̇ι̇̇ п̇иот̇а̇ι̇̇ ἀ̇α̇ωт̇єп̇̇
 т̇ас̇ο̇ ἐβ̇ол̇ρ̇α̇ п̇εq̇α̇ωи̇т̇̇ ет̇ρωт̇̇ οτορ̇̇ а̇а̇ре̇
 пет̇єп̇ρ̇̇β̇η̇от̇̇̇ е̇ρ̇ψ̇а̇т̇.

ΙΒ. οτορ̇ п̇εхωт̇̇ хе̇ т̇єп̇п̇α̇х̇ε̇а̇п̇οа̇ι̇†̇ οτορ̇̇
 т̇єп̇п̇α̇α̇о̇ψ̇и̇̇ п̇са̇ п̇εп̇хип̇т̇ас̇ο̇̇ ἐβ̇ол̇̇ οτορ̇̇ п̇иот̇-
 а̇ι̇̇ п̇иот̇а̇ι̇̇ т̇єп̇п̇α̇̇̇ри̇̇ п̇п̇ε̇θ̇ρα̇п̇̇̇ ἐп̇ε̇ρ̇η̇т̇̇̇ ет̇ρωт̇̇.

ΙΓ. ε̇θ̇ε̇ φ̇а̇ι̇ п̇а̇ι̇ п̇ε̇ п̇η̇̇т̇εq̇α̇α̇α̇ωт̇̇̇ п̇χε̇

^κ Lege ε̇̇є̇р̇α̇εт̇ἀп̇оип̇.

3. Et descendi in domum figuli, et ecce ipse faciebat opus super lapides.

4. Et cecidit vas, quod ipse faciebat in manibus suis, et rursus ille fecit illud vas alterum, sicut placuerat in conspectu suo, ut faceret.

5. Et factum est verbum Domini ad me, dicens ;

6. Numquid sicut figulus *iste*, non potero facere vos, domus Israel? Ecce, sicut lutum figuli, sic vos estis in manibus meis.

7. Ad summam enim si loquar de gente aut de regno extirpando, et perdendo ;

8. Et si gens illa convertetur ab omnibus malis suis, et ego poenitentiam agam de malis omnibus, quae cogitavi ut facerem eis.

9. Et si tandem loquar de gente, et de regno, ad reaedificandum ea, et plantandum ea,

10. Et facient mala coram me, ut non audiant vocem meam ; et poenitentiam agam de bonis, quae locutus eram ut facerem eis.

11. Et nunc dic viro Juda, et habitatoribus in Jerusalem, ecce ego fingam super vos mala, et cogitabo contra vos cogitationem : avertatur unusquisque vestrum à via sua mala, et opera vestra bona reddite.

12. Et dixerunt ; Confortabimur : et post aversiones nostras ibimus, et unusquisque placita cordis nostri mali faciemus.

13. Idèd haec dicit Dominus ; Interrogate *hoc* idem

πῶς κε ὡπι ρω ἡδῶρνη δὲν πιεθρος κε ἀπ ἀ ῥλι
 σωτελλ ἐρδανῶρβηνοτὶ ἡδῶρτερ ἀπαρηντ̄ κηέτ-
 ασαιτοτ ἐλλεσῶ πχε τ̄παρθρος πτε πῖλ.

ἰδ. λην σεπαλλοτκ πχε ραπελλοτ̄ ἐβολδεν
 οτπετρα ιε οτχιων ἐβολδεν πιλιδαρος λην
 ῥπαρικι πχε οταλωτ ἐρε ἡθνοτ ἡπι ἀλλος ἡ-
 χοπς.

ἰε. κε ἀτερπαωδῶ πχε παλαος ἀτερψοντῶ-
 οτῶι δὲν οτῶοντ̄ οτορ ετῆσῶπι ἡδῶρνη ρι
 ποταλωτ δὲν ραπῶγῶ ἡπερ εθροταλωτ δὲν
 ραπελωτ ἐπσεδῆτ̄ ἐβολ ἀπ.

side canis
 palmichale
 n. 5 p. 74

ἰε. ἐπχιπῶσῶ ποτκαρῖ ἐπτακο πελλ οτῶοκ-
 ψεκ ἡπερ οτορ οτοππιθεν εθπασῖπι ἐβολρῖ
 τοτοτ ετῆτωλλτ̄ οτορ ετῆκλε ἡτοτὰφε.

ἰζ. ἀφῆρητ̄ ἡτοθνοτ ἡκατῶων εἰέχοροτ ἐβολ
 οτορ παρρεπ ἡρο ἡποτχαχι εἰέταλλωτ ἐπῆ-
 ροοτ ἡτε τοτὰκω.

ἰη. οτορ πεχωτ κε ἀλλωπι λαρρεπσοβῖ δα
 ιερειας ἡτοσοβῖ κε ἡπεττακο πχε οτπολλος
 ἐβολρδ οτοτκῆ πελλ οτσοβῖ ἐβολρδ οτκατ-
 ρητ πελλ οτσαχι ἐβολρδ οτῡροφνητς ἀλλωπι
 ἡτεπῶρι ἐρογ δὲν φῆας οτορ ἡτεπσωτελλ
 ἐπετσαχι τηροτ.

ἰθ. σωτελλ ἐροι πῶς οτορ σωτελλ ἐτῆλεν ἡτε
 ταλλεθλενι.

κ. ἀπ σεπατ̄ ἡραππετρωτ ἡτῶεβῖῶ ἡραπ-
 πεθπαπετ κε ἀτσαχι ἡραπσαχι δα ταψτχῆ
 οτορ ἀτχῶπ ἡτοτκολαςῖς ἐροι ἀριφλετῖ κε
 εἰδῶ ἐρατ ἀπεκῆθο εἰσαχι ἐδῶρνη ἐχωτ ἡ-
 ραππεθπαπετ ἐταςθο ἀπεκῶπτ̄ ἐβολρδ-
 ρωτ.

κα. εθβε φαι λλ ποτῶρη ἐπῶκο οτορ λλθ-
 οτῶτοτ ἐτῶιχ ἡτῶκη οτορ ποτρῖολεῖ λαροτ-
 ερ ἀτῶρη πελλ χῆρα οτορ ποτρωλεῖ λαροτ-
 ῶπι ετραδτ̄ δὲν φῆοτ οτορ ποτδελῶρι
 λαροταλλῶτ ἡτῶκη δὲν πιπολελλος.

in gentibus, num quis audiverit talia opera horribilia, quae fecit nimis virgo Israel?

14. Numquid deficient de petra ubera, aut nix de Libano? Numquid declinabit aqua violenter sublata à vento?

15. Quia obliti sunt mei populus meus: in vacuum sacrificaverunt, et infirmabuntur in viis suis, in fabulis¹ sempiternis, ut ambularent in viis non calcatis:

16. Ad ponendum terram suam in desolationem, et sibilum sempiternum: et omnes qui praeteribunt per eam obstupescunt, et movebunt caput suum.

17. Quasi vento urente dispergam eos, etiam ad faciem inimicorum suorum: ostendam eis diem perditionis eorum.

18. Et dixerunt, Venite cogitemus contra Jeremiam cogitationem: non enim peribit lex à sacerdote, neque consilium à sapiente, neque verbum à propheta: venite, et percutiamus eum linguâ, et audiemus universos sermones ejus.

19. Exaudi me, Domine, et exaudi vocem justificationis meae.

20. Numquid redduntur pro bonis mala? quia locuti sunt verba contra animam meam, et poenam suam occultaverunt mihi? Recordare, quòd steterim ego in conspectu tuo, loquens pro eis bona, ut averterem indignationem tuam ab eis.

21. Propterea da filios eorum in famem, et congrega eos in manus gladii, et fiant uxores eorum absque liberis, et viduae: et viri earum sint periti morte, et juvenes eorum percutiantur gladio in proelio.

¹ Versio Arabica est, بخرافات *in fabulis, narrationibus.*

κβ. οτορ μερεψωπι ηχε ονθρωον θεп ποτη εκειπι εχωот ποτρωοτ θεп οτρωοτ ηρδп-сипωотι хе атри тоотоη ποтсахи етазoi οτορ ραпφаду атχοποт еροι.

κγ. οτορ ηθοок ποτ ακεαι εποтсодпи τηρεу етаταιи еροι εφεаот εпертогбо ηποтδαιкиδ пелл ηпобоη ηте ποтιοτ εβολρδ пекρo οτορ εперсолхот медре ποтψωπι ψωπι επεκεаео οτορ θεп ηснот επεкеаебоп δριотι пωот.

кеф. ιθ.

α. τοτε πεхе ποτ пηи хе меаψенак ψωп ηот-мoки еψеаопк εβελх οτορ εκειπι εβολθεп ηи-пресбѣттерос ηте пиласοс пелл ηιοτηδ.

β. οτορ εκει εβол ρδ пиепψ ηрwаи ηте ποт-ψηри епиаа етзиреп ηиρωот ηте ηптлн ηте χарсѣο οτορ екewψ εааат ηписахи τηрот еη-пaхотот пак.

γ. οτορ екeхoс пωот хе сωтееε εηпсахи εп-ποτ ηιοтρωот ηте ιотд пелл ηиρωаи ηте ιотд пелл ηнетψоп θεп ιηηε хе пай пe ηи-εтеψхwεааωот ηхе ποτ φη εписа хе ρηппe δпок ηпайпη ηρδппетρωот εхеп пай ме ρωс-те ηте οηоппиβеп еθпасωтееε ерωот ηте пeψаааψх ωψ.

δ. εφεаа хе атχад ηсωот οτορ атψωδт εпай ме атψет ψотψωотψи ηθηтψ ηρδпке-ποтη ηψеааао ηηете ηсесωотп εаааωот ап ηθωот пелл ποткеιοτ οτορ ηιοтρωот ηте ιотд атееρ пай ме ηспоψ ηαθпoβи.

ε. οτορ аткωт ραпаа етсoсi ηте βааλ еθ-рогтρωкρ ηποтψηри θεп ηχрwаε φηете εпп-ρeпρωποт ероψ οтдε εппиетi ероψ θεп пa-ρηт.

ς. еθβε φай ρηппe ιс ραпερoот сeпηот πεхе ποτ οτορ ηποтееотη хе θεп пай ме хе ηιρeи

22. Et fiat clamor in domibus eorum: adduces super eos repentinè latrones; quia aggressi sunt verbum ad capiendum me, et absconderunt mihi laqueos.

23. Et tu, Domine, scis omne consilium eorum quod fecerunt mihi in mortem: ne mundes iniquitates eorum: et peccata patrum ipsorum à facie tua, et ne deleas: fiat infirmitas eorum coram te, et in tempore furoris tui fac eis.

CAP. XIX.

1. Tunc dixit Dominus mihi, Vade, *et accipe lagenam testaceam*, et adduces de senioribus populi, et de sacerdotibus,

2. Et exhibis ad multitudinem hominum^m *et filiorum* eorum, ad locum qui est super vestibula portae Charsith: et leges ibi omnia verba quae ego loquar ad te:

3. Et dices eis; Audite verbum Domini, reges Juda, et viri Juda, et habitatores Jerusalem: Haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego inducam super locum istum mala, ita ut omnis qui audiverit illa, aures ejus tinniant:

4. Eò quòd dereliquerunt me, et alienum fecerunt locum istum; *et sacrificaverunt sacrificia* in eo diis alienis, quos nescierunt ipsi et patres eorum; et reges Juda repleverunt locum istum sanguine innocentium.

5. Et aedificaverunt loca excelsa Baal, ad comburendos filios suos in igne, quod non praecepi eis, neque id cogitavi in corde meo.

6. Idcirco ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non

^m Versio Arabica est, جمع الرجال *turba, multitudo hominum*, sed in ver. 6 est وادي *vallis*.

πεε πιεηνϋ ἥρωαι ἥτε ἥσῃρι ἥεποεε ἀλλὰ πι-
εηνϋ ἥρωαι ἥτε ἥθολθελ.

ζ. οτορ ειέθολθελ εἰῆσοῃπι ἥοιταε πεε
ἥσοῃπι ἥἰληε ἥρῃρι θεν παι εε οτορ ειέ-
ραθτοτ ἥτςῃρι εἰπεεεο ἥποτχαχι πεε θεν
πεπχιχ ἥτε πῃετκω† ἥεα ποτψτχῃ οτορ ειέ†
ἥποτρεφμεωοττ ἥθρῆ ἥπιρλαα† ἥτε τφε πεε
πῃῃριον ἥτε ἥκαρι.

η. οτορ ειέχω ἥται βακι εἶτακο πεε οτ-
σoкщек οτοπῃεπ εῃπασῃπι εῃολριτοτс εφῆ-
ωκεε οτορ εφῆσoкщек θεν ρωϋ εῃρῃρι εῃεν
песерθωτ τηρϋ.

θ. οτορ ετῆοτμεε ἥπιδςοτῖ ἥτε ποτψῃρι πεε
ποτψερι ῆρε πῃοται πῃοται εφῆοτμεε ἥπιδςοτῖ
ἥτε πεφψῃῃρ θεν πῃρωϋ πεε πῃκτο εῃοτῃακ-
τωοτ ῆρωοτ εἰεοϋ ἥχε ποτχαχι.

ι. οτορ εκῆθoεεεεε εἰπῃεοκι εἰβελχ παρ-
ρεп πῃδλ ἥτε πῃρωαι εῃεοϋπι πεεεακ.

ια. οτορ εκῆχοx κε παι πε πῃῆτεφχωεἰεωοτ
ἥχε πoε κε παῖρη† †παθoεεεεε εἰπαι λαοс
πεε ται βακι εἰφῃρη† εῃαφθoεεεεε ἥχε πῃ-
εοκι εἰβελχ εῃτε εἰπαφψῃεεεεε εῃοτχαι κε.

ιβ. παῖρη† †παῖρι εἰпαι εε πεχε πoε πεε
πῃετψoп ἥθῃητϋ εῃ ἥται βακι εἰφῃρη† ἥοτ-
καρι εῃαφρει.

ιγ. οτορ ετῆεϋωπι ἥχε πῃι ἥτε ἥληε πεε
πῃι ἥτε ἥοταε εἰφῃρη† εἰπῃεε εῃπαρρει φῃῆτε
πῃωεεε ἥθῃητϋ θεν πῃι τηροτ εῃατϋωτ
ριεп ποτχεпeφωρ ἥ†стpατιε τηρс ἥτε τφε
οτορ ατοτῃτεп εῃολ ἥρῃαпκεпoт† ἥεεεεεο.

ιδ. οτορ αφῖ ἥχε ἥερεεεεε εῃολρι πῃεε ἥτε
ταφῆε πῃεε εῃτ εῃ πoε οτορпϋ εῃρῃροφῃηετῃп
ἥθῃητϋ οτορ αφῃρι εῃατϋ θεν †ατῃ ἥτε
πῃι εἰπoε οτορ πεααϋ εἰπῃεεεεεεε τηρϋ κε παι πε
πῃῆτεφχωεἰεωοτ ἥχε πoε.

ιε. κε ρῃппε εῃок †παῖпι εῃεν ται βακι πεε

vocabitur in loco isto ampliùs, Ruina, neque Vallis ⁿ filii Ennom, sed Vallis occisionis.

7. Et jugulabo consilium Juda, et consilium Jerusalem, in loco isto: et percutiam eos in gladio in conspectu inimicorum eorum, et in manibus quaerentium animas eorum: et dabo mortuos eorum in escam volatilibus coeli et bestiis terrae.

8. Et ponam civitatem hanc in desolationem, et in sibilum: omnis qui praeteribit per eam tristabitur, et sibilabit super plaga universa ejus.

9. Et edent carnes filiorum suorum, et filiarum suarum; *et* unusquisque carnes proximi sui comedet in angustia, et obsidione, quâ obsidebunt eos inimici eorum.

10. Et conteres lagenam testaceam in oculis virorum qui ambulabunt tecum,

11. Et dices, Haec dicit Dominus; Sic conteram populum istum, et civitatem istam, sicut conteritur vas testaceum, quod non poterit ultrà instaurari:

12. Sic faciam huic loco, dicit Dominus, et habitantibus in eo, ut detur civitas ista, sicut terra quae corrui.

13. Et domus Jerusalem, et domus *regum* Juda erunt, sicut locus corruens, in quo immunditiae: in omnibus domibus, in quibus sacrificaverunt super tecta earum omni militiae coeli, et libaverunt *libamina* diis alienis.

14. Et venit Jeremias de Topheth quò miserat eum Dominus ad prophetandum; et stetit in atrio domûs Domini: et dixit ad omnem populum; Haec dicit Dominus;

15. Ecce ego inducam super civitatem hanc, et

ⁿ Versio Arabica habet, ولا وادي بن انوم, *neque vallis filii Ennom.*

ἐχεν πεσβακι πελλ ἐχεν πεσῆαι ἡπιπετρωοτ
τηροτ ἐταϊσαχι ἀλλωοτ ἐχως κε ἀτὲρε τοτ-
παρβι ἡψοτ ἐψῆτελλωτελλ ἡσα πασαχι.

κεφ. κ̄.

Δ. οτορ ἀφωτελλ ἡχε πασχωρ ἡψηρι ἡελλερ
πιотнб оτορ φαι παφχη ἡρττοταεεποс ἀπни
ἀποῦ еφepῆροφнтeтпн ἡχε ιερελλιαс ἡпαι сахи.

Β. οτορ ἀφψαρι ἐροφ ἀφριτφ ἐδῆρнι ἐпиката-
рактнс φнeтχн δен ῑпγλн ἡτε пeлa eтcaῖ-
ψωи δен пнι ἀποῦ.

Γ. οτορ Δ παсχωр ἡпι ἡιεpeллиaс ἐβολδεν
пикатapaктнс оτορ пeчe ιepeллиaс пaφ χe ἐт
Δ ποῦ ἀп μeοтῑ ἐпекpaн χe παсχωр ἀλλὰ п-
оγὼтeб ἐβολ.

Δ. χe пaи пe пнeтeφxωἀλλωοт ἡχε ποῦ χe
ρнппe Δпoк ῑпaтннк eтoγὼтeб ἐβολ пeлл
пeкψфнр тнpoт oтoρ eтeгeи ἡтcнφи ἡτε пoт-
xaxи oтoρ eтeпaт ἡχε пeкбaл oтoρ ἡθoк пeлл
иoтaΔ тнpφ eиeῑ θнпoт ἐδῆрнι ἐпeпxиx ἀпoтpo
ἀбaбтлωп oтoρ eтeоγoттбoт ἐβολ oтoρ eтe-
бeтбoтoт δен тcнφи.

Ε. οτορ eиeῑ ἡтxωe тнpс ἡтe тaи бaки пeлл
пeсбiсi тнpoт пeлл пiδpωр тнpoт ἡтe пoтpo
ἡиoтaΔ ἐдῆрнι ἐпeпxиx ἡпeφxaxи oтoρ eтeἐпoт
eгpнι ἐбaбтлωп.

Ϛ. οτορ ἡθoк пeлл oтoппибeп eтψoп δен
пeкннι ἐpeтeпeψeпoтeп δен oтeχeллoωciΔ
oтoρ eкeлeοт δен бaбтлωп oтoρ eтeθeллcк
ἀλλeт ἡθoк пeлл пeкψфнр тнpoт пнeтaкep-
пpoφнтeтпн пωoт ἡpαпeлeθпoтx.

Ζ. ἀкерρaл ἀλλeοи ποῦ aиψωпи aиepρaл aкΔ-
eлoпн oтoρ aиxеllxωe P ἐβολ eελκψaи ἡcωи.

Η. χe δен oтcaхи ἡтнн eφῡψaψи ῑпacωби oт-
ψωψ пeлл oттaлeпωpиΔ ῑпaμeοтῑ ἐpωoт χe

P Lege aкxеllxωe.

super urbes ejus, et super pagos ejus, universa mala, quae locutus sum adversum eam, quia induraverunt cervicem suam, ut non audirent sermones meos.

CAP. XX.

1. Et audivit Paschor filius Emmer sacerdos (et hic erat praefectus domûs Domini), Jeremiam prophetantem sermones istos.

2. Et percussit eum, *et* injecit eum in fenestram °, quae erat in porta loci superioris, in domo Domini.

3. Et Paschor eduxit Jeremiam de fenestra : et dixit ei Jeremias ; Dominus non vocavit nomen tuum Paschor, sed Migrantem.

4. Quia haec dicit Dominus ; Ecce ego dabo te in migrationem, et omnes amicos tuos, et corruent gladio inimicorum suorum : et oculi tui videbunt : et te, et Judam omnem dabo in manus regis Babylonis : et abducent eos captivos, et dissecabuntur gladio.

5. Et dabo omnem fortitudinem civitatis hujus, et omnes labores ejus, et omnes thesauros regis Juda in manus inimicorum ejus : et ducent eos in Babylonem.

6. Et tu, et omnes habitantes in domo tua, ibitis in captivitatem : et morieris in Babylone : et sepe-liêris tu ibi, tu, et omnes amici tui, quibus prophetavisti falsa.

7. Decepisti me, Domine, *et* deceptus sum : apprehendisti me, et invaluisti : factus sum in derisum.

8. Quia in meo sermone amaro ridebo ; contumeliam,

° Versio Arabica est, *المنارة fenestra*.

et miseriam invocabo; quia factus est sermo Domini in opprobrium mihi, et in derisum quotidie.

9. Et dixi, Non nominabo nomen Domini, neque loquar ultrà in nomine ipsius: et factus est, quasi ignis ardens, incendens in ossibus meis: et dissolutus sum undique, et non possum ferre:

10. Quia audiui vituperationem multorum congregatorum circum me, dicentium, Erigite, et stemus contra eum, *omnes* viri amici ejus: observate cogitationem ejus si fortè decipiatur, et praevaleamus ei, et sumamus ultionem nostram de ipso.

11. Dominus autem mecum erat, quasi bellator fortis: idcirco persecuti sunt, et intelligere non potuerunt; et pudefacti sunt vehementer, quia non intellexerunt ignominias suas, quae per seculum non tradentur oblivioni.

12. Domine, qui probas justos, et intelligis renes et corda, videam ultionem tuam ex eis, quia revelavi ad te defensiones meas.

13. Cantate Domino, et laudate eum, quia liberavit animam pauperis, de manu eorum qui malum cogitant.

14. Maledicta dies, in qua peperit me mater mea: non sit accepta.

15. Et maledictus vir, qui annuntiavit patri meo, dicens, Natus est tibi masculus.

16. Gaudeat homo ille, sicut civitates, quas subvertit Dominus in furore suo, et non poenituit eum: audiat clamorem manè, et ululatum meridie.

17. Quia non interfecit me in utero matris meae,

αατ οτορ ἢτε τααατ ψωπι πηι ποτὰερατ
οτορ ἢτε τεστοτ ταρπο ααμοι ψα ἐπερ.

π. εθε οτ ρω αὐ ἐβολθεν τοτ εοριπατ
ἐραπθιςι πεε ραπὰκατρ οτορ παεροοτ ατ-
χωκ ἐβολ δεν οτψπι.

кеф. кд.

α. πιαχι ἐταψωπι ρα ιερεμιας ἐβολριτεп
ποε ἐταψотωрп ρароу ἢχε ποτρο σεαекιας α-
пасχωр πψηρι ἢχελκιας πεε софаниас πψηρι
αααααсеас еψωααеао.

β. κε αατρο ἐποε ἐρρηι ἐχωп κε ποτρο α-
βαβτλωп ατὶ ἐρρηι ἐχωп ἀρηот ἢτε ποε ἱρι
κατα πεψψфηри тκрот οτορ ἢτεψψепаψ ἐβολ-
ραроп.

γ. πεχε ιερεμιας πωот κε παιρηт ἐρετεпехос
ἢсеаекιαс ποτρο ἢiotaα.

δ. κε παι пе πηετεψωααеаоот ἢχε ποε κε
ρηппе ἀποκ ειεταсео ἢпeтeпpоплoп ἢτε птпн
ἢоωтeп eтeтeпт ἢθктот οτθε пυχалаеос
пнeтaтψθaαe ἐρωтeп сабол αἰписоbт δεν
θeαнт ἢтаи βαки.

ε. οτορ ἀποκ ειεβωтс οτθε θηпот δεν οτχιχ
ессогтωп ἐβολ πεе οтψωбψ еψχοр δεν οτe-
бoп πεе οтпцт ἢχωпт.

ς. οτορ ειεψари εοτοппидеп етψоп δεν таи
βαки пирωеи пее питебпωотι δεν οтпцт α-
еаот етeаот.

ζ. οτορ αепeпса παι παιρηт eтeψωααеаос
ἢχε ποε κε ειeт ἢсеаекιαс ποτρο ἢiotaα πεе
пeψαλωотι пее пилаос eтaψcωхп δεν таи
βαки ἐβολρα фeаот пее ἐβολρα ἢρko пее
ἐβολρα тснqι eθρηι eпeпxиx ἢпoтxαхи ἢнeт-
кωт ἢса ποтψтхн οτορ етeбeтoωтот δεν
ρωс ἢтснqι ἢпатaсo ἐρωот οτορ ἢпаψeпpнт
αapωот.

et ut fieret mihi mater mea sepulchrum, et uterus ejus contineret me, usque ad aeternum.

18. Quarè ita egressus sum ex utero, ut viderem labores, et dolores, et consummati sunt in confusione dies mei?

CAP. XXI.

1. Verbum, quod factum est à Domino ad Jeremiam, quando misit ad eum rex Sedecias Paschor filium Chelchiae, et Sophoniam filium Maasiae *sacerdotem*, dicens;

2. Precare ad Dominum pro nobis, quia rex Babylonis venit adversum nos: si fortè faciat Dominus secundum omnia mirabilia sua, et *ille* recedat à nobis.

3. *Et* dixit Jeremias eis; Sic dicetis ad Sedeciam regem Juda;

4. Haec dicit Dominus; Ecce ego convertam arma vestra belli, (cum) quibus vos pugnatis adversum Chaldaeos, qui concluderunt vos extra murum: *et congregabo eos* in medio civitatis hujus,

5. Et debellabo ego vos in manu extenta, et in brachio forti, in furore, et in ira magna.

6. Et percutiam omnes habitantes in civitate hac, homines et jumenta, in morte magna, *et* morientur.

7. Et post haec sic ait Dominus; Dabo Sedeciam regem Juda, et servos ejus, et populum derelictum in civitate hac à peste, et à fame, et à gladio, in manus inimicorum eorum, quaerentium animas eorum, et concident eos in ore gladii: non parcam eis, et non miserebor eorum.

ἦ. οτορ εκέχοσ ἀπαι λαοσ же παι пе κηέτ-
εφχαῶλεωον ἦχε πῶσ же ρηппе δι† ἀπετεп-
ἔθο ἀπιαωιτ ἦτε πωпθ̅ пелл пιαωиτ ἦτε
φ̅εοτ.

θ. οτορ φηέτρεεσι θεп тαι βακι еφ̅εοτ
θεп τ̅снқи пелл ἦρ̅ко φη δε εοпκнот ἐβολ̅ ἐφωт
ρ̅а пич̅а̅ла̅еос пηέτ̅а̅т̅а̅κ̅т̅о̅ еρωтеп еφ̅εωпθ̅
οτορ ес̅ε̅ω̅ω̅п̅и̅ ἦχε т̅ε̅φ̅ψ̅т̅χ̅и̅ ἐρ̅а̅п̅ω̅ω̅λ̅.

ι. же οтнι διταхре παρo ἐхеп тαι βακι ἐρ̅а̅п̅-
пет̅ρ̅ω̅о̅т̅ οτορ ἐρ̅а̅п̅п̅е̅θ̅п̅а̅п̅е̅т̅ а̅п̅ с̅е̅п̅а̅т̅н̅и̅с̅
ἐθ̅р̅н̅и̅ ἐп̅е̅п̅х̅и̅х̅ ἀποτρο ἀβ̅а̅β̅т̅λ̅ω̅п̅ οτορ еφ̅ε̅-
ро̅к̅ρ̅с̅ θεп ἦχ̅р̅ω̅ω̅.

ιβ. σωτεε οтп̅ ἐ̅п̅с̅а̅х̅и̅ ἀπῶс̅ пнι ἀποτρο ἦ-
ιο̅т̅а̅а̅.

ιβ. пелл пнι ἦ̅а̅т̅и̅а̅ παι пе κηέτεφχαῶλεωον
ἦχε πῶс̅ же а̅а̅ρ̅а̅п̅ ἦ̅т̅о̅о̅т̅и̅ ἦ̅о̅т̅ρ̅а̅п̅ οτορ со̅т̅-
т̅е̅п̅ θ̅н̅п̅о̅т̅ παρ̅εε φηέτ̅а̅т̅ρ̅о̅λ̅ε̅е̅φ̅ ἐβολ̅θεп
п̅е̅п̅х̅и̅х̅ ἀπεт̅б̅и̅ ἀ̅ε̅о̅φ̅ ἦ̅х̅о̅п̅с̅ ρ̅и̅а̅ ἦ̅т̅е̅φ̅ψ̅т̅е̅л̅-
ε̅о̅ρ̅ ἦχε παх̅ω̅п̅т̅ ἀφ̅р̅н̅† ἦ̅о̅т̅χ̅р̅ω̅ω̅ οτορ ἦ̅-
т̅е̅φ̅р̅ω̅к̅ρ̅ οτορ ἦ̅п̅е̅φ̅ω̅ω̅п̅и̅ ἦχε φ̅н̅е̅θ̅п̅а̅с̅е̅п̅о̅φ̅.

ιγ. ρηппе ἀпок̅†χ̅и̅ οт̅н̅к̅ φ̅н̅е̅т̅ω̅о̅п̅ θεп
†̅θ̅ε̅л̅л̅о̅т̅ ἦ̅т̅е̅ со̅р̅ θ̅н̅е̅т̅о̅ι̅ ἀ̅ε̅л̅ε̅ω̅ω̅ω̅т̅ п̅н̅е̅т̅-
х̅ω̅ἀ̅ε̅о̅с̅ же п̅и̅а̅ ε̅θ̅п̅а̅п̅о̅ω̅п̅еп̅ ι̅с̅ п̅и̅а̅ ε̅θ̅п̅а̅ι̅
ἐθ̅о̅т̅п̅ ἀ̅п̅е̅п̅ε̅л̅а̅п̅ω̅ω̅п̅и̅.

ιδ. οτορ е̅ι̅ε̅б̅е̅ро̅ ἦ̅о̅т̅χ̅р̅ω̅ω̅ θεп п̅е̅с̅и̅а̅ρ̅ω̅ω̅п̅н̅
οτορ е̅φ̅е̅о̅т̅ω̅а̅ ἦ̅п̅е̅т̅к̅ω̅†̅ е̅ро̅с̅ т̅н̅ро̅т̅.

κεφ. κβ̅.

α. παι пе κηέτεφχαῶλεωον ἦχε πῶс̅ же а̅а̅-
ω̅п̅ε̅п̅а̅к̅ ἐ̅п̅е̅с̅н̅т̅ ἐ̅п̅н̅и̅ ἀποτρο ἦ̅и̅о̅т̅а̅а̅ οτορ е̅к̅ε̅-
с̅а̅х̅и̅ ἀ̅ε̅л̅а̅т̅ ἀ̅п̅а̅ι̅ с̅а̅х̅и̅.

β. οτορ εκέχοσ же σωτεε ἐ̅п̅с̅а̅х̅и̅ ἀπῶс̅ ποτρο
ἦ̅и̅о̅т̅а̅а̅ φ̅н̅е̅т̅ρ̅ε̅ε̅с̅и̅ ρ̅и̅ ἦ̅θ̅ро̅п̅о̅с̅ ἦ̅а̅т̅и̅а̅ ἦ̅θ̅о̅к̅
п̅е̅л̅л̅ п̅е̅к̅н̅и̅ п̅е̅л̅л̅ п̅е̅κ̅λ̅а̅о̅с̅ п̅е̅л̅л̅ π̅и̅о̅т̅н̅б̅ п̅е̅л̅л̅
п̅н̅-
ε̅θ̅п̅к̅н̅о̅т̅ ἐθ̅о̅т̅п̅ θεп παι п̅т̅λ̅н̅.

γ. παι пе κηέτεφχαῶλεωον ἦχε πῶс̅ же ἀ̅р̅ι̅-

8. Et ad populum hunc dices ; Haec dicit Dominus ; Ecce ego dedi coram vobis viam vitae, et viam mortis.

9. Et ille qui habitaverit in urbe hac morietur in gladio, et fame : qui autem egredietur fugere ad Chaldaeos, qui obsederunt vos, vivet, et erit anima ejus in spolia ;

10. Quia obfirmavi faciem meam super civitatem hanc in mala, et non in bona ; in manus regis Babylonis tradetur, et comburet eam in igne.

11. Domus regis Juda, audite igitur verbum Domini,

12. Et domus David ; Haec dicit Dominus ; Judicate manè judicium, et dirigite, *et* liberate direptum de manibus opprimentis eum ; ut non accendatur, quasi ignis, ira mea ; et ardebit, et non erit qui extinguat.

13. Ecce ego sum ad te inhabitantem in valle Sor, in campestri, qui dicitis ; Quis percutiet nos ? aut quis ingredietur in habitaculum nostrum ?

14. Et succendam ignem in saltu ejus, et devorabit omnia quae in circuitu ejus.

CAP. XXII.

1. Haec dicit Dominus ; Descende in domum regis Juda, et loquêris ibi verbum hoc,

2. Et dices ; Audite verbum Domini, rex Juda, qui sedes super solium David, tu, et domus tua, et populus tuus, et sacerdotes, et qui ingredimini per portas istas.

3. Haec dicit Dominus ; Facite judicium et justi-

οτὶ ποτράπ περ οταεθενη οτορ πορρεα ἀ-
φνὲτ ατρολαεφ ἐβολθεν πεπχιχ ἀφνὲτστ
ἀλλοφ ἵχοπς οτψελλο περ οτορφαπος περ
οτχηρα ἀπερδὲπχωρι ἐχωτ οτορ ἀπερερ-
μετὰσεβης οτςποφ ἡαθοβι ἀπερφοφ ἐβολ
ἀπαι λα.

Δ. κε ἐψωπ θεν οτῖρι ἀρετεψαπῖρι ἀπαι
σαχι ετὲι ἐθονθ θεν πιπτλη ἡτε παι κι ἡχε
γραποτρωοτ ετρεεσι ρι ἡθοπος ἡαατια ετδ-
λην ἐξρην ἐχεπ γραραρεα περ γραρθωρ ἡ-
θωοτ περ ποτὰλωοτῖ περ ποτλας.

Ε. ἐψωπ δε ἀρετεψῶτελλῖρι ἡπαι σαχι αιωρκ
ἀλλοι πεχε πσ̄ κε ἐρε παι κι ψωπι ἐπψωφ.

Γ. κε παι πε πνὲτεψχαλλωοτ ἡχε πσ̄ θα
πνι ἀποτρο ἡιοταα γαλααα ἡθο πε ταρχη πνι
ἡτε πιλιδαπος αἰψῶτελλχα† ἐπψαφε ἐραπβακι
ἡσεπαψωπι ἡθῆτοτ απ.

Ζ. οτορ εἰῆπι ἐξρην ἐχω ἡοτρωαι εφφα†
ἐβολ περ πεφκελεβιν οτορ ετὲκωρх ἡψευεν-
σιφι ετσωτπ οτορ ετὲρῖτοτ ἐπιχρωαι.

Η. οτορ ετὲι ἡχε γραπεθος ἐβολθεν ται
βακι οτορ ἐρε πιοται πιοται χος ἀπεψῶφην κε
εθε οτ δ πσ̄ ἱρι ἀπαιρη† ἡται πιψ† ἀβακι.

Θ. ετὲχος κε ἐφλα κε ατχω ἡ†αἰδῶνκη ἡτε
πσ̄ ποτποτ† ἡσωοτ οτορ ατοτωψτ ἡραπκε-
ποτ† ἡψελλο οτορ ατερβωκ πωοτ.

Ι. ἀπερριαι ἐφνὲτ αφαοτ οταε ἀπερπερπι
ἐροφ ριαι ἡθοφ θεν οτριαι ἐπεθπνοτ ἐβολ κε
ῥπατασθο απ κε οτορ ἡπεφπατ ἐπκαρῖ ἡτε
πεφλαἡψωπι.

ΙΑ. εθε φαι παι πε πνὲτεψχαλλωοτ ἡχε
πσ̄ ἐχεπ σελληαι ἡψηρι ἡωσιας φνὲτοι ἡοτρο
ἡτψεβιῶ ἡωσιας πεφιωτ φνὲτ αφῖ ἐβολθεν
παι λα ῥπατασθο ἐλατ απ κε.

ΙΒ. ἀλλα θεν πιλα ἐτατοτοτβεφ ἐροφ εφ-
εοτ ἀλατ οτορ ἡπεφπατ ἐπαι καρῖ κε.

tiam, et liberate direptum de manibus opprimentis eum: advenam, et pupillum, et viduam non opprimatis, neque impiè agatis; *et* sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto.

4. Si omninò verbum istud feceritis; ingredientur per portas domûs hujus reges sedentes super solium David, ascendentes super currus et equos; ipsi, et servi eorum, et populus eorum.

5. Quòd si non feceritis verba haec; per me ipsum juravi, dicit Dominus; quia in solitudinem erit haec domus.

6. Quia haec dicit Dominus super domum regis Juda; Galaad, tu es mihi principium Libani, si non posuero te in solitudinem, urbes in quibus non habitabunt.

7. Et inducam super te exterminantem virum, et securim ejus; et succident electas cedros tuas, et projicient eas in ignem.

8. Et pertransibunt gentes per civitatem hanc: et dicit unusquisque ad proximum suum; Quarè fecit Dominus sic civitati huic magnae?

9. *Et* dicent; Eò quòd dereliquerunt foedus Domini Dei sui, et adoraverunt deos alienos, et servierunt eis.

10. Nolite flere mortuum, neque lamentamini eum: plorate ploratione illum, qui egreditur, quia non revertetur ultrà, et non videbit terram habitationis suae.

11. Quia haec dicit Dominus ad Sellem filium Josiae regnantem pro Josia patre suo, qui egressus est de loco isto; Non revertetur huc ampliùs:

12. Sed in loco quò translatus est, ibi morietur, et hanc terram non videbit ampliùs.

Ἰϛ. ὦ φνєт кωт ἀπεყнι θєп οτєєθєєнι ἀп οτορ πεყєєєтδбсι θєп οτραп ἀп хє ῥпаєр-
ρωб θєп πεყψφнρ ἡχпхн οτορ πεყδєχє ἡπεყ-
тнιყ пαყ.

Ἰδ. ἀккωт пαк ἡотнι єпєєє тєყєєєн пєє
ραпєєєтδбсι єтпєψἡκβωот єткнт ἡψотψт
єтταχρнотт θєп ἡψєпсιყи єтλалнотт θєп
ἡφнρψ.

Ἰє. єн χпαєротро ἡθок хє ἀκτѳωпт θєп
ἀχаз пєкпωт ἡпототωєє οτορ ἡпотсω пє пα-
пєс пαк пє єἶρι ἡотραп пєє οтєєθєєнι.

Ἰє. ἀпотєєє ἀпотτραп θєп οτραп ἀφн-
єтѳєβпнотт οтдє ἀпотτραп ἀἡραп ἡотρнкп
єн φαι ἀп пє єἡχпἡδєркψтєєсотωпт.

Ἰє. ιс ρнппє ιс пєкβαλ пєє пєкρнт пαпєт
ἀп ἀλλα єпєкδἡχопс пєє пἡспοყ ἡαθпбп є-
фопყ єβол пєє єтδδпкпδ пєє єтθωтєб єθє-
кἡри ἡпαι.

Ἰн. єθдє φαι пαι пнєтєყхωἀєєωот ἡхє пσ̄
єхєп пαι ρωєєп ιωδкпєє ἡψнρп ἡωспαс ποτρο
ἡпотдд хє ἡпотпєρпп єроყ хє ὦ пасоп οтдє
ἡпотρпєєп єроყ хє ὦ пσ̄.

Ἰѳ. θєп οткωс ἡпω єтєкосყ єтєδἡппп ἀєєοყ
ἡсєβєрβωρყ єβол ρпєп фро ἡтптлн ἡтє ἡтнєє.

к. єєψєпαк єρρнп єпплпδαпос ωψ єβол οτορ
єєп ἡтєсєєн θєп ἡδαсαп οτορ ωψ єβол ψα
αтρнхყ ἀφпєє хє αтθωєєθєєє ἡхє οтопп-
βєп єθєєп ἀєєο.

кδ. οτορ αтсαхп пєєє θєп пєρєп οτορ пєхє
хє ἡтпαсωтєєє ἀп φαι пє пєєωпт ιсхєп тє-
єєтδλот ἀпєсωтєєє ἡсα тαсєєн.

кδ. хє пєєαпєсωот тнрот єყδєєоппп ἀ-
єєωот ἡхє ппѳот οτορ пєєєпραт єтєψєпωот
θєп οтєχєєλωспδ тотє єрєδἡппп οτορ єрє-
δἡψωψ єβолθєп пєψфєρ тнрот єθєєп ἀєєο.

кт. ѳнєтψоп θєп пплпδαпос οτορ єсхω

13. O qui domum suam aedificat non in justitia, et coenacula sua non in judicio: apud proximum suum operatur gratis, et mercedem ejus non red-det ei.

14. Aedificavisti tibi domum, magnitudinem ejus speciosam; et coenacula exposita vento; aedificatam fenestris, firmatam in cedro, *et* illitam in minio.

15. Numquid regnabis tu, quia contendis in Achaz patre tuo? non comedent, et non bibent: melius tibi facere judicium et justitiam.

16. Non cognoverunt, non judicaverunt in judicium humilis, neque judicaverunt judicium pauperis: Nónne hoc est, te ignorare me?

17. Ecce oculi tui et cor tuum non *ad* bonum sunt, sed ad avaritiam tuam, et ad sanguinem innocentem, ad fundendum illum, et ad iniquitatem, et ad homicidium, ut facias ea.

18. Propterea haec dicit Dominus de hoc homine, Joacim filio Josiae rege Juda; Non plangent eum, *dicentes*, O frater mi; neque plorabunt eum, O Domine mi.

19. In sepultura asini sepelietur, raptabitur, *et* projicietur extra portam Jerusalem.

20. Ascende in Libanum, *et* clama; et in Basan da vocem tuam, et clama ad fines maris; quia omnes qui amant te contriti sunt.

21. Et locuti sunt ad te in ruina tua, et dixisti; Non audiam: haec est via tua ab adolescentia tua; non audivisti vocem meam.

22. Omnes pastores tuos pascet ventus, et amatores tui in captivitatem egredientur: tunc confundêris, et dispicieris ab omnibus amicis qui te amant.

23. Quae habitas in Libano, et nidificas in cedris,

ἡπесмаас ѿеп пшепенсіѳи ёреѳиѧггоа ёἡχιπῆροῦτι
не ἡχε ραппакρῳι ἀφῆρη† ἡνεῶπαλειсі.

κβ. †οпѿ ἀποκ πεχε πῶс хе ёшѡп аѳшп-
шѡпп ἡχε ιεχοπιαс ἡшри ἡωἀκια ποτρο ἡ-
iotaα ἡотсфрагис ρи тахих ἡотῖпааа еіесоκк
ёбол ἀλλεат.

κε. еіётник ётхих ἡпнеткѡ† ἡса текψтхн
пн ἡоок ётекергѡ† ёболρα ποτρο ётхих ἡп-
χαλδεос.

κς. отορ еіёберђѡрк ёбол пееа текееат он-
ётасмааск ёбол ёоткаρи фнёте ἀποταаск
ἡѿнтѳ отορ ёρετεпёеот ἀλλεат.

κζ. ёпикаρи ае фнётоттѡђρ ѿеп тотψтхн
ёоротшє ёллат ἡпоттасѿо ёллат хе.

κн. хе аѳшпп ἡχε ιеχοπιαс ἀφῆρη† ἡотс-
кетос ἀλλеоптеѳ χриѧ хе атђерђѡрк ёбол
отορ атгитѳ ёбол ёоткаρи фнёте πεѳсѡотп
ἀλλеοѳ ап.

κθ. ἡкаρи ἡкаρи сѡтееа ёἡсахи ἀпῶс.

λ. отορ ῥѿаи ἀпαι ρѡаа хе отρѡаа не ёре
πεѳрап ρѡотῖ ёбол хе ἡпе ρѡаа аиа ёбол-
ѿеп πεѳѧροх еѳгееасі ρи ἡѿропос ἡѧагиз ιе
архѡп ѿеп iotaαс ιсхеп †пот.

кеф. κτ.

α. ѡ πιαапёсѡот етхѡρ ёбол отορ етταко
ἡпиесѡот ἡте потѧги.

β. еѿѿе фαι пай не пнётесѳхаἀλλеѡот ἡχε
πῶс ёхеп πιαапёсѡот ἡте παλαос ἡѡтєп
ἀтетєпхѡρ ёбол ἡпаёсѡот отορ ἀρετεпг-
тот ёбол отορ ἀпєтєпхеапѡтшпп ρнппе ἀ-
поκ †паѿиἀпаἡшѳѳ ёхеп онпот катѧ пєтєп-
гёбноῖ етгѡот.

γ. отορ ἀпоκ еіёшєп ἡсєпп ἀπαλαос ёροι ё-
болѿеп фееа ётаρεтєпхорот ёбол ёроѳ отορ
еіёѧлот ёѿонп ёпѡтааааааопи етёѧаи отορ
етёѧѳаи.

ingemisces cùm venerint tibi dolores, quasi parturientis.

24. Vivo ego, dicit Dominus, si factus fuerit Jechonias filius Joacim rex Juda sigillum super manum dextram meam, indè evellam te.

25. *Et tradam te in manus quaerentium animam tuam, quorum faciem tu formidas, nempe, in manus Chaldaeorum.*

26. Et projiciam te, et matrem tuam, quae peperit te, in terram, in qua non natus es, ibique moriemini :

27. In terram autem ad quam ipsi precantur in animâ suâ, ut revertantur illuc, non revertentur.

28. *Despectus* est Jechonias tanquam vas, cujus non est utilitas ; quia projectus est, et ejectus est in terram quam ignoravit.

29. Terra, terra, audi verbum Domini.

30. Et scribe virum istum, homo enim est, cujus nomen projectum est : nec enim ullus crescet de semine ejus, sedens super solium David, vel princeps ultrà in Juda.

CAP. XXIII.

1. O pastores, qui dispergunt et perdunt oves gregis sui :

2. Ideò haec dicit Dominus super pastores populi mei ; Vos dispersistis oves meas, et ejecistis eas, et non visitavistis eas. Ecce ego ulciscar super vos secundùm opera mala vestra :

3. Et ego suscipiam reliquias populi mei de loco quò dispersisti eos, et inducam eos ad pascuum ipsorum, *et* crescent, et multiplicabuntur.

Δ. οτορ ειέτογνec ραππαπέσωτ πωот η-
εοπαδέλοπι έλεωот οτορ ηποτερρoт χε οταε
ηποτποτϣη πεχε ποc.

Ε. ρηппε οτοп ραпέροот ceпkoт πεχε ποc
οτορ ειέτογнoc пicaхи εοπαπεϥ φηέταιcaхи
έλεоϥ έχεп пicл пeлl έχεп пηи ηиотaa ηρhи
δεп пiεpоот етeлeлeт eтeтoгнec oтeлlηϣai
ηέлeи ηaaтa oтop eϥέepoтpo ηxe oтpo ηέлeи
eϥέkaт oтop eϥéиpи ηoтpап пeлl oтeлeөлeи
pиxeп пикаpи.

Ε. ηρhи δεп ηeϥέpоот eϥέпopεeл ηxe ioт-
aac oтop пicл eϥέϣωпи δεп oтoвтηpнт oтop
φai пe пeϥpaп eтa ποc пaтhиϥ ёpoϥ иωceдeк
δεп пiпpoφhтnc.

Θ. aϥθoлeθeлl ηxe пaρhт aтkиeл ηxe пa-
kaс тhpoт aиϣωпи лeφhт ηoтpωeи eϥθeл-
θωeл пeлl лeφhт ηoтpωeи eϥθaθи лeпhрп
ёбoлpа ηpо лeпoc пeлl ёбoлpа ηpо лeпcaи
ηтe пeϥωот.

ι. xe λ ηκαpи epρhби ёбoлpа ηpо ηпai oтop
aтϣωoтi ηxe пeлlлeлoпи ηтe ηϣaϥe oтop
aϥϣωпи ηxe пoтiaρϣϣhп eϥpωот oтop тoт-
xoлl лeпaиpит oп.

ια. xe oтoгhби пeлl oтiпpoφhтnc aтoωлeб oт-
op aипaт ёпoтпeтpωот δεп пaи.

ιβ. eθбe φai лeapeϣωпи ηxe пoтeлoит eтc-
лaт пωот δεп oтiпoφoc oтop eтeρeи ηθhтϥ
xe тпaии ёρhи ёxωот ηpаппeтpωот δεп
тpоeлпи ётoтпaϣии ёpωот лeлoс.

ιγ. oтop δεп пiпpoφhтnc ηтe тcaлeapиa aи-
пaт ёпiαпoлeиa aтepiпpoφhтeтип ηтiβaал oтop
aтcωpел лeпaлaoс.

ιδ. oтop δεп пiпpoφhтnc ηтe iλhлl aипaт
ёpапpбhкoтi eтoи ηpот eтepeлeтпωиk oтop eт-
eлoϣи δεп пeлeθпoтx oтop eтaлoпи пoтeлhϣ
ηxиx ёϣтeлeθpe пoтaи пoтaи тacθo ёбoлpа

4. Et suscitabo eis pastores, qui pascent eos, et non formidabunt ultrà, neque pavebunt, dicit Dominus.

5. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et suscitabo bonum verbum quod locutus sum ad Israel, et ad domum Juda; in diebus illis excitabitur oriens justus David: et regnabit rex justus, intelliget, et faciet judicium et justitiam super terram.

6. In diebus ejus servabitur Judas, et Israel habitabit confidenter: et hoc est nomen ejus, quod Dominus dabit ei, Josedec, in Prophetis.

9. Contritum est cor meum, commota sunt omnia ossa mea, factus sum quasi vir contritus, et quasi homo ebrius vino à facie Domini, et à facie decoris gloriæ ejus.

10. Quia terra à facie horum luxit, et arefacta sunt pascua deserti; et factus est saltus eorum malus, et fortitudo eorum non *est* sic.

11. Quia sacerdos et propheta polluti sunt: et in domo mea vidi iniquitates eorum.

12. Idcirco fiat via eorum ipsis in lubricum in caligine, et cadent in ea: quia inferam super eos mala in anno quo visitabuntur.

13. Et in prophetis Samariæ vidi iniquitates: prophetaverunt in Baal, et seduxerunt populum meum.

14. Et in prophetis Jerusalem horrenda vidi, adulterantes, et ambulantes in mendaciis, et suscipientes manus multorum, ut non averteretur unusquisque à

πεφαιωτ ετρωον αυψωπι πνι τηροτ λεφρητ
 ησοροαα οτορ πν τηροτ ετψοπ ηθητς λεφ-
 ρητ ητοαορρα.

ιε. εοβε φαι παι πε κητεφχωλεωνοτ ηχε
 ποτ χε ρηππε λποκ ειετε λεωνοτ ποτλεκαρ-
 ηρητ οτορ ειετςωοτ ποτλεωνοτ ηψαψι χε εβολ-
 θεп πηπροφηтης ητε ιληα αψι εβολ ηχε οτω-
 λεβ λεπικαρι τηρψ.

ιε. λεπεφωτεια οτη ηса пепсахи ηπιπροφη-
 тης χε οτη сеерφλһоу аτсахи εβολθεп φпав
 ητε ποτρηт οτορ ηεβολθεп рωψ λεποτ ап.

ιζ. сехωλεаос ηпкетψωψ λεφραп λεποτ χε
 οτρηρηп есёψωπι пωтєп пее отоппидєп еθ-
 леоψи θεп ποτοτωψ ηρηт пее отоппидєп еθ-
 леоψи θεп ηηлапн ητε ποτρηт χε ηпovη εδρη
 εχωκ ηχε ραппετρωοτ.

ιη. χε пее петαφδρι ератψ θεп ηтаχρο
 ητε ποτ οτορ аψпав епєψсахи ιе пее етаφбї-
 сееп оτορ аψωтее.

ιθ. ρηпπε ιс оηαοпееп εβολρηтєп ποτ пее
 оηχωпт еψпһоу εβολ ειри ποηαοпееп еψе-
 фопρψ оτορ еψеї ехеп пидсеһнс.

κ. ηпєψтасθо гар ηχε ηχωпт λεποτ ψαтєψ-
 ай оτορ ψαтєψтотпосψ εβολθεп φηет λ пєψ-
 ρһт ρитотψ ероψ θεп ηθεε ητε пиеρоот етē-
 еееп еρωοτ.

κα. λεпютωрп ηпηπροφηтης оτορ ηθωοτ пав-
 бохи пе λεписахи пееωοτ оτορ ηθωοτ павтєр-
 ηпрофһтєтп.

кб. оτορ ιе пет аτδρι ератот пе θεп па-
 таχρο ιе пет атсωтее пе ηса пасахи пав-
 патасθо λεπαλαос εβολρα пидһһотї етρωοτ
 ηтωοτ.

кв. λпоκ οтпovη λпоκ еψθεпт пєхе ποτ оτορ
 λпоκ οтпovη ап еψотһоу.

кз. ап отоп отаи пдχωп θεп оηее еψρηп

via mala sua: facti sunt mihi omnes quasi Sodoma, et omnes habitatores ejus quasi Gomorra.

15. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego cibabo eos dolore, et potabo eos aqua amarâ: quia à prophetis Jerusalem egressa est pollutio in totam terram.

16. Nolite audire ergo verba prophetarum, quia inania sunt; locuti sunt ex visione cordis sui, et non ex ore Domini.

17. Dicunt iis qui despiciunt nomen Domini, Pax erit vobis; et omnibus qui ambulant in voluntatibus suis, et omni ambulanti in errore cordis sui; Nulla mala venient super te.

18. Quoniam quis stetit in fiducia Domini, et vidit sermonem ejus? vel quis auscultavit, et audivit?

19. Ecce commotio à Domino, et ira egreditur factum commotionem: convertetur, et veniet super impios.

20. Non enim revertetur furor Domini, donec fecerit illud, et donec produxerit illud, ab aggressionem cordis sui: in novissimo dierum intelligetur.

21. Non mittebam prophetas, et ipsi currebant: non loquebar ad eos, et ipsi prophetabant.

22. Et si stetissent in veritate mea, et si audivissent verba mea, avertissent populum meum ab operibus malis eorum.

23. Ego sum Deus propinquus, dicit Dominus, et non Deus longinquus.

24. An occultabitur quis in loco abdito, et ego non

οτορ ἀποκ †παπατ ἐροϋ απ μεν ἀποκ απ пе
εταμορ ἡτ'φε μεν ἡκαρῖ πεχε πο̄.

κε. διωτεια ἐπὶνὲτοτχωλλεωот ἡχε πῖπρο-
φῆτης πῆτερῖπροφῆτετιπ ἡλλεωот †ен παραп
ετχμεεποτχ ετχωλλεос хе аппат ἐοτго-
рола.

κς. ψα θπατ хе ὑπαψωпи †ен ἡρντ ἡπῖπρο-
φῆτης πῆτερῖπροφῆτετιп ἡραπμεεποτχ †ен
ἡχῖпὲροτερῖπροφῆτετιп †ен πωτωψ ἡτε ποτ-
ρντ.

κζ. πнетсобпи ἐερπωδψ ἡпаποмоос ἡῖрни
†ен πῖрасотῖ πῆτε πωται πωται сахи μεν
πεψψφнр ἡῖнтот ἡῖφн† ет ἡ ποτω† ерπωδψ
ἡпαραп †ен †баал.

κн. πῖπροφῆτης φῆет αϥπατ ἐрасотῖ μερ-
εϥω ἡτεϥрасотῖ οτορ φῆτε παсахи пащωпи
ρароϥ μερεϥφῖρι ἐпасахи †ен οτμεεθени οт
пе πωτορ †атен πисотῖ φαι пе ἡῖφн† ἡпасахи
πεχε πο̄.

κθ. μεν ἡρε παсахи οἱ ἡῖφн† ἡотχῖρωла μεν
ἡῖφн† ἡотκεлебп еϥωахи ἡса οтпетра.

λ. εῶθε φαι ρнппе ἀποκ οτβε πῖπροφῆτης
πεχε πο̄ φ† πнетκωлп ἡпасахи πωται πωται
ἐβολρῖτοτϥ ἡπεϥψφнр.

λδ. ρнппе ἀποκ οτβε πῖπροφῆτης πнетρῖотῖ
ἡπῖπροφῆтиδ ἐβολ οτορ етρῖπῖла †ен ποτ-
ρῖπῖла.

λε. ρнппе ἀποκ οτβε πῖπροφῆτης πῆτερῖπρο-
φῆτετιп ἡραпрасотῖ ἡμεεποτχ οτορ патсахи
ἡλλеωот пе οτορ атсарла ἡпалаос †ен οт-
меεποτχ μεν †ен οτἡлапн хе ἀποκ απ пет-
аитаотῶот οτορ ἡπῖρωп πωот †ен οτρνот
ἡ†пот†ρνот ἡпалаос.

λς. οτορ ἐψωп атψапψенк ἡχε παι λαос ιе
οτοтнб ιе οτῖπροφῆτης хе οт пе πῖлῖлала ἡτε

eum videbo? Numquid non ego sum qui coelum et terram impleo? dicit Dominus.

25. Audivi, quae loquuntur prophetae, qui prophetant in nomine meo, mendacia loquentes, dicentes, Visionem vidimus.

26. Usquequò hoc erit in corde prophetarum qui prophetant falsa, dum ipsi prophetant ex voluntatibus cordis sui,

27. Cogitantium, ut oblivio fiat legis meae in somniis, quae unusquisque narrat ad proximum suum, sicut obliti sunt patres eorum nominis mei in Baal?

28. Propheta, qui vidit somnium, somnium suum narret: et is ad quem verbum meum fuerit, narret sermonem meum in veritate. Quid est palea ad triticum? Sic verba mea, dicit Dominus.

29. Nónne sunt verba mea quasi ignis, et quasi securis scindens petram?

30. Propterea ecce ego adversum prophetas, dicit Dominus Deus, qui furantur verba mea, unusquisque à proximo suo.

31. Ecce ego adversum prophetas qui emittunt prophetias, et dormitant dormitationem suam.

32. Ecce ego adversum prophetas, qui prophetant somnia falsa, et narraverunt ea, et seduxerunt populum meum in mendacio, et in errore: cùm ego non misissem eos, necque mandavissem eis: in utilitate non profuerunt populo meo.

33. Et si te interrogaverint, populus iste, vel sacerdos, vel propheta, Quae est revelatio^r Domini?

^r Versio Arabica est, وحى, *revelatio*.

dices eis, Vos estis revelatio^r, et allidam vos, dicit Dominus.

34. Propheta, et sacerdos, et populus, qui dixerint, Revelatio^r Domini; puniam hominem illum, et domum ejus.

35. Sic dicetis unusquisque proximo suo, et unusquisque fratri suo; Quid respondit Dominus, et quid locutus est Dominus?

36. Et revelatio Domini non nominabitur ampliùs; quia revelatio homini erit sermo Domini.

37. *Et* quare locutus est Dominus Deus noster?

38. Propter hoc, haec dicit Dominus Deus; Pro eo, quòd dixistis sermonem istum, Revelatio Domini, et misi ad vos, dicens; Non dicetis, Revelatio Domini:

39. Propterea ecce ego assumam vos, et allidam vos, et civitatem, quam dedi vobis, et patribus vestris.

40. Et dabo super vos opprobrium, et ignominiam sempiternam, quae non cedet oblivioni.

7. Idcirco ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non dicent ultra, Vivit Dominus, qui eduxit Israel de terra Aegypti:

8. Sed vivit Dominus, qui congregavit omne semen Israel à terra Aquilonis, et ab omnibus regionibus, in quas expulerat eos, reduxitque eos in terram ipsorum.

CAP. XXIV.

1. Et ostendit mihi Dominus duas corbes ficuum positas ante templum, postquàm transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis Jechoniam filium Joacim

^r Versio Arabica est, *وحي*, *revelatio*.

πυραλλῶσι ἐβόλῃεν ἰλῆα οὐορ ἀγέπον ἐβλ-
βύλων.

Ἔ. ποιαι δε ἰπικὸτ παφῶεζ ἰκεντε εφζολχ
ἐλλῶψω ἀφῆρη† ἰπικεντε ἐψᾶτερψωρη οὐορ
πικεκοτ παφῶεζ ἰκεντε ετρωοτ ἐλλῶψω ἐπ-
σεπαψοτὸλλοτ ἀπ ἐβόλῃεν ποττζο.

Ἑ. οὐορ πεχε ποτ πκι χε οτ πετακκατ ἐροφ
ιερευιδας οὐορ πεκκι χε ζαπκεντε ετζολχ ἐ-
λλῶψω πελλ ζαπκεντε ἐοτοπ ετρωοτ ἐλλῶψω
ἐπσεπαψοτὸλλοτ ἀπ ἐβόλῃεν ποττζο.

Ἒ. οὐορ ἀ ἰσαχι ἀποτ ψωπι ζαροι εφχαλ-
λος.

Ἡ. χε παι πε κηέτεφχαλλῶων ἰχε ποτ φ†
ἀπιςλ χε ἀφῆρη† ἰπαι κεντε ετζολχ ἐλλῶψω
παιρη† εἰεσοτεπ κηέτ ἀτοτοτθον ἐβόλ ἰτε
ιοττα κηέτ διζιτοτ ἐβόλῃεν παι λα ἐπκαζι
ἰτε πιχαλλεος ἐζαπᾶτθον.

Ἡ. οὐορ εἰέταχρο ἰπαβᾶλ ἐζρη ἐχωοτ ἐ-
ζαπᾶτθον οὐορ εἰέταρφωοτ* ἐποτκαζι ἐζα-
πᾶτθον εἰεκοτοτ οὐορ ἰπαοτοχποτ εἰέτῶοτ
οὐορ ἰπαφοχοτ.

Ἢ. εἰέ† πωοτ ἰοτρητ εθροτσοτωπητ χε ἀποκ
πε ποτ οὐορ ετῆψωπι πκι ετλαος ἀποκ ζω εἰέ-
ψωπι πωοτ ἰποτ† χε σεπακοτοτ ζαροι ἐβόλ-
ῃεν ποτρητ τηρφ.

Ἦ. οὐορ ἀφῆρη† ἰπαι κεντε ετρωοτ κηέτε
ἀπατψοτὸλλοτ ἐβόλῃεν ποττζο παι πε κηέτε
ποτ χωλλῶων παιρη† †πα† ἰσεακιδας ποτρο
ἰιοττα πελλ πεφῆζρη πελλ ἰσκπι ἰλῆα κηεθ-
πασεπ ἐπαι καζι πελλ κηετψοπ ῥεπ χηελι.

ῠ. εἰέτκνιτοτ ετχορ ἐβόλ ἰπιαετοτρωοτ τη-
οτ ἰτε ἰκαζι πελλ ετψωψ πελλ ετπαραβόλκ
πελλ ετελοτ† πελλ ετσαζοτὶ ῥεπ λαι πιβεπ
ἐταχοροτ ἐβόλ ἐροφ.

* Lege εἰέταφωοτ.

regem Juda, et principes, et artifices, et vinctos, et divites ex Jerusalem, et adduxit eos in Babylonem.

2. Una autem corbium impleta erat ficuum dulcium valdè, sicut ficus primi temporis est; et altera corbis impleta erat ficuum malarum valdè, quae non poterant comedi propter malitiam suam.

3. Et dixit Dominus mihi, Quid tu vides, Jeremia? Et dixi, Ficus dulces nimis; et ficus malas nimis, quae non comedentur propter malitiam suam.

4. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

5. Haec dicit Dominus Deus Israel; Sicut hae ficus dulces valdè; sic cognoscam eos qui captivi abducti sunt ex Juda, quos emisi de loco isto in terram Chaldaeorum, in bona.

6. Et firmabo oculos meos super eos in bona, et restituam eos in terram ipsorum in bona: *et* aedificabo eos, et non destruiam eos: *et* plantabo eos, et non evellam eos.

7. *Et* dabo eis cor, ut sciant me, quia ego sum Dominus: et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum: quia revertentur ad me ex toto corde suo.

8. Et sicut hae ficus malae, quae non comedentur propter malitiam suam, haec dicit Dominus; Sic tradam Sedeciam regem Juda, et magnates ejus, et reliquos de Jerusalem, qui remanserunt in terra hac, et qui habitant in Aegypto.

9. *Et* dabo eos in dispersionem, in omnia regna terrae: et in opprobrium, et in parabolam, et in odium, et in maledictionem in omni loco, quò dispersi eos.

ἰ. οτορ ειεῖπι ἐβολ ἐχωτ ἀπὲρκο περ φελοτ
περ τςηφι ψατοταλονκ ἐβολρδ ἀκρζι φηέτ-
αγτηνιγ πωοτ.

κεφ. κῆ.

ἂ. πιαχι ἐταγγωπι ρα ιερειας ἐχεπ πι-
λαος τηρς ἡτε ιοττα δερ τμερ ἂ. ἡροεπι
ἡτε ιωλκίε πωρηι ἡωσιас ποτρο ἡιοττα.

β. φηέτ αγсахи ἀλλογ οἴβε πιλαος τηρς ἡτε
ιοττα περ πετγωп δερ ἡλλε εγχαλλεος.

γ. δερ ἡμερ ἡπ ἡροεπι ἡτε ιωλκίε πωρηι
ἡραλλεωс ποτρο ἡιοττα περ ψα ἐδονη ἐπαι
ἐροοτ κῆ ἡροεπι οτορ παιγγωп ἀλλοι πε ει-
сахи περωτεп εἰχαλλεος.

δ. οτορ παιοτωп ραρωτεп ἡπαέβιακ μι-
ἡροφηтс εἰοτωп ἀλλωοτ ἡγωп οτορ ἀπε-
τεпсωтеле ἡсωοτ οτορ ἀπετεпτῆθонтеп δερ
πετεппагх εἰχαλλεος.

ε. хе маре πιοται πιοται ἀλλωτεп тасоо
ἐβολρδ πεφελωт етρωοτ περ ἐβολρδ пе-
тепρбноті етρωοτ οτορ ἐρετεпёгγωпи ριχεп
πικρζι φηέτ αἰτηнιγ πωтеп περ πεтепιοτ іс-
хеп ἡεπερ ψα ἡεπερ.

ς. ἀπερμεογϋ сафазоτ ἡραпкепотт ἡгел-
ло ёервк πωοτ οτορ ёггωт πωοτ ἡрапгго-
ггωогγϋ ριпа ἡτεтепгтелетхωпт пн δερ
πирбноті ἡτε πεтепхих хе ἡпетепөрит ἀκρζ
πωтеп.

ζ. οτορ ἀπεтепсωтеле ἡсωι.

η. еѡбе فاي παι пе пнётегхаλλεωοτ ἡхе
пс хе ἐπизн ἀπεтеппагт ἐпасахи.

θ. ρηппе ἀпок ειёотωп οτορ ειёбт ἡпетγωп
са пелρгт οτορ ειёёпοτ ἐχεп παι κρζι περ
ἐχεп пнетγωп ἡθонтϋ περ ἐχεп пёθпос тн-
рог еткωт ёрог οτορ ειёггогοτ οτορ ειётки-
тог ёптако περ оггокггек περ оггωгг ψа
ёпег.

10. Et mittam super eos famem, et mortem, et gladium, donec deficiant de terra, quae data sit eis.

CAP. XXV.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam super omnem populum Juda, in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda :

2. Quod locutus est ad omnem populum Juda, et ad habitatores Jerusalem, dicens ;

3. In tertidecimo anno Joachim filii Amos regis Juda, et usque ad diem hanc, viginti tres anni : et veniebam diluculò, *et* locutus sum ad vos, dicens ;

4. Et mittebam ad vos servos meos prophetas, eos diluculò mittens, et non exaudivistis, et non attendistis auribus vestris, dicens ;

5. Revertimini unusquisque à via sua mala, et ab operibus vestris scelestis, et habitabitis super terram quam dedi vobis, et patribus vestris, à seculo in seculum usque.

6. *Et* nolite ire post deos alienos, ut serviatis eis, et sacrificetis sacrificia eis ; ut ne me ad iracundiam moveatis in operibus manuumstrarum, et ne affligam vos :

7. Et non audivistis me.

8. Propterea haec dicit Dominus ; Quoniam non credidistis verbis meis ;

9. Ecce ego mittam, et assumam habitatores ab aquilone, et adducam eos super terram istam, et super habitatores in ea, et super omnes gentes, quae in circuitu ejus *sunt* ; et desolabo eos, et dabo eos in perditionem, et in sibilum, et in opprobrium sempiternum :

ī. οτορ ειέτακο έβολ π̄θκτγ π̄τ̄λεη ποτ-
ραψι πελε τ̄λεη ποτοτπογ τ̄λεη ποτπατψε-
лет πελε τ̄λεη ποτψεлет π̄θεοι ποτσοхен πεле
фотωпи ποτ̄θκς.

īā. οτορ єρε π̄καργι τηργ ψωπι єпт̄ако οτορ
ετ̄єєрδωк π̄πєєпос π̄ο π̄ροлєпи.

īβ. οτορ ατ̄ψαπхωк έβολ π̄хе τ̄ο π̄ροлєпи ειє-
σ̄ῑл̄π̄ωψῑ л̄πєєпос єтєлєлєл̄т̄ οτορ ειєχ̄ατ
εт̄т̄ако π̄єпєρ.

īγ. οτορ ειє̄ῑпи єхєп π̄карγι єтєлєлєл̄т̄ π̄па-
сахи τηрот єт̄аисахи л̄лєωот̄ ђароγ кат̄а
ρωβ̄пиβєп єт̄с̄θ̄нот̄т̄ π̄̄ρ̄ни ђєп п̄аи хωлє.

īδ. π̄кєт̄ αφєр̄π̄ροφ̄н̄т̄єт̄ӣп̄ л̄лєωот̄ π̄хе ιєρε-
л̄ӣа̄ς єхєп π̄єєпос π̄тє єл̄лєл̄.

īε. φ̄аи пє л̄л̄φ̄р̄н̄τ̄ єтєφхωл̄л̄л̄ос π̄хе π̄ω̄
л̄л̄αρεсот̄ωхп̄ π̄хе оτ̄φ̄ӣτ̄ π̄тє π̄ιєл̄л̄л̄ τ̄αρχ̄н̄
π̄тє т̄от̄хωл̄.

īς. οτορ ειє̄ῑпи єхєп π̄ιєл̄л̄л̄ π̄δ̄ π̄θнот̄ έβολ-
ђєп π̄ӣδ̄ π̄лаκρ π̄тє τ̄φє οτορ ειєχοροτ̄ έβολ
ђєп п̄аи θнот̄ τηрот οτορ π̄пє єєпос ψωπι π̄̄-
п̄а̄ӣ αп̄ л̄л̄л̄т̄ π̄кєт̄ ατ̄γ̄ӣт̄от̄ έβολ π̄тє єл̄л̄л̄.

īζ. οτορ ειє̄τ̄ ρєл̄ӣ π̄ωот̄ л̄пєл̄л̄θο π̄п̄от̄хахи
π̄кєт̄кωτ̄ π̄са т̄от̄ψ̄т̄х̄н̄ οτορ ειє̄ῑпи єхωот̄ к̄а-
т̄а π̄хωп̄т̄ π̄тє п̄ᾱл̄л̄θоп̄ οτορ ειє̄ῑпи π̄т̄ас̄н̄γ̄ӣ
са̄л̄л̄єρ̄н̄от̄ ψ̄аτ̄єс̄л̄л̄от̄п̄к̄от̄ έβολ.

īη. οτορ ειє̄χ̄ω л̄п̄αρ̄θєпос ђєп єл̄л̄л̄ οτορ
ειє̄ρ̄ӣот̄ῑ έβολ л̄л̄л̄л̄т̄ ποτοττρο πεле οт̄є̄ρ̄нӣ.

īθ. οτορ єс̄єψωπι ђєп π̄ђ̄ᾱє π̄тє π̄ιє̄ρ̄оот̄
єт̄єт̄ас̄θο π̄τ̄̄єχ̄л̄л̄λ̄ωс̄ӣδ̄ π̄тє єл̄л̄л̄ пєхє π̄ω̄.

кєφ. κ̄ς̄.

α. ђєп τ̄αρχ̄н̄ єφ̄οӣ π̄от̄ро π̄хе¹ с̄єл̄єκ̄ӣа̄ς ποτ-
ро αφ̄ωπι π̄хе п̄аи сахи єθ̄βє єл̄л̄л̄.

β. π̄тє χ̄н̄л̄ӣ єхєп τ̄хωл̄ π̄тє φ̄αρ̄ᾱω п̄є-
χ̄ᾱω ποτ̄ро π̄х̄н̄л̄ӣ φ̄н̄є п̄αφ̄х̄н̄ ρ̄ӣхєп φ̄ӣᾱро

¹ Lege π̄тє.

10. Et perdam ex ea vocem gaudii, et vocem lætitiæ, vocem sponsi, et vocem sponsæ, odorem unguenti, et lumen lucernæ.

11. Et erit universa terra in ruinam : et servient in gentibus annos septuaginta.

12. Cùmque completi fuerint septuaginta anni, ulciscar gentem illam, et ponam eos in ruinam sempiternam :

13. Et inducam super terram illam omnia verba mea, quæ locutus sum contra eam, secundùm omnia quæ scripta sunt in libro isto.

34. QUÆ PROPHETAVIT JEREMIAS ADVERSUS GENTES ELAM.

35. Sic dicit Dominus, Frangitur arcus Elam, summa fortitudinis eorum :

36. Et inducam super Elam quatuor ventos à quatuor extremitatibus coeli : et dispergam eos in omnes ventos istos ; et non erit gens, quò non venient, expulsi ex Elam.

37. Et pavidos reddam illos coram inimicis eorum quaerentibus animam eorum : et inducam *mala* super eos, secundùm iram furoris mei : et mittam post eos gladium meum, donec eos absumpserit.

38. Et ponam solium meum in Elam, et emittam inde regem, et magnatem.

39. Et erit in novissimo dierum, revertetur captivitas Elam, dicit Dominus.

CAP. XXVI.

1. In principio regni Sedeciae regis, factum est verbum hoc de Elam.

2. De Aegypto, contra virtutem Pharaonis Nechao regis Aegypti, qui erat juxta flumen Euphratem in

πιετφρατης η̅ρ̅ρηι θ̅εν χαρ̅αις φ̅η̅ε̅τ̅ α̅ πα̅βο̅υ̅-
χο̅δο̅πο̅σο̅ρ̅ ψ̅α̅ρι̅ ε̅ρο̅υ̅ θ̅εν̅ †̅α̅α̅ρ̅ α̅ η̅ρο̅α̅π̅ι̅
η̅τε̅ ιω̅α̅κι̅α̅ πο̅τρο̅ η̅ιο̅τ̅α̅α̅.

ϛ̅. σ̅ι̅ π̅ω̅τε̅π̅ η̅ρ̅α̅η̅ρο̅π̅λο̅π̅ πε̅α̅ ρ̅α̅π̅σ̅θ̅α̅ι̅ρ̅
ο̅το̅ρ̅ θ̅ω̅ο̅ν̅†̅ ε̅π̅πο̅λε̅α̅ο̅ς.

δ̅. θ̅ω̅κ̅ η̅πε̅τε̅π̅ρ̅θ̅ω̅ρ̅ α̅λ̅η̅ι̅ π̅ι̅π̅πε̅τε̅ς̅ ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρ̅α̅-
τε̅π̅ο̅κ̅η̅πο̅τ̅ θ̅εν̅ πε̅τε̅π̅πε̅ρι̅κε̅φ̅α̅λε̅α̅ ο̅το̅ρ̅ α̅π̅ιο̅ν̅τι̅
ε̅βο̅λ̅ η̅πε̅τε̅π̅κ̅η̅ϛ̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ α̅ο̅ι̅ ρ̅ι̅ω̅ν̅τε̅π̅ θ̅η̅πο̅τ̅ η̅πε̅-
τε̅π̅θ̅ε̅λ̅ι̅β̅ι̅ψ̅.

ε̅. ε̅θ̅ε̅ ο̅τ̅ η̅θ̅ω̅ο̅τ̅ σε̅πο̅ω̅π̅ ο̅το̅ρ̅ σε̅φ̅η̅τ̅ ε̅φ̅α̅-
ρ̅ο̅τ̅ χ̅ε̅ ο̅τ̅η̅ι̅ πο̅ν̅τ̅ω̅ρ̅ι̅ σε̅π̅α̅σ̅ε̅τ̅σ̅ω̅τ̅ο̅τ̅ θ̅εν̅ ο̅τ̅-
φ̅ω̅τ̅ α̅τ̅φ̅ω̅τ̅ ο̅το̅ρ̅ α̅ε̅πο̅ν̅κο̅το̅τ̅ χ̅ε̅ σε̅τ̅α̅κ̅τ̅η̅ο̅ν̅τ̅
ε̅ρ̅ω̅ο̅τ̅ α̅ε̅πο̅ν̅κ̅ω̅†̅ πε̅χε̅ π̅ο̅ς̅.

ϛ̅. α̅ε̅πε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϛ̅φ̅ω̅τ̅ η̅χε̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ς̅ι̅ω̅ο̅ν̅ ο̅το̅ρ̅ α̅ε̅-
πε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϛ̅α̅ο̅ρ̅ η̅χε̅ π̅ι̅χ̅ω̅ρ̅ι̅ α̅τ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ σ̅α̅ πε̅α̅ρ̅ι̅τ̅
ι̅ς̅χ̅ε̅π̅ πι̅ε̅τ̅φ̅ρ̅α̅τ̅η̅ς̅ ο̅το̅ρ̅ α̅τ̅ρ̅ε̅ι̅.

ζ̅. π̅ι̅α̅ πε̅ φ̅α̅ ε̅θ̅η̅α̅ι̅ ε̅π̅ψ̅ω̅ι̅ α̅ε̅φ̅ρ̅η̅†̅ η̅ο̅ν̅ι̅α̅ρ̅ο̅
ο̅το̅ρ̅ α̅ε̅φ̅ρ̅η̅†̅ η̅ρ̅α̅η̅ι̅α̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅χ̅ο̅λ̅ α̅ε̅πο̅ν̅-
α̅ω̅ο̅τ̅.

η̅. π̅ι̅α̅ω̅ο̅ν̅ η̅τε̅ χ̅η̅α̅ι̅ σε̅η̅α̅ι̅ ε̅π̅ψ̅ω̅ι̅ α̅ε̅φ̅ρ̅η̅†̅
η̅ο̅ν̅ι̅α̅ρ̅ο̅ ο̅το̅ρ̅ α̅κ̅χ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ †̅η̅α̅ι̅ ε̅π̅ψ̅ω̅ι̅ η̅τ̅α̅ρ̅ω̅η̅ς̅
α̅ε̅η̅ρ̅ο̅ α̅ε̅η̅κ̅α̅ρ̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅ι̅ε̅τ̅α̅κε̅ πε̅τ̅ψ̅ο̅π̅ η̅θ̅η̅τ̅ϛ̅.

θ̅. α̅λ̅η̅ι̅ ε̅πε̅τε̅π̅ρ̅θ̅ω̅ρ̅ σο̅β̅†̅ η̅πε̅τε̅π̅ρ̅α̅ρ̅α̅ α̅-
α̅ω̅ι̅π̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ π̅ι̅ρε̅ϛ̅†̅ η̅τε̅ π̅ι̅ε̅θ̅α̅τ̅ψ̅ πε̅α̅ η̅α̅ †̅λ̅τ̅η̅η̅
ε̅ρε̅τε̅π̅θ̅η̅κ̅ θ̅εν̅ ρ̅α̅η̅ρο̅π̅λο̅π̅ π̅ι̅λ̅τ̅α̅ο̅ς̅ α̅α̅ω̅ι̅π̅ι̅
ε̅π̅ψ̅ω̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ σ̅ω̅λ̅κ̅ η̅πε̅τε̅π̅φ̅ι̅†̅.

ι̅. ο̅το̅ρ̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τε̅α̅α̅α̅α̅τ̅ φ̅α̅ η̅ο̅ς̅ πε̅κ̅η̅πο̅ν̅†̅
πε̅ ο̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ η̅ο̅ι̅α̅ε̅π̅ψ̅ι̅ψ̅ πε̅ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ϛ̅α̅ε̅π̅ψ̅ι̅ψ̅ η̅πε̅ϛ̅-
χ̅α̅χ̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅ς̅ε̅ο̅ν̅δ̅α̅ο̅τ̅ η̅χε̅ τ̅ς̅η̅ϛ̅ι̅ α̅ε̅π̅ο̅ς̅ ο̅το̅ρ̅
ε̅ς̅ε̅ς̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ε̅ς̅ε̅θ̅ι̅θ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅θ̅εν̅ πο̅ν̅ς̅πο̅ϛ̅ χ̅ε̅ ο̅τ̅ψ̅ο̅ν̅-
τ̅ω̅ο̅ν̅τ̅ι̅ ε̅ϛ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ι̅ α̅ε̅π̅ο̅ς̅ ε̅βο̅λ̅θ̅εν̅ η̅κ̅α̅ρ̅ι̅ α̅ε̅πε̅α̅-
ρ̅ι̅τ̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅π̅ φ̅ι̅α̅ρ̅ο̅ π̅ι̅ε̅τ̅φ̅ρ̅α̅τ̅η̅ς̅.

ια̅. α̅α̅η̅ ε̅π̅ψ̅ω̅ι̅ γ̅α̅λ̅α̅α̅ ο̅το̅ρ̅ σ̅ι̅ η̅ο̅ν̅ς̅ο̅ν̅†̅ η̅†̅-
πα̅ρ̅ε̅ο̅ς̅ τ̅ψ̅ε̅ρ̅ι̅ η̅χ̅η̅α̅ι̅ θ̅εν̅ ο̅τ̅ψ̅ο̅ν̅τ̅ι̅τ̅ α̅ρ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅
πε̅φ̅α̅θ̅ρ̅ι̅ α̅ψ̅α̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ η̅πε̅ ρ̅η̅ο̅ν̅ τ̅ψ̅ω̅π̅ι̅ πε̅.

ιβ̅. α̅τ̅ς̅ω̅τ̅ε̅α̅ η̅χε̅ ρ̅α̅πε̅θ̅ο̅ς̅ ε̅τε̅ε̅α̅η̅ ο̅το̅ρ̅ α̅

Charmis: quem percussit Nabuchodonosor, in anno quarto Joacim regis Juda.

3. Assumite arma, et scuta; et congregamini ad bellum:

4. Sternite equos vestros, ascendite equites, *et* state in galeis vestris, et stringite gladios vestros, et induite *vos* loriceis vestris.

5. Quarè ipsi pavent, et fugiunt in posteriora? quia fortes eorum caedentur: in fuga fugiunt, et non reversi sunt; quia obsessi; non intellexerunt, dicit Dominus.

6. Non fugiat levis, neque alligatus est fortis: infirmi sunt, *qui* ad Aquilonem et ad Euphratem ceciderunt.

7. Quis est hic, qui quasi flumen ascendet, et velut flumina volvunt aquam suam?

8. Aquae Aegypti quasi flumen ascendent: et dixisti, Ascendam ut operiam faciem terrae, et perdam habitantes in ea.

9. Ascendite equos vestros, praeparate currus; egredimini pugnatores Aethiopum, et Libyes armati cum armis: Lydi ascendite, et intendite arcus vestros.

10. Et dies illa Domini Dei nostri erit dies ultionis, ut ulciscatur de inimicis suis: et devorabit eos gladius Domini, et saturabitur, et inebriabitur sanguine eorum, quia sacrificium erit Domino de terra Aquilonis super flumen Euphratem.

11. Ascende Galaad, et sume resinam virgini filiae Aegypti: in vanum multiplicavisti medicamina tua; et utilitas non est tibi.

12. Audiverunt gentes vocem tuam; et clamore

ἡκαρὶ μεορ ἐβόλθεν πεθῶρων οὔρεψ' οὔθε οὔρεψ' ἀφῡωπι οτορ ἀτρεὶ ἐπεσκτ ἀπῆσπατ.

ἱγ. παὶ πε πηῆτ ἀ πῶσ σαχι ἀλλων ὅθεν πεπ-
χιχ ἡιερεμιας εῶρεψὶ ἦχε ποτρο ἀβιβτλων
ἐβότβετ ἀπῆκαρὶ ἦχηαι.

ἱδ. μεαταλλε ἐμεψτωλ οτορ ροηρεν ἀ-
μεψὶ ἀκος κε ὄρῃ σεβτωτκ κε οὔσκη ἐσεότωμε
ἡτεκχομε.

ἱε. εῶθε οὔ ἀφῶτ ἦχε ραπὶ πεκσωτπ ἀ-
μεαςὶ οτορ ἀπερῶρῃ κε ἀ πῶσ βολφ ἐβόλ.

ἱς. πεκαηψ ἀφῡωπι οτορ ἀφρεὶ οτορ πιοται
πιοται παψαχι ἀπερῡφῆρ κε μερεπτωοτη ἡ-
τεπκοττεν ρα πεπλαος ἐθῆρη ἐτεπβακι ἐβόλ-
ρα ἡρο ἡτῆσκη.

ἱζ. οτορ μερεπῆφραπ ἀφαραὼ πεχαὼ ποτ-
ρο ἦχηαι κε ἀὼπ ἐσβιῆ μεωνη.

ἱκ. ῥοηδ ἀποκ πεχε πῶσ φῆ κε ἀφῆρηῆ ἀπι-
ταβῆριοπ ἐτ ριχεν πιτωοτ πεμε ἀφῆρηῆ ἀπι-
καρεηκλος ἐτ ὅθεν φιομε παρρηῆ ἐψῆι.

ἱλ. μεθαμεῖδ πε ἡραπσκετος ἡοτῶτεβ ἐβόλ
ῶκετ ὅθεν πεσεμεψωπι ῥῡερι ἦχηαι κε μεψὶ
ἐψῆωπι ἐῖτακο οτορ ἐτέμεοτῆ κε οὔοι εῶθε
κε ῥπαωπι ἀπ ἦχε πετῡοπ ἡθῆητῃ.

ἱμ. οὔβαρσὶ ἐσελσῶλ πε χῆαι πισωκι ἐβόλ
ἡτε πεμερῖτ ἀψὶ ἐθῆρη ἐχωψ.

ἱν. οτορ πεφρεμεβεχε ἀφῆρηῆ ἡραμεαςὶ
ἐτῡαπετῡ ἐτῡαπῡ ἀλλων ἡθῆρη ἡθῆητῃ εῶθε
κε ἡωοτ ρωοτ ἀτφοηροτ οτορ ἀτῡωτ ἐτσοπ
ἀποτῡῶρῃ ἐρατοτ κε ἀψὶ ἐθῆρη ἐχωοτ ἦχε πῆ-
ροοτ ἡτε τοτῶκω πεμε ἡσνοτ ἡτε ποτῶμε-
ἡψῡ.

ἱξ. οτορ οὔμεη ἀφῆρηῆ ἡοηροψ ἐψωοκῡεκ
κε ἀτπαμεοψὶ ὅθεν ἡψω οτορ ἐτέῖ ἐθῆρη ἐχωψ
ὅθεν ραπκελεβῖπ ἀφῆρηῆ ἡετκωρῡ ἡραηψε.

ἱκ. ἐτκωρῡ ἀπερῡαδῡψῡηπ πεχε πῶσ φῆ κε

tuo impleta est terra: *quia* pugnator adversus pugnatorem infirmatus est; et pariter conciderunt ambo.

13. Haec sunt quae locutus est Dominus per Jeremiam, cùm veniret rex Babylonis ad percutiendam terram Aegypti.

14. Annunciate in Migdolum, et mandate in Memphin; dicite, Sta, *et* praepara te, quia gladius vorabit fortitudinem tuam.

15. Quarè fugit à *te* Apis, vitulus electus tuus? et non permansit, quia Dominus dissolvit eum.

16. Multitudo tua infirmata est, et cecidit: et unusquisque ad proximum suum locutus est; Surgamus et revertamur ad populum nostrum in civitatem nostram à facie gladii.

17. Et nominemus Pharaonem Nechao regem Aegypti, Aon Esbie Moed.

18. Vivo ego, dicit Dominus Deus, quia, sicut Itabyrium in montibus, et sicut Carmelus in mari, ita veniet.

19. Vasa transmigrationis fac tibi, quae es in habitatione tua, filia Aegypti: quoniam Memphis in solitudinem erit, et vocabitur, Vae, ed quòd non sit habitans in ea.

20. Vitula adornata est Aegyptus: contritio Aquilonis veniet super eam.

21. Et mercenarii ejus quasi vituli saginati nutriti in ea: quia etiam ipsi conversi sunt, et fugerunt simul: non steterunt, quia venit super eos dies perditionis eorum, et tempus ultionis eorum.

22. Et vox quasi serpentis sibilantis: quia in arena ambulabunt, et in securibus venient super eam, quasi caedentes ligna,

23. Excident sylvam ejus, dicit Dominus Deus;

quoniam non comparabitur: quoniam multiplicati sunt quasi locusta, et non datus est numerus eis.

24. Confusa est filia Aegypti, tradita est in manus populi Aquilonis.

25. Ecce ego ulciscar Ammon filium ejus super Pharaonem, et super eos qui confidunt in eo.

27. Et tu ne timeas, Jacob, neque paveas, Israel; quia ecce ego servabo te à longinquo, et semen tuum ex captivitate ipsorum: et revertetur Jacob, *et* quiescet, dormietque, *et* non erit qui affligat eum.

28. *Tu igitur* ne timeto, *serve mi* Jacob, dicit Dominus; quia ego tecum sum; impavida et delicata tradita est; quia faciam consummationem in cunctis gentibus ad quas dispersi eos; te autem non faciam deficere; et te docebo in iudicio, et in purificatione te purificabo.

CAP. XXVII.

1. Verbum Domini, quod locutus est contra Babylonem.

2. Annuntiate in gentibus, et facite audita, *et* ne celetis: dicite, Periiit Babylon, et pudefactus est Belus; interrita et delicata, tradita est Maerodach.

3. Quia gens ab Aquilone contra eam ascendit; haec terram ejus ad exitium ponet, et non erit qui habitet in ea, ab homine usque ad pecus.

4. In diebus illis, et in tempore illo, filii Israel, ipsi, et filii Juda simul venient; current et flebunt; ibunt quaerentes Dominum Deum suum.

5. Interrogabunt viam quae ducit ad Sion: dabunt enim faciem suam huc, *et* venient et fugient ad Dominum Deum; testamentum enim aeternum non oblivioni tradetur.



Ϛ. αψωπι γαρ ἵχε παλαος ἀφῆρητ ἵδανέ-
 σωτ ετcorεε ατχοροτ ἐβoλ ἵχε ποταανέ-
 σωτ oτορ ατcorεoτ ριχεπ πιτωoτ ἐβoλθеп
 oтτωoτ ατeοωι ριχεп oтκαλααφo ατερπωβω
 ἀποτααπeпκοτ.

ξ. oтoπпиβeп ἐтχιeи ἀeωoт παταoтпк ἀ-
 eωoт пe oтoρ ποтxαxи пexωoт xε ἀпeпθpeп-
 βωω пωoт ἐфeα xε ατερпoβи ἐпoт oтeαaδe-
 oпи ἵтe †aεθeи пe ἀфнeθпaθoтeт ποтiο†
 ἐθoтп ἀпoт.

κ. ἀριψeαeαo ἐβoλθeп θeи† ἀβaβтλωп
 oтoρ ἀeωипи ἐβoλθeп ἵkaρи ἵтe пичaλaεoc
 oтoρ ψωпи ἀφῆρητ ἵδaпρoψ ἀпeαeθo ἵδaп-
 εcωoт.

θ. ρппe ἀпoк eиeтoтпeс ρaпcтпaγωтн ἵтe
 ρaпeθпoc ἐρpи ἐxeп βaβтλωп ἐβoλθeп ἵkaρи
 ἀпeαpит oтoρ eтe† oтbнc eтeтaкo ἐβoл ἀ-
 eαт ἀφῆρητ ἵoтbepбиp ἵтe oтkaтρнт ἵpεq†
 ἀпaψтaсθo eψωoтит.

ι. oтoρ ecέψωпи ἵχε т̑χωpa ἵпичaλaεoc eт-
 ψωλ oтoρ oтoппиβeп eθпaψoлc eтeci.

ιa. xε παpтeпoтпoψ ἀeωoтeп пe oтoρ па-
 pтeпψoтψoт ἀeωoтeп ἐpтeпρωλeα ἵтa-
 κлнpoпoαиa xε oтни ἀpтeпθeλнλ ἀφῆρητ ἵ-
 δaпeρωoт θeп ἵciα oтoρ ἀpтeпθoλθeλ
 ἀφῆρητ ἵδaпeαci.

ιβ. oтoρ acψипи ἵχε тeтeпeαт ἀeαψω oт-
 eαт ἐxeп ρaпaтaθoп т̑θaн ἵпueθпoc ecέep-
 ψaψe ἐβoλρa ἵxωпт ἀпoт.

ιγ. oтoρ ἵпoтψωпи ἵθнтc oтoρ ecέψωпи
 тнpс ἐптaкo oтoппиβeп eθпacипи ἐβoλpитeп
 θβaβтλωп eψeῶкeα oтoρ eψeῶкψeк ἐρpи ἐ-
 xeп пeсepθoт тнpψ.

ιδ. θeк θнпoт ἐρpи ἐxeп θβaβтλωп oтoρ
 кω† ἐpoc oтoппиβeп ἐтoωλк ἵoтφи† ρиcθeпeψ
 ἐpoc ἀпep†aсo ἐxeп пeтeпφи†.

6. Factus est enim populus meus quasi oves perditae; disperserunt eos pastores eorum, et fecerunt eos vagari super montes; de monte transierunt in collem: obliti sunt cubilis sui.

7. Omnes qui invenerunt eos consumpserunt eos: et inimici eorum dixerunt, Ne obliviscamur eorum, eò quòd peccaverunt in Dominum. Pascuum justitiae est ei, qui congregavit patres eorum ad Dominum.

8. Abalienati estote de medio Babylonis, et de terra Chaldaeorum egredimini: et estote velut dracones ante oves.

9. *Quia* ecce ego suscitabo super Babylonem congregationes gentium de terra Aquilonis, et obsistent ei: indè capietur; quasi jaculum pugnatoris intelligentis, non revertetur vacuum.

10. Eritque terra Chaldaeorum in praedam, et omnes qui eam praedabuntur, implebuntur.

11. *Quia* laetabamini, et gloriabamini diripientes haereditatem meam; quia exsultavistis quasi boves in gramine, et cornupetivistis velut tauri.

12. Et valdé confusa est mater vestra, mater *quae vos peperit* ad bona; novissima gentium deserta erit ob iram Domini,

13. Et non habitabitur: et erit universa in desolationem, *et* omnis qui per Babylonem transibit tristabitur, et sibilabit super omnem plagam ejus.

14. Instruimini contra Babylonem, et circuitum ejus, omnes qui tenditis arcum, jaculamini contra eam; ne parcite in jaculis vestris,

ΙΕ. οτορ ἀλλορ ἀλλος ατθωλ ἐβολ ἵχε
 πεсхix ατρει ἵχε πεсλλαῖδρερ οτορ αφотωхп
 ἵχε πεссоβт хе οτσίαιπῡῡ ἐβολρ,ιτεп φ† пе
 ἀριοτὶ ποτσίαιπῡῡ ἐρρη ἐхωс ἀφρη† ἐт αсiri
 ἀριοτὶ ρωтеп пас.

ΙΓ. ϣω† ποτςπερλα ἐβολθεν βαβτλων πεл
 φнетῶлопι ποτωсθ ден ἵснот ἀпωсθ ἐβολ-
 ρα ἵρo ποтснqi ποτειпп οτορ πiota πiota
 ефѣφωт ἐθотп ἐπεყкаρi.

ΙΔ. οтѣсωот ефсорел пе пiсῶ ραпeотὶ ατ-
 χορϣ ἐβολ πiρoтit αφотoлeϣ ποτρο ἵте αс-
 сотr οτορ ἵθδὲ αφотωл ἵπεყкас ποτρο ἀ-
 βαβтλων.

ΙΗ. еθве φαι пai пе пнѣтеϣхωῶлeωот ἵχε
 пῶс хе ρнппе ἀпoк †пaσiαιπεлῡῡ ἐхен ποт-
 ро ἀβαβтλων πεл ἐхен πεყкаρi ἀφρη† ἐт-
 αiσiαιпῡῡ ἐхен ποτρο αссотr.

ΙΘ. οτορ ειѣтасѹо ἀпiсῶ ἐπεϣлаῶлопι οт-
 oρ етѣлопι ден пикаρeнлoс πεл ден ἵтωот
 ἵефрeл πεл ден гaλaαα οτορ есѣsi ἵχε теϣ-
 ψтχн.

Κ. ден пiѣρoот ἐтeлeлaт οτορ етѣкω† ἵса
 тaзiкiδ ἀпiсῶ οτορ πεсῡωпι οτορ пeппoβi
 ἵiota αοτορ ἵпoтхeлeот ειѣхω ἐβολ ἵпнѣт
 αтсωхп ρixен ἵкаρi пeхе пῶс.

ΚΑ. ἶлот ἐρρη ἐхωс ден οτᾶβoп πεл
 ἐхен пнѣтῡоп ἵθнтс σiαιпῡῡ ἐхωс ден οт-
 снqi οτορ тaкoс пeхе пῶс οτορ ἀριοτὶ кaтa
 ρωβпiβeп ἐ†пaρeпρωпк ἐρωот.

ΚΒ. тῶлeн ποтпoлeлoс πεл οтпiῡ† ἵθoлe-
 θeл ден ἵкаρi ἵте пiχaλaеoс.

ΚΓ. пωс αϣкωῡ οτορ αϣθoлeθeл ἵχε пiδ-
 oнr ἵте ἵкаρi тнρϣ пωс αсῡωпι ἐἵтaкo ἵχε
 βαβтλων ден пieθпoс.

15. Et capite eam : dissolutae sunt manus ejus, ceciderunt propugnacula ejus, et destructus est murus ejus, quia ultio à Deo est, ulciscimini super eam : sicut fecit, facite quoque ei.

16. Evellite semen de Babylone, et tenentem falcem in tempore messis : à facie gladii Graeci, et unusquisque in terram suam fugiet.

17. Ovis errans est Israel, leones depulerunt eum : primus comêdit eum rex Assur, et novissimus comêdit ossa ejus rex Babylonis.

18. Propterea haec dicit Dominus ; Ecce ego ulciscar *super* regem Babylonis, et terram ejus, sicut ultus sum *super* regem Assur.

19. Et restituam Israel in pascuum suum, pascetque in Carmelo, et in monte Ephraem, et in Galaad : et satiabitur anima ejus.

20. In diebus illis, et quaerent iniquitatem Israel, et non erit ; et peccata Judae, et non invenientur ; *quia* propitius ero reliquis *super* terram, dicit Dominus.

21. Ascende *super* eam in ira, et *super* habitantes in ea : ulciscere *in* eam cum gladio, et dele eam, dicit Dominus, et fac secundùm omnia quae praecepi tibi,

22. Vox belli, et contritio magna in terra Chaldaeorum.

23. Quomodò fractus et contritus est malleus universae terrae ? quomodò facta est in desolationem Babylon in gentibus ?

24. Irruent super eos, et nescies Babylon, et peribis : inventa es, et capta, quia Domino restitisti.

25. Et aperuit Dominus thesaurum suum, protulitque vasa irae suae ; quoniam opus *hoc est* Domino Deo in terra Chaldaeorum.

26. Venerunt tempora ejus : aperite apothecas ejus, scrutamini eam velut speluncam ; nec sit residuum ei.

27. Arescant omnes fructus ejus, et in occisionem descendant ; vae eis, quia venit dies ipsorum, et tempus ultionis eorum.

28. Vox fugientium et eorum qui evaserunt de terra Babylonis, ut annuntient in Sion ultionem à Domino Deo nostro.

29. Praecipite multitudinibus eorum super Babylonem, omnibus qui intendunt arcum suum : castra ponite super eam in circuitu ; et non sit salus in ea : retribuite ei secundum opera ejus : et juxta omnia quae fecit, facite illi : quoniam adversata est Domino Deo sancto Israel.

30. Propter hoc cadent juvenes ejus in plateis ejus, et omnes viri bellatores ejus dejicientur, dicit Dominus.

31. Ecce ego veniam super te, O superba, dicit Dominus : quia venit dies tuus, et tempus ultionis *tuae*.

32. Et cadet *superbia tua*, et non erit qui suscitet eam : et in sylva ejus accendam ignem, et devorabit omnia, quae in circuitu ejus.

33. Haec dicit Dominus ; Oppressi fuerunt filii Israel, et filii Juda, omnes simul : et qui eos captivos abduxerunt, oppresserunt eos ; quia noluerunt dimittere eos.

ΛΔ. οτοζ φνεοπασοτοτ οτχωρι πε πο̄ ππαп-
τοκρατωρ πε πεφραп ὀπα†ζαп ζеп οτζαп
οτβε пнет†отβпζ ρопωс птеφφω† ἐβoλ ἀπι-
καρj οτοζ еφē†χωпт ппнетщоп ζеп βαβ†λωп.

ΛΕ. ὀπαіпι ποτскпζ ἐхеп ппχалаеос пее ἐхеп
пнетщоп ζеп βαβ†λωп пее ἐхеп песēρпн
пее ἐхеп пескаτζпт.

ΛϚ. οтскпζ ἐхеп песреφ† οτοζ етē†отω̄ ἐβoλ
οтскпζ ἐхеп ποτρ̄оωρ пее ποτρараеа.

Λζ. οтскпζ ἐхеп ποτреφ† пее пнеооотхт
пееωот ζеп теслех† οτοζ етēщωпι ἀφ̄рп†
п̄ρaпρjδее οтскпζ ἐхеп песāζωρ οτοζ етēхор
ἐβoλ ρjхеп песлееωот.

Λη. οτοζ етēδjщпι хе οткарj пте ппφωτζ
пе οτοζ п̄ρпн ζеп пеппсос пе щаτщотщот пе
лееωот.

Λθ. еѠе фaи етēщωпι пхе ρaпρортϥ ζеп
песппсос οτοζ етēщωпι п̄жнтс пхе ρaпщери
псерппос οτοζ ппотщωпι п̄жнтс щa епег.

Λι. ἀφ̄рп† ет ā φ† реѡт созoлeа пее гo-
лорра пее петкω† ἐρωот пехе πο̄ ппе рωлл
щωпι лееаτ.

Λλ. ρппе ic οτλαос еφппот ἐβoλ сa пее-
ρjт пее οтпщ† п̄опос οτοζ οтлехщ п̄отро
етēтωотпот ἐβoλ icхеп атрпхϥ ἀп̄карj ёотоп
отфj† пее οтскпζ ζеп ποτхjх οт̄таеос пе
οτοζ ппеспaи.

Λμ. οτοζ тоτ̄лех есēωщ ἐβoλ ἀφ̄рп† ἀ-
φioл етēφωт ρjхеп ρaпρ̄оωρ етсеѡтωт ἀφ̄-
рп† п̄отχ̄ρωл еп̄ποлeеос е†отβε т̄щери п̄θ-
βαβ†λωп.

Λν. οτοζ аφсωтeе етоτ̄лех пхе ποτρο
лбаб†λωп οτοζ пεφхjх ат†отω̄ ἐβoλ ρох-
ρех аφ̄лeопи лeлoϥ пее ρaппакρj ἀφ̄рп†
п̄онеопaлeиcι.

Λξ. ρппе ἀφ̄рп† п̄отχ̄ρωл еφ̄ēi еп̄щωи
ζеп ппорaппс ēρпн етeѠе хе οтпн†пaδoхи

34. Et qui redimit eos fortis est; Dominus exercituum nomen ejus est: judicabit iudicio contra adversarios ejus, ut exterreat terram; et iratus est habitantibus in Babylone.

35. Super Chaldaeos afferet gladium, et super habitantes in Babylone, et super magnates ejus, et super sapientes ejus.

36. Gladium super pugnatores ejus, et dissolventur; gladium super equos eorum, et super currus eorum:

37. Gladium super pugnatores eorum, et illos commistos cum ipsis, in medio ejus, et erunt quasi mulieres: gladium super thesauros, et dispergentur; super aquam ejus,

38. Et confundentur: quia terra sculptilium est; et in insulis gloriati sunt.

39. Propter hoc habitabunt phantasmata in insulis ejus, et habitabunt in ea filiae Sirenum: et non habitabitur in aeternum.

40. Sicut Deus evertit Sodoma et Gomorram, et vicinas eis, ait Dominus; non habitabit ibi homo.

41. Ecce populus venit ab Aquilone, et gens magna; regesque multi consurgent ab extremo terrae, arcum et gladium habentes in manibus suis: crudelis est, et non miserebitur:

42. Et vox eorum quasi mare sonabit: super equos fugient, praeparati quasi ignis, ad praelium, adversus te, filia Babylonis.

43. Et audivit rex Babylonis famam eorum, et dissolutae sunt manus ejus: tribulatio apprehendit eum, et dolores quasi parientis.

44. Ecce, sicut ignis, ascendet de Jordane ad Gathem, quia citò ab ipsa expellam eos; et omnem

ἵσωντ ἡχῶλεε ἐβὼλ ἡθῆτс οτορ, θελῶρι
 πιθεν ἡπαθονῶτοτ ἐχως κε πια ετοι ἀπα-
 ρηῆ οτορ πια εθπαδῶρι ἐρατῆ οὔβη κε πια πε
 παι ἀαπῆσωνт εθπαδῶρι ἐρατῆ ἀπαἀθο.

αἷε. εῶθε φαι σῶτεε ἐπισοῦπι ἡτέ πῶτ φηῆτ
 αῖσοῦπι ἀλλοφ ἐχεν βαβτλων πεε πεφλοκ-
 μεκ πηῆταφλοκμεκ ἐρων ἐχεν πετῶπ θεν
 πιχαλαεос ἐῶπ αῡῡτεετακο ἡχε πιρηνῆ
 ἡτε ποῡῆσωνт ἐῶπ αῖῡῡτεετακο ἡχε οὔεε-
 ἀλλοπι ἐβὼλδρωот.

αἷε. κε ἐβὼλθεν τῶεη ἀπῆτακο ἡτε βαβτ-
 λων εῖεεοπμεен ἡχε ἡκαρι οτορ εῡῆσῶτεε
 εὔθρωνт θεν πиеθос.

κεφ. κη.

α. παι δε πε πηῆτεφῶαῡεωνт ἡχε πῶτ κε
 ρηппе ἀποκ εἰῆπι ἐχεν βαβτλων πεε πηῆτ-
 ῶп θεν πιχαλαеос ἡοῡθнот ἡκατсωνт εῖτακο.

β. οτορ εἰεотωρп ἐβαβτλων ἡραпреφῶωῡ
 οτορ εὔῆῡῡφс εὔῆτακο ἀπεскаρι οὔοι ἀβα-
 βтλων πεε πεсκωῆ θен ἡῆροот ἡτε пест-
 ρεεко.

γ. ἀареφῶωлк ἡχε петῶωлк ἡτεφῖῆ οτορ
 φηῆтсoῡῆ ἡπεφροплон ἀареφῆроῡῡ ἐχωνт ἀ-
 перῆῆсo ἐπεсθελῶρι οτορ ἀαταке тесхое
 тнрс.

δ. οτορ εὔῆρει ἡχε ραпθῶтеῆ θен ἡκαρι
 ἡτε πιχαлаеос πεε εὔθελῶωλ саῶол ἀ-
 εεос.

ε. κε οὔη ἀπεсер χηра ἡχε пῑῆ πεε ιοῡα
 ἐβὼλδρ ποῡпоῡῆ πεε ἐπῶт ппαптoкpαтωр
 κε οὔη ποῡкаρι αῖεορ ἡἀαικιῶ ἐβὼλδρ пео-
 οὔαῆ ἡτε пῑῆ.

ϛ. φωт ἐβὼλθεν ῶεηῆ ἀβαβтλων οτορ
 ἀаре πιοῡαι πιοῡαι πορεε ἡτεφῡῡχη οτορ
 ἀперрехп θηпот θен тесἀαικιῶ κε ἡснот пе

adollescentem congregabo super eam: quoniam, quis sicut ego? et quis resistet mihi? *et* quis est iste pastor, qui stabit ante faciem meam?

45. Propter hoc audite consilium Domini quod concepit contra Babylonem; et cogitationes ejus, quas cogitavit contra habitatores in *civitatibus* Chaldaeis, si non corrumpentur agni ovium eorum; si non disperdetur pascuum ab eis.

46. Quia à voce devastationis Babylonis commovebitur terra: et clamor in gentibus audietur.

CAP. XXVIII.

1. Haec dicit Dominus; Ecce ego adducam super Babylonem, et super habitatores in *civitatibus* Chaldaeis ventum urentem exitialem.

2. Et mittam in Babylonem contumeliosos, et eam contumeliâ afficient, *et* vastabunt terram ejus. Vae Babylo ni et *eis* in circuitu ejus, in die afflictionis ejus.

3. Tendat, qui tendit arcum suum; et qui prae parat arma sua, circumponat: ne parcatis juvenibus ejus, et omnem interficite virtutem ejus.

4. Et cadent interfecti in terra Chaldaeorum, et transfixi *ab iis qui* deforis ejus.

5. Quia non fuit viduatus Israel et Juda à Deo suo, et à Domino exercituum; quia terra eorum repleta est iniquitate à sanctis Israel.

6. Fugite de medio Babylonis, et servate unusquisque animam suam, neve projiciamini in iniquitate

ejus; quoniam tempus est ultionis ejus à Domino, et ipse retribuet ei.

7. Calix aureus est Babylon in manibus Domini, inebrians omnem terram; de vino ejus biberunt gentes, idèd commotae sunt.

8. Et cecidit Babylon subitò, et contrita est: lamentamini eam, et sumite resinam pro corruptione ejus, si fortè sanetur.

9. Curavimus Babylonem, et non est sanata; derelinquamus eam, et abeamus unusquisque in terram suam: quoniam judicium ejus ad coelum appropinquavit, et elevatum est usque ad astra:

10. Protulit Dominus judicium suum. Venite, et annuntiemus in Sion opera Domini Dei nostri.

11. Praeparate arcus, implete pharetras sagittis: suscitavit Dominus spiritum regis Medorum, quoniam super Babylonem ira ejus venit ut perdat eam; quia ultio Domini est, et ultio populi ejus.

12. Super muros Babylonis signum levate, statuite custodias, arma parate; quoniam incepit, et Dominus faciet, quae locutus est super habitatores in Babylone,

13. Habitantes super aquas multas, et super multitudinem thesaurorum ejus; venit finis tuus verè super viscera tua.

14. Quia juravit Dominus per brachium suum, Quòd implebo *te* hominibus, quasi locustis, et descendentes loquentur super te.

15. Ille coelum et terram fecit in fortitudine sua, et orbem paravit in sapientia sua, *et* in intellectu suo coelum extendit,

16. Posuit sonum aquae voce suâ in coelo, et eduxit nubes ab extremo terrae, et fecit fulgura in pluvia; protulit lumen de thesauris suis.

Ιζ. οτορ αςερ ἐφλνοτ ἵχε ρωαι πιβεπ ἐβολ-
 θεп πῆαι οτορ αςῶσιπι ἵχε ρααιποτβ πιβεп
 ἐβολθεп περψωτρ, χε οтнι ἐт ατοτοτзот θεп
 οταεεθποτχ οτορ ἀαιоп πᾗα шоп ἵθнтоτ.

Ιη. ραпῆφлноτ γαρ пе ραпῆβноті етшотит
 пе θεп ἵснот ἵте ποτχαιπшпи сепатако.

Ιθ. οтπαиηт ап петтои ἵακωβ χε οтнι φнῆт
 αςαиок ἵρωβпиβεп ἵθοу пе тесқлнрополѧ
 пс̄ пе перрап.

Κ. ἵθοок екῆχωρ ἐβολ пнι ἵραпс̄кетос ἀπο-
 λεиос οτορ, ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵραпс̄еос
 οτορ, ειῆс̄ωт ἐβολ ἵθнтк ἵραпотрωот, ειῆχωρ
 ἐβολ ἵθнтк ἵотῒθο пелл петтаλнотт ἐроу
 ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵραпρараа пелл пет-
 таλнотт ἐρωот.

Κα. ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵотῒелшпи пелл от-
 пареиос.

Κβ. ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵотллпῆс̄ωот пелл
 перῶри ἵῆс̄ωот, ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵототш
 пелл периори, ειῆχωρ ἐβολ ἵθнтк ἵрαпρнте-
 ллп пелл ρапс̄атнготс.

Κγ. οτορ тпашеβиѡ ἀβαβтλшп пелл пет-
 шоп тнрот θεп пикаλδεос ἵпоткакиѧ тнрот
 ἐтаγαιтот ἵсиωп ἀπελῆθο ἵпетепβал пехе
 пс̄.

Κδ. ρнппе ἀпок отβнк питωот ἐттакнотт
 φнеттако ἀпикари тнрψ οτορ, ειῆс̄оттеп та-
 хих ἐβολ ἐῒрнι ἐχωк οτορ, ειῆскеркωрк ἐβολ-
 θεп пипетра οτορ, ειῆтннк ἀφрнт ἵоттωот
 ἐатгисат ἐроу.

Κε. οτορ ἵпотел ѡпи ἐβολ ἵθнтк ἐотлакр
 отае есепт χε екῆшпи ἵоттако ша епег, пехе
 пс̄.

Κζ. ἀλιоті ἵотлнпнι ἐβολρα ἵкари οτορ, ἀ-
 салпизп ἵотсалпигε θεп пс̄еиос лл-тоттбо
 ἐῒрнι ἐχωс ἵрαпс̄еиос ρопгеп ἐῒрнι ἐχωс

17. *Et factus est stultus omnis homo à scientia: et confusus est omnis aurifex à sculptilibus suis, quia conflaverunt falsò, et non est spiritus in eis.*

18. *Vana enim opera sunt, inania sunt; in tempore visitationis suae peribunt.*

19. *Non talis est pars ipsi Jacob: quia qui plas-mavit omnia, ipse est haereditas ejus, Dominus est nomen ejus.*

20. *Tu disperges mihi vasa belli; et dispergam in te gentes, et delebo à te reges: et dispergam in te equum, et equitem ejus, et dispergam in te currus, et ascensores eorum:*

21. *Et dispergam in te juvenem et virginem:*

22. *Et dispergam in te pastorem et gregem ejus; et dispergam in te agricolam et segetem ejus; et dispergam in te praefectos et duces militiae.*

24. *Et reddam Babylo-ni, omnibusque habitatoribus in Chaldaeis omnes malitias eorum, quas fecerunt in Sionem, ante oculos vestros, dicit Dominus.*

25. *Ecce ego ad te montem corruptum, qui corrupis universam terram: et extendam super te manum meam, et devolvam te de petris, et dabo te sicut montem combustum.*

26. *Et non tollent lapidem de te in angulum, neque in fundamentum: quia eris in desolationem in seculum, dicit Dominus.*

27. *Levate signum super terram, et clangite tubâ in gentibus: sanctificate super eam gentes: mandate super eam, regna Tollite à me, et Aschana-*

ἡγάπαετοτρο ἀλιοντὶ ἐβोल ἡτοτ πεε πιας-
χαπαζεος μεαταρο ἐξρη ἐχως ἡγάπαεαἡρι
σοῦπερ ἀπιοντὶ ἐπῳω ἐχως ἡγάπηθωρ ἐφῆρη
ἐπαψαι ἡτε ραπῳῆκον.

κῆ. οτορ ἀπιοντὶ ἐξρη ἐχως ἡγάπεθος ποτρο
ἡπιαηας πεε πικαρι τῆρ πεφρτυοταλεος
πεε πεφσατηγος τῆρ.

κθ. ἀφαιοπαεπ ἡχε ἡκαρι οτορ ἀφαικαρ κε
οτη ἀφτωπερ ἐχεπ βαβτλων ἡχε πισοῦπ ἡτε
πῶς ἐχα ἡκαρι ἐβαβτλων ἐπτακο οτορ ἐψ-
τελεωπι ἡθῆτ.

λ. ἀφαιονηκ ἡχε φρεφτ ἐβαβτλων εῶρεφ-
βωτς εὔερεεσι ἐεεατ θεν οῦωοντς ἀ-
θωεεθεε ἡχε τοτχοε ατερ ἐφῆρητ ἡγάπη-
ῶει πεεαπῳωπ γαρ ατρηιαρτ ἐρωτ οτορ
ατθωεεθεε ἡχε πεεοχλως.

λδ. φηετῶχι ἐβोल ἐξρεп πετῶχι εφῆσχι
οτορ πετεпῳп ἐβोल ἐξρεп πετεпῳп ἐταεε
ποτρο ἐβαβτλων κε ἀστακο ἡχε τεφβακι.

λδ. ἐατῶτот ιςχεп τῶα ἡπεφμεαἡχιπior
οτορ ποτεαῶοντ ἀτροκρout θεν ἡχῶε
οτορ πεφῶε ἡρεφτ εὔει ἐβोल.

λῆ. εῶβε φαι παι πε πῆετεφχαῶεεωον ἡχε
πῶς κε πῆι ἡτε ποτρο ἐβαβτλων εὔεер ἐφ-
ρητ ἡοτῶωον ἡῳоп ετρη ἐχωφ ἐτι κεκοτχι
ῳпαι ἡχε πεсωсθ.

λδ. ἀφονοετ οτορ ἀφῳτ ἀφταροι ἡχε
οτχακι εφῳε παβοτχοαοпосор ποτρο ἐβα-
βтλων ἀφονοετ ἐφῆρητ ἡοτῶακωп οτορ ἀφ-
εορ ἡτεφпехи ἀφρηт ἐβोलθεν παотпof.

λῆ. παθисι πεε παταлепωpиd ἐχεп βαβт-
λων есῆχос ἡχε οηεтῳп θен сиωп οτορ πα-
сof ἐχεп пηεтῳп θен пичалаеос есῆχос ἡχε
ἡηε.

λῆ. εῶβε φαι παι πε πῆετεφχαῶεεωον ἡχε
πῶς κε ρῆппе ἀпок εἰετῆρ ἡεεαптизикос οτορ

zaeis: statuite contra eam machinas bellicas, facite ascendere super eam equos, quasi multitudinem locustarum:

28. Et adducite contra eam gentes, regem Medorum, et universae terrae; praefectos ejus, et omnes duces ejus.

29. Commota est terra doluitque: quia cogitatio Domini insurrexit contra Babylonem, ut ponat terram Babylonis in desolationem, et ut ea non habitetur.

30. Desinit pugnator Babylonis bellare; sedebunt ibi in consilio: quassata est potentia eorum; facti sunt quasi mulieres: combusta enim sunt tabernacula ejus, et contriti sunt vectes ejus.

31. Cursor curret obviam cursori, et nuntius obviam nuntio, ut annunciet regi Babylonis, quia periit civitas ejus.

32. Ab extremo transituum ejus capti sunt, et collectiones eorum incensae sunt igni, et viri ejus belatores egrediuntur.

33. Propterea haec dicit Dominus; Domus regis Babylonis quasi area matura triturbabitur; adhuc modicum, *et* veniet messis ejus.

34. Comedit me, et dilaceravit me, apprehenderunt me tenebrae tenues: Nabuchodonosor rex Babylonis devoravit me, quasi draco, et implevit ventrem ejus deliciis meis: expulerunt me

35. Labores mei et vexationes meae in Babylonem, dicet habitatrix in Sione: et sanguis meus super habitatores in Chaldaeis, dicet Jerusalem.

36. Idcirco haec dicit Dominus: Ecce ego judicabo

adversariam tuam, et ulciscar ultionem tuam, *et* vastabo mare ejus, et desolabo terram ejus.

37. Et erit Babylon in desolationem, et non habitabitur :

38. Ut leones pariter surrexerunt, et sicut catuli leonum.

39. In calore eorum dabo potum eis, et inebriabo eos, ut prostrati sint, et dormiant somnum sempiternum, et non suscitabitur, dicit Dominus.

40. Dejice eos, quasi agnos ad mactationem, et quasi arietes cum hædis.

41. Quomodò periit, et capta est gloriatio universae terrae? quomodò facta est in desolationem Babylon in gentibus?

42. Et ascendit super Babylonem mare in sonitu fluctuum ejus, et cooperta est.

43. Factae sunt civitates ejus *quasi* terra sine aqua, et invia, et nemo habitabit in ea: et non divertetur in ea filius hominis.

44. Et ulciscar super Babylonem, extrahamque quae absorbuisset ex ore ejus; et non congregabuntur ad eam gentes *ultrá* :

49. Et cadent in Babylone interfecti universae terrae.

50. Abite de terra qui estis sospites, et ne moremini: qui de longè, recordamini Domini, et Jerusalem super cor vestrum ascendat.

51. Confusi sumus, quia audivimus opprobrium nostrum, et ignominia cooperuit faciem nostram; ingressi sunt alienigenae in sancta nostra, in domum Domini.

52. Propter hoc ecce dies veniunt, dicit Dominus, et ulciscar super sculptilia ejus; et cadent in omni terra ejus interfecti.

πϛ. κε οτνι ασϟανσῖσι ἵχε βαβτλων ἀφρητ
 ἡτφε οτορ ἐϟωπ ἀρεϟαν πεσσοῖτ σῖσι ϟεν
 τεσχομ ενεῖ ἐβολρῖτοτ ἵχε πνεθπαφοτс ἐβολ
 πεχε ποс.

πδ. τῶμν ἡοτῶρωοτ πε ϟεν βαβτλων πεμ
 οτπῖτ ἡῶμῶμ ϟεν ἡκαρῖ ἡτε πυχαλ-
 δεос.

πε. κε ἀ ποс ϟωτ ἐβολ ἀβαβτλων οτορ αϟ-
 таκο ἐβολ ἡῶηтс ἡοτπῖτ ἡῶμν есωϟ ἐβολ
 ἀφρηт ἡοτμнϟ ἀμμωοτ αϟт ἡτεсῶμν ἐἡ-
 таκο.

πϛ. κε αсῖ ἵχε οτταλεπωρῖ ἐχеп βαβτλων
 οτορ αττακο ἵχε πεсρεϟт ασϟῶορтер ἵχε тоу-
 фῖт κε фт пат ἡοτϟеβῖω πωοτ.

πζ. οτορ πεсρнтелеωп еϟεῶροῖθῖ πεμ πεс-
 саβен πεμ πεссатῖтогс πεχε ποτρο ποс πῖпан-
 тоκρατωρ пе πεϟран.

πη. παῖ пе πнῆтеϟχωμμωοτ ἵχε ποс κε πῖ-
 соῖт ἡτε βαβτλων αϟοτωϟс ἐβολ ϟен οτῶη
 етῶη ἀμμοϟ οτορ πεсπῖлн етῶсῖ етῶсῖαт
 ἐρωοτ οτορ ἡποτῶсῖ ἵχε ρανλαос ϟен οт-
 щотῖт οτορ ρанеθнос ιсхен ρн етῶμοтнк.

πθ. ἡсахи ет ἀ ποс ρопρен ἡιερεμῖαс πῖпро-
 фнтнс ἐχοϟ ἡсаρεαс ἡϟнρῖ ἡпнρῖ ἡϟнρῖ ἀμμ-
 ἶсеос еϟпащепенαϟ ἐβολρῖтен сеаекῖαс ποτρο
 ἡοτῶα ἐῶρηῖ ἐβαβτλων ἡῶρηῖ ϟен тμμρ ᾶ
 ἡρομῖ ἡτε теϟμлетοτρο πεμ саρεαс πῖар-
 χωп ἡτε πῖаωроп.

ζ. οτορ αϟῶῶαῖ ἵχε ἡερεμῖαс ἡπῖпетρωοτ
 тнροτ ἐхен βαβτλων ϟен οтχωμ ἡοτωт ἡпῖ-
 сахи тнроτ етῶῶноуτ ἐхен βαβτλων.

ζα. οτορ πεχε ἡερεμῖαс ἡсаρεαс κε ἐϟωп
 аκϟанῖ ἐβαβτλων ἡτεκпаτ ἡτεκωϟ ἡпаῖ сахи
 тнроτ.

ζβ. οτορ екῆхос κε ποс ποс ἡῶок аκсахи ἐхен
 паῖ μμ ἐἡϟοτϟ ἐβολ οτορ ἐϟтелеῶρε ῶῖι ϟωпῖ

53. Quia si exaltata sit Babylon sicut coelum, et si elevaverit muros suos robore suo; à me venient qui exterminent eam, dicit Dominus.

54. Vox clamoris est in Babylone, et contritio magna in terra Chaldaeorum:

55. Quia Dominus exterminavit Babylonem, et perdidit ex ea vocem magnam sonantem, quasi aquae multae: dedit vocem ejus in perditionem.

56. Quoniam venit super Babylonem calamitas, et capti sunt pugnatores ejus, tremuit arcus eorum; quia Deus reddet retributionem eis.

57. Et inebriabit praefectos ejus, et sapientes ejus, et duces ejus, dicit rex, Dominus omnipotens est nomen ejus.

58. Haec dicit Dominus; Murus Babylonis latus factus est, effodiendo effodietur, et portae ejus excelsae comburentur; et non laborabunt populi frustra, et gentes à principio deficient.

59. VERBUM, quod praecepit Dominus Jeremiae prophetae, ut diceret Saraeae filio Neriae filii Maasiae; *cùm* iret à Sedecia rege Juda in Babylonem in anno quarto regni ejus: et Saraeas princeps donorum.

60. Et scripsit Jeremias omnia mala super Babylonem, in libro uno, omnia verba quae scripta sunt super Babylōnem.

61. Et dixit Jeremias ad Saraeam, *Cùm* veneris in Babylonem, et videris, et legeris omnia verba haec:

62. Et dices; Domine, Domine, tu locutus es super locum istum ut disperderes eum, et ut non aliquid

ἡδῆν τε ἰσχεῖν φρωαί ψα ἡτεβηκε κε εφῆσσαν
 ποττακο ψα ἐπερ.

ΣΓ. οτορ εσῆσσαν ἀκωποτῶ εκωψ ἀπαί
 χωα ἐκέμοτρ ἡοτῶνι ἐροφ οτορ ἐκῆερβωρφ
 δειν ὁλεντ ἀπιετφρατης.

ΣΔ. οτορ ἐκέχοс κε παρηντ εσῆσας ἐδρη
 ἡχε βαβτλων οτορ ἡπεstown ἐβολρα ἡρο
 ἡππετρωονт ηνὲ τπαῆπον ἀποκ ἐχωс.

κεφ. κθ.

Α. παί πε κηῆτχωαῶλεωνт ἡχε ποῶ.

Β. κε ἰс ραπεωνт ετῆι ἐψωι ἐβोल са πεα-
 ριτ οτορ ετῆσσαν ἐραπεονтсωρεα ετρωβс
 οτορ ετῆρωбс ἀπικαρῖ πεα πεφμεορ ονβακί
 πεα κηῆτσωп ἡδῆнс ετῆσψ ἐψωι ἡχε π-
 ρωαί οτορ ετῆσλκλоти тηрот ἡχε κηῆτσωп
 ριχεν ἡκαρῖ ἐβολρα τῶλεη ἡτε ποτοτοι ἐβोल-
 ρα πωροплон ἡτε πεφβαλαтх.

Γ. πεα ἐβολρα ἡλεοπεен ἡτε πεφραρεα
 πεα τῶλεη ἡτε πεφτρωχοс κε ἀποτφονρонт
 ἡχε ραпιοτ ἐхен ποτψηри ἡтен ἡβωλ ἐβोल ἡτε
 ποтхих.

Δ. δειν πῆρροот εθпκнот ἔταко ἡπιαλλοφтлос
 тηрот οτορ εἰῆταке ттрос πεа τсизων πεа
 ἡсωхп ἡтηрφ ἡτε тотвобѣиā κε οтнι ἐре ποῶ
 φет ἡсωхп ἡппнкос ἐβोल.

Ε. οτлеткерρн асї ἐхен гага οτορ аска-
 λων атвербωрс ἐβोल πεа ἡсωхп ἡῆпакиа.

Ϛ. ψа ὅпaт тешωт тскφῖ ἡτε ποῶ ψа ὅпaт
 ἡтегери αἶαο ап лaтaсθo ἐпекωиρ οτορ αἶ-
 топ αἶαο οτορ тωотпн ἐψωи.

Ζ. πωс ὀпaгери ποῶ петaφρонρен пaс ἔтωпс
 ἐдρнн ἐхен аскаλων πεа ἐхен ескеп φιοа
 πεа ἐхен ἡсωхп.

εοβε τριζοτλεα.

Ζ. παί πε κηῆτεφχωαῶλεωνт ἡχε ποῶ κε αἶ-

So 2 Miss
 in Latin
 (Similitudine)

habitet in eo, ab homine usque ad pecus, quia desolatio erit in seculum.

63. Et erit, cùm cessaveris legere librum hunc, ligabis ei lapidem, et projicies eum in medium Euphratis,

64. Et dices; Sic demergetur Babylon, et non resurget à facie malorum, quae ego inducam super eam.

CAP. XXIX.

1. Haec dicit Dominus;

2. Ecce aquae ascendent ab Aquilone, et erunt torrentes inundantes, operientque terram, et plenitudinem ejus, urbem, et habitantes in ea: *et* clamabunt homines, et ululabunt omnes habitatores terrae à strepitu impetûs eorum, ab armis pedum ejus,

3. Et à concussione curruum ejus, et sonitu rotarum ejus: non converterunt se patres ad filios suos prae dissolutione manuum suarum,

4. In die veniente ad perdendum omnes Allophylos: et devastabo Tyrum et Sidonem, omnesque reliquias subsidii earum: quia exterminabit Dominus reliquias insularum.

5. Venit calvitium super Gazam, et projecta est Ascalon, et reliquiae Enacim.

6. Usquequò concides, ensis Domini? usquequò non requiesces? revertere in vaginam tuam, et requiesce, et tollere.

7. Quomoddò requiesceret, cùm Dominus praeceperit ei ut insurgeret adversùs Ascalonem, et adversùs maritimas, et adversùs reliquias.

DE IDUMAEA.

7. Haec dicit Dominus; Non sapientia ultrà est in

αλον ὅδω κε ὡπ θεν θελειν οτορ αϋτακο
 ἵχε πισοβῆι ἐβόλῃα πικατρῆτ οτορ αςϋενας
 ἵχε τοτὲδω οτορ ατερζαλ ἀποταλα.

ἦ. ὡπκ πωτεп ἵοταλαῖδρεαι πнетὼπ θεν
 αεααα κε αςῖρι ἵδραпδῆνοτὶ εταμοκρ αιενϋ
 ταρ θен πισκοτ ἐταῖωπῖ ἐρος ἀλλοϋ.

θ. κε ατὶ ἵχε ραпρεϋωλ πнѐте ἵсenaσωп
 не αп ἵδaпcωп ἀφῆρῆτ ἵδaпpeϋoтῖ θен
 πῆχωρρ ετῆῖп ἵποτχιχ ἐχωс.

ι. κε ἀποκ αῖωϋτ ἵηсaт αῖoωpп ἵпнетρῆп
 ἵτωот ἐβoλ οτορ ἵποτῷχεααχοα ἵχωп α-
 тако εοβε τῃχ ἀπεϋcon παoεϋе.

ια. οτορ ἵποтcωп ἵποτορφaпoc ἵте ρῖпa
 ἵтеϋωпθ οτορ ἀποκ ῖпaωпθ οτορ пῃχпpa
 ατχaρoнот ἐροι.

ιβ. κε пaῖ не пнет αϋχοτοτ ἵχε πoт ке пн-
 ѐте ἀαλοптoт ποαoc ἐcω ἀпaῖ ἀφοτ αтcoϋ
 οτορ ἵθo θен oттoтbо ἵпeϋтoтbо.

iv. κε oтнῖ αῖωрк ἀαλοι пeхе πoт ке ἐpeϋωпῖ
 εταα ἀποτρωαα ρῖωтϋ пeα oтϋωϋ пeα
 oтcαρoтῖ θен тeсaнῆт oтоρ пeсbαкῖ тнpoт
 εтῆϋωпῖ ἐῖϋαϋе ϋa ἐпeρ.

ia. oтcαн αῖcoαeс ἐβoλpῖтeп πoт oтоρ
 αϋoтωpп ἵδaпaттeлoc ἐδaпeθпoc κε θωoтῆт
 οτορ ἀαωпῖ ἐpoc οτορ тeпoнпoт ἐппoлe-
 αoc.

ie. αῖтнῖк ἵoткoтчи ἵпῖeθпoc eтepкaтaфpo-
 пп ἀαлок θен пῖpωaи.

iv. пeкcωbῖ eϋῆepпaῖ пaк oтоρ пeпϋoт ἵте
 пeкpῆт αϋβωλ ἐβoλ ἵδaпbῆb ἵте ρaппeтpa
 αϋααoпῖ ἵтxoα ἵте ρaпkaλaαфo εтoбoc κε
 αϋoтῖcῖ ἵпeϋαaс ἀφῆρῆτ ἵoтaθωaα eῖῆeпк ἐпe-
 cῆт ἐβoλ ἀαaт.

iv. οτορ eсῆϋωпῖ ἵχε ῖρῖaтoαeα εταα
 ἵaтaαωпῖ οτορ oтoппῖbеп eθпacепc eϋῆϋoк-
 ϋeк ἵpωϋ ἐρῆпῖ ἐχωс.

Thaeman, et periit consilium à prudentibus ; et abiit sapientia eorum : et deceptus est locus eorum.

8. Fodite vobis sessionem, qui habitatis in Dedan : quia fecit dura. Adduxi enim super eum *calamitatem* tempore, quo eum visitavi :

9. Quia praedatores venerunt, qui non relinquent tibi reliquias : quasi fures in nocte, imponent super eam manus suas :

10. Quia ego detraxi Esau, revelavi abscondita eorum ; et non poterunt abscondi : perierunt per manum fratris sui, *et* vicini mei :

11. Et non reliquerunt pupillum tuum, ut vivat : et ego vivam, et viduae in me confiderunt.

12. Quia haec dicit Dominus ; Quibus non erat lex bibere hunc calicem, biberunt ; et tu, purificatione non mundaberis.

13. Quoniam per me ipsum juravi, dicit Dominus, quoniam in locum invium, et in opprobrium, et in maledictionem eris in medio ejus ; et omnes ejus urbes erunt desertae in saeculum.

14. Famam audiivi à Domino, et angelos ad gentes misit ; congregamini et advenite ad eam, et exurgite ad bellum.

15. Te parvulum dedi in gentibus, contemptibilem inter homines.

16. Lusio tua molita est tibi, et duritia cordis tui tabescit cavernas petrarum : apprehendit fortitudinem collium excelsorum ; quoniam exaltavit pullos ejus quasi aquila : inde te faciam descendere.

17. Et erit Idumaea in invium : et omnis qui transibit, super eam sibilabit.

ΠΗ. ἀφῆρητ' ἐτατφωπх ἡσοδομα πελα το-
μορρὰ πελα πнетκωτ' ἐρος πεχε πῶτ πιπαпτο-
κρατωρ ἡπεφρειασι ἀλλεατ' ἡχε ρωαι οτδε
ἡπεφωπι ἀλλεατ' ἡχε шни ἡρωαι.

ΙΘ. ις ρηппе еყεῖ ἐπῳωι ἀφῆρητ' ἡοταμοτὶ θεп
θεант' ἀπιорδαпкs ἐπιαа ἡτε ἐθαа хе отнi
тпабoхi ἡсwoт' ἡχωλεа отог аатаго ἡпи-
делшiри ἐратот' ἐхωс хе пиа петoi ἀπαρηт'
отог пиа еопащoгi ἐратყ отни отог пиа пе
пиаапёсwoт' еопащoгi ἐратყ ἀπααеθo.

Κ. εοβε φαι сωтеле ἐπισoбпи ἡτε πῶт φнёт
ақсoбпи ἀλλоq' ἐхеп тiзoтaеа πεла пeφaок-
аек ἐтақaоkaаек ἀλλоq' ἐхеп пнетшoп θεп
өөаап аτῳтeлeшпи ἡхе пикотхи ἡте пiёсwoт'
аτῳтeлeшq' ἡхе ποтааапeршaири ἐρһи ἐхωс.

ΚΔ. хе ёβoλθεп т'ёаап ἡте ποтгeи аqергот'
ἡхе ποткагi отог атсωтеле ёпoт'ђpwoт' θεп
φioа.

ΚΒ. ις ρηппе еყёпаτ' ἀφῆρηт' ἡoт'а'θωаа отог
еყёсoттeп пeყтeпг ёβoλ' ἐхеп пeсaa етта-
хpнoтт' отог еყёшпи ἡхе ἡρһт' ἡпихари ἡте
тгизoтaеа θεп пiёгooт' ётeлeааτ' ἀφῆρηт'
ἀἡρһт' ἡoт'гiаи ест'пакгi.

κεφ. λ.

Α. εοβε пeпшни ἡааааoп φαι пе ἀφῆρηт'
ётeყxωаааq' ἡхе πῶт хе ётe аааoп шни
θεп пiсλ' ап аааoптoт' φнеопащoпoт' ёpoq'
ἀλλеаτ' εοβε oт' аqбi ἡхе аеeλxол' ἡгалааа
отог ποт'лаoс' ѓпашпи θεп ποт'баки.

Β. εοβε φαι oтoп гaпёгooт' сeпнoт' πεχε πῶт
отог eiёθpoтсωтеле ёoт'ёoртep' θεп pαββaθ
ἡте гaппoлeаaос' отог етёшпи ἐпῳaყe πεла
ἡтаko отог пeсшнoт'и етёpoкгoт' θεп ἡχpωа
отог пiсλ' еყёбi ἡтeყapхн.

Γ. ёῳλһлoт'и ёβoλ' ёсeβωп хе астаko отог

18. Sicut subversa est Sodoma, et Gomorra, et vicinae ejus, dicit Dominus exercituum, non sedebit ibi homo, neque habitabit ibi filius hominis.

19. Ecce sicut leo ascendet de medio Jordanis, ad locum Aetham; quia citò eos expellam *ex ipsa*: et constituite juvenes super eam. Nam quis est sicut ego? et quis mihi resistet? et quis est pastor, qui stabit ante faciem meam?

20. Propterea audite consilium Domini; quod consultavit contra Idumaeam, et cogitationem ejus, quam cogitavit adversus habitatores in Thaeman: *si* non manebunt parvuli pecudum, *si* non desolabitur super eam habitatio ipsorum.

21. Quoniam à sonitu ruinae eorum timuit terra eorum, et auditus est clamor eorum in mari.

22. Ecce, velut aquila videbit, et extendet alas suas super munitiones ejus: eritque cor fortium Idumaeae in die illa, sicut cor mulieris parturientis.

CAP. XXX.

1. De filiis Ammon sic dicit Dominus: Numquid non filii sunt in Israel? *aut* non habent qui possideat haereditatem? Cur accepit Melchol Galaad, et populus eorum in urbibus eorum habitabit?

2. Propterea *ecce* dies veniunt, dicit Dominus, et audiri faciam super Rabbath tumultus bellorum; et erunt in solitudinem, et in perditionem; et arae ejus in igne comburentur, et assumet Israel principatum ejus.

3. Ulula Esbon, quia *Gai* periit; et clamate filiae

ωψυ ἐβολ πυγери ἵτε ραββαθ μερ οηκот ἵδραп-
сок οτορ εἵτοτ οηкот ἵτετεппεγпи хе μελ-
χολ еφῆμοψи δеп οτοτῶтеβ ἐβολ πεμε πεψ-
οτηβ πεμε πεφарχων ενсоп.

Δ. ἀδοτε θεληλ δеп πεμεψωψт τῷгери ἵθ-
μετατψипи οηῆτε εἵοηсхи ἵпесδгωρ οηῆт
хωμεелос хе пие еопαι ἐδοτη εарои.

Ε. εηппе δпок τпαιпи ἵотгот εἵρhi ἐχω пе-
хе псῆ ἐβολδеп πεμεαἵψωпи τηгφ οτορ ἐре-
тепῆχωρ ἐβολ пиотαι пиотαι μεπεφμεо οτορ
ἵпесψωпи ἵхе φнеопθεотет οηкот.

ΚΗ. еође кηδар τотрω ἵте τатлн οηῆт аψ-
щари ёрос ἵхе паβотχοзопосор потро меба-
βтлωп пайриτ аψхос ἵхе псῆ хе тепоηкот
ἐхеп кηдар οτορ мοг ἵпищри ἵте кηдее.

ΚΘ. потсκηпн πεме потῆсωот етῆбтот пот-
εἵωс πεме потскетос τηрот πεме потбмеатли
етῆбтот пωот мотτ етδкω εἵрhi ἐχωот ес-
кωτ.

Λ. φωт εμεаψω ψωк ἵδραпмеаἵгемеаи пηῆт-
гемеаи δеп τатлн хе аψсобпи ἐхеп οηкот ἵхе
потро мебаβтлωп ἵотсобпи οτορ аψмокеек
ἵотмеокеек.

ΛΔ. тωпк меащепак ἐхеп отеопос еφῆмопт
еφгемеаи δеп отмеаἵеметоп пай ете мемоп-
тот ро меаат отае балапос отае моχлотс
етщоп меаатδтот.

ΛΕ. οτορ етῆψωпи ἵхе потбмеатли ἐψωλ
οτορ пащай ἵте поттеβпωотῖ ἐἵтако οτορ
еἵῆψωот ἐβολ πεме οηот пиβеп пηῆтереεἵрат-
щеп οτορ ἐβολδеп потмеа τηрот еἵῆпи мепоτ-
ψωψ пехе псῆ.

ΛϚ. οτορ есῆψωпи ἵхе тотатлн меаеηψωпи
ἵпистротеос οτορ ἵαθмоψи ψа епер ἵпесψ-
ωпи меаат ἵхе ρωме οτορ ἵпесψωпи меаат
ἵхе щри ἵте ἵкагi.

Rabbath, accingimini saccis, et plangite; quia Melchol ibit in transmigrationem, et sacerdotes ejus, et principes ejus simul.

4. Quid exultatis in campis tuis, filia impudentiae, quae confidisti in thesauris ejus, quae dicis, Quis ingredietur ad me?

5. Ecce ego inducam super te timorem, dicit Dominus, ab omni domicilio tuo; et dispergemini unusquisque in faciem suam, et non erit qui vos congreget.

28. DE CEDAR REGINA AULAE, QUAM PERCUSSIT NABUCHODONOSAR REX BABYLONIS, sic dixit Dominus: Surgite, contra Cedar, et implete filios Cedem.

29. Tabernacula eorum, et oves eorum tollent, vestimenta eorum, et omnia vasa eorum; tollentque camelos eorum sibi. *Et* vocate super eos perditionem undique.

30. Fugite, valdè fodite in sessiones, qui sedetis in Aula: quoniam consultavit contra vos rex Babylonis consilium, et cogitavit cogitationem.

31. Surge, *et* abi super gentem tranquillam sedentem in refrigerio, quibus non sunt portae, neque serae, neque vectes, soli habitant.

32. Et erunt cameli eorum in direptionem, et multitudo jumentorum eorum in perditionem: et eos attonsos in omnem ventum dispergam: et ex omnibus locis suis afferam ignominiam eorum, ait Dominus.

33. Et erit Aula eorum in habitaculum struthionum, et invia in seculum: non erit ibi homo, et filius terrae ibi non habitabit.

κτ. εἴθε πάλασκος ἀσπίῳπι ἦχε ἡλῆαρ πελῆ
ἀρφαθ χε ἀτσωτελῆ ἐοτῆλῆν ἐσζωοτ ἀττωλῆτ
οτορ ἀτῆλοπ ἄλλοπῳχολῆ ἄλλωοτ ἐλῆτοπ.

κζ. ἀσβῶλ ἐβολ ἦχε πάλασκος ἀσκοτς ἐπ-
φωτ οτῆοερτερ ἀφῆλοπι ἄλλος.

κε. πως οτπ ἄποτῳχῳ ἦτεβᾶκι ἦσωοτ οτορ
οτῆλῆ ἀτῆεπριτς.

κς. εἴθε φαι ἐτῆρει ἦχε ρᾶπθελῳιρι ρι πεψ-
οερ οτορ πῖρωλῆ τῆροτ ἦρεφῆ ἐτῆρει πεχε
πῶ.

κζ. οτορ εἰδῆρο ἦοτῳχῳλῆ ριχεν πῖσοβῆτ
ἦτε πάλασκος οτορ ἐφῆοτῳλῆ ἦπῖρατῆ ἦτε
ἦψῆρι ἦλᾶηρ.

κεφ. λδ.

α. εἴθε λῳαβ παῖρηῆ ἐταφκος ἦχε πῶ χε
οτοι ἦπαβᾶτ χε οτῆ ἀστακο ἀτῶ ἦκαριδῆελλᾶ
ἀσπίῳπι ἦχε ἡλῆας ἀτᾶρ.

β. οτορ ἄλλοπ λῆετςῆνι χε ψοπ θῆεν λῳαβ
οτᾶε ψοτψοτ θῆεν ἦεσῆβῳη ἀτσοβῆ ἐχοτῆ ἦ-
ρᾶππετρωοτ ἀπχολς ἐβολθῆεν οτεοπος οτορ
θῆεν οτκῆη ἀσκῆη χε οτςῆφῆ ἐσῆχωκ σαλλεπρῆ.

γ. χε τῆλῆν ἦτε πετῳψ ἐβολθῆεν ὤρωπελῆ
θῆεν οττακο πελῆ οτπῳῆῆ ἦθῳλλῆε.

δ. ἀσθῳλλῆε ἦχε λῳαβ λῆαταλλε ζοτορα
χε ἀφῆορ ἐτ ἀφτακο θῆεν οτῖρελῆ.

ε. ἐφῆ ἐθῆρῆ ἐφῖρελῆ θῆεν φῆεωῖτ ἦὤρωπελῆ
χε ἄρετεπσωτελῆ ἐπῆθῆρωοτ ἦοτθῳλλῆε.

ς. φωτ οτορ πορῆλ ἦπετεπψῆτῆχῆ οτορ χῳ
ἐθῆρῆ ἄφῆρηῆ ἦοτῖαἦτῳοτ ρι ἦψᾶφε.

ζ. ἐπιδῆ λῆαρεθῆηχῆ ἐπεσεθῆοῖοτ οτορ ἐτ-
αρο οτορ ἐφῆῆ ἐβολ ἦχε χᾶλλως θῆεν οτοτῶ-
τεβ ἐβολ πελῆ πεφῳτῆβ πελῆ πεφᾶρχῳη ἐτσοπῆ.

η. οτορ ἐφῆῆ ἦχε οττακο ἐχεν βᾶκι πῖβεν
οτορ ἦποτοτῳαῖ οτορ ἐφῆτακο ἦχε πᾶτῳη

23. CONTRA DAMASCUM. Confusa est Emar, et Arphath, quia auditum malum audiverunt, obstupuerunt, et indignati sunt, requiescere non possunt.

24. Dissoluta est Damascus, aversa est in fugam, tremor eam apprehendit.

25. Quomodò igitur non reliquerunt urbem tuam, et pagum dilexerunt?

26. Propterea cadent juvenes in plateis tuis, et omnes viri bellatores *tui* cadent, ait Dominus;

27. Et ignem succendam in muris Damasci, et devorabit regiones filii Ader.

CAP. XXXI.

1. DE MOAB. Sic dixit Dominus: Vae Nabauo, quia periit: capta est Kariathaema, confusa est Amas et Agar.

2. Et non est medicatio ampliùs in Moab, neque exultatio in Esebon: cogitaverunt mala super eam: disperdamus eam de gente, et quiete quiescet. Post te gladius consumet.

3. Quia vox clamantium *audietur* ex Oronem perditione, et magna contritione.

4. Contrita est Moab: annunciate in Zogoram, quòd repleta est quae perdita est in ploratu.

5. Ascendet plorans in via Oronem: clamorem contritionis audivistis.

6. Fugite, et salvate animas vestras, et sitis quasi asinus agrestis in deserto.

7. Quoniam confidisti in munitionibus tuis, et capieris: et egredietur Chamos in transmigrationem, et sacerdotes ejus, et principes ejus unà.

8. Et veniet exitium super universam civitatem, et

non salvabitur; et peribit vallis, et exterminabitur campestris, sicut dixit Dominus.

9. Date signa Moab, quia relinquendo relinquetur, et omnes civitates ejus erunt in desolationem, undè habitator ei sit?

10. Maledictus, qui opera Domini negligenter fecerit, *et* subtrahit gladium suum à sanguine.

11. Quievit Moab à pueritia sua, et confidit super gloriam suam: non effudit è vase in vas, neque in captivitatem abiit. Idèd mansit gustus ejus in ipso, et odor ejus non defecit.

12. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et mittam ad eum sternentes, et sternerent eum, et vasa ejus comminuent, et cornua ejus concident.

13. Et confundetur Moab à Chamos, sicut confusa est domus Israel à Bethel spe suâ, Fidentes in ipsis.

14. Quomodò dicetis, Fortes sumus, et nos homines sumus validi ad bellum?

15. Periit Moab; urbes ejus, et electi juvenes ejus descenderunt in occisionem.

16. Propè est dies Moab ad veniendum, et malitia ejus velox valdè.

17. Movete ei omnes, in circuitu ejus, date nomen ejus; et dicite, Quomodò confractus est baculus, plenus gloriæ, virga magnificentiae?

18. Descende de gloria, et sede in humiditate, sedebit Daëbon; exteretur, quia periit Moab; ascendit contra te vastans munitionem tuam.

19. Sta in via et vide, quæ habitas in Aroer, et

ρῆεσι θεν ἀρονρ οτορ υπε πετφат ἐταφπο-
ρῆε ἀχοc κε οτ ἐταφψωπι.

κ̄. αφθίψιπι ἵχε λωαβ κε αφθολεθεε ἐψ-
ληλοντὶ ἐβολ οτορ ωψ ἐβολ λαταλεε ἐαρπων
κε αφτακο ἵχε λωαβ.

κ̄α. οτορ οτρ απ εφ̄εἰ ἔχεπ ἵκαρζι λελισωρ
ἔχεп χελωп πеле ρασас πеле λωφαα.

κ̄β. πеле ἔχεп αεβωп πеле ἔχεп πιβат πеле
ἔχεп ппι ἵαεβλαθεε.

κ̄γ. πеле ἔχεп каρῑθεε πеле ἔχεп ппι ἵта-
λωλ πеле ἔχεп ппι λελαωп.

κ̄δ. πеле ἔχεп каριωθ πеле ἔχεп βοcор πеле
ἔχεп πιβaki τпρoт ἵτε λωαβ пкeθoтнoт πеле
пкeтθeпт.

κ̄ε. αφκωψ ἵχε πιταп ἵτε λωαβ οτορ φнeт
θεν тeφxix αφθολεθεε.

κ̄ς. λαρeφoιθι κε αφθίci λελοφ ἔχεп πoт
οτορ εφ̄екωλρ ἵпeφxix ἵχε λωαβ οτορ ἵθoφ
ρωφ εφ̄εψωпи eтcωβι.

κ̄ζ. ἵχε пicл eтaтxελλφ θен пекoтoтi κε
пакβoтc ἐpoφ пe.

κ̄η. ατχω ἵπιβaki ἵcωoт οτορ αтψωпи θен
ппeтpa ἵχε пкeтψoп θен λωαβ αтер λeφ-
pнт ἵρaпбpоλλeпи eтeлoсi* θен ппeтpa θен
pωφ ἵoтψиk.

κ̄θ. οτορ αicωтeλλ eἵψωψ λeλλωαβ οτορ
αφтψωψ eλλαψω пeψωψ πеле тeφeтpεφζи-
ἵρo οτορ αφθίci ἵχε пeφρнт.

λ. ἀпoк αe eἰeλλi eпeφρ̄βнoтi ἵтeφeтxωpи
ап тe οτορ eтaφ̄иpи ап λeпaиpнт.

λ̄α. eθβε φai eψ̄лнлoтi ἐβολ ἔχεп λωαβ
οτορ ωψ ἐβολ cαcα пιβeп ἔχεп пирωλλи eтepе-
̄pαтβиψ.

λ̄β. тпaиpиeи ἐpo λeφpнт λeφpиeи ἵρaппaзнp

* Forsitān eтeлoзи.

interroga fugientem *et* evadentem, *et* dic, Quid factum est?

20. Confusus est Moab, quoniam contritus est: ulula, et clama, annuntia in Arnon, quia periit Moab.

21. Et judicium veniet in terram Misor super Chelton, et Resas, et Mophad;

22. Et super Daebon, et super Nibau, et super domum Daebathaem,

23. Et super Cariathaem, et super domum Gamol, et super domum Maon,

24. Et super Carioth, et super Bosor et super urbes omnes Moab, quæ procul, et quæ propé.

25. Confractum est cornu Moab, et quod in manu ejus contritum est.

26. Inebriate eum, quia se super Dominum exaltavit, et plaudet Moab in manibus suis: et ipse etiam in risum erit:

27. Israel inventus est in furtis tuis, quia contra eum pugnabas.

28. Reliquerunt urbes, et habitaverunt in petris, habitatores Moab; facti sunt quasi columbae nidificantes in petris, in ore foveae.

29. Et contumeliam Moab audiavi, (et valdè contumeliosus est,) contumeliam ejus, et superbiam ejus, et exaltatum est cor ejus.

30. Ego autem cognosco opera ejus; virtus ejus non est, et non sic fecit.

31. Ideò super Moab ululate, et undique clamate super viros tonsos *squaloris*:

32. Quasi plorationem Jazer plorabo tibi vitis *Ase-*

†βωπῆδ' αὐτοῖς ἀφ' ἧς ἡ ἀντιπαράθεσις περὶ τῆς ἐκκλησίας
 ἔφωτος ἡ ἐβόλῃς ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἡ τε ἰατρικὴ ἀντιπαράθεσις
 τὸ ἐπὶ τῇ οὐρανῷ ἀφ' ἧς ἐβόλῃς ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

Ἄ. ἀπὸ τῆς ἀφ' ἧς περὶ τῆς οὐρανῷ ἐβόλῃς
 τῆς ἀντιπαράθεσις καὶ παρὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ τε ἐκκλησία
 ἡ οὐρανῷ ἀντιπαράθεσις οὐκ ἀφ' ἧς ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ.

Ἄ. καὶ ἐβόλῃς ἡ οὐρανῷ ἡ ἐκκλησία ἡ οὐρανῷ
 ἐκ τῆς οὐρανῷ ἀφ' ἧς ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. οὐρανῷ ἐκ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἐβόλῃς ἐκ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ.

Ἄ. ἐκ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. ἀφ' ἧς περὶ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. περὶ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. πᾶσι ἀφ' ἧς πᾶσι ἀφ' ἧς ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. καὶ παρὰ τῆς ἀφ' ἧς ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ.

Ἄ. καὶ ἀφ' ἧς ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

Ἄ. φησὶ τῆς οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ
 ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ ἡ οὐρανῷ

rema; propagines tuae quasi desolationes sunt: transierunt mare, urbes Jazer attigerunt: super messem tuam, *et* super vindemias tuas perniciēs ascendit.

33. Ablata est laetitia, *et* gaudium de Moabitide: *et* vinum erat in tórcularibus tuis: manè non calca-verunt, *et* vespere illi *non id fecerunt*.

34. De clamore autem Esebon usque Aetath civitates ipsorum vocem suam dederunt, à Zogar usque Oronaem, *et* nuncium Salasia; quoniam *et* aqua Nebrim in combustionem erit.

35. Disperdamque Moab, dicit Dominus, ascendentem super aram, *et* sacrificantem diis suis.

36. Idcirco cor Moab fuit quasi tibiae vocans; cor meum super viros tonsos, quasi tibia sonabit: idèd, quae acquisivit, ab homine perierunt.

37. Omne caput in omni loco radent: *et* omnis barba radetur, *et* omnes manus plangent, *et* cilicium super omnem lumbum ponent;

38. *Et* super omnia tecta Moab, *et* in plateis ejus; quia contrivi, dicit Dominus, tanquam vas, cujus non est usus.

39. Quomodò consensit, quomodò vertit dorsum ejus Moab? confusus est, *et* factus est Moab in risum, *et* in iram omnibus qui in circuitu ejus.

40. Quia sic dixit Dominus:

41. Capta est Acaron, *et* munitiones tuae occupatae sunt.

42. *Et* peribit Moab à turba ejus; quia magnificavit se super Dominum.

43. Laqueus, *et* timor, *et* fovea venerunt super te qui sedes in Moab.

44. Qui à facie timoris fugit, in foveam incidet; *et* qui ascendet de fovea capietur in laqueo: quo-

ρoυ θεν πιφay xe oтnι †пaιnι ηпaι εхen
 λyαaβ θen †poyηпι ε†пaxeeпecyпи.

κεφ. λβ.

ιε. φaι пe λeφpη† ε†eтeтxωλeλoс ηxe ηoc φ†
 λeпicλ xe oт λeпaδoт ηпpп ηaкpαтoп φнeт
 θen пaxиx oтoз ekεтco ηпueθпoc тнpoт ε†-
 пaoтopпк зapωoт.

ιε. oтoз eтeтy† εβoλ oтoз eтeλιβι εβoλзa
 ηзo ηтcиyи oηe †пaoтopпc θen тoтaη†.

ιз. oтoз aиoт λeпaδoт εβoλθen тxиx λeηoc
 oтoз aитco ηпueθпoc пнeт a ηoc φ† oтopпт
 зapωoт.

ιη. ιηηe пee пιβaки ηte ιoтaa пee пioт-
 pωoт ηte ιoтaa пee пeтapxωп εxαт eтyαce
 пee oтee ηaтeoyи зиoтy пee oтyokщeк.

ιθ. пee φapaω пoтpo ηxηeи пee пeтaλω-
 oтi пee пeтeδpηи пee пeтaλoс тнpу.

κ. пee пeтeлoтxт eрoу тнpoт пee пioт-
 pωoт тнpoт ηte пaλλoφтлoс ackaλωп пee
 γaзa пee aкkapωп пee ηcωxп ηaзωтoс.

κa. †зиoтeeeλ пee †eλωδβитнc пee пи-
 цнpи ηte aλλeωп.

κβ. пee пioтpωoт ηte †ттpoc пee тciзωп
 пee пioтpωoт ηte зиeηp λeφioe.

κγ. пee зeзaп пee pωc пee oтoппивeп eт-
 цoп пaзpaу.

κδ. пee пoтeлoтxт тнpoт пнeтцoп зи η-
 цace.

κε. пee пioтpωoт тнpoт ηte eλaee пee
 пioтpωoт тнpoт ηte ппepcнc.

κε. пee пioтpωoт тнpoт eтca пeиeбт пнeθ-
 oтнoт пee пнeтθeпт пoтaи пoтaи oтe пeт-
 coп пee пioтpωoт тнpoт eт зиxen ηзo λeη-
 kaзи.

κз. oтoз ekεxoc пωoт xe φaи пe λeφpη† eт-

niam inducam haec super Moab in anno quo visitabo eum.

CAP. XXXII.

15. Sic dicit Dominus Deus Israel : Accipe calicem vini meri qui est in manibus meis, et potare facies omnes gentes ad quas te mittam.

16. Et *bibent et evoment, et insanient à conspectu gladii*, quem missurus sum inter eos.

17. Et accepi de manu Domini calicem, et potare feci gentes ad quas misit me Dominus Deus :

18. Jerusalem, et urbibus Juda, et regibus Juda, et principibus ejus eas relinquere ad desolationem, et invium, et sibilum :

19. Et Pharaoni regi Aegypti, et servis ejus, et magnatibus ejus, totique populo ipsius,

20. Et omnibus mixtis cum eo, et omnibus regibus Philistaeorum, *et Askaloni*, et Gazae, et Accaron, et reliquiis Azoti,

21. *Et Idumaeae et Moabitidi, et filiis Ammon,*

22. Et regibus Tyri, et Sidonis, et regibus qui trans mare,

23. Et Dedan, et Ros et omni detonso super faciem ejus,

24. Et omnibus mistitiis eorum, habitantibus in deserto,

25. Et omnibus regibus Aelam, et omnibus regibus Persarum,

26. Et omnibus regibus ab Aquilone, qui procul, et qui propè, unicuique adversus fratrem suum, et omnibus regibus qui super faciem terrae.

27. Et dices eis : Sic dixit Dominus exercituum :

Bibite, et inebriamini, et vometis, et cadetis, et non resurgetis à facie gladii, quem ego mittam inter vos.

28. Et erit, cùm noluerint accipere calicem de manu tua, ut bibant, et dices: Sic dixit Dominus, Omnino bibetis.

29. Quoniam in urbe super quam nominatum est nomen meum, ego incipiam te affligere, et vos nullo modo mundabimini: gladium enim ego vocabo super *omnes* habitantes super terram.

30. Et tu prophetabis contra eos verba haec, et dic: Dominus ab alto loquetur, et de sancto suo vocem suam dabit; verbum loquetur super locum suum: illi autem quasi columbae respondebunt; et super habitatores super terram veniet interitus,

31. Super partem terrae; quia iudicium Domini super gentes *descendet*, et ipse contendet cum omni carne: impii autem gladio traditi sunt, dicit Dominus.

32. Sic dixit Dominus: Ecce mala veniunt à gente in gentem, et tempestas magna egredietur ab extremo terrae,

33. Usque ad *alteram* partem terrae, et *vulnerati* non sepelientur; *sed* in sterquilinia super faciem terrae erunt.

34. Ululate pastores, clamate, et lamentamini arietes ovium: quoniam completi sunt dies vestri ad interfectionem, et cadetis, quasi arietes electi.

35. Et peribit fuga à pastoribus, et salus ab arietibus ovium.

36. Vox clamoris pastorum, et ovium et arietum

οὐκ ἄλλοι οἱ ἵτε πιδέων περ πικίλι κε ἂ πῶ
 ρωτῇ ποταμαῖα οἱ ἐβόλ.

λζ. ἐνέλοχοι ἵτε πικωχι ἵτε τῆρι κη ἐβόλ-
 ρα ἵρο ἀπῶσι πῆτε παῖβοι.

λη. ἀφροχοι ἀφρῆτῇ ποταμοῖ ἐαφχω ἀ-
 περμαῖ ποτωρ κε ἀφωπι ἵτε ποτκαρι ἐοτα-
 ἵα οἱ ριωτῇ ἐβόλρα ἵρο ἵτῃσι πῆτε.

κεφ. λτ.

α. ὅτε τάρχη ἵα ἀκίε ποτρο πῆρι πῶσι-
 ας ἂ παίσι πῶσι ἐβόλριτε πῶ.

β. παρῆτῇ ἀφρος ἵτε πῶ κε ὅρι ἐρατκ ὅτε
 τῆρι ἵτε πῆ ἀπῶ οἱ ἐκῆσι περ πῶ-
 τῆρι τῆρι πῆ οἱ ἐοτωσι ὅτε πῆ ἀπῶ
 ἵπῆσι τῆρι ἐτ αἱ οἱ ραρι ἀπῶ οἱ
 ἐταπῶ οἱ ἐρῶ οἱ ἀπῶ οἱ πῶσι.

γ. ἀρῶ οἱ πῶσι οἱ οἱ πῶσι πῶσι
 τῶ οἱ ἐβόλρα περμαῖ ἐτῶ οἱ οἱ ἐ-
 ἀλῶ οἱ ἐβόλρα πῶσι πῶσι πῶσι
 ἐρῶ οἱ ἐαῖ οἱ πῶ οἱ οἱ πῶ οἱ ἐτῶ οἱ.

δ. οἱ οἱ ἐκῆ οἱ κε παρῆτῇ ἀφρος ἵτε πῶ
 κε πῶσι ἀρετεπῶσι πῶσι ἐοι ἐοσι πῶσι
 ὅτε παρῶ οἱ πῶσι αἱ οἱ πῶσι πῶσι.

ε. ἐπῶσι ἵα πῶσι ἵτε παῖσι πῶσι
 πῶσι πῶσι ἐτῶ οἱ πῶσι πῶσι πῶσι
 οἱ οἱ οἱ πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι.

ς. οἱ οἱ ἐτῶ οἱ πῶσι πῶσι πῶσι
 τῶ οἱ ἐτῶ οἱ πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι
 πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι.

ζ. οἱ οἱ ἀπῶσι ἵτε πῶσι περ πῶσι
 πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι
 πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι.

η. οἱ οἱ ἀπῶσι ἐταπῶσι ἵτε πῶσι
 πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι
 πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι πῶσι.

balatus *auditur*; quia Dominus vastavit pascua eorum.

37. *Et cessabunt reliquiae pacis à facie irae furoris mei.*

38. Deseruit eos sicut leo deversorium suum reliquit: quoniam terra eorum in invium facta est, à facie gladii magni.

CAP. XXXIII.

1. In principio regis Joacim filii Josiae factus est hic sermo à Domino.

2. Sic dixit Dominus; Sta in atrio domûs Domini, et colloquêris cum omnibus Judaeis venientibus ad adorandum in domo Domini, verba omnia quae tibi praecepi annuntiare eis: ne subtrahas verbum.

3. Fortasse audient, et revertentur unusquisque à via sua mala, et cessabo à malis quae ego cogito eis facere, propter opera mala eorum.

4. Et dices, Sic dixit Dominus; Si non audieritis me, ut ambuletis in legibus meis quas dedi ante faciem vestram,

5. Ut audiat verba servorum meorum prophetarum, quos ego mittam ad vos diluculò; et misi illos, et non audivistis me;

6. Et reddo hanc domum sicut Selo, et urbem tradam maledictionem cunctis gentibus super terram.

7. Et audiverunt sacerdotes, et prophetae falsi, totûsque populus Jeremiam loquentem verba haec in domo Domini.

8. Et factum est, cùm cessavisset Jeremias loquens omnia, quae praeceperat ei Dominus ut loqueretur

ἦχε πιοτηὴ περὶ πιψευδοπροφητῆς περὶ πύλας
τηρῶ ἐνχωλεῖσθαι.

θ. καὶ ὅταν οὐρανὸς ἡπείληται καὶ ἀκέραιος
τετινῇ ὅταν φῶς ἀπὸ ἐκχωλεῖσθαι καὶ παῖς
ἐφεῖρ ἀφῆρτῇ ἡσυχία οὐρανὸς τὰ βασιλεῖα
ἐβόλῃς πνεύματος ἡδονῆς οὐρανὸς ἀφῶντῇ ἦχε
πύλας τηρῶ ἔχεν ἱερείας ὅταν πῦρ ἀπὸ.

ι. οὐρανὸς ἀνθρώπων ἦχε πύλας ἥτε ἰουδα
ἐπὶ σάββητον οὐρανὸς ἀπὸ ἐβόλῃς πῦρ ἀποτροπὴ
ἀπὸ οὐρανὸς ἀνθρώπων ὅταν φῶς ἡτῆρτῇ ἥτε
ἡσυχία.

ιβ. οὐρανὸς περὶ πιοτηὴ περὶ πιψευδοπροφητῆς
ἡπύλας περὶ πύλας τηρῶ καὶ ἡπείληται ἀφῆ-
ρτῇ ἦχε παῖς ῥῶσθαι καὶ ἀκέραιος τετινῇ ὅταν
βασιλεῖα κατὰ φῶς ἐταρτενσώται ὅταν πετε-
νῇ.

ιγ. οὐρανὸς περὶ ἱερείας ἡπύλας περὶ πύ-
λας τηρῶ ἐκχωλεῖσθαι καὶ ἡπὸ ἀνθρώπων ἐρ-
πύλας τετινῇ ἔχεν παῖς καὶ περὶ ἔχεν τὰ βασι-
λεῖα καὶ τηρῶ ἐταρτενσώται.

ιδ. ἡπὸ οὐρανὸς ἀνθρώπων πετενῇ ὅταν
περὶ περὶ πετενῇ οὐρανὸς σῶται ἡσυχία ἡπὸ
ἥτε ἡπὸ οὐρανὸς ἡπὸ ἐβόλῃς πνεύματος
πνέτ ἀνθρώπων ἀνθρώπων ἐξῆρτῇ ἔχων.

ιε. οὐρανὸς ὅταν ἀπὸ ὅταν πετενῇ ἀνθρώπων
πῦρ ἀφῆρτῇ ἐτερπύρτῇ περὶ φῶς ὅταν πῦρ.

ις. ἡπὸ ὅταν οὐρανὸς ἀνθρώπων καὶ ὅταν ἀν-
θρώπων ἀνθρώπων οὐρανὸς ἡπὸ σῶται ἐ-
χεν ὅταν περὶ ἔχεν τὰ βασιλεῖα περὶ πνέτ-
πῦρ ἡδονῆς καὶ ὅταν οὐρανὸς ἀνθρώπων ὅταν
πῦρ ἦχε ἡπὸ ἐσάββητον ἐξῆρτῇ ἐπετενῇ πῦρ
σάββητον τηρῶ.

ιζ. οὐρανὸς περὶ πύλας περὶ πύλας τηρῶ
ἡπὸ πιοτηὴ περὶ πιψευδοπροφητῆς καὶ ἀνθρώπων ὅταν
ἥτε φῶς τοῖς παῖς ῥῶσθαι καὶ οὐρανὸς ἐταρτεν-
σώται ὅταν φῶς ἀπὸ φῶς.

universo populo, et apprehenderunt eum sacerdotes, et prophetae falsi, totusque populus, dicentes ;

9. Morte morieris, quia prophetavisti in nomine Domini, dicens: Sicut Selo erit domus haec, et urbs ista desolabitur ab habitantibus. Et congregatus est universus populus adversus Jeremiam in domo Domini.

10. Et audiverunt principes Juda verbum hoc, et exierunt à domo regis in domum Domini: et sederunt ante portam aulae tabernaculi.

11. Et dixerunt sacerdotes et prophetae mendaces ad principes, et universum populum; dignus est mortis homo hic, quia prophetavit contra hanc urbem, sicut audivistis in auribus vestris.

12. Tunc allocutus est Jeremias ad principes totumque populum, dicens: Dominus me misit ut prophetarem contra domum istam, et contra hanc urbem omnia verba, quae audivistis.

13. Nunc ergo viae vestrae bonae sint, et opera vestra, et audite vocem Domini; et cessabit Dominus à malis quae locutus est contra vos.

14. Et ecce ego *sum* in manibus vestris; facite mihi sicut expedit, et sicut placet vobis.

15. Verum certò scitote quòd si me occideritis, sanguis innocens super vos adducetur, et super hanc urbem, et super habitatores in ea; quia verè misit me Dominus ad vos, ut loquerer in auribus vestris omnia verba haec.

16. Et dixerunt principes et universus populus ad sacerdotes, falsosque prophetas: Non debetur huic homini iudicium mortis quia in nomine Domini Dei locutus est nobis.

ἰζ. οτορ αττωοτποτ ἵχε ραπρωαι ἵτε πι-
 ἡρεσβιττερος ἵτε ἡκαρι πεχωοτ ἡτςτπατωτη
 τηрс ἵτε πιλαος.

ἱη. κε λειχεας πιλωραθιτης παςωοп πε ϑεν
 πιεροοτ ἡεζεκιας ποτρο ἡιοττα οτορ αςχος ἡ-
 πιλαος τηρς ἵτε ιοττα κε παιρητ αςχος ἵχε
 ἡοτ κε ciωп ενεσχαи ἡλλος ἡφρητ ἡοτιορι
 οτορ ἡηηη esεσωпи ἡφρητ ἡοτηηηηαθωωи
 οτορ πιτωοτ ἵτε πιηι ενιαρῶωиηп.

ἱθ. ληηηηη αςθωοβες ἵχε ιεζεκιας πεηη ιοττα
 τηρς οτχ οτι κε ατερροτ ϑατρη ἡἡοτ οτορ
 αττωβρ ἡἡρο ἡἡοτ οτορ αςλοхς ἵχε ἡοτ
 εβολρα πιπετρωοτ εταςсахи ἡηηωοτ εεποτ
 εχωοτ οτορ ἡпоη ρωп ἡἡιρι ἡραпиηт ἡπετ-
 ρωοτ εχеп πεпψтχп.

ἱκ. οτορ πε οτοп οτρωαι πε esepἡροφнтетп
 ϑен φραп ἡἡοτ οτριας ἡωпηι ἡсаηηηας εβολ-
 ϑен каριαιαριηη οτορ αςepἡροφнтетп εοβε
 παι каρι каτa παι сахи τηροτ ἵτε ιερεηιας.

ἱλ. οτορ αςωτηη ἵχε ποτρο ιωδκιηη πεηη
 пιαρχωп τηροτ епессахи τηροτ οτορ παт-
 кωт εθωοβες πε οτορ αςωτηη ἵχε οτριας
 αςἱ εθρηι εχηηηη.

ἱμ. οτορ ἡ ποτρο οτωρп ἡραпρωαι εχηηηηη.

ἱν. οτορ ατεпς εβολ ἡηηηηη οτορ ατολς
 εθотп ρα ποτρο οτορ αςωари εроς ϑен ρωс
 ἡтснςи οτορ αтвербωρς εθρηι епἡηηηηη ἵτε
 πεпωпηи ἡπεςλaос.

ἱο. ἡληп тхих ἡδхикаηη πεηη ἡωпηи ἡсафа-
 пас τοι πε πεηη ιερεηιας εῶтηηηηηης εθρηι
 епепхих ἡπιлаос εῶтηηηηηηροτθωοβες.

κεφ. ἡλ.

β. παιρητ αςχος ἵχε ἡοτ κε ηηαθηηηηο ἡραп-
 ηοτρ πεηη ραпχλαλ ηηηιτοτ епекηηοт.

γ. οτορ екёοτορποτ ρα πιοτρωοτ ἵτε тρι-

17. Et surrexerunt viri de senioribus terrae, *et* dixerunt omni synagogae populi :

18. Michaeas Morathites fuit in diebus Ezechie regis Juda, et dixit omni populo Juda : Sic dixit Dominus ; Sion quasi ager arabitur, et Jerusalem erit ut invia, et mons domûs *erit* in lucum silvae.

19. Numquid eum interfecit Ezechias, et omnis Juda ? Nónne quia Dominum timuerunt, et deprecati sunt faciem Domini, et cessavit Dominus à malis quae locutus fuerat se super eos laturum ? et nos verò mala magna fecimus contra animas nostras.

20. Et homo fuit prophetans nomine Domini, Urias filius Samaeae de Cariathiarim, et prophetavit de hac terra juxta omnia haec verba Jeremiae.

21. Et audivit rex Joacim, et principes omnes, omnia verba ejus, et quaesiverunt eum interficere : et audivit Urias, *et* ingressus est in Aegyptum.

22. Et misit rex viros in Aegyptum :

23. Et inde eduxerunt eum, et introduxerunt eum ad regem ; et ille gladio percussit eum, et eum injecit in sepulchrum filiorum populi sui.

24. Verùm manus Achicam et filii Saphan erat cum Jeremia, ut non traderetur in manus populi, ne interficerent eum.

CAP. XXXIV.

2. Sic dixit Dominus : Fac vincula et numellas, *et* ea indue super collum tuum :

3. Et ea mittes ad reges Idumaeae, et ad regem

αοταεεὲ πεεε ρα ποτρο ἀεεεαβ πεεε ρα ποτρο ἡπεπψηρι ἡααααων πεεε ρα ποτρο ἡ-
ττροс πεεε ρα ποτρο ἡτςιαων ὅεπ πεπχιχ
ἡποταγτελος κηεθпноу ἐβολ ἐδῆρατ εἰλῆεε ρα
cezekias ποτρο ἡiotaα.

Δ. οτορ εκεοταρσαρпи πωον ἐχοс ἡποτδicετ.

Ε. χε ἀποκ αιοαειὸ ἀηκαρι ὅεπ тапиψ†
ἡχοεε πεεε ὅεπ παψωδψ етδoci οτορ †πα-
тнιϗ ἀφνεοραпнι ἀπεαεθο ἡπαβαλ.

Ϛ. οτορ ειε† ἀпαι карι ἀποτρο ἀβαβт-
λων πεεε пeкpиoп ἡτε τκοι ἐερζωδ παϗ.

Η. οτορ пиеθнос πεεε †αετοτρο κηετε ἡсе-
паρι ποταεο† απ ὅα ὀπαρβεϗ ἀποτρο ἀβα-
βтλων ειεψпи ἐρωон ὅεп οтснϗι πεεε οτῆκο
πεχε ἡο̄ц ψατοταεοтпк ἡῆрнι ὅεп тeϗχп.

Θ. οτορ ἡωтen ἀπερcωтeαе ἡса пeten-
ψетαοἡроφнтнс κηетψпи πωтen πεεε κηεθ-
οτδρεε ἡппрасон̄и πωтen πεεε пetenδ̄иeα
πεεε пetenφαδ̄ри етxωαеeос χε ἀπεрерζωδ
ἀποτρο ἀβαбтλων.

Ι. χε οтнι ραпαеeпотx ἡωон петотерἡро-
φнтетпн ἀεεωон πωтen ἐἡхп̄оpетeпoteἰ ἐ-
βολρα пetenкари.

ΙΑ. οτορ пψ̄лоλ φнеοпарι пeϗeο† ἐδ̄отп
ὅα ὀπαρβεϗ ἀποτρο ἀβαбтλων οτορ ἡтeϗ-
epζωδ παϗ еϗ̄eωxп ρпхen пeϗкари οτορ еϗ̄e-
epζωδ παϗ οτορ еϗ̄eψωпи ἡδ̄нтϗ.

ΙΒ. οτορ αисахи оп πεεε cezekias ποτρο ἡ-
iotaα катa пaи сахи тпpот епxωαеeос χε ρи
пetenμeο† ἐδ̄отп ἀpιζωδ ἀποτρο ἀβαбт-
λων.

ΙΓ. χε οтнι ραпδ̄иxонс ἡωон петотерἡро-
φнтетпн ἀεεωон πωтen.

ΙΕ. χε ἀпптаоӯоот πεχε ἡο̄ц οτορ ceepἡро-
φнтетпн ὅεп παpαп ὅεп οтδ̄иxонс ἐἡхп-
таке θппот οτορ ἐрeтeпeтaкo ἡωтen πεεε

Moab, et ad regem filiorum Ammon, et ad regem Tyri, et ad regem Sidonis, in manibus nuntiorum eorum qui veniunt obviam iis ad Jerusalem ad Sedeciam regem Juda.

4. Et eis praeicipies ut dicant dominis suis :

5. Quia ego feci terram magnâ potentiâ meâ, et brachio meo excelso, eamque dabo cuicunque placeat mihi coram oculis meis.

6. Et hanc terram dabo regi Babylonis, et bestias agri, ut serviant ei.

8. Et gens et regnum, quae non injecerint collum suum sub jugum regis Babylon, gladio et fame visitabo eos, dixit Dominus, donec absumantur in manu ejus.

9. Et vos ne auscultetis prophetis vestris falsis, qui divinant vobis, et qui interpretantur vobis somnia, et auguriis vestris, et maleficis vestris, *qui* dicunt, Ne operemini regi Babylonis :

10. Nam mendacia ipsi prophetant vobis, ut procul amoveant vos à terra vestra.

11. Et gens quae injecerit collum suum sub jugum regis Babylonis, ut operetur illi, relinquetur in terra sua, eique operabitur, et in ea habitabit.

12. Et cum Sedecia rege Juda locutus sum secundum omnia verba haec, dicens : Injice collum vestrum, *et* operamini regi Babylonis.

14. Quia iniqua *verba* isti prophetant vobis ;

15. Nam non misi eos, ait Dominus ; et iniquè prophetant in nomine meo, ad perdendum vos, et peribitis

πνῆτερῖροφντετιπ πωτεп ζен ονδῖπχοпс ἡ-
 ραπλεεποпх.

ἱε'. ἀπιλαος τηρϣ οτορ αἰσαχι πελε πιοτηνῆ
 ειχωῶλεος хе ἀперсωтеле ἡса псахи ἡτε πῖ-
 ῖροφнτης πнῆτερῖροφнτετιп πωτεп етхωῶ-
 леос хе ис пῖскепос ἡτε пнι ἀἡπῶс εῃπαταςεο
 ἐβολζен βαβτλων хе ραпλεетῶхи ἡθωот пет
 οτερῖροφнτετιп ῶλεωот πωтеп.

ἱζ'. πн ἀпоκ ап πεпет αἰтаотῶот.

ἱη'. исхе ραпῖроφнτης пе оτορ исхе ἡсахи
 ἀφ† πεте ἡθнтоп ларотῖ ἐθотп ἐδραι.

ἱθ'. παρн† аϣхос ἡхе ἡῶс хе ἐβολζен ἡснпῖ
 ἡте пскепос.

κ'. πнῆτε ἀπεϣῶлот ἡхе ποτρο ῶβαβτλων
 ἐте аϣотῶтеῖ ἐβολ ἡεχопиас ἐβολζен ἱἡηε
 етῆῖ ἐθотп ἐβαβτλων пехе ἡῶс.

кеф. λῆ.

α'. οτορ асϣωпῖ ζен пλεаг α' ἡροлепῖ ἡτε
 сезекиас ποτρο ἡiotaсс ζен плеаг ε' ἡδβοп
 пехе ἀпапиас пнι ἡϣнρῖ ἡδзωр пῖψетаοῖроφн-
 тнс пῖреεгабаωп ζен пнι ἀἡπῶс ἀπεῶεο
 ἡпiotaнῆ πεле пῖλαос τηρϣ еϣхωῶлеос.

β'. хе παρн† аϣхос ἡхе ἡῶс хе αἰθολεθεε
 ἀφпагβεϣ ἀποτρο ῶβαβτλων.

γ'. ἐте керолепῖ сποп† ἡεgroот †пaтacεο
 ἐпaῖ лa ἡпῖскепос ἡте пнι ἀἡπῶс.

δ'. πεле ιεχопиас πεле πiotaтῶтеῖ ἐβολ ἡте
 iotaсс хе отнι †пaθολεθεε ἀφпагβεϣ ἀ-
 ποτρο ῶβαβτλων.

ε'. οτορ пехе ιερεлiас ἡἀпапиас ἀπεῶεο
 ἀπιлаос πεле πεῶεο ἡпiotaнῆ πнeтῶгῖ ἐp-
 tot ζен пнι ἀἡπῶс.

ς'. οτορ пехе ιερεлiас хе тафлeпῖ еϣῆῖрῖ
 ἀπαρн† ἡхе ἡῶс ἐceлeпῖ ἀпексахи φн ἡθок

vos, et *prophetæ vestri*, qui iniquè prophetant vobis mendacia.

16. Et omni populo locutus sum, et sacerdotibus, dicens: *sic ait Dominus*; Nolite audire verba prophetarum, qui vobis prophetant, dicentes, Ecce vasa domûs Domini reditura sunt ex Babylone; quia iniqua ipsi prophetant vobis:

17. Non misi eos.

18. Si prophetæ sunt, et si est verbum Domini in eis, occurrant mihi;

19. *Nam* sic dixit Dominus, de reliquiis vasorum,

20. Quæ non abstulit rex Babylonis quum captivum abduceret Jechoniam de Jerusalem, In Babylonem intrabunt, dicit Dominus.

CAP. XXXV.

1. Et factum est in anno quarto Sedeciae regis Juda, mense quinto, dixit mihi Ananias filius Azor propheta mendax de Gabaon, in domo Domini, coram sacerdotibus totòque populo, dicens,

2. Sic dixit Dominus: Jugum fregi regis Babylonis;

3. Duo adhuc dierum anni, *et* restituam in hunc locum vasa domûs Domini,

4. Et Jechoniam, et captivitatem Juda: quia fracturus sum jugum regis Babylonis.

5. Et dixit Jeremias ad Ananiam coram populo, et coram sacerdotibus stantibus in domo Domini.

6. Et dixit Jeremias: Verè sic faciat Dominus, statuat verbum tuum, quod tu prophetas ut restituat

ἐτεκερῖπροφῆτετιν ἀλλος ἐτασθο ἡπισκετος
ἦτε πη ἀπὸς περ πιοτῶτεβ ἐβολ τηρς θεν
βαβτλων ἐθονη ἐπαι λλ.

ζ. ἡλκπ σωτελλ ἐπαι σαχι ἐτπαχογ ἐθρη
ἐπετεπελλαυχ περ πεπελλαυχ ἀπιλαος τηρς.

η. πῖπροφῆτης ἐταττωπι θαχω περ θαχω-
τεπ ιςχεν πῆπερ οτορ ἀτερῖπροφῆτετιν ριχεν
οτλεκω ἡκαρ, περ ριχεν ραππιωτ ἀλλετοτ-
ρωτ ἐπολελλος.

θ. πῖπροφῆτης φνὲτ ἀφερῖπροφῆτετιν ἡοτρη-
ρηκ ἀφωανὶ ἦχε περσαχι ἐτῆσοτων πῖπροφῆ-
της φνὲτ α ἡπὸς ταοτογ πωοτ θεν οτπαρτ.

ι. οτορ ἀφτ ἦχε ἀπαπας ἀπελλθο ἀπιλαος
τηρς ἡπιχλάλ ἐβολθεν πλεοτ* ἦτε ιερειας
ἀφθελλθωλλοτ.

ια. οτορ πεχε ἀπαπας ἀπελλθο ἀπιλαος
τηρς εφωλλελλος κε παρητ ἀφχος ἦχε ἡπὸς κε
τπαθωλλθελλ ἀφπαρβεγ ἀποτρο ἀβαβτ-
λων ἐβολθεν πλεοτ ἦτε πλεθπος οτορ ἀφω-
πεαφ ἦχε ιερειας ἐπεφελωτ.

ιβ. οτορ α ἡσαχι ἀπὸς ωπι ρα ιερειας
λλεπερσα ἔρε ἀπαπας θωλλθελλ ἡπιχλάλ ἐ-
βολθεν πεφλεοτ* εφωλλελλος.

ιγ. κε λλαωπεακ ἀχος ἡἀπαπας εκωλλελλος
κε παρητ εφχος ἦχε ἡπὸς κε ραπχλάλ ἡωε ακ-
θελλθωλλοτ εἰῆθαλλιὸ ἡτῳεβιὼ ἡπαι ἡραπ-
χλάλ ἀβεπιπ.

ιδ. κε παρητ ἀφχος ἦχε ἡπὸς κε οτπαρβεγ
ἀβεπιπι ατκηγ ἔχεν πεπεοτ ἡπλεθπος τηροτ
ἐερρωβ ἀποτρο ἀβαβτλων.

ιε. οτορ πεχε ιερειας ἡἀπαπας κε ἀπεφ-
ταοτοκ ἦχε ἡπὸς οτορ ακῆρε παι λαος χαῖθην
ἐραπσιῖχονς.

* Lege πλεοτ.

* Lege πεφλεοτ.

vasa domûs Domini, totâmq̃ue captivitatem de Baby-lone ad locum istum.

7. Veruntamen audite verbum hoc, quod loquar in auribus vestris, et in auribus totius populi.

8. Prophetæ, qui fuerunt priores me, et priores vobis à seculo, et prophetaverunt super terram multam, et super regna magna in bellum.

9. Propheta, qui prophetavit de pace, cùm venerit verbum ejus, cognoscent *homines* prophetam, quem misit eis Dominus in fide.

10. Tum tulit Ananias coram toto populo numellas de collo Jeremiae et eas fregit.

11. Et locutus est Ananias in conspectu universi populi, dicens: Sic dixit Dominus: *Ita* frangam jugum regis Babylonis de collis gentium. Abiitque Jeremias in viam suam.

12. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, postquàm fregit Ananias numellas de collo ipsius, dicens:

13. Vade, *et* dic ad Ananiam, dicens: Sic dicit Dominus: Numellas ligneas fregisti; *at* faciam loco illarum numellas ferreas.

14. Quia ita dixit Dominus: Jugum ferreum imposui super collum cunctarum gentium, ut operentur regi Babylonis.

15. Et dixit Jeremias Ananiae: Non misit te Dominus, et fecisti populum istum confidere in iniquitatibus.

ιβ. εἶθε φαι ἀρχος ἀπαρνητῆ ἵχε ἵστ̄ χε
 ρηππε ἀποκ τ̄ παοτορpk ἐβολῶα ἵρο ἀπ̄καρῖ
 οτορ ϑεν ται ροαπ̄ι εκέεοτ.

ιζ. οτορ ἀφ̄εοτ ϑεν παδ̄βοτ ἀεααζ ζ̄.

κεφ. λδ̄.

α. οτορ παι νε πιααχι ἵτε πιααα πηέτ ἀφ̄-
 οτορποτ ἵχε ιερεαας ἐβολῶεν ἱλ̄ηα ρα πι-
 ἱρεσβ̄ττερος ἵτε πιοτ̄ωτεβ̄ ἐβολ̄ πεια πιοτηβ̄
 πεια πιψ̄ετ̄αοἱ̄προφ̄ητ̄ης ἵοτ̄επιστολ̄η ἐβαβ̄τ-
 λωπ ρα πιοτ̄ωτεβ̄ ἐβολ̄ πεια ρα πιλαος τηρ̄.

β. ἐπ̄θ̄αδ̄ ἐτ ἀφ̄ι ἐβολ̄ ἵχε ιεχοπ̄ιας ποτρο
 πεια τ̄οτρω πεια π̄ισιοτ̄ρ πεια οτοπ̄πιβ̄εν ετοἱ
 ἱρεααζε πεια πιτεχ̄πιτ̄ης πεια πετ̄σοηρ ἐβολ-
 ῶεν ἱλ̄ηα.

γ. ϑεν τ̄χιχ ἱέλεαζαρ ἱψ̄ηρι ἱσαφ̄αν πεια
 τ̄αααριοτ ἱψ̄ηρι ἱχελ̄κ̄ιας φ̄ηέτ ἀφ̄οτορπ̄φ̄ ἵχε
 σεαεκ̄ιας ποτρο ἱιοτ̄αα ρα ποτρο ἀβαβ̄τ̄λωπ
 εφ̄αααεος.

δ. χε παρ̄νητ̄ ἀρχος ἵχε ἵστ̄ φ̄τ̄ ἀπ̄ισ̄τ̄ ἐχεν
 πιοτ̄ωτεβ̄ ἐβολ̄ φ̄ηέτ αἱοτοτ̄βεφ̄ ἐβολῶεν
 ἱλ̄ηα.

ε. χε κωτ πωτεπ ἱρ̄απ̄ηι οτορ ψ̄ωπ̄ι ἱθ̄η-
 τοτ οτορ αατ̄σ̄ο ἱρ̄απ̄αραᾱισος οτορ οτωαα
 ἱποτοτ̄ταρ.

ς. οτορ σ̄τ ἱρ̄απ̄ριδ̄αα ἱπετεπ̄ψ̄ηρι οτορ πε-
 τεπ̄ψ̄ερι αοιτοτ̄ ἱρ̄απ̄ρ̄αι οτορ ἐρετεπ̄εδ̄ψ̄αι
 οτορ ἱπετεπ̄ερκοτ̄χι.

ζ. οτορ κωτ̄ ἱσα οτ̄ριρ̄ηη ἀπ̄ικαρ̄ι φ̄ηέτ
 αἱοτ̄ετεβ̄ ὅηποτ̄ ἐροφ̄ οτορ ἐρετεπ̄ετ̄ωβ̄ρ ἀ-
 ἵστ̄ ἐχωοτ̄ χε ἱρ̄ηι ϑεν τοτ̄ριρ̄ηη ἐρε τ̄ρι-
 ρ̄ηη ψ̄ωπ̄ι πωτεπ.

η. χε παρ̄νητ̄ ἀρχος ἵχε ἵστ̄ χε ἀπεπ̄ε̄ροτ̄-
 οετ̄ πετεπ̄ρ̄ητ̄ ἵχε πιψ̄ετ̄αοἱ̄προφ̄ητ̄ης ετ̄ ϑεν
 ὅηποτ̄ πεια πετεπ̄ρεφ̄ψ̄ιπ̄ι οτορ ἀπερ̄σωτεα
 ἱσα πετεπ̄ρασοτ̄ι π̄ηέ τετεπ̄πατ̄ ἐρωοτ̄.

16. Idcirco sic dixit Dominus; Ecce ego emissurus sum te à facie terrae; et hoc anno morieris.

17. Et mortuus est in mense septimo.

CAP. XXXVI.

1. Et haec sunt verba epistolae, quae misit Jeremias de Jerusalem ad seniores captivitatis, et ad sacerdotes, et ad prophetas falsos; epistolam ad Babylonem ad captivitatem, et ad omnem populum;

2. Tandem quando egressus est Jechonias rex, et regina, et eunuchi, et quisque liber, et artifices, et vincti de Jerusalem,

3. In manu Eleazar filii Saphan, et Gamariae filii Chelciae, quem misit Sedecias rex Juda ad regem Babylonis, dicens:

4. Sic dixit Dominus Deus Israel de captivitate quem transtuli de Jerusalem:

5. Extruite domos, et habitate in eis; et hortos plantate, et fructus eorum comedite;

6. Et uxores accipite filiis vestris, et filias vestras date viris; et multiplicamini, et ne minuamini:

7. Et pacem terrae quaerite, ad quam vos transmigrae feci, et orate pro eis Domino: quia in pace eorum, pax erit vobis.

8. Sic enim dixit Dominus: Ne seducant vos prophetae mendaces qui sunt inter vos, et divinatores vestri; et ne attendatis ad somnia vestra quae vos videtis.

Θ. κε ατερῖροφνητετιν πωτεп ἡραπῶπῃχοпс
 ζен παραп ἀπιταουῶν.

Ι. παιρη† αϗχοс ἦχε ἡ̅σ̅ κε ἀρεψαп βαβ-
 λων хек ὁ ἡροлеп ἐβολ† пащипи ἐρωτεп оτοз
 †населепє пасахи ἐхеп ὀηпот ἐтасео ἀπα-
 лаос ἐпαι лл.

ΙΑ. οτοз еієсoбпи ἐхеп ὀηпот ποтбoспи ἡρι-
 рпнн оτοз ἡραппетзωн αп ἐтннот пωтеп
 ллєпєпса пай.

ΙΒ. οτοз ἐρεтепèтωнз ллєлοι οτοз еієс-
 тєлє ἐρωтеп.

ΙΓ. ἐρεтепèκω† ἡ̅с̅ωι ἐβολζен петепзнт
 тнрϗ еієотопзт ἐρωтеп.

ΙΔ. κε ἀρεтепχοс κε ἀ ἡ̅с̅ таго ἡραпῖро-
 фнтнс ζен βαβτλων.

ΚΑ. φαι пе ἀφρη† ἐтасχοс ἦχε ἡ̅с̅ ἐхеп
 ἀχιαβ пєлє сезекіас хе зпппє ἀпок† паτн-
 тот ἐδρηп ἐпєпхїх лпотро лβαβτλων οτοз
 еϗєщарї ἐρωот пазрєп петєпδаль.

ΚΒ. οτοз етєбї ἐβολ ллєлωот ποтсазотї ζен
 ποтῶтєл̅ ἐβολ тнрϗ ἡ̅тє̅ ιотзζα ζен βαβτλων
 етхωллєлос хе ἐре ἡ̅с̅ еϗєїρι паκ лл̅фρη† ἡ̅сє-
 зекіас пєлє ἀχιαб пнєт αϗайтот ἡ̅лакєпт
 ἦχε потро лβαβτλων.

ΚΓ. еѳлє †ἀпoллїд̅ ет аталс ζен пїсλ̅ οτοз
 паτοι ἡ̅пωїк̅ ἐпїзїд̅л̅ι ἡ̅тє̅ ποтρεл̅л̅βακї о-
 тоз атсахи ποтсахи ζен παραп ἀπιотазсзпн
 ллєлoϗ пωот οτοз ἀпок пе пилєѳре пєхе ἡ̅с̅.

ΚΔ. οτοз екєхос ἡ̅с̅лєлєас пїδ̅л̅л̅ιтнс.

ΚΕ. хе ἀπιταоуок ζен παραп щα σοφопіас
 ἡ̅щнрї лл̅л̅л̅л̅сєас ποтнл̅ ἐхос.

ΚϞ. хе ἡ̅с̅ αϗтнк̅ ἡ̅тнл̅ ἡ̅т̅щєβїῶ ἡ̅ῶзас
 ποтнл̅ єѳрекщωпн ἡ̅пıщ† ζен пнι л̅п̅с̅ ἡ̅рωл̅ι
 пїδєп̅ єтерῖροфн̅тєт̅п̅ пєлє ρωл̅ι пїδєп̅ єѳ-
 лoбї οτοз екєтнїϗ̅ ἐп̅л̅л̅л̅ῖзїотї̅ ἐδотп̅ пєлє
 п̅каτ̅α̅ρ̅ακ̅тнс.

9. Quoniam iniqua *verba* prophetant vobis nomine meo; nec eos misi.

10. Sic dixit Dominus: Cùm in Babylone septuaginta anni completi fuerint, visitabo vos, et verba mea stabiliam vobiscum, ut reducam populum meum in hunc locum.

11. Et cogitabo de vobis cogitationem pacis, et non malorum ut dem vobis secundùm haec.

12. Et oraveritis ad me, et exaudiam vos;

13. Et quaesieritis me toto corde vestro, *et* apparebo vobis.

15. Quia dixistis: Constituit *nobis* Dominus prophetas in Babylone;

21. Sic dixit Dominus de Achiab, et de Sedecia: Ecce ego tradam eos in manus regis Babylonis, et percutiet eos coram oculis vestris.

22. Et assument de eis maledictionem in tota captivitate Juda, in Babylonem, dicentes: Faciat tibi Dominus, sicut *fecit* Sedeciae et Achiab, quos frixit rex Babylonis in sartagine;

23. Propter iniquitatem quam perpetraverunt in Israel, et moechati sunt cum uxoribus civium suorum, et verbum meo nomine locuti sunt, quod non praecepi eis; et testis ego sum, ait Dominus.

24. Et ad Samaeam Aelamitem dices:

25. Non te misi nomine meo: *et* ad Sophoniam filium Maasiae sacerdotem dic:

26. Dominus dedit te sacerdotem loco Jodaeae sacerdotis, ut sis preses in domo Domini contra omnem hominem prophetantem, et omnem hominem insanientem; eúmque in vinculum, et in cataractam tradas.

κζ. οτορ † ποτ εοβε οτ λтетенρωотъ еіе-
реѣіас піреѣλпаθωθ φнєтерп̄роφнтетпн пω-
тєп.

κη. λη εοβε φαι αν αφотωрп ρарωтєп єρ-
рнн єβαβтλωп еφχωѣѣѣѣѣ ѡє еφот̄нот̄ н̄ѡє пн-
снот̄ кωт пωтєп н̄ρανнн ѡωпн н̄θнот̄ т̄ѡ
н̄ρανпπαραδїсѣс оτορ оτωѣ ѣпот̄хнхн.

κθ. οτορ αφотъ ѣпнχωѣ н̄ѡє σοφопас
єθ̄ρнн єпєпѣѣѡѡѡ н̄ієреѣіас.

λ. οτορ λ̄ н̄сαхн ѣп̄ѡс ѡωпн ρα ієреѣіас
єφχωѣѣѣѣѣ.

λδ. ѡє φαι пє ѣθ̄рн† єт αφχѣс н̄ѡє н̄ѡс єхєп
сѣѣѣѣс п̄єλѣѣїтнс ѡє єпнзн αφєрп̄роφнтетпн
пωтєп н̄ѡє сѣѣѣѣс п̄єλѣѣїтнс оτορ λ̄пѣк αν
пєт̄αїѣот̄рпѡѡ αφ̄єрєтєпχαρ̄θнтєп єραпѣєт-
ѡхн.

λε. εοβε φαι αφχѣс ѣп̄αїрн† н̄ѡє н̄ѡс ѡє
ρнппє λ̄пѣк †п̄αѡпнн єсѣѣѣѣс пѣѣ пєѡтєпѣс
отор н̄пє ρωѣї ѡωпн п̄αѡ θ̄єп тєтєпѣн† єт-
п̄αп̄αт̄ єп̄н̄λγαθѣп̄ є†п̄αтнн̄т̄от̄ пωтєп ѡє н̄п̄ѡт̄-
п̄αт̄ єρωѡт̄ н̄ѡѡт̄.

κεφ. λζ.

λ. п̄сαхн єт αφѡωпн ρα ієреѣіас єβѣλγн̄тєп
н̄ѡс єθ̄рєφχѣс.

β. ѡє п̄αїрн† αφχѣс н̄ѡє н̄ѡс φ† ѣп̄с̄λ єφχω-
ѣѣѣѣѣ ѡє с̄θ̄αї н̄п̄αї сαхн тн̄рѡт̄ єт αн̄χѣт̄ѡт̄
п̄αк ρн̄ оτχωѣ.

γ. ѡє ρнппє оτοп ραп̄єρѡѡт̄ сєпнѡт̄ пѣѡє н̄ѡс
отор єїєт̄αсѡ ѣп̄п̄ѡт̄ѡт̄єβ̄ єβѣλ н̄тє п̄αλѣѣс
п̄с̄λ пѣѣ н̄ѡт̄α пѣѡє н̄ѡс оτορ єїєт̄αсѡѡт̄
єθ̄ѡт̄п̄ єп̄н̄καρн̄ φн̄єт̄αн̄т̄нѡѡ н̄п̄ѡт̄н̄ѡ† оτορ єт̄-
єр̄ѡс єρѡѡ.

δ. οτορ п̄αї пє п̄сαхн єт α н̄ѡс сαхн ѣѣѣѡт̄
єхєп п̄с̄λ пѣѣ н̄ѡт̄α.

ε. οτορ п̄αїрн† αφχѣс н̄ѡє н̄ѡс ѡє оτ̄сѣн̄ н̄-
ρѡ† єрєтєп̄єсѡѡѣєс оτ̄ρѡ† оτορ н̄ѡт̄ρн̄рн̄н̄ αν.

27. Et nunc quare contumeliis affecistis Jeremiam Anathothitem, qui prophetat vobis?

28. An non hac de re misit ad vos in Babylonem, dicens: Longè est tempus; aedificate domos vobis, *et* habitate in eis; *et* hortos plantate, et fructus eorum comedite.

29. Et legit Sophonias librum in auribus Jeremiae.

30. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:

31. Sic dixit Dominus de Samaea Aelamitea: Quoniam prophetavit vobis Samaeas Aelamiteas, et ego non eum misi, *et* confidere vos fecit in iniquis;

32. Idcirco sic dixit Dominus; Ecce ego visitabo super Samaeam, et super genus ejus: et non erit illi homo in medio vestri, qui viderit bona, quae vobis dabo; neque illi ea videbunt.

CAP. XXXVII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, ut diceret:

2. Sic dixit Dominus Deus Israel, dicens: Scribe omnia haec verba, quae dixi ad te, in libro.

3. Ecce enim dies veniunt, dicit Dominus, et reducam captivitatem populi mei Israel et Juda, ait Dominus; et reducam eos in terram, quam dedi patribus eorum, et dominabuntur ejus.

4. Et haec sunt verba quae locutus est Dominus de Israel et Juda.

5. Et sic dixit Dominus: Vocem timoris audietis; timor, et non pax *est*.

Ἑ. ὡππὶ οὐτορ ἀπάτ κε ἀπ ἀ ρωοῦτ λαισι
οὐτορ εἴθε ἵδωτ ἐψαυἀλλεζὶ ἡτοῦτπὶ ἡθῆκτε
πελλ οὐοῦται κε ἀπάτ ἐρωασι πιθεν ἐρε τεφχιχ
ρῖχεν τεφτπὶ οὐτορ ποτρ ο αψωππὶ εψωππὶ.

ζ. κε οὔππῃτ πε πιέροοτ ἐτελλεατ οὐτορ
ἐλλοπ οὔοπ ἐπεφρητ οὐτορ οὔκοτ πε εφρεχ-
ρῶχ ἡακῶβ οὐτορ ἐβόλθεν φαι εφἐπορ ελλ.

η. οὐτορ θεν πιέροοτ ἐτελλεατ πεχε ἡοῦ
εἰέθωλλεε ἐπιπαρθεφ ἐβόλρα ποτλοτ οὔ-
ορ ποτῆπατρ εἰέκολποτ ἡποτερρῶβ κε ἡρδ-
ψελλεωοτ.

θ. ἀλλὰ εὔεερρῶβ ἐπῶ ποτποττ οὐτορ ἀ-
νῖα ποτρο εσῆτοῦποσφ ἡωοτ.

ἰ. φαι πε ἐφρητ ἐταφχοσ ἡχε ἡοῦ κε ἀ-
τωοῦποτ ἡχε ραπθωλλεε οὐτορ ῥελοκρ ἡχε
πεκερθωτ.

ἱ. οὐτορ ἐλλοπ πετῖρι ἐπεκρδπ ετ ἀτερ-
φάθρι ἐροκ ετερθωτ οὐτορ ἡνε ρνοτ ὡππὶ πακ.

ἱα. πεκῷφρη τηροτ ἀτερπεκῶβψ οὐτορ ἡπο-
ὡππὶ ἡσῶκ κε οτερθωτ ἡχαχι ἀιεφ ἔρρη ἐκῶκ
πελλ οὔῆω εσχορ ἐρρη ἐχεν πεκἀδικῖα τηροτ
ἀτῷαι ἡχε πεκοβῖ.

ἱβ. εἴθε φαι οὔοππιθεν εἴοτῶα ἐλλοκ εὔε-
οὔοοτ εὔεοῦα ἡπιδῶοτῖ ἡτε πεκχαχι τη-
ροτ.

ἱγ. ἀτῷαι ἐρρη ἐχεν παῷαι ἡτε πεκοῖἡχοπс
οὐτορ πεκοβῖ πετατερ παῖ πακ.

ἱδ. οὐτορ εὔεῷππὶ ἡχε πηεῖτῖ ἐλλοκ ἡχοпс
εὔῖ ἐλλωοτ ἡχοпс ρωοτ οὐτορ πηεῖτῷλ ἐ-
λλοκ εἰέτητοτ εὔῷλ.

ἱε. κε ἱπαῖπὶ ἐπεκοῦται ἐπῷω οὐτορ εἰε-
φάθρι ἐροκ ἐβόλθεν πεκερθωτ εὔελοκρ πεχε
ἡοῦ κε ἀτῖρεπὶ κε ἠῆεταῖοс οὔχορхс πωτεп
πε κε οὔππ φηετκῷτ ἡῷωп παс ἀп.

ἱς. κε φαι πε ἐφρητ ἐταφχοσ ἡχε ἡοῦ κε
ρῖππε ἀποκ ἱπαταсθo ἐπιотῷтеβ ἐβόλ ἡτε

6. Interrogate, et videte, num peperit masculus; et de timore, in quo teneunt lumbum suum, et salutem *expectant*: vidi enim omnem hominem habentem manus suas super lumbum suum; et vultus eorum aegrotus est.

7. Quia dies ille magnus est, et non est similis ei; et tempus angustum est Jacob; et ex isto servabitur.

8. Et die illo, dixit Dominus, jugum conteram de collo eorum, et vincula eorum dirumpam: *et* non operabuntur ultrà alienis:

9. Sed operabuntur Domino Deo suo: et suscitabo eis David regem eorum.

12. Sic dixit Dominus: Contritiones surrexerunt; et dolorosa est plaga tua:

13. Et non est qui iudicium tuum iudicet: vulnera *tua* curata sunt, et nulla tibi est utilitas.

14. Omnes amici tui obliti sunt tu, et nec interrogabunt de te, quia vulnus inimici super te intuli, et disciplinam fortem super omnes iniquitates tuas: peccata tua multiplicata sunt.

16. Propterea omnes qui te devorant, devorabuntur, *et* carnes omnium inimicorum tuorum devorabuntur.

15. Propter multitudinem iniquitatum tuarum *quae* multiplicati sunt, et *propter* peccata tua, haec tibi fecerunt.

16. Et erunt qui te opprimunt, *ii* quoque opprimen-
tur; et qui te diripuerunt, in direptionem tradam.

17. Nam obducam curationem tuam, et à plaga tua dolorosa sanabo te, dicit Dominus; quia vocata es Dispersa^b: venatio vobis est, quia non est qui quaerat eam.

18. Sic dixit Dominus: Ecce ego reducam trans-

^b Sermo Arabicus est مبعثرة, *dispersa*.

ιακωβ οτορ τεφὲχ μάλωσιὰ εἰῆσαι πας οτορ
ετὲκωτ ἡποτῆακι ριχεν πεσβίσι οτορ πῖλαος
κατὰ πεφρῶπ εφὲρ μασὶ ἡθῆτς.

ΓΘ. ετὲῖ ἐβὼλ ἡθῆτοτ ἡχε ραποτοπ ετχω
πεμ τὲμῆ ἡτε ραποτοπ ετσωβι οτορ εἰῆ-
ροτὰμμαι οτορ ἡποτὲβωκ.

Κ. οτορ ετὲῖ ἐθῶπῆ ἡχε ποτμῆρι μὲφρη† ἡ-
μωρπ οτορ ποτμῆρετ ετὲτὰρωοτ ἐρατοτ
μπαμῶο εἰῆμῖ ἐπετρῶχρῆχ μῆμωοτ.

ΚΑ. οτορ πεφάρχωπ εφὲῖ ἐβὼλ ἡθῆτς εἰῆ-
θοτῶτοτ οτορ ετὲκοτοτ ραροι κε πῖμ πε φαι
ἐτ ἀφ† μπεφρῆτ ἐκοτς ραροι πεχε ἡσ.

ΚΓ. κε ἡχωπτ μῖἡσ ἀφὲ ἐβὼλ θεν οτμῆον
οτορ ἀφὲ ἐβὼλ ἡχε πεφχωπτ εφφονρ εφὲῖ ἔχεν
πῖσεβῆς.

ΚΔ. ἡπεφτασῶ ἡχε ἡχωπτ μῖπεμῆον μῖἡσ
μταεφῖρι οτορ ἡτεφσεμπε φῆῆτ ἀφρῖτοτς
ἐμῖθ ἡεν πεφρῆτ ἡεν τῆαὲ ἡτε πῖερῶοτ ἐρε-
τεπὲσοτῶποτ.

κεφ. λη.

Α. ἡεν πῖκοτ ἐτεμῆμῆτ πεχε ἡσ †παμῖπ
ἡποτ† μῖἡτεποσ μῖπῖλ οτορ ἡῶωοτ ρωοτ ετὲ-
μῖπ πῖ ετλαος.

Β. παρῆ† ἀφχοσ ἡχε ἡσ κε μῖμῖμ ἡοτμῆοτ-
ῶεμ ρῖ ἡμῖαφε πεμ πῆῆτ ἀττακο ἡεν τῆμῖ
μῶμῖ οτορ μῖπερτακο μῖπῖλ.

Γ. κε ἡσ ἀφτοπρς ἐρος ρῖ φοτῖ ἡεν οτμῆ-
ταπῆ ἡῆπερ μῖμῖπρῖτκ εῶβε φαι μῖσοκκ ετ-
μῖετμῖερῆτ.

Δ. ἐτῖ εἰῆκοτκ οτορ ετὲκοτ† †παρῶεποσ ἡτε
πῖλ ἐρεμῆοπ μῖπεκεμκεμ οτορ ερὲῖ ἐβὼλ
πεμ †στπατῶπ ἡτε πῆετσωβι.

Ε. κε μῆτῶ ἡραπῖαρῶλοῖ ριχεν πῖτωοτ
ἡτε τῶμῖρῖα τῶ τῶ οτορ ῶμῶοτ.

Ϛ. κε οτῆρῶοτ ἡῶωεμ πε μῖφῆῆτῆροτῶ
ἡθρῆ ριχεν πῖτωοτ ἡτε ἐφῆμῖ τεπῆποτ

migrationem Jacob, et captivitatis ejus miserebor : et aedificabitur urbs super altitudinem ejus, et populus juxta judicium suum in ea sedebit.

19. *Et* egredientur ex eis canentes, et vox ludentium ; et multiplicabo eos, et non minuentur.

20. Et ingredientur filii eorum sicut antea, et testimonia eorum stabiliuntur coram me ; *et* qui tribulant eos visitabo.

21. Et princeps ejus ex ipso prodibit ; *et* congregabo eos, et ad me revertentur : nam quis est ille qui cor suum dedit reverti ad me ? dicit Dominus.

23. Nam ira Domini prodiit in furore, et ira ejus ruens prodiit ; super impios veniet.

24. Non avertetur ira furoris Domini, donec faciet, et donec constituet quod inceptum facere in corde suo : in postremo dierum haec scietis.

CAP. XXXVIII.

1. In tempore illo, dicit Dominus, ero generi Israel in Deum, et ipsi quoque erunt mihi in populum.

2. Sic dixit Dominus : Inveni calidum in deserto cum eis qui perierant gladio : Ite, et ne perдите Israel.

3. Dominus à longè apparuit ei, *dicens* : Dilectione perpetuâ te dilexi ; idèd te attraxi in miseratione.

4. Rursum te aedificabo, et aedificaberis, virgo Israel : sumes tympanum tuum, et prodibis cum coetu ludentium.

5. Quia vineas plantate super montes Samariae : plantate, plantate, et laudate.

6. Quia est dies vocandi ad eum qui respondet

οτορ αααυεκωτεп εῒρην ἐσιων ρα ἡ̅ς πετεп-
пou†.

ζ. κε φαι πε ἀφῆρη† ἐταυχος ἡ̅ς ἡ̅ς ἡ̅ς
κωβ κε ουпоу αααωτεп οτορ ρεερεεε ἐχεп
τᾷφε ἡ̅ς πиеθпос σωτεε οτορ ἀριονι οτορ ἄμοу
ἀχος κε ἀ ἡ̅ς πορεεε ἀπεγλαос ἡ̅ς ωχη ἀ-
πисλ.

η. ρηппе ἀпок †пαθου̅τω̅т εἰβoλ са пее-
ρuт οτορ ἡ̅ς τἀпou εἰβoл icхеп ατηрху ἀπκaρu
θеп ἡ̅ς αu ἀφacek οτορ егῒхфо ἡ̅ς пuу† ἀ-
ααу οτορ етῒтаcθo ααпaи.

θ. θеп oupиaи γap ατi εἰβoλpитouт θеп ou-
†pо етῒῒпou ἐпuуaи етaлouт αααωou εῒρην
ἐχεп ппop αααωou θеп ouaиuт егcoттuп
οτορ ἡ̅ς пouтcωpεe пῒρην pиuтy κε αuуaи ἀ-
писл етuωт οτορ ἐφpεe пe пaуopп ααaиcи.

ι. σωτεε ἐписaхи ἡ̅ς ἡ̅ς πиеθпос οτορ αa-
таaе ппнcос ἐθou̅нou̅ ἀχος κε φнῒтаухер
писл εἰβoл ἡ̅ς оу егῒθou̅τω̅тy oп οτορ егῒῒpеz
ῒpоу ἀφῆρη† ἀφнeθaлouи ἀпeгῒpи ἡ̅ς cωou.

ια. κε ἡ̅ς αуcω† пiaкωb οτορ αупaρaеу
εἰβoλθеп τᾷх ппнeтxop ῒpоу.

ιβ. етῒi οτορ етῒouпou αααωou pихеп ἡ̅ς
тuouт ἡ̅ς ωп οτορ етῒi εῒρην ἐχεп пiaγaθou
ἡ̅ς ἡ̅ς ἐχεп ouкaρu ἡ̅ς cωтῒ пee нpи пee ou-
таp пee pаптeбпuou̅и пee pапῒcωouт οτορ
ecῒуaи ἡ̅ς тouψтхhи ἀφῆρη† пouууhи ег-
aеz пouтаp οτορ пouῒko κε.

ιγ. тouтe етῒpауи ἡ̅ς pаппapῒeпoc θеп
тcтпaγωгhи ἡ̅ς pапθeлyиpи οτορ пuθeλλou
етῒpауи eиῒῒpouтouпou.

ιδ. οτορ eиῒῒpouтepиу† eиῒῒpе тψтхhи ἡ̅ς
ouнb θиθи пuуhи ἡ̅ς лeтi οτορ пaλaос егῒcи
ἡ̅ς пiaγaθou.

ιε. φαι πε ἀφῆρη† ἐταυχος ἡ̅ς ἡ̅ς κε ou-
ααα αтcоaаeс θеп пiaа етῒci oupиaи пee

super montes Ephraem, *dicens*, Surgite, et in Sion ascendite ad Dominum Deum vestrum.

7. Sic enim dixit Dominus ad Jacob: Laetamini, et hinnite super caput gentium: audite, et facite, et laudate: dicite, Servavit Dominus populum suum, reliquias Israel.

8. Ecce ego eos colligam ab Aquilone, et adducam eos ab extremo terrae ad festum Paschatis: et generabit multitudinem magnam, et huc revertentur.

9. Cum fletu enim exierunt à me; *et* in consolatione adducentur, quiescent apud flumina aquarum in via recta, et non in ea errabunt: factus sum enim Israeli in patrem, et Ephraem est primogenitus meus.

10. Audite verbum Domini, gentes, et annuntiate in insulis longinquis: dicite, Qui Israel dispersit, ille eum congregabit, et eum custodiet, sicut pastor gregem suum.

11. Redemit enim Dominus Jacob, et eum liberavit de manu potentiorum eo.

12. Venient, et laetabuntur super montem Sion, venientque ad bona Domini, ad terram frumenti, et vini, et fructuum, et jumentorum, et ovium: et erit anima eorum quasi lignum plenum fructuum; et non esurient ampliùs.

13. Tunc gaudebunt virgines in coetu juvenum, et senes gaudebunt; *et* faciam eos laetari.

14. Et magnificabo, *et* inebriabo animam sacerdotum filiorum Levi, et populus meus bonis saturabitur.

15. Sic dixit Dominus: Vox in loco excelso audita est lamentationis et plorationis; Rachel plorans filios

οὔπερ πῖ ραχὴλ ἐς ρίαι ἐπесυήρι οὔτορ ἀπес-
οτωσὺ ἐτ' εἶρο ἐρος γε πατ' ὡπ ἀπ πε.

ἸϞ. παῖρ ητ' ἀφ' ἑος ἦχε ἡσὺ γε ἀδρεφ' κηπ ἦχε
πεδ' ὥρωτ ἐβ' οἶρα φ' ρίαι οὔτορ πεβ' ἀλ ἐβ' οἶρα
πεερ' αἰωοτ' γε οὔτη οὔτορ βεχε ὡπ ἡπερ' ἐβ' οἶτο
οὔτορ ἐτ' ἐτασθ' οἶβ' οἶρα ἡκαρ' ἡτε πεχαχ'.

Ἰζ. ἡοὔπολλος ἡπесυήρι.

Ἰη. οὔτ' αἰκ ἀισοθ' αἰς ἡτε ἐφ' ρεα ἐφ' ρίαι γε
ἀκ' τ' ἐβ' ω πη οὔτορ ἀισ' τ' ἐβ' ω ἀποκ ἀπ' ἀισ' τ' ἐβ' ω ἀφ-
ρητ' ἡοὔαασι ἀατασθ' οὔτορ τ' πακοτ' γε
ἡθ' οκ πε ἡσὺ παποτ'.

Ἰθ. γε ἡδ' αὖ ἡτε τα' ἐχ' ἀαλωσιὰ ἀιερετ-
ἀποη οὔτορ ἐπ' ὅα ἐτα' ἐα' ἀιφ' ἀρ' οἶα ἐρ' ρη
ἐχεπ περ' οὔτ' ἀπα' ὡπ οὔτορ ἀιτα' αἰοκ γε ἀισ'
ἡοὔωσὺ ἰσχεπ τα' αἰετ' ἀλ' οὔ.

Ἰκ. ἰσχεκ οὔσυηρι ἀα' αἰεπ' ρητ' πη πε ἐφ' ρεα οὔ-
ἀλ' οὔτ' ἐφ' οὔτορ ἐφ' αἶα γε πασαχ' ἡδ' ὥρη ἡδ' ὡτ' γ
δ' επ οὔα' αἰετ' ἐἰε' ρε' πε' αἰετ' ἐφ' β' ε' φ' αἰ ἀηκ' ἐρ-
ρη ἐχω' δ' επ οὔπα' εἰε' πα' πα' γε πεχε ἡσὺ.

Ἰλ. ἀαταρ' ο πε σ' ωπ οὔτορ ἀρ' οἶτο ἡοὔτ' ε' αἶ-
κο αἰοι ἀπερ' ητ' ἐρ' ρη ἐχεπ πεδ' πατ' ε' ρε' αἰω' ὡπ
δ' επ οὔα' αἰετ' ἀατασθ' τ' παρ' ὅ ἡτε π' ἰσ' ἀα-
τασθ' ἐπεβ' ἀκ' ἐρε' ε' ρ' η' β'.

Ἰβ. ὡα ὅπατ γε τεφ' ωπ' ε' αἶα οὔτ' ὡρη ἐτ-
α' ὡσ' γε ἀ ἡσὺ σ' ωπ' ἡοὔτο' αἶα ἐτ' ὡα ἡ-
β' ε' ρ' δ' επ π' οὔαἶα ἐτ' αἶα αἶα ἐτ' ἐσ' ἡπ ἡχε π-
ρ' αἶα.

Ἰγ. παῖρ ητ' ἀφ' ἑος ἦχε ἡσὺ ἐτ' ἐτ' ἐσαχ' ἀπα-
σαχ' δ' επ ἡκαρ' ἡτε ἡοὔαα πεα δ' επ πεφ' ἀκ' ἡ
ἐσ' ωπ ἀι' ὡα π' τασθ' ἡτε' ἐχ' ἀαλωσιὰ γε ἐφ' σ-
αἶα αἶα ἡχε ἡσὺ ἐχεπ πεφ' τ' ωοτ' ἡδ' αἶα ἐθ-
οταβ'.

Ἰδ. πεα π' ητ' ὡπ δ' επ τ' ἡοὔαα πεα δ' επ
πεφ' ἀκ' τ' ηρ' οὔτ' πεα οὔτο' ἡτ' ἐσ' οὔτορ ἐφ' ἐσ' ἡ
δ' επ πεφ' οὔτ' ἡε' σ' ωοτ'.

suos, et consolationem admittere noluit, quia non sunt.

16. Sic dixit Dominus: Desistat vox tua à fletu, et oculi tui à lachrymis tuis: quia merces est in operibus tuis; et revertetur de terra inimicorum tuorum.

17. Lex *erit* liberis tuis.

18. Vocem audiivi Ephraemis lamentantis; *dicentis*, Erudivisti me, et eruditus sum ego; tanquam vitulus, non didici: Converte me, et convertar; quia tu es Dominus Deus meus.

19. Nam post captivitatem meam poenituit me; et postquàm cognovi ingemui propter diem confusionis meae, et ostendi tibi, quoniam accepi opprobrium ab adolescentia mea.

20. Quàm filius dilectus est Ephraem mihi, puer delicatus; quia verba mea in eo *sunt*, memoriâ reminiscar ejus: idcirco properavi ad ipsum; miserens miserebor ipsius, ait Dominus.

21. Statue teipsum Sion, et fac poenam: trade cor tuum manibus tuis; viâ ambula: revertere virgo Israel; revertere ad urbes tuas moerens.

22. Usquequò convertêris, filia despecta? nam Dominus creavit salutem in plantatione nova: in salute hac homines vagabuntur.

23. Sic dixit Dominus: Dicent adhuc sermonem istum in terra Juda, et in urbibus ejus, cùm convertero captivitatem ejus: Benedictus Dominus super justum montem suum sanctum.

24. Et habitantes in Judea, et in omnibus urbibus ejus, unà cum agricola; et *pastor* elevabitur in grege sua.

κε. κε ψυχῇ πιβεν ετὸδὶ διέροταιθι οτορ, ψυχῇ πιβεν ετροκερ διέροτσι.

κε. εθεε φαι αιτωπτ οτορ αιπατ οτορ πα-
ριπαι αφωπι εφρολχ ἡτοτ.

κε. ρηππε οτοπ ραπεροοτ σεηνοτ πεχε ἡοτ
οτορ ειετδὸ ἀπιςλ πελλ ιοταδ ἡοτχροχ ἡρωαι
πελλ οτχροχ ἡτεβηκ.

κν. οτορ εσεωπι ἀφρητ ἐπαίρωις ἐρρη ἐ-
χωοτ ἐοτοχποτ πελλ ἐτρεακωοτ παρητ ειε-
ρωις ἐρρη ἐχωοτ ἐκοτοτ οτορ ἐτδωοτ πεχε
ἡοτ.

κθ. ἡρρη θεν πιεροοτ ἐτελλεατ ἡποτχοс
χε πιот ἀτοτεα ψελωηιλι οτορ πεππαχρι ἡπι-
ωρηι ατερδλιχ.

λ. ἀλλὰ πιотαι πιотαι εφελλοτ θεν πεφποβι
οτορ φнетпаотωα пищелωηιλι ἐρε πεφπαχρι
ερδλιχ.

λα. ρηпπε οτοп ραπεροοτ сеηноτ πεχε ἡοτ
ειεσεепи ἀπηι ἀπιςλ πελλ пηι ἡιοταδ ἡοτδιδ-
θηκη ἀβερι.

λβ. ἡκατα τδιδθηκη ап ἐταисεепηтс πελλ
ποтиот θεν πιεροοτ ἐταιδεαδρι ἡτοτχιχ се-
паёпоτ ἐβολθεν ἡκαρι ἡχηαι χε ἡωοτ ἀ-
ποτοδρι θεν таδидθηкη ἀпок ρω αιεραεεληс
ἐρωοτ πεχε ἡοτ.

λγ. κε θαι τε таδидθηкη ἐταисеепηтс πελλ
пηι ἀπιςλ мепенса πιεροοτ ἐτελλεατ πεχε
ἡοτ θεν οττ ειετ ἡпапоелос ἐρρη ἐποταετι
οτορ ειεδθηтоτ θεν ποτρηт ειεωπι πωοτ
ἡποττ ἡωοτ ρωοτ εтёωπι пηι ἡοτλαос.

λδ. οτορ ἡπε πιотαι πιотαι тсаβε πεφρεα-
αβαки πελλ πεφсон еφхωαеелос χε сотωп ἡοτ
χε οτοппиβεν εтёсотωпт ιсхен ποτκοτχι ψα
ποтпищт χε ειερχω πωοτ ἐβολ ἡποτδδικιδ οτ-
ορ ποтпотβи ἡпаерпотаеетι χε.

λδ. χε еωωп ατψαпбici ἡχε тфе ἐпψωи ἡροτὸ

25. Quia inebriavi omnem animam sitientem, et omnem animam esurientem saturavi.

26. Ideò exsurrexi, et vidi, et somnus meus dulcis factus est mihi.

27. Ecce dies veniunt, ait Dominus, et plantabo Israel et Juda, semine hominis, et semine jumenti.

28. Et erit, sicut vigilavi super eos ut destruerem et affligerem eos; ita vigilabo super eos ut aedificem et plantem eos, ait Dominus.

29. In diebus illis non dicent, Patres comederunt uvam acerbam, et dentes filiorum obstupuerunt:

30. Sed unusquisque pro peccato suo morietur; et quicumque comederit uvam acerbam, dentes ejus obstupescent.

31. Ecce dies veniunt, ait Dominus, *quum* disponam domui Israel, et domui Juda, foedus novum:

32. Non juxta foedus quod disposui patribus eorum, in die cùm apprehendi manus eorum ut educentur de terra Aegypti; quia ipsi non perstiterunt in foedere meo, et ego neglexi eos, dicit Dominus.

33. Hoc enim est foedus meum quod disposui domui Israel; post dies illos, ait Dominus, in dando dabo leges meas in mentes eorum, et eas scribam in corde eorum; *et* ero illis in Deum, et ipsi erunt mihi in populum.

34. Et non docebunt unusquisque civem suum, et unusquisque fratrem suum, dicens, Nosce Dominum: omnes enim me cognoscent à parvo eorum usque ad magnum eorum: quoniam propitius ero iniquitatibus eorum, et non recordabor ampliùs peccatorum eorum.

37. Si enim elevatum fuerit coelum in sublime, ait

πεχε ἡὼς οὐτος ἡτεφρεβι ἡχε ἡκαρι ἐπескт
ἡζονὸ ἀποκ δε ἡπαψευ ἡτεπος ἀπιϛλ πεχε
ἡὼς εῶθε ὡβηπιβεν ἐταταιτοτ.

Λε. παιρη† αφχος ἡχε ἡὼς φηέταφ† ἀφρη
ετοτωπι ἡτε πιέροот οὐτος πιος πεε πιϛιот
ετοτωπι ἡτε πιέχωρ πεε οτθῶρων θεν φι-
οε οὐτος ατωψ ἡχε πεφχολ ἡὼς πιπαпτοκρα-
τωρ пе πεφραп.

Λϛ. οὐτος ατψαплоχот ἡχε παι ποεος ἐβολ-
ρα παρο πεχε ἡὼς ιε ἡτεπος ἀπιϛλ ῥπαλοχφ
εφοι ἡεθπος ἀπαεῶο ἐβολ ἡπιέροот τηрот.

Λη. ρηппε οτοп ραπέροот сепноτ πεχε ἡὼς
οὐτος етёкωт ἡотβαки ἀπὼς ιсхен πιπτρот
ἡτε ἀπαεенл ψα ἐζρη ἐ†πτлн ἡτε πιλακρ.

Λθ. οὐτος еφεί ἐβολ ἡχε πεсψи ἀποταῶο ψα
ἐζρη ἐπιθαλ ἡτε γарнδ οὐτος етёкотс еφκω†
ἐβολθεν ραпῶпи етсотп.

Λα. πεε писсарнелωθ τηрот ψα ἐζρη ἐπα-
χαλ ἡτε пшепенсйи ψα ἐζρη ἐπλακρ ἡτε
†πτлн ἡτε пгῶωρ етса εεапψαι ἡτε φρη
есёψωпи есотаб ἀπὼς οὐτος ἡпеселотпк хе
οὐτος ἡποτοτοхпс ψα ἐπερ.

κεφ. Λθ.

Α. писаки ἐтаφψωпи ἐβολρйтен ἡὼς ρα ιερε-
εиас θен †εεε ρι ἡροεпи ἐχοφ ἀπὼτρο сезе-
киас хе таи роεпи †εεε ρи ἡроεпи те ἡτε
паботχозоносор ποτρο ἀβαβτλωп.

Β. οὐτος οтхоε ἡτε ποτρο ἀβαβτλωп αс-
такто εἰληε οὐτος ιερεиас πατᾶρεз ἐροφ
пе θен пн ἡτε пшῶтеко φнетχн θен пн ἀ-
ποτρο.

Γ. пиеε ἐтаφρйтφ ἐθотп ἐροφ ἡχε ποτρο
сезекиас еφхωῶεεос хе εῶθε от ἡθок керп̄ро-
фнтетпн екхωῶεεос хе παιρη† αφχος ἡχε ἡὼς

Dominus, et *si* humiliatum fuerit pavementum terrae deorsùm, et ego non reprobabo genus Israel, dicit Dominus, propter omnia quae fecerunt.

35. Sic dixit Dominus: qui solem dat in lumen diei, et lunam et stellas in lumen noctis, et sonitum in mari, et fluctus ejus rugiunt; Dominus exercituum *est* nomen ejus:

36. Et si defecerint leges hae coram me, dicit Dominus, tunc genus Israel deficiet esse gens coram me cunctis diebus.

38. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et aedificabitur urbs Domino, à turri Anameel usque ad portam anguli;

39. Et exhibit mensura ejus coram ipsis usque ad collem Gareb, et circumdabitur in circuitu ex lapidibus electis.

40. Et omnes Asaremoth usque ad Nachal cedrorum usque ad angulum portae equorum Orientalis, sanctum erit Domino: et non deficiet ampliùs, et non destruetur usque in seculum.

CAP. XXXIX.

1. Verbum quod factum est à Domino ad Jeremiam, anno decimo regis Sedeciae, hic est annus octavus decimus Nabuchodonosor, regis Babylonis.

2. Et virtus regis Babylonis obsederat Jerusalem, et Jeremias custodiebatur in atrio carceris, qui erat in domo regis;

3. In quem conjecerat eum rex Sedecias, dicens: Quarè tu prophetas, dicens: Sic dixit Dominus: Ecce

xe ρηппе ἀποκ τῆ πατῆ ἵται βακι ἐθῆρην ἐπεπχιx
ἐμποτρο ἐβδδβτλwn οτορ εφῆστῖтс.

δ. οτορ σεδεκιδс ἡπεφπορעה ἐβδδλθεν πεп-
χιx ἡπιχαλαεос xe ἥεν οτῆ εἰῆтнιφ ἐθῆρην
ἐπεпχιx ἐμποτρο ἐβδδβτλwn ἐρε ρωφ сахи
пее ρωφ οτορ πεφβдλ етῆпаτ ἡπεφβдл.

ε. οτορ εφῆσπенаφ ἐθῆρην ἐβδδβτλwn ἡхе седе-
киас οτορ εφῆρעהсἰ ἐеааτ.

ς. οτορ ἡсахи ἐἡπῶс аφψωпι ρд ιερεеиас
εφψωἐееос.

ζ. xe ρηппе ιс ἀпаеенл ἡψһри ἡсаλωаа ἡсон
ἐπεкиωт еφһпнот ρарок ефψωἐееос пак xe
ψωп пак ἐπιῶρῃ ет ἥен ἀпаθωθ xe पिडाп
φωк пе өөрекψонφ пак.

η. οτορ аφῖ ρароι ἡхе ἀпаеенл ἡψһри ἡса-
λωаа ἡсон ἐпаиωт ἐθотп ἐпһи ἡте पिψтеко
пехдφ пһи xe ψωп пак ἐπιῶρῃ ἡтһи ет ἥен
ἡкаρῃ ἐβепиῶеип ἥен ἀпаθωθ xe पिडाп φωк
пе ёψонφ пак οτορ ἡθок пе पिпнψтῆ οτορ αἰῆеи
хе ἡсахи ἐἡπῶс пе.

θ. οτορ αἡψωп пһи ἐπιῶρῃ ἡте ἀпаеенл
ἡψһри ἐἡсон ἐпаиωт οτορ αἡψῃ паφ ἡζ ἡси-
кλос пее ἡ ἡρдт.

ι. οτορ αἰсῆдαι ἡотхоаа οτορ αἡερχῆφραтῖтп
ἐееоφ αἡῆре ραпаееөре ереееөре αἡψῃ ἐπι-
ρдт ἡῆρһи ἥен οтееаψῃ.

ῖα. οτορ αἡσῖ ἐπιχωаа ἡте पिψωп φһетттоб
οτορ φһῆт атоψφ.

ῖβ. οτορ αἡтһиφ ἐβδаротχ ἡψһри ἡпһри ἡψһри
ἐееаδсеас ἐπεἐеθ ἡἀпаеенл ἡψһри ἐἡсон
ἐпаиωт пее πεἐеθ ἡпетῶρῃ ἐратот пее
пһῆт атсῆдαι ἡῆρһи ρῃ पिχωаа ἡψωп пее пе-
ἐеθ ἡпһиотддαι пһетχһи ἥеп пһи ἡте पिψтеко.

ῖγ. οτορ αἡотдρсаρпῃ ἐβδаротχ ἐποтῶеθ
εἡχωἐееос xe φдἰ пе ἐῆφһηтῆ етдφχос ἡхе ἡῶс
φт पिпаптоκραтωр.

ego tradam hanc urbem in manibus regis Babylonis, et capiet eam?

4. Et Sedecias non salvabitur de manibus Chaldaeorum, quia certissimè tradetur in manus regis Babylonis, *et* os ipsius loquetur ad os ejus; et oculi ipsius oculos illius videbunt;

5. Et ingredietur Sedecias Babylonem, ibique habitabit.

6. Et verbum Domini factum est ad Jeremiam, dicens:

7. Ecce Anameel filius Salom fratris patris tui ad te venit, dicens tibi: Eme tibi agrum *meum*, qui *est* in Anathoth; quia tibi jus est ut emas tibi.

8. Et venit ad me Anameel filius Salom, fratris patris mei, in atrium carceris, *et* mihi dixit: Eme tibi agrum meum qui *est* in terra Benjamin, in Anathoth: quia jus tuum est tibi emere, et tu es senior: et cognovi quodd verbum Domini esset.

9. Et mihi emi agrum Anameel filii fratris patris mei, et appendi ei septem siclos et decem argenti:

10. Et scripsi in libro, et obsignavi eum, *et* contestatus sum testes, *et* argentum appendi staterâ.

11. Et sumpsi librum emptionis obsignatum, et praelectum,

12. Dedique eum Baruch filio Neriae filii Maasiae coram Anameel filio fratris patris mei, et coram iis qui adstiterant, et scripserant in librum possessionis, et coram Judaeis, qui erant in atrio carceris:

13. Et praecepi Baruch coram iis, dicens: Sic dixit Dominus Deus omnipotens:

ιδ. хе σι λ̅παι хωλλ η̅τε тαι κ̅тнсис отог
пαι хωλλ е̅та̅т̅о̅щ̅с̅ отог х̅а̅с̅ θ̅е̅п̅ σ̅т̅α̅λ̅ο̅κ̅ι̅ λ̅-
β̅ε̅λ̅х̅ ρ̅п̅α̅ η̅т̅ε̅с̅ер̅ σ̅т̅α̅λ̅η̅щ̅ η̅ε̅ρ̅о̅о̅т̅ η̅ρ̅о̅т̅δ̅.

ιε. хе φ̅αι̅ п̅е̅ λ̅ε̅φ̅η̅т̅ е̅т̅а̅с̅х̅о̅с̅ η̅х̅е̅ η̅о̅с̅ х̅е̅
е̅т̅ι̅ е̅т̅ε̅х̅φ̅о̅ п̅ω̅о̅т̅ η̅ρ̅а̅п̅ι̅δ̅ρ̅ι̅ п̅ε̅λ̅ ρ̅а̅п̅η̅ п̅ε̅λ̅
ρ̅а̅п̅ε̅λ̅λ̅η̅λ̅ο̅λ̅ι̅ η̅ρ̅η̅ι̅ θ̅е̅п̅ п̅αι̅ к̅а̅ρ̅ι̅.

ις. отог а̅ι̅т̅ω̅β̅ρ̅ λ̅ε̅η̅о̅с̅ λ̅ε̅п̅ε̅п̅с̅а̅ θ̅ε̅г̅ι̅т̅ λ̅ε̅п̅ι̅-
х̅ω̅λ̅ λ̅ε̅β̅а̅ρ̅о̅т̅х̅ η̅щ̅η̅г̅ι̅ η̅п̅η̅г̅ι̅ ε̅ι̅х̅ω̅λ̅ε̅ε̅о̅с̅.

ιζ. хе п̅ε̅т̅щ̅о̅п̅ η̅о̅с̅ η̅θ̅о̅к̅ а̅κ̅θ̅а̅λ̅ε̅ι̅δ̅ η̅т̅φ̅е̅ п̅ε̅λ̅
п̅ι̅к̅а̅ρ̅ι̅ θ̅е̅п̅ т̅ε̅к̅п̅ι̅щ̅т̅ η̅х̅о̅λ̅ п̅ε̅λ̅ θ̅е̅п̅ п̅ε̅к̅щ̅ω̅β̅щ̅
ε̅т̅δ̅о̅с̅ι̅ отог λ̅ε̅ε̅о̅п̅ ρ̅̅λ̅ι̅ х̅е̅ ε̅п̅а̅ρ̅ω̅п̅ ε̅ρ̅о̅к̅.

ιη. φ̅η̅ε̅т̅ι̅г̅ι̅ η̅о̅т̅п̅αι̅ щ̅а̅ ρ̅а̅п̅щ̅о̅ отог е̅т̅ι̅п̅ι̅
η̅п̅ε̅п̅ο̅β̅ι̅ η̅п̅ι̅ο̅т̅ ε̅х̅ε̅п̅ п̅ο̅т̅щ̅η̅г̅ι̅ λ̅ε̅п̅ε̅п̅с̅ω̅о̅т̅ φ̅т̅
п̅ι̅п̅ι̅щ̅т̅ отог е̅т̅х̅ο̅ρ̅.

ιο. η̅о̅с̅ η̅т̅ε̅ п̅ι̅п̅ι̅щ̅т̅ η̅δ̅ο̅β̅η̅ι̅ φ̅η̅ε̅т̅ε̅ σ̅т̅ο̅п̅щ̅х̅ο̅λ̅
λ̅ε̅ε̅о̅с̅ θ̅е̅п̅ п̅ε̅с̅ρ̅ε̅β̅η̅ο̅т̅ι̅ φ̅т̅ п̅ι̅п̅ι̅щ̅т̅ п̅ι̅п̅а̅п̅т̅ο̅-
к̅г̅а̅т̅ω̅ρ̅ φ̅а̅ п̅ι̅п̅ι̅щ̅т̅ η̅г̅а̅п̅ η̅о̅с̅ п̅ε̅к̅β̅а̅λ̅ с̅ε̅х̅ο̅т̅щ̅т̅
ε̅х̅ε̅п̅ п̅ι̅ε̅ω̅ι̅т̅ η̅т̅ε̅ п̅ε̅п̅щ̅η̅г̅ι̅ η̅г̅ω̅λ̅ι̅ ε̅т̅ λ̅ε̅п̅ο̅т̅а̅ι̅
п̅ι̅ο̅т̅а̅ι̅ к̅а̅т̅а̅ п̅ε̅с̅ε̅λ̅ω̅ι̅т̅.

κ. φ̅η̅ε̅т̅а̅с̅ι̅г̅ι̅ η̅ρ̅а̅п̅ε̅η̅η̅ι̅ п̅ε̅λ̅ ρ̅а̅п̅щ̅φ̅η̅г̅ι̅ θ̅е̅п̅
η̅к̅а̅ρ̅ι̅ η̅х̅η̅ε̅λ̅ι̅ щ̅а̅ ε̅θ̅ο̅т̅п̅ ε̅п̅а̅ι̅ ε̅ρ̅о̅о̅т̅ п̅ε̅λ̅ θ̅е̅п̅
п̅ι̅с̅λ̅ п̅ε̅λ̅ θ̅е̅п̅ п̅ι̅δ̅φ̅о̅ η̅т̅ε̅ η̅к̅а̅ρ̅ι̅ отог а̅κ̅θ̅а̅λ̅ε̅ι̅δ̅
п̅а̅к̅ η̅ο̅т̅г̅а̅п̅ щ̅а̅ ε̅θ̅ο̅т̅п̅ ε̅п̅а̅ι̅ ε̅ρ̅о̅о̅т̅.

κ̅а̅. отог а̅κ̅ι̅п̅ι̅ λ̅ε̅п̅ε̅к̅λ̅а̅о̅с̅ п̅ι̅с̅λ̅ ε̅β̅ο̅λ̅θ̅е̅п̅ η̅-
к̅а̅ρ̅ι̅ η̅х̅η̅ε̅λ̅ι̅ θ̅е̅п̅ ρ̅а̅п̅ε̅η̅η̅ι̅ п̅ε̅λ̅ ρ̅а̅п̅щ̅φ̅η̅г̅ι̅
п̅ε̅λ̅ ο̅т̅х̅ι̅х̅ ε̅с̅х̅ο̅ρ̅ п̅ε̅λ̅ ο̅т̅щ̅ω̅β̅щ̅ ε̅с̅δ̅о̅с̅ι̅ п̅ε̅λ̅
ρ̅а̅п̅п̅ι̅щ̅т̅ η̅п̅а̅т̅.

κ̅β̅. отог а̅κ̅т̅ п̅ω̅о̅т̅ λ̅ε̅п̅а̅ι̅ к̅а̅ρ̅ι̅ φ̅η̅ε̅т̅ а̅κ̅ω̅ρ̅к̅
λ̅ε̅ε̅о̅с̅ η̅п̅ο̅т̅ι̅ο̅т̅ п̅ι̅к̅а̅ρ̅ι̅ ε̅т̅θ̅а̅т̅ η̅ε̅г̅ω̅т̅ п̅ε̅λ̅
ε̅β̅ι̅ω̅.

κ̅γ̅. отог а̅т̅ι̅ ε̅θ̅ο̅т̅п̅ а̅т̅δ̅ι̅т̅с̅ отог λ̅ε̅п̅ο̅т̅с̅ω̅-
т̅ε̅λ̅ η̅с̅а̅ т̅ε̅κ̅ε̅λ̅η̅ ο̅т̅а̅ε̅ λ̅ε̅п̅ο̅т̅ε̅ο̅щ̅ι̅ θ̅е̅п̅ п̅ε̅к̅-
ο̅т̅а̅ρ̅с̅а̅ρ̅η̅ι̅ отог ρ̅ω̅β̅п̅ι̅β̅ε̅п̅ ε̅т̅а̅κ̅ρ̅ε̅п̅ρ̅ω̅п̅ο̅т̅
ε̅г̅ω̅о̅т̅ λ̅ε̅п̅ο̅т̅а̅ι̅т̅ο̅т̅ отог а̅т̅θ̅ε̅ п̅а̅ι̅ п̅ε̅т̅ρ̅ω̅о̅т̅ ι̅
ε̅ρ̅η̅ι̅ ε̅х̅ω̅о̅т̅.

κ̅δ̅. ρ̅η̅п̅п̅ε̅ ι̅с̅ σ̅т̅α̅λ̅η̅щ̅ а̅т̅ι̅ ε̅т̅β̅а̅κ̅ι̅ ε̅δ̅ι̅т̅с̅ отог

14. Sume librum istum emptionis hujus, et hunc librum, qui lectus est, eumque pones in vase testaceo, ut permaneat diebus pluribus.

15. Sic enim dixit Dominus; Possidebuntur adhuc agri, et domus, et vineae in hac terra.

16. Et oravi ad Dominum postquàm dedi librum ad Baruch filium Neriae, dicens;

17. O qui es, Domine, tu coelum terramque fecisti potentiâ tuâ magnâ, et brachio tuo excelso, et nihil à te abscondetur.

18. Qui facis misericordiam in millibus, et reddis peccata patrum filiis eorum post ipsos; Deus magnus et fortis;

19. Dominus consilii magni, qui potens est in operibus suis, Deus magnus omnipotens, *et* magni nominis Dominus: oculi tui ad vias filiorum hominum intuentur, ut reddas unicuique secundùm vias suas.

20. Qui fecisti signa et portenta in terra Aegypti usque ad hunc diem, et in Israel, et in terricolis, et fecisti tibi nomen, usque ad hunc diem.

21. Et eduxisti populum tuum Israel de terra Aegypti signis et portentis, et manu potenti, et brachio excelso, magnisque spectaculis;

22. Et dedisti eis hanc terram, quam juravisti *dare* patribus eorum, terram lacte et melle fluentem;

23. Et ingressi sunt, *et* eam acceperunt; et non auscultaverunt voci tuae, neque ambulaverunt in praeceptis tuis, et omnia quae eis praecepisti, non fecerunt; et fecerunt ut veniret illis hoc malum.

24. Ecce multitudo venit ad urbem ut eam capiat;

†βακι αττης εἴρηνη ἐπεκχιχ ἡπιχαλαεος πη-
 ἐτ ατβωτς ἐρος ἐβολρα ἡρο ἡτςηφι πελλ
 ἡῤκο ἐφῆρη† ἐτακσαχι αψωπι ἐπαιρη†.

κε. οτορ ἡθοκ ακχος πηι χε ψωπ πακ ἡοτιδρι
 θα ρατ οτορ αἰςθαἰ ἡοτχωλλ οτορ αἰτοβφ
 οτορ αἰ† ἡραπλεεθρετ ἐλλεεθρε οτορ αἰ† ἡ-
 ται βακι ἐἴρηνη ἐπεκχιχ ἡπιχαλαεος.

κε. οτορ ἡσαχι ἐπῶτ αψωπι ραροι εψχω-
 ἐλλεος.

κε. χε ἀποκ πε ἡῶτ φ† ἡτε σαργ πιβεν ἐν
 οτοπ φνεθπαψωπι ἐροι.

κν. εθε φαι πε ἐφῆρη† ἐταφχος ἡχε ἡῶτ φ†
 χε θεν οτ† σεπα† ἡται βακι ἐἴρηνη ἐπεκχιχ
 ἐποτρο ἐβαβτλων οτορ εφεῖτς.

κθ. οτορ ετῆἰ ἡχε πιχαλαεος πηῖτβοτς ἐρος
 οτορ ετῆροκρς θεν ἡχῶλλ οτορ ετῆρωκρ ἡ-
 πηι πηῖπατεπ ῥοοιποτφι ἐῤρηνη ἡθῆτοτ ριχεν
 πηεπεφωρ ἡ†βααλ οτορ ετῆοτῶτεπ ἐβολ ἡ-
 ραπκεποτ† ἡψελλεο ἐἡχιη†χωπη πηι.

λ. χε οτη πιωρη ἡτε πῖλ πελλ πιωρη ἡτε
 ιοττα ἡωωτ ἐλλεατῆτοτ ἐπατῖρι ἐπιπετ-
 ρωωτ ἐπελλεο ἡπαβαλ ιχεν τοτμεετκοτχι.

λα. χε οτη ται βακι πασχη πε θεν παχωπη
 πελλ παεβον ιχεν πῆροον ἐτατκοτς ψα ἐ-
 θοτη ἐφοον εφοτς ἐβολ ἐπαελλεο.

λε. εθε πιπετρωωτ τηροτ ἡτε πεπωρη ἐ-
 πῖλ πελλ ιοττα χε ατῆριχωπη ἡωωτ πελλ
 ποτοτρωωτ πελλ ποτῖπροφητης πῖρωει ἡτε
 ιοττα πελλ πηετωοπ θεν ἡλλε.

λε. οτορ ατφωρη ἡτοτῶτςι ἐροι οτορ ἐ-
 ποτρωο απ αἰτῆβω πωωτ ἡωορη αἰτῆβω οτορ
 ἐποτσωτελλ ἐῖτῆβω.

λε. αἰχω^ο ἡποτῶρεβ θεν πηι φηῖτ ατχε
 παρην ἐῤρηνη ἐχωφ θεν ποτῶθελλ.

et urbs tradita est in manus Chaldaeorum, qui oppugnant eam à facie gladii, et famis: sicut locutus es, ita factum est.

25. Et tu mihi dixisti, Eme tibi agrum argento; et librum scripsi, et eum obsignavi, et adhibui testificare testes; et haec urbs tradita est in manus Chaldaeorum?

26. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

27. Ego sum Dominus Deus universae carnis; numquid à me abscondetur quicquam?

28. Propterea sic dixit Dominus Deus; Certè tradetur haec urbs in manus regis Babylonis, et capiet eam:

29. Et venient Chaldaei praeliantes adversum eam, et igne eam comburent, et succendent domos, in quibus offerebant incensum super tecta *sua* Baal, et libabant diis alienis *libamina*, ad exacerbandum me.

30. Quia filii Israel, et filii Juda soli malum perpe-
trabant ante oculos meos ab adolescentia sua.

31. Quia haec urbs fuit in ira mea, et furore meo ab die quâ aedificaverunt illam, usque ad diem *hanc*, ut eam amoveam à conspectu meo,

32. Propter mala omnia filiorum Israel, et Juda, quia ad iram commoverunt me, ipsi, et reges eorum, et prophetae eorum, viri Juda, et habitatores Jerusalem,

33. Et verterunt ad me dorsum suum, et non faciem suam; *et* docui eos diluculò: docui, *quidèm*, et non audierunt disciplinam accipere:

34. Et posuerunt abominationes suas in domo, in qua nomen meum invocatum est, in immunditiis suis:

ΛΕ. ΟΤΟΖ ΑΤΚΩΤ ΠΠΙΨΗΚΟΤΙ ΠΤΒΑΔΑΛ ΠΗΕΤ
 ΔΕΠ ΤΔΕΛΛΟΤ ΠΤΕ ΠΨΗΡΙ ΠΕΠΟΛΛ ΕΘΡΟΤΙΠΙ ΕΔ-
 ΡΗΡΙ ΠΠΟΤΨΗΡΙ ΠΕΛΛ ΠΟΤΨΕΡΙ ΔΕΛΟΛΟΧ ΠΟΤΡΟ
 ΠΗΕΤΕ ΔΠΠΟΤΑΔΡΑΡΠΙ ΔΕΛΛΩΟΤ ΟΤΟΖ ΔΠΟΤΙ
 ΕΔΡΗΡΙ ΕΧΕΠ ΠΑΡΗΤ ΕΘΡΟΤΙΡΙ ΔΠΔΙ ΣΩΨ ΕΠΧΙΠΘΕΡΕ
 ΙΟΥΔΑ ΕΡΠΟΒΙ ΟΠ.

ΛΕ. ΟΤΟΖ ΤΠΟΤ ΦΔΙ ΠΕ ΔΔΦΡΗΤ ΕΤΕΨΧΑΔΕ-
 ΛΛΟC ΠΧΕ ΠΣΕ ΦΤ ΔΠΠΙCΑ ΕΧΕΠ ΤΔΙ ΒΑΚΙ ΘΗΕΤ
 ΕΚΧΑΔΕΛΛΟC ΕΡΟC ΧΕ ΣΕΠΔΤΗC ΕΔΡΗΡΙ ΕΠΕΠΧΙΧ
 ΔΠΟΤΡΟ ΔΒΔΒΤΛΩΠ ΔΕΠ ΤCΗΨΙ ΠΕΛΛ ΠΙΔΚΟ
 ΠΕΛΛ ΟΥΔΙΟΥΤΙ ΕΒΟΛ.

ΛΖ. ΔΠΠΕ ΔΠΟΚ ΤΠΔΘΟΥΤΟΥ ΕΒΟΛΔΕΠ ΚΑΔΙ
 ΠΙΔΕΠ ΕΤΑΙΧΩΡΟΥ ΕΒΟΛ ΕΡΟΨ ΔΕΠ ΠΑΧΩΠΤ ΠΕΛΛ
 ΠΔΔΒΟΠ ΠΕΛΛ ΠΑΧΩΠΤ ΕΘΠΔΔΨ ΟΤΟΖ ΕΙΕΤΑC-
 ΘΩΟΥ ΕΔΟΥΠ ΕΠΔΙ ΔΔ ΕΙΕΘΡΟΥΤΡΕΛΛCΙ ΔΕΠ ΟΥ-
 ΘΩΤΠΔΡΗΤ.

ΛΗ. ΟΤΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΠΠΙ ΕΥΛΑΟC ΔΠΟΚ ΔΩ ΕΙΕ-
 ΨΩΠΙ ΠΩΟΥ ΠΠΟΥΤ.

ΛΘ. ΟΤΟΖ ΕΙΕΤ ΠΩΟΥ ΠΚΕΛΛΩΠΤ ΠΕΛΛ ΚΕΔΗΤ
 ΕΘΡΟΤΕΡΔΟΥΤ ΔΑΤΑΔΗ ΠΠΟΥΕΔΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΟΤΟΖ
 ΕΙΕΨΩΠΙ ΠΩΟΥ ΕΥΠΕΘΠΔΠΕΨ ΠΕΛΛ ΠΟΥΨΗΡΙ ΔΕΠ-
 ΕΠCΩΟΥ.

ΛΑ. ΟΤΟΖ ΕΙΕCΕΛΠΙ ΠΩΟΥ ΠΟΥΔΙΔΘΗΚΗ ΠΕΠΕΔ
 ΘΗΕΤΕ ΠΤΠΔΤΑCΘΟC ΔΠ CΔΔΕΠΔΡΗΟΥ ΟΤΟΖ ΤΔ-
 ΔΟΥΤ ΤΠΔΤΗC ΕΔΡΗΡΙ ΕΠΟΥΔΗΤ ΕΨΤΕΛΛΘΡΟΥΤΡΕ-
 ΠΟΥ CΔΒΟΛ ΔΕΛΛΟΙ.

ΛΑΔ. ΟΤΟΖ ΕΙΕΧΕΛΠΟΥΨΠΙ ΕΕΡ ΠΕΘΠΔΠΕΨ ΠΩ-
 ΟΥ ΟΤΟΖ ΕΙΕΤΩΟΥ ΔΕΠ ΠΔΙ ΚΑΔΙ ΔΕΠ ΟΥΠΔΔΤ
 ΠΕΛΛ ΔΕΠ ΠΟΥΔΗΤ ΤΗΡΨ ΠΕΛΛ ΔΕΠ ΤΟΥΨΤΧΗ
 ΤΗΡC.

ΛΑΕ. ΧΕ ΦΔΙ ΠΕ ΔΔΦΡΗΤ ΕΤΑΨΧΟC ΠΧΕ ΠΣΕ ΧΕ
 ΔΔΦΡΗΤ ΕΤΑΙΠΙ ΕΧΕΠ ΠΔΙ ΛΑΟC ΠΠΠΨΥΤ ΔΠΕΤ-
 ΔΩΟΥ ΔΠΟΚ ΟΠ ΕΙΕΙΠΙ ΕΧΩΟΥ ΠΠΔΤΑΘΟΠ ΤΗΡΟΥ
 ΕΤΑΙCΔΧΙ ΔΕΛΛΩΟΥ ΕΕΠΟΥ ΕΧΩΟΥ.

ΛΑΕ. ΕΙΕΧΩ ΠΔΔΠΙΔΟΥ ΔΕΠ ΤΔΙ ΒΑΚΙ ΘΗ ΠΘΟΚ

35. Et aedificaverunt aras Baal, quae sunt in valle filii Ennom, ut offerrent filios suos, filiasque suas Moloch regi; quae non praecepi eis, neque in cor meum venerunt, ut facerent abominationem hanc, *et* ut facerent peccare Judam.

36. Et nunc sic dicit Dominus Deus Israel de urbe hac, quam tu dicis, Tradetur in manus regis Babylonis gladio, et fame, et emissionem:

37. Ecce ego colligam eos ex universa terra, quod dispersi eos in ira mea, et in furore meo, et indignatione magna; et reducam eos in hunc locum, *et* eos faciam sedere confidenter.

38. Et erunt mihi in populum, et ego ero ipsis in Deum.

39. Et dabo eis viam aliam, et cor aliud, ut me timeant cunctis diebus suis, et in bonum ipsis ero, et filiis eorum post ipsos.

40. Et disponam eis testamentum aeternum, quod non me avertam ab iis, et timorem meum indam in cor eorum, ut non recedant à me:

41. Et visitabo eos ut benè eis faciam, et eos plantabo in hac terra fideliter, et in toto corde eorum, et in tota anima eorum.

42. Sic enim dixit Dominus; Quemadmodum induxi super hunc populum mala magna, rursus ego inducam super eos bona omnia, quae locutus sum ut afferrem super eos.

43. *Et* apponam huic urbi arva, de qua tu dixisti,

ἐτακχωμένος ἐρος καὶ ἵκε ρωαί μοῦσι πόντος
καὶ αὐτῆς τοῦ ἔθρου ἐπεκίχη ἡ πυχάλδος.

222. οτοζ ετεγγων πωον ηζαπιδρι θα ζατ
 οτοζ εκεσθαι ποτχωε εκεερσφραγιζιν εεεοφ
 οτοζ εκεορε ζαπεεορετ ερμεορε ζεν ηκαζι
 εβεπιεεειν πεε ηκω† ηηηηη πεε ζεν μι-
 βακι ητε ιοτα πεε ζεν μιβακι ητε πιτωτ
 πεε ζεν μιβακι ητε σφηλα πεε ζεν μιβακι
 ητε παγεβ γε †ηατασθο εποτοτοωτεβ εβολ.

κεφ. xx.

Δ. οτορ δ̄ π̄σχι ε̄π̄σ̄ ᾱσ̄ωπ̄ι ρ̄α ιερελ̄ιας
ε̄φ̄ε̄ρ σ̄οπ̄ β̄ π̄θ̄ο̄ς δ̄ε ε̄τ̄ι πᾱς̄σ̄ο̄ρ ρ̄επ̄ †ᾱτ̄λ̄η
π̄τε π̄ῑτ̄εκο ε̄ς̄ω̄ε̄ε̄ος.

В. хѣ пайрнѣ а҃хос ѡхѣ ѡс фнѣта҃сѡаио
ѡпиказї о҃тор е҃тлопк ѡллоу є҃тароу є҃рату
ѡс пе перан.

Դ. աս ընրն ջարս օտօջ լիսնոտն քակ օտօջ
 լիսնալոկ ընսնիս լիսն ջարձնոտի Ետօր
 քնէտէ Լիսնէլի ըրտօր.

2. же паириѣ аѣхос ѣхе ѿѿ еѣе мни ѣте
таи ваки пееа еѣе мни ѣте потро ѣотта
пнѣт аѣотохпѣт ѣгансѣѣт пееа гпанѣроаа-
хѣн.

ē. ē† outhē mīchallaeos othōz, eīēēēēz p̄reç-
lēwont p̄te mīrwēēi k̄hēt dīççari ērwont ðēp
pachōnt kēēē p̄lēthōn othōz, dītacēō ēp̄ēzō
ēbōlōz, arwont eōðē pot̄petrōwont t̄krot̄.

Γ. εἴηπε ἀποκ τῆ αἰνι ἐχως ποταλδο ἡτε
 πεσερδот οτορ ἡταοτοκρς ἐβωλ οτορ ἡτα-
 ερφαδρι ἐρος δερ οτγρηνη πεε οτπαρτ.

ζ. οτοζ ειετασθο απιοτωντεβ εβιολ ητε πιςλ
οτοζ, ειεκοττου εφρηη ηχωρη.

ἦ. εἰέτοισθων ἐβόλῃ ποταδικῇ τῆρου πη-
 ἐτ ἀτερποβι ἐροι ἡδῆκτον οτορ ἀτρικι καθολ
 ἔλλοι.

nullus in ea ambulabit, traditi enim sunt in manus Chaldaeorum.

44. Et agros ement argento: et librum scribes, *et* eum obsignabis, et adhibebis testes testificare in terra Benjamin, et in circuitu Jerusalem, et in urbibus Juda, et in urbibus montis, et in urbibus Sephela, et in urbibus Nageb: quia reducam captivitatem eorum.

CAP. XL.

1. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam secundò, et ipse adhuc vinctus fuit in atrio carceris, dicens;

2. Sic dixit Dominus, qui fecit terram, et eam formavit ad stabiliendum eam, Dominus est nomen ejus:

3. Clama ad me, et respondebo tibi, et nota faciam tibi magna, et fortia, quae non novisti.

4. Quia sic dixit Dominus de domibus urbis hujus, deque domibus regis Juda quae destructae sunt in valla et propugnacula,

5. Ut pugnent adversùm Chaldaeos; et eam implebo cadaveribus hominum, quos in ira mea, et in furore meo percussi; et ab eis averti faciem meam, propter mala omnia eorum.

6. Ecce ego producam ei sanationem vulneris ejus, et eam ostendam, et eam sanabo in pace et fide:

7. Et reducam captivitatem Israel, et aedificabo eos sicut à principio:

8. Mundabo eos ab omnibus iniquitatibus eorum, quibus in me peccaverunt, et recesserunt à me.

Θ. οτοϋ εϋέϋωπι ετοϋποϋ πελλ οταετπικϋτ πελλ οτ̄ελοϋ ἥτε πιλαοϋ τηρϋ ἥτε ἡκαϋι οτοϋ κη̄ετ παπατ̄ ἐπιὰγαθοϋ τηροϋ ἐτ̄πααιτοϋ ἀποκ̄ ετ̄εερϋοτ̄ οτοϋ ετ̄εχωπ̄τ̄ ε̄οβε̄ πιὰγαθοϋ τηροϋ πελλ τ̄ϋιρηκη̄ τηρς̄ οη̄ ἀποκ̄ ἐτ̄πααις̄ πωοτ̄.

Ἰ. παιρητ̄ αϋχοϋ ἥχε̄ ἡ̄ο̄τ̄ χε̄ ἐτ̄ι ετ̄ε̄σωτελλ̄ ϋεν̄ παῑ λλᾱ φᾱῑ ἡ̄ω̄τεπ̄ ἐρετεπχω̄λλεοϋ χε̄ ἑϋηϋ̄ λ̄ελοϋ ϋωλλ̄ῑ ἡ̄ϋητ̄ϋ̄ οταε̄ τεβ̄ηη̄ ϋεν̄ πιβ̄ακῑ ἥτε̄ ιοϋτᾱ πελλ̄ σαβολ̄ ἡ̄ῑλ̄η̄ε̄.

Ἰα. ἐοτ̄ε̄ληη̄ ἥτε̄ ποϋποϋ πελλ̄ οτ̄ε̄ληη̄ ἥτε̄ φ̄ραϋ̄ῑ τ̄ε̄ληη̄ ἡ̄οϋπατ̄ϋελετ̄ πελλ̄ τ̄ε̄ληη̄ ἥτε̄ οτ̄ϋελετ̄ τ̄ε̄ληη̄ ἡ̄κ̄ηετ̄χω̄λλεοϋ χε̄ οτωη̄ϋ̄ ἐβολ̄ λ̄ε̄ἡ̄ο̄τ̄̄ πιπαπτοκρατωρ̄ χε̄ οτ̄χ̄ρς̄ πε̄ χε̄ πεϋη̄παῑ ϋοπ̄ ϋᾱ ἐπεϋ̄ οτοϋ ετ̄ε̄ῑπ̄ῑ ἡ̄ϋαπαωροϋ ἐϋοϋη̄ λ̄ε̄ἡ̄ο̄τ̄̄ χε̄ τ̄πατᾱς̄ο̄ λ̄ε̄πιοϋτ̄ω̄τεβ̄̄ ἐβολ̄ ἥτε̄ π̄καϋ̄ῑ ἐτελλ̄ε̄ε̄ε̄τ̄ τηρϋ̄ λ̄ε̄φ̄ρητ̄̄ ἡ̄ϋορ̄π̄ πεχε̄ ἡ̄ο̄τ̄̄.

Ἰβ. παιρητ̄ αϋχοϋ ἥχε̄ ἡ̄ο̄τ̄̄ χε̄ ἐτ̄ι ετ̄ε̄σωτελλ̄ ϋεν̄ παῑ λλᾱ ετ̄ϋηϋ̄ πελλ̄ ϋεν̄ πεϋβ̄ακῑ τηροϋ̄ ἐϋαπ̄ε̄ε̄ε̄λ̄ε̄ε̄τοπ̄ ἥτε̄ ϋαπ̄ε̄ε̄ε̄ε̄π̄ε̄σωοτ̄̄.

Ἰϋ. ϋεν̄ πιβ̄ακῑ ἥτε̄ πιϋοἡ̄τωοτ̄̄ πελλ̄ ϋεν̄ πιβ̄ακῑ ἥτε̄ σεφ̄η̄λᾱ πελλ̄ ϋεν̄ πιβ̄ακῑ ἥτε̄ παγεβ̄ ϋεν̄ ἡ̄καϋ̄ῑ λ̄ε̄βε̄π̄ῑλ̄ε̄ῑπ̄ πελλ̄ ἡ̄κ̄ωτ̄̄ ἡ̄ῑλ̄η̄ε̄ πελλ̄ πιβ̄ακῑ ἥτε̄ ιοϋτᾱ̄ ἐτ̄ῑ ετ̄ε̄ς̄ῑπ̄ῑ ἥχε̄ ϋαπ̄ε̄σωοτ̄̄ ἐβολ̄ ϋ̄ῑ τοτ̄ϋ̄ λ̄ε̄φ̄ηετ̄ωπ̄ πεχε̄ ἡ̄ο̄τ̄̄.

κεφ. λ̄ε̄ε̄.

Α. π̄σαχ̄ῑ ἐταϋϋωπῑ ϋᾱ ιερελλ̄ιας̄ ἐβολ̄ϋ̄ῑτεπ̄ ἡ̄ο̄τ̄̄ οτοϋ̄ παβοϋχ̄ο̄ο̄πο̄σορ̄ ποτρο̄ λ̄ε̄βαβ̄τ̄λωπ̄ πελλ̄ πεϋστ̄ρατ̄ετ̄ελλ̄ᾱ τηρϋ̄ πελλ̄ π̄καϋ̄ῑ τηρϋ̄ ἐτεϋερ̄αρ̄χ̄ῑπ̄ ἐχωϋ̄ πατ̄β̄ωτ̄ς̄ πε̄ ε̄ῑλ̄η̄ε̄ πελλ̄ πιβ̄ακῑ τηροϋ̄ ἥτε̄ ιοϋτᾱ̄ εϋχω̄λλ̄εοϋ̄.

Β. χε̄ παιρητ̄ αϋχοϋ ἥχε̄ ἡ̄ο̄τ̄̄ χε̄ λ̄ε̄αϋ̄ε̄πακ̄ ϋᾱ σε̄δεκ̄ιας̄ ποτρο̄ ἡ̄ιοϋτᾱ̄ οτοϋ̄ εκ̄ε̄χοϋ̄ παϋ̄ χε̄ παιρητ̄ αϋχοϋ ἥχε̄ ἡ̄ο̄τ̄̄ χε̄ ϋεν̄ οτ̄̄ ε̄ῑε̄τ̄̄ ἡ̄τᾱῑ

9. Eritque in laetitiam, et magnificentiam, et laudem, omni terrae populo, qui quidem videbunt cuncta bona, quae ego faciam; *et* timebunt, et commovebuntur propter omnia bona, et propter omnem pacem quam ego faciam eis.

10. Sic dixit Dominus; Audietur adhuc in hoc loco, quem vos dicitis, Desertum esse, non habentem in se homines, neque jumenta, in urbibus Juda, et foris Jerusalem,

11. Vox letitiae, et vox exultationis, vox sponsi, et vox sponsae, vox dicentium, Confitemini Domino omnipotenti; quia bonus est; quia in aeternum misericordia ejus perstat: inferentque munera ad Dominum: quia reducam omnem transmigrationem terrae illius, sicut in principio, ait Dominus.

12. Sic dixit Dominus; Adhuc audientur in hoc loco deserto, et in omnibus urbibus ejus, habitacula pastorum:

13. In urbibus montanis, et in urbibus Sephela, et in urbibus Nageb in terra Benjamin, et in circuitu Jerusalem, et in urbibus Juda, transibunt adhuc oves ad manum numerantis, dicit Dominus.

CAP. XLI.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino, (et Nabuchodonosor rex Babylonis, totusque exercitus ejus, et tota terra dominii ipsius bellabant contra Jerusalem, et contra omnes urbes Juda,) dicens;

2. Sic dixit Dominus; Vade ad Sedeciam regem Juda, et dices ei; Sic dixit Dominus: Tradetur certè

βᾶκι ἐξῆρην ἐπερχίχ ἀποτρο ἀβᾶβτλων ἐφῆ-
στῖς οτοζ ἐφῆροκρς ὅεν πιχῶραι.

ῥ. οτοζ ἡπεкер ἐβὼλ ἐπερχίχ ὅεν οτταρο
ετῆταροκ οτοζ ετῆτικ ἐῶρην ἐπερχίχ οτοζ
πεκβᾶλ ετῆπατ ἐπεφβᾶλ οτοζ ἐκῆσπᾶκ ἐβᾶ-
βτλων.

δ. ἀλλὰ σωτεα ἐῖσαχι ἀπὸς σεδεκίας ποτρο
ἡιοττα παρρητ ἐτεφχωᾶλλος ἦχε ἡσ.

ε. κε ὅεν οτρίρηνη ἐκῆσπῶτ οτοζ ἀφῆρητ
ἐτατρίαι ἐπεκιοτ πῆτ ἀτεροτρο δαχωκ ετῆ-
ρίαι ἐροκ ρωκ οτοζ ετῆπερπι ἐροκ ψα ἐῶρην
ἐᾶλεπτ κε οτσαχι ἀποκ ἐταίσαχι ᾶλλος πεχε
ἡσ.

ς. οτοζ ἀφσαχι ἦχε ιερεμίας πεα ποτρο σε-
δεκίας ἡπαι σαχι τηροτ ὅεν ἡῆαι.

ζ. οτοζ τῶααι ἀποτρο ἀβᾶβτλων παστ πε
οτβε ἡῆαι πεα πιπολις^d ἦτε ιοττα λαχίς
πεα ἀλῆκα κε παι ἀτσωχπ ὅεν πιβᾶκι ἦτε
ιοτταῖ^e κε ρᾶπᾶκι ετταχροττ πε.

η. πῖσαχι ἐταφσωπι ρᾶ ιερεμίας ἐβὼλριτεπ
ἡσ μεπεσα ὅρε ποτρο σεδεκίας σεμπε οτταῖ-
θῆκη πεα πῖλαος ρῖπα ἡτοτῖρι ἡοτχω ἐβὼλ.

θ. ἐπιотαι πιοται εῶρεφχω ἀπεφβωκ ἡρεβ-
ρεος ἐβὼλ πεα τεφβωκι ἡρεβεῖ ετοι ἡρεερε
ἐψτεαεῶρε ρωαι ερβωκ ἐβὼλὅεν ιοττα.

ι. οτοζ ἀτφοπροτ τηροτ ἦχε πιῆρην^f πεα
πῖλαος πῆτατῖ ἐῶτη ὅεν τταῖθῆκη εῖρι ἡ-
οτχω ἐβὼλ ἦχε πιοται πιοται ἀπεφβωκ πεα
τεφβωκι.

ῖα. οτοζ πατχω ᾶλλωσ πε ετοι ἀβωκ
πεα βωκι.

ῖβ. οτοζ ἀ ἡσαχι ἀπὸς ψωπι ρᾶ ιερεμίας
εφχωᾶλλος.

ῖγ. κε παρρητ ἀφχος ἦχε ἡσ κε ἀποκ αἰσεμпи

^d Lege πιπολις. ^e Lege ιοττα. ^f Et scriptum πιῆρην.

haec urbs in manus regis Babylonis, *et* capiet eam, et igne eam incendet :

3. Et tu non effugies de manibus ejus ; *sed* omninò capieris, et in manus ejus tradêris ; et oculi tui videbunt oculos ejus, et in Babylonem ingredieris.

4. Sed audi verbum Domini, Sedecia rex Juda : Ita dicit Dominus ;

5. In pace morieris ; et sicut ploraverunt patres tuos, qui regnaverunt ante te, plorabunt te quoque ; et usque ad infernum plangent te : quia verbum ego locutus sum, dixit Dominus.

6. Et locutus est Jeremias apud regem Sedeciam cunctos hosce sermones in Jerusalem.

7. Et exercitus regis Babylonis bellabat contra Jerusalem, et contra urbes Juda, *contra* Lachis, et *contra* Aleca ; nam hae remanserunt in urbibus Juda, quia urbes munitae erant.

8. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, postquàm stabilierat Sedecias rex pactum cum populo, ut facerent liberationem,

9. Ut dimitteret unusquisque servum suum Hebraeum, et Hebraeam ancillam suam, liberos, ne serviret homo ex Juda :

10. Et conversi sunt omnes magnates, *totusque* populus, qui in pactum ingressi erant, ut dimitteret unusquisque servum suum, et ancillam suam,

11. Et fecerunt eos servos et ancillas.

12. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens ;

13. Sic dixit Dominus, Ego pactum stabilivi cum

ἵοται δ' ἄνηκ' ἡμεῖς πετεπιοῖ ἀπιέρουσ' ἔται-
παρμεν ἐβόλῃεν ἡκαρὶ ἡχμεν ὅεν ἡνι ἡτε
† μετ' ἡμεῖς εἰχωμεν.

ἱβ. καὶ ἀρεσσαν ἔ' ἡροαπὶ χωκ ἐβόλ' ἐκ' ἔχω
ἐβόλ' ἀπεκσον ἡρεβρεος φηὲς οὐπατ' ἡνι κακ
ἐβόλ' ἐφ' ἐρεβωκ κακ ἡν' ἡροαπὶ οὐορ ἐκ' ἔχα
ἐβόλ' ἐφοι ἡρεμερε οὐορ ἀποτ' ὠτε με ἡσῶ
οὐτε ἀποτρεκ ποτ' ἡμεῖς ἐροι.

ἱγ. οὐορ ἀτ' ὠτοτ' ἀφοοτ' ἐῖρι ἀπετ' ὠτ' ὠπ
ἀπαλ' ἔο ἐβόλ' ἐρε ποτ' ἀπὸ ποτ' ἀπὸ ποτ' ἡνι
ἐβόλ' ἀπεφ' ὠφ' ἡνι οὐορ ἀτ' ὠκ ἡοται δ' ἄνηκ' ἀ-
παλ' ἔο ὅεν ἡνι φηὲς ἀτ' ὠτοτ' ἐπαρ' ἔχω.

ἱδ. οὐορ ἀρετεπκετ' ὠνποτ' ἀρετεπ' ὠπ ἀπα-
ρ' ἀπ' ἡνι ὠρε ποτ' ἀπὸ ποτ' ἡμεῖς ὠτε τ' ὠο
ἀπεφ' ὠκ ἡμεῖς τεφ' ὠκ ἡνι ἀρετεπ' ὠτ' ἐ-
βόλ' ἐτοι ἡρεμερε ὅεν ποτ' ὠτ' ἡνι ἀρετεπ' τ' ὠ-
ὠοτ' ἐαῖτοτ' ἡμεῖς κατ' ὠτε.

ἱε. ἐρε φ' ἀπὸ καὶ πε κατ' ὠτε τεφ' ὠκ ἡμεῖς
ἡνι καὶ ἡὠτε ἀπετεπ' ὠτε με ἡσῶ ἐῖρι ποτ'
ἐβόλ' ποτ' ἀπὸ ποτ' ἀπεφ' ὠφ' ἡνι ὠπ ἀποκ
εἰμεῖς ὠτ' κατ' ὠτ' ἐβόλ' ἐοτ' ὠπ ἡμεῖς οὐ-
μεν ἡμεῖς οὐορ ἐῖτ' ὠνποτ' ἐχωρ ἐβόλ'
ἡνι μετ' ὠτ' τ' ὠποτ' ἡτε ἡκαρ'.

ἱς. οὐορ ἐῖτ' ἡπ' ὠπ κατ' ὠτε ἀτ' ὠπ ἡτ' ἀπ-
ἄνηκ' κατ' ὠτε ἀποτ' ὠο ἡτ' ἀπ' ἄνηκ' ἐρατ'
ὠντ' ἀτ' ὠπ κατ' ὠτε ἀπ' ὠπ κατ' ὠτε ἐοτ' ὠπ
ἐοτ' ὠπ κατ' ὠτε.

ἱθ. ἡνι κατ' ὠπ ἡτε ὠτ' ἡμεῖς ποτ' ὠπ
ἡμεῖς ποτ' ὠπ ἡμεῖς κατ' ὠτε.

ἱκ. ἐῖτ' ὠπ κατ' ὠτε ποτ' ὠπ κατ' ὠτε ὠπ
ποτ' ὠπ κατ' ὠτε ἐῖτ' ὠπ κατ' ὠτε ὠπ
ἡμεῖς κατ' ὠπ ἡτε ἡκαρ'.

ἱλ. οὐορ ἐρεκατ' ποτ' ἡτε ὠτ' ὠπ ἡμεῖς
ποτ' ὠπ κατ' ὠτε ἐῖτ' ὠπ κατ' ὠτε ὠπ
ἡμεῖς κατ' ὠπ ἀποτ' ὠπ κατ' ὠπ κατ' ὠπ
ἐβόλ' ὠπ κατ' ὠτε.

patribus vestris, in die quâ eripui eos de terra Aegypti, de domo servitutis, dicens ;

14. Cùm completi fuerint sex anni, dimittes fratrem tuum Hebraeum, qui tibi venditus fuerit, *et* sex annos serviet tibi ; et liberum dimittes eum : et non audierunt me, neque inclinaverunt ad me aures suas.

15. Et hodiè conversi sunt ut facerent quod rectum est coram facie mea, ut dimitteret unusquisque proximum suum, et foedus consummaverunt in conspectu meo, in domo mea, in qua invocatum est nomen meum :

16. Et reversi estis, *et* polluistis nomen meum, in faciendo, unusquisque vestrûm, redire servum suum, et ancillam suam, quos liberos dimiseratis in anima sua ; *et* reduxistis eos ut sint vobis in servos *et ancillas*.

17. Propterea hæc dicit Dominus ; Vos non audivistis me, ut faceret dimissionem unusquisque ad proximum suum : ecce ego indicam vobis dimissionem ad gladium, *et* ad mortem, et ad famem : et dabo vos in dispersionem in omnia regna terrae :

18. Tradamque viros, qui transgressi sunt foedus meum, qui non stabilierunt foedus meum quod in conspectu meo fecerant, vitulum, quem fecerunt, ut eum colerent,

19. Principes Juda, et potentes eorum, et sacerdotes eorum, et populum ;

20. Tradamque eos inimicis eorum, et erunt cadavera eorum esca volucribus coeli, et bestiis terrae.

21. Et Sedeciam regem Judaeae, et principes eorum tradam in manum inimicorum eorum, et exercitûs regis Babylonis, qui recesserunt ab eis.

ԿԲ. ջնքքե ձոք եւծտաջսճնի քեքե ըտ օտոջ,
 եւծտսօտ ըջրնի եքալ կալ օտոջ ետեծոտս
 երօյ օտոջ ետեծիտյ ետերօկոյ ժեք ըչրաւ
 օտոջ քիճակ ըտէ յօտա եւծէրնիտօյ օտոջ եւծյո-
 ցօյ եծօլջ քնէտյօք ըժէրտօյ.

κεφ. xx.

ἄ. πιστάχι ἐταφύωπι ῥά ἱερεῖας ἐβόλῃτεπ
 ᾗς κε θεν πιέροον ἦτε ἰωάκειε ποτρο ᾗου-
 δαὲ ἐφχαλλῶος.

В. хе маженак еѣотн епни пархаѣи отог
екѣепот еѣотн епни апѣс еѣоти ппиа тлн отог
екѣтсѣот потнрп.

Ү. отоз дѣпи ёвоѡ пѣзопѣс пѣшри пѣрелѣп
пелл пѣсѣпнот пелл пѣшри пелл пѣи тѣрѣ
пѣте дѣрѣдѣп.

Δ. οὐτος διέποντ ἐξοῦσι ἐπὶ αἰῶσι ἐπιπαστο-
φοριοι ἥτε ἰωάννης ἡσυχρὶ ἡδὲ παπίας οὐρῶσι
ἥτε φῆ οὐ ἐβολῶσι πνὶ ἡπιαρχῶν πνετχῆ
ἐξῶρῃ ἐχεν πνὶ ἀλλὰ ἀσεος ἡσυχρὶ ἡσάλῳ φη-
ἐτὰρ ἐρ, ἐτὰρ λη.

Е. отог дѣт љпоуѡѡ поушоуот нкрп пелл
рлнѡот отог пехн пвоу хе се крп.

Ը. քահա՞նէ քի յէրեքսէսէ որք առ յէսա-
 ճա՛հ ի՞շխնի իրի՜չա՛հ քարա՛տ ձգժոնժըք թա՛
 ցա՛ռա՛նէո՛ս յէրեքսէսէ որք ի՞նչքէն քա՛
 րէքսէսի զա՛նքը:

[illegible]

Н. отог апсателл пса т'селл п'шпаллаб пе-
пишт ештеллесе крп п'пен'е'роот т'нрот апон
пелл пеп'р'оделл пелл пеп'ш'нри пелл пеп'ш'ери.

22. Ecce ego praecipiam, dicit Dominus, et reducam eos in terram hanc; et oppugnabunt eam, et capient eam, et igne comburent eam, et urbes Juda: et dabo eas desolatas ab habitatoribus.

CAP. XLII.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino in diebus Joacim regis Judaeae, dicens;

2. Vade in domum Archabin, eosque duces in domum Domini in unum atriorum, et dabis eis bibendum vinum.

3. Et deduxi Jezoniam filium Jeremin, et fratres ejus, et filios ejus, et universam domum Archabin;

4. Et introduxi eos in domum Domini in cameram *fliorum* Joannan, filii Ananiae, *fili Godoliae*, hominis Dei, quae est propè domum principum, qui supra domum Maasiae est, filii Salom, custodis atrii:

5. Et posui ante eos lagenam vini, et pocula; et dixi ad eos, Bibite vinum.

6. Dixerunt *autem* ad me, Non bibemus vinum, quia Jonadab filius Rachab pater noster praecepit nobis, dicens; Non bibetis vinum, vos, et filii vestri in aeternum:

7. Et domos ne aedificetis vobis, neque semen seratis, neque sit vobis vinea: nam in tentoriis habitabitis cunctis diebus vestris; ut vivatis diebus multis super terram, in qua vos habitatis.

8. Et audivimus vocem Jonadab patris nostri, non bibere vinum cunctis diebus nostris, nos, et uxores nostrae, et filii nostri, et filiae nostrae,

Θ. περὶ ἐψῆτεκετ νι ἐψωπι ἡδῆκτοτ οτιαρ-
 ἀλολι περὶ οτιδρι περὶ οτιχροχ ἀποτψωπι παπ.

Ι. ἀλλὰ ἀπψωπι θεν ραπῆκτπκν οτορ ἀπσω-
 τελλ οτορ ἀπῖρι κατὰ ρωβπιβεν ἐταφρενρ-
 πεν ἐρωτ ἡχε ιωπαζαδ πεπιωτ.

ΙΑ. οτορ ἀσψωπι ἐταφῖ ἡχε παβοτχοζοπο-
 сор ἐδρπνι ἐχεν πικαρι πεχωτ χε ἀαψενωτεп
 ἐθотп ἐτβακι οτορ ἀπψεναν ἐθотп ἐῖληα
 ἐβολρα ἡρο ἡτχοα ἡτε πιχαλαεос περὶ ἐ-
 βολρα ἡρο ἡτχοα ἡτε πιαсстpиос οτορ ἀπ-
 ψωπι ἀααατ.

ΙΒ. οτορ ἀ ἡсаχн ἀπῶτ ψωπι ραροι ерхω-
 ἀααос.

ΙΓ. χε ἀαψενак ἀχοс ἡπирωαи ἡτε ιοταδ
 περὶ πнетψоп θен ἡληα χε ἡпетепδῖсδω χε
 ἐсωτελλ ἡса παсахи.

ΙΔ. πψпρι ἡτε ιωπαζαδ атсеапи ἀπисахи
 ἡτε ποτιωт ἡθωт ἡψпρι ἡрахаδ φнёт аф-
 репρεп пεψпкри ἐроφ ἐψῆтелесе ηрп οτορ ἀ-
 ποтсω ἀпок ае ρω аисахи πεαωτεп ἡψωрп
 аисахи οτορ ἀпетепсωτελλ.

ΙΕ. οτορ аιοτωрп ρарωтеп ἡпаδβιαик ἀ-
 профнтнс еихωαаос χε ааре πiotaι πiotaι
 тасθo ἐβολρα пεψааиτ етρωот οτορ ааре
 петепρβнотῖ ψωпи етсотп οτορ ἡпетепαаоуи
 сафадрот ἡρaпкепот† ἐерβак πωот οτορ ἐре-
 тепеψωпи ρихен пикари φнёт аитниφ пωтеп
 πεрὶ петепиот† οτορ ἀпетеппрек петепαаψх
 ἐсωτελλ.

ΙϚ. ἀ πεпψпкри ае ἡθωт ἡиωпаζаδ атсеапе
 тептолн ἡτε ποτιωт παι лаос ἡθoφ ἀπαφсω-
 τελλ ἡсωи.

Ιζ. еθве фαι аφхос ἀπαирн† ἡχε ἡῶт χε ρнп-
 пе ἀпок тпaипн ἐхен ιοταд πεрὶ πнетψоп θен
 ἡληα ἡппетρωот тпрот ἐтаисахи ἀааωот
 ἐδρпн ἐχωот.

9. Et non aedificare domos ad habitandum in eis ;
et vinea, et ager, et semen non fuerunt nobis ;

10. Sed habitavimus in tentoriis, et audivimus, et fecimus secundum omnia, quae praecepit nobis Jonadab pater noster.

11. Et factum est, cum ascendit Nabuchodonosor super terram, dixerunt, Ingrediamur in urbem ; et ingressi sumus in Jerusalem à facie exercitus Chaldaeorum, et à facie exercitus Assyriorum, et habitavimus ibi.

12. Et factum est verbum Domini ad me, dicens ;

13. Vade, *et* dic hominibus Juda, et habitatoribus in Jerusalem, An non accipietis disciplinam, ut audiat verba mea ?

14. Firmaverunt filii Jonadab filii Rechab, verbum ad se patris sui, quod praecepit filiis suis ut ne vinum biberent, et non biberunt : ego autem allocutus sum ad vos diluculo ; allocutus sum, et non audivistis.

15. Et misi ad vos servos meos prophetas, dicens ; Convertimini unusquisque à via sua mala, et meliora facite opera vestra, et ne sectemini deos alios, ut serviatis eis ; et habitabitis super terram quam dedi vobis, et patribus vestris : et non inclinavistis aures vestras ad auscultandum.

16. Firmaverunt filii autem Jonadab *filiis Rechab* mandatum patris sui ; populus *vero* iste non auscultavit mihi.

17. Idcirco sic dixit Dominus ; Ecce ego inducam super Judam, et super habitatores in Jerusalem, cuncta mala quae locutus sum contra eos.

ἰκ. εὐθε φαι ἀφχοc ἀπαῖρη† ἦχε ἡ̅ς̅ χε ἐπι-
 δη ἀτσωτελλ ἡ̅ς̅ ποτιωτ ἦχε πιψηρι ἦτε ειω-
 παδαβ εἶρι ἡ̅ς̅ ρωδπιβεν ἐταφρεπρωποτ ἐρωοτ
 ἦχε ποτιωτ.

ἰθ. ἡ̅ς̅ πεφμεοτπκ ἦχε ρωλλε ἐβολθεν πιψηρι
 ἦτε ιωπαδαβ ἡ̅ς̅ πιψηρι ἡ̅ς̅ ρηχας εφδρι ἐρατφ ἀ-
 παλλεο ἡ̅ς̅ πιε̅ροοτ τηροτ.

κεφ. α̅α̅.

α̅. ἡ̅ς̅ ρηρι δε θεν †αα̅ρ̅ α̅ ἡ̅ς̅ ρωλλε ἡ̅ς̅ ἡ̅ς̅ ιωδ-
 κια ἡ̅ς̅ πιψηρι ἡ̅ς̅ ιωσιαc ποτρο ἡ̅ς̅ ιοττα α̅ ἡ̅ς̅ α̅χι α̅ ἡ̅ς̅
 ψωπι ραροι εφχωλλεοc.

β. χε οἶ πακ ἡ̅ς̅ ποττοαοc ἡ̅ς̅ χωλλε οτορ̅ ε̅θαι
 ριωτφ ἡ̅ς̅ παι α̅χι τηροτ ἐταϊααχι α̅λλεωοτ
 πελλακ̅ ε̅χεν ἡ̅ς̅ ἡ̅ς̅ πελλ ε̅χεν ιοττα πελλ ε̅χεν
 πιε̅ποc τηροτ ι̅σ̅χεν πιε̅ροοτ ἐτ̅ α̅ιααχι πελλακ̅
 ι̅σ̅χεν πιε̅ροοτ ἡ̅ς̅ ιωσιαc ποτρο ἡ̅ς̅ ιοττα πελλ
 ψα ε̅θονπ̅ ἐπα̅ι ε̅ροοτ.

γ. ἀρηοτ εφ̅ε̅σωτελλ ἡ̅ς̅ π̅νι ἡ̅ς̅ ιοττα ἐπιπετ-
 ρωοτ τηροτ ἐ†σ̅οβ̅π̅ι ἐρωοτ ε̅αιτοτ̅ πωοτ ρ̅ιπα
 ἡ̅ς̅ ποτταc̅ο̅ ἐβολρ̅α ποτ̅α̅ωιτ̅ ε̅τ̅ρωοτ̅ οτορ̅
 ε̅ι̅ε̅χω πωοτ̅ ἐβολ̅ ἡ̅ς̅ ποτ̅ποβ̅ι πελλ ποτ̅α̅πολλ̅α̅.

δ. οτορ̅ α̅φμεοτ† ἡ̅ς̅ ιερελλιαc̅ ε̅β̅αροτ̅χ̅
 ἡ̅ς̅ πιψηρι ἡ̅ς̅ π̅ρη̅ρι οτορ̅ α̅φ̅ε̅θαι̅ ἐβολθεν ρωφ̅ ἡ̅ς̅ ιερε-
 λλιαc̅ ἡ̅ς̅ π̅ιαα̅χι̅ τηροτ̅ ἡ̅ς̅ ἡ̅ς̅ π̅ν̅ε̅ταφ̅α̅α̅χι̅ α̅-
 λλεωοτ̅ πελλαφ̅ ε̅ρ̅ρη̅ ε̅οτ̅χωλλε̅.

ε̅. οτορ̅ α̅φ̅ροπ̅ρε̅ν ἡ̅ς̅ ιερελλιαc̅ ε̅τοτ̅φ̅ α̅-
 β̅αροτ̅χ̅ εφ̅χωλλεοc̅ χε̅ α̅ποκ̅ σε̅α̅ρε̅ρ̅ ε̅ροι̅ οτορ̅
 α̅λλεοπ̅ ρη†̅ α̅λλεοι̅ ε̅ψ̅ε̅ ε̅θονπ̅̅ ἐπ̅νι̅ α̅ ἡ̅ς̅.

ς̅. οτορ̅ εκ̅ε̅ωψ̅ α̅πα̅ι̅ χωλλε̅ ε̅ρ̅ρη̅ ἐπεπελλαψ̅χ̅
 α̅πιλαοc̅ θεν̅ π̅νι̅ α̅ ἡ̅ς̅ θεν̅ οτ̅ε̅ροοτ̅ ἡ̅ς̅ π̅κ̅ς̅-
 τ̅ια̅ πελλ̅ θεν̅ πεπελλαψ̅χ̅ α̅πιλλανψ̅ τηρ̅φ̅ ἡ̅ς̅
 ιοττα̅ π̅νε̅πο̅ρη̅οτ̅ ἐβολθεν̅ ποτ̅β̅α̅κι̅ οτορ̅ εκ̅ε̅-
 οψ̅φ̅ ε̅ρωοτ̅.

ζ̅. ἀρηοτ̅ ἡ̅ς̅ ποτ̅πα̅ι̅ ρ̅ει̅ α̅πε̅α̅ο̅ α̅ ἡ̅ς̅ οτ̅-
 ορ̅ ἡ̅ς̅ π̅ιοτ̅α̅ι̅ π̅ιοτ̅α̅ι̅ τα̅c̅ο̅ ἐβολρ̅α̅ πεφ̅α̅ωιτ̅

18. Propterea sic dixit Dominus; Quia obediverunt filii Jonadab *fili Rachab* patri suo, facere omnia quae praecepit eis pater eorum;

19. Non deficiet vir de filiis Jonadab filii Rachab, stare coram me cunctis diebus *terrae*.

CAP. XLIII.

1. Et in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda, factum est verbum Domini ad me, dicens;

2. Sume tibi volumen libri, et scribe in eo cuncta haec verba, quae locutus sum ad te adversum Jerusalem, et adversum Judam, et adversum omnes gentes, à die qua ad te locutus sum, à diebus Josiae regis Juda, et usque ad diem hunc.

3. Forsitan audiet domus Juda cuncta mala quae cogito facere eis; ut revertantur à via sua pessima; et propitius ero peccatis eorum, et iniquitatibus eorum.

4. Et vocavit Jeremias Baruch Neriae filium: et scripsit ex ore Jeremiae cuncta Domini verba, quae locutus est ad eum, in *volumine* libri.

5. Et praecepit Jeremia Baruch, dicens; Ego custodior, et non possum ingredi in domum Domini:

6. Leges igitur librum istum in auribus populi, in domo Domini, in die jejunii; et in auribus totius multitudinis Judae venientium ex urbibus suis, et leges eis.

7. Fortasse cadet misericordiae eorum in conspectu Domini, *et* revertetur unusquisque à via sua mala:

ετρωοτ κε οττιωτ πε πιὰβοη πελλ πιχωητ
 ἦτε ἡὼς φηὲτ ἀφασι ἀλλοοφ ἐχεν παλ λαος.

ἦ. οτορ ἀφῖρι ἦχε βαροτχ κατὰ ρωβπιβεν
 ἐταφρεπρωηφ ἐρωοτ ἦχε ιερεμιας ἐωψ δην
 πιχωλλ ἡπισαχι ἦτε ἡὼς δην πηι ἀπὼς.

θ. οτορ ἀσψωπι δην τῆαδ ἦ ἡροαπι ἦτε
 ποτρο ιωὰκια δην πιὰβοτ ἀλλοδ θ ἀτῶ-
 οττ ἐοττηκστὶδ ἀπελῆθο ἀπὼς ἦχε πιλαος
 τηρφ δην ἰλῆλλ πελλ πηι ἡιοττα.

ι. ἀφωψ ἦχε βαροτχ ρι ἡχωλλ ἡπισαχι ἦτε
 ιερεμιας δην πηι ἀπὼς δην πηι ἡγαλαριοτ
 ἡψηρι ἡσαφην πιαδ δην τὰτλη ἐτσαῖψωι
 ριρεν πирωοτ ἦτε τπτλη ἀβερι ἦτε πηι ἀπὼς
 πελλ δην πεπελλαψχ ἦτε πιλαος τηρφ.

ιδ. οτορ ἀφσωτελλ ἦχε λιχρεας ἡψηρι ἡγα-
 λαριδ ἡψηρι ἡσαφην ἐπισαχι τηροτ ἦτε ἡὼς
 ἐβολρ ρι πιχωλλ.

ιε. οτορ ἀφῖ ἐρῆρι ἐπηι ἀποτρο πελλ ἐρῆρι
 ἐπηι ἀπισαδ ρηππε πατρελλσι ἀλλοτ ἦχε
 παρχωη τηροτ ἐλῖαλλ πιαδ πελλ δελεας
 ἡψηρι ἡσελεμιας πελλ ιωπαθαν ἡψηρι ἡαχ-
 χωβωρ πελλ γαλαριδ ἡψηρι ἡσαφην πελλ σε-
 δεκιας ἡψηρι ἡἀναπιας πελλ παρχωη τηροτ.

ιϛ. οτορ ἀφταλλωοτ ἦχε λιχρεας ἐπισαχι
 τηροτ πηεταφσοθλοτ πηετ ἀφωψ ἀλλωοτ
 ἦχε βαροτχ ἐρῆρι ἐπεπελλαψχ ἀπιλαος.

ιδ. οτορ ἀτοτωρη ἦχε παρχωη τηροτ ρα
 βαροτχ ἡψηρι ἡπηρι ιοτзин ἡψηρι ἡπαθανδ
 ἡψηρι ἡσελεμιας ἡψηρι ἡχοτσι ετχωἀλλοο κε
 πιχωλλ φη ἡθοκ ἐτακωψ ἀλλοοφ ἐρῆρι ἐπεπ-
 ελλαψχ ἀπιλαος οἷτφ ἡρῆρι δην πεκχιχ οτορ
 ἀλλοτ οτορ ἀφῖ ἀπιχωλλ ἦχε βαροτχ ἀφῖ
 ἐρῆρι ρα ρωοτ.

ιε. πεχωοτ κε ωψ οη ἐρῆρι ἐπεπελλαψχ οτορ
 ἀφωψ ἦχε βαροτχ.

nam magna est ira, et furor Domini, quem locutus est adversus populum istum.

8. Fecitque Baruch juxta omnia quae ei mandavit Jeremias, legendo in libro verba Domini, in domo Domini.

9. Et factum est in anno octavo regis Joacim, mense nono, convocaverunt jejunium in conspectu Domini totus populus in Jerusalem, et domus Juda;

10. Et legit Baruch in libro verba Jeremiae, in domo Domini, in domo Gamariae filii Saphan scribae, in atrio superiore, in vestibulis portae domus Domini novae, et in auribus universi populi.

11. At audivit Michaeas filius Gamariae filii Saphan cuncta verba Domini ex libro;

12. Et descendit in domum regis, et domum scribae; *et* ecce illic omnes principes sedebant, Elisama scriba, et Dalaeas filius Selemiae, et Jonathan filius Acchobor, et Gamarias filius Saphan, et Sedecias filius Ananiae, et omnes principes:

13. Et annuntiavit eis Michaeas cuncta verba quae audiverat, quae legerat Baruch in auribus populi.

14. Et miserunt omnes principes ad Baruch filium Neriae, Judin filium Nathaniae, filii Selemiae, filii Chusi, dicentes; Librum in quo tu legisti in auribus populi, sume illud in manibus tuis, et veni. Et sumpsit Baruch librum, *et* descendit ad eos.

15. *Et* dixerunt ei, Lege iterum in auribus nostris: legitque Baruch.

ΙΓ. οτορ ασψωπι ἐτατσωτεα ἐπισαχι τηροτ
αυθόβηι ἵχε πιотай πιотай пее пегψφηρ οτορ
пехωот хе ѿеп оттааео ааρεпталеε ποτρο
ἐпай сахи τηροτ.

ΙΔ. οτορ ατψеп βαροτχ етхωάεεос хе ἐт-
акѿѿе пай сахи τηροτ θωп.

ΙΕ. οτορ пехе βαροτχ хе аψтааеоι ἵχε ιε-
реѣиас ἐпай сахи τηροτ ἐβoλѿеп ρωψ οτορ
аиѿѿηтоτ ρи отхωае.

ΙΘ. οτορ пехωот аѣβαροτχ хе ааψепак
χοпк ἡѿок пее ιереѣиас οτορ аѣпепѿре ρω-
аи ѣаи хе аρεтепχх θωп.

Κ. οτορ ατψепωот ἐѿотп ρа ποτρο ἐѿотп
ἐ†ατлн οτορ ατ† аѣпихωае ѣдρερ ἐροψ ѿеп
пнι ἡѣлисааа οτορ ατтааеε ποτρο ἐпай сахи
τηροτ.

ΚΑ. аψотωрп ае ἵχε ποτρο ἡиотайп ѣѿреψѿи
аѣпихωае οτορ аψѿиτψ ѣβoλѿеп пнι ἡѣлисааа
аψωψ ааеоψ ἵχε иотайп ѿеп пепеааψх аѣ-
поτρο пее пепеаааψх ἡпιαρχωп τηροτ етѿѿи
ѣратоτ аѣпкω† аѣпоτρο.

ΚΒ. οτορ ποτρο паψρеаиси пе ѿеп отнι аѣ-
ѿρω ѣотоп отракρи ἡχρωае χх аѣпεψаѣѿо.

ΚΓ. οτορ ασψωπι еψωψ ἵχε иотайп ἡ† ἡселис
пее а οτορ аψψатоτ ѣβoλѿеп ἡток ἡτε пи-
саѿ οτορ аψβερѿωροτ ѣѿрнι ἐ†ракρи ἡχ-
ρωае ψаτεψаеоτпк ѣβoλ ἵχε пихωае τηρψ ἡѿ-
рнι ѿеп †ракρи ἡχρωае.

ΚΔ. отае аѣпоτкω† отае аѣпоτφωѿ ἡпоτѿ-
ѿωс ἵχε ποτρο пее пεψάλωотι τηροτ ἐτατ-
сωτεае ἐпай сахи τηροτ.

ΚΕ. οτορ паѿап пее гоѿoлиас атоτѣρот
ѣпоτρο еѿреψρεκρ пихωае.

ΚϚ. οτορ аψρoпρеп ἵχε ποτρο ἐτοτψ ἡпере-
аенл ἡψнρι аѣпоτρο пее саρεѣ ἡψнρι ἡс-

16. Et factum est cùm audivissent omnia verba, consultaverunt unusquisque cum proximis suis, et dixerunt; Omnino annuntiamus regi cuncta verba haec.

17. Et Baruch interrogaverunt, dicentes; Unde scripsisti omnes sermones istos?

18. Et dixit Baruch; Annuntiavit mihi Jeremias cunctos sermones istos, ex ore suo, et scripsi eos in libro.

19. Et dixerunt ad Baruch; Vade, *et absconde te*, tu et Jeremias; nemoque sciat ubi sitis.

20. Et ingressi sunt ad regem in atrium, et librum dederunt ad asservandum in domo Elisama: et annuntiaverunt regi omnia verba ista.

21. Et misit rex Judin ut sumeret volumen: sumpsitque illud de domo Elisama, *et* legit illud Judin in auribus regis, et in auribus omnium principum qui stabant circa regem.

22. Et rex sedebat in domo hyemali: *et* focus ignis erat ante ipsum.

23. Et factum est cùm legisset Judin tres pagellas vel quatuor, et eas scidit scalpello scribae, et eas projecit in ignem *qui* super focum *erat*, donec consumeretur omne volumen in igne, *qui* super focum *erat*.

24. Et non quaesiverunt *Dominum*, neque sciderunt vestimenta sua, rex, et servi ejus, omnes qui audiverunt omnes sermones istos.

25. Et Nathan et Godolias instigaverunt^f regem, ut combureret volumen.

26. Et imperavit rex Jeremeel filio regis, et Saracae

^f Versio Arabica habet, *اغروا*, *instigaverunt*, *exscandescere fecerunt*.

αρινλ ριπα ἡσεάλλεα ρι ἀβαροτχ πεα ιερε-
μιας οτορ ατχοποτ.

κζ. οτορ ἀ ἡσαχι ἀπὸς ψωπι ρα ιερεμιας
μεπεπса ερε ποτρο рекз παι хωαа ἡτε παι
сахи тнрот пнѣт асѣѣнтот ἡχε βαροτχ ἐβολ-
ѣеп ρωψ ἡιερεμιας еψхωааеаос.

κн. хе παλιπ οп σί ἡкехωаа οτορ εѣѣαι ἡπι-
сахи тнрот пнѣпат ѣеп пихωаа ἡροтит φнѣт-
афрокρѣ ἡхе ποτρο ιωάκιεа.

кѣ. οτορ екѣхос хе παιρη† афхос ἡхе ἡοс хе
ἡоок аκρωкз апаи хωаа екхωааеаос хе еѣѣе
от аκѣѣαι ἐѣрни ероψ екхωааеаос хе ѣеп оті
ефѣі ἐѣотп ἡхе ποτρο ἀβαβτλωп οτορ ефѣ-
ѣет παι казι ἐβολ οτορ ефѣеаотпк ἐβολριωтѣ
ἡхе фρωааи πεаа ἡтеβпн.

λ. еѣѣе фαι παι пе пнѣтеψхωааеаос ἡхе ἡοс
ἐѣрни ἐхеп ιωάκιεа ποτρο ἡiota хе ἡπεψωпи
пасψ ἡхе φнѣтпазееаи ἐхеп ἡѣропос ἡааtia
οτορ пефреѣеаотт ефѣψωпи ефροхп ѣеп ἡ-
катеаа ἡте пѣѣроот πεаа ѣеп ἡѣхеѣ ἡте
пѣхωρз.

λδ. οτορ ειѣψпп ероψ πεаа пеψтепос πεаа
пефάλωоті еіпп ἐѣрни ἐхωот πεаа пнѣтψоп
ѣеп ἡпееа πεаа ἐхеп ἡказι ἡiota ἡппет-
зωот тнрот етаісахи аеаωот ἐаітот пωот
οτορ аепотсωтеаа.

λѣ. οτορ асѣі ἡхе βαροτχ ἡкехωаа асѣѣαι
ἐѣрни ероψ ἐβολѣеп ρωψ ἡιερεμιας ἡписахи
тнрот ἡте пихωаа φнѣтафрокρѣ ἡхе ιωάκιεа
οτορ ет атоτορ ероψ ἡкеаенψ ἡсахи аѣфрн†
ἡпαι.

кеф. ааа.

а. οτορ асѣроτπο ἡхе сеаекиас ἡψппп ἡиωсiас
ἡтψеβіѣ ἡιωάκιεа φнѣт афайψ ἡοτρο ἡхе па-
ѣотχозоносор еѣреѣеротπο ἐхеп iota.

ѣ. οτορ аеπεψωтеаа аеаеос πεаа пефάλω-

filio Esdriel, ut caperent Baruch et Jeremiam; et occultati sunt.

27. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, postquam combusserat rex volumen, omnium horum sermonum, quos scripserat Baruch ex ore Jeremiae, dicens;

28. Rursus sume volumen aliud, et scribe omnes sermones qui erant in volumine priore, quod combussit rex Joacim.

29. Et dices; Sic dixit Dominus; Tu combussisti volumen istud, dicens; Quarè scripsisti in eo, dicens, Certissimè ingredietur rex Babylonis, et vastabit terram istam, et deficient ab ea homo, et jumentum?

30. Idcirco haec dixit Dominus de Joacimo rege Juda; Non erit ei qui sedet super solio David: et cadaver ejus erit projectum in aestu diei, et in gelu noctis:

31. Et visitabo eum, et genus ejus, et servos ejus, et inducam super eos, et super habitantes in Jerusalem, et super terram Juda omnia mala, quae locutus sum ut faciam eis, et non audiverunt.

32. Et sumpsit Baruch volumen aliud, et scripsit in eo ex ore Jeremiae omnes sermones libri, quem combusserat Joacim: et adhuc additi sunt ei multi sermones iis similes.

CAP. XLIV.

1. Et regnavit Sedecias Josiae filius pro Joacim, quem constituit regem Nabuchodonosor, ut regnaret super Judam.

2. Et non audivit ille, neque servi ejus, neque

οτὶ περὶ πύλας οἷτε ἰκάρη σα περσάχι ἀπὸς
πνέταρσάχι ἀλλωνος θεν περσάχι ἱερευίας.

Γ. οτορ ἀ ποτρο σερεκίας αφοτωρη πῶδχαλ
πῶρη ἱσελευίας περὶ σοφονίας πῶρη ἀλλ-
ἀσεας ποτηρ ὅα ἱερευίας εφχαλλεος κε
τωρ ἁπὸς ἐθρη ἐχωπ.

Δ. οτορ ἀφὶ ἵχε ἱερευίας ἀφσιν ἐβολθεν
θελήτ ἡτβακι οτορ ἀποττηρ ἐθον ἐπν
ἡτε πῶτεκο.

Ε. οτορ τχολ ἡτε φαραῶ ἀσὶ ἐβολθεν χη-
λει οτορ ἀτωτελε ἡχε πιχαλδεος ἐτοττελε
οτορ ἀτὶ ἐβολθεν ἰλνελ.

Ϛ. οτορ ἀ ἡσάχι ἀπὸς ὡπν ὅα ἱερευίας
εφχαλλεος.

Ζ. κε παρητ ἀφχος ἡχε ἡπὸς κε πα πετακ-
χοτος ἀποτρο ἡοττα φνέταρσάχι ὅαροκ
ἐκωτ ἡσω κε ἱς ὅηπε ἱς τχολ ἀφαραῶ θνέτ
ἀσὶ πωτεν ετβοῖθι ετέκοτος ἐθρη ἐπκάρη
ἡχηλει.

Η. οτορ ετέτασθ οἷχε πιχαλδεος ετέβωτς
ἐταῖ βακι ετέβτς οτορ ετέροκρς θεν ἡχ-
ρωελ.

Θ. κε φαι πε ἀφρητ ἐταφχος ἡχε ἡπὸς κε
ἀπερχος θεν πετεπψτχη ἐρετεπχαλλεος κε
θεν οτβχι ετέσπωνος ἡχε πιχαλδεος ἐβολ-
ῶατεν κε σεπασπωνος απ.

Ι. οτορ ἐσπν ἀρετεπσπνσπν ἐτχολ τηρς
ἡτε πιχαλδεος πνέτβοτς ἐρωτεν οτορ ἡτε
ὅαποτοπ σωπν ἐαττασπων ποται ποται θεν
περμεα πα ετέτωοτποτ οτορ ετέρωκρ ἡται
βακι θεν ἡχρωελ.

ΙΑ. οτορ ἀσπνν ἐτασὶ ἡχε τχολ ἡτε πι-
χαλδεος ἐβολθεν ἰλνελ ἐβολῶα ἡο οἷτχολ
ἡτε φαραῶ.

ΙΒ. ἀφὶ ἐβολ ἡχε ἱερευίας ἐβολθεν ἰλνελ
ὅηπα ἡτεσπνσπν ἐπκάρη ἀβενιδελν.

terrae populus, verba Domini, quae locutus est in manibus Jeremiae.

3. Et misit rex Sedecias Joachal filium Selemiae, et Sophoniam filium Maaseae sacerdotem, ad Jeremiam, dicens; Ora pro nobis ad Dominum.

4. Et venit Jeremias, *et* transiit per mediam urbem: et non tradiderant eum in domum carceris.

5. Et exercitus Pharaonis prodiit ex Aegypto: et audiverunt Chaldaei famam ejus, et abscesserunt ab Jerusalem.

6. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens;

7. Sic dixit Dominus; Haec dices ad regem Juda, qui misit ad te ut me requireres; Ecce exercitus Pharaonis qui venit vobis in auxilium, redibit in terram Aegypti:

8. Et revertentur Chaldaei *et* pugnabunt contra hanc urbem, *et* eam capient, ignéque comburent.

9. Nam ita dixit Dominus, Ne existimetis animis vestris, dicentes; Chaldaei certissime abibunt à vobis; quia non abibunt.

10. Et si percusseritis totum exercitum Chaldaeorum qui vos oppugnant; et remanserint quidam vulnerati, unusquisque in loco suo; isti surgent, et hanc urbem igne comburent.

11. Et factum est cùm discessisset exercitus Chaldaeorum ab Jerusalem à conspectu exercitûs Pharaonis;

12. Egressus est Jeremias de Jerusalem, ut iret in terram Benjamin;



Ἰϛ. οτορ πε οτοп οτρωει ἀλλεατ πε φνὲσϝαϝ-
 αἰτοп ἀλλοϝ ραροϝ ἵχε σαροτια ἵσϝηρι ἵσε-
 λελλιας ἵσϝηρι ἵἀπαπιας αϝταρпо ἵιερελλιας
 αϝδᾶλλοпι ἀλλοϝ εϝκωἀλλοϝ παϝ χα^ε ακφηт
 ἵθoк ρα πιχαλδεοϝ.

Ἰδ. πεχαϝ χε ακχελλεθποτχ παιφηт ἀпоκ ап
 ρα πιχαλδεοϝ οτορ ἀπιεϝсωτελλ ἵсωϝ οτορ
 саροτια αϝδᾶλλοпι ἵιερελλιας αϝολϝ ρα пιαρ-
 χωп.

Ἰε. οτορ ατχωпт ἵχε пιαρχωп ἐδρпи ἐχεп
 иереλλιας οτορ ατριοтὶ ἐροϝ ατοτορпϝ ἐппи ἵ-
 ιωпαθαп пιαδ^δ χε φαι αταιϝ ἵппи ἵϣῷτεко.

Ἰϛ. οτορ ἐтаϝὶ ἵχε иереλλιας ἐδρпи ἐппи
 ἀпπιαккоϝ пее ἐχереθ αϝρелеϝι ἀλλεαт ποτ-
 эηϝ ἵἐδooт.

Ἰζ. οτορ αϝотωрп ἵχε седекиας αϝελοт†
 ἐροϝ οτορ αϝϣппи ἀλλοϝ ἵχωп ἵχε ποτρο
 εϝκωἀλλοϝ χε ап οтоп сахи ϣоп ἐβολρитеп
 ἵoт^с πεχαϝ χε οтоп сепатпик ἐδρпи ἐпепχιχ
 ἀποτρο ἀβαβτλωп.

Ἰп. οτορ πεχε иереλλιας ἀποτρο χε ἐταιбт-
 ἵχοпс ποтὶ ἐпекἀλωтὶ ие пιαдоϝ χε ἵθoк ак-
 тпгт εθροτρгт ἐδρпи ἐппи ἵте пῳῷτεко.

Ἰθ. οτορ αтωп петепἵрофпгтс пнὲтатер-
 ἵрофпгтетпп пωтеп етχωἀλλοϝ χε ἵпεϝὶ ἵχε
 ποτρο ἀβαβτλωп ἐδρпи ἐχεп пαι каρг.

κ. †ποτ ποτρο паппв маρεϝρει ἵχε паппαι
 ἀпекἀθo οτορ ἵпектасθoи ἐδρпи ἐппи ἵιωпα-
 θαп χε ἵпалеот ἀλλεαт.

κα. οτορ αϝотαρсаρпи ἵχε ποτρο ἐρгтϝ ἐδρ-
 ппи ἐппи ἵте пῳῷτεко οτορ пат† ποтωик παϝ
 ἀλληппи пе сабоλ ἀφнὲпатфисι ἀλλοϝ παϝ
 ϣаптотэεлотпк ἵχε пωик ἐβολδ^δеп †βaки οτορ
 αϝρелеϝι ἵχε иереλλιας δ^δеп ппи ἵте пῳῷτεко.

13. Et ibi quidam homo fuit apud quem divertebat, Saruia filius Selemiae, filii Ananiae; *et* prohibuit Jeremiam, *et* eum apprehendit, dicens ei, Ad Chaldaeos tu fugis.

14. *Et* dixit, Falsum est; non ad Chaldaeos ego fugio. Et non audivit eum; *et* comprehendit Saruia Jeremiam, *et* introduxit eum ad principes.

15. Et irati sunt principes contra Jeremiam, *et* percusserunt eum, *et* miserunt eum in domum Jonathan scribae: hanc enim fecerant in domum carceris.

16. Et venit Jeremias in domum fossae, *et* in Chereeth: *et* ibi mansit dies multos.

17. Et misit Sedecias, *et* vocavit eum, *et* interrogavit eum secretò rex, dicens, Numquid sermo est à Domino? *et* dixit, Est: in manus regis Babylonis tradêris.

18. Et dixit Jeremias ad regem, Quid injustè egi ad aliquem servorum tuorum, aut populo, quia tu tradis me, ut me projiciant in domum carceris.

19. Et ubi sunt prophetae vestri, qui prophetaverunt vobis, dicentes; Non veniet rex Babylonis contra terram istam?

20. Nunc *itaque* domine mi rex, veniat misericordia mea coram te, *et* ne me remittas in domum Jonathan scribae, ne moriar illic.

21. Tunc praecepit rex ut jacerent eum in domum carceris: *et* dabant ei quotidie panem *unum* ab extra, ubi coquebant ei, donec defecerat panis ab urbe: mansitque Jeremias in domo carceris.

κεφ. ααε.

α. αψωτεαα δε ἵχε σαφάπιδας ἵψηρι ἵπαθαπ πεαα γοαολιδας ἵψηρι ἀπαςχωρ πεαα ἰωὰχαλ ἵψηρι ἵσελεααιδας ἐπιδαχι ἐταψχοτοτ ἵχε ιερεααιδας ἐῖρηι ἐχεπ πιλαος εψχωαααος.

β. χε παρητ αψχος ἵχε ἵοσ χε φηετψοπ θεπ ται βακι εψεααοτ θεπ τσνηι πεαα ἵῖκο οτορ φηετπαῖ ἐβोल ρα πιχαλαεος οτὲωπθ οτορ τεψψτχη εσεψωπι ετχιααι.

γ. χε φαι πε αἰφρητ ἐταψχος ἵχε ἵοσ χε θεп οττ ετὲτ ἵται βακι ἐῖρηι ἐτχιχ ἀποτρο αἰβαβτλωп οτορ εψεβίτс.

δ. πεχωοτ ἀποτρο χε ααροτθωτεβ ἀпαι ρωααι ἐτεαααατ χε ἵθοψ ἐτὲρο ἵпепχιχ ἵпирωααι ἀπολεααистηс βωλ ἐβोल пηετсωхп θеп τβαки πεαα пепχιχ ἀπιλαος εψсахи πεααωοτ каτa пай сахи χε пай ρωααι пεψχε ῖλι ἵсахи ап ἵγирпикоп ἀпай лаос ἐβηλ ἐρaппετρωοτ.

ε. οτορ πεχε ποτρο χε ρηппe пεψтои θеп петепχιχ χε οтпи пaψχεααхоαα ап пe ἵχε ποτρο ἐτ ἐθотп ἐῖраτ.

ς. οτορ ατβερβωρψ ἐῖρηι ἐπιλακκος ἵτε αελεχιδας ἵψηρι ἀποτρο φηετχη θеп τaτлп ἵτε пψτeкo οτορ ατγитψ ἐῖρηι ἐπιλακκος пe αααоп ααωοτ δε пe θеп пилакκος αλλα οτλωιρп пe οτορ пaψχη θеп пилωиρп.

ζ. οτορ αψωτεαα ἵχε αβaααελεχ пιὲθωψ οτορ пaψχη ρωψ пe θеп ппн ἀποτρο χε αττ ἵпepeααидας ἐῖρηι ἐπιλακκος οτορ пape ποτρο χп пe θеп τпτлп αἰβepиaαп.

η. οτορ αψῖ ἐβोल ρapoψ αψсахи пeαα ποτρο εψχωαααος.

θ. χε αкер пeτρωοτ θеп пηεταкаитот ἐθωτεβ αἰφρωααι αἰφτ ἐβολθaτpη αἰῖκο χe αααоп ωик θеп ται βαки.

CAP. XLV.

1. Audiverunt autem Saphanias filius Nathan, et Godolias filius. Paschor, et Joachal filius Selemiae, verba quae locutus fuerat Jeremias contra populum, dicens;

2. Sic dixit Dominus, Qui manserit in urbe hac, in gladio, et in fame morietur: et qui exierit ad Chaldaeos vivet; et anima ejus erit inventa.

3. Nam ita dixit Dominus, Certissimè tradetur haec urbs in manum regis Babylonis, et capiet eam:

4. *Et* dixerunt ad regem, Occidatur homo iste, quia ipse dissolvit manus hominum bellatorum, qui remanserunt in urbe, et manus populi, loquens ad eos juxta verba haec: homo enim iste non loquitur ullum verbum pacificum populo huic, sed mala.

5. Et dixit rex, Ecce portio ejus in manibus vestris *est*: non enim rex potuit resistere eis.

6. Et projecerunt eum in lacum Melchiae filii regis, qui est in atrio carceris; et injecerunt eum in lacum: non autem aqua erat in lacu, sed lutum erat; et fuit in luto.

7. Et audivit Abdemelech Aethiops, et erat quoque in domo regis, quòd tradiderunt Jeremiam in lacum: et rex erat in porta Benjamin:

8. Et egressus est ad eum, *et* locutus est ad regem, dicens;

9. Malè fecisti, in eis quae fecisti, interficiendo hominem Dei à fame, panis enim non est in urbe hac.

ī. οτορ ἀ ποτρο ροηρεν ἐτοτϑ παβδεελεχ
εφχαῶεεος κε στ ᾿ ἡρωει πεεεακ ἐβολ-
ται οτορ ἀπιτϑ ἐῶρηι ῥεν πιλακκος ριπα
ἡτεφῶτεεεεον.

īā. οτορ αῖστ ἡπιρωει ἡχε αβδεεελεχ αῖ-
σπεαϑ ἐῶτην ἐπνι ἀποτρο φνὲτ саπεскт ἀπ-
καρι οτορ αῖστ ἐβोल ἀεεατ ἡρδпφελχι ἡτωic
πεε ραппορ ἡἀпас αῖβερβωρον ἐῶρηι ἐπι-
λακκος ρα ιερεεиас.

īβ. οτορ πεαϑ παϑ κε ρι παι саπεскт ἡпи-
поρ οτορ αῖρι ἀπαιρη† ἡχε ιερεеиас.

īγ. οτορ ατсокϑ ἐῖψωι ἐβोलῥεν πιλακκος
οτορ αῖρεεиι ἡχε ιερεеиас ῥεν †ατλн ἡτε
πιῶτεко.

īδ. οτορ αῖοτωρη ἡχε ποτρο αῖεον† ἐροϑ
ἐῶτην ραροϑ ἐπνι ἀεεερ ᾿ ἡτε салнл φн-
етχн ῥεν пнι ἀἡπсс οτορ πεχε ποτρο παϑ κε
†пащенк ἐοτсахи οτορ ἀπερρηп сахи ἐροι.

īε. οτορ πεχε ιερεеиас ἀποτρο κε ἐψωп
αιψαптаеок ῥен οταεон χῡпаῶоβет οτορ
αιψап†собпн паκ χῡпаῶтее ап ἡсωи.

īϛ. οτορ αῖωрк παϑ ἡχε ποτρο εφχαῶεεος
κε ῖοпῥ ἡχε ἡсс φνὲтаῖоаеиῶ παп ἡται ψт-
χн κε ап †паτник ἐῶρηι ἐπεпχix ἡпαι ρωеи.

īζ. οτορ πεχε ιερεеиас κε φαι пе ἀῖρη†
ἐтаϑнос ἡχε ἡсс κε ἐψωп аκψапἡ ἐβोल ρα
пигнтееип ἡτε ποτρο ἀβαβτλωп есῶпῥ
ἡχε текψтχн οτορ ἡποτρωк ἡται βαки ἀἡ-
χρωе οτορ екῶпῥ ἡθок πεе па пекнι.

īη. ἐψωп δε аκῶтееиἡ ἐβोल етῡ† ἡται βαки
ἐῶρηι ἐπεпχix ἡпичаλдеос οτορ етῡрокρс
ῥен ἡχρωе οτορ ἡθок ἡпекер ἐβол.

īθ. οτορ πεχε ποτρο ἡιερεеиас κε ἀпок †ер-
ро† ῥατρη ἡппотзαι пнῡтаτφωт ρα пн-
халадеос ἐῶтеетнит ἐῶρηι ἐпотχix οτορ
ἡтотсωби ἀееοи.

10. Tunc praecepit rex Abdemelech, dicens; Sume homines triginta tecum hinc, eúmque è lacu extrahe, ne moriatur.

11. Et assumpsit homines Abdemelech, *et* ingressus est domum regis, *ad partem* quae erat subter terram, tulitque inde pannos detritos, et funiculos veteres, *et* eos projecit ad Jeremiam in lacum,

12. Et dixit ad eum; Haec pone sub funiculis: et fecit Jeremias ita.

13. Et extraxerunt eum è lacu: mansitque Jeremias in atrio carceris.

14. Et misit rex, *et* eum ad se vocavit in domum tertiam Saliel, quae est in domo Domini: et dixit rex ad eum, Interrogabo te sermonem, et ne abscondas à me verbum.

15. Et dixit Jeremias ad regem; Si annuntiavero tibi, numquid non occides me? et si consilium tibi dederò, non me audies.

16. Et juravit illi rex, dicens; Vivit Dominus, qui fecit nobis animam hanc, non te tradam in manus hominum istorum.

17. Et dixit Jeremias, Sic dixit Dominus; Si egrediaris ad duces regis Babylonis, vivet anima tua, et non comburetur igne haec urbs, et vives tu, et domus tua.

18. Si autem non exieris, tradetur haec urbs in manus Chaldaeorum, et succendent eam igne: et *tu* non effugies.

19. Et dixit rex ad Jeremiam; Ego timeo Judaeos, qui ad Chaldaeos fugerunt, ne me tradant in manus eorum, et illudant mihi.

κ̄. οτορ πεχε ιερευιδας κε ἡποττηικ αλλα σωτελλ ἐῖσαχι ἀπ̄σ̄ φηε†παταλλοκ ἐροϋ οτορ ἐρε πιπεθπαπεϋ χελλκ ἡτεςωνθ ἡχε τεκψυχη.

κ̄α. ιςχε δε ἡθοκ ἡοτωϋ εἰ ἐβολ αν φαι πε πιαχι ἐτ̄ ἀ π̄σ̄ ταλλοι ἐροϋ.

κ̄β. κε ις πιριδλλει τηροτ κηετατσωχη θεν πηι ἀποτρο ἡιοττα ετεεπον ἐβολ ρα παρχων ἡτε ποτρο ἀβαβτλων οτορ ἡωον πατχωλλοκ κε ατερρλα ἀλλοκ οτορ ετεχελλχολλ ἐροκ ἡχε πιρwall ἡτε τεκρρηρηκ οτορ ετεχελλχολλ θεν ἡελα† ἡτε πεκφατ οτορ αττασθο ἐβολρροκ.

κ̄γ. οτορ πεκριδλλει πελλ πεκρηρι ετεεπον ἐβολ ρα πιχαλλεος οτορ ἡθοκ ἡπεκοτχαι κε σεπατηικ ἐθρηι ἐπεκχιχ ἀποτρο ἀβαβτλων οτορ ται βακι σεπαροκρς.

κ̄δ. οτορ πεχε ποτρο παϋ κε ἀπεπεθρε ρwall ἐλλ ἐπαι σαχι οτορ ἡθοκ ἡπαλλοτ αν.

κ̄ε. ἐϋων δε ατϋαπσωτελλ κε αιαχι πελλκ ἡχε παρχων σεπαἰ ρροκ ετχωλλοκ πακ κε ααταλλοκ κε οτ πετε ποτρο χοϋ πακ ἀπερρων ἐρον οτορ ἡθοκ ἡπαλλοτ αν οτ πετ α ποτρο χοϋ πακ.

κ̄ς. εκεχοκ πωοτ κε αιχω ἀπαπαι ἀποκ παρρεπ πεπβαλ ἀποτρο ριπα ἡτεϋττελλτασθοι ἐθρηι ἐπηι ἡωπαθαπ ἐλλοτ ἀλλετ.

κ̄ζ. οτορ ατ̄ ἡχε παρχων τηροτ ρα ιερευιδας οτορ ατϋεπϋ οτορ αϋταλλωοτ καττα παι σαχι τηροτ ἐταϋρωπρεπ ἀλλωοτ παϋ ἡχε ποτρο οτορ ατχαρωοτ κε ἀποτσωτελλ ἐῖσαχι ἀπ̄σ̄.

κ̄η. οτορ αϋρρεεσι ἡχε ιερευιδας θεν †ατλη ἡτε πιϋτεκο ϋα ἡσνοτ ἐτατθἰ ἡλλη.

20. Et dixit Jeremias; Non te tradent: Sed audi sermonem Domini quem tibi annuntiabo, et benè tibi cedet, et vivet anima tua.

21. Verùm si tu egredi nolueris, hic est sermo, quem ostendit mihi Dominus;

22. Ecce omnes mulieres, quae remanserunt in domo regis Juda, educuntur ad principes regis Babylonis; et ipsi dicent, Deceperunt te, et praevallebunt tibi viri pacifici tui: et praevallebunt in lapsu pedum tuorum, et aversi sunt à te.

23. Et uxores tuas, et filios tuos educunt ad Chaldaeos; et tu non salvaberis; quia in manus regis Babylonis tradèris, et urbs haec succendetur.

24. Et dixit ad eum rex, Nullus homo sciat hoc verbum, et tu non morieris.

25. Si autem audierint principes me locutum esse tecum, *et* venerint ad te, dicentes tibi; Indica nobis quid locutus est tibi rex; ne abscondas à nobis, et tu non morieris: quid locutus est rex ad te?

26. Dices illis; Posui ego misericordiam meam ante oculos regis, ut non me faceret redire in domum Jonathan, ad moriendum illic.

27. Et venerunt omnes principes ad Jeremiam, et interrogaverunt eum: et annuntiavit eis juxta omnia verba haec, quae praeceperat ei rex: et tacuerunt; quia non erat auditum verbum Domini.

28. Et mansit Jeremias in atrio carceris, usque ad tempus quo capta fuit Jerusalem.

κεφ. αα.

α. οτορ αςωπι δεν †ααζ θ ηροαπι δεν
 παβот αααζ θ ητε σεαекιας ποτρο ηιοττα
 αψι ηχε παβотχοоносор ποτρο αβαβτλwn
 πεα τεψχοα тнрс εδρн εϊληα οτορ πατ†
 οтнс пе.

β. οτορ ηδρнι δεν †ααζ ια ηροαπι ητε
 σεαекιας δεν παβот αααζ α δεν сот θ
απιαβот αςρει ηχε †βακι.

γ. οτορ ατi εδотн ερος тнрот ηχε πιρнте-
αwn ητε ποτρο αβαбтλwn οτορ αγρεασι
 δεν πиптлн етдεν θαη† ααρтапасаp са-
ααгwθ παβотсахар παβотсарис пагартис
пасеррабагaa πεα ησωπι ηπιρнтелеwn ητε
 ποτρο αβαбтλwn.

δ. οτορ ατοτwpi αтi ηιερεαιας εβολдεν
πωтeкo οτορ αттнц етотц ητοοολιας ηωпн
 ηαχικaa ηωпн ηсафан οτορ αтeц εβολдεν
πιαφiθ οτορ αγρεασι δεν θαη† απιλαос.

ε. οτορ α ηсахи αηπoт ωπι ρα ιερεαιας
 δεν †ατлн ητε πωтeкo εψwααααос.

ς. хе ααψенак αχοс ηαβαααααααα πiεθωψ
хе φαι пе αεφрн† ετεψwααααос ηχε ηoт φ†
απiст хе ρηппе αпoк †пaиη ηпacaхи εδρн
εхен ται βαки ηραппετρωот οτορ ραппеθ-
папeт αп.

ζ. οτορ ειεпагaaек δεν πiεpоот ετεααααт
 οτορ ηпaтник εδρн εпeпxиx ηпиpααи пн ηoок
ετεкерзoт датpн αποтpо.

η. хе δεν οпoгaa †пaпaгaaек οτορ η-
 пекpει ηтснцι οτορ текψтχн εсeψwпи етхиaи
хе пapεpөнкχн εροι пeхе ηoт.

κεφ. αα.

α. пiсaxи ητε ηoт εтаψwпи ρα ιερεαιας
αeпeпca εpεqотopпц ηχε παβотзардaп пaр-

CAP. XLVI.

1. Et factum est anno nono, mense nono Sedeciae regis Juda, advenit Nabouchodonosor rex Babylonis, et totus exercitus ejus ad Jerusalem, et eam obsidebant.

2. Et anno undecimo Sedeciae, mense quarto, nono mensis die, concidit urbs.

3. Et ingressi sunt omnes duces regis Babylonis, et sederunt in portis quae erant in medio, Marganasar, et Samagoth, et Nabusachar, et Nabusaris, Nagargis, Naserrabagam, et reliqui ducum regis Babylonis.

14. Et miserunt, et tulerunt Jeremiam ex atrio carceris, et tradiderunt eum ad Godoliam filium Achicam filii Saphan; eduxeruntque eum è carcere, et sedit in medio populi.

15. Et factus est sermo Domini ad Jeremiam in atrio carceris, dicens;

16. Vade, et dic ad Abdemelech Aethiopem; Sic dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego inducam sermones meos super urbem hanc in mala, et non in bona.

17. Et te servabo in die illa, et non tradam te in manus hominum coram quibus tu times:

18. Omnino enim te servabo, et gladio non cades: et erit anima tua inventa; quia mihi confisus es, dicit Dominus.

CAP. XLVII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam, postquam dimisit eum Nabuzardan princeps coquorum,

χῆ ἀετιρος πι ἐβόλθεν ραλλὰ φηέτασ' ἀλλοπι
ἀλλοσ' ὅθεν ῥαππεδνσῆχιχ ὅθεν ὅθεν ἂν πι-
οτῶτεβ ἐβόλ ἦτε ιοτὰ ἀκνέτατ' ἐποτ ἐβ-
βτλων.

Β. οτορ ἀφολσ' ἦχε πιαρχῆ ἀετιρος πεχασ'
πασ' κε ἡσ' πεκποτ' ἀφσχι ἦναι πετρωοτ
ἐχεν παι ἀα.

Γ. οτορ ἡσ' ἀφίρι ἦναι κε ἀρετεπερποβι ἐροσ'
οτορ ἀπετεπεσωτελλ ἦσα τεσ' ἀλλ.

Δ. ῥηππε ἀποκ ἀιβόλκ ἐβόλθεν πεδνσ' εττοι
ἐπεκχιχ οτορ ισχε παπε πιρως ἀπεκἀθεο εἶ
πελενι ἐββτλων ἀλλοτ οτορ εἰέχω ἦναι βάλ
ἐξρῆνι ἐχωκ.

Ε. ισχε ἀλλοπ ιε ἀακσπενακ κοτκ ῥα το-
λιας ἦσῃρι ἦδ' χικαλλ ἦσῃρι ἦσαφαι φηέτασ'-
ῥασ' ἦχε ποτρο ἀββτλων ὅθεν ἦκαρι ἦιοτ-
τα οτορ σῃπι πελλασ' ὅθεν ὅθεν ἂν πιλάος
ἐπιπεῖπαι πετ τῆροτ ἀπεἀθεο ἦνεκβάλ εῶρεκ-
σπενακ ἀασπενακ.

Σ. οτορ ἀφ' πασ' ἦχε πιαρχῆ ἀετιρος ἦρ-
αωροπ οτορ ἀφοτορπσ' ῥα τοζολιας ἐλλασσῆφα
οτορ ἀφρῆεσι ὅθεν ὅθεν ἂν πιλάος φηέτασ'-
σῃπ ῥιχεν ἦκαρι.

Ζ. οτορ ἀτσωτελλ τῆροτ ἦχε πιρῆτελλων
ἦτε ἡσ' ἀκνέπατχῆ ὅθεν ἡσ' ἦσ' πελλ
ποτρωει κε ἀ ποτρο ἀββτλων ἀφχῳ ἦτο-
ζολιας ἐξρῆνι ἐχεν πικαρι οτορ ἀφχῳ ὅ-
τοτσ' ἦρῃπρωει πελλ ῥαπρῖοει ἀκνέτε ἀ-
πεφοτοτ' ἐβόλ ἐββτλων.

Η. οτορ ἀφ' ῥα τοζολιας ἐλλασσῆφα ἦχε ι-
ἀλλῆλ ἦσῃρι παῖπιας πελλ ιωῶπαι ἦσῃρι ἦκα-
ρῆ πελλ σαρεας ἦσῃρι ἦσ' ἀπαιελλεο πελλ πεπ-
σῃρι ἦσ' πεπτωφάτῃτκ πελλ ιεζωπιας ἦσῃρι
ἀπιλλοχῆ ἦσ' πελλ πελλ ποτρωει.

Θ. οτορ ἀφωρκ πωοτ ἦχε τοζολιας πελλ
ποτρωει εφχῳ ἀλλοσ' κε ἀπεπερρῶτ ὅθεν ὅθεν

ex Rama, qui tulerat eum in manicis in medio captivitatis Juda, qui ducebantur in Babylonem.

2. Et tulit eum princeps coquorum, *et* dixit ei; Dominus Deus tuus locutus est haec mala contra locum istum,

3. Et fecit Dominus haec, quia peccavistis in eum, et non auscultavistis voci ejus.

4. Ecce ego te solvi à manicis, quae sunt in manibus tuis: et si res bona coram te venire mecum in Babylonem, veni; et ponam oculos meos super te:

5. Si non autem, vade *et* revertere ad Godoliam filium Achicam filii Saphan, quem constituit rex Babylonis in terra Juda; et habita cum eo in medio populi: ad omnia bona coram oculis tuis ut vadas, vade.

6. Et dedit ei princeps coquorum munera, et misit eum ad Godoliam in Massepha: et habitavit in medio populi qui relictus fuerat in terra.

7. Et audiverunt cuncti duces exercitus, qui erant in agro, ipsi et viri eorum, quòd rex Babylonis reliquerat Godoliam in terra, commendaveratque ei viros, et mulieres, quos non transtulerat in Babylonem.

8. Et venit ad Godoliam in Massephan, Ismael filius Nathaniae, et Joanan filius Caree, et Saraeas filius Thanaemeth, et filii Jophe Netophatitae, et Jezonias filius Mochathi, ipsi, et viri eorum.

9. Et juravit eis Godolias, et viris eorum, dicens; Ne timeatis à facie servorum Chaldaeorum: habitate

**ἀπὸ τοῦ πικρὰ καὶ τῆς πιχναλός ὡς πῖ-
τεν εἶχε πικρὰ οὐδ' ἀριστα ἐποτρὺν
ἐκτὸς οὐδ' ἐρε πίπεθαι περ χεῖρ ὁμοῦ.**

[illegible][illegible]

18. οτι ος ατι εα τοσολιας εδουπ ενκαρι π-
iota ελασσηφα οτι ος αθουκτ οταλην πηρη
πεε εανχιχι ενασηωου πεε οτηερ.

ἸΓ. οὐτος ἰωάννης πύθνηρ ἡκαρία πέλα πιχνη-
λων τήρου ἥτε φουε πνετχι βερ τκοι ατι
βα τοβολιας ἐδρηνι ἐμασσηφα.

12. πεχωσὺ παρὰ θεοῦ ἀπὸ οὐρανόθεν καὶ ἐκ
ἐξουσίας ποταμοῦ ἡ τε πενήνη καὶ ἡ
ἀφύωσις ὁροῦ καὶ τῆς ἀντιόχου ἐκτετυγμένη οὖ-
τος ἀπεργασθῇ τοῦτο καὶ γοησίαι.

Ἰὲ. οὗτος περὶ ἰωάναν ἡγορολογίας ἡχων ὤνει
μασσενφα καὶ ἀνταψεννι ἡταψαρι εἰς αἰανλ
οὗτος ἡτεψτελλ ὅλι ἐλλι αἰνπως ἡτεψθωτεβ
ἡτεκψτχι οὗτος ἡτε ἰοταα τηρψ χωρ ἐβोल
πἡτατῶωωτ† εἰροκ οὗτος σεπατακο ἡχε ἡ-
σωχη ἡιοταα.

Ἦ. οτοϑ πεχε τοϑολιας ἡωἀπαπ χε ἀπερ-
ἱρι ἀπαι ϑωῆ χε ἡθοκ ἀκχε μεθοποτχ θᾶ
ισεεαηλ.

vos in terra, et operamini regi Babylonis, et inveni-
etis bonum.

10. Et ecce ego habitabo coram vobis in Massepha, ut obsistam Chaldaeis, qui venient contra vos: et vos, colligite vinum vestrum, et fructus vestros, et oleum vestrum, et mittite in vasa vestra: et habitate in urbibus quas tenuistis.

11. Et audiverunt omnes Judaei qui erant in Moab, et *qui erant* inter filios Ammon, et qui *erant* in Idumaea, et qui erant in universa terra, quòd rex Babylonis reliquias dedit Juda, et quòd constituit super eos Godoliam filium Achicam.

12. Et venerunt ad Godoliam in terram Juda in Massepha, et collegerunt vinum multum, et fructus nimis, et oleum.

13. Et Joanan filius Caree, et omnes duces exercitùs qui in agro erant, venerunt ad Godoliam in Massepha,

14. *Et* dixerunt ei; An verè cognoscis de Elisa rege filiorum Ammon, quòd misit ad te Ismael, ut percutiat animam tuam? et non credidit eis Godolias.

15. Et dixit Joanan ad Godoliam seorsum in Massepha, An ibo et percutiam Ismael? et nemo sciat? ne percutiat animam tuam, et dispergatur omnis Juda, qui ad te congregati sunt, et pereant reliquiae Juda.

16. Et dixit Godolias ad Joanan; Ne facias hanc rem, quia tu falsum loqueris de Ismael.

κεφ. αλκ.

Δ. οτορ αςψωπι ζεν πιὰβοτ ἀλλαρ ζ̄ αςῖ
 ἵχε ιςλεανλ ἵψηρι παθὰπιὰ ἵψηρι ἵἐλὰσα οτ
 ἐβολζεν ἵτἐπος ἀποτρο πε πελε ἱ ἵρῳαι
 πελεαζ ρα γοζολιας ἐζῆρι ἐλεασσῆφα οτορ
 ατοτῳαι ἵοτῳικ ἀλλεατ ρι οτσοπ.

Ε. οτορ αςτῳπς ἵχε ιςλεανλ πελε πι ἱ ἵρῳ-
 αι εῶπελεαζ ατψαρι ἐγοζολιας φηῖτ α ποτρο
 ἀδαβτλῳπ χας ἐζῆρι ἐχεν πικαζι.

Ϛ. πελε πιποτὰι τηροτ ετχη πελεαζ ζεν
 αεασσῆφα πελε πιχαλαεος τηροτ ἐτατκεροτ
 ἀλλεατ.

Ζ. οτορ αςψωπι ζεν πιἐροοτ ἀλλαρ Ε̄ ἐτ-
 αςψαρι ἐγοζολιας οτορ ἀπε ρῳαι ἐλει.

Ε. ατῖ ἵχε ραπρῳαι ἐβολζεν στχελε πελε
 ἐβολζεν σαλῆαι πελε ἐβολζεν τ̄σαλεαριὰ ατ-
 ερ π ἵρῳαι ἐρε ποτλεορτ ζοκρ οτορ ἐρε ποτ-
 ῆδῳς φηῖ ἵζῆτοτ ετπερπι ἐοτοπ οτλεαπῆα
 πελε οτλιδαπος ζεν ποτχιχ ριπα ἵτοτἐποτ
 ἐζοτη ἐπῆι ἀἵπ̄σ̄.

Ϛ. οτορ αςῖ ἐβολ ἐζῆρατ ἵῳοτ δε πατλεοψι
 ετρίαι πε οτορ πεχαζ πῳοτ κε αεαψενῳτεπ
 ἐζοτη ρα γοζολιας.

ζ. αςψωπι δε ἐτατψενῳοτ ἐζοτη εῶλεητ
 ἵτῆδακι αςζελθῳλοτ οτορ αςρῖτοτ ἐζῆρι
 ἐτψῳτ.

ἡ. οτορ αςχελε ἱ ἵρῳαι ἀλλεατ οτορ πεχωοτ
 ἵςλεανλ κε ἀπερζοθβεν κε οτοπῆταπ ἀλλεατ
 ζεν τ̄κοι ἵρῳαῖζῳρ ἵσοτὸ πελε ιωτ πελε ἡρη
 πελε ἐβῖῳ πελε περ οτορ αςσιπῖ ἀπερζοθβοτ
 ζεν ὀλεητ ἵποτςκηοτ.

θ. οτορ τψῳτ ἐτα ιςλεανλ ριοτῖ ἐζῆρι ἐρος
 ἵπῆεταςζοθβοτ οτπῳτ ἵψῳτ τε θαι ἐτας-
 θαλειος ἵχε ποτρο ἀσα ἐβολρῳ ἵρο ἀποτρο
 ἀπιςτ̄ θαι ἀ ιςλεανλ αεαρς ἵζῳτεβ.

ἱ. οτορ ἀ ιςλεανλ ταςθῳ ἀπιλαος τηρς φη-

CAP. XLVIII.

1. Et factum est, mense septimo venit Ismael filius Nathaniae filii Elasa, qui de stripe regia erat, et decem viri cum eo ad Godoliam in Massepha; et comederunt ibi panem unà.

2. Et surrexit Ismael, et decem viri, qui cum eo erant, et percusserunt Godoliam, quem rex Babylonis constituerat super terram,

3. Et cunctos Judaeos qui cum eo erant in Massepha, et omnes Chaldaeos qui ibi reperti sunt.

4. Et factum est die secundâ, postquam percussus fuit Godoliam, et non homo cognovit,

5. Venerunt viri de Sychem, et de Salem, et de Samaria; octoginta viri rasis barbis, et scissis vestibus, et plangentes, mannam et thus habentes in manibus suis, ut offerrent in domo Domini.

6. Et egressus est in occursum illis *Ismael*: ipsi autem ibant flentes: et dixit eis; Ingredimini ad Godoliam.

7. Factum est autem cùm ingressi fuissent in medium urbis, interfecit eos, et jecit eos in puteum.

8. Et invenit ibi decem viros, et dixerunt ad Ismael; Ne occidas nos, quia habemus in agro thesauros, frumentum, et hordeum, et vinum, et mel, et oleum: et praeteriit, nec interfecit eos in medio fratrum eorum.

9. Et puteus in quem projecit Ismael eos quos interfecerat, (puteus magnus hic est, quem fecit rex Asa à facie *Baasa* regis Israel,) hunc implevit Ismael occisis.

10. Et rediit Ismael cum populo toto qui reman-

ἐταφωσῃ δὲν μασσὶφά μεν πύρρι ἢτε ποτρώ πῆτα πάρχῃ μαστῖρος χαλῶν ἐτοζολίας πῆνρι ἢδ' ἡκίμα οτοζ ἀφῡενας ἐλενρ ῥα πεπῡνρι ἢαλλεων.

ἰα. οτοζ ἀφωτее πῆε ιωῶπαπ πῆνρι ἢκαρнс μεν πῖρῃτελλων τῆρω ἢτε ἴχολл πнеο-πεεας εῶβε πῖπετρωон τῆρω ἐταφαιτοτ πῆε ισεεанл.

ἰβ. ἀτῖπι ἀποτеенῡ τῆρῡ ἀεεατοι οτοζ ἀτῡенωот ἐβωтс ἐρω ἀтеенῡ ῥῖхен οтπῡἴт ἀееωот δὲν γαβων.

ἰγ. ἀсῡωπῖ δὲ ἐтаτпаτ πῆе πῖλaос τῆρῡ φн-ἐпаφῃ μεн ισεεанл εἰωῶπαп μεн πῖρῃτελλων ἢτε ἴχολл τῆρω εῶπεеаs.

ἰδ. ἀткωтот ῥα ιωῶπαп.

ἰε. οτοζ ἀ ισεεанл οтхαι δὲν ἢ ἢρωеи οτοζ ἀφῡенας ῥα πεпῡнρι ἢαλλеων.

ἰς. ἀφῶι δὲ πῆе ιωῶπαп μεн πῖρῃτελλων τῆρω ἢτε ἴχολл ἢπῖсωп τῆρω ἢτε πῖλaос πῆетаттасеωот ἐβoлῥа ισεεанл δα πῖρωеи ἀтхор δὲν πῖποлееос μεн πῖρῖῶеи μεн πῖсωп μεн πῖсῖотр πῆетафттасеωот ἐβoлδὲν γαβων.

ἰζ. οτοζ ἀтρεеаs δὲν γαβнρωῶ χαпаан ὀнётῃ δὲν веoleее ῥῖпа ἢтотῖ ἐδρнι ἐ-χнеи етфнт ἐβoлῥа ἢро ἢπῖχαλaеос.

ἰη. хе ἀтeррoт ἐβoлῥа ποтρώ хе οтнι ἀ ισεεанл ῡари ἐтоζολίας φнэтафхаs ῥῖхωот πῆе ποтρώ ἀβaβтλων.

κεφ. α̅α̅.

α̅. οτοζ ἀтөωотτ τῆρω πῆе πῖρῃτελλων ἢτε ἴχολл μεн ιωῶπαп μεн ἀζарias πῆнρι ἢῡсeас μεн πῖλaос τῆρῡ ιсхен ποткoтхῖ ῡа ποтпῡἴт ῥα ιερεеиас πῖπρoфнтнс.

β̅. пөхωот хе пөппаи μαρεqῖ ἀпекαῶо οτοζ

serat in Massepha, et filias regis, quas commendaverat princeps coquorum ad Godoliam filium Achicam: et transiit ad filios Ammon.

11. Et audivit Joanan filius Caree, omnesque duces exercitus qui erant cum eo, de malis omnibus quae fecerat Ismael;

12. Adduxerunt multitudinem omnem militum suorum, et profecti sunt ad oppugnandum eum, *et* inveniunt eum secus aquam multam in Gabaon.

13. Et factum est, cum vidit omnis populus qui erat cum Ismael, Joanan, et omnes duces exercitus qui cum ipso *erant*;

14. Redierunt ad Joanan.

15. Et Ismael evasit cum octo hominibus, et abiit ad filios Ammon.

16. Joanan verò tulit, et omnes duces exercitus, omnes populi reliquias quae regressae fuerant ab Ismael, viros in bello robustos, et foeminas, et reliquias, atque eunuchos quos à Gabaon reduxerant;

17. *Et abierunt*, et sederunt in Gaberoth-Chanaan, quae est prope Bethleem, ut irent in Aegyptum, fugientes à facie Chaldaeorum:

18. Timebant enim à *facie* eorum, quia Ismael percusserat Godoliam, quem constituerat super eos rex Babylonis.

CAP. XLIX.

1. Et congregati sunt omnes duces exercitus, et Joanan, et Azarias filius Oseae, et omnis populus à minimo eorum usque ad maximum eorum, ad Jeremiam prophetam.

2. *Et dixerunt ei*; Misericordia nostra veniat co-

τωβρ ἀπὸς πεκποῦ† εἶδε παὶ ἐταῦσων πε
οὔκι ἀπσων ἐποι ἥκοιχι ἐβόλθεν οὔαενω ρηπ-
πε σεαῦ ἦχε πεκβᾶλ.

ῥ. οτορ μερεῦταμεον ἦχε ἡὸς πεκποῦ† ἐπι-
μεωτ ἐτεπμεωσι ριωτῷ πεε οὔαχι φηὲτ-
εππαδιῷ.

ᾶ. οτορ πεχε ιερεμιας πωοῦ πε αἰσωτεε
οτορ ρηππε ἀποκ †πατωβρ ἀπὸς πεκποῦ†
κατα πετεπσάχι οτορ ἐσεῦωπι κατα πιαχι
ἐτε ἡὸς παέροτῷ πκι μεεοῷ εἰἐταμεωτεπ ἐροῷ
οτορ ἡπαρεπ οὔαχι ἐρωτεπ.

ῑ. οτορ πεχωοῦ ἡιερεμιας πε μερε ἡὸς ῥωπι
ἡῑετεπ εὔαεερε ἡῑεπνι οτορ ἐφῆροτ πε κα-
τα πιαχι τηροῦ πηέτε ἡὸς παοτορπκ ραροπ
μεεωοῦ ἐπῖρι μεπαρῆ†.

ῑ. ἐῥωπ ἐοῦπεθπαπεῷ πε εἰ οὔπετρωοῦ πε
ἐπεσωτεε ἡσα ἡὸς πεκποῦ† φη ἀποπ ἐτεππα-
οτορπκ ραροῷ ρηπα ἡτε πηπεθπαπεῷ ῥωπι παπ
πε τεππασωτεε ἡσα ἡὸς πεκποῦ†.

ῑ. οτορ ἀῥωπι μεπενσα ἰ ἡῑεροοῦ ἀῥωπι
ἦχε ἡσαχι ἀπὸς ρα ιερεμιας.

ῑ. οτορ ἀῥεωοῦ† εἰῷαπαπ πεε πηρητεεωπ
ἡτε †χοε πεε πηλαος τηρῷ ἰσχεπ ποῦκοιχι
ῥα ποῦπῥ†.

ῑ. οτορ πεαῷ πωοῦ πε φαἰ πε μεφῆρῆ† ἐταῷ-
χοο ἦχε ἡὸς.

ῑ. πε ἐῥωπ ῑεπ οὔρεεσι ἡτετεπρεεσι ῑεπ
παὶ καρῖ εἰέκετ ἠκποῦ οτορ ἡπαοῦἐπ ἠκποῦ
εἰεῖῑε ἠκποῦ οτορ ἡπαῥεπ ἠκποῦ¹ πε αἰκῆπ
ἐβόλρῃ πηπετρωοῦ πηἐταῖχοτοῦ ἐἐποῦ ἐχεπ
ἠκποῦ.

ῑα. μεπερερροῦ† πε ῑατρῆ μεποτρο μεβαβ-
λων φη ἡῑωτεπ ἐτετεπερροῦ† ῑατρῆ μεπερ-
ρο μεπερερροῦ† πεχε ἡὸς πε ἀποκ † πεεωτεπ

¹ Lege ἡπαῥεπ ἠκποῦ.

ram te, et ora ad Dominum Deum tuum pro istis qui relictī sunt; quia relictī sumus pauci ex multis; *ut* ecce vident oculi tui.

3. Et annuntiet nobis Dominus Deus tuus viam, quā eamus, et verbum quod faciamus.

4. Et dixit ad eos Jeremias; Audiui, et ecce ego orabo ad Dominum Deum nostrum secundū verba vestra; et erit, secundū verbum quod respondebit mihi Dominus, id vobis annuntiabo; et non verbum celabo à vobis.

5. Et dixerunt ad Jeremiam; Sit nobis Dominus in testem justum et fidelem, secundū verba omnia de quibus Dominus miserit te ad nos, sic fecerimus.

6. Sive bonum est, vel malum est, obediemus *voci* Domini Dei nostri, ad quem nos mittimus te; ut benè sit nobis, quia obediemus Domino Deo nostro.

7. Et factum est post decem dies, factus est sermo Domini ad Jeremiam.

8. Et vocavit Joanan, et duces exercitū, totumque populum, à minimo eorum usque ad maximum eorum,

9. Et dixit ad eos; Sic dixit Dominus;

10. Si manentes permanseritis in hac terra, aedificabo vos, et non destruam vos; plantabo vos, et non evellam; quia cessavi à malis quæ locutus sum, ut afferrem super vos.

11. Ne timeatis regem Babylonis, quem vos formidavistis; à facie ejus ne timeatis, dicit Dominus,

ἐφπαρעה ἄκποτ ογορ εἰεεπ ἄκποτ ἐβoλθеп ποτχιχ.

ιβ. εἰε† πωτεп πoтпαι ογορ εἰεπαι πωτεп εἰεταсөө ἄκποτ ἐπετεпκaρι.

ιγ. ογορ ιсхе тeтeпxαλλeoc πoттeп xe πтeппapεacи aп θeп пaи кaри ἐπxиптeтeп-щтeмacωтeлe пca †cлeи πтe πoт.

ιδ. xe тeппaщe ἐθoтп ἐпкaри πxиeи ογορ тeппaпaт ἐδoтc aп xe oтaε πтeппacωтeлe aп eтcлeи πoтcaлпигx oтaε πтeппaрko aп θeп πωик ογορ ἐпeщωпи ααααт.

ιε. eөбe φaи cωтeлe ἐпcaи ααπoт xe φaи пe ααфpи† eтaсxoc πxe πoт xe eщωп πoттeп apтeпeщaп† αпeтeпpо ἐθpи ἐxиeи ογορ πтeтeпeщeпωтeп αααт eщωпи.

ις. ecēщωпи †cиғи oп πoттeп eтeтeпepзo† θaтpи αпeсpо ecēxee ἄκποτ θeп πкaри πxиeи ογορ пpкo eтeтeпepзo† θaтeғpи eғeтaзoтeп зифaзoт αααωтeп θeп xиeи ογορ epтeпeλλoт ααααт.

ιζ. ογορ eтeщωпи πxe ппpαи тпpoт пeлe пaλλoгeпнc тпpoт пнeтaт† αпoтpо ἐθpи eхeп xиeи eщωпи ααααт eтeғω† eбoλθeп †cиғи пeлe πpкo ογορ πпe pли πθптoт oтxαи eбoλθeп ппeтpωoт пн αпoк eтпaεпoт eрpи eхωoт.

ιη. xe φaи пe ααфpи† eтaсxoc πxe πoт xe ααфpи† eтaс† πxe пaαбoп eхeп пнeтщoп θeп πxиeи пaиpи† eғe† πxe пaαбoп eхeп ἄκποт ἐπxипoрeтeпeщeпωтeп ἐθpи ἐxиeи ογορ epтeпeδeщωпи ἐпщaғe пeлe oтaлeтбωк пeлe oтcaзoт† пeлe oтщωщғ ογορ πпeтeппaт xe eпaи ααα.

ιθ. пaи пe пнeт α πoт caи αααωoт пicωxп πтe пoтaα αпepщeпωтeп ἐθoтп ἐxиeи ογορ †пoт θeп oтeлeи epтeпeδeлeи.

quia ego vobiscum sum, ut eruam vos, et educam vos à manibus eorum.

12. *Et* dabo vobis misericordiam, et miserebor vestri, *et* reducam vos in terram vestram.

13. Si autem dicetis vos, Non manebimus in hac terra, ut non audiat vocem Domini,

14. Quia in terram Aegypti ingrediemur, et non videbimus bellum, nec sonitum buccinae audiemus, neque panis famem patiemur, ibique habitabimus:

15. Idcirco audite sermonem Domini: Sic dixit Dominus: Si vos posueritis faciem vestram ad Aegyptum, et ingressi fueritis illuc ad habitandum;

16. *Et* erit, gladius, cujus faciem vos timetis, inveniet vos in terra Aegypti; et fames, quam vos formidatis, comprehendet vos, *curretque* post vos in Aegyptum usque; ibique moriemini.

17. Et erunt omnes homines, et omnes alienigenae, qui posuerent faciem suam ad Aegyptum ut habitent illic, gladio et fame destruentur; et nemo ex eis salvus erit à malis, quae ego inducam super eos.

18. Quia sic dixit Dominus; Sicut venit ira mea super habitatores in Jerusalem, sic veniet ira mea super vos, cum ingressi fueritis Aegyptum: et eritis in desolationem, et servitium, et maledictionem et opprobrium: et non videbitis amplius locum istum.

19. Haec sunt quae locutus est Dominus *de vobis*, reliquiae Judae: Ne egrediamini in Aegyptum. Et nunc certissimè cognoscetis,

κ. κε ἀρετεπερ πετρωον θεν πετεψυχη
ἀρετεποτορπτ ἐρετεπχαλλος κε τωβρ ἐρ-
ρηι ἐχωπ ρα ἡὼς οτορ κατα ρωβπιθεν ἐτε ἡὼς
παχοτοτ πακ ἐπесωτεα.

κδ. οτορ ἀπετεпсωτεα ἡса τ'сσηн ἀἡὼς
φнὲταφоторпτ ρарωτεп.

κε. οτορ †поу ἐρετεпёφω† ἐβολ θен от-
снқи пее отρκο θен пееа φн ἡωτεп ἐτε-
теппаотωу ёуупи ааааτ.

κεφ. π.

α. οτορ αсуупи ётаφотὺ ἡхе ιερεμιαс еφ-
сахи пееа пилас ἡпαι сахи тнрот ἡте ἡὼς пн-
ёт α ἡὼς оторпоу ρарωот пай сахи тнрот.

β. пехе ἀζαριαс ἡуһри ааааδсеос пееа ιωδ-
пан ἡуһри ἡкарнè пееа пирωеи тнрот пнёт
атсахи пееа ιερεμιαс етхаλλος κε акхе
меепотх апе ἡὼς оторпк ρароп еφхаλλος
хе аперуепωтеп ёѳрни ёхнеи ёуупи ааааτ.

γ. аλλα βαροуχ ἡуһри ἡһри ἡооу еттако
апекρһт ёроп ρпа ἡтектнतेп ёѳрни ёпеп-
хих ἡпнхаλδεос еθротѳоѳбен ἡρһри θен ба-
втλωп.

δ. οτορ ἀποтсωтеа ἡхе ιωδпан пееа пн-
гнтеаωп тнрот ἡте †хоа пееа пилас тнрφ
ἡса τ'сσηн ἀἡὼς еθротуупи θен ἡкаρῒ ἡ-
iotaα.

ε. οτορ аφѳι ае ἡхе ιωδпан пееа пнгнте-
аωп тнрот ἡте †хоа ἡписωп тнрот ἡте
iotaα пнёт аткотот ёуупи θен ἡкаρῒ.

ς. θα пирωеи етхор пееа пнρiδеи пееа
писωп пееа пшери ἡте ποτρο пееа пψтхн
ётаφсохпот ἡхе паβотзардан θатотφ ἡго-
аолиас ἡуһри ἡδхикаа пееа ιερεμιαс пппро-
фнтнс пееа βαροуχ ἡуһри ἡһри.

20. Quia fecistis malum in animas vestras, *cùm* misistis me, dicentes; Ora pro nobis ad Dominum, et juxta omnia quae locutus fuerit tibi Dominus, audiemus, *et faciemus* :

21. Et non auscultetis voci Domini, qui me misit ad vos :

22. Et nunc in gladio, et in fame peribitis in loco quò vos vultis *intrare* ad habitandum ibi.

CAP. L.

1. Et factum est *cùm* cessavisset Jeremias loquens ad populum cunctos sermones hos Domini, quos miserat Dominus ad eos, *etiam* omnes illos sermones ;

2. Dixit Azarias filius Maaseae, et Joanan, filius Caree, et omnes viri, qui dixerunt ad Jeremiam, dicentes; Mendacium tu loqueris: non misit te Dominus ad nos, dicens, Ne ingrediamini in Aegyptum, ut habitetis illic :

3. Sed Baruch filius Neriae, ille concitat cor tuum contra nos, ut tradas nos in manus Chaldaeorum, ut nos occidant in Babylone.

4. Et non auscultaverunt Joanan, et omnes duces exercitùs, et omnis populus voci Domini, ut habitarent in terra Juda.

5. Et assumpsit Joanan, et omnes duces exercitùs, omnes residuos Juda, qui reverterant habitare in terra,

6. Potentes viros, et mulieres, et reliquos, et filias regis, et animas quas reliquerat Nabuzardan cum Godolia filio Achicam, et Jeremiâ propheta, et Baruch filio Neriae ;

ζ. οτορ ατὶ ἐθῆρην ἐχῆλει κε οτνι ἀποτσω-
τελλ ἡσα τῶλεν ἀπὸς οτορ ατὶ ἐθῶτην ἐταφ-
πας.

η. οτορ ἀ ἡσαχι ἀπὸς ὡπνι ρα ιερελλας
θеп тафпας еφхωλλеос.

θ. κε σὶ πακ ἡραπνιϣ† ἡῶνι οτορ χοποτ
ϋρεп πирωот ἡτε †πῆλν ἡτε πνι ἀποτρο
φараῶ θеп тафпας ἀπελῆθο ἡπирωαι ἡτε
iota.

ι. οτορ εκῆχος κε παρην† αφχος ἡχε ἡς κε
ρнпπε ἀποκ †паотωрп οτορ †паῖпн ἡπαδον-
χοооносор ποτρο ἀβελτλων οτορ ефῆχω ἀ-
пегῆронос ϋιχеп пαι ὡνι ἐτακχοποτ οτορ еф-
ῆдαι ἡпегρoπлoп.

ια. οτορ ефῆι ἐθῶτην οτορ ефῆдари ἐἡкадρῖ
ἡχῆλει пнетῶнϣ ἐфῆлот ἐфῆлот οτορ пнет-
ῶнϣ ἐπιοτῶтеб ἐβολ ефῆотоῆдот ἐβολ οτορ
пнетῶнϣ ἐтснϣи ἐтснϣи.

ιβ. οτορ ефῆῆро ἡотχῆραι θеп πνι ἡτε
потпот† οτορ ефῆ†ддг ἡῆρην ἡῆнтот οτορ
ефῆотоῆдот ἐβολ οτορ ефῆсωки ἀἡкадρῖ ἡχῆ-
λει ἀῆρην† ἀπιααпῆсωот ῆддсек χакῆι ϋι
пегρῆдос οτορ ефῆι ἐβολ θеп отρῖрнпн.

ιγ. οτορ ефῆῆоооῆдее ἡпῖстτлос ἡτε ποτνι
οτορ ефῆрокρот θеп πῖχῆραι.

кеф: па.

δ. πῖсаχι ἐταφῶπνι ρα ιερελλας ἐχοφ ἡπн-
iotaдαι тнрот пнетῶоп θеп χῆλει пее пнет-
ῶоп θеп леедтωλ пее тафпας пее ἡкадρῖ
ἀπαῆорнс еφхωλλеос.

ε. κε пαι пе пнῆтеφхωλλеωот ἡχε ἡς φ†
ἀпῖсλ κε ἡῶтеп ἀρεтeппат ἐпнпетρωот
тнрот ἐтаῖῆнот ῆхеп ἡῆῆ пее ῆхеп пῖδакι
ἡτε iota οτορ ϋнпπε сeпдднϣ ῆеооп пет-
ῶоп ἡῆнтот.

7. Et ingressi sunt in Aegyptum, non enim auscultaverunt voci Domini, et intraverunt in Taphnas.

8. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam in Taphnas, dicens ;

9. Sume tibi lapides magnos, et absconde eos ante portas vestibuli domûs regis Pharaonis in Taphnas, ante viros Juda,

10. Et dices ; Sic dixit Dominus ; Ecce ego mittam et adducam Nabuchodonosor regem Babylonis, imponentque thronum suum super lapides istos, quos abscondisti, et elevabit arma sua *super illos* :

11. Et ingredietur, percutietque terram Aegypti, qui ordinati in mortem, ad mortem, et qui ordinati in captivitatem, eos captivos ducet, et qui ordinati in gladium, ad gladium.

12. Et ignem accendet in domibus deorum eorum, et comburet eos, et captivos abducat, et evellam te à terra Aegypti, sicut pediculos pastor excutit à vestimento suo ; et egredietur in pace :

13. Et confringet columnas domuum eorum, et eas comburet igni.

CAP. LI.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam loquens ad eum de omnibus Judaeis habitantibus in Aegypto, et habitantibus in Meshtolo, et in Taphnas, et in terra Pathures, dicens ;

2. Haec dicit Dominus Deus Israel ; Vos vidistis omnia mala quae intuli super Jerusalem, et super urbes Juda ; et ecce desertae sunt, *et* nemo in illis habitat.

Բ. ԵՅՈԼԺԱ իՅՕ ԱՍՈՒՍԵՏՐՈՒՄ ԵՏԱՏԱԻԳ ԵՒ-
 ԽՈՒՄ ՈՒ ԵՏԱՏՄԵՆՈՒՄ ԵՆ ԸԹՈՒՍՈՒՄԻ ԵՂՐՈՒ
 իՅՂԱՌԿԵՈՒՄ ԻՄՄԵԼԵԼՈ ՈՒԵՏԵ իՏԵՏԵՍՈՒՄ
 ԱԼԵՆՈՒ ԱՈ.

Ա. ՕՏՈՂ ԱՍՈՒՍՐՈՒ ԶԱՐՄԵՆ իՍԱԵԼԻԱԿ ՈՒՐՈ-
 ՓՈՒՏԻՍ ԻՇԽԵՆ ՄՈՒՐՈՒ ԵԻՒԱԼԵԼՈՍ ԽԵ ԱՍԵՐԻՐԻ Ա-
 ՍԱԻ ԶՈՒՒ իՏԵ ՍԱԻ ՏՈՒՄ ՓՈՒՏ ԱԼԵԵՏՏՈՒՄ.

Ե. ՕՏՈՂ ԱՍՈՒՍՏՈՒՄ ԵՏԱԵ ԱՍՈՒՐԻԿԻ ԱՍՈՒ-
 ԱԼՄՄ ԵՏԱՏԹՈ ԵՅՈԼԺԱ ՈՒՍՍԵՏՐՈՒՄ ԵՄՄԵԼԵ-
 ՄՈՒ իՅՂԱՌԿԵՈՒՄ ԻՄՄԵԼԵԼՈ.

Ը. ՕՏՈՂ ԱԳԺԼՈՒ ԵՍԵՍԻՏ իՇԵ ՍԱՒՈՒՄ ՈՒ
 ՍԱԼԵՍՈՒ ՕՏՈՂ ԱԳՐԱԿՅ ԺԵՆ ՈՒՍԻԼՈՒ իՏԵ ԻՍՏԱ
 ՈՒՍ ՏԱԼՈԼ ՈՒՍԼՈՒ ՕՏՈՂ ԱՄՄՈՒ ԵՍՄԱԳԵ ՈՒՍ
 ՕՒՍԱ իՏԱԼՈՒՄ իՇՈՒՄ ԱՓՐՈՒՄ ԱՍԱԻ ԵՂՐՈՒ.

Զ. ՕՏՈՂ ՄՈՒ ՍԱՐՈՒՄ ԱԳՐՈՍ իՇԵ ՈՒՍ ՍԱՍՈ-
 ՏՈՒՐԱՄՈՒ ԽԵ ԵԹԵ ՕՒ ՈՒՍՏԵՆ ՏԵՏԵՐԻ իՅՂԱՌ-
 ՈՒՄ ԵՍՄԱՄ ԱՍԵՏՐՈՒՄ ԵՂՐՈՒ ԵՇԵՆ ՍԵՏԵՐՄՈՒՄ
 ԵՒՄ ԵՅՈԼ ԱԼԵՆՈՒՄ ՈՒՍՐԱՍԱ ՈՒՍ ՕՒՇՐԱՍԱ
 ՕՒՍԼՈՒ ՈՒՍ ՕՒԱԻ ԵԳՐԱԼԵՍԻ ԵՅՈԼԺԵՆ ԵՍԼՈՒ
 ՈՒՍՏԱ ԵՄՄԵԼԵԹԵ ԶԼԻ ԱԼԵՆՈՒՄ ՏՈՒՄ.

Ը. ԵՒՒՄ ՈՒ ԺԵՆ ՈՒՇՐՈՒՄ իՏԵ ՍԵՏԵՐՄՈՒ
 ԵՄՄՈՒ իՅՂԱՌԿԵՈՒՄ ԻՄՄԵԼԵԼՈ ՈՒՇՐՈՒ ԺԵՆ իՇ-
 ԿԱՅԻ ՈՒՍԱԻ ՓՈՒՏ ԱՐԵՏԵՍՄԵՆՈՒՄ ԵՇՈՒՄ Ե-
 ՐՈՒ ԵՄՄՈՒ ԱԼԵՆՈՒ ԶԻՍԱ իՍԵԳԵՏ ԵՆՈՒ ԵՅՈԼ
 ՕՏՈՂ իՏԵՏԵՍՈՒՄ ԵՏԱՅՈՒՄ ՈՒՍ ՕՒՄՄՈՒ ԺԵՆ
 ՈՒՍՈՍ ՏԻՐՈՒ իՏԵ իՇԿԱՅԻ.

Թ. ԱՒ ԱՐԵՏԵՐՍՈՒՄ ՈՒՍՏԵՆ ՈՒՍՍԵՏՐՈՒՄ
 իՏԵ ՍԵՏԵՐՈՒՄ ՈՒՍ ՈՒՍՍԵՏՐՈՒՄ իՏԵ ՈՒՍՐՈՒՄ
 իՏԵ ԻՍՏԱ ՈՒՍ ՈՒՍՍԵՏՐՈՒՄ իՏԵ ՍԵՏԵՐԱՐՄՈՒՄ
 ՈՒՍ ՈՒՍՍԵՏՐՈՒՄ իՏԵ ՍԵՏԵՐԶԻՍԱ ՈՒԵՏ ԱՒ-
 ԱՒՈՒ ՈՒՇՐՈՒ ԺԵՆ իՇԿԱՅԻ ՈՒՍՏԱ ՈՒՍ ՏԱԼՈԼ
 ՈՒՍԼՈՒ.

Ի. ՕՏՈՂ ԱՍՈՒՍԿՈՒ ՄԱ ԵՇՈՒՄ ԵՍԱԻ ԵՂՐՈՒ ԽԵ
 ԱՍՈՒՍԱՍՈՒ ՈՒՍԱՅՈՒ ՈՒԵՏ ԱԻԱՒՈՒ ԱՍԵԼԵՍ
 ՈՒՍՈՒՄ.

ԻԱ. ԵԹԵ ՓԱԻ ԱԳՐՈՍ ԱՍԱՐՈՒՄ իՇԵ ՈՒՍ ԽԵ

3. A facie malitiae ipsorum, quam fecerunt ad exacerbandum me, quando iverunt ut incensum offerrent diis alienis, quos non cognovistis.

4. Et ad vos misi servos meos prophetas diluculò, dicens; Ne faciatis rem istam contaminationis hujus, quam odi.

5. Et non audiverunt *me*, nec aurem suam inclina-verunt, ut averterent *se* à malis suis, ne sacrificarent diis alienis.

6. Et destillavit ira mea, et furor meus, exarsitque in portis Juda, et extra Jerusalem; et facti sunt in desolationem, et invium, sicut dies haec.

7. Et nunc sic dixit Dominus omnipotens; Quare vos facitis mala magna in animas vestras? ut intereat è vobis vir et mulier, puer atque lactens de medio Juda, ut nemo relinquatur ex vobis,

8. Ad exacerbandum me operibus manuum vestrarum sacrificando diis alienis in terra Aegypti, in quam ingressi estis ut habitaretis ibi; ut excidamini, et ut sitis in maledictionem et opprobrium in omnibus gentibus terrae.

9. Numquid obliti estis vos malorum patrum vestrorum, et malorum regum Juda, et malorum principum vestrorum; et malorum mulierum vestrarum, quae fecerunt in terra Juda, et extra Jerusalem?

10. Et non cessaverunt usque ad diem hanc, neque tenuerunt praecepta mea, quae feci coram patribus eorum.

11. Propterea sic dixit Dominus; Ecce ego statuam

ρηππε ἀποκ τ παταχε παρο ἐτακε πσεπι ἡν
τηροτ ἐτατσωχп ἐδρηι δειп χηαι.

ιβ. οτορ ετῆρει δειп τςнϑι πεε πῆκο οτορ
ετῆμοτпк ἐβολ ιсхеп ποτκοτхи ψα ποτпψτ
οτορ ετῆψωпι εтψωψ πεε οτταко πεε οтса-
ροτi.

ιγ. οτορ ειεχελлψωпι ἡпкетρεεσι δειп π-
καρι ἡχηαι λῆφρητ ἐταιχеллψωпι ἡλῆαι
δειп τςнϑι πεε πῆκο.

ιδ. οτορ ἡпεψωпι ἡхе φнет παουχαι ἐβολ-
δειп πсеπι ἡiota пнетщон δειп ἡкаρι ἡχηαι
εθроттасθo ἐпкари ἡiota φн ἡθωот ἐτοтер-
гелпис ἐроϑ δειп ποтψтχн хе ἡтоттасθωот
εεаτ οτορ ἡποτκοтот ἐβнλ ἐпн λееаτὰтот
εθпаποгее.

ιε. οτορ атῆротῶ τηрот ἡιερεиас ἡхе п-
рwai пнῆтаτῆαι хе ποггiḡαι ἡ ῥοиποтϑи
ἐδρηι πεε пкеггiḡαι τηрот δειп οтпψт ἡθω-
оттс πεε пiλaс τηρϑ пнетгееси δειп ἡкари
ἡχηαι δειп паθотнс εтхωλλеeс.

ιϛ. хе псахи ἐтаκсахи λееоϑ पेेап δειп
φραп λῆпс ἡтeппaсωтeλe ἡсωк ап.

ιζ. хе δειп отiри тeппaḡи ἡсахи пiβеп εθ-
пкот ἐβολδειп рωп ἐρεпеп ῥοиποтϑи ἐдρηι ἡ-
тотрw ἡте тфе οτορ ἐпeотῶтeп ἐβολ пaс
ἡгaпотῶтeп ἐβολ катаφρητ ἐтапiри ἀпоп
πεε пeккeиот πεε пeпотрωот πεε пaрχωп
ἡте iотaа δειп пiβaкi ἡте iотaа πεε сабол
ἡλῆαι οτορ пaпcнот λῆпwиk пe οτορ aпψωпι
ἡерψaт οτορ λῆпeппaт ἐггi λῆпeтгωот.

ιη. οτορ ἐтаплохеп ἐпеп ῥοиποтϑи ἐдρηι
ἡтотрw ἡте тфе aпepкотхи τηρεп οτορ aп-
μoтпк ἐβολδειп τςнϑи πεε πῆκο.

ιθ. οτορ хе ἀпоп aпеп ῥοиποтϑи ἐдρηι ἡ-
тотрw ἡте тфе οτορ aпотῶтeп пaс ἐβολ
ἡгaпотῶтeп λeн aтḡпe пeггaи aпḡaλiḡ пaс

faciem meam ut perdam cunctas reliquias quae relictæ sunt in Aegypto ;

12. Et cadent gladio, et fame, et deficient à minimo eorum ad maximum eorum ; et erunt in opprobrium, et perditionem, et maledictionem.

13. Et visitabo habitantes in terra Aegypti, sicut visitavi Jerusalem, gladio, et fame ;

14. Et non erit salvus quisquam de reliquiis Juda, qui degunt in terra Aegypti, ut revertantur in terram Juda, ad quam ipsi sperant animabus suis reverti ; et non revertentur nisi qui evaserint.

15. Et responderunt Jeremiae omnes viri qui sciebant uxores suas incensam offerre, et omnes mulieres, synagoga magna, totusque populus qui commorabantur in terra Aegypti in Pathure, dicentes ;

16. Verbum, quod locutus es ad nos nomine Domini, non audiemus te :

17. Quia facientes faciemus omne verbum, quod egredietur ex ore nostro, ut offeramus thus reginae coeli, et libabimus ei libamina, quemadmodum fecimus nos, et patres nostri, et reges nostri, et principes Juda in urbibus Juda, et extra Jerusalem : et sumus pane satiati, et fuimus prosperi, et malum non vidimus.

18. Et quando cessavimus thus offerre reginae coeli, imminuti sumus omnes, et gladio et fame defecimus.

19. Et quia nos thus obtulimus reginae coeli, et libavimus ei libamina ; numquid absque maritis

ἡραρχαονῶπα οτορ αποῶτεп παс ёβoλ ἡ-
ραποῶτεп ёβoλ.

κ̅. οτορ πεχε ιερεμιαс ἀπιλαос τηρϥ πεε
πιχωρι πεε πιγιδαιι πεε πιλαос τηρϥ ёта-
ёротῶ παϥ ἡпαι сахи еϥχωἀεεос.

κ̅α. хе мн еѡе пиѡоипотϥ ап ётатепϥ ёѡ-
рнн ѡеп пиѡаки ἡте ютаа пеε саѡол ἡἡнеε
ἡѡтеп пеε петепкеиоѣ пеε петепарχων
пеε пилаос ἡте ἡкари аϥерѡеетἡ ἡхе ἡо̅с
отор аϥἡ ёхеп пеϥѡнт.

κ̅β. οτορ ἀπεϥχεεχοεε ἡхе ἡо̅с ёϥαι паѡ-
реп ἡѡ ἀπιπετѡот ἡте петепѡѡннἡ ёβoλ-
ѡа пиѡреѡ пнёт аρεтепαιтот отор аϥѡпи
ἡхе петепкари ёἡѡϥ пеε онсаѡнἡ ἀѡρηѣ
ἀпαι ёѡоот.

κ̅γ. ёβoλѡа ἡѡ ἡпетепѡонѡонѡпи пеε пе-
теппоѡи пнётаретепαιтот ёἡо̅с отор ἀπε-
тепсѡтеε ἡса т̅с̅мн ἀἡо̅с онте ἀпетеп-
моѡпи ѡеп пеϥотаѡсаѡпи пеε пеϥпоεос от-
ор пеϥμεεтаеѡрет ἀпетепмоѡпи ἡѡнтот
отор а пай петѡот таѡе ѡнпот.

κ̅δ. οτορ πεχε ιερεμιαс ἀπιλαос πεε πιγι-
δαιι хе сѡтеε ёписахи ἡте ἡо̅с.

κ̅ε. хе ѡай пе ἀѡρηѣ ётаϥхос ἡхе ἡо̅с ѡѣ
ἀписѣ хе ἡѡтеп ѡа пиγιδαιι аρεтепсахи
ѡеп рѡтеп отор аρεтепхѡк ёβoλѡеп петеп-
хих ёретепхωἀεεос хе ѡеп от̅ири теппаἡри
ἡпепѡоологид пнётапѡѡ ἀεεѡот ёѡатот
ἡѣотрѡ ἡте т̅ѣе отор ёотῶтеп παс ёβoλ
ѡеп онд̅мопи аρεтепд̅мопи ἡтепѡнпот ѡеп
пнёт аρεтепѡѡ ἀεεѡот отор ѡеп от̅ири аре-
тепαιтот.

κ̅ς. еѡе ѡай сѡтеε ёἡсахи ἀἡо̅с ютаа
τηρϥ пнетѡеεси ѡеп ἡкари ἡхнαι хе ѡнпπε
аиѡрк ἀпαιпѡѣ ἡрап πεχε ἡо̅с хе ёѡп аре-
ѡап паѡп ѡпи ёти ѡеп рѡϥ ἡютаа τηρϥ

nostris fecimus ei placentas, et libavimus ei libamina?

20. Et dixit Jeremias toti populo, et potentibus et mulieribus, et toti populo qui responderant ei verba haec, dicens;

21. Nónne de incenso quod adolevistis in urbibus Juda, et extra Jerusalem, vos, ac patres vestri, et principes vestri, et populus terrae; meminit Dominus? et ascendit super cor ipsius?

22. Et non potuit Dominus ferre propter malitiam operum vestrorum, *et* abominationes quas fecistis; et facta est terra vestra in desolationem, et maledictum, sicut hodie.

23. Propter sacrificia vestra, et peccata vestra quae fecistis contra Dominum: et non audivistis vocem Domini, neque ambulavistis in praecepto ejus, et lege ejus; et in testimoniis ejus non ambulavistis; et mala haec vos apprehenderunt.

24. Et dixit Jeremias populo et mulieribus; Audite verbum Domini.

25. Sic dixit Dominus Deus Israel; Vos mulieres ore vestro locutae estis, et manibus vestris implevistis, dicentes; Omninò faciemus vota nostra, quae vovimus, ut sacrificemus reginae coeli, et libemus ei *libamina*: firmiter perseveravistis in votis vestris, et facientes fecistis.

26. Idèd audite verbum Domini, omnis Juda, habitantes in terra Aegypti; Ecce juravi nomine meo magno, dicit Dominus; si erit ultra nomen meum in

εθροῦχος κε φονθ̄ η̄χε η̄σ̄ η̄σ̄ ριχεη η̄καδρ
τηρϥ η̄χμεη.

ԿԶ. յԵ ԱՊՈԿ ԱՐՄԻՏ ԵԶՐՈՒ ԵՃԱՎՈՒ ԵՒ ԱԿԱԶ
 ՔՎՈՒ ՕՏՈԶ ԵՐ ՔԵՈՒԱՔԵՐ ՔՎՈՒ ԱՌ ՕՏՈԶ ԵՐԵ-
 ՊՈՒՄԿ ՈՒՔԵ ԵՐԱԶ ԴՆՐԿ ՔՆԵՏՄՈՒ ՇԵՌ ՈՒԱԶԻ
 ՈՒՄՆԵՒ ՈՒՐՈՒ ՇԵՌ ԴՏՈՒ ՔԵՒ ՈՒՔՈ ՄԱՏՈՒ-
 ՊՈՒՄԿ.

КН. ОТОЗ ПНЕТПАНОЗЕЕ ЁБОЛДЕН ТЪНЧИ ЕТЪ-
ТАСӨӨ ЕПКАЗЫ ПЮТАА ЕТЪБОК ПЪПИ ОТОЗ ЕТЪ-
ЁЕЕ ПЪЕ ПИСАХП ПТЕ ЮТАА ПНЕТ АТИ ЕПКАЗЫ П-
ХНЕЕ ЁАУПИ ЁЕЕАТ ХЕ ПСАХИ ППИЕ ЕТЪЕОПТ.

κθ. οτοϑ φαι εϑεδωπι πωτεп еτλκινι χε †-
πασινι ἀποκ ἐρωτεп ἐρ,αппετρωот.

[illegible]

2. ԲԱՏԱԽԻ ԵՏԱԳՏԱԽԻ ՋԵԼԵՍՈՎ ՈՒՔԵ ԻԵՐԵՋԵԱՏ
ՈՐԵՋ ԲԱՐՈՒՄՄ ԲՄՈՒՐԻ ԲՈՒՐԻ ԶՕՏԵ ԵՏԱԳՇԺԱԻ
ԲՈՒՐԻ ՏԱԽԻ ԶԻ ՈՒՄԱՋԵ ԵԹՈԼԺԵՐ ՐԱԳ ԲԻԵՐԵՋԵԱՏ
ԲԶՐՈՒ ԺԵՐ ԴԵՋ 2 ԲՐՈՋԵՐԻ ԲՏԵ ԻՎԱԶԻՋԵ Բ-
ՄՈՒՐԻ ԲԻՄՏԻԱՏ ՈՒՐՈ ԲԻՕՏԱՋ.

В. παιρη† αςχος ηχε ηος ερηνι εχωκ βαροτχ.

Γ. ΧΕ ΔΑΚΧΟΣ ΧΕ ΟΤΟΙ ΠΗΙ ΟΤΟΙ ΠΗΙ ΧΕ ΠΟΤ ΔΥ-
ΤΟΥΡΕ ΘΙΣΙ ΕΧΕΠ ΠΑΛΕΚΔΡ ΔΙΕΝΚΟΤ ΘΕΠ ΖΑΠ-
ΦΙΔΕΡΟΛΛ ΔΕΠΙΧΙΛΛΙ ΠΟΤΑΕΤΟΝ.

Δ. Δχος παρ γε παρη† αςχος ηχε η̄σ̄ χε
 ρηπε δποκ κη̄τ δικотот †πδοτοχпот отог
 πη δпоκ ε̄т агт. σ̄ωт εῑεχοхот.

Ե. օտօջ ըօօկ ձկաւ րձա ջառքաւ րակ ձ-
քաւ օրն չե ջոքքե ձոկ րձաւն ըձառքե-
ջաօր ըջրն ըչեք արջ րիւք րեչե ըօօ օտօջ
եւէր ըտեկփրչի երչաւ ձք ււ րիւք ետեկ-
րաքաւ ըջօրն ըրաօր.

ore totius Juda, ut dicat, Vivat Dominus, Dominus in tota terra Aegypti.

27. Quia ego vigilavi super eos ut affligam eos, et non ut beneficiam eis; et deficiet omnis Juda, habitantes in terra Aegypti in gladio, et fame, donec consumantur.

28. Et qui evaserint à gladio, revertentur in terram Juda, pauci numero; et cognoscent reliquiae Juda, qui venerunt in terram Aegypti ut illic habitent, cujus verbum permaneat.

29. Et hoc signum erit vobis; quòd visitabo ego vos in mala:

30. Sic dixit Dominus; Ecce ego tradam Ouaphre regem Aegypti in manus inimicorum ejus, et in manus quaerentium animam ipsius; quemadmodum tradidi Sedeciam regem Juda in manus Nabuchodonosor regis Babylonis.

1. Verbum, quod locutus est Jeremias ad Baruch, filium Neriae; quando scripsit verba haec in libro ex ore Jeremiae, in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda:

2. Sic dixit Dominus de te, Baruch;

3. Quia dixisti, Vae mihi, vae mihi; quia Dominus adjecit laborem super dolorem meum; dormivi cum gemitibus; requiem non inveni:

4. Dic ei, Sic dixit Dominus; Ecce quos ego aedificavi destruam, et quos ego plantavi evellam:

5. Et tu grandia tibi quaeres? noli igitur quaerere: quia ecce ego inducam mala super omnem carnem, dicit Dominus; et dabo animam tuam in rem inventam in omni loco quocunque iveris.

κεφ. πβ.

α. ἡ ὄρμη δὲν ἔμελλε κβ ἡροαυ πσεαεκιας ἐπικιπὲρφεροτρο αἰῖα ἡροαυ οτορ φραν ἡ τεφμεαν πε ἀλειτααλ τῷερι ἡιερεαυιας ἐβोल δὲν λοβεπα.

β. οτορ ασγυαυ δὲν ἔμελλε θ ἡροαυ ἡτε τεφμεετοτρο δὲν παῖβοτ ἀμελλε θ ἡκοτ ι ἀπαῖβοτ αἰῖ ἡχε παβοτχοροποcor ποτρο ἀβαβτλων πεα τεφχοα τηрс ἐῖρηι εἰληα οτορ ατκτεcoβτ ἐρος οτορ ατκοτс δὲν εαπῶνι ἡῖτοτ λακρ εἰκωτ.

ε. οτορ αcι ἡχε τβακι ετρωαυ αα τμελλε ια ἡροαυ ἡτε ceαεκιας.

ε. δὲν coτ θ ἀπαῖβοτ ἀμελλε β οτορ αεταχρο ἡχε πιῖκο δὲν τβακι πε ἀμεοи ωικ πε ἡτε πιλαοс ἡτε ἡκαρι.

ζ. οτορ τβακι αεαωτ ἐβोल οτορ πирωαи τηροτ ἀβετс ατῖ ἐβोल ἡχωρ εἰφμεωτ ἡτε τπτλη δὲν ἔμεητ ἀπicoβτ πεα caβол ἀπicoβτ φηет δατεп ἡῶα ἡτε ποτρο οτορ παpe πичαλдеос κωτ ἐτβακι εἰκωτ πε οτορ ατμεпωoт ἐπimeωт ἡτε ἀpaβa.

η. οτορ αсῶхи ἡχε τχοα ἡτε πичαλдеос ἐβोल caφaρoт ἀποτρο ατταεpε εμεηρ εie-pиxω οτορ пeαῖλωoтῖ τηροτ ατχωр ἐβोल ἀμεοс.

θ. οτορ ατταεpε ποτρο ατεпс εα ποτρο ἀβαβτλων ἐαεβлаαα αεααи пeмeαс δὲν oтpαп.

ι. οτορ α ποτρο ἀβαβτλων αεῖωтеβ ἡπuηи ἡτε ceαεκιας ἀпeαῖeo ἐβोल οτορ пap-xωп τηροτ ἡτε ioтaα αεῖoθoт δὲн αeβлаαa.

ια. οτορ пeпβaλ ἡceαεκιας αεαиtoт ἀβελλe οτορ αεcoпεpε δὲн εaппeαиc οτορ αεпс ἐбабтλων αετиeε εῖoтп eтии ἀmeoтлoи αα пiε-rooт εταεαeοт ἀmeoс.

CAP. LII.

1. In vigesimo secundo anno Sedeciae, cùm annos undecim regnavisset: et nomen matri ejus erat Amittaal, filia Jeremiae de Lobena.

4. Et factum est anno nono regni ipsius, mense nono, decimâ mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, et totus exercitus ejus contra Jerusalem, et circumvallaverunt eam, et aedificaverunt eam lapidibus quadratis in circuitu.

5. Et processit urbs in obsidione, usque ad annum undecimum Sedeciae,

6. In nona mensis quarti, et invaluit fames in urbe, *et non erat panis populo terrae.*

7. Et dirupta est urbs, et omnes viri bellatores exierunt noctu per viam portae inter murum et murum exteriorem, quod prope hortum regis *erat*, (et Chaldaei obsederunt urbem in gyro,) et iverunt per viam *quae ducit* ad Araba.

8. Et persecutus est exercitus Chaldaeorum post regem, *et apprehenderunt eum* ultrà Jericho: et omnes servi ejus dispersi sunt ab eo.

9. Et ceperunt regem, *et duxerunt eum* ad regem Babylonis in Deblatha: et locutus est ad eum iudicio.

10. Et interfecit rex Babylonis filios Sedeciae coram eo, et principes omnes Juda interfecit in Deblatha.

11. Et oculos Sedeciae fecit caecos, et vinxit eum compedibus, et abduxit eum in Babylonem, *et tradidit eum* in domum molariam usque ad diem quâ mortuus est.

ιβ. οτορ ϑεν πιλλεζ ε̄ η̄λβοτ η̄σοτ ῑ λεπι-
λβοτ αςῑ η̄χε παβοτσαρραν πιαρχη λεατιρος
φνετδρῑ ε̄ρατςῑ λεπελεθο̄ λεποτρο̄ λεβαβηλων
αςῑ ε̄ρρη̄ ε̄ιληε̄.

ιγ. αςρῑα† ε̄πηῑ λε̄ποτ̄ πελε̄ πηῑ λεποτρο̄ πελε̄
πηῑ τηροτ̄ η̄τε† βακῑ πελε̄ η̄ῑ πιβεν̄ ε̄τοῑ η̄πυ†
αςρῑα† ε̄ρων ϑεν̄ η̄χρωε̄.

ιδ. οτορ̄ σοβτ̄ πιβεν̄ ε̄τκω† ε̄ιληε̄ ατοτοχ-
ποτ̄ η̄χε† χοε̄ η̄τε̄ πιχαλαεος̄ πνετχη̄ πελε̄
πιαρχη̄ λεατιρος̄.

ιε. οτορ̄ η̄σεν̄ λεπιλαος̄ αςσοχποτ̄ η̄χε̄ πιαρ-
χη̄ λεατιρος̄ ε̄ραποτιη̄ η̄λολῑ πελε̄ ραποτιη̄
η̄κοῑ.

ις. πελε̄ πιςτ̄γλος̄ η̄ροε̄τ̄ ε̄τϑεν̄ πηῑ λε̄ποτ̄
πελε̄ πιβαςις̄ πελε̄ πι† θαλασσᾱ η̄ροε̄τ̄ ε̄τϑεν̄
πηῑ λε̄ποτ̄ ατϑελεϑωεον̄ η̄χε̄ πιχαλαεος̄ ατϑῑ
λεποτϑατ̄ οτορ̄ ατολςῑ ε̄βαβηλων̄.

ιζ. πελε̄ πιχ̄λοε̄ πελε̄ πιφ̄αλη̄ πελε̄ μικρε-
ατρᾱ πελε̄ πιςκετος̄ τηροτ̄ η̄ροε̄τ̄ πνεϑατ-
ϑελεϑῑ η̄ϑητοτ̄.

ιθ. πελε̄ πιςαφ̄ωθ̄ πελε̄ πιλεαεαρωθ̄ πελε̄
πιχη̄ πελε̄ πιϑ̄λωκ̄ πηε̄ πατοῑ η̄ποτ̄ϑ̄ ϑεν̄ φ̄ποτ̄ϑ̄
π̄ε̄πατ̄ϑῑ η̄ρατ̄ ϑεν̄ η̄ρατ̄ αςδ̄ολοτ̄ η̄χε̄ πιαρ-
χη̄ λεατιρος̄.

κ. πελε̄ πιςτ̄γλος̄ ε̄ πελε̄ πιωε̄ πελε̄ πιβ̄ λε-
εαςῑ η̄ροε̄τ̄ π̄νετ̄ σαπескт̄ λεπιωε̄ π̄νετ̄ ας-
θαε̄ιωον̄ η̄χε̄ ποτρο̄ σολοε̄ων̄ ϑεν̄ πηῑ λε̄ποτ̄
π̄η̄ λε̄εον̄ η̄πῑ τοῑ ε̄ποτ̄ροε̄τ̄ πε̄.

κα. πελε̄ ποτ̄ςτ̄γλος̄ ε̄τῑρῑ λε̄λε̄ λε̄εε̄ρῑ η̄-
β̄ιςῑ η̄χε̄ πιοταῑ πιοταῑ η̄πιςτ̄γλος̄ οτορ̄ οτ̄ε̄παρ-
τοπ̄ ες̄ῑρῑ λε̄ιβ̄ λε̄εε̄ρῑ ες̄κω† ε̄ρος̄ οτορ̄ τες̄-
ϑ̄ον̄ ες̄ῑρῑ η̄ᾱ η̄τη̄ε̄ ες̄κω†.

κβ. πελε̄ οτ̄γισσος̄ η̄ροε̄τ̄ ες̄χη̄ ριχως̄ πελε̄
ε̄ λε̄εε̄ρῑ η̄ϑ̄ιη̄ ϑεν̄ η̄β̄ιςῑ η̄τε̄ πιγισσος̄ πελε̄
οτ̄ϑ̄ῑπε̄ πελε̄ ραπερε̄αν̄ ε̄τᾱϑ̄ῑ λε̄η̄κω† λε̄πι-
γισσος̄ ε̄τοῑ η̄ροε̄τ̄ τηροτ̄ οτορ̄ πᾱῑ οη̄ ε̄πατ̄-

12. Et in mense quinto, decimâ mensis, venit Nabuzardan princeps coquorum, qui stabat coram rege Babylonis; *et* venit ad Jerusalem,

13. *Et* combussit domum Domini, et domum regis, et omnes domos urbis; et omnem domum magnam igne incendit:

14. Et omnem murum Jerusalem in circuitu destruxit exercitus Chaldaeorum, qui erat cum principe coquorum.

16. Et reliquias populi reliquit princeps coquorum in cultores vinearum, et agrorum cultores.

17. Et columnas aeneas, quae in domo Domini, et vasa, et mare aeneum, quae in domo Domini, contriverunt Chaldaei, *et* tulerunt argentum illorum, et asportaverunt in Babylonem;

18. Et coronam, et phialas, et creagras, et vasa omnia aenea, in quibus ministrabant,

19. Et ipsas sapphoth, et ipsas masmaroth, et patinas, et cyathos, quae erant aurea, aurea; et quae erant argentea, argentea; tulit princeps coquorum:

20. Et columnas duas, et mare, et vitulos duodecim aeneos qui erant sub mari, quae fecerat rex Solomon in domo Domini, quorum non erat pondus datum aeris eorum:

21. Et columnas eorum, erat triginta quinque cubitorum altitudo uniuscujusque columnarum; et funiculus duodecim cubitorum circundabat eam; et cujus densitas erat digitorum quatuor in circuitu:

22. Et capitellum super eam aeneum erat, et quinque cubitorum longitudo, *et* in altitudine capitelli; et reticulum atque malogranata suspensa circum capitellum, tota aenea erant: *et juxta* haec quoque

erant columnae secundae, habenti malogranata octo in unoquoque cubito, per duodecim cubitos.

23. Et malogranata omnia in hac parte erant nonaginta sex: et erant omnia malogranata centum super reticulum in circuitu.

24. Et tulit princeps coquorum sacerdotem primum, et secundum, et tertium, qui viam custodivit.

25. Et eunuchum, qui erat super viros bellatores, et septem viros insignes, qui erant coram rege, qui inventi sunt in urbe, et scribam exercituum, qui scriba erat populo terrae.

26. Et tulit eos Nabuzardan princeps coquorum, et eos abduxit ad regem Babylonis in Deblatha.

27. Et percussit eos rex Babylonis in Deblatha in terra Emath.

31. Et factum est in anno *trigesimo* septimo, postquam captivus abductus est Joacim rex Juda, in mense duodecimo, in vigesima quarta mensis, accepit Ulemachdar rex Babylonis, cum annum regnavisset, caput Joacim regis Juda, et eduxit eum de domo in qua custodiebatur;

32. Et locutus est cum eo bonum; et posuit thronum ejus super reges qui erant secum in Babylone:

33. Et mutavit stolam afflictionis ejus, et *ille* comedeat panem ejus semper coram eo, cunctis diebus quibus vixit.

34. Et demensum dispositum fuit illi perpetuò à rege Babylonis de die in diem, usque ad diem quo mortuus est.

ΘΡΙΝΟΙ ΗΤΕ ΙΕΡΕΥΙΑΣ.

Κεφ. α.

Δισυωπι μενεπса θροτερχμεαλωтетип με-
πισλ οτοз ιλнее ητοушоус аφρεεси ηχε ιερε-
меас аφрими οτοз аφерзнби мпай знби εхеп
ιλнее οτοз пехасу хе.

αλφ.

α. πως асρεеси мееагас ηχε ιβαки θη-
етоу меекы εасер мфрнι ηотхнра θηетоу
δеп пиеθпос θηетоι ηархωп επιхωра асyωпι
εггоι.

βηθ.

β. деп отриме асриме ηχε ιλнее деп пие-
хωрз οτοз песерееωoti агyωoδ εхеп песоtiхи
qωоп аη ηχε фнеопагпоег нас εβολδеп пη-
еөөеи мееос тнрот отоп гар пибеп өөөеи
мееос агyωоус агyωпι нас ηгaпxaxи.

χιεα.

γ. аготетеб ιιοгасε εβολ өөһе песөөиd
пее өөһе пашаи ητε тесметбωк асρεеси
δеп пиеθпос οτοз мепесхее мтоп отоппибеп
етбохи ηсωс аггасгос деп өеηгι ηпнетгох-
гех мееос.

αελθ.

δ. пиеωиг ητε сiωп ергнби хе мееоп пө-
пнот εδгнι επιуаи песпгλη тнрот сетаκтнотт.

η.

ε. песотнб сeqiагoм песпарөенос сөбωрее
ηсωот οτοз ηөос сεμβоп ηδгнι ηδгнгс.

ογασ.

ς. агyωпι ηχε пнетгохгех мееос егdφε
οτοз псхaxи агеретөенип хе ηсс пөггасφө-

LAMENTATIONES JEREMIAE.

CAP. I.

Et factum est, postquàm in captivitatem redactus est Israel, et Jerusalem deserta est, sedit Jeremias et flevit, et lamentatus est lamentatione hac super Jerusalem, et dixit;

ALPH.

1. Quomoddò mansit sola civitas, quae repleta fuit *populis* multis? facta est quasi vidua, quae plena erat gentibus? princeps provinciarum facta est sub tributum.

BETH.

2. Plorans ploravit Jerusalem in nocte, et lachrymae ejus fluxerunt in maxillis ejus: Non est qui consoletur eam, ex omnibus diligentibus eam: omnes enim qui amabant eam, spreverunt eam, *et facti sunt ei inimici.*

GIMA.

3. Migravit Judaea propter humiliationem suam, et propter multitudinem servitutis suae: sedit inter gentes, et non invenit requiem: omnes qui persequuntur eam, apprehenderunt eam in medio tribulantium eam.

DALTH.

4. Viae Sion lugent, quia non *sunt* qui ad solennitatem veniant: omnes portae ejus destructae *sunt.*

HE.

5. Sacerdotes ejus gemunt: virgines ejus abductae sunt, et ipsa indignata in ea.

OUAU.

6. Facti sunt tribulantes eam in caput, et inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus humiliavit

βιος θεν παψαι ἥτε πεσετὰ σεβης πεσκοῦχι
ἡλλωντὶ αὔψεωντ θεν οὐχ ἡλλωνσιὰ ἐπε-
ἔθο ἐφнетροχρεχ.

ζαί.

ζ. αἰψενας ἥχε ἡετσαίε τηрс ἐβολρα
τῷερι ἡσιων αὔψωνι ἥχε πεсарχων ἐφρητ
ἡραπωλι ἡσεχεε ἡαπελονι ἀπ οτορ πατλο-
ψι θεν οὔετατχοε ἐπεἔθο ἐφнетροχι.

ηθ.

η. αἰερφῆετὶ ἥχε ἡηεε ἡπῆεροот ἥτε πεс-
εβιὸ πεε тесἀпостасиὰ πεсотωψἡρηт тη-
роут пнетωон пас исхен πῆεροот ἥτε ψорп θен
ἡχιπῆре πεсλaос ρει ἐθρη ἐπεпхix ἐφнет-
рохρεχ ῥωон ἀп ἥχε φнеопαерβιοῦθип ἐрос ἐт-
αὔпaт ἐрос ἥχε πεсxaxи αὔсωби ἐθρη ἐχωс
πεε πεсхипотωтеб ἐβoλ.

θнт.

θ. αἰερпоби θен отпоби ἥχε ἡηεε εῶβε φαι
αἰψωνи етκiεε отоппiбен етῷоут пас αὔε-
βιος αὔпaт γар ἐпесωпи отор ἡθος ρωс пас-
қиāρoε пе отор астаcео ἐφaρoут πεсбω-
θεε αἰψωνи θa pатс ἐпесерфῆετὶ ἡпес-
поби асерсаθρη ἐεαψω ἡεelon пeтῷпoεт
пас хотыт ἡоc ἐпесεβиὸ хе аqерпиψт ἥχε
пixaxи.

ιωθ.

ι. αἰφωρψ ἡτεqхix ἐβoλ ἥχε φнетрохρεχ
ἐхен πεсотωψἡρηт тηроут ἐапaт ἐραпeопoc
αὔψе ἐθoтп ἐпесeεa ἐθoтаб пнeтaκpoпpeп
εῶβнтoт ἐψтeлeθpoтψe ἐθoтп eтeкeкῶλнciὰ
ἐθoтаб.

χαφ.

ια. πεсλaос тηрқ етқиāρoε еткωт ἡca ωиk
αὔт ἡпесотωψἡρηт тηроут θa oтθpe eтacео
ἡпoтψтxи ἀпaт ἡоc отор хотыт хе αἰψωνи
есыңқ.

eam propter multitudinem impietatum ejus: parvuli ejus abiverunt in captivitatem ante faciem tribulantis.

ZAI.

7. *Et* egressus est à filia Sion omnis decor *ejus*: facti sunt principes ejus velut arietes non invenientes pascua: et abierunt absque fortitudine ante faciem persequentis.

HETH.

8. Recordata est Jerusalem dierum humiliationis suae, et rebellionis suae, desiderabilium omnium suorum, quae habuerat à diebus antiquis, cùm caderet populus ejus in manus tribulantis, *et* non esset, qui auxiliaretur ei: Qui viderunt eam inimici ejus deriserunt super eam, et transmigrationem ejus.

THET.

9. Peccatum peccavit Jerusalem, propterea in fluctuationem facta est: omnes, qui glorificabant eam, humiliaverunt illam, viderunt enim ignominiam ejus: et ipsa quoque gemit, et conversa est retrorsum. Immunditia ejus fuit ex pedibus ejus, non recordata est peccatorum suorum: deposita est valde, non est qui consoletur eam: Vide, Domine, humiliationem ejus, quoniam magnificatus est inimicus *ejus*.

IOTH.

10. Manum suam extendit affligens ad desiderabilia omnia ejus; *quia* vidi gentes ingressas in Sanctuarium ejus, de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam sanctam tuam.

CHAPH.

11. Totus populus ejus gementes, quaerunt panem: dederunt desiderabilia omnia ejus in cibum, ad restituendam animam suam: Vide, Domine, et aspice, quia facta est deserta.

λαβλ.

ιβ. πνετρωαρωτεп τηροу оτοу етсипи ρι πι-
 μεωιτ μεατασθο оτοу ἀπατ хе ап оtop μεκαρ
 κατα παι μεкар етаσψωπι μεμοι φηετασρα-
 οτω̄ η̄θρη η̄θηт η̄σ̄ γαρ αφθεβιοι θεп πε-
 ρооу μεπχωпт η̄те περμεβон.

μεп.

ιγ. αстаоtò ποухρωμε εβολθεп η̄σ̄сι αс-
 ριτс ε̄θρη епакас αсφωρψ ποӯне εβол епа-
 σ̄лаαх αстасθoi εφδρот αстнιт егтаκнотт
 еиσ̄ι мекарη̄гηт μεпιερоот τηрс.

ποуп.

ιδ. αсρωис ехеп палеетψαст аτхωλх η̄хе
 пахахи^a аτ̄λнι ε̄θρη ехеп палео† асψωπι
 η̄хе тахое хе а η̄σ̄ † η̄ραпμεкар θεп па-
 хих η̄паψхеμεхое η̄δρι ераτ.

саеух.

ιε. а η̄σ̄ сω† η̄паχωρι τηροу εβол θεп та-
 меη† ас̄ипи ποускс̄ι ε̄θρη ехωι отоу αсθое-
 θεме η̄пасωтп оγ̄ρωт αсρоес η̄хе η̄σ̄ η̄†-
 пар̄о т̄щери η̄иот̄а.

αιп.

ις. ε̄θρη ехеп παι ἀпоκ †париеи παβαλ ас-
 ῐпи πουμεот епескт хе асотеи μεμοι η̄хе φηет-
 †пое† пнι φηеттасθo η̄таψтхη аψωπι η̄хе
 пащнри еттаκнотт хе ас̄меаδρι η̄хе пихахи.

φн.

ιζ. сiωп асфωрψ η̄песхих εβол отоу пасψоп
 ап η̄хе φηεпа†пое† пас асρонρеп η̄хе η̄σ̄
 етотс̄ η̄пакωβ пнетρохρех μεмоу секω† е-
 роу асψωπι η̄хе ῑλ̄η̄ε̄ етот̄ωтеβ̄ мемос εβол-
 θεп тоуеη†.

сааη.

ιη. οῡθемеи пе η̄σ̄ хе аи†χωпт η̄ρωу сωтеме

^a Lege пахих.

LABD.

12. Omnes qui ad vos *veniunt*, et qui transitis per viam, convertimini et videte, num est dolor juxta hunc dolorem, qui factus est mihi: locutus est de me Dominus, namque humiliavit me, in die furoris irae suae.

MEN.

13. De excelso misit ignem, iniecit eum in ossa mea: expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum: dedit me perditam, crucior totâ die.

NOUN.

14. Vigilavit super delicta mea: convolutae sunt manus meae, ascenderunt super collum meum: infirmata est virtus mea: quia Dominus dedit dolores in manibus meis, non potero stare.

SAMCH.

15. Dispersit fortes omnes meos Dominus de medio mei: adduxit adversum me gladium, et contrivit electos meos: torcular calcavit Dominus virgini filiae Juda.

AIN.

16. Super his ego plorabo; et oculus meus deduxit aquam: quia longè factus est à me, qui consoletur me, qui convertit animam meam: facti sunt filii mei perdit, quoniam invaluit inimicus.

PHE.

17. Expandit Sion manus suas, et non est qui consoletur eam: mandavit Dominus Jacob: qui affligent eum circundederunt eum: facta est Jerusalem in translationem à medio eorum.

SADE.

18. Justus est Dominus, quia exasperavi os ejus:

ἐπαι πῖλαος τῆρου οτορ ἀπατ ἐπαἰκαρ πα-
παρθεπος περ παθελωρι ατσηκων δει οτ-
ἐχῆαλωσιδ.

κωφ.

Ἰθ. αἰεοντ ἐπασηπρατ ἦθων δε ατρηπρο
ἄλλοι παοτηδ περ παῖρεσβττερος ατλεονκ
δει ταβακι κε ατκωτ ἦσα οτθρε πων εθ-
ροττασθο ἦποτψτχη οτορ ἄποτχιαει.

ркс.

Ὶ. ἀπατ ἦσθ κε τρεχωχ ἔεαω ατσηορ-
τερ ἦχε ταπεχι οτορ ατσηορτ ἦχε παρнт
ἦθρη ἦθнт κε δει οττχωνт αττχωνт οτ-
снчι ασαιт ἦατσηρι саβол ἔφρητ ἦοτλεον
δει οτη.

сеп.

Ὶα. σωτεα οτη ἦσθ κε τριδρωα ἀποκ οτορ
ἄλλοι πεττποατ πη παχαχι τῆρου ατσω-
τεα ἐπαπετρωон οτορ ατтрашι κε ἦθок ακ-
ερпαι ακῖνι ἦοτδρωон ακλεοντ ἐοτснот οτορ
ατσηππι ετδῃ ἄλλοι.

θδт.

Ὶβ. τοτκακῖα δε εсè ἐθотп ἄπεκἄθο οτορ
сорсер ἦποτχωβι ἔφρητ ἐтаτсерсwart ἐβол
εθде παποβι τῆρου κε οτη сеш ἦχε πατῖα-
ρωα οτορ ῖαοκρ ἦχε παρнт.

кеф. Ὶ.

αλφ.

Ὶ. πως δει πετχωνт ἄ ἦσθ ἦνι ἄпαι ῖποφος
ἐхеп τшери ἦσιωп ατβорбер ἄπων ἄписл ἐ-
βолδει τфе ρхеп пикаρῖ οτορ ἄπεсерфлеви
ἄφἄαпсеепι ἦτε πετβαλατх.

внθ.

Ὶ. δει περρωон ἄπχωνт ἦτε πετἄβон ατ-
ωαεс ἐθρη ἐτἄетсaiε ἦτε ιακωβ ἦχε ἦσθ
ἄπεττἄсо ατотωп δει πετἄβон ἦпιταχρο

audite haec, universi populi, et videte dolorem meum: virgines meae et juvenes mei in captivitatem abierunt.

KOPH.

19. Vocavi amatores meos, ipsi autem despexerunt me: sacerdotes mei et seniores mei in urbe meâ defecerunt; quia quaesiverunt sibi cibum, ut restituerent animas suas, et non invenerunt.

RES.

20. Vide, Domine, quoniam valde tribulor, conturbatus est venter meus: et conversum est cor meum in me, quoniam exacerbandō exacerbata sum; gladius fecit me orbam foris, sicut mors in domo.

SEN.

21. Audi ergo Domine, quia ingemisco ego, *et* non est qui consoletur me: omnes inimici mei audiverunt mala mea, et laetati sunt, quia tu haec fecisti: adduxisti diem, vocavisti tempus; et facti sunt similes mihi.

THAU.

22. Ingrediatur autem malitia eorum coram te; et facies folia eorum cadere, sicut fecerunt me cadere pro omnibus peccatis meis: multi enim gemitus mei, et cor meum moeret.

CAP. II.

ALPH.

1. Quomodò in ira sua Dominus adduxit hanc caliginem super filiam Sion? projecit de coelo in terram gloriam Israel, et non est recordatus scabelli pedum suorum.

BETH.

2. In die furoris irae suae immersit Dominus, nec pepercit nitori Jacob: destruxit in furore suo muni-

tionem filiae Juda, eas adhaerere fecit ad terram : poluit regem ejus, et principem ejus.

GIMA.

3. Confregit Dominus in ira furoris sui omnia cornua Israel : avertit retrorsum dextram suam à facie inimici : *et* accendit in Jacob, quasi ignem, flammam, *et* devoravit *omnia* quae in gyro suo.

DELTH.

4. Tetendit Dominus arcum suum quasi inimicus, firmavit dextram suam quasi adversarius ; *et* occidit omnia desiderabilia oculorum meorum in habitationibus filiae Sion : effudit quasi ignem iram suam.

HE.

5. Factus est Dominus velut inimicus : demersit Israel ; evertit palatia ejus, *et* vastavit munitiones ejus : *et* multiplicavit in filia Juda humiliatum *et* humiliatam.

OUAU.

6. Extendit quasi vitem habitaculum suum, corripit festivitatem suam : oblitus est Dominus, *quae fecerat* in Sion, festum *et* sabbatum : *et* succensuit in furore irae suae regi, *et* sacerdoti, *et* principi.

ZAI.

7. Repulit Dominus altaria sua, excussit sanctificationem suam : contrivit in manu inimici muros turrium ejus : vocem eorum dederunt in domo Domini Dei, sicut in die festo.

HETH.

8. Cogitavit Dominus dissipare murum filiae Sion ; *et* mensuram tetendit, *et* non avertit manum suam à

ἦχε πικοβτ ετσαβολ οτορ πικοπτ αψωπι πε-
 λλας.

τκθ.

θ. αττωτς ἐδρην δειν ἦκαρι ἦχε πεσπτλν
 αψτακο οτορ αψδωλδεια ἡπεσεμοχλοτς πε-
 οτρο πελλ πεσαρχωπ δειν πιεθπος ἀλλοπ πο-
 λος κε πεσπροφνητς ἀποτπατ ἐβορασς ἐβολ-
 ριτεπ ἡστ φ†.

ιωθ.

ἱ. αςρεεσι ριχεν ἦκαρι οτορ ατχαρων
 ἦχε πῆρεςβττερος ἦτε τψερι ἡσιων ατταλε
 καρι ριχεν τοτὰφε ατελορον ἡραπσωκ ατῆπι ἀ-
 ἦκαρι ἡραπαρχητος ραππαρεπος δειν ἡλλει.

χαφ.

ἱα. ατελοτκ δειν ραπερελωτὶ ἦχε παβαλ
 αψθωορτερ ἦχε παρκτ παῶν αψχωψ ριχεν
 πικαρι ἐδρην ριχεν ἡδωλδεια ἡτψερι ἀπα-
 λαος δειν ἡχιπὲρεψαλοτκ ἦχε οτκοτχι ἡδλν
 πελλ οται εφοντελδὶ δειν πῆλατιὰ ἦτε †βακι.

λαβτ.

ἱβ. ατκος ἡποτλατ κε αψωπ σοτὸ πελλ κρη
 δειν ἡχιπὲροτδωλ ἐβολ ἀφρη† ἡραπδωτεβ
 δειν πῆλατιὰ ἦτε †βακι δειν ἡχιπὲροτχωψ
 ἡποτψτχκ ἐκεπον ἡποτλατ.

λληει.

ἱγ. οτ πε†παερελεορε ἀλλοψ πε εἰ ἀπατεπ-
 ωπι ἐπιλλ τψερι ἡἡλλει πλλ εοπαπαρλει †-
 παρεπος τψερι ἡσιων κε οτκ αψερπιω† ἦχε
 πὰφοτ ἦτε πεδωλδεια πλλ εοπαταλδὸ.

ποτπ.

ἱδ. πεπροφνητς ατπατ πε ἐραπεετὲφλκν
 πελλ οτλεετατρητ οτορ ἀποτδωρη ἐβολ
 ἐχεπ τεὰδικιὰ ἐτασθῶ ἦτε ἐχλαλωσιὰ οτορ
 πατπατ πε ἐραπλταλλει ἡἐφλκν πελλ ραπ-
 ψωψ.

conculcatione: luxitque murus exterior, et murus infirmatus est cum illo.

TETH.

9. Defixae sunt in terram portae ejus: perdidit et contrivit vectes ejus; regem ejus, et principes ejus in gentibus: non est lex, quoniam prophetae ejus non viderunt visionem à Domino Deo.

IOTH.

10. Sederunt in terra, et tacuerunt senes filiae Sion: imposuerunt pulverem super caput suum, accincti sunt ciliciis; deduxerunt in terram principes virgines in Jerusalem.

CHAPH.

11. Defecerunt in lachrymis oculi mei, conturbatum est cor meum: effusa est super terram gloria mea, super contritionem filiae populi mei, cum deficeret parvulus, et lactens in plateis urbis.

LABT.

12. Matribus suis dixerunt; Ubi est triticum, et vinum? Cum dissolverentur, sicut vulnerati in plateis urbis, cum effunderent animas suas in sinum matrum suarum.

MEM.

13. Quid testificabor tibi, aut cui assimilabo filiam Jerusalem? Quis te liberet, virgo filia Sion? Quia magnificatum est poculum contritionis tuae, quis sanabitur?

NOUN.

14. Prophetae tui tibi vana, et stultitiam viderunt, et non revelaverunt iniquitatem tuam, ut reducerent captivitatem tuam: et viderunt tibi visiones^b falsas, et turpes.

^b Versio Arabica habet, *رؤيا*, visiones.

σααχ.

ἰε. ἀτκωλρ ἡποτχιχ γαρ πε ἐρῆνι ἐχω ἦχε
οτοηπιβεν ετςινι ρι πιλωιτ ἀτερψουτσιτς ζεν
ρwort ἀτκίε ἡποτἀφνοτὶ ἐχεν τῷερι ἡἰλῆε ετ-
χωαέεος χε ἀπ θαί τε τῖβακι πιχῆλοα ἡτε
ἡῶον ποτποφ ἡτε ἡκαρῖ τῆρη.

αιπ.

ἰϞ. ἀτοτωπ ἡρwort τῆρον ἐρῆνι ἐχω ἡχε πε-
χαχι ἀτερψουτσιτς ζεν ρwort οτορ ἀτῶραχ-
ρεχ ἡποτπαχρῖ οτορ ἀτοεεκς ἡλῆπ φαι πε πιέ-
ροον ἐπαπκouxτ ἐβoλ ζαχωφ ἀπχεεφ οτορ
ἀππατ ἐροφ.

φн.

ἰζ. ἀφῖρι ἡχε πoτ ἡπῆτἀφεεοκεεκ ἐρwort ἀφ-
χωκ ἀπεφсαχι ἐβoλ πῆτἀφροпρεп ἀεεwort
исχεν πιέροон ἡαρχεос ἀφотωхп ἀπεφτῖсо
ἀφῶρε πιχαχι οтпоφ ἐρῆνι ἐχωп ἀφῶσι ἀἡτaп
ἀφῆнетροхρεх ἀεεоп.

саан.

ἰη. ἀ ποτρηт ωψ ἐρῆνι ρα ἡoт πисoβт ἡτε
сиωп ἀπιοτὶ ἡραπερeωотὶ ἐпеснт ἀφῆρηт ποτ-
eωотἡсωpee ἀπιέροон πεe πιέχωρρ ἀπερт
ἡотрwic ἐро οтaе ἀπεпῶресχaρwс ἡχε тaл-
лoт ἡτε пeβaл.

κωφ.

ἰθ. τwortπι θελῆλ ζεν πιέχωρρ ζεν πιαρχи
ἡτε пeαaἡἄpeρ χωψ ἀπερηт ἀφῆρηт ποт-
eωот ἀπεeεo ἀἡoт φαι ἡпexix ἐἡψωи ρa-
poφ eῶbe τῷтхп ἡτε пeкoтxи ἡἄλωотὶ пнет-
тoтнoтт ἐβoл ζa пῖρko ζен тaрхи ἡτε
пиeωиτ тῆρον.

pnc.

ῖ. ἀπατ ἡoт οτορ xouxт χε ἐтaкῶтxωbи ἡ-
пeе ἀпaиρηт ie oтoп ρaпpῖῶeи пaотwеe ἀ-
пoттaρ ἡτε тoтпexи oтῶтxωbи ἀφaиφ ἡχε oт-
eаaтipoc ἀп ceпaζωтeб ἡραпкoтxи ἡἄλωотὶ

SAMCH.

15. Plauserunt enim super te manibus suis omnes transeuntes per viam: sibilaverunt cum ore suo, et moverunt capita sua super filiam Jerusalem; Haec-cine est urbs, dicentes, corona gloriae, gaudium universae terrae?

AIN.

16. Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui: sibilaverunt cum ore suo, et fremuerunt dentibus suis, et *dixerunt*, devoraverunt eam; Profectò haec est dies, quam expectabamus: invenimus eam, et vidimus eam.

PHE.

17. Fecit Dominus quae cogitavit, perfecit verbum suum, quod praeceperat à diebus antiquis: destruxit, et non pepercit: et laetificavit super nos inimicum, et exaltavit cornu affligentis nos.

SADE.

18. Clamavit cor eorum ad Dominum muri Sion: deducite quasi torrentem lachrymas, die noctéque: non des requiem^c tibi, neque taceat pupilla oculi tui.

KOPH.

19. Surge, exulta in nocte in principiis custodiae tuae: effunde sicut aquam cor tuum coram Domino: leva ad eum manus tuas pro anima parvulorum tuorum, qui dissoluti sunt fame in initio omnium com-pitorum.

RES.

20. Vide, Domine, et considera, quem vindemiaveris ita: ergonè comedent mulieres fructum ventris sui? vindemiam fecit coquus: occidentur parvuli sugentes

^c Versio Arabica habet, *آل*, *requiem*.

ετοιμασι δι' ἡμετέρας ἐπεθεοῦναι ἡμετέρας
ποιοῦναι καὶ οὐ προφητικῶς.

сеп.

ΚΑ. ΑΥΠΚΟΤ ΘΕΠ ΟΥΠΚΟΤ ΘΕΠ ΠΚΑΖΙ ΠΤΕ
ΠΙΛΕΩΙΤ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΟΤΑΛΟΤ ΠΕΛ ΠΟΤΘΕΛΛΟ
ΠΑΠΑΡΘΕΠΟC ΠΕΛ ΠΑΘΕΛΛΥΙΡΙ ΑΥΨΕΠΩΟΤ ΘΕΠ
ΟΤΕΧΛΕΑΛΩCΙΔ ΑΥΘΟΘΒΟΤ ΘΕΠ ΤCΗΥΙ ΠΕΛ ΠΙ-
ΕΔΩΠ ΘΕΠ ΠΙΕΖΟΟΤ ΠΤΕ ΠΕΚΧΩΠΤ ΔΚΕΡΕΑΔΥ-
ΡΕΥΙΠ ΕΛΕΩΟΤ ΕΠΕΚΨΔCΟ.

028.

ԿՅ. ձԿԵԼՈՒՄ ԶԵՓՐԻՒՄ ՈՒՇԵՐՈՐՄ ՈՒՇԿԱԻ ԵՕՏԵԼԵԼԻ
ՈՒՇԿԱԻ ԵՐԿԱՒ ՕՐՈՇ ԶԵՐԱԿՄԱՍԻ ԺԵՐ ՍԵԼԵՅՈՒՆ
ԶԵՐՈՐՄ ԶԵՐՈՒ ՈՒՇ ԲՆԵՓԱՍՈՇԵԼ ՍԵԼ ԲՆ-
ԵՒԱԿՍԱՍ ԶԵՐԻՒՄ ԵՒԱԶԵԼԶԻ ԶԵՐ ՍԱԽԱՍԻ
ՏԻՐՈՒ ԶԿԱԻ.

κεφ. Ϛ.

ΔλΦ.

2. Թոք քե քրաւս ետխօսքտ Եօտաւէշնի
ժքն քաճատ ի՞տէ քզխաքտ Եջրն Եխաւ.

Β. ἀκρίτ' οὐτορ ἀγῖνι ἐλλοι ἐβόλ' ἐουχάκι
οὐτορ, ποτῶνι δι.

Ἦ. ΠΛΗΝ ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΤΕΥΧΙΣ ΕΞΗΡΝΙ ΠΘΗΚΤ ΔΕΠΙ-
ΕΞΟΟΥ ΤΗΡΕ.

Δ. Δεφῶρε τὰς ἀρχὰς ἐρῶντας καὶ πᾶσαν πᾶσαν ἀφ-
θονοῦντες ἡντινακὶς.

Вне.

Ε. ΔΕΚΩΤ ΣΑΒΟΛ ΞΕΛΟΙ ΟΥΟΖ ΔΕΚΩΤ ΕΤΑΔΦΕ
ΔΕΤΘΙΣΙ ΠΗΙ.

Ե. ԲԳԴԶԵԼՈՍԻ ԺԵՐ ԶԱՔԵԱՆՔԱԿԻ ԼԵՓՐՈՒ
ՈՐԶԱՊՐԵՇԱՎՈՐԻՆ ՈՒՆԵՐ.

͵. ԲԳԿԱՄ ԵՐՈՒ ՕՏՁ ԻՆԱՄԻ ԵՆՈԼ ԲԳԹՐԵ ՍԵ-
 ԶՈՒՄ ԶՐՈՄ.

FIELD.

н. ꙗѡѣꙑꙋѡѣ ꙗѡѣ ѥѡл аѡѡѡе гѡ
ꙗѡ ꙗѡꙑꙋѡѡѡ.

ubera? an occides in sanctuario Domini sacerdotem et prophetam?

SEN.

21. Dormiverunt in somno in pulvere compitorum foris, juvenes eorum, et senes eorum: virgines meae, et juvenes mei abiverunt in captivitatem, in gladio et fame occisi fuerunt in die irae tuae, eos mactavisti, *et non pepercisti.*

THAU.

22. Vocavisti quasi ad diem festum peregrinorum de circuitu; et non fuit in die furoris Domini, qui salvus sit et qui relictus sit: sicut invalescere feci, *et inimicos meos omnes feci multiplicari.*

CAP. III.

ALPH.

1. Ego sum vir qui vidit paupertatem, in virga furoris ejus super me.

2. Cepit me, et adduxit me ad tenebras, et non ad lucem.

3. Tantùm in me convertit manum suam totâ die:

4. Vetustescere fecit carnem meam, et pellem meam, contrivit ossa mea.

BETH.

5. Aedificavit contra me, et circumdedit caput meum, *et laborare fecit me.*

6. In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos semipiternos.

7. Aedificavit contra me, et non egrediar: aggravavit compedes meos.

GIMA.

8. Licèt vociferer *et clamem, exclusit orationem meam.*

ΔΕΛΘ.

Θ. ΔΥΚΩΤ ἡΠΑΛΛΩΙΤ ΔΥΘΩΛ ἡΠΑΛΛΙΤΩΟΤΙ.

Ι. ΔΥΨΤΕΡΘΩΡΤ ἦΧΕ ΟΥΛΑΒΟΙ ΕΣΧΩΡΧ ἦΘΟΥ ΔΕ
ΔΥΘΕΡ ΟΥΛΛΟΤΙ ΕΡΟΙ ΘΕΠ ΘΑΠΛΛΑ ΕΥΘΗΠ.

ΙΑ. ΟΥΘΩ ΔΥΘΟΧΙ ἦΩΙ ΕΤΑΙΟΤΕΙ ΕΒΟΛ ΔΥ-
ΛΛΟΠΚΤ ΔΥΧΑΤ ΕΙΤΑΚΗΟΤΤ.

Η.

ΙΒ. ΔΥΘΩΛΚ ἦΤΕΥΦΙΤ ΔΥΤΑΘΟΙ ΕΡΑΤΤ ΛΕΦ-
ΡΗΤ ΠΟΥΤΣΚΟΠΟΣ ΕΥΘΘΠΕΥ.

ΙΓ. ΔΥΘΙΟΥΤΙ ἦΘΕΛΛΕΘΟΤΙ ἦΤΕ ΠΕΥΛΛΟΚΙ ἦΧΑ-
ΘΘΠΕΥ ΕΘΟΤΠ ΕΠΑΘΛΩΤ.

ΙΔ. ΔΥΨΩΠΙ ΠΟΥΤΩΒΙ ἦΠΙΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ΠΕΛΛ ΟΥ-
ΨΑΛΛΕΟΣ ΠΩΟΥ ΛΕΠΙΕΘΟΟΥ ΤΗΡΥ.

ΟΤΑΥ.

ΙΕ. ΔΥΤΣΟΙ ΠΟΥΤΨΑΨΙ ΔΥΘΕΡΙΘΙ ΕΒΟΛΘΕΠ
ΟΥΧΟΛΗ.

ΙΖ. ΔΥΘΙΟΥΤΙ ἦΠΑΠΑΧΩ ΕΒΟΛΘΕΠ ΟΥΑΛ ΔΥ-
ΤΕΛΛΛΟΙ ΠΟΥΚΕΡΛΛΙ.

ΙΖ. ΔΥΘΙΟΥΤΙ ἦΤΑΨΤΥΧΗ ΕΒΟΛΘΑ ΤΘΥΡΗΠΗ ΔΙΕΡ-
ΠΩΒΨ ἦΠΙΔΤΑΘΟΠ.

ΙΗ. ΟΥΘΩ ΠΕΧΗ ΧΕ ΔΥΤΑΚΟ ἦΧΕ ΠΑΤΑΧΡΟ ΠΕΛΛ
ΤΑΘΕΛΠΙΣ ΕΒΟΛΘΑ ΠΟΣ.

ΖΔΙ.

ΙΘ. ΔΙΕΡΦΛΕΤΙ ΕΒΟΛΘΕΠ ΤΑΛΛΕΤΘΗΚΙ ΠΕΛΛ ΠΑ-
ΔΙΩΤΛΕΟΣ ΠΑΨΑΨΙ ΓΑΡ ΠΕΛΛ ΤΑΧΟΛΗ.

Κ. ΕΥΕΡΠΟΥΛΛΕΤΙ ΟΥΘΩ ΕΡΕ ΤΑΨΤΥΧΗ ΣΑΧΙ ΕΘ-
ΡΗΙ ΕΧΩΙ.

ΚΑ. ΦΑΙ ΤΠΑΘΑΨΥ ΘΕΠ ΠΑΘΗΤ ΔΠΟΚ ΕΘΕ ΦΑΙ
ΤΠΑΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛΘΑΤΘΗ.

ΚΒ. ΛΕΠΙΠΔΙ ἦΤΕ ΠΟΣ ΧΕ ΛΠΕΥΧΑΤ ἦΩΥ ΧΕ
ΟΥΗΙ ΛΠΟΥΛΛΟΥΠΚ ἦΧΕ ΠΕΥΛΛΕΤΨΕΠΘΗΤ ΕΔΥ-
ΧΩΗΤ ἦΠΙΠΔΥ ἦΤΕ ΘΑΠΔΤΟΟΤΙ.

ΗΘ.

ΚΓ. ΠΔΙ ΠΔΠ ΠΟΣ ΠΔΙ ΠΔΠ ΧΕ ΛΠΕΠΛΛΟΥΠΚ ΟΥ-
ΔΕ ΛΠΟΥΛΛΟΥΠΚ ἦΧΕ ΠΕΚΛΛΕΤΨΕΠΘΗΤ ΘΑΠΒΕΡΙ
ἦΤΕ ΘΑΠΔΤΟΟΤΙ ΟΥΠΙΨΤ ΠΕ ΠΕΚΠΔΘΤ.

DELTH.

9. Aedificavit *et occlusit* vias meas, obstruxit semitas meas.

10. Conturbavit me ursus insidians, et ipse factus est mihi leo in locis absconditis.

11. Et persecutus est me discedentem, *et* cessare me fecit: posuit me desolatam.

HE.

12. Tetendit arcum suum, *et* statuit me quasi signum ad sagittam.

13. Immisit in renes meos venenum sagittarum pharetrae suae.

14. Factus sum risus universo populo, et canticum eorum totâ die.

OUAU.

15. Satiavit me amaritudine, fecit me inebriari felle.

16. Ejecit calculo dentes meos, cibavit me cinere.

17. *Et* repulit à pace animam meam, oblitus sum bonorum.

18. Et dixi; Periit fiducia mea, et spes mea à Domino.

ZAI.

19. Recordatus sum à paupertate mea, et à persecutione mea; quoniam amaritudo mea, et fel meum.

20. In memoria sunt: et anima mea loquetur in me.

21. Hoc ponam in corde meo, ideò sperabo.

22. Misericordia Domini quia non reliquit me, quia non defecerunt miserationes ejus, quia exacerbatus fuit diluculò.

HETH.

23. Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia consumpti non sumus, neque defecerunt miserationes tuae. Novae in matutinis, multa est fides tua.

κβ. ασχος ἵχε ταψυχη κε τατοι πε ἵσc
εθε φαι †παχονττ εβολ θαχωγ.

τηθ.

κε. οτλταθос πε ἵσc ἱπнетχονττ εβολ θα-
χωγ.

κγ. οτλταθон ποτψυχη πεθπακω† ἵσωγ εсè-
λλоπi ἵτοτс отор εсèзери λλλоc εсèχονττ
ἵса πιπορελ ἵτε ἵсc.

ιωθ.

κδ. οτλταθон ποτρωαι πε зоте асщапγαι
θα πεγπαρδес ιсхеп тегллетλoт.

κε. еγзеллсi λλλατатγ отор ἵтеγхарωγ
ке асгталог ероγ.

λ. еγè† ἵтеγотòхи λπετλлγ λλλоγ отор
еγèλλз знтγ ἵγωγ.

λδ. κε οтнi ἱпе ἵсc χаγ ἵσωγ ща èπεг ἵτε
пиèπεг.

χαφ.

λβ. κε φнèт асθeβiωот еγèщепгнт θαρωот
кага пдγαι ἵτε πεγпαι.

λγ. κε λπεγèротω èβολθеп πεγгнт асθe-
βiò ἵгдпщнri ἵτε отρωαι.

λαβδα.

λδ. еθреγθeβiò θα пeпбалагх ἱпнетсонг
тнрот ἵте ἵкагi.

λe. èἵχипpикi λèἵгдп ποτρωαι λπελθo λ-
петбoci.

λж. èгi отρωαι λèἵгдп èἵχипèрот†гдп è-
роγ λπεγчос ἵχε ἵсc.

λз. пил асчос λпαιpи† отор асщопи λпе
ἵсc зонгеп.

λн. λпaтi èβολθеп рωγ λпетбoci ἵχε пi-
петгωот пeл ппeθпaпeт.

лнел.

λθ. λθог èχреелрeл ἵχε отρωαι еγонθ
отρωαι eθε πεγпoβi.

24. Anima mea dixit, Portio mea est Dominus :
propterea expectabo eum.

TETH.

25. Bonus est Dominus iis qui praestolantur eum ;

26. Bonus animae, quae quaerit illum, quae sustinebit et quievit, *et* sperabit salutem Domini.

IOTH.

27. Bonum est viro, cùm jugum portaverit ejus ab
juventute sua :

28. Sedebit seorsim, et silebit, quia portavit illud.

30. Dabit percutienti se maxillam suam, et saturabitur opprobriis.

31. Quia non relinquet eum in sempiternum Dominus.

CHAPH.

32. Quia qui humiliavit, miserebitur secundùm
multitudinem misericordiae suae.

33. Quia non respondet ex corde suo, *etsi* humiliavit filios hominis.

LABDA.

34. Ut humiliet sub pedibus *suis* omnes terrae
vinctos,

35. Ut declinaret judicium viri coram facie Altissimi :

36. Ut condemnaret hominem cùm ipse judicatur :
Dominus non dixit.

37. Quis ita dixit ; et factum est ? Dominus non
mandavit.

38. Ex ore Altissimi non egredientur mala et bona.

MEM.

39. Quid murmurat homo vivens, vir pro peccato
suo ?

ΠΟΤΗ.

αα. ατθούτθουτ αἰπεπαωιτ ατερὰταζιν αἰ-
μοϋ αἰαρενκοττεп ρα π̄σ̄.

αα. οτορ αἰαρενϋαι ἡπερηнт ἐπ̄ωι ρα
πετ̄σ̄σι θ̄еп τ̄φε.

ααβ. хе οὔνι ἀπερποβι ἀπερὰσεβ̄нс οτορ αἰ-
πεκχω παν ἐβ̄ολ.

σααχ.

ααγ. ακρωδс θ̄еп οὔαβ̄ον οτορ ακ̄σ̄οχι ἡσ̄ωп
ακ̄σ̄οθ̄еи αἰπεκτ̄̄со.

ααδ. ак̄с̄е οὔσ̄нпι ρ̄оδск ε̄σ̄ε теπ̄п̄росет̄хн
ε̄ϋ̄σ̄ααα ἡπαβαλ οτορ ε̄ριτ̄ ἐβ̄ολ.

ΑΠ.

ααε. ακχαп θ̄еп θ̄εηт̄ ἡπ̄ιλαос.

ααϛ. ατοῦωп ἡρωот̄ ε̄ρ̄нι ε̄χωп ἡхе пеп̄хахи
т̄н̄роу.

ααζ. οὔρ̄οτ̄ пее οὔχωпт πε̄εταῦωωпι παν
пее οὔτωᾱет̄ пее οὔθ̄оᾱε̄е̄е̄.

ααν. παβαλ πᾱпι ε̄θ̄р̄нι ἡρ̄αп̄εοτᾱи ᾱε̄ε̄ω-
οὔ ε̄θ̄р̄нι ε̄хеп ἡθ̄оа̄ε̄е̄е̄е̄ π̄т̄ш̄ери ᾱпа̄λαос.

ΦΗ.

ααθ. παβαλ ᾱт̄ε̄о̄н̄к οτορ ἡπαχαρ̄ωи ε̄с̄-
реϋ̄п̄ε̄ρ̄с̄и.

π. ωα ἡτεϋ̄χοῦωт̄ οτορ ἡτεϋ̄па̄т̄ ἡхе π̄с̄
ἐβ̄ολ̄θ̄еп τ̄φε.

πα. παβαλ εϋ̄ε̄ер̄ρ̄н̄б̄и ε̄хеп та̄ψ̄т̄хн ἐβ̄ол-
οὔτε п̄ш̄ери т̄н̄роу ἡте τ̄β̄а̄к̄и.

САΔΗ.

πβ. θ̄еп οὔχωρ̄х ᾱт̄χορ̄хт̄ ἡхе па̄хахи ᾱε̄-
п̄т̄ π̄от̄б̄а̄х̄е^d ἡх̄ӣп̄хн.

πγ. ατ̄θ̄ωте̄б̄ ᾱпа̄ωп̄θ̄ θ̄еп οὔλακ̄к̄ос οτορ
ᾱт̄та̄ρ̄о π̄от̄ω̄п̄и ε̄χωи.

πδ. ατ̄φωп ε̄хеп та̄δ̄фе οτορ п̄ех̄нι хе ᾱт̄-
ριτ̄ ἐβ̄ολ.

^d Lege π̄от̄б̄а̄х̄.

NOUN.

40. Investigata est via nostra, *et* examinata est ;
et revertamur usque ad Dominum.

41. Levemus corda nostra ad Excelsum in coelo.

42. Quia peccavimus, impiè egimus, et non nobis
es placatus.

SAMCH.

43. Operuisti in furore, et persecutus es nos :
occidisti nos, nec pepercisti.

44. Fecisti nubes te obtegere propter orationem
nostram ; ut clauderes oculos meos, ad me abjeci-
endum.

AIN.

45. Posuisti nos in medio populorum.

46. Aperuerunt super nos os suum omnes inimici
nostri.

47. Timor, et furor factus est nobis, et terror, et
contritio.

48. Fontes aquarum deducet oculus meus super
contritionem filiae populi mei.

PHE.

49. Oculi mei consumpti sunt, et non tacebo, ut
evigilet,

50. Donec respiciat, et videat Dominus de coelo.

51. Oculus meus lugebit super animam meam prae
cunctis filiabus urbis.

SADE.

52. In venatione venati sunt me, quasi avem, ini-
mici mei gratis.

53. Occiderunt in lacu vitam meam, et posuerunt
lapidem super me.

54. Effusa est *aqua* super caput meum : et dixi,
projectus sum.

κωφ.

π̄ε. αἰτωβρ ἀπεκραπ π̄σ̄ ἐβολθεν οὐλακ-
κος εῤῥῡηκ ἐπеснт.

π̄ε. οτορ ακωτεε ἐταδεη ἀπεκχωπ ἡ-
πεκλειψχ ἐπατωβρ.

π̄ζ. ακθωπτ ἐταβοῖθαιδ̄ δεν πιεζοον̄ ἐται-
τοβρκ ἡθῆτς ακχος πηι χε ἀπερερζοτ̄.

ρнс.

π̄η. ακτ̄ραп π̄σ̄ ἐπιραп ἡτε ταψυχη ακ-
σωτ̄ ἀπαωνθ̄.

π̄θ. ακπατ π̄σ̄ ἐπαψ̄θορτερ ακτ̄ραп ἐπαραп.

ξ̄. ακπατ ἐποτ̄βῑᾱ π̄ψ̄ιψ̄ τηροτ̄ ἀκ̄επον̄ ἐζ̄ρηι
ἐχωι.

сеп.

ξ̄α. ακωτεε ἐποτ̄ψ̄ωψ̄ π̄σ̄ πεε ποτσοβ̄πι
τηροτ̄ ἐτοτρα ἀεεωον̄ θ̄αρον̄ ἀπιεζοον̄
τηρς.

ξ̄β. μιςφοτοτ̄ ἡτε π̄η̄τ̄ αττωον̄η ἀεεωον̄
ἐζ̄ρηι ἐχωι πεε ποταεελετ̄η ἐτοτρα ἀεεωον̄
θ̄αρον̄ ἀπιεζοον̄ τηρς.

ξ̄γ. τοτ̄χιπ̄ρεεσι πεε τοτ̄χιπ̄τωον̄ποτ̄
χοτ̄ψ̄τ̄ ἐζ̄ρηι ριχεп ποτ̄β̄αλ̄.

ξ̄δ. εκ̄ετ̄ πωον̄ ἡοτ̄ψ̄εβ̄ιῶ π̄σ̄ κατ̄α π̄ιρ̄β̄η-
οτ̄ι ἡτε ποτ̄χιχ̄.

θατ̄.

ξ̄ε. εκ̄ετ̄ψ̄εβ̄ιῶ πωον̄ π̄σ̄ ἡοτ̄π̄ιψ̄τ̄ ἐπ̄θ̄ισι
ἡτε παρ̄ητ̄.

ξ̄ς. ἡθοκ εκ̄εδοχι ἡσωον̄ δεν οτ̄χωπτ̄ οτορ
εκ̄εφοτοτ̄ ἐβολ сапеснт̄ ἡτ̄φε τηрс̄ π̄σ̄.

κεφ. δ̄.

αλφ.

α. πως̄ ἐπαερ̄ε̄λολ̄ ἡχε π̄ιποτ̄β̄ οτορ̄ ἐπα-
ψ̄ωβ̄τ̄ ἡχε π̄ιρατ̄ ε̄θ̄αпες̄ ατ̄φωп̄ ἐβολ̄ ἡχε
π̄ιῶп̄ ἐθοτ̄αδ̄ δεν таρχ̄η ἡπ̄ιαιωτ̄ τηροτ̄.

KOPH.

55. Invocavi nomen tuum, Domine, de lacu infimo.

56. Et vocem meam audivisti: ne abscondas aures tuas è deprecatione mea.

57. Appropinquavisti ad auxilium meum, in die quâ invocavi te, dixisti mihi; Ne timeas.

RES.

58. Judicavisti Domine judicia animae meae, redemisti vitam meam.

59. Vidisti, Domine, perturbationes meas, judicavisti judicium meum.

60. Vidisti totam ultionem eorum, quæ deducta fuit super me.

SEN.

61. Audivisti opprobrium eorum, Domine, et omnes cogitationes eorum, quas fecerunt adversum nos totâ die.

62. Labia insurgentium contra me, et meditationes eorum, quas fecerunt adversum nos totâ die,

63. Sessionem eorum, et resurrectionem eorum; inspice in oculos eorum.

64. Dabis eis retributionem, Domine, juxta opera manuum suarum.

THAU.

65. Reddes eis Domine magnum laborem cordis mei.

66. Tu persecûeris eos in ira, et exterminabis eos sub toto coelo, Domine.

CAP. IV.

ALPH.

1. Quomodò obscurabitur aurum, et mutabitur argentum bonum? effusi sunt lapides sancti in principio omnium viarum.

βηθ.

β. πιψηρι ἵτε σιωπ ἐτταῖνοντ ἐτσίσι ἀ-
μωον θεν πιποτβ πως ἀτῶπον ἐξαπλοκι
ἀβελχ εἰρηθῆνοτὶ ἵχιχ ἵκεραλλετς.

γίλλ.

γ. πιὰρακωπ πατῆωπ ἵποταῖνοτ ἐβोल ατ-
στ ἵποταῖας πιψηρι ἵτε παλαος ατῶωπι θεν
οταετατοτχαι ἀφῆρητ ἵονβαχ εἰ ἵψαρε.

δελο.

δ. ατῶωλχ ἵτε φλας ἵπνεθοτελλστ ἐτοτῶ-
βωβι θεν πιβι πικονχι ἵδλωοτὶ ατερῆτιπ εθ-
βε ωικ οτορ ἵεῶωπ αν ἵχε φῆετ παφωπ πωοτ.

η.

ε. πνεθοτωε ἵπιθῆροτὶ αττακο εἰ ποτ-
αωιτ πῆετοτῶαπῶ ἀλλωον εἰχεν πικοκκος
ατρίτοτ ἐτκοπριὰ.

οτατ.

ς. αςερπιῶτ ἵχε τῆπολλὰ ἵτε τῶερι ἀπα-
λαος ἐροτε τῆπολλὰ ἵσοπολλ εῆετ ατοτ-
οχπς θεν οτῆς οτορ ἀποτῆακαρ ἵθῆτς
ἵχε εἰρηχ.

ζα.

ζ. αττοτβο ετφορῶ ἐβολ* ἵχε πεσπαζιρεος
ατεροτῶιπ ἐροτε πιχίωπ ατῶς ἐροτε πι-
ρωτ οτορ πατσοτπ ἐροτε πιῶπ ἵσαππρος.

ηθ.

η. αςερχάκι ἵχε ποταταπ ἐροτε οταῶαι
ἀποτσοτῶπον εἰ πιαωιτ δ ποτῶαρ χωλχ ἐ-
ποτκας οτορ ατῶωοτὶ ατερ ἀφῆρητ ἵοτῶε.

τηθ.

θ. χε παπε πιθωτεβ ἵτςκηπ πε ἐροτε πι-
μωοτ ἵτε πιεκο ατελοῶπ ἐτῆελῶλ ἵτε πιω-
ταρ ἵτε τκοι.

* Lege ετφορῶ ἐβολ.

BETH.

2. Filii Sion honorandi, auro eminentes, quomoddò reputati sunt vasa testacea, opera manuum figuli?

GIMA.

3. Dracones nudaverunt mammas suas, lactaverunt catulos suos: filiae populi mei fuerunt in incurabiles, quasi passer in deserto.

DELTH.

4. Adhaesit lingua lactantium ad fauces eorum in siti, parvuli petiverunt panem, et non erat qui frangeret eis.

HE.

5. Qui cibos comedebant, perierunt in viis eorum: qui nutriebantur super coccinea; projecti sunt in stercus.

OUAU.

6. *Et* major extitit iniquitas filiae populi mei, quàm iniquitas Sodomae, quae est subitò subversa, et non laboraverunt in ea manus.

ZAI.

7. Mundati sunt *et* separati Naziraei ejus, fulgebant super nivem, plusquàm lac coagulati erant, et pretiosiores erant quàm lapis sapphiri.

HETH.

8. Obscurior est color eorum super carbonem, non cogniti sunt in viis: adhaesit cutis eorum ossibus eorum, et aruerunt, facti sunt quasi lignum.

TETH.

9. Quia meliores fuerunt occisi gladio quàm consumti fame: abierunt perfossi *defectu* frugum agri.

ΙΩΘ.

ἰ. πιχιχ ἦτε πιχιδαῖ ἡρεσσηενρητ ατφισι
ἡποτὰ λωντὶ ατψωπι πωον ετδρε δειν ἡδωλε-
δωλε ἡτψερι ἀπαλαος.

ΧΑΦ.

ἱα. ἀ ἡσ̄ χωκ ἀπελεβον ἦτε περχωρητ ου-
ορ αφβερο ἡουχρωλε δειν σιωπ αφοτωλε ἡπεσ-
σεντ.

ΛΑΒΔ.

ἱβ. ἀποτπαρτ ἦχε πιουρωον ἦτε ἡκαρι ου-
οπηβεν ετψωπ ριχεν ἡκαρι χε ἡπαὶ ἐδουπ
ἦχε πιχαχι εφροχρεχ δειν πιπτλη ἦτε ἡηλε.

ΛΕΗΠ.

ἱγ. εθεε πιποβι ἦτε πεσῆροφητης πελε πιδ-
αικιὰ ἦτε πεσοτηβ πηετατφοπ ἡουεποφ ἡδωλε
ἐβολ δειν τεσελητ.

ΠΟΥΠ.

ἱδ. ατκια ἦχε πεσρεφρωις δειν πιαωιτ ἐβολ
ουορ ατθαλεβ δειν ἡεποφ χε ἀποτψχελε-
χολ ατβίπελε ποτρεβωσ.

ΣΑΛΕΧ.

ἱε. ρεπθηνποτ ἐβολ μεοττ ἐρωον χε πετβα-
δωλε ρεπθηνποτ ἐβολ ρεπθηνποτ ἐβολ ἀπερ-
βίπελεωον χε ατμεορ δειν ἡχρωλε ουορ ατ-
κια ἀχος δειν πιεθποс χε ἡποτοταρ ετοτοτ
εψωπι χε.

ΔΙΠ.

ἱς. ἡρο ἀἡσ̄ πε τοττοι ἡπεφουταρ τοτφ
εχουψτ ἐχωον ἡρο ἡοτοτηβ ἀποτβίτφ ου-
δελλο ἀποτπαι παφ.

ΦΗ.

ἱζ. ἐτι επψωπ ατμεοτηκ ἦχε πεπβαλ ἡσα τεκ-
βοῆθιὰ χε ραπαετἐφλνοτ ἐταπχοτψτ ἐρωον
απχοτψτ ἡσα ουεθποс ἡῖπαπορλελε απ.

IOTH.

10. Manus mulierum misericordium coxerunt filios suos: facti sunt in escam illis, in contritione filiae populi mei.

CHAPH.

11. Complevit Dominus furorem irae suae, et accendit ignem in Sion, *et* devoravit fundamenta ejus.

LABD.

12. Non crediderunt reges terrae, *et* omnes qui habitant super terram; quoniam ingrederetur inimicus, tribulans per portas Jerusalem.

MEN.

13. Propter peccata prophetarum ejus, et iniquitates sacerdotum ejus, qui effuderunt sanguinem justum in medio ejus.

NOUN.

14. Commoti sunt vigiles ejus in viis, et polluti sunt in sanguine; ita ut non possent tangere vestimenta eorum.

SAMCH.

15. Recedite, vocate ad eos, quia illi immundi; recedite, recedite, ne tangatis eos: quia succensi sunt in igne, et commoti sunt: dicite inter gentes, Non addent ut ultrà habitent.

AIN.

16. Facies Domini fuit pars eorum, non addet ut respiciat eos: vultus sacerdotis non acceptus est, neque senis miserti sunt.

PHE.

17. Cùm adhuc subsisteremus, defecerunt oculi nostri ad auxilium tuum *respicientes*: quia fallaces *fuerunt* ad quos respexeramus: respeximus ad gentem non salvaturam.

CΔΔΗ.

ΙΗ. ἀπχωρχ ἡπεῖλλωτοὶ ἐϋτελεῖθροταμοῦ
 θερ πεπῆλατιᾶ.

κωφ.

ΙΘ. ἀφθωντ ἡχε πεπσκοτ ἀταμορ ἡχε πεπὲ-
 ροοτ ἀφὶ ἡχε πεπκερος ἀτὰςιαι ἡχε πετδοχι
 ἡσων ἐροτε πιὰθωαι ἡτε τῆφε ἀταμορ ἡχ-
 ρωαι ριχεν πιτωοτ ἀτχωρχ ἐρον ρι πῶαφε.

ρнс.

Κ. πιπῆα ἡτε περρο πε πῶς ἡσ ἀτταροφ
 θερ πεπτακο φαι ἐταпxос xe ἐπὲωпθ θερ
 τεφθηιθι θερ πиеθпос.

сеп.

ΚΔ. ραϋι οτορ οтпoφ τῶερι ἡτε † ριζοναειᾶ
 οηетϋон ριχεν πикаρi ρηппe еφεί ἐθρηι ἐχω
 ἡχε πιὰφοτ ἡτε ἡσ ἐρεθιθι οτορ ἐρεφωп
 ἐβολ.

θΔτ.

ΚΒ. ἀσεοτηκ ἡχε τεᾶποαιᾶ τῶερι ἡσιων
 ἡπεφoтaρ totφ xe ἐοηoθβι ἐβολ ἀφχεαιῆϋи
 ἡπεῖλποαιᾶ τῶερι ἡἐαωαι ἀφθωρη ἡπεαιетᾶ-
 сеhкс ἐβολ.

кеф. ē.

† ἡпросетχн ἡτε иерεиас.

Δ. ἀριφαιενὶ ἡσ xe οτ πεταφϋωпι ἡαιон
 хотϋт οτορ ἀпaт ἐπεпϋωϋ.

Β. xe тепκλнpoпoиᾶ ἀсoтῶтeβ ἐραпϋeи-
 αιωοτ οτορ πεпнι ἡραпϋeиeиeиoт.

Γ. ἀпϋωпι epα ἡорфaпoc ἡαιонтeп ιωт ἡ-
 αιaт πεпeиaт aтep ἡφpн† ἡραпχнpa θεр
 πεпēρoοт.

Δ. πεпeиωοτ ἀпcoφ θa ρaт οτορ πεпϋe
 θεр oтϋeβиῶ aтi ἐхeп πεпeиo†.

Ε. ἀтдоχι ἡсων ἀпθicι ἡπεпeиtoп.

Ϛ. χηαι aт† totφ пeи accoтp aтci ἡωиk.

SADÉ.

18. Venati sumus parvulos nostros, ut non transirent in plateis nostris.

KOPH.

19. Appropinquavit tempus nostrum, completi sunt dies nostri, *quia* venit tempus nostrum: velociores fuerunt persecutores nostri aquilis coeli: super montes succenderunt ignem; insidiati sunt nobis in deserto.

RES.

20. Spiritus faciei nostrae est Christus Dominus, captus est in corruptionibus nostris: de quo diximus, Vivemus in umbra ejus, in gentibus.

SEN.

21. Gaude, et laetare, filia Idumaeae, quae habitas super terram: ecce perveniet ad te calix Domini, inebriaberis, et effundes.

THAU.

22. Completa est iniquitas tua, filia Sion, non addet ultra ut transportet te: visitavit iniquitates tuas, filia Edom, revelavit impietates tuas.

CAP. V.

ORATIO JEREMIAE.

1. Recordare, Domine, quid factum sit nobis: respice, et vide opprobrium nostrum.

2. Haereditas nostra translata est ad alienos, et domus nostrae ad extraneos.

3. Pupilli facti sumus, non habemus patrem, matres nostrae fuerunt quasi viduae, in diebus nostris.

4. Aquam nostram argento bibimus: et ligna nostra in commutatione venerunt super colla nostra.

5. Persecutionem passi sumus, laboravimus, *et* non requievimus.

6. Aegyptus dedit manum *nobis*, et Assur saturatus est pane.

ῥ. περὶ τὸ ἀνερπῶς ὅτι οὗτος ἵσχυον ἀπὸ ἀποπ
ἀντα δὲ ποτὶ πόλιν.

Ἡ. ῥαπὲβιαικ ἀτερστ̄ ἐρον ῥυπον ἀπ ἡχε φη-
εθακοττεν ἐβολθεν ποταχ.

Θ. Δεν πεπνυχη ἐπεῖνι ἀπεπωκ ἐξοτη ἐ-
βολα, πρὸ ἡττικῆς ἡτε πῶαρε.

Ի. քաղաքս զհոգիսցեսցա ձեփրի՛ն քոթորս ա-
պառչի եկողս, և քըօ քոտարածուօս նէտէ քըւեան.

12. ἀποβιὸν ἡγάγησέν με ἐν σκῆπῳ σου ὡς πα-
 τέρ μου ἐν πτελέσιν ἡμετέροις.

ιβ. εὐαγγελιστὰς ἀποστολὰς ἐξ ὧν ὅτι ποταμὸς
ἀπορρέων ἡμιθέοι.

ἸΓ. πισωτη ἀπὸ ποταμοῦ ἀποστῇ δὲν οὐ-
ποστὲ γὰρ ἐλπίρι ἀψωνί δὲν γὰρ.

12. οτορ πιθελλοι ατλοχοι δερ πιπυλη ατ-
 αλονηκ ηχε πιωπτη εβολρη ποτψαλλεοσ.

ІѢ. а҃с҃кнп ѡ҃хє ф҃рацѣ ѡ҃тє пеп҃знт пеп҃хорос
а҃с҃отѡтєѧ е҃ргнѣи.

Ἰϛ. ἀφρεί ἦχε πιχλολα ἦτε τεπὰφε οἱ παπ
χε ἀπερποδι.

17. Եօ՛ճե՛ ֆա՛յ ձգճա՛րս Եգա՛ռոճ, ի՛նչ քըքճԻ՛
Եօ՛ճե՛ ֆա՛յ քըքճա՛լ ձԻ՛ր խճա՛կ:

Ἰη. ἐχεν πτωχὸν ἰσὼν καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ πιβᾶν
ἀποτομὴν ἐβόλ' ἰσχυρῆς.

10. ΠΟΟΚ ΔΕ ΠΟΤ' ΕΨΟΠ ΨΑ ΕΠΕΖ ΠΕΚΘΡΟΠΟC
 ΙCΧΕΠ ΧΩΟΤ ΨΑ ΧΩΟΤ.

კ. თხე ოტ ჯნაერენაჲჲ ეტრო ოთო ჯნა-
სოჲენ ყა ჯანეოოთ ეთთნოთ.

κβ. μετασθεν ἐροκ π̄σc οτοζ ἐπετασθo
μαρε πεπεζοοτ ερβερι ᾱφρη† π̄σcορπ.

КВ. хе ден отгнѣо акгнѣо ѡмоу ак-
хашт ѣрнѣ ѣхаш ѣлѡу.

ἑρῖνοι ἱερεῖοι.

7. Patres nostri peccaverunt, et non sunt: *et iniquitates eorum nos portavimus.*

8. Servi dominati sunt nostri: non est qui redimat nos de manibus eorum.

9. In animabus nostris afferemus panem nostrum, à facie gladii deserti.

10. Pellis nostra quasi clibanus exusta est, evulsae sunt à facie tempestatum famis.

11. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda.

12. Suspensi sunt principes in manibus ipsorum: glorificati seniores non sunt.

13. Electi ploratum assumpserunt, in mola moluerunt: adolescentes sunt in lignis infirmati.

14. Et senes defecerunt à portis, cessaverunt electi à cantibus suis.

15. Defecit gaudium cordis nostri; conversus est in luctum chorus noster.

16. Cecidit corona capitis nostri: vae nobis, quia peccavimus.

17. Propterea factum est cor nostrum dolens, ideò oculi nostri contenebrati sunt.

18. Propter montem Sion, quia disperiit, vulpes transiverunt per eam.

19. Tu autem, Domine, in aeternum habitas, solium tuum à generatione ad generationem.

20. Quarè obliviscêris nostri in victoria? et derelinques nos in longitudinem dierum?

21. Converte nos ad te, Domine, et convertemur: renova dies nostros, sicut à principio.

22. Nam omninò rejecisti nos, iratus es contra nos vehementer.





